叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000001

2. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000002

3. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000003

4. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000004

5. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000005

6. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000006

7. 韦斯蒂·马丁(westy Martin) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['westi] ['mɑːrtn] , [baɪ]['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Westy** **Martin** **,** **by** **Percy** **Keese** **Fitzhugh** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 韦斯蒂 马丁 , 经过 珀西 基斯 菲茨休 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] . ['hoʊlbɜːg]
Illustrated **by** **Richard** **A** **.** **Holberg**
插图 经过 理查德 一个 . 霍尔伯格

古腾堡计划电子书《韦斯蒂·马丁》，作者珀西·基斯·菲茨休，理查德·A·霍尔伯格绘图

['westi] ['mɑːrtn]
WESTY **MARTIN**
韦斯蒂 马丁

韦斯蒂·马丁

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skrʌb] [oʊk] .
HE **MANAGED** **TO** **GET** **HOLD** **OF** **A** **BRANCH** **OF** **A** **SCRUB** **OAK** **.**
他 管理 到 得到 抓住 的 一个 分支 的 一个 擦洗 橡木 .

他设法弄到了一根矮橡树的树枝。

['westi] ['mɑːrtn]
WESTY **MARTIN**
韦斯蒂 马丁

韦斯蒂·马丁

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
PERCY **KEESE** **FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks]
THE **TOM** **SLADE** **BOOKS**
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE **ROY** **BLAKELEY** **BOOKS**
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE **PEE** **-** **WEE** **HARRIS** **BOOKS**
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['pʌblɪʃt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ə'pruːv(ə)l]	[ʌv; əv]
PUBLISHED	**WITH**	**THE**	**APPROVAL**	**OF**
已发布	和	这	赞同	的

经批准发布

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
THE	**BOY**	**SCOUTS**	**OF**	**AMERICA**
这	男生	侦察兵	的	美国

美国童子军

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]	:	:	[nuː]	[jɔːk]
PUBLISHERS	**:**	**:**	**NEW**	**YORK**
出版商	:	:	新的	约克

出版商：纽约

[meɪd]	[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
Made	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]
Copyright	**,**	**1924**	**,**	**by**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1924年，作者

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	[ɪŋk]	.
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**INC**	**.**
套	&	邓拉普	,	公司	.

GROSSET & DUNLAP, INC.

[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]
THIS	**BOOK**	**IS**	**DEDICATED**	**TO**
这	书	是	投入的	到

本书献给

[ðə; ði]	['roʊtəri]	[klʌb]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
THE	**ROTARY**	**CLUB**	**OF**	**AMERICA**
这	旋转	俱乐部	的	美国

美国扶轮社

[huːz]	['membər]	[hæv; həv]	[ʃoʊn]	[ðer; ðər]	['vaɪt(ə)l]	['ɪntrəst]
WHOSE	**MEMBERS**	**HAVE**	**SHOWN**	**THEIR**	**VITAL**	**INTEREST**
谁	成员	有	所示	他们的	必不可少的	兴趣

其成员已表现出极大的兴趣

[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	['sɪtɪzənʃɪp]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntri]	[baɪ]
IN	**THE**	**FUTURE**	**CITIZENSHIP**	**OF**	**OUR**	**COUNTRY**	**BY**
在	这	未来	国籍	的	我们的	国家	经过

在我国未来的公民身份中

[ðer; ðər]	['splendɪd]	[wɜːrk]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
THEIR	**SPLENDID**	**WORK**	**AMONG**	**THE**	**BOYS**	**OF**	**AMERICA**
他们的	灿烂	工作	之中	这	男孩们	的	美国

他们在美国男孩中所做的出色工作

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt]

I	A	Shot
我	一个	射击

IA 射击

[iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

II	A	Promise
二	一个	承诺

二、承诺

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]

The	Parting
这	离别

离别

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['sʌfərər]

IV	The	Sufferer
第四	这	患者

四、受苦者

[viː][ə; eɪ] [pleɪn] ['duːti]

V	A	Plain	Duty
V	一个	清楚的	责任

退伍军人事务部普通职责

['vaɪ, 'viː][fɜːrst][eɪd] — [læst] [eɪd]

VI	First	Aid	—	Last	Aid
六年级	第一的	援助	—	最后的	援助

六、急救——最后的急救

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['lɪt(ə)l] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər]

VII	Little	Drops	of	Water
七	小的	滴	的	水

第七章 小小的水滴

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bærɪts]

VIII	Barrett's
八	巴雷特

第八章 巴雷特

[ˌaɪ'ɛks][ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

IX	On	the	Trail
第九章	在	这	踪迹

第九章 征途

[eks] [luːk] [medəuz]

X	Luke	Meadows
X	卢克	草地

卢克·梅多斯

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['westi] ['mɑːrtn] , [skaʊt]

XI	Westy	Martin	,	Scout
十一	韦斯蒂	马丁	,	侦察

XI Westy Martin，球探

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['gɪlti]

XII	Guilty
十二	有罪的

十二有罪

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['penəlti]

The	Penalty
这	惩罚

罚球

[ˌɛksˌaɪˈviː][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs]

XIV	For	Better	or	Worse
十四	为了	更好的	或者	更糟

十四、无论好坏

['ɛksˈviː] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l]

XV	Return	of	the	Prodigal
十五	返回	的	这	浪子

第十五章 浪子回头

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ænt] ['mirə][ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ]

XVI	Aunt	Mira	and	Ira
十六	阿姨	米拉	和	艾拉

十六、米拉阿姨和伊拉

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ]

The	Homecoming
这	返校节

回家

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

A	Ray	of	Sunshine
一个	射线	的	阳光

一缕阳光

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [piː] - [wiː] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]

XIX	Pee	-	Wee	on	the	Job
十九	撒尿	-	威	在	这	工作

第十九集 皮威的工作

['eks 'eks][sʌm; səm] [nɔɪz]

XX	Some	Noise
xx	一些	噪音

XX 一些噪音

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn]

XXI	One	Good	Turn
二十一	一	好的	转动

二十一、善举

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['wɔrd] [ænd; ənd] ['westi]

XXII	Warde	and	Westy
二十二	沃德	和	韦斯蒂

二十二号沃德和韦斯蒂

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ˌaɪ ɑːr ˈeɪ][goʊz][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]

XXIII	Ira	Goes	A	-	Hunting
二十三	艾拉	去	一个	-	打猎

二十三、伊拉去打猎

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [kluːz]

XXIV	Clews
二十四	线索

二十四号线索

[ˌɛksˈɛksˈviː][ə; eɪ]['bɑːrgən]

XXV	A	Bargain
25	一个	便宜货

二十五、讨价还价

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [mɑːrkt] ['ɑːrtɪk(ə)l]

The	Marked	Article
这	标记	文章

标记文章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]['entər][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəl]

XXVII	Enter	the	Contemptible	Scoundrel
xxvii	进入	这	可鄙	恶棍

第二十七章 卑鄙无耻之徒登场

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [pruːfs]

XXVIII	Proofs
二十八	证明

二十八份校样

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] ['ræli]

The	Rally
这	集会

集会

[ɛ.ksɛ.ksɛks]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

XXX	Open	to	the	Public
XXX	打开	到	这	民众

XXX 向公众开放

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['ʃuːtɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪn]

XXXI	Shootin	'	Up	the	Meetin
xxxi	射击	-	向上	这	会议

XXXI 枪击会议

- [ˌɛksˈɛksˈtuː]

'	XXXII
-	xxxii

'XXXII

[ðə; ði] [bɔɪ] ['edwɪn] [kɑːˈlail]

The	Boy	Edwin	Carlisle
这	男生	埃德温	卡莱尔

男孩埃德温·卡莱尔

[ˌɛksˈɛksˈθriː][ˈmɪsɪz] . [ˈtɛmpəlz] [ˈlʌki] [ˈnʌmbər]
XXXIII **Mrs** **.** **Temple's** **Lucky** **Number**
xxxiii 太太 . 寺庙的 幸运的 数字

第三十三章 坦普尔夫人的幸运数字

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ˈwestwərd] [hoʊ]
Westward **Ho**
向西 何

西向霍

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
The **Stranger**
这 陌生人

陌生人

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpeɪpər]
An **Important** **Paper**
一个 重要的 纸

一篇重要的论文

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən][ˈpɑːrlər] [skaʊts]
XXXVII **Parlor** **Scouts**
xxxvii 客厅 童子军

第三十七届客厅侦察兵

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ˈsʌmθɪŋ] “ [ˈriːəl]
Something **“** **Real**
某物 “ 真实的

真实的东西

” [ˈwesti] [ˈmɑːrtn]
” **WESTY** **MARTIN**
” 韦斯蒂 马丁

“韦斯蒂·马丁

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ʃɑːt]
A **SHOT**
一个 射击

一枪

[ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [rent] [ðə; ði] [er] .

A	quick	,	sharp	report	rent	the	air	.
一个	快的	,	锋利的	报告	租	这	空气	.

一份简洁明了的报告划破了空气。

['fɑːloʊd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .

Followed	several	seconds	of	deathlike	silence	.
随后	一些	秒	的	死气沉沉	沉默	.

随后是几秒钟死一般的寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['lesər] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['fɔːrɪst] .

Then	the	lesser	sound	of	a	twig	falling	in	the	still	forest	.
然后	这	较少	声音	的	一个	枝条	坠落	在	这	仍然	森林	.

然后，寂静的森林中传来树枝掉落的轻微声响。

[əˈgen] ['saɪləns] .

Again	silence	.
再次	沉默	.

又是一阵沉默。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [tens] , [pɔːrˈtentəs] .

A	silence	,	tense	,	portentous	.
一个	沉默	,	紧张	,	不祥的	.

一片寂静，紧张而又充满不祥之兆。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] .

Then	the	sound	of	foliage	being	disturbed	and	of	some	one	running	.
然后	这	声音	的	叶子	存在	不安	和	的	一些	一	跑步	.

然后是树叶被拨动的声音和有人奔跑的声音。

['westi] ['mɑːrtn] [pɔːzd] , ['evri] [nɜːrv] [ɑːn] [edʒ] .

Westy	Martin	paused	,	every	nerve	on	edge	.
韦斯蒂	马丁	暂停	,	每一个	神经	在	边缘	.

韦斯蒂·马丁停顿了一下，浑身神经紧绷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

It	was	odd	that	a	boy	who	carried	his	own	rifle	slung	over	his	shoulder
它	曾是	奇怪的	那	一个	男生	WHO	携带	他的	自己的	步枪	吊着	超过	他的	肩膀

[ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspɪriəns] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pænɪk] [fɪr] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɑːkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

should	experience	a	kind	of	panic	fear	after	the	first	shocking	sound	of	a
应该	经验	一个	种类	的	恐慌	害怕	后	这	第一的	令人震惊	声音	的	一个

['gʌnʃɑːt] .

gunshot	.
枪声	.

一个肩上挎着步枪的男孩，在听到第一声惊天枪响后，竟然感到一阵恐慌，这很奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] ,

He	had	many	times	heard	the	report	of	his	own	gun	,
他	有	许多	时代	听到	这	报告	的	他的	自己的	枪	,

他曾多次听到自己枪支的枪声，

[bʌt; bət] ['nevər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][hɑːrm] .

but	never	where	it	could	do	harm	.
但	绝不	在哪里	它	可以	做	伤害	.

但绝不会放在可能造成伤害的地方。

['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Never	in	the	solemn	depths	of	the	forest	.
绝不	在	这	庄严	深度	的	这	森林	.

绝不会在幽暗的森林深处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ;

He	did	not	reach	for	his	gun	now	to	be	ready	for	danger	;
他	做过	不是	抵达	为了	他的	枪	现在	到	是	准备好	为了	危险	;

他现在并没有伸手去拿枪以防万一;

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

strangely	enough	he	feared	to	touch	it	.
奇怪的	足够的	他	害怕	到	触碰	它	.

奇怪的是，他竟然不敢碰它。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [stʊd] [stɑːrk] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Instead	,	he	stood	stark	still	and	looked	about	.
反而	,	他	站立	斯塔克	仍然	和	看起来	关于	.

相反，他呆立不动，环顾四周。

[wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Whatever	had	happened	must	have	been	very	near	to	him	.
任何	有	发生	必须	有	到过	非常	靠近	到	他	.

无论发生了什么事，一定离他很近。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [muːv] [ə; eɪ][step] ,

Without	moving	,	for	indeed	he	could	not	for	the	moment	move	a	step	,
没有	移动	,	为了	的确	他	可以	不是	为了	这	片刻	移动	一个	步	,

他一动不动，因为他此刻确实无法迈出一步。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [liːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	a	large	leaf	with	a	hole	through	the	middle	of	it	.
他	锯	一个	大的	叶子	和	一个	洞	通过	这	中间	的	它	.

他看到一片大叶子，叶子中间有个洞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hʌŋ] [nɑːt][ten] [fiːt] ['dɪstənt] .

And	this	hung	not	ten	feet	distant	.
和	这	悬挂	不是	十	脚	遥远	.

而这件东西就挂在不到十英尺远的地方。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt]

He	shuddered	at	the	realization	that	the	whizzing	bullet	which	had	made	that
他	颤抖	在	这	实现	那	这	呼啸	子弹	哪个	有	制成	那

['lɪt(ə)l] [hoʊl] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [blɔtid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

little	hole	might	as	easily	have	blotted	out	his	young	life	.
小的	洞	可能	作为	容易地	有	印迹	出去	他的	年轻的	生活	.

他意识到，那颗呼啸而过的子弹，虽然在他身上留下了一个小洞，却也可能轻易夺走他年轻的生命，不禁不寒而栗。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	paused	,	listening	,	his	heart	in	his	throat	.
他	暂停	,	聆听	,	他的	心	在	他的	喉	.

他停顿了一下，侧耳倾听，心都提到了嗓子眼。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Some	one	had	run	away	.
一些	一	有	跑步	离开	.

有人逃跑了。

[hæd; həd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

Had	the	fugitive	seen	him	?
有	这	逃犯	已见	他	?

逃犯见过他吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['fju:dʒətɪv] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fli:] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd]
And **what** **had** **the** **fugitive** **done** **that** **he** **should** **flee** **at** **the** **sight** **or** **sound**
和 什么 有 这 逃犯 完毕 那 他 应该 逃跑 在 这 视线 或者 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['prez(ə)ns] ?
of **a** **human** **presence** **?**
的 一个 人类 在场 ?

这个逃犯究竟做了什么，以至于一看到或听到人就逃跑?

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['westi] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑ:t] [maɪt] [leɪ] [hɪm; ɪm] [loʊ] .
Suddenly **it** **occurred** **to** **Westy** **that** **a** **second** **shot** **might** **lay** **him** **low** **.**
突然 它 发生 到 韦斯蒂 那 一个 第二 射击 可能 躺 他 低的 .

韦斯蒂突然想到，第二枪或许能让他倒下。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['fju:dʒətɪv] , [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
What **if** **the** **fugitive** **,** **a** **murderer** **,**
什么 如果 这 逃犯 , 一个 凶手 ,

如果逃犯是一名杀人犯呢?

[hæd; həd] [sɔ:t] [kən'si:lmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ðɪ][wʌn]
had **sought** **concealment** **at** **a** **distance** **and** **should** **try** **to** **conceal** **the** **one**
有 寻求 隐蔽 在 一个 距离 和 应该 尝试 到 隐藏 这 一
['mɜ:rdər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ?
murder **with** **another** **?**
谋杀 和 其他 ?

曾试图远距离隐瞒罪行，并试图用另一起谋杀案来掩盖一起谋杀案?

['westi] [kɔ:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['fɔ:rɪst] .
Westy **called** **and** **his** **voice** **sounded** **strange** **to** **him** **in** **the** **silent** **forest** **.**
韦斯蒂 称为 和 他的 嗓音 听起来 奇怪的 到 他 在 这 沉默的 森林 .

在寂静的森林里，韦斯蒂的声音听起来很奇怪。

“ [dəunt] [ʃu:t] !
“ **Don't** **shoot** **!**
“ 不 射击 !

“不要开枪！”

” [ðæt] [wʊd] [wɔ:rn][ðə; ðɪ] [ˌʌn'si:n] ['gʌnmən] [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]
” **That** **would** **warn** **the** **unseen** **gunman** **unless** **,** **indeed** **,** **it** **was** **his** **purpose** **to**
” 那 会 警告 这 看不见 枪手 除非 , 的确 , 它 曾是 他的 目的 到
[ʃu:t] — [tu:; tə] [kɪl] .
shoot **—** **to** **kill** **.**
射击 — 到 杀 .

“除非他的目的确实是开枪杀人，否则那样就能警告那个看不见的枪手。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [noʊ] ['ænsər] [vɔɪs] , [noʊ] ['pætər] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['fʊtfɔ:l] ;
There **was** **no** **sound** **,** **no** **answering** **voice** **,** **no** **patter** **of** **distant** **footfalls** **;**
那里 曾是 不 声音 , 不 回答 嗓音 , 不 语调 的 遥远 脚步声 ;

没有声音，没有回应的声音，也没有远处脚步声；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪri] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
nothing **but** **the** **cheery** **song** **of** **a** **cricket** **near** **at** **hand** **.**
没有什么 但 这 欢快的 歌曲 的 一个 蟋蟀 靠近 在 手 .

只有附近蟋蟀欢快的鸣叫声。

['westi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] , ['sɑ:ləm] [wʊdz] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
Westy **advanced** **a** **few** **steps** **in** **the** **dim** **,** **solemn** **woods** **,** **looking** **to** **right** **and** **left**
韦斯蒂 先进的 一个 很少 步骤 在 这 暗淡 , 庄严 树林 , 寻找 到 正确的 和 左边
. . . .
. **.** **.** **.**
. . . .

韦斯蒂在昏暗肃穆的树林里向前走了几步，左右张望.....

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
A PROMISE
一个 承诺

承诺

['westi] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] .
Westy Martin was a scout of the first class .
韦斯蒂 马丁 曾是 一个 侦察 的 这 第一的 班级 .

韦斯蒂·马丁是一位一流的球探。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
He was a member of the First Bridgeboro Troop of Bridgeboro , New Jersey .
他 曾是 一个 成员 的 这 第一的 布里奇伯勒 部队 的 布里奇伯勒 , 新的 球衣 .

他是新泽西州布里奇伯勒第一布里奇伯勒童子军的一员。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bɔɪ] , [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [pə'troʊl] ,
Notwithstanding that he was a serious boy , he belonged to the Silver Fox Patrol ,
虽然 那 他 曾是 一个 严肃的 男生 , 他 属于 到 这 银 狐狸 巡逻 ,

尽管他是个严肃的孩子，但他却是银狐巡逻队的一员。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [rɔi] ['bleɪkli] .
presided over by Roy Blakeley .
主持 超过 经过 罗伊 布莱克利 .

由罗伊·布莱克利主持。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pə'troʊl] ,
According to Pee - wee Harris of the Raven Patrol ,
根据 到 撒尿 - 哇 哈里斯 的 这 乌鸦 巡逻 ,

据渡鸦巡逻队的皮威·哈里斯所说，

['westi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sɪlvər] [fɑːks] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kreɪzi] .
Westy was the only Silver Fox who was not crazy .
韦斯蒂 曾是 这 仅有的 银 狐狸 WHO 曾是 不是 疯狂的 .

韦斯蒂是银狐中唯一一个不疯的人。

[jet] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [west] .
Yet in one way he was crazy ; he was crazy to go out west .
然而 在 一 方式 他 曾是 疯狂的 ; 他 曾是 疯狂的 到 去 出去 西方 .

但从某种意义上说，他疯了；他去西部是疯了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [prə'dʒektid] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] .
He had even saved up a hundred dollars toward a projected trip to the Yellowstone National Park .
他 有 甚至 已保存 向上 一个 百 美元 朝向 一个 预计 旅行 到 这 黄石公园 国家的 公园 .

他甚至还攒了一百美元，准备去黄石国家公园旅行。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [ə'loʊn] ,
He did not know exactly when or how he would be able to make this trip alone ,
他 做过 不是 知道 确切地 什么时候或者 如何 他 会 是 有能力的 到 制作 这 旅行 独自的 ,

他并不清楚自己何时以及如何才能独自完成这次旅行。

[bʌt; bət][wʌn] “ [seɪvz] [ʌp] ” [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'plænd] .

but	one	“	saves	up	”	for	all	sorts	of	things	unplanned	.
但	一	“	保存	向上	”	为了	全部	排序	的	事物	计划外的	.

但人们会为各种计划外的事情“存钱”。

[tuː; tə] [deɪt] , ['westi] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]

To	date	,	Westy	had	only	the	one	hundred	dollars	and	the	dream	of
到	日期	,	韦斯蒂	有	仅有的	这	一	百	美元	和	这	梦	的

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

到目前为止，韦斯蒂只有一百美元和去那里的梦想。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [plænz] .

When	he	had	saved	another	hundred	,	he	would	begin	to	develop	plans	.
什么时候	他	有	已保存	其他	百	,	他	会	开始	到	发展	计划	.

当他再攒够一百块钱时，他就会开始制定计划。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , ” - ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I'll	tell	you	what	you	do	,	”	Westy's	father	had	said	to	him	.
“	患病的	告诉	你	什么	你	做	,	”	-	父亲	有	说	到	他	.

“我会告诉你你该做什么，”韦斯蒂的父亲曾对他说。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [help] [ə'raʊnd] .

“	You	go	up	to	Uncle	Dick's	and	spend	the	summer	and	help	around	.
“	你	去	向上	到	叔叔	迪克的	和	花费	这	夏天	和	帮助	大约	.

“你去迪克叔叔家过暑假，帮着干些杂事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [toʊld][juː; jʊ] ;

You	know	what	Uncle	Dick	told	you	;
你	知道	什么	叔叔	迪克	讲述	你	;

你知道迪克叔叔跟你说过什么吗?

['eni] ['sʌmər] ['hiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][biː; bi][glæd]

any	summer	he'd	be	glad	to	have	you	help	around	the	farm	and	be	glad
任何	夏天	他会	是	高兴的	到	有	你	帮助	大约	这	农场	和	是	高兴的

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	pay	you	so	much	a	week	.
到	支付	你	所以	很多	一个	星期	.

每年夏天他都乐意让你帮忙干农活，也乐意每周付给你这么多钱。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃæns] , [maɪ] [bɔɪ] .

There's	your	chance	,	my	boy	.
有	你的	机会	,	我的	男生	.

孩子，机会来了。

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][juː; jʊ][kɑːnt] [ɜːrn] ['eni] ['mʌni] .

At	Temple	Camp	you	can't	earn	any	money	.
在	寺庙	营	你	不能	赚	任何	钱	.

在圣殿夏令营里，你赚不到任何钱。

“ [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [pæs] [ʌp]['temp(ə)l][kæmp] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd][goʊ][ʌp]

“	My	suggestion	is	that	you	pass	up	Temple	Camp	this	summer	and	go	up
“	我的	建议	是	那	你	经过	向上	寺庙	营	这	夏天	和	去	向上

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

on	the	farm	.
在	这	农场	.

“我的建议是，你今年夏天放弃去圣殿夏令营，去农场生活。”

[baɪ][nekst] ['sʌmər] ['meɪbi] [juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [west] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ][aʊt] ,

By	next	summer	maybe	you'll	have	enough	to	go	west	,	and	I'll	help	you	out	,
经过	下一个	夏天	或许	你会	有	足够的	到	去	西方	,	和	患病的	帮助	你	出去	,

到明年夏天，也许你就有足够的钱去西部了，我会帮你的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" he added significantly .
" 他 额外 显著地 .

"他意味深长地补充道。"

" [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['giːzəz] [ɔːr]
" I may even go with you myself and take a look at those geezers or
" 我 可能 甚至 去 和 你 我 和 拿 一个 看 在 那些 老家伙们 或者
['gaɪzərz] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
geysers or whatever they call them .
间歇泉 或者 任何 他们 称呼 他们 .

"我甚至可能亲自陪你去看看那些老家伙、间歇泉或者不管他们叫它们什么。"

[aɪ'd][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['grɪzli] [maɪ'self] . "
I'd kind of half like to get a squint at a grizzly myself . "
ID 种类 的 一半 喜欢 到 得到 一个 眯 在 一个 灰熊 我 . "

我其实也挺想亲眼看看灰熊的。

" [oʊ] , [bɔɪ] ! " [sed] ['westi] .
" Oh , boy ! " said Westy .
" 哦 , 男生 ! " 说 韦斯蒂 .

"哦，天哪！"韦斯蒂说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" I wish I were , " said his father .
" 我 希望 我 是 , " 说 他的 父亲 .

"我希望我是，"他父亲说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] ['westi] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Well , I guess I'll do that , " said Westy hesitatingly .
" 出色地 , 我 猜测 患病的 做 那 , " 说 韦斯蒂 犹豫地 .

"好吧，我想我会这么做的，"韦斯蒂犹豫地说。

[hiː; hi] [laɪkt] ['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ,
He liked Temple Camp and the troop ,
他 喜欢 寺庙 营 和 这 部队 ,

他喜欢圣殿营地和童子军小队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['entərpraɪz] [prə'poʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and the independent enterprise proposed by his father was not to be
和 这 独立的 企业 建议的 经过 他的 父亲 曾是 不是 到 是
[kən'sɪdərd] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'grets] .
considered without certain lingering regrets .
经过考虑的 没有 肯定 挥之不去的 遗憾 .

他父亲提出的独立创业计划，在他考虑之后，仍然让他感到有些遗憾。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] ['kæmpɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
" It will be sort of like camping — in a way , " he said wistfully .
" 它 将要 是 种类 的 喜欢 野营 — 在 一个 方式 , " 他 说 怅然地 .

"这有点像露营——某种程度上来说，"他怅然地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['kʊkɪŋ] [set][ænd; ənd][maɪ]['raɪf(ə)l] — — "
" I can take my cooking set and my rifle — — "
" 我 能 拿 我的 烹饪 放 和 我的 步枪 — — "

"我可以带上我的炊具和我的步枪——"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
" I don't think I'd take the rifle if I were you , " said Mr . Martin ,
" 我 不 思考 ID 拿 这 步枪 如果 我 是 你 , " 说 先生 . 马丁 ,

"如果我是你，我想我不会带那支步枪，"马丁先生说。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃʌmi] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['westi] .

in	the	chummy	way	he	had	when	talking	with	Westy	.
在	这	亲密	方式	他	有	什么时候	说	和	韦斯蒂	.

他用和韦斯蒂说话时那种亲切友好的方式。

“ - , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , ” [sed] ['westi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

“	Jiminies	,	I'd	hate	to	leave	it	home	,	”	said	Westy	,	a	little	surprised	and
“	-	,	ID	恨	到	离开	它	家	,	”	说	韦斯蒂	,	一个	小的	惊讶	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

“我的天哪，我可不想把它留在家里，”韦斯蒂有些惊讶和失望地说。

“ [wel] , [juːl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	you'll	be	working	up	there	and	won't	have	much	time	to	use	it	,
“	出色地	,	你会	是	在职的	向上	那里	和	惯于	有	很多	时间	到	使用	它	,

“嗯，你在那边工作，没多少时间用它。”

” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

”	said	Mr	.	Martin	.
”	说	先生	.	马丁	.

马丁先生说道。

['westi] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [truː] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Westy	sensed	that	this	was	not	his	father's	true	reason	for	objecting	to	the
韦斯蒂	感觉到的	那	这	曾是	不是	他的	父亲的	真的	原因	为了	反对	到	这

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

韦斯蒂感觉这并不是他父亲反对这支步枪的真正原因。

[ðə; ði][sʌn] [riˈkɔːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌluːk'wɔːrm] [wen] [ðə; ði]

The	son	recalled	that	his	father	had	been	no	more	than	lukewarm	when	the
这	儿子	召回	那	他的	父亲	有	到过	不	更多的	比	温	什么时候	这

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [prə'poʊzd] .

purchase	of	the	rifle	had	first	been	proposed	.
购买	的	这	步枪	有	第一的	到过	建议的	.

儿子回忆说，当初提出要买这支步枪时，父亲的反应只是不冷不热。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] [laɪk] ['raɪfəlz] .

Mr	.	Martin	did	not	like	rifles	.
先生	.	马丁	做过	不是	喜欢	步枪	.

马丁先生不喜欢步枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz] ['sevrəl] ['mɪljən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,

He	had	observed	,	as	several	million	other	people	had	observed	,
他	有	观察到	,	作为	一些	百万	其他	人们	有	观察到	,

他观察到，就像其他数百万人观察到的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['loʊdɪd] [ðæt] [kɪlz] ['piːp(ə)l] .

that	it	is	always	the	gun	which	is	not	loaded	that	kills	people	.
那	它	是	总是	这	枪	哪个	是	不是	已加载	那	杀戮	人们	.

真正杀人的往往是那把没有子弹的枪。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['raɪf(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mætər] .

The	purchase	of	the	coveted	rifle	had	not	closed	the	matter	.
这	购买	的	这	令人垂涎的	步枪	有	不是	关闭	这	事情	.

购买这支梦寐以求的步枪并没有结束这件事。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

The	rifle	had	done	no	harm	,	that	was	the	trouble	;
这	步枪	有	完毕	不	伤害	,	那	曾是	这	麻烦	;

问题在于，步枪并没有造成任何伤害；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kɪld] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtənz] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪrz] .

it	had	not	even	killed	Mr	.	Martin's	haunting	fears	.
它	有	不是	甚至	被杀	先生	.	马丁的	令人难忘	恐惧	.

它甚至没有消除马丁先生挥之不去的恐惧。

[ˈwesti] [wʌz; wəz] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

Westy	was	straightforward	enough	to	take	his	father's	true	meaning	and	to
韦斯蒂	曾是	直截了当	足够的	到	拿	他的	父亲的	真的	意义	和	到

[ɪgˈnɔːr] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] .

ignore	the	one	which	had	been	given	.
忽略	这	一	哪个	有	到过	给定	.

韦斯蒂为人坦率，能够领会父亲的真实意思，而忽略父亲给出的解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃəˈgrɪnd] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs]

It	left	his	father	a	little	chagrined	but	just	the	same	he	liked	this
它	左边	他的	父亲	一个	小的	懊恼地	但	只是	这	相同的	他	喜欢	这

[ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs] [ɪn] [ˈwesti] .

straightforwardness	in	Westy	.
直率	在	韦斯蒂	.

这让他的父亲有点懊恼，但他仍然喜欢韦斯蒂的这种直率。

“ [oʊ] , [ðɛəd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðer; ðər] , ” [ˈwesti] [sed] .

“	Oh	,	there'd	be	time	enough	to	use	it	up	there	,	”	Westy	said	.
“	哦	,	那里	是	时间	足够的	到	使用	它	向上	那里	,	”	韦斯蒂	说	.

“哦，到那儿的时间足够用了，”韦斯蒂说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [taɪm] , [waɪ] , [ðen] [aɪ] [ˈkudnt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .

“	And	if	there	wasn't	any	time	,	why	,	then	I	couldn't	use	it	,	that's	all	.
“	和	如果	那里	不是	任何	时间	,	为什么	,	然后	我	不能	使用	它	,	那就是	全部	.

“如果没有时间，那我也没法用，仅此而已。”

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [hɑːrm] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	wouldn't	be	any	harm	taking	it	.
那里	不会	是	任何	伤害	采取	它	.

服用它不会有任何害处。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ][aɪˈd] [ˈnevər] [ʃuːt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɑːrgɪts] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] . ”

I	promised	you	I'd	never	shoot	at	anything	but	targets	and	I	never	have	.	”
我	承诺	你	ID	绝不	射击	在	任何事物	但	目标	和	我	绝不	有	.	”

我答应过你，我只会朝靶子开枪，绝不会射杀任何东西，而且我也从未食言。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] , [bʌt; bət] [ʌp] [ðer; ðər] , [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] — — ”

“	I	know	you	haven't	,	but	up	there	,	why	,	there	are	lots	of	—	—	”
“	我	知道	你	还没有	,	但	向上	那里	,	为什么	,	那里	是	很多	的	—	—	”

我知道你没有，但是上面，为什么，有很多——”

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈwesti] [ˈpleɪnli] ,

“	There's	just	one	thing	up	there	that	I'm	thinking	about	,	”	said	Westy	plainly	,
“	有	只是	一	事物	向上	那里	那	我是	思维	关于	,	”	说	韦斯蒂	显然	,

“我脑子里只有一件事在想，”韦斯蒂直截了当地说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] [wer] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt] .

“	and	that's	the	side	of	the	big	barn	where	I	can	put	a	target	.
“	和	那就是	这	边	的	这	大的	谷仓	在哪里	我	能	放	一个	目标	.

“那边是大谷仓的侧面，我可以在那里放置靶子。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

That's	the	only	thing	I	want	to	shoot	at	,	believe	me	.
那就是	这	仅有的	事物	我	想	到	射击	在	,	相信	我	.

相信我，那是我唯一想射击的目标。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] [ə'raʊnd] [huː] [maɪt] [get] [hɪt] .

And	I've	got	two	eyes	in	my	head	to	see	if	anybody	is	around	who	might	get	hit	.
和	我已经	得到	二	眼睛	在	我的	头	到	看	如果	任何人	是	大约	WHO	可能	得到	打	.

我脑袋上长了两只眼睛，随时准备看看周围有没有人可能会被撞到。

[ðæt] [bɪg] , [red] [bɑːrn][ɪz] [laɪk] — [waɪ] ,

That	big	,	red	barn	is	like	—	why	,
那	大的	, 红色的		谷仓	是	喜欢	—	为什么	,

那座又大又红的谷仓就像——为什么，

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] .

it's	just	like	a	building	in	the	middle	of	the	Sahara	Desert	.
它是	只是	喜欢	一个	建筑	在	这	中间	的	这	撒哈拉沙漠	沙漠	.

它就像一座矗立在撒哈拉沙漠中央的建筑物。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊə(r)] [stɪl] ['wɜːrɪŋ] . ”

I	don't	see	why	you're	still	worrying	.	”
我	不	看	为什么	你是	仍然	令人担忧	.	”

我不明白你为什么还在担心。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ?

“	How	do	you	know	what's	back	of	the	target	?
”	如何	做	你	知道	是什么	后退	的	这	目标	?

“你怎么知道靶子后面是什么？”

” ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [æskt] .

”	Mr	.	Martin	asked	.
”	先生	.	马丁	问	.

“马丁先生问道。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːrn] ? ”

“	How	do	you	know	who's	inside	the	barn	?	”
”	如何	做	你	知道	谁是	里面	这	谷仓	?	”

“你怎么知道谷仓里是谁？”

“ [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

“	If	I	just	tell	you	I'll	be	careful	,	I	should	think	that	would	be	enough	,
”	如果	我	只是	告诉	你	患病的	是	小心	,	我	应该	思考	那	会	是	足够的	,

“如果我告诉你我会小心，我想这就足够了。”

” [sed] ['westi] .

”	said	Westy	.
”	说	韦斯蒂	.

“韦斯蒂说道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['hɑːrtɪli] .

“	Well	,	it	is	,	”	said	Mr	.	Martin	heartily	.
”	出色地	,	它	是	,	”	说	先生	.	马丁	衷心地	.

“的确如此，”马丁先生热情地说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] . ”

“	And	I'll	promise	you	again	so	you	can	be	sure	.	”
”	和	患病的	承诺	你	再次	所以	你	能	是	当然	.	”

“我再向你保证一次，让你放心。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['prɔmisiz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][nɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɑːrgɪts] ,

“	I	don't	want	any	more	promises	about	your	not	shooting	at	anything	but	targets	,
”	我	不	想	任何	更多的	承诺	关于	你的	不是	射击	在	任何事物	但	目标	,

[maɪ] [bɔɪ] ,

my	boy	,
我的	男生	,

“孩子，我不想再听到你什么保证，说你除了靶子以外什么都不射。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" said Mr . Martin .
" 说 先生 . 马丁 .

马丁先生说道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" You gave me your promise a month ago and that's enough .
" 你 给予 我 你的 承诺 一个 月 前 和 那就是 足够的 .

"你一个月前已经向我做出了承诺，这就足够了。"

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
But I want you to promise me again that you'll be careful .
但 我 想 你 到 承诺 我 再次 那 你会 是 小心 .

但我希望你再次向我保证，你会小心谨慎。

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解? "

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [dæd] , " [sed] [hiː; hi] .
" I tell you what I'll do , Dad , " said he .
" 我 告诉 你 什么 患病的 做 , 爸爸 , " 说 他 .

"爸爸，我告诉你我会怎么做，"他说。

" [fɜːrst] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
" First I'll see that there's nobody in the barn .
" 第一的 患病的 看 那 有 无人 在 这 谷仓 .

"首先我要确认谷仓里没有人。"

[ðen] [aɪl] [lɑːk] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːz] .
Then I'll lock the barn doors .
然后 患病的 锁 这 谷仓 门 .

然后我会把谷仓门锁上。

[ðen] [aɪl] [get] [ə; eɪ][bɪg] [ʃiːt] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
Then I'll get a big sheet of iron that I saw up there and I'll hang it on
然后 患病的 得到 一个 大的 床单 的 铁 那 我 锯 向上 那里 和 患病的 悬挂 它 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
the side of the barn .
这 边 的 这 谷仓 .

然后我会把我在那儿锯下来的一大块铁皮拿来，挂在谷仓的侧面。

[ðen] [aɪl] [peɪst] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ə'genst] [ðæt] , [siː] ?
Then I'll paste the target against that , see ?
然后 患病的 粘贴 这 目标 反对 那 , 看 ?

然后我会把目标粘贴到那里，明白吗?

[noʊ] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðæt] ['aɪərn][ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] , [oʊ] , [faɪv] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]
No bullet could get through that iron and it's about , oh , five times larger than
不 子弹 可以 得到 通过 那 铁 和 它是 关于 , 哦 , 五 时代 更大的 比
[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] . "
the target . "
这 目标 . "

任何子弹都无法穿透那块铁，而且它比目标大约大了五倍。

" [sə'poʊz] [jʊr; jər] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][waɪld][ænd; ənd][hɪt] [ðoʊz] [oʊld] ['pʌŋki] ['bɔrdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
" Suppose your shot should go wild and hit those old punky boards beyond the
" 认为 你的 射击 应该 去 荒野 和 打 那些 老的 朋克 板 超过 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [ʃiːt] ?
edge of the iron sheet ?
边缘 的 这 铁 床单 ?

"假设你的球偏离目标，击中了铁板边缘以外的那些破旧木板呢？"

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [æskt] .
" Mr . Martin asked .
" 先生 . 马丁 问 .

“马丁先生问道。”

“ [gʊd] [naɪt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skriːm] ! ” [læft] ['westi] .
“ Good night , you're a scream ! ” laughed Westy .
" 好的 夜晚 , 你是 一个 尖叫 ! " 笑了 韦斯蒂 .

“晚安，你太逗了！”韦斯蒂笑着说。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɑːnɪst] , ['hoʊlsəm] [gʊd] -
Mr . Martin , as usual , was caught by his son's honest , wholesome good -
先生 . 马丁 , 作为 通常 , 曾是 捕捉 经过 他的 儿子的 诚实的 , 健康 好的 -
['hjuːmər] .
humor .
幽默 .

马丁先生一如既往地被儿子真诚、健康的幽默感所感染。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hɪt][wʌn][ʌv; əv]
“ I suppose you think I might shoot in the wrong direction and hit one of
" 我 认为 你 思考 我 可能 射击 在 这 错误的 方向 和 打 一 的
[ðoʊz] ['grɪzliːz] [aʊt][ɪn] ['jeləustəun] [pɑːrk] ,
those grizzlies out in Yellowstone Park ,
那些 灰熊 出去 在 黄石公园 公园 ,

“我猜你们是觉得我可能会朝错误的方向开枪，打中黄石公园里的灰熊吧。”

" ['westi] [læft] .
" Westy laughed .
" 韦斯蒂 笑了 .

韦斯蒂笑了。

“ ['seɪfti] [fɜːrst][ɪz][jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Safety first is your middle name all right . ”
" 安全 第一的 是 你的 中间 姓名 全部 正确的 . "

“安全第一，这才是你的座右铭。”

“ [wel] , [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [ænd; ənd][dəunt][pɔɪnt] [jʊr; jər][gʌn] [aʊt] [west] ,
“ Well , you go up to Uncle Dick's and don't point your gun out west ,
" 出色地 , 你 去 向上 到 叔叔 迪克的 和 不 观点 你的 枪 出去 西方 ,

“嗯，你去迪克叔叔家，别把枪口指向西边。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
" said Mr . Martin ,
" 说 先生 . 马丁 ,

马丁先生说：“

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['jeləustəun]
“ and maybe we can talk your mother into letting us go to Yellowstone
" 和 或许 我们 能 讲话 你的 母亲 进入 出租 我们 去 到 黄石公园
[nekst] [jɪr] . ”
next year . ”
下一个 年 . "

“也许我们能说服你妈妈明年让我们去黄石公园。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? ” [æskt] ['westi] .
“ And will you make me a promise ? ” asked Westy .
" 和 将要 你 制作 我 一个 承诺 ? " 问 韦斯蒂 .

“你愿意答应我一件事吗？”韦斯蒂问道。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what is it ? ”
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['wɜːri] ?
“ That you won't worry ?
“ 那 你 惯于 担心 ?

“你不会担心吗？”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]
THE PARTING
这 离别

离别

[ðə; ði][fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] ['westi] [spent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['sʌmərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]
The farm on which Westy spent one of the pleasantest summers of his life was
这 农场 在 哪个 韦斯蒂 花费 一 的 这 最令人愉悦的 夏天 的 他的 生活 曾是
[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['dʒɜːrzi] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzliːz] [ɪn] ['jeləustəun]
about seventy miles from his New Jersey home and the grizzlies in Yellowstone
关于 七十 英里 从 他的 新的 球衣 家 和 这 灰熊 在 黄石公园
[pɑːrk][wɜːr; wər] [seɪf] .
Park were safe .
公园 是 安全的 .

韦斯蒂度过了他一生中最愉快的夏天之一的农场距离他在新泽西州的家大约七十英里，而且黄石公园的灰熊也很安全。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ,
But he thought of that wonderland of the Rockies in his working hours ,
但 他 想法 的 那 仙境 的 这 落基山脉 在 他的 在职的 小时 ,

但他工作时总会想起落基山脉那片人间仙境。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði] [wʊdz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]
and especially when he roamed the woods following the trails of little animals
和 尤其 什么时候 他 漫游 这 树林 下列的 这 小径 的 小的 动物
[ɔːr] ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [bɜːrdz] .
or stalking and photographing birds .
或者 跟踪 和 摄影 鸟类 .

尤其是当他漫步在树林中，追踪小动物的踪迹，或者跟踪和拍摄鸟类时。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʃuːtɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ðiːz] [trɪps] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['kæm(ə)rə] .
The only shooting he did on these trips was with his trusty camera .
这 仅有的 射击 他 做过 在 这些 旅行 曾是 和 他的 可靠 相机 .

在这些旅行中，他唯一拍摄的工具就是他那台可靠的相机。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,
Sometimes in the cool of the late afternoon ,
有时 在 这 凉爽的 的 这 晚的 下午 ,

有时在凉爽的午后，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]
he would try his skill at hitting the bull's eye and after each of these
他 会 尝试 他的 技能 在 击中 这 公牛的 眼睛 和 后 每个 的 这些
['mɜːrdərəs] ['fɔːrˌeɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['peɪstbɔːrd] ,
murderous forays against the innocent pasteboard ,
杀人犯 突袭 反对 这 清白的 纸板 ,

他会尝试用自己的技巧击中靶心，而每次对无辜的纸板进行这种致命攻击之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ræp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['raɪf(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['ɔɪli] [klɔːθ] [ænd; ənd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

he	would	wrap	his	precious	rifle	up	in	its	oily	cloth	and	stand	it	in	the	corner
他	会	裹	他的	宝贵的	步枪	向上	在	它是	油腻的	布	和	站立	它	在	这	角落

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

of	his	room	.
的	他的	房间	.

他会用油布把心爱的步枪包起来，放在房间的角落里。

[noʊ] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [baɪ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs]

No	drop	of	blood	was	shed	by	the	sturdy	scout	who	had	given	his	promise
不	降低	的	血	曾是	棚	经过	这	结实的	侦察	WHO	有	给定	他的	承诺

[tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

to	be	careful	and	who	knew	how	to	be	careful	.
到	是	小心	和	WHO	知道	如何	到	是	小心	.

这位身强力壮的侦察兵一滴血都没流，他发誓要小心谨慎，而且他也知道如何小心谨慎。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['evər] [went] ['gʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bʊk] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn]

The	only	place	where	he	ever	went	gunning	was	in	a	huge	book	which	reposed	on
这	仅有的	地方	在哪里	他	曾经	去	枪击	曾是	在	一个	巨大的	书	哪个	安息	在

[ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['sentər] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɑːrmhaʊs] .

the	marble	-	topped	center	table	in	the	sitting	room	of	his	uncle's	farmhouse	.
这	大理石	-	顶峰	中心	桌子	在	这	坐着	房间	的	他的	叔叔的	农家	.

他唯一一次拿起枪射击的地方，是他叔叔农舍客厅里大理石桌面中央桌子上的一本巨著。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] ['pɪktʃərz] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['feɪməs]

This	book	,	which	abounded	in	stirring	pictures	,	described	the	exploits	of	famous
这	书	,	哪个	大量	在	搅拌	图片	,	描述	这	漏洞	的	著名的

['hʌntərz] [ɪn] ['æfrɪkə] .

hunters	in	Africa	.
猎人	在	非洲	.

这本书图文并茂，生动地描述了非洲著名猎人的英勇事迹。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]

The	book	had	been	purchased	from	a	loquacious	agent	and	was	intended
这	书	有	到过	购买	从	一个	贫嘴	代理人	和	曾是	故意的

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

to	be	ornamental	as	well	as	entertaining	.
到	是	装饰	作为	出色地	作为	娱乐	.

这本书是从一位健谈的代理人那里买来的，目的是为了兼具装饰性和娱乐性。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

It	being	one	of	the	very	few	books	available	on	the	farm	,
它	存在	一	的	这	非常	很少	图书	可用的	在	这	农场	,

因为这是农场里为数不多的几本书之一，

['westi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,

Westy	made	it	a	sort	of	constant	companion	,
韦斯蒂	制成	它	一个	种类	的	持续的	伴侣	,

Westy 把它当成了形影不离的伙伴。

['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['smeli] ['hæŋɪŋ] [læmp] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['aʊərz] [ɪn]

sitting	before	it	each	night	under	the	smelly	hanging	lamp	and	spending	hours	in
坐着	前	它	每个	夜晚	在下面	这	臭	绞刑	灯	和	开支	小时	在

[ðə; ði] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mæn] - ['iːtɪŋ] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɝz] .

the	African	jungle	with	man	-	eating	lions	and	tigers	.
这	非洲	丛林	和	男人	-	吃	狮子	和	老虎	.

每晚坐在散发着异味的吊灯下，在非洲丛林中与食人狮虎共度数小时。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] - ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [æt; ət] [ðɪs] [fɑːrm] ,

We	are	not	to	take	note	of	Westy's	pleasant	summer	at	this	farm	,
我们	是	不是	到	拿	笔记	的	-	令人愉快的	夏天	在	这	农场	,

我们不应该注意到韦斯蒂在这个农场度过的愉快夏天，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]['haːlədeɪ]

for	it	is	with	the	altogether	extraordinary	event	which	terminated	his	holiday
为了	它	是	和	这	共	非凡的	事件	哪个	终止	他的	假期

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .

that	our	story	begins	.
那	我们的	故事	开始	.

我们的故事正是从结束他假期的那件极其罕见的事件开始的。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

His	uncle	had	given	him	eight	dollars	a	week	,
他的	叔叔	有	给定	他	八	美元	一个	星期	,

他叔叔每周给他八美元，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [meɪd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

which	with	what	he	had	brought	from	home	made	a	total	of	something
哪个	和	什么	他	有	带来	从	家	制成	一个	全部的	的	某物

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]

over	a	hundred	dollars	which	he	had	when	he	was	ready	to	start
超过	一个	百	美元	哪个	他	有	什么时候	他	曾是	准备好	到	开始

[hoʊm] .

home	.
家	.

加上他从家里带来的东西，总共有一百多美元，他用这些钱准备回家。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jeləustəun] [pɑːrk] [fʌnd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

This	he	intended	to	add	to	his	Yellowstone	Park	fund	when	he	reached
这	他	故意的	到	添加	到	他的	黄石公园	公园	基金	什么时候	他	达到

[brɪdʒbroʊ] .

Bridgeboro	.
布里奇伯勒	.

他打算到达布里奇伯勒后，将这笔钱添加到他的黄石公园基金中。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] [mɔːr] [ɪn]

He	felt	very	rich	and	a	little	nervous	with	a	hundred	dollars	or	more	in
他	毛毡	非常	富有的	和	一个	小的	紧张的	和	一个	百	美元	或者	更多的	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

his	possession	.
他的	拥有	.

他觉得自己很富有，但又有点紧张，因为他身上带着一百美元甚至更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

But	it	was	not	for	that	reason	that	he	carried	his	rifle	on	the	day	he
但	它	曾是	不是	为了	那	原因	那	他	携带	他的	步枪	在	这	天	他

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

started	for	home	.
开始	为了	家	.

但他背着步枪回家的那天，并不是因为这个原因。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] ['treʒərd] [pə'zeʃn] , [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	carried	it	because	it	was	his	most	treasured	possession	,	excepting	his
他	携带	它	因为	它	曾是	他的	最多	珍藏	拥有	,	除外	他的

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

他随身携带它，因为除了那一百美元之外，这是他最珍贵的财产。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

He	told	his	aunt	and	uncle	,	and	he	told	himself	,
他	讲述	他的	阿姨	和	叔叔	,	和	他	讲述	他自己	,

他告诉了他的姑姑和姑父，也告诉了自己：

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪk'sept] [baɪ]

that	he	carried	it	because	it	could	not	easily	be	put	in	his	trunk	except	by
那	他	携带	它	因为	它	可以	不是	容易地	是	放	在	他的	树干	除了	经过

['dʒæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɔːrnərˌwaɪz] .

jamming	it	in	cornerwise	.
干扰	它	在	角落	.

他随身携带这件东西，因为它很难放进后备箱，除非把它从角落里硬塞进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	main	reason	he	carried	it	was	because	he	loved	it
但	这	主要的	原因	他	携带	它	曾是	因为	他	喜爱	它

但他携带它的主要原因是因为他喜欢它。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	just	wanted	to	have	it	with	him	.
和	他	只是	通缉	到	有	它	和	他	.

他只是想把它带在身边。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn] [æt; ət] ['dɔsənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	might	have	caught	a	train	on	the	branch	line	at	Dawson's	which	was	the
他	可能	有	捕捉	一个	火车	在	这	分支	线	在	道森的	哪个	曾是	这

['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [fɑːrm] .

nearest	station	to	his	uncle's	farm	.
最近的	车站	到	他的	叔叔的	农场	.

他可能在道森站搭乘了支线上的火车，因为那是离他叔叔农场最近的车站。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [æt; ət] ['tʃændlər] .

He	would	then	have	to	change	to	the	main	line	at	Chandler	.
他	会	然后	有	到	改变	到	这	主要的	线	在	钱德勒	.

然后他需要在钱德勒换乘主线。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [frʌm; frəm] ['dɔsənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [haɪk] [θruː] [ðə; ði]

He	decided	to	send	his	trunk	from	Dawson's	and	to	hike	through	the
他	决定	到	发送	他的	树干	从	道森的	和	到	远足	通过	这

[wʊdz] [tuː; tə] ['tʃændlər] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] .

woods	to	Chandler	some	three	or	four	miles	distant	.
树林	到	钱德勒	一些	三	或者	四	英里	遥远	.

他决定把他的行李箱从道森那里寄出去，然后徒步穿过树林前往三四英里外的钱德勒。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [ðə; ði][fɑːrm][hænd] ,

His	aunt	and	uncle	and	Ira	,	the	farm	hand	,
他的	阿姨	和	叔叔	和	艾拉	,	这	农场	手	,

他的姑姑、姑父和农场工人艾拉，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

stood	on	the	old	-	fashioned	porch	to	bid	him	good	-	by	.
站立	在	这	老的	-	造型	门廊	到	出价	他	好的	-	经过	.

她站在老式的门廊上向他道别。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,

And	in	that	moment	of	parting	,
和	在	那	片刻	的	离别	,

在那离别的瞬间，

[ænt] ['mirə][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː]

Aunt	Mira	was	struck	with	a	thought	which	may	perhaps	appeal	to	you	who
阿姨	米拉	曾是	击	和	一个	想法	哪个	可能	也许	上诉	到	你	WHO

[hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ['westi] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

have	read	of	Westy	and	have	a	certain	slight	acquaintance	with	him	.
有	读	的	韦斯蒂	和	有	一个	肯定	轻微	熟人	和	他	.

米拉阿姨突然想到一个主意，如果你读过韦斯蒂的故事，并且对他略有了解，那么你或许会对此感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['helpf(ə)l]['vɪzɪt][ænd; ənd] [haʊ]

It	was	the	thought	of	how	she	had	enjoyed	his	helpful	visit	and	how
它	曾是	这	想法	的	如何	她	有	享受	他的	有帮助	访问	和	如何

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

she	would	miss	him	now	that	he	was	going	.
她	会	错过	他	现在	那	他	曾是	去	.

她想起他上次来访时给予她的帮助，想到他即将离开，她会多么想念他。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [əˌrɪdʒə'næləti] , [wʊd] [hæv; həv] ['wɪrid] [hɜːr; hər]

Pee	-	wee	Harris	,	with	all	his	startling	originality	,	would	have	wearied	her
撒尿	-	哇	哈里斯	,	和	全部	他的	令人震惊	独创性	,	会	有	疲惫	她

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

皮威·哈里斯虽然个性鲜明、独具创意，但或许会让她感到厌倦。

[tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkliːz] [kən'tɪnjuəs] ['nɑːnsens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Two	weeks	of	Roy	Blakeley's	continuous	nonsense	would	have	been	enough	for	this
二	周	的	罗伊	布莱克利	连续的	废话	会	有	到过	足够的	为了	这

['kwaɪət][oʊld]['leɪdi] .

quiet	old	lady	.
安静的	老的	女士	.

对于这位安静的老太太来说，罗伊·布莱克利连续两周的胡言乱语就足够让她受够了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['westi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , [wel] -

There	was	nothing	in	particular	about	Westy	;	he	was	just	a	wholesome	,	well	-
那里	曾是	没有什么	在	特别的	关于	韦斯蒂	;	他	曾是	只是	一个	健康	,	出色地	-

['bæləns t] [bɔɪ] .

balanced	boy	.
均衡	男生	.

韦斯蒂并没有什么特别之处；他只是一个健康、性格健全的男孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	had	not	wearied	of	him	.
她	有	不是	疲惫	的	他	.

她对他丝毫没有厌倦。

[ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ]

The	scouts	of	his	troop	never	wearied	of	him	—	and	never	made	a	hero
这	侦察兵	的	他的	部队	绝不	疲惫	的	他	—	和	绝不	制成	一个	英雄

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他所在部队的侦察兵们从未对他感到厌倦——也从未把他捧成英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['westi] .

He	was	just	Westy	.
他	曾是	只是	韦斯蒂	.

他就是韦斯蒂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [vɔɪd] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ðæt] ['sʌmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

But	there	was	a	gaping	void	at	Temple	Camp	that	summer	because	he
但	那里	曾是	一个	张开的	空白	在	寺庙	营	那	夏天	因为	他

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

但那年夏天，由于他不在，圣殿夏令营出现了一个巨大的空缺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['geɪpɪŋ] [vɔɪd][ɪn] [ðɪs]['kwaɪət]['haʊshoʊld][ɑːn][ðə; ði]

And	there	was	going	to	be	a	gaping	void	in	this	quiet	household	on	the
和	那里	曾是	去	到	是	一个	张开的	空白	在	这	安静的	家庭	在	这

[fɑːrm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

farm	after	he	had	gone	away	.
农场	后	他	有	已消失	离开	.

他离开后，这个宁静的农场家庭将会出现一个巨大的空缺。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['westi] ,

That	was	always	the	way	it	was	with	Westy	,
那	曾是	总是	这	方式	它	曾是	和	韦斯蒂	,

Westy一直都是这样。

[hiː; hi] ['nevər] ['witnist] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['traiəmfs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [ə'kɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	never	witnessed	his	own	triumphs	because	his	triumphs	occurred	in	his
他	绝不	目击者	他的	自己的	胜利	因为	他的	胜利	发生	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他从未亲眼见证过自己的成功，因为他的成功都是在他不在场的情况下发生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [mɪst] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðɪs] ?

He	was	sadly	missed	,	but	how	could	he	see	this	?
他	曾是	令人遗憾的是	错过	,	但	如何	可以	他	看	这	?

人们都很想念他，但他怎么会看到这一幕呢?

[hiː; hi] [lʊkt] ['næti] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌneglɪ'ʒeɪ] ['kɑːki] [ə'taɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	looked	natty	enough	in	his	negligee	khaki	attire	with	his	rifle	slung	over	his
他	看起来	纳蒂	足够的	在	他的	便服	卡其色	服装	和	他的	步枪	吊着	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他身穿卡其色睡衣，肩上挎着步枪，看起来十分帅气。

“ [wɪə(r)] [dʒɛs]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [lɑːt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]

“	We're	jes	going	to	miss	you	a	right	good	lot	,	”	said	his	aunt	with	affectionate
“	是	杰斯	去	到	错过	你	一个	正确的	好的	很多	,	”	说	他的	阿姨	和	亲热

['viːəməns] ,

vehemence	,
激烈	,

“我们会非常想念你的，”他的姑姑充满深情地说道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] . ”

“	and	don't	forget	you're	going	to	come	up	and	see	us	in	the	winter	.	”
“	和	不	忘记	你是	去	到	来	向上	和	看	我们	在	这	冬天	.	”

“别忘了冬天你还要来看我们。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] ['westi] .

“	I	want	to	,	”	said	Westy	.
“	我	想	到	,	”	说	韦斯蒂	.

“我愿意，”韦斯蒂说。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [ðə; ði][fɑːrm][hænd] ,

Ira	,	the	farm	hand	,
艾拉	,	这	农场	手	,

农场工人艾拉

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] ['smoʊkɪŋ] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [paɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd]
was **seated** **on** **the** **carriage** **step** **smoking** **an** **atrocious** **pipe** **which** **he** **removed**
曾是 坐着 在 这 运输 步 吸烟 一个 极其恶劣 管道 哪个 他 已移除
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bɪd] ['westi] [gʊd] - [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] ['drɔ:lɪŋ]
from **his** **mouth** **long** **enough** **to** **bid** **Westy** **good** **-** **by** **in** **his** **humorous** **drawling**
从 他的 嘴 长的 足够的 到 出价 韦斯蒂 好的 - 经过 在 他的 幽默 拖长音
[wei] .
way **.**
方式 .

他坐在马车台阶上，抽着一根难抽的烟斗，然后把烟斗从嘴里拿下来，用他那幽默的拖长音调向韦斯蒂道别。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [frendz] .
The **two** **had** **been** **great** **friends** **.**
这 二 有 到过 伟大的 朋友们 .

两人曾是很好的朋友。

“ [aɪ] ['rekən] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][get][ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] , [bɪg] ,
“ **I** **reckon** **you'd** **like** **to** **get** **a** **bead** **on** **a** **nice** **,** **big** **,**
” 我 估计 你会 喜欢 到 得到 一个 珠子 在 一个 好的 , 大的 ,

“我想你肯定想打中一颗漂亮的、大的……”

[hɪsɪn] - ['waɪldkæt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [goʊl] [bleɪmd] [tɔɪ] , ['wʊdn]
hissin **'** **wildcat** **with** **that** **gol** **blamed** **toy** **,** **wouldn**
嘶辛 - 野猫 和 那 戈尔 被指责 玩具 , 会

那只嘶嘶作响的野猫拿着那被指责的玩具，不会

- [jər] [naʊ] , [hʌ] ? ”
' **yer** **now** **,** **huh** **?** **”**
- 你的 现在 , 嗯 ? ”

“现在才知道，是吧？”

“ [ju:; jʊ][goʊ] - [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [ænt] ['mirə] , “ [hi:; hi] ['wʊdn] - ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **You** **go** **'** **long** **with** **you** **,** **”** **said** **Aunt** **Mira** **,** **“** **he** **wouldn** **'** **nothing** **of** **the** **kind** **.**
” 你 去 - 长的 和 你 , ” 说 阿姨 米拉 , “ 他 会 - 没有什么 的 这 种类 .

“你跟着你，”米拉阿姨说，“他绝不会那样做。”

” ['westi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
” **Westy** **smiled** **good** **-** **naturedly** **.**
” 韦斯蒂 微笑 好的 - 自然地 .

韦斯蒂露出了和蔼的笑容。

“ ['wʊdn] - [jər] [naʊ] , [hʌ] ? ” [pə'sistid] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] .
“ **Wouldn** **'** **yer** **now** **,** **huh** **?** **”** **persisted** **Ira** **.**
” 会 - 你的 现在 , 嗯 ? ” 持续 艾拉 .

“你现在肯定不会这么想吧？”艾拉坚持道。

“ [aɪ] [si:d] - [ɪm] ['ri:dɪn] -
“ **I** **seed** **'** **im** **readin** **'**
” 我 种子 - 我是 阅读 -

“我看到他在看书”

- [beaʊt] [ðem; ðəm] ['hʌntərz] [ɪn]['æfrɪkə] ['drɑ:pɪn] - ['laɪənz][æn; ən] - ['taɪgɚz][æn; ən] - [wʌt] [ɔ:l] .
' **baout** **them** **hunters** **in** **Africa** **droppin** **'** **lions** **an** **'** **tigers** **an** **'** **what** **all** **.**
- 关于 他们 猎人 在 非洲 掉落 - 狮子 一个 - 老虎 一个 - 什么 全部 .

非洲的那些猎人猎杀狮子、老虎什么的。

[aɪ][bet] [ji:d] [laɪk][tu:; tə][get][wʌn] — [gʊd] — [plʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ]['waɪldkæt] [naʊ] , ['wʊdn] - [jər] ?
I **bet** **ye'd** **like** **to** **get** **one** **—** **good** **—** **plunk** **at** **a** **wildcat** **now** **,** **wouldn** **'** **yer** **?**
我 赌注 你们 喜欢 到 得到 一 — 好的 — 噗通 在 一个 野猫 现在 , 会 - 你的 ?
[kər'plʌŋk] , [dʒɛs][laɪk] [ðæt] ,
Kerplunk **,** **jes** **like** **that** **,**
噗通 , 杰斯 喜欢 那 ,

我敢打赌，你现在肯定很想狠狠地——啪嗒——一下射中一只野猫，对吧？啪嗒一声，就是那样。

[heɪ] ?
hey **?**
嘿 ?

嘿?

[ðen] [jiːd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['tedi] ['rəuzəvelt] , [hʌ] ?
Then **ye'd** **feel** **like** **a** **reg'lar** **Teddy** **Roosevelt** **,** **huh** **?**
然后 你们 感觉 喜欢 一个 reg'lar 泰迪 罗斯福 , 嗯 ?

那你岂不是觉得自己像个正统的西奥多·罗斯福吗?

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [ɪn'tenʃənəli] ['temptɪŋ] ['bæntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Ira** **accompanied** **this** **intentionally** **tempting** **banter** **with** **a** **demonstration** **of**
" 艾拉 伴随 这 故意 诱人的 闲聊 和 一个 示范 的
['eɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] .
aiming **and** **firing** **.**
瞄准 和 射击 .

“伊拉一边说着这番故意挑衅的话，一边还演示了瞄准和射击。

['westi] [læft] .
Westy **laughed** **.**
韦斯蒂 笑了 .

韦斯蒂笑了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [laɪk] ['rəuzəvelt] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **wouldn't** **mind** **being** **like** **Roosevelt** **,** **"** **he** **said** **.**
“ 我 不会 头脑 存在 喜欢 罗斯福 , " 他 说 .

“我不介意像罗斯福那样，”他说。

“ [jər] ['kʊdn] - [drɑːp] [æn; ən] ['elɪfənt] [æt; ət] [sɪks] [jaːdz] , " [læft] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
“ **Yer** **couldn** **'** **drop** **an** **elephant** **at** **six** **yards** **,** **"** **laughed** **Ira** **.**
“ 你的 无法 - 降低 一个 大象 在 六 码 , " 笑了 艾拉 .

“你连六码外的大象都撂不掉，”艾拉笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [miːt] ['eni] ['elifənts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['tʃændlər]
“ **Well** **,** **I** **guess** **I** **won't** **meet** **any** **elephants** **in** **the** **woods** **between** **here** **and** **Chandler**
“ 出色地 , 我 猜测 我 惯于 见面 任何 大象 在 这 树林 之间 这里 和 钱德勒
,
,
,

“看来我从这里到钱德勒的路上，应该不会在树林里遇到大象了。”

" ['westi] [sed] .
" **Westy** **said** **.**
" 韦斯蒂 说 .

“韦斯蒂说道。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [pʊt] [noʊ] [sek] [aɪ'diːəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] [ænt] ['mirə] ,
“ **Don't** **you** **put** **no** **sech** **ideas** **in** **his** **head** **,** **"** **said** **Aunt** **Mira** **,**
“ 不 你 放 不 sech 想法 在 他的 头 , " 说 阿姨 米拉 ,

“你别往他脑子里灌输这种想法，”米拉阿姨说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [ə'fekʃənətli] .
as **she** **embraced** **her** **nephew** **affectionately** **.**
作为 她 拥抱 她 侄子 亲切地 .

她深情地拥抱了她的侄子。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then **he** **was** **gone** **.**
然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ter][biː; bi] ['ɔːlweɪz] - - [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , ” [kəm'pleɪnd] [ænt]
“ I don't see why you want ter be always pesterin ' the poor boy , ” complained Aunt
“ 我 不 看 为什么 你 想 特尔 是 总是 - - 这 贫穷的 男生 , ” 抱怨 阿姨
['mirə] ,
Mira ,
米拉 ,

“我不明白你为什么总是要纠缠那个可怜的孩子，”米拉阿姨抱怨道。

[æz; əz][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɑːn]
as Ira lowered his lanky legs to the ground preparatory to standing on
作为 艾拉 降低 他的 瘦长的 腿 到 这 地面 预备 到 常设 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

伊拉将他修长的双腿放到地上，准备站起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ɔːl] ['sʌmər] ,
He had been a sort of evil genius all summer ,
他 有 到过 一个 种类 的 邪恶的 天才 全部 夏天 ,

整个夏天他都表现得像个邪恶的天才。

[bɪ'gaɪlɪŋ] ['westi] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪsɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['perələs] [ɪk'splɔɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
beguiling Westy with enticing pictures of all sorts of perilous exploits out of his
迷人的 韦斯蒂 和 诱人的 图片 的 全部 排序 的 危险的 漏洞 出去 的 他的
[oʊn] [ə'baʊndɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] .
own abounding experiences on land and sea .
自己的 丰富 经历 在 土地 和 海 .

他用自己丰富的陆地和海洋经历中各种危险冒险的诱人图片来迷惑韦斯蒂。

“ [juːd] [laɪk] [təv] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jɑːnz] [ʌv; əv] - -
“ You'd like to've had him runnin ' away to sea with your yarns of whalin '
“ 你会 喜欢 有 有 他 跑步 - 离开 到 海 和 你的 纱线 的 - -
[ænd; ənd] ['ʃɪpˌreks] ,
and shipwrecks ,
和 沉船 ,

“你是不是想让他听你讲捕鲸和沉船的故事，然后逃到海上去？”

” [ænt] ['mirə] [kən'tɪnjuːd] .
” Aunt Mira continued .
” 阿姨 米拉 持续 .

“米拉阿姨继续说道。”

“ [ænd; ənd] [its] [dʒɛs][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][laɪz] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['hæsbrʊk] ,
“ And it's jes a parcel of lies , Ira Hasbrook ,
“ 和 它是 杰斯 一个 包裹 的 谎言 , 艾拉 哈斯布鲁克 ,

“这完全是一派谎言，伊拉·哈斯布鲁克。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
and you know it as well as I do .
和 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

[laɪk] [ɪ'nʌf] ['hiːl] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ɔːr][ə; eɪ] [skʌŋk] [ænd; ənd] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv] ['ætˌwʊdz]
Like enough he'll shoot at a woodchuck or a skunk and kill one of Atwood's
喜欢 足够的 地狱 射击 在 一个 土拨鼠 或者 一个 臭鼬 和 杀 一 的 阿特伍德的
[kaʊz] .
cows .
牛 .

他胆子大到会射杀土拨鼠或臭鼬，甚至会打死阿特伍德的一头牛。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ”

They're	always	gettin	'	into	the	woods	.	”
它们是	总是	获得	-	进入	这	树林	.	”

他们总是进树林里去。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] ['niːðər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	No	,	he	won't	neither	,	”	said	her	husband	.
“	不	,	他	惯于	两者都不	,	”	说	她	丈夫	.

“不，他也不会，”她丈夫说。

“ [aɪ] [seɪ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [maɪt] , ” [pə'sistid] [ænt] ['mirə] .

“	I	say	like	enough	he	might	,	”	persisted	Aunt	Mira	.
“	我	说	喜欢	足够的	他	可能	,	”	持续	阿姨	米拉	.

“我说他可能真的会那样做，”米拉阿姨坚持道。

“ [wəːnt, weənt][hiː; hi] ['kreɪzi] - [beaʊt] [ðæt] [bʊk] ? ”

“	Weren't	he	crazy	'	baout	that	book	?	”
“	不是	他	疯狂的	-	关于	那	书	?	”

“他是不是对那本书着迷了？”

“ [aɪ]['dɪdn̩] - [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] , ” [drɔːld] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	I	didn	'	write	the	book	,	”	drawled	Ira	.
“	我	没	-	写	这	书	,	”	拖长音	艾拉	.

“我没写那本书，”艾拉慢吞吞地说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [skɪn] [ə; eɪ] [ber] . ”

“	No	,	but	you	told	him	how	to	skin	a	bear	.	”
“	不	,	但	你	讲述	他	如何	到	皮肤	一个	熊	.	”

“不，但你教过他怎么剥熊皮。”

“ [ðæts] ['bɛtərən] ['biːn] - [ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [skɪnɪn] - [ə; eɪ]['fɑːrmər] , ” [drɔːld] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	That's	better'n	bein	'	a	book	agent	and	skinnin	'	a	farmer	,	”	drawled	Ira	.
“	那就是	比	是	-	一个	书	代理人	和	脱皮	-	一个	农民	,	”	拖长音	艾拉	.

“那总比当图书经纪人剥农民的皮强，”艾拉慢吞吞地说。

“ [its] - [beaʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wʌz; wəz] , ” [ænt] ['mirə] [ri'tɔːtid] .

“	It's	'	baout	the	only	thing	you	didn't	tell	him	you	was	,	”	Aunt	Mira	retorted	.
“	它是	-	关于	这	仅有的	事物	你	没有	告诉	他	你	曾是	,	”	阿姨	米拉	反驳	.

“这大概是你唯一没告诉他的事情了，”米拉阿姨反驳道。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ['liːʒərli] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]

Acknowledging	which	,	Ira	puffed	at	his	pipe	leisurely	and	contemplated
承认	哪个	,	艾拉	膨胀的	在	他的	管道	悠闲	和	思考

[ænt] ['mirə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [er] .

Aunt	Mira	with	a	whimsical	air	.
阿姨	米拉	和	一个	异想天开	空气	.

伊拉听后，悠闲地抽着烟斗，带着一丝玩味的神情打量着米拉阿姨。

“ [aɪ] [ment] [dʒɛs] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['hæsbrʊk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	meant	jes	what	I	said	,	Ira	Hasbrook	,	”	said	she	.
“	我	意思是	杰斯	什么	我	说	,	艾拉	哈斯布鲁克	,	”	说	她	.

“我说的就是我的意思，艾拉·哈斯布鲁克，”她说。

“ [ðə; ði] ['kɪdz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	The	kid's	all	right	,	”	said	Ira	.
“	这	孩子们	全部	正确的	,	”	说	艾拉	.

“孩子没事，”艾拉说。

“ [hiː; hi] ['kʊdn] - [hɪt] ['nʌθin] - [ten] [fiːt] .

“	He	couldn	'	hit	nuthin	further'n	ten	feet	.
“	他	无法	-	打	什么也没有	-	十	脚	.

“他打不到十英尺以外的东西。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [dʒɛs][ðə; ði] [seɪm] .

But	he's	all	right	jes	the	same	.
但	他是	全部	正确的	杰斯	这	相同的	.

但他一切都好，还是老样子。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [hʌ] , ['ænti] ?

We're	goin	'	ter	miss	him	,	huh	,	Auntie	?
是	去	-	特尔	错过	他	,	嗯	,	阿姨	?

我们会想念他的，是吗，阿姨?

″ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

″	But	they	did	not	miss	him	for	long	,
″	但	他们	做过	不是	错过	他	为了	长的	,

但他们并没有想念他太久。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

for	they	were	destined	to	see	him	again	before	the	day	was	over	.
为了	他们	是	注定	到	看	他	再次	前	这	天	曾是	超过	.

因为他们注定会在今天结束之前再次见到他。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['sʌfərər]

THE	SUFFERER
这	患者

受苦者

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [hæsbrʊks] [əd'ventʃəz] ,

In	truth	,	if	this	were	a	narrative	of	Ira	Hasbrook's	adventures	,
在	真相	,	如果	这	是	一个	叙述	的	艾拉	哈斯布鲁克	冒险	,

事实上，如果这是艾拉·哈斯布鲁克的冒险故事，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] ['laɪvli] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪm] ['nɑːv(ə)l][və'raɪəti] .

it	might	be	thought	lively	reading	of	the	dime	novel	variety	.
它	可能	是	想法	热闹	阅读	的	这	一角硬币	小说	种类	.

它可能被认为是一部生动有趣的廉价小说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə] ['westi] , ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts]

He	had	not	,	as	he	had	confided	to	Westy	,	limited	his	killing	exploits
他	有	不是	,	作为	他	有	坦白	到	韦斯蒂	,	有限的	他的	杀	漏洞

[tuː; tə] [swɔtɪŋ] [flaɪz] .

to	swatting	flies	.
到	拍打	苍蝇	.

他并没有像他向韦斯蒂透露的那样，将自己的杀戮行为局限于拍打苍蝇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kærəktərz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] ['faɪnəli]

He	was	one	of	those	universal	characters	who	have	a	way	of	drifting	finally
他	曾是	一	的	那些	普遍的	人物	WHO	有	一个	方式	的	漂流	最后

[tuː; tə]['fɑːrmz] .

to	farms	.
到	农场	.

他是那种典型的最终都会回到农场生活的人物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'brɪdʒd] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['spraɪtli] [əd'ventʃər] [ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ]

And	he	had	not	abridged	his	tales	of	sprightly	adventure	in	imparting
和	他	有	不是	简略	他的	故事	的	轻快的	冒险	在	传授

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['westi] .

them	to	Westy	.
他们	到	韦斯蒂	.

而且，他在给韦斯蒂讲述那些精彩的冒险故事时，并没有删减任何内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['bedfərd] ['weɪlər] .

He	had	been	to	sea	on	a	New	Bedford	whaler	.
他	有	到过	到	海	在	一个	新的	贝德福德	捕鲸船	.

他曾乘坐新贝德福德捕鲸船出海。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [bɪg] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

He	had	shot	big	game	in	the	Rockies	.
他	有	射击	大的	游戏	在	这	落基山脉	.

他曾在落基山脉猎杀过大型猎物。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] .

He	had	lived	on	a	ranch	.
他	有	居住地	在	一个	牧场	.

他曾住在牧场里。

[hɪz; ɪz][stɑːr] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	star	performance	had	been	a	liberal	participation	in	the	kidnapping	of	a
他的	星星	表现	有	到过	一个	自由主义	参与	在	这	绑架	的	一个

[dɪ'spɑːtɪk] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] .

despotic	king	in	a	small	South	Sea	island	.
专制	国王	在	一个	小的	南	海	岛	.

他最精彩的表演是积极参与绑架南海一个小岛上的一位暴君。

['nætʃ(ə)rəli] , [soʊ] ['laɪvli] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Naturally	,	so	lively	an	adventurer	had	nothing	but	contempt	for	a
自然	,	所以	热闹	一个	冒险家	有	没有什么	但	鄙视	为了	一个

['peɪstbɔːrd] ['tɑːrgɪt] .

pasteboard	target	.
纸板	目标	.

当然，如此精力充沛的冒险家对纸板靶子只有鄙夷之情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɪlfəli] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] ['westi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊd]

And	though	he	did	not	wilfully	undertake	to	alienate	Westy	from	his	code
和	尽管	他	做过	不是	故意	承担	到	离间	韦斯蒂	从	他的	代码

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

of	conduct	,
的	执行	,

虽然他并非故意让韦斯蒂违背他的行为准则，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]

he	had	so	continually	represented	to	him	the	thrilling	glories	of	the	chase
他	有	所以	持续	代表	到	他	这	惊险	荣耀	的	这	追赶

,

,

,

他不断地向他描绘追逐的刺激和荣耀，

[ðæt] [ænt] ['mirə][hæd; həd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌfərd] [sʌm; səm] ['hɔːntɪŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [hɜːr; hər]

that	Aunt	Mira	had	very	naturally	suffered	some	haunting	apprehensions	that	her
那	阿姨	米拉	有	非常	自然	遭受	一些	令人难忘	担忧	那	她

['nefjuː] [maɪt] [dɪ'pɑːrt] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɑːn][sʌm; səm][ˌpaɪ'rætɪkl] [kruːz] [ɔːr] ['ɪndiən] ['kɪlɪŋ] ['entərpraɪz] .

nephew	might	depart	impulsively	on	some	piratical	cruise	or	Indian	killing	enterprise	.
侄子	可能	离开	冲动地	在	一些	海盗	巡航	或者	印度	杀	企业	.

米拉阿姨自然而然地有些忧虑，担心她的侄子可能会一时冲动，踏上海盗之旅或参与杀害印第安人的行动。

[ðiːz] [veɪg] [fɪrz] [hæd; həd] ['sɪmərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [dred] [ðæt]

These	vague	fears	had	simmered	down	at	the	last	to	the	ludicrous	dread	that
这些	模糊的	恐惧	有	小火慢炖	向下	在	这	最后的	到	这	荒谬	恐惧	那

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['nefjuː] ([huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv]) [maɪt] ,

her	departing	nephew	(	whom	she	had	come	to	know	and	love	)	might	,
她	离开	侄子	(	谁	她	有	来	到	知道	和	爱	)	可能	,

这些模糊的恐惧最终演变成一种荒谬的恐惧，她害怕即将离开的侄子（她已经认识并喜爱他）可能会……

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'tænɪk][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ,

under	the	inspiration	of	the	satanic	Ira	,
在下面	这	灵感	的	这	撒旦教	艾拉	,

在撒旦的伊拉的煽动下，

['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['leɪɪŋ] [loʊ] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [kaʊ] [ɪn]

celebrate	his	departure	from	the	country	by	laying	low	some	innocent	cow	in
庆祝	他的	离开	从	这	国家	经过	躺下	低的	一些	清白的	奶牛	在

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] “ [drɑːp] ” [æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['wʊdtʃʌk] .

attempting	to	“	drop	”	an	undesirable	woodchuck	.
尝试	到	“	降低	”	一个	不理想的	土拨鼠	.

为了庆祝他离开这个国家，他试图“消灭”一只讨厌的土拨鼠，结果误伤了一头无辜的母牛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][drɑːp] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [soʊ]

She	had	come	to	have	a	very	horror	of	the	word	drop	which	occurred	so
她	有	来	到	有	一个	非常	恐怖	的	这	单词	降低	哪个	发生	所以

['friːkwəntli] [ɪn]['aɪrəz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] . . . .

frequently	in	Ira's	tales	of	adventure	.	.	.	.
频繁地	在	伊拉的	故事	的	冒险	.	.	.	.

她对艾拉冒险故事中频繁出现的“省略号”一词感到非常厌恶.....

[bʌt; bət] [ænt] ['mɪrəz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['niːdləs] .

But	Aunt	Mira's	fears	were	needless	.
但	阿姨	米拉的	恐惧	是	不必要	.

但米拉阿姨的担心是多余的。

['westi] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪrəz] [kəm'pænjən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .

Westy	had	been	Ira's	companion	without	being	his	disciple	.
韦斯蒂	有	到过	伊拉的	伴侣	没有	存在	他的	弟子	.

韦斯蒂一直是艾拉的伙伴，但并非他的弟子。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['θɜːrəli] ,

In	his	quiet	way	he	had	understood	Ira	thoroughly	,
在	他的	安静的	方式	他	有	理解	艾拉	彻底	,

他以他特有的方式彻底了解了伊拉。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs]

the	same	as	in	his	quiet	way	he	understood	Roy	Blakeley	and	Pee	-	wee	Harris
这	相同的	作为	在	他的	安静的	方式	他	理解	罗伊	布莱克利	和	撒尿	-	哇	哈里斯

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

就像他用他那安静的方式彻底了解了罗伊·布莱克利和皮威·哈里斯一样。

[ðə; ði] [kaʊz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [wɜːr; wər] [seɪf] .

The	cows	,	even	the	woodchucks	,	were	safe	.
这	牛	,	甚至	这	土拨鼠	,	是	安全的	.

牛群，甚至土拨鼠，都安然无恙。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['westi] ['mɑːrtənz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	shot	which	turned	the	tide	of	Westy	Martin's	life	was	not	out	of	his	own
这	射击	哪个	转向	这	潮	的	韦斯蒂	马丁的	生活	曾是	不是	出去	的	他的	自己的

['preʃəs] ['raɪf(ə)l] .

precious	rifle	.
宝贵的	步枪	.

扭转韦斯蒂·马丁命运的那一枪，并非出自他自己珍贵的步枪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['meni] [steps] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	had	not	taken	many	steps	after	hearing	the	shot	when	he	came	upon	the
他	有	不是	已采取	许多	步骤	后	听力	这	射击	什么时候	他	来了	之上	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

effect	of	it	.
影响	的	它	.

听到枪声后，他还没走几步就感受到了枪声带来的影响。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪr] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] .

A	small	deer	lay	a	few	feet	off	the	trail	.
一个	小的	鹿	躺	一个	很少	脚	离开	这	踪迹	.

一只小鹿躺在离小路几英尺远的地方。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [proʊn] [ɑːn] [ɪts] [saɪd]

The	beautiful	creature	was	quite	motionless	and	though	it	lay	prone	on	its	side
这	美丽的	生物	曾是	相当	静止不动	和	尽管	它	躺	易于	在	它是	边

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	the	head	flat	upon	the	ground	,
和	这	头	平坦的	之上	这	地面	,

这只美丽的生物一动不动，它侧身俯卧，头部平放在地上。

[ɪts] ['greɪsflnəs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] , ['iːv(ə)n] ['straɪkɪŋ] .

its	gracefulness	was	apparent	,	even	striking	.
它是	优美	曾是	明显	,	甚至	引人注目	.

它的优雅显而易见，甚至令人惊艳。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['baʊər] [ʌv; əv] [loʊ] ['hæŋɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	lay	in	a	sort	of	bower	of	low	hanging	foliage	and	had	a	certain
它	躺	在	一个	种类	的	凉亭	的	低的	绞刑	叶子	和	有	一个	肯定

['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪts] ['strɪkən] [steɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌn'nætʃrəl]

harmony	with	the	forest	which	even	its	stricken	state	and	somewhat	unnatural
和谐	和	这	森林	哪个	甚至	它是	受打击的	状态	和	有些	不自然

['ætɪtuːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] .

attitude	could	not	destroy	.
态度	可以	不是	破坏	.

它静卧在低垂的树叶构成的凉亭中，与森林有着某种和谐，即使它如今的破败状态和略显不自然的姿态也无法破坏这种和谐。

[æz; əz] ['westi] [fɜːrst] [glimpst] [ðɪs] ['saɪlənt] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['vɪktɪm] ,

As	Westy	first	glimpsed	this	silent	,	uncomplaining	victim	,
作为	韦斯蒂	第一的	瞥见	这	沉默的	,	不抱怨	受害者	,

当韦斯蒂第一次看到这个沉默不语、毫无怨言的受害者时，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ([wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θɔːt]) [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	feeling	(	which	could	hardly	be	called	a	thought	)	came	to	him	.
一个	感觉	(	哪个	可以	几乎	是	称为	一个	想法	)	来了	到	他	.

他心中涌起一种感觉（几乎不能称之为想法）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ,

It	was	just	this	,
它	曾是	只是	这	,

事情就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [ðɪs] ['pɪtiəs] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['kruːəl][fɔːr; fər]

that	the	cruelty	which	had	wrought	this	piteous	spectacle	was	doubly	cruel	for
那	这	残酷	哪个	有	锻	这	可怜的	奇观	曾是	双倍	残忍的	为了

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [loʊ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [hoʊm] .

that	the	creature	had	been	laid	low	in	its	own	home	.
那	这	生物	有	到过	铺设	低的	在	它是	自己的	家	.

造成这悲惨景象的残忍行径，更令人感到双重的残酷，因为这只动物是在自己的家中被残忍杀害的。

[ðə; ði] ['frendli] ,

The	friendly	,
这	友好的	,

友好的，

[en'veləpɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [rɪ'viːld] [ðɪs] ['helpləs] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒrəʊ]

enveloping	foliage	revealed	this	helpless	denizen	of	the	woods	as	a	sorrowing
包围	叶子	揭晓	这	无助	居民	的	这	树林	作为	一个	悲伤

['mʌðər] [maɪt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ] [frend] .

mother	might	show	her	dead	child	to	a	sympathizing	friend	.
母亲	可能	展示	她	死的	孩子	到	一个	同情的	朋友	.

茂密的树叶将这只无助的林中居民显露出来，就像一位悲伤的母亲将她死去的孩子展示给一位同情的朋友一样。

[sʌtʃ] [θɔːts] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tremjələs] [bɔɪ] [bʌt; bət][hiː; hi]

Such	thoughts	did	not	take	form	in	the	mind	of	the	tremulous	boy	but	he
这样的	想法	做过	不是	拿	形式	在	这	头脑	的	这	颤抖的	男生	但	他

[hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

had	some	such	feeling	.
有	一些	这样的	感觉	.

虽然这种想法并没有在这个颤抖的男孩的脑海中形成，但他确实有这种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He	was	thoughtful	enough	,	even	at	the	moment	,
他	曾是	周到	足够的	,	甚至	在	这	片刻	,

即使在那一刻，他也足够体贴周到。

[tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['kɪlɪŋz]

to	wonder	how	he	could	have	taken	such	delight	in	stories	of	wholesale	killings
到	想知道	如何	他	可以	有	已采取	这样的	喜	在	故事	的	批发的	杀戮

.

:

.

不禁让人疑惑，他怎么会对大规模杀戮的故事如此着迷。

[wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [θɪŋ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] ['pɪti] .

One	sight	of	the	actual	thing	aroused	his	anger	and	pity	.
一	视线	的	这	实际的	事物	被唤醒	他的	愤怒	和	遗憾	.

亲眼见到实物后，他既愤怒又怜悯。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ðɪs] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	approached	a	little	nearer	,	this	scout	with	a	rifle	over	his	shoulder	,
他	接近	一个	小的	更近	,	这	侦察	和	一个	步枪	超过	他的	肩膀	,

那个肩扛步枪的侦察兵又走近了一些。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] .

and	beheld	something	which	startled	,	almost	unnerved	him	.
和	观看	某物	哪个	惊慌	,	几乎	不安	他	.

他看到了一些令他大吃一惊、几乎让他心神不宁的景象。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [leɪ] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,

He	could	see	only	one	of	the	eyes	,	for	the	deer	lay	on	its	side	,
他	可以	看	仅有的	一	的	这	眼睛	,	为了	这	鹿	躺	在	它是	边	,

他只能看到一只眼睛，因为鹿侧身躺着。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt] [ʌn'frendli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['stɑːrtld]

but	this	eye	was	soft	and	seemed	not	unfriendly	;	it	was	not	a	startled
但	这	眼睛	曾是	柔软的	和	似乎	不是	不友好	;	它	曾是	不是	一个	惊慌

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

但这双眼睛很柔和，似乎并不凶恶；它不是一双受惊的眼睛。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

The	beautiful	animal	was	not	dead	.
这	美丽的	动物	曾是	不是	死的	.

这只美丽的动物并没有死。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ,

He	did	not	know	how	much	it	might	be	suffering	,
他	做过	不是	知道	如何	很多	它	可能	是	痛苦	,

他不知道自己可能承受了多大的痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪts] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ,

but	at	all	events	its	suffering	was	not	over	,
但	在	全部	活动	它是	痛苦	曾是	不是	超过	,

但无论如何，它的苦难并未结束。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ;

and	there	was	a	kind	of	resignation	in	the	soft	look	of	that	single	eye	;
和	那里	曾是	一个	种类	的	辞职	在	这	柔软的	看	的	那	单身的	眼睛	;

那只独眼温柔的眼神中带着一丝无奈；

[dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['saɪlənt] [ək'septəns] [ʌv; əv][ɪts] [plaɪt] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] .

just	a	kind	of	silent	acceptance	of	its	plight	which	went	to	the	boy's	heart	.
只是	一个	种类	的	沉默的	验收	的	它是	困境	哪个	去	到	这	男孩们	心	.

只是默默地接受了自己的困境，这深深触动了男孩的心。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Who	had	done	this	thing	,	against	the	good	law	of	the	state	,
WHO	有	完毕	这	事物	,	反对	这	好的	法律	的	这	状态	,

是谁违反了国家的良法，做了这件蠢事?

[ænd; ənd][ɪn][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['evri] [hjuː'meɪn] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ?

and	in	disregard	of	every	humane	obligation	?
和	在	漠视	的	每一个	人道	义务	?

并且全然不顾一切人道主义义务?

[huː] [hæd; həd][fled] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] [ɪn]['ægəni] ?

Who	had	fled	leaving	this	beautiful	inhabitant	of	the	quiet	woods	in	agony	?
WHO	有	逃亡	离开	这	美丽的	居民	的	这	安静的	树林	在	痛苦	?

是谁逃离了现场，留下这位静谧森林中美丽的居民独自承受痛苦?

[ðə; ði] [liːvz] [stɜːrd] ['dʒentli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [briːz] .

The	leaves	stirred	gently	above	it	in	the	soothing	breeze	.
这	树叶	搅拌	轻轻地	多于	它	在	这	舒缓	微风	.

微风轻拂，树叶在它上方轻轻摇曳。

[ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [tʃɜːpt] [ə; eɪ] ['melədi] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]

A	gay	little	bird	chirped	a	melody	in	the	overhanging	branches	as	if	to	beguile
一个	同性恋	小的	鸟	啁啾	一个	旋律	在	这	悬垂	分支	作为	如果	到	欺骗

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['sʌfərɪŋ] .

it	in	its	suffering	.
它	在	它是	痛苦	.

一只欢快的小鸟在垂下的树枝上鸣叫着，仿佛要逗弄它于痛苦之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] , ['dʒent(ə)l] [aɪ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

And	the	soft	,	gentle	eye	seemed	full	of	an	infinite	patience	as	it	looked
和	这	柔软的	,	温和的	眼睛	似乎	满的	的	一个	无限	耐心	作为	它	看起来

[æt; ət] ['westi] .

at	Westy	.
在	韦斯蒂	.

那双温柔的眼睛看着韦斯蒂，似乎充满了无限的耐心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [tɔɪ] ,

He	was	face	to	face	with	one	of	the	sporting	exploits	of	that	horrible	toy	,
他	曾是	脸	到	脸	和	一	的	这	体育	漏洞	的	那	可怕	玩具	,

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

the	rifle	.
这	步枪	.

他亲眼目睹了那可怕的玩具——步枪——所带来的某种"运动奇观"。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['strɪkən] [dɪr] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

For	just	a	moment	it	seemed	as	if	the	stricken	deer	were	looking	at
为了	只是	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	这	受打击的	鹿	是	寻找	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['kwaɪət][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

his	own	rifle	as	if	in	quiet	curiosity	.
他的	自己的	步枪	作为	如果	在	安静的	好奇心	.

那一瞬间，那只受伤的鹿似乎带着一种静静的好奇心看着自己的步枪。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['taɪni] [wuːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

Then	he	noticed	a	tiny	wound	and	a	little	trickle	of	blood	on	the	creature's
然后	他	注意到	一个	微小的	伤口	和	一个	小的	涓涓细流	的	血	在	这	生物的

[saɪd] .

side	.
边	.

然后他注意到这生物的侧腹有一个小伤口，还有一小股血流出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] . . . .

It	made	a	striking	contrast	,	the	crimson	and	the	dull	gray	.	.	.	.
它	制成	一个	引人注目	对比	,	这	赤红	和	这	乏味的	灰色的	.	.	.	.

深红色与暗灰色形成了鲜明的对比……

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [pleɪn] ['duːti]

A	PLAIN	DUTY
一个	清楚的	责任

一项普通职责

. . . [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l][tuː; tə]

.	.	.	And	the	great	hunter	crouching	behind	the	rock	brought	his	trusty	rifle	to
.	.	.	和	这	伟大的	猎人	蹲伏	在后面	这	岩石	带来	他的	可靠	步枪	到

[ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [stæg] .

bear	upon	the	distant	stag	.
熊	之上	这	遥远	麋	.

……躲在岩石后面的伟大猎人举起他可靠的步枪，瞄准了远处的雄鹿。

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['mɑːrksmən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][æz; əz][hiː; hi] [nelt] , ['weɪtɪŋ] .

The	keen	-	eyed	marksman	looked	like	a	statue	as	he	knelt	,	waiting	.
这	敏锐的	-	眼睛	神射手	看起来	喜欢	一个	雕像	作为	他	跪下	,	等待	.

这位目光敏锐的神枪手跪在地上，像尊雕像一样静静等待。

['westi] [ri'kɔːld] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]

Westy	recalled	these	words	in	the	mammoth	volume	on	the	sitting	room	table	at	the
韦斯蒂	召回	这些	字	在	这	长毛象	体积	在	这	坐着	房间	桌子	在	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

韦斯蒂回忆起农场客厅桌子上那本厚厚的书里写下的这些话。

[hiː; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd] ,

He	had	admired	,
他	有	钦佩	,

他曾十分钦佩，

['iːv(ə)n] [bɪn] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði][həˈroʊɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] [huːz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn][ðə; ði]

even	been	thrilled	at	the	heroic	picture	of	the	great	hunter	whose	exploits	in	the
甚至	到过	激动不已	在	这	英勇	图片	的	这	伟大的	猎人	谁	漏洞	在	这

[meɪn] [wʊdz] [wɜːr; wər][soʊ] ['flætərɪŋli] [rɪˈkɔːrdɪd] .

Maine	woods	were	so	flatteringly	recorded	.
缅因州	树林	是	所以	奉承地	记录	.

甚至对那位伟大猎人的英雄形象感到激动不已，他在缅因州森林中的英勇事迹被如此美化地记录了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][stæg] [maɪt] [hæv; həv]

It	had	not	at	the	time	occurred	to	him	that	the	noble	stag	might	have
它	有	不是	在	这	时间	发生	到	他	那	这	高贵	麇	可能	有

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [tuː] .

looked	like	a	statue	too	.
看起来	喜欢	一个	雕像	也	.

当时他并没有想到，这头高贵的雄鹿也可能看起来像一座雕像。

[wel] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [flɔːntid] ['heroʊɪzəm] , [ænd; ənd] ['westi] [dɪd][nɑːt]

Well	,	here	was	the	actual	result	of	such	flaunted	heroism	,	and	Westy	did	not
出色地	,	这里	曾是	这	实际的	结果	的	这样的	炫耀	英雄主义	,	和	韦斯蒂	做过	不是

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

这就是这种炫耀英雄行为的实际后果，韦斯蒂对此很不满意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪktʃər] .

It	was	quite	a	different	sort	of	picture	.
它	曾是	相当	一个	不同的	种类	的	图片	.

这是一幅截然不同的景象。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Then	,	suddenly	,	it	occurred	to	him	that	he	was	to	blame	for	this
然后	,	突然	,	它	发生	到	他	那	他	曾是	到	责备	为了	这

['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l] .

pitiful	spectacle	.
可怜	奇观	.

然后，他突然意识到，造成这种可悲景象的罪魁祸首是他。

[hiː; hi] [huː] [ʃuːts] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kɪl] .

He	who	shoots	does	not	always	kill	.
他	WHO	芽	做	不是	总是	杀	.

开枪的人未必会杀人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ʃuːts] [inˈtendz] [tuː; tə] [kɪl] .

But	he	who	shoots	intends	to	kill	.
但	他	WHO	芽	意图	到	杀	.

但开枪者意在杀人。

[ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [feɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

If	the	fugitive	had	failed	of	his	purpose	it	was	because	he	had
如果	这	逃犯	有	失败的	的	他的	目的	它	曾是	因为	他	有

[bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

been	frightened	at	the	sound	of	some	one	near	at	hand	.
到过	害怕	在	这	声音	的	一些	一	靠近	在	手	.

如果逃犯未能得逞，那是因为他被附近有人发出的声音吓跑了。

[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stoʊlən] , ['lɔːləs] [ʃɑːt] .

The	shooting	season	was	not	on	,	it	had	been	a	stolen	,	lawless	shot	.
这	射击	季节	曾是	不是	在	,	它	有	到过	一个	被盗	,	无法无天	射击	.

当时狩猎季还没开始，这是一次偷猎和非法射击。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [heɪt] , [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn] - [maɪnd] ,

A	feeling	of	anger	,	even	of	hate	,	was	aroused	in	Westy's	mind	,
一个	感觉	的	愤怒	,	甚至	的	恨	,	曾是	被唤醒	在	-	头脑	,

韦斯蒂心中燃起了愤怒，甚至是仇恨的情绪。

[ə'genst] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['vaɪələɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ]

against	the	ruthless	violator	of	the	law	who	had	been	forced	to	save	himself	by
反对	这	无情	违规者	的	这	法律	WHO	有	到过	强制	到	节省	他自己	经过

[flaɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [diːd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

flight	before	his	lawless	deed	was	completed	.
航班	前	他的	无法无天	契据	曾是	完全的	.

反对那位冷酷无情的违法者，他被迫在作恶完成之前逃亡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ['wɔːrdn] .

He	had	probably	thought	the	footfalls	those	of	a	game	warden	.
他	有	大概	想法	这	脚步声	那些	的	一个	游戏	典狱长	.

他可能以为那是护林员的脚步声。

[tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] .

To	shoot	game	out	of	season	was	bad	enough	as	it	seemed	to	the	scout	.
到	射击	游戏	出去	的	季节	曾是	坏的	足够的	作为	它	似乎	到	这	侦察	.

在球探看来，在非狩猎季节射杀猎物已经够糟糕的了。

[tuː; tə] [ʃuːt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [siːmd] [naʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [bɔɪ] .

To	shoot	living	things	seemed	now	bereft	of	all	glory	to	the	sensitive	boy	.
到	射击	活的	事物	似乎	现在	失去	的	全部	荣耀	到	这	敏感的	男生	.

对于这个敏感的男孩来说，射杀活物似乎已经失去了所有荣耀。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][nɑːt] [kɪl] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [siːmd] ['hɔːrəb(ə)l] .

But	to	shoot	and	not	kill	and	then	run	away	seemed	horrible	.
但	到	射击	和	不是	杀	和	然后	跑步	离开	似乎	可怕	.

但是开枪却不杀人然后逃跑，这似乎太可怕了。

[ðɪs] [pʊr] [dɪr] [maɪt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

This	poor	deer	might	suffer	for	hours	.
这	贫穷的	鹿	可能	遭受	为了	小时	.

这只可怜的鹿可能要痛苦好几个小时。

['westi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Westy	had	seen	a	little	demonstration	of	the	kind	of	thing	he	had	been
韦斯蒂	有	已见	一个	小的	示范	的	这	种类	的	事物	他	有	到过

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] .

reading	and	hearing	about	.
阅读	和	听力	关于	.

韦斯蒂亲眼目睹了他一直在书上读到和听到的那种事情的一个小小的演示。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət]

Through	the	medium	of	the	alluring	printed	page	,	he	had	been	present	at
通过	这	中等的	的	这	诱人	打印	页	,	他	有	到过	展示	在

['bʌfəloʊ] [hʌnts] ,

buffalo	hunts	,
水牛	狩猎	,

他通过引人入胜的印刷书籍，仿佛身临其境地体验了猎杀野牛的场景。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kaɪndli] , [ɪn'telɪdʒənt] ['elifənts] [leɪd] [loʊ] ,

he	had	seen	kindly	,	intelligent	elephants	laid	low	,
他	有	已见	亲切地	,	聪明的	大象	铺设	低的	,

他曾亲眼目睹善良聪慧的大象被击倒在地。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrmləs] ,

and	here	he	was	seething	with	rage	that	the	blood	of	this	harmless	,
和	这里	他	曾是	沸腾	和	愤怒	那	这	血	的	这	无害	,

他怒火中烧，因为这个无辜者的鲜血……

['bjuːtiəs] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] , [ænd; ənd] [ʃed] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

beauteous	creature	had	been	shed	,	and	shed	to	no	purpose	.
美丽的	生物	有	到过	棚	,	和	棚	到	不	目的	.

美丽的生灵被蜕去，却毫无意义。

[bʌt; bət] ['westi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sensətɪv] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .

But	Westy	was	more	than	a	sensitive	boy	,	he	was	a	scout	.
但	韦斯蒂	曾是	更多的	比	一个	敏感的	男生	,	他	曾是	一个	侦察	.

但韦斯蒂不仅仅是个敏感的男孩，他还是个童子军。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] ['evər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

And	a	scout	has	ever	a	sense	of	responsibility	.
和	一个	侦察	有	曾经	一个	感觉	的	责任	.

而且，童子军始终都具有责任感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [sʌm; səm]['streɪndʒər][hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [ðɪs] [pʊr]

It	was	futile	to	consider	what	some	stranger	had	done	while	this	poor
它	曾是	徒劳	到	考虑	什么	一些	陌生人	有	完毕	尽管	这	贫穷的

['kriːtʃər] [leɪ] ['sʌfərɪŋ] .

creature	lay	suffering	.
生物	躺	痛苦	.

去想某个陌生人在这可怜的动物遭受痛苦时做了什么，是徒劳的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [stʌf]

All	that	he	had	read	and	heard	about	hunting	big	game	and	all	such	stuff
全部	那	他	有	读	和	听到	关于	打猎	大的	游戏	和	全部	这样的	东西

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['duːti] .

was	forgotten	in	the	consciousness	of	a	present	duty	.
曾是	被遗忘的	在	这	意识	的	一个	展示	责任	.

他之前读到和听到的关于狩猎大型猎物的一切，在当下职责的驱使下，都被抛诸脑后了。

[hiː; hi] , ['westi] ['mɑːrtn] , [mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [dɪr] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['sʌfərɪŋ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː]

He	,	Westy	Martin	,	must	put	this	deer	out	of	its	suffering	;	he	must	kill	it
他	,	韦斯蒂	马丁	,	必须	放	这	鹿	出去	的	它是	痛苦	;	他	必须	杀	它

.

:
.

他，韦斯蒂·马丁，必须结束这只鹿的痛苦；他必须杀死它。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['raɪf(ə)l] , [ɔːl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['ɔɪli] , ['ʃʌdəd] .

The	owner	of	the	precious	rifle	,	all	shiny	and	oily	,	shuddered	.
这	所有者	的	这	宝贵的	步枪	,	全部	闪亮的	和	油腻的	,	颤抖	.

那支珍贵步枪的主人浑身颤抖，步枪闪闪发亮，油光锃亮。

[hiː; hi] , [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] [retʃ]

He	,	scout	of	the	first	class	,	must	finish	the	work	which	some	criminal	wretch
他	,	侦察	的	这	第一的	班级	,	必须	结束	这	工作	哪个	一些	刑事	可怜虫

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

他，一流侦察兵，必须完成某个罪犯未竟的事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪˈsenʃəli] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]

He	was	too	essentially	honest	to	take	refuge	in	his	promise	not	to	shoot	at
他	曾是	也	本质上	诚实的	到	拿	避难所	在	他的	承诺	不是	到	射击	在

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .

anything	but	a	target	.
任何事物	但	一个	目标	.

他本质上太诚实了，不会用"只射向目标绝不射击"的承诺来逃避责任。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	a	momentary	thought	of	that	,	and	then	was	ashamed	of	it	.
他	有	一个	瞬间	想法	的	那	,	和	然后	曾是	羞愧	的	它	.

他曾短暂地想过这件事，然后就为此感到羞愧。

[freɪzɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Phrases	familiar	to	him	ran	through	his	head	.
短语	熟悉的	到	他	跑	通过	他的	头	.

他脑海中浮现出一些熟悉的短语。

['sɪriəs] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] .

Serious	boy	that	he	was	,	he	had	always	been	a	reader	of	the	Handbook	.
严肃的	男生	那	他	曾是	,	他	有	总是	到过	一个	读者	的	这	手册	.

他是个很认真的孩子，一直以来都是手册的忠实读者。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz]['helpf(ə)l] .

A	scout	is	helpful	.
一个	侦察	是	有帮助	.

侦察兵很有帮助。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] . . . .

A	scout	is	friendly	to	all	.	.	.	.
一个	侦察	是	友好的	到	全部	.	.	.	.

童子军对所有人都很友善.....

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][kaɪnd] .

A	scout	is	kind	.
一个	侦察	是	种类	.

童子军很善良。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

He	is	a	friend	to	animals	.
他	是	一个	朋友	到	动物	.

他善待动物。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [nɔːr][hɜːrt] . . . .

He	will	not	kill	nor	hurt	.	.	.	.
他	将要	不是	杀	也不	伤害	.	.	.	.

他既不会杀人，也不会伤害人.....

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] .

Yet	he	was	not	friendly	to	all	.
然而	他	曾是	不是	友好的	到	全部	.

但他并非对所有人都友善。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['æbsənt] [dɪˈstrɔɪər] ,

He	was	enraged	at	the	absent	destroyer	,
他	曾是	愤怒	在	这	缺席的	驱逐舰	,

他怒斥那艘缺席的驱逐舰。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

who	had	made	it	necessary	for	him	to	do	something	he	could	not	bear
WHO	有	制成	它	必要的	为了	他	到	做	某物	他	可以	不是	熊

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

是谁迫使他去做一件他无法忍受的事情。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] .

He	wished	that	Ira	were	there	to	do	it	instead	.
他	希望	那	艾拉	是	那里	到	做	它	反而	.

他希望当时在场的是艾拉，由他来做这件事。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] ,

He	who	had	admired	the	great	hunter	crouching	behind	a	rock	,
他	WHO	有	钦佩	这	伟大的	猎人	蹲伏	在后面	一个	岩石	,

他曾钦佩那位蹲伏在岩石后的伟大猎人，

[wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] [maɪt] [biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]

wished	now	that	the	mighty	hunter	might	be	present	to	attend	to	this	miserable
希望	现在	那	这	强大的	猎人	可能	是	展示	到	出席	到	这	悲惨的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

现在真希望那位强大的猎人能够亲临现场，处理这件令人悲痛的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['duːti] .

He	had	never	dreamed	of	such	an	emergency	,	of	such	a	duty	.
他	有	绝不	梦见	的	这样的	一个	紧急情况	,	的	这样的	一个	责任	.

他从未想过会遇到这样的紧急情况，肩负这样的责任。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spraɪtli] ['jʌŋstəz] [ɪn][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

He	wished	that	one	or	other	of	the	sprightly	youngsters	in	the	advertisements	,
他	希望	那	一	或者	其他	的	这	轻快的	年轻人	在	这	广告	,

他希望广告中那些活泼的年轻人中，能有一位或几位……

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fai,aːrmz] , [maɪt] [ʃuːt] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn] [ðɪs] [hjuː'meɪn]

who	were	so	ready	with	their	firearms	,	might	shoot	for	once	in	this	humane
WHO	是	所以	准备好	和	他们的	枪支	,	可能	射击	为了	一次	在	这	人道

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

那些随时准备使用枪支的人，或许会为了这项人道主义事业开枪一次。

[pʊr] ['westi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər][ɔːl] . . . .

Poor	Westy	,	he	was	just	a	boy	after	all	.	.	.	.
贫穷的	韦斯蒂	,	他	曾是	只是	一个	男生	后	全部	.	.	.	.

可怜的韦斯蒂，他毕竟只是个孩子……

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[fɜːrst] [eɪd] — [læst] [eɪd]

FIRST	AID	—	LAST	AID
第一的	援助	—	最后的	援助

急救——最后的救助

[hiː; hi] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [felt] [soʊ] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

He	never	in	all	his	life	felt	so	nervous	,	and	so	much	like	a	criminal	,
他	绝不	在	全部	他的	生活	毛毡	所以	紧张的	,	和	所以	很多	喜欢	一个	刑事	,

他一生中从未感到如此紧张，如此像个罪犯。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

as	when	he	reached	with	trembling	hand	for	the	innocent	rifle	with	which
作为	什么时候	他	达到	和	发抖	手	为了	这	清白的	步枪	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃed] [mɔːr] ['krɪmz(ə)n] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][laɪf] .

he	was	to	shed	more	crimson	blood	and	destroy	a	life	.
他	曾是	到	棚	更多的	赤红	血	和	破坏	一个	生活	.

就像他颤抖着伸手去拿那支无辜的步枪，他即将用它洒下更多的鲜血，夺走一条生命。

[hiː; hi] [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [huːz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

He	looked	guiltily	at	the	deer	whose	eye	seemed	to	hold	him	in	a	kind	of
他	看起来	内疚地	在	这	鹿	谁	眼睛	似乎	到	抓住	他	在	一个	种类	的

['dʒent(ə)l] [ster] .

gentle	stare	.
温和的	盯	.

他愧疚地看着那只鹿，那只鹿的眼睛似乎正温柔地注视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [jet] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

It	seemed	as	if	the	creature	trusted	him	,	yet	wondered	what	he	was	going
它	似乎	作为	如果	这	生物	可信	他	,	然而	想知道	什么	他	曾是	去

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

那生物似乎信任他，但又想知道他要做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

There	was	a	kind	of	pathos	in	the	thought	that	came	to	him	that	the
那里	曾是	一个	种类	的	感伤	在	这	想法	那	来了	到	他	那	这

['sʌfərɪŋ] [dɪr] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd]

suffering	deer	did	not	recognize	the	rifle	as	the	sort	of	thing	which	had	laid
痛苦	鹿	做过	不是	认出	这	步枪	作为	这	种类	的	事物	哪个	有	铺设

[hɪm; ɪm] [loʊ] .

him	low	.
他	低的	.

他心中涌起一丝悲凉，想到那只受苦的鹿并不认识那支步枪，而正是它把它打倒在地。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ɪnəsns] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] .

The	creature's	innocence	,	as	one	might	say	,	went	to	the	boy's	heart	.
这	生物的	无辜	,	作为	一	可能	说	,	去	到	这	男孩们	心	.

可以说，这个生物的纯真打动了男孩的心。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] [fɔːrm] , [θriː] [ja:dz] — [faɪv] [ja:dz] .

He	backed	away	from	the	stricken	form	,	three	yards	—	five	yards	.
他	支持的	离开	从	这	受打击的	形式	,	三	码	—	五	码	.

他向后退了三码——五码，远离了倒地的人。

[hiː; hi] [felt] ['bruːt(ə)l] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

He	felt	brutal	,	abominable	.
他	毛毡	野蛮	,	可恶	.

他感到自己残暴、可憎。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [ɔːf] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

The	cautious	little	bird	had	withdrawn	to	a	tree	somewhat	farther	off	where	it
这	谨慎	小的	鸟	有	撤回	到	一个	树	有些	更远	离开	在哪里	它

[stɪl] [sæŋ] ['blaɪðli] .

still	sang	blithely	.
仍然	唱	兴高采烈地	.

那只谨慎的小鸟退到了稍远的一棵树上，在那里它依然欢快地歌唱。

['westi] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .

Westy	paused	,	listening	to	the	bird	.
韦斯蒂	暂停	,	聆听	到	这	鸟	.

韦斯蒂停下脚步，倾听着鸟儿的鸣叫。

[ðen] [hiː; hi] [stoʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]

Then	he	stole	toward	the	tree	trying	to	deceive	himself	that	he	wanted	to	see
然后	他	偷窃	朝向	这	树	尝试	到	欺骗	他自己	那	他	通缉	到	看

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

what	kind	of	a	bird	it	was	,
什么	种类	的	一个	鸟	它	曾是	,

然后他蹑手蹑脚地走向那棵树，试图欺骗自己，他只是想看看那是什么鸟。

[wen] [ɪn] [pleɪn] [fækt] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [taɪm] .

when	in	plain	fact	all	he	was	doing	was	killing	time	.
什么时候	在	清楚的	事实	全部	他	曾是	正在做	曾是	杀	时间	.

但事实上，他只是在消磨时间。

[ðə; ði] [bɜːrd] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] ,

The	bird	,	disgusted	with	the	whole	affair	as	one	might	have	fancied	,
这	鸟	,	厌恶	和	这	所有的	事务	作为	一	可能	有	幻想	,

那只鸟，正如人们所料，对整件事感到厌恶。

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊlsəm] ['ætməsfɪr] .

made	a	great	flutter	and	flew	away	to	a	more	wholesome	atmosphere	.
制成	一个	伟大的	扑	和	飞翔	离开	到	一个	更多的	健康	气氛	.

它扑腾了一阵，飞向了更加美好的环境。

[ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [skaʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] ['duːtiz] . . . .

The	bird	was	not	a	scout	,	it	had	no	duties	.	.	.	.
这	鸟	曾是	不是	一个	侦察	,	它	有	不	职责	.	.	.	.

这只鸟不是侦察兵，它没有任何职责.....

['westi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Westy	advanced	a	few	paces	,	his	rifle	shaking	in	his	hand	.
韦斯蒂	先进的	一个	很少	步幅	,	他的	步枪	摇晃	在	他的	手	.

韦斯蒂向前走了几步，手中的步枪微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] , [jet] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli]

It	was	simple	enough	what	he	had	to	do	,	yet	there	he	was	absurdly
它	曾是	简单的	足够的	什么	他	有	到	做	,	然而	那里	他	曾是	荒谬地

['kælkjuleɪtɪŋ] ['distənsiz] .

calculating	distances	.
计算	距离	.

他要做的事情很简单，但他却荒谬地计算距离。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['tɑːrgɪt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blæk] ['sɜːrkl]

if	it	had	only	been	the	white	target	there	before	him	with	its	black	circles
如果	它	有	仅有的	到过	这	白色的	目标	那里	前	他	和	它是	黑色的	界

[wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðər] ,

one	inside	another	,
一	里面	其他	,

如果他面前的仅仅是一个白色靶子，上面有一层层嵌套的黑色圆圈，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɔːr] ['dʒʌŋg(ə)l] ['westi] [nuː] .

the	only	hunting	ground	or	jungle	Westy	knew	.
这	仅有的	打猎	地面	或者	丛林	韦斯蒂	知道	.

这是韦斯蒂唯一知道的狩猎场或丛林。

[streɪndʒ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi] [felt] [naʊ] .

Strange	,	how	different	he	felt	now	.
奇怪的	,	如何	不同的	他	毛毡	现在	.

奇怪，他现在的感觉和以前截然不同了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [sɔːft] [aɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

He	could	not	bear	that	soft	eye	contemplating	him	so	he	walked	around	to
他	可以	不是	熊	那	柔软的	眼睛	沉思	他	所以	他	步行	大约	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wer] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

the	other	side	of	the	deer	where	the	eye	could	not	see	him	.
这	其他	边	的	这	鹿	在哪里	这	眼睛	可以	不是	看	他	.

他无法忍受那双温柔的眼睛注视着他，于是绕到鹿的另一边，那里那只眼睛看不到他。

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['sniːki] , [laɪk] [wʌn] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

Then	he	felt	sneaky	,	like	one	stealing	up	behind	his	victim	.
然后	他	毛毡	狡猾的	,	喜欢	一	偷窃	向上	在后面	他的	受害者	.

然后他觉得自己很狡猾，就像偷偷摸摸地接近受害者一样。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tʃʊr] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [heɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

And	through	all	his	immature	trepidation	hate	was	in	his	heart	;
和	通过	全部	他的	不成熟	忐忑不安	恨	曾是	在	他的	心	;

尽管他内心充满不成熟的恐惧和恐惧，但仇恨却始终萦绕在他心头。

[heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [fled] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

hate	for	the	brutal	wretch	who	had	fled	thinking	only	of	his	own	safety	,
恨	为了	这	野蛮	可怜虫	WHO	有	逃亡	思维	仅有的	的	他的	自己的	安全	,

憎恨那个残暴的恶棍，他只顾自己的安危而逃跑。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ʌn'greɪtfl] [tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

and	leaving	this	ungrateful	task	for	him	to	do	.
和	离开	这	忘恩负义	任务	为了	他	到	做	.

把这项吃力不讨好的任务留给了他。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['westi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [tuː; tə] ['tʃændlər] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]

Suddenly	it	occurred	to	Westy	that	he	might	run	to	Chandler	and	tell	the
突然	它	发生	到	韦斯蒂	那	他	可能	跑步	到	钱德勒	和	告诉	这

[ə'θɔːrətiz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

authorities	what	he	had	found	.
当局	什么	他	有	成立	.

韦斯蒂突然想到，他可以跑到钱德勒那里，告诉当局他发现了什么。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

That	would	be	his	good	turn	for	the	day	.
那	会	是	他的	好的	转动	为了	这	天	.

那算是他今天做好事了。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] “ [gaɪd] ” [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] .

Ira	had	always	“	guyed	”	him	about	good	turns	.
艾拉	有	总是	“	盖伊	”	他	关于	好的	转弯	.

艾拉总是“怂恿”他去做好事。

[ðæt] [wʊd] [siːm] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti] .

That	would	seem	like	running	away	from	an	unpleasant	duty	.
那	会	似乎	喜欢	跑步	离开	从	一个	令人不快的	责任	.

那似乎就是在逃避一项令人不快的任务。

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][hiː; hi] [oʊ] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] ?

To	whom	did	he	owe	the	good	turn	?
到	谁	做过	他	欠	这	好的	转动	?

他应该感谢谁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] ['strɪkən] , ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃər] ?

Was	it	not	to	this	stricken	,	suffering	creature	?
曾是	它	不是	到	这	受打击的	,	痛苦	生物	?

难道不是对这个遭受苦难的生灵吗?

[soʊ] ['westi] ['mɑːrtn] , [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,

So	Westy	Martin	,	scout	of	the	first	class	,
所以	韦斯蒂	马丁	,	侦察	的	这	第一的	班级	,

所以，韦斯蒂·马丁，一流的球探，

[dɪd][hɪz; ɪz] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [dʌm] ['kriːtʃər] [ɪn][ɪts][dɪm] ['fɔːrɪst] [hoʊm] .

did	his	good	turn	to	this	dumb	creature	in	its	dim	forest	home	.
做过	他的	好的	转动	到	这	哑的	生物	在	它是	暗淡	森林	家	.

它对这只生活在昏暗森林里的愚笨生物做了件好事。

[ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['westi] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

The	dumb	creature	did	not	know	that	Westy	Martin	was	doing	it	a	good	turn	.
这	哑的	生物	做过	不是	知道	那	韦斯蒂	马丁	曾是	正在做	它	一个	好的	转动	.

这个愚蠢的家伙并不知道韦斯蒂·马丁是在做好事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrn] .

It	seemed	a	queer	sort	of	good	turn	.
它	似乎	一个	酷儿	种类	的	好的	转动	.

这似乎是一种奇特的善举。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

He	could	never	write	it	down	in	his	neat	little	scout	record	as	a	good	turn	.
他	可以	绝不	写	它	向下	在	他的	整洁的	小的	侦察	记录	作为	一个	好的	转动	.

他永远不可能把这件事记在他那份整洁的小小球探记录里，当作一件好事。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .

He	would	never	,	never	think	of	it	in	that	way	.
他	会	绝不	,	绝不	思考	的	它	在	那	方式	.

他绝不会那样想。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] . . . .

If	the	deer	could	only	understand	.	.	.	.
如果	这	鹿	可以	仅有的	理解	.	.	.	.

如果鹿能听懂就好了……

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	way	to	do	a	thing	is	to	do	it	.
这	方式	到	做	一个	事物	是	到	做	它	.

做事的正确方法就是去做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] ['dɪli] - ['dæli] .

And	it	is	not	the	part	of	a	scout	to	dilly	-	dally	.
和	它	是	不是	这	部分	的	一个	侦察	到	迪利	-	玩弄	.

而磨蹭并非童子军的职责。

[wen] [ə; eɪ] [skaʊt] [noʊz] [hɪz; ɪz]['duːti][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd] .

When	a	scout	knows	his	duty	he	is	not	afraid	.
什么时候	一个	侦察	知道	他的	责任	他	是	不是	害怕的	.

一个侦察兵如果清楚自己的职责，就不会害怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] . . . .

But	if	the	deer	could	only	know	,	could	only	understand	.	.	.	.
但	如果	这	鹿	可以	仅有的	知道	,	可以	仅有的	理解	.	.	.	.

但如果鹿能知道，能理解就好了……

['westi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['boʊlstərd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Westy	approached	the	creature	with	bolstered	resolution	.
韦斯蒂	接近	这	生物	和	加强	解决	.

韦斯蒂带着更加坚定的决心走向了那个生物。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ʃeɪkɪŋ] .

He	lifted	his	gun	,	his	arms	shaking	.
他	抬起	他的	枪	,	他的	武器	摇晃	.

他举起枪，双臂颤抖。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Where	should	it	be	?
在哪里	应该	它	是	?

它应该放在哪里?

[ɪn] [ðə; ði] [hed] ?

In	the	head	?
在	这	头	?

在脑子里?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

He	held	the	muzzle	within	six	inches	of	the	head	.
他	握住	这	枪口	之内	六	英寸	的	这	头	.

他把枪口抵在离头部不到六英寸的地方。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrki] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [krept] [pɑːrt] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['skɜːriːd]

A	jerky	little	squirrel	crept	part	way	down	a	tree	,	turned	suddenly	and	scurried
一个	肉干	小的	松鼠	悄悄地爬	部分	方式	向下	一个	树	,	转向	突然	和	匆匆跑过

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

一只动作僵硬的小松鼠沿着树干爬了一段距离，突然转身又飞快地爬了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] .

It	was	very	quiet	about	.
它	曾是	非常	安静的	关于	.

周围非常安静。

['oʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊdpekər] ['tæpɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

Only	the	sound	of	a	busy	woodpecker	tapping	away	somewhere	.
仅有的	这	声音	的	一个	忙碌的	啄木鸟	窃听	离开	某处	.

只有远处传来啄木鸟忙碌的啄木声。

['westi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tæps] . . . .

Westy	paused	for	a	moment	,	counting	the	taps	.	.	.	.
韦斯蒂	暂停	为了	一个	片刻	,	计数	这	水龙头	.	.	.	.

韦斯蒂停顿了一下，数着敲击的次数.....

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] ; [kwɪk] , [ʃɑːrp] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Then	there	was	another	sound	;	quick	,	sharp	,	which	did	not	belong	in	the	woods	.
然后	那里	曾是	其他	声音	;	快的	,	锋利的	,	哪个	做过	不是	属于	在	这	树林	.

然后又传来另一种声音；急促、尖锐，不属于树林里的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['tæpɪŋ] .

And	the	woodpecker	stopped	his	tapping	.
和	这	啄木鸟	停止	他的	窃听	.

于是，啄木鸟停止了啄木。

['westi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪrz] ['fɔːrfʊt] [twɪtʃ] [spæz'mɑːdɪkli] .

Westy	saw	the	deer's	forefoot	twitch	spasmodically	.
韦斯蒂	锯	这	鹿的	前脚	抽搐	间歇性地	.

韦斯蒂看到鹿的前爪抽搐了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['fɔːrhed] .

And	a	little	stream	of	blood	was	trailing	down	its	forehead	.
和	一个	小的	溪流	的	血	曾是	尾随	向下	它是	前额	.

一小股血流顺着它的额头流了下来。

['westi] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [gʊd] [tɜːrn] . . . .

Westy	Martin	had	done	his	daily	good	turn	.	.	.	.
韦斯蒂	马丁	有	完毕	他的	日常的	好的	转动	.	.	.	.

韦斯蒂·马丁又做了他每天的好事.....

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['lɪt(ə)l] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

LITTLE	DROPS	OF	WATER
小的	滴	的	水

滴滴水

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] - [maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

The	feeling	now	uppermost	in	Westy's	mind	was	that	of	anger	at	the	unknown
这	感觉	现在	最上层	在	-	头脑	曾是	那	的	愤怒	在	这	未知

['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

person	who	had	made	it	necessary	for	him	to	do	what	he	had	done	.
人	WHO	有	制成	它	必要的	为了	他	到	做	什么	他	有	完毕	.

韦斯蒂此刻最强烈的感受是对那个让他不得不做出这种事的不知名人士的愤怒。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] .

He	felt	that	he	had	been	cheated	out	of	keeping	his	promise	about	shooting	.
他	毛毡	那	他	有	到过	作弊	出去	的	保持	他的	承诺	关于	射击	.

他觉得自己被骗了，没能履行拍摄的承诺。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli]

He	knew	perfectly	well	that	what	he	had	done	was	right	and	that	only
他	知道	完美	出色地	那	什么	他	有	完毕	曾是	正确的	和	那	仅有的

['teknɪkli] [hæd; həd][hiː; hi]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

technically	had	he	broken	his	promise	to	his	father	.
技术上来说	有	他	破碎的	他的	承诺	到	他的	父亲	.

他非常清楚自己所做的是正确的，只是在技术层面上违背了对父亲的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd]

But	he	had	done	something	altogether	repugnant	to	him	and	it	turned
但	他	有	完毕	某物	共	令人厌恶的	到	他	和	它	转向

[hɪm; ɪm] [ə'genst] ['gʌnz] [nɑːt]['oʊnli] ,

him	against	guns	not	only	,
他	反对	枪支	不是	仅有的	,

但他做了一件令他极其厌恶的事情，这不仅让他对枪支产生了反感，

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ə'genst] [ðə; ði] [sniːk] [huːz] ['lɔːləs] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]

but	particularly	against	the	sneak	whose	lawless	work	he	had	had	to
但	特别	反对	这	潜行	谁	无法无天	工作	他	有	有	到

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

但尤其针对那个他不得不完成其非法勾当的潜伏者。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪnli] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] ['lɔːləsnəs] [ɔːr]

It	must	be	confessed	that	it	was	not	mainly	the	fugitive's	lawlessness	or
它	必须	是	坦白	那	它	曾是	不是	主要	这	逃犯的	无法无天	或者

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['kruːəl] [hiːdlisnis] [ðæt] [ə'raʊzd] ['westi] .

even	his	cruel	heedlessness	that	aroused	Westy	.
甚至	他的	残忍的	粗心大意	那	被唤醒	韦斯蒂	.

必须承认，激怒韦斯蒂的并非逃犯的无法无天，甚至也不是他残忍的冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɜːrdər] ([fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [θɔːt]

It	was	the	feeling	that	somehow	this	work	of	murder	(	for	so	he	thought
它	曾是	这	感觉	那	不知何故	这	工作	的	谋杀	(	为了	所以	他	想法

[ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd] [bɪn] [wɪʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

it	)	had	been	wished	on	him	.
它	)	有	到过	希望	在	他	.

他感觉自己好像被诅咒犯下了这起谋杀案。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd]

It	had	agitated	him	and	gone	against	him	,	and	he	was	enraged
它	有	激动	他	和	已消失	反对	他	,	和	他	曾是	愤怒

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

这件事让他心烦意乱，与他的意愿背道而驰，他对此感到非常愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['redinəs] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

He	had	not	been	quite	the	ideal	scout	in	the	matter	of	readiness	to	kill	the
他	有	不是	到过	相当	这	理想的	侦察	在	这	事情	的	准备就绪	到	杀	这

[dɪr] ;

deer	;
鹿	;

就猎杀鹿的准备工作而言，他并不是一个理想的侦察兵；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [dʒɑːb] [mɔːr] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

he	might	have	done	that	job	more	promptly	and	with	less	perturbation	.
他	可能	有	完毕	那	工作	更多的	及时	和	和	较少的	扰动	.

他或许可以更迅速、更平静地完成那项工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]

But	he	was	quite	the	scout	in	his	towering	resolve	to	track	down	the	culprit
但	他	曾是	相当	这	侦察	在	他的	参天	解决	到	追踪	向下	这	罪魁祸首

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	tell	him	what	he	thought	of	him	and	bring	him	to	justice	.
和	告诉	他	什么	他	想法	的	他	和	带来	他	到	正义	.

但他确实是一位出色的侦察兵，他决心找到罪犯，告诉他自己对他的看法，并把他绳之以法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['westi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] [æt; ət] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ]

It	was	characteristic	of	Westy	,	who	was	a	fiend	at	tracking	and	trailing
它	曾是	特征	的	韦斯蒂	,	WHO	曾是	一个	恶魔	在	追踪	和	尾随

,

,
,

这是韦斯蒂的典型特征，他非常擅长追踪猎物。

[ðæt] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

that	this	course	of	action	appealed	to	him	now	,
那	这	课程	的	行动	上诉	到	他	现在	,

他现在觉得这种做法挺合适。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['teɪmər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

rather	than	the	tamer	course	of	going	direct	to	the	authorities	.
相当	比	这	驯服者	课程	的	去	直接的	到	这	当局	.

而不是采取较为温和的方式，直接向有关部门举报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ə'baʊt] ['westi] .

There	was	something	very	straightforward	about	Westy	.
那里	曾是	某物	非常	直截了当	关于	韦斯蒂	.

韦斯蒂这个人非常直率。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pri'fəːz] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt]

And	besides	,	he	had	the	adventurous	spirit	which	prefers	to	act	without
和	除了	,	他	有	这	冒险的	精神	哪个	偏好	到	行为	没有

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

cooperation	.
合作	.

此外，他还有着冒险精神，喜欢单枪匹马行事。

“ [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - .

“	By	jumping	jiminies	.
”	经过	跳	-	.

“通过跳跃的吉米尼。

[aɪl] [faɪnd] [ðæt] ['feloʊ] !

I'll	find	that	fellow	!
患病的	寻找	那	同伴	!

我一定会找到那个人！

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

”	he	said	aloud	.
”	他	说	大声	.

他大声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [treɪn] .

“	I	should	worry	about	catching	the	train	.
”	我	应该	担心	关于	捕捉	这	火车	.

“我应该担心的是赶不上火车。”

[aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ]

I'll	find	him	all	right	,	and	I'll	tell	him	something	he	won't	forget	in	a
患病的	寻找	他	全部	正确的	,	和	患病的	告诉	他	某物	他	惯于	忘记	在	一个

['hɜːri] — [aɪ] [wɪl] .

hurry	—	I	will	.
匆忙	—	我	将要	.

我会找到他，并且我会告诉他一些他不会很快忘记的事情——我一定会。

[aɪl] [træk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

I'll	track	him	and	find	out	who	he	is	.
患病的	追踪	他	和	寻找	出去	WHO	他	是	.

我会追踪他，查出他是谁。

['meɪbi] ['æftər] ['hiːz] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [faɪn] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ]

Maybe	after	he's	paid	a	hundred	dollars	fine	,	he	won't	be	so	free	with
或许	后	他是	有薪酬的	一个	百	美元	美好的	,	他	惯于	是	所以	自由的	和

[hɪz; ɪz] [bleɪmd] ['raɪf(ə)l] .

his	blamed	rifle	.
他的	被指责	步枪	.

或许在他缴纳一百美元罚款之后，他就不会那么随意地使用那支被指控的步枪了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːkt] [æt; ət] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd]

”	It	was	odd	how	he	had	balked	at	putting	an	end	to	the	wounded
”	它	曾是	奇怪的	如何	他	有	犹豫不决	在	推杆	一个	结尾	到	这	受伤

[dɪr] ,

deer	,
鹿	,

“他竟然不愿结束那只受伤鹿的生命，这真是奇怪。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hezɪtənsi] [tuː; tə] [pər'suː] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [sɔːrt]

and	then	had	not	the	slightest	hesitancy	to	pursue	,	he	knew	not	what	sort
和	然后	有	不是	这	丝毫	犹豫	到	追求	,	他	知道	不是	什么	种类

[ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktər] ,

of	disreputable	character	,
的	声名狼藉的	特点	,

然后他毫不犹豫地继续追查，他不知道对方是什么样的声名狼藉之徒。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

and	denounce	him	to	his	face	and	then	report	him	.
和	声讨	他	到	他的	脸	和	然后	报告	他	.

当面谴责他，然后举报他。

['westi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [nɑːt][hiː; hi] ;

Westy	would	not	show	up	with	the	authorities	,	not	he	;
韦斯蒂	会	不是	展示	向上	和	这	当局	,	不是	他	;

韦斯蒂不会和当局一起出现，他不会；

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'rɔːdər] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

not	till	he	had	first	called	the	marauder	a	few	names	which	he	was	already
不是	直到	他	有	第一的	称为	这	掠夺者	一个	很少	姓名	哪个	他	曾是	已经

[dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn] .

deciding	upon	.
决定	之上	.

直到他先给那个强盗起了几个他已经想好的外号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [neɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] .

They	were	not	the	sort	of	names	that	are	used	in	the	language	of	compliment	.
他们	是	不是	这	种类	的	姓名	那	是	用过的	在	这	语言	的	赞扬	.

这些名字并非用来表达赞美之情的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第2/7页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['westi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] . . . .

It	is	not	to	be	supposed	that	Westy	was	perfect	.	.	.	.
它	是	不是	到	是	据称	那	韦斯蒂	曾是	完美的	.	.	.	.

我们不能认为韦斯蒂是完美的.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [skaʊt] [naʊ] .

He	was	all	scout	now	.
他	曾是	全部	侦察	现在	.

他现在完全是个球探了。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

Yet	he	was	puzzled	as	to	which	way	to	turn	.
然而	他	曾是	困惑	作为	到	哪个	方式	到	转动	.

但他却不知该往哪个方向走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iziə] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [træks] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

It	is	sometimes	easier	to	follow	tracks	than	to	find	them	.
它	是	有时	更轻松	到	跟随	轨道	比	到	寻找	他们	.

有时，循着踪迹比找到踪迹更容易。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [wen] [hiː; hi]

No	doubt	the	fugitive	had	been	some	distance	from	the	deer	when	he
不	怀疑	这	逃犯	有	到过	一些	距离	从	这	鹿	什么时候	他

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	shot	it	.
有	射击	它	.

毫无疑问，这名逃犯开枪射杀鹿时，距离鹿有一段距离。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðen] ?

Where	had	he	been	then	?
在哪里	有	他	到过	然后	?

他当时在哪里?

[nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['westi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Near	enough	for	Westy	to	hear	the	patter	of	his	footfalls	,	that	was	certain	.
靠近	足够的	为了	韦斯蒂	到	听到	这	语调	的	他的	脚步声	,	那	曾是	肯定	.

距离足够近，韦斯蒂肯定能听到他的脚步声。

['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Also	another	thought	occurred	to	him	.
还	其他	想法	发生	到	他	.

他脑海中又浮现出另一个想法。

[ðə; ði]['mænz] [ʃɑːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊd] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [pruːvd]

The	man's	shot	had	not	been	a	good	one	,	at	least	it	had	not	proved
这	男人的	射击	有	不是	到过	一个	好的	一	,	在	至少	它	有	不是	已证实

['feɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

那名男子的射击并不成功，但至少没有致命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['mɑːrksmən] [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	was	either	a	very	poor	marksman	or	else	he	had	fired	from	a
他	曾是	任何一个	一个	非常	贫穷的	神射手	或者	别的	他	有	被解雇	从	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

considerable	distance	.
大量	距离	.

他要么枪法很差，要么就是从相当远的距离开枪。

- [maɪnd] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [naʊ] .

Westy's	mind	worked	quickly	and	logically	now	.
-	头脑	工作	迅速地	和	逻辑上	现在	.

韦斯蒂的思维现在运转得既迅速又合乎逻辑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːzəli] [ðə; ði][best][maɪnd][ʌv; əv]['eni] [skaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] .

He	had	easily	the	best	mind	of	any	scout	in	his	troop	.
他	有	容易地	这	最好的	头脑	的	任何	侦察	在	他的	部队	.

他是他所在童子军小队里头脑最聪明的。

[nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['spraɪtli] [maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] .

Not	the	most	sprightly	mind	,	but	the	best	.
不是	这	最多	轻快的	头脑	,	但	这	最好的	.

思维不算最敏捷，但却是最优秀的。

[hiː; hi] [traɪd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

He	tried	hurriedly	to	determine	where	the	man	had	stood	by	considering	the
他	尝试	匆匆	到	决定	在哪里	这	男人	有	站立	经过	考虑	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪrz] ['bɑːdi] .

position	of	the	wound	on	the	deer's	body	.
位置	的	这	伤口	在	这	鹿的	身体	.

他急忙根据鹿身上伤口的位置来确定那人曾经站在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪn] [sɪns] [ðə; ði]

But	he	quickly	saw	the	fallacy	of	any	deduction	drawn	from	this	sign	since	the
但	他	迅速地	锯	这	谬论	的	任何	扣除	绘制	从	这	符号	自从	这

[dɪr] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] .

deer	might	have	turned	before	he	dropped	.
鹿	可能	有	转向	前	他	掉落	.

但他很快意识到从这个迹象中得出的任何推论都是错误的，因为鹿可能在他倒下之前就已经转身了。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	another	thought	,	a	better	one	,	occurred	to	him	.
然后	其他	想法	,	一个	更好的	一	,	发生	到	他	.

然后，他想到了另一个更好的主意。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [bɪ'loʊ] [ɪts] [saɪd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ɪts] ['beli] .

The	animal	had	been	shot	below	its	side	,	almost	in	its	belly	.
这	动物	有	到过	射击	以下	它是	边	,	几乎	在	它是	腹部	.

这只动物被子弹射中了侧腹下方，几乎是腹部。

[maɪt] [nɑːt] [ðæt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv]

Might	not	that	argue	that	the	huntsman	had	been	somewhat	below	the	level	of
可能	不是	那	争论	那	这	猎人	有	到过	有些	以下	这	等级	的

[ðə; ði] [dɪr] ?

the	deer	?
这	鹿	?

这是否可以说明猎人的地位略低于鹿呢?

[ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ˌðerə'baʊts] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðɪs] [sər'maɪz] .

The	conformation	of	the	land	thereabouts	seemed	to	give	color	to	this	surmise	.
这	构象	的	这	土地	大约	似乎	到	给	颜色	到	这	推测	.

周围地貌的形态似乎印证了这一推测。

[ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [wɪtʃ]

The	ground	sloped	so	that	it	might	almost	be	said	to	be	a	hillside	which
这	地面	倾斜的	所以	那	它	可能	几乎	是	说	到	是	一个	山坡	哪个

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] .

descended	to	the	verge	of	a	gully	.
下降	到	这	边缘	的	一个	沟壑	.

地面倾斜，几乎可以称之为山坡，一直延伸到沟壑边缘。

['westi] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] .

Westy	went	in	that	direction	for	a	few	yards	and	came	to	the	gully	.
韦斯蒂	去	在	那	方向	为了	一个	很少	码	和	来了	到	这	沟壑	.

韦斯蒂朝那个方向走了几码，来到了沟壑边。

[hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

He	scrambled	down	into	it	and	found	himself	involved	in	a	tangle	of
他	打乱	向下	进入	它	和	成立	他自己	涉及	在	一个	纠纷	的

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

他慌忙爬下去，发现自己陷入了一片灌木丛中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['trɛntʃˌlaɪk] [kən'siːlmənt] ,

But	he	saw	that	from	this	trenchlike	concealment	,
但	他	锯	那	从	这	沟壑状	隐蔽	,

但他从这处战壕般的隐蔽处看到，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] .

the	animal	might	easily	have	been	struck	in	the	spot	where	the	wound	was	.
这	动物	可能	容易地	有	到过	击	在	这	点	在哪里	这	伤口	曾是	.

这只动物很可能在伤口所在的位置被其他动物击中过。

[hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]

His	deduction	was	somewhat	confirmed	by	his	recollection	that	it	was	from
他的	扣除	曾是	有些	确认的	经过	他的	回忆	那	它	曾是	从

[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['fʊtfɔːl] .

this	direction	he	had	heard	the	receding	footfalls	.
这	方向	他	有	听到	这	消退	脚步声	.

他的推断在某种程度上得到了他的回忆的证实，因为他听到的脚步声正是从这个方向传来的。

[ə; eɪ] [pæθ] [led] [θruː] [ðɪs] ['mɪnətʃər] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [paɪn]

A	path	led	through	this	miniature	jungle	and	up	the	other	side	where	the	pine
一个	小路	引领	通过	这	微型	丛林	和	向上	这	其他	边	在哪里	这	松树

['niːdlz] [meɪd] [ə; eɪ] [smuːð] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

needles	made	a	smooth	floor	in	the	forest	.
针	制成	一个	光滑的	地面	在	这	森林	.

一条小路穿过这片微型丛林，通往另一侧，那里松针铺成了一片平坦的林间地面。

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [niːd] [ʌv; əv] [naɪs] [di'djuːsɪŋ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [suː'pɜːrfluəs] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] ['laɪkli] [tuː; tə]

Presently	all	need	of	nice	deducing	was	rendered	superfluous	by	a	sign	likely	to
目前	全部	需要	的	好的	推断	曾是	渲染	多余	经过	一个	符号	可能	到

[pruːv] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['eni] [skaʊt] .

prove	a	jarring	and	discordant	note	in	the	woodland	studies	of	any	scout	.
证明	一个	刺耳的	和	不和谐的	笔记	在	这	林地	研究	的	任何	侦察	.

目前，所有精妙的推理都变得多余了，因为一个标志很可能成为任何童子军林地研究中一个刺耳且不和谐的音符。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['tɪnfɔɪl] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [pʊld] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

This	was	a	crumpled	tinfoil	package	which	on	being	pulled	to	its	original	size
这	曾是	一个	皱巴巴的	锡箔纸	包裹	哪个	在	存在	拉	到	它是	原来的	尺寸

[rɪ'viːld] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][wɜːrdz][soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] :

revealed	the	romantic	words	so	replete	with	the	spirit	of	the	silent	woods	:
揭晓	这	浪漫的	字	所以	充足的	和	这	精神	的	这	沉默的	树林	:

这是一个皱巴巴的锡箔纸包裹，展开后露出了里面充满浪漫气息的文字，字里行间洋溢着寂静森林的灵动之美：

[mə'kænɪks]	[dɪ'laɪt]
MECHANIC'S	**DELIGHT**
机械师	喜

技工的喜悦

[plʌg]	[kʌt]	[tə'bækoʊ]
PLUG	**CUT**	**TOBACCO**
插头	切	烟草

插切烟草

[ðə; ði]	['tɪnfɔɪl]	['pækɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['empti]	[ænd; ənd]	['destɪnd]	[tu:; tə]	[dɪ'laɪt]	[noʊ]	[mɔ:r]	.
The	**tinfoil**	**package**	**was**	**empty**	**and**	**destined**	**to**	**delight**	**no**	**more**	**.**
这	锡箔纸	包裹	曾是	空的	和	注定	到	喜	不	更多的	.

锡箔包装袋是空的，注定不会再带来任何快乐。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	['i:v(ə)n]	[wet]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɑ:t]	[bɪn]	[wet]	,
But	**it**	**was**	**not**	**even**	**wet**	**,**	**and**	**had**	**not**	**been**	**wet**	**,**
但	它	曾是	不是	甚至	湿的	,	和	有	不是	到过	湿的	,

但它甚至都不湿，也从未湿过。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[bɪn]	[θroʊn]	[ə'weɪ]	[bʌt; bət]	['leɪtli]	.
and	**had**	**evidently**	**been**	**thrown**	**away**	**but**	**lately**	**.**
和	有	显然	到过	抛掷	离开	但	最近	.

显然是最近才被丢弃的。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ɪ'mi:diətli]	['æftər]	['θroʊɪŋ]	[ðɪs]	[ə'weɪ]	[ðæt]	['westi]	['noʊtɪst]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[wɪtʃ]
It	**was**	**immediately**	**after**	**throwing**	**this**	**away**	**that**	**Westy**	**noticed**	**something**	**else**	**which**
它	曾是	立即地	后	投掷	这	离开	那	韦斯蒂	注意到	某物	别的	哪个

['ɪntrəstɪd]	[hɪm; ɪm]	.
interested	**him**	**.**
感兴趣的	他	.

韦斯蒂扔掉这个东西后，立刻注意到了另一件让他感兴趣的事情。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[mʌtʃ]	,	[bʌt; bət]	[bred]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	[əb'zɜ:rv]	['traɪflɪŋ]	[θɪŋz]	[ɪn]
It	**was**	**nothing**	**much**	**,**	**but**	**bred**	**as**	**he**	**was**	**to**	**observe**	**trifling**	**things**	**in**
它	曾是	没有什么	很多	,	但	繁殖	作为	他	曾是	到	观察	琐事	事物	在

[ðə; ði]	[wʊdz]	,
the	**woods**	**,**
这	树林	,

虽然没什么大不了的，但他生来就喜欢观察树林里那些琐碎的事情。

[ˌaɪ 'ti:]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['kjʊriəs]	.
it	**made**	**him**	**curious**	**.**
它	制成	他	好奇的	.

这引起了他的好奇心。

[ðə; ði]	[rænk]	['ʌndərgroʊθ]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[bɪ'sprɪŋkəld]	[wɪð; wɪθ]	[drɑ:ps]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]
The	**rank**	**undergrowth**	**near**	**him**	**was**	**besprinkled**	**with**	**drops**	**as**	**if**	**it**	**had**
这	秩	灌木丛	靠近	他	曾是	撒上	和	滴	作为	如果	它	有

[bɪn]	[reɪnd]	[ɑ:n]	.
been	**rained**	**on**	**.**
到过	下雨了	在	.

他身边的茂密灌木丛上洒满了水滴，仿佛被雨水淋过一样。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['noʊtɪsəb(ə)l]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[lɑ:rdʒ]	,	[loʊ]	-	['spredɪŋ]	['plæntɪn,'plænteɪn]	[li:vz]	[nɪr]	[baɪ]	.
This	**was**	**noticeable**	**on**	**the**	**large**	**,**	**low**	**-**	**spreading**	**plantain**	**leaves**	**near**	**by**	**.**
这	曾是	显	在	这	大的	,	低的	-	传播	芭蕉	树叶	靠近	经过	.

这一点在附近那些枝繁叶茂、低矮蔓延的车前草叶片上尤为明显。

['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eni] ['riːs(ə)nt][drɑːps][ʌv; əv] [duː] [ɔːr] [reɪn]

Surely	in	the	bright	sunshine	of	the	morning	any	recent	drops	of	dew	or	rain
一定	在	这	明亮的	阳光	的	这	早晨	任何	最近的	滴	的	露	或者	雨

[mʌst; məst][hæv; həv][draɪd] [ʌp] .

must	have	dried	up	.
必须	有	干燥	向上	.

在明媚的早晨阳光下，最近残留的露水或雨滴肯定已经蒸发掉了。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg] [flæt] [liːvz] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] .

Yet	there	were	the	big	flat	leaves	besprinkled	with	drops	of	water	.
然而	那里	是	这	大的	平坦的	树叶	撒上	和	滴	的	水	.

然而，也有一些大而扁平的叶子，上面点缀着水滴。

['westi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [hæd; həd][wʌns] [sed] .

Westy	remembered	something	his	scoutmaster	had	once	said	.
韦斯蒂	记得	某物	他的	童子军领队	有	一次	说	.

韦斯蒂想起了他的童子军领队曾经说过的一句话。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːz] .

Everything	that	happens	has	a	cause	.
一切	那	发生	有	一个	原因	.

凡事皆有因。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [miːn] [bɪg] [θɪŋz] .

Little	things	may	mean	big	things	.
小的	事物	可能	意思是	大的	事物	.

小事也可能意味着大事。

[naɪn] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['trɪviəl] [θɪŋ] ,

Nine	boys	out	of	ten	would	not	have	noticed	this	trivial	thing	,
九	男孩们	出去	的	十	会	不是	有	注意到	这	琐碎的	事物	,

十个男孩里有九个都不会注意到这件小事。

[ɔːr] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	having	noticed	it	would	not	have	thought	twice	about	it	.
或者	拥有	注意到	它	会	不是	有	想法	两次	关于	它	.

或者即使注意到了，也不会多想。

[bʌt; bət] ['westi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

But	Westy	approached	and	felt	of	the	leaves	and	as	he	did	so	,
但	韦斯蒂	接近	和	毛毡	的	这	树叶	和	作为	他	做过	所以	,

但韦斯蒂走近，摸了摸树叶，就在这时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['swɑːmpi] ['wɔːtər] .

he	felt	his	foot	sinking	into	swampy	water	.
他	毛毡	他的	脚	下沉	进入	沼泽地	水	.

他感觉自己的脚陷进了沼泽水中。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	tried	to	lift	it	out	but	could	not	.
他	尝试	到	举起	它	出去	但	可以	不是	.

他试图把它拿出来，但没能做到。

[ðen] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] ['sɪŋkɪŋ] [tuː] .

Then	,	he	felt	the	other	foot	sinking	too	.
然后	,	他	毛毡	这	其他	脚	下沉	也	.

然后，他感觉另一只脚也开始下沉。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

He	hardly	knew	how	it	happened	,
他	几乎	知道	如何	它	发生	,

他几乎不知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz][daʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

but	in	ten	seconds	he	was	down	to	his	knees	in	the	swamp	.
但	在	十	秒	他	曾是	向下	到	他的	膝盖	在	这	沼泽	.

但仅仅十秒钟后，他就跪倒在沼泽里。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['swɑːmpi] [wiːdz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] .

Frantically	he	grasped	the	swampy	weeds	but	they	gave	way	.
疯狂地	他	抓住	这	沼泽地	杂草	但	他们	给予	方式	.

他拼命抓住沼泽里的杂草，但杂草却松开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] ['iːðər] [fʊt] [naʊ] .

He	could	not	lift	either	foot	now	.
他	可以	不是	举起	任何一个	脚	现在	.

他现在两只脚都抬不起来了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [daʊn] . . . .

He	felt	himself	going	down	,	down	.	.	.	.
他	毛毡	他自己	去	向下	,	向下	.	.	.	.

他感觉自己正在下坠，下坠.....

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['bærɪts]

BARRETT'S
巴雷特

巴雷特

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] ;

So	this	was	to	be	the	end	;
所以	这	曾是	到	是	这	结尾	;

所以，这就是结局了；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

he	would	be	swallowed	up	and	no	one	would	know	what	had	become	of
他	会	是	吞咽	向上	和	不	一	会	知道	什么	有	变得	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他将被吞噬，没有人会知道他去了哪里。

[ðə; ði]['saɪlənt] , ['tretʃərəs] [mɑːrʃ] [wʊd] [kən'suːm] [hɪm; ɪm] .

The	silent	,	treacherous	marsh	would	consume	him	.
这	沉默的	,	奸诈	沼泽	会	消耗	他	.

那片寂静而险恶的沼泽会吞噬他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['nevər]

He	was	in	its	jaws	and	it	would	devour	him	and	the	world	would	never
他	曾是	在	它是	下颚	和	它	会	吞食	他	和	这	世界	会	绝不

[noʊ] .

know	.
知道	.

他已落入它的血盆大口，它将吞噬他，而世人将永远不会知道。

['neɪtʃər] , [ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [wʊd] [duː] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] .

Nature	,	the	quiet	woods	that	he	had	loved	,	would	do	this	frightful	thing	.
自然	,	这	安静的	树林	那	他	有	喜爱	,	会	做	这	可怕	事物	.

大自然，他所钟爱的静谧森林，竟然会做出如此可怕的事情。

[ðen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋk] .

Then	he	ceased	to	sink	.
然后	他	停止	到	下沉	.

然后他停止了下沉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

He	was	in	above	his	knees	.
他	曾是	在	多于	他的	膝盖	.

水淹到了他的膝盖以上。

[wʌn] [fʊt] ['restɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

One	foot	rested	on	something	hard	.
一	脚	休息	在	某物	难的	.

一只脚踩在了硬物上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

But	it	was	not	that	which	supported	him	.
但	它	曾是	不是	那	哪个	有	他	.

但支撑他的并不是这些。

[ðə; ði] ['mɑːrʃi] [groʊθ] [bɪ'loʊ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

The	marshy	growth	below	held	him	up	.
这	沼泽地	生长	以下	握住	他	向上	.

下面的沼泽植被支撑着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['perəl][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [fraɪt] .

He	was	not	in	peril	but	he	had	suffered	a	shocking	fright	.
他	曾是	不是	在	危险	但	他	有	遭受	一个	令人震惊	惊吓	.

他虽然没有生命危险，但确实受到了极大的惊吓。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [brænʧ] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊk] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ]

He	managed	to	get	hold	of	a	crooked	branch	of	scrub	oak	which	overhung
他	管理	到	得到	抓住	的	一个	歪	分支	的	擦洗	橡木	哪个	悬垂

[ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

the	gully	and	drew	himself	up	.
这	沟壑	和	画	他自己	向上	.

他设法抓住一根悬在沟壑上方的弯曲的矮橡树枝，把自己拉了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

It	was	hard	to	do	this	for	the	suction	kept	him	down	.
它	曾是	难的	到	做	这	为了	这	吸	保留	他	向下	.

由于吸力的作用，他很难做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːrʃi] [puːl] [kən'siːld] [baɪ] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	evidently	a	little	marshy	pool	concealed	by	undergrowth	that	he	had
它	曾是	显然	一个	小的	沼泽地	水池	暗	经过	灌木丛	那	他	有

[stept] ['ɪntuː] .

stepped	into	.
步	进入	.

他显然是一脚踩进了被灌木丛遮蔽的小沼泽水洼里。

[fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [gɑːt][wʌn] [fʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

For	no	particular	reason	,	he	purposely	got	one	foot	under	the	submerged	thing	it
为了	不	特别的	原因	,	他	故意	得到	一	脚	在下面	这	湮	事物	它

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] .

had	descended	upon	.
有	下降	之上	.

他没有任何特别的原因，故意将一只脚伸到沉没的物体下面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] .

He	thought	it	was	a	stick	.
他	想法	它	曾是	一个	戳	.

他以为那是一根棍子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['slæntɪŋwez] [tɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]

It	came	up	slantingways	till	with	one	hand	he	was	able	to	get	hold	of
它	来了	向上	倾斜的道路	直到	和	一	手	他	曾是	有能力的	到	得到	抓住	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它斜着向上移动，直到他单手抓住它为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .

It	was	hard	and	cold	.
它	曾是	难的	和	寒冷的	.

天气又冷又硬。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl]

he	was	curious	about	it	and	he	kept	hold	of	it	with	one	hand	while
他	曾是	好奇的	关于	它	和	他	保留	抓住	的	它	和	一	手	尽管

[hiː; hi] ['skræmbld] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [mə'ræs] .

he	scrambled	clear	of	the	tiny	morass	.
他	打乱	清除	的	这	微小的	沼泽	.

他很好奇，一边用一只手抓着它，一边努力地从那片小沼泽里爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [griːn] [slaɪm] .

It	was	dripping	with	mud	and	green	slime	.
它	曾是	滴落	和	泥	和	绿色的	粘液	.

它上面滴满了泥浆和绿色粘液。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['slaɪmi] ,

But	he	knew	what	he	was	holding	long	before	it	was	clear	of	its	slimy	,
但	他	知道	什么	他	曾是	保持	长的	前	它	曾是	清除	的	它是黏糊糊的		,

[griːn] [dɪs'gaɪz] .

green	disguise	.
绿色的	伪装	.

但早在它褪去黏糊糊的绿色伪装之前，他就知道自己手里拿着的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

It	was	a	rifle	.
它	曾是	一个	步枪	.

那是一支步枪。

[ðen] ['westi] [nuː] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wetnəs] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] .

Then	Westy	knew	the	explanation	of	the	wetness	on	the	leaves	.
然后	韦斯蒂	知道	这	解释	的	这	潮湿	在	这	树叶	.

这时，韦斯蒂才明白树叶上湿漉漉的原因。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

The	rifle	had	not	been	there	long	.
这	步枪	有	不是	到过	那里	长的	.

那支步枪放在那里时间不长。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [θroʊn] [ðer; ðər][ɪn]['pænɪk] [heɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]

It	had	probably	been	thrown	there	in	panic	haste	and	the	water	had
它	有	大概	到过	抛掷	那里	在	恐慌	匆忙	和	这	水	有

[splæʃt] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] [loʊ] ,

splashed	up	onto	the	low	,
溅起	向上	到	这	低的	,

它很可能是在惊慌失措中被扔到那里的，水溅到了低洼处。

[dæŋk] [groʊθ] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [hoʊl] .

dank	growth	which	concealed	the	frightful	hole	.
dank	生长	哪个	暗	这	可怕	洞	.

潮湿阴暗的植被掩盖了可怕的洞穴。

[ðə; ði] [gʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] - [əb'zɜ:rvənt] [aɪ] [ænd; ənd]

The	gun	would	never	have	been	found	but	for	Westy's	observant	eye	and
这	枪	会	绝不	有	到过	成立	但	为了	-	观察者	眼睛	和

['kɑ:nsɪkwent] ['mɪshæp] .

consequent	mishap	.
后果	意外	.

要不是韦斯蒂眼光敏锐，以及由此引发的意外，这把枪永远都不会被发现。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [slaɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [faɪnd] .

He	wiped	the	dripping	slime	from	the	rifle	and	examined	his	find	.
他	擦拭	这	滴落	粘液	从	这	步枪	和	检查	他的	寻找	.

他擦掉步枪上滴落的粘液，仔细检查了他的发现。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [si:n] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] .

The	gun	was	old	and	had	evidently	seen	much	service	.
这	枪	曾是	老的	和	有	显然	已见	很多	服务	.

这把枪很旧，显然经历过很多次实战。

[ɑ:n] [ðə; ði] [smu:ð] - [wɔ:rn] [bʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli]

On	the	smooth	-	worn	butt	of	it	was	something	which	interested	him	greatly
在	这	光滑的	-	磨损	屁股	的	它	曾是	某物	哪个	感兴趣的	他	非常

[ænd; ənd] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [mɔ:r] ['helpf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [fu:t'prints] [hi:; hi] [maɪt] [hoʊp]

and	seemed	likely	to	prove	more	helpful	than	any	footprints	he	might	hope
和	似乎	可能	到	证明	更多的	有帮助	比	任何	脚印	他	可能	希望

[tu:; tə] [faɪnd] .

to	find	.
到	寻找	.

在它光滑磨损的屁股上，有一些东西引起了他的兴趣，而且似乎比他可能找到的任何脚印都更有用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [lu:k] [medəuz] , ['evɪdəntli] [bɜ:rnt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:l] ,

This	was	the	name	Luke	Meadows	,	evidently	burnt	in	with	a	pointed	tool	,
这	曾是	这	姓名	卢克	草地	,	显然	烧焦的	在	和	一个	尖	工具	,

['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [neɪl] .

possibly	a	nail	.
可能	一个	指甲	.

这是卢克·梅多斯的名字，显然是用尖锐的工具（可能是钉子）烙印上去的。

['prɪntɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [bʌt] ,

Printed	in	another	direction	on	the	rifle	butt	,
打印	在	其他	方向	在	这	步枪	屁股	,

印在步枪枪托上的图案方向相反。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɔ:rn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪm] ,

so	that	it	might	or	might	not	have	borne	relation	to	the	name	,
所以	那	它	可能	或者	可能	不是	有	出生	关系	到	这	姓名	,

所以它可能与这个名字有关，也可能无关。

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['letərz] ['veri] ['kru:dli] [ɪn'skraɪbd] ['koʊdi] [ˌdʌbəl'ju:'dʒi:] .

were	the	letters	very	crudely	inscribed	Cody	Wg	.
是	这	信件	非常	粗略地	铭文	科迪	wg	.

字母刻得很粗糙，是 Cody Wg。

['i:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

Even	in	his	surprise	,
甚至	在	他的	惊喜	,

即使在他感到惊讶的时候，

['westi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'proʊpriətnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd]['koʊdi][bɜːrnt]['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bʌt]

Westy	recognized	a	certain	appropriateness	in	the	word	Cody	burnt	into	a	rifle	butt
韦斯蒂	认可	一个	肯定	恰当性	在	这	单词	科迪	烧焦的	进入	一个	步枪	屁股

;

:

;

韦斯蒂意识到刻在步枪枪托上的“科迪”一词具有某种恰当性；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [truː] [neɪm] [ʌv; əv]

it	seemed	a	fitting	enough	place	on	which	to	perpetuate	the	true	name	of
它	似乎	一个	配件	足够的	地方	在	哪个	到	延续	这	真的	姓名	的

['bʌfəloʊ] [bɪl] .

Buffalo	Bill	.
水牛	账单	.

这里似乎是延续“野牛比尔”真名的绝佳之地。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [ˌdʌbəl'juː'dʒiː] [stʊd] [fɔːr; fər] .

At	the	time	he	could	not	conjecture	what	the	letters	Wg	stood	for	.
在	这	时间	他	可以	不是	推测	什么	这	信件	wg	站立	为了	.

当时他无法推测字母 Wg 代表什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [luːk] [medəuz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər]

But	it	seemed	likely	enough	that	Luke	Meadows	was	the	name	of	the	owner
但	它	似乎	可能	足够的	那	卢克	草地	曾是	这	姓名	的	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

of	the	rifle	.
的	这	步枪	.

但卢克·梅多斯很可能就是这支步枪的主人。

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [rʌst] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

The	gun	had	certainly	not	been	in	the	swamp	long	for	no	rust	was	upon	it
这	枪	有	当然	不是	到过	在	这	沼泽	长的	为了	不	锈	曾是	之上	它

.

:

.

这把枪在沼泽里肯定没放多久，因为它身上没有生锈。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

He	believed	that	the	owner	of	it	,	fearing	to	be	overtaken	with	it	in
他	相信	那	这	所有者	的	它	,	害怕	到	是	被超越	和	它	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

his	possession	,
他的	拥有	,

他认为，物品的主人害怕持有它后会被追捕，

[hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][swɑːmp] [bɪ'fɔːr] ['fliːɪŋ] .

had	flung	it	into	the	little	swamp	before	fleeing	.
有	扔	它	进入	这	小的	沼泽	前	逃离	.

逃跑前，他把它扔进了小沼泽里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪn'tent] [naʊ] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [fuːt'prints] .

He	was	not	so	intent	now	on	finding	footprints	.
他	曾是	不是	所以	意图	现在	在	寻找	脚印	.

他现在并不那么执着于寻找脚印了。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

Surely	the	person	who	had	hidden	the	gun	was	the	culprit	,
一定	这	人	WHO	有	隐	这	枪	曾是	这	罪魁祸首	,

藏枪的人肯定就是罪犯。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [ɪn][ðə; ði]

and	it	seemed	a	reasonable	enough	inference	that	he	belonged	in	the
和	它	似乎	一个	合理的	足够的	推理	那	他	属于	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

由此推断他属于这个社区似乎也合情合理。

[ðə; ði] [kwest] [siːmd] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] ;

The	quest	seemed	greatly	simplified	;
这	寻求	似乎	非常	简化	;

这项任务似乎大大简化了;

[soʊ] ['sɪmplɪfaɪd] [ðæt] ['westi] [bɪ'gæn] ['fɔːmjuleitiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɔːdər] .

so	simplified	that	Westy	began	formulating	what	he	would	say	to	the	marauder	.
所以	简化	那	韦斯蒂	开始	制定	什么	他	会	说	到	这	掠夺者	.

事情变得如此简单，以至于韦斯蒂开始构思他要对那个强盗说的话。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ,

Of	one	thing	he	was	resolved	,
的	一	事物	他	曾是	已解决	,

他下定决心做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːləsnəs] .

and	that	was	that	the	man	should	pay	the	penalty	of	his	lawlessness	.
和	那	曾是	那	这	男人	应该	支付	这	惩罚	的	他的	无法无天	.

那就是这个人应该为他的违法行为付出代价。

['westi] [dɪd][nɑːt]['bɜːrd(ə)n] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] ;

Westy	did	not	burden	himself	with	two	guns	;
韦斯蒂	做过	不是	负担	他自己	和	二	枪支	;

韦斯蒂没有给自己配备两支枪;

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

he	hid	the	one	he	had	found	in	the	bushes	,
他	隐藏	这	一	他	有	成立	在	这	灌木丛	,

他把找到的那只藏在了灌木丛里。

[ðen] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['iːstwərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

then	bent	his	course	eastward	through	the	woods	.
然后	弯曲	他的	课程	向东	通过	这	树林	.

然后他转向东，穿过树林。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['tʃændlər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,

If	he	had	been	going	straight	to	Chandler	to	catch	the	train	,
如果	他	有	到过	去	直的	到	钱德勒	到	抓住	这	火车	,

如果他当时是直接去钱德勒赶火车的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌsaʊθ'iːst] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

he	would	have	cut	through	the	woods	southeast	,	emerging	at	the	edge	of
他	会	有	切	通过	这	树林	东南	,	新兴	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他会穿过东南方向的树林，从镇子边缘出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [naʊ] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

But	he	changed	his	course	now	and	went	directly	east	because	he
但	他	已更改	他的	课程	现在	和	去	直接地	东方	因为	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [noʊn] [æz; əz] ['bærɪts] .

wanted	to	reach	the	little	settlement	known	as	Barrett's	.
通缉	到	抵达	这	小的	沉降	已知	作为	巴雷特	.

但他现在改变了路线，径直向东走，因为他想到达被称为巴雷特的小定居点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ræn] [saʊθ]

This	was	on	the	road	which	bordered	the	woods	to	the	east	and	ran	south
这	曾是	在	这	路	哪个	带边框	这	树林	到	这	东方	和	跑	南

[ˈɪntuː] [ˈtʃændlər] .

into	Chandler	.
进入	钱德勒	.

这条路位于东侧与树林接壤，向南延伸至钱德勒的路上。

[ˈwesti] [wʊd] [nɑːt][ɪgˈzæktli][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

Westy	would	not	exactly	be	going	out	of	his	way	,
韦斯蒂	会	不是	确切地	是	去	出去	的	他的	方式	,

韦斯蒂不会特意去做这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .

he	would	simply	be	losing	the	advantage	of	a	short	cut	.
他	会	简单地	是	输	这	优势	的	一个	短的	切	.

他只会失去抄近路的优势。

[ˈbærɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði] [ˈlaɪkliːəst] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][ˈgɪv(ə)n]

Barrett's	was	the	nearest	and	seemed	the	likeliest	place	from	which	one	given
巴雷特	曾是	这	最近的	和	似乎	这	最有可能	地方	从	哪个	一	给定

[tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [ˈhʌntɪŋ] [wʊd] [kʌm] .

to	illicit	hunting	would	come	.
到	非法	打猎	会	来	.

巴雷特的狩猎场离这里最近，而且看起来最有可能是一个有非法狩猎倾向的人出身的地方。

[æt; ət] [ˈbærɪts] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər] [luːk] [medəuz] .

At	Barrett's	he	would	inquire	for	Luke	Meadows	.
在	巴雷特	他	会	查询	为了	卢克	草地	.

他会到巴雷特那里打听卢克·梅多斯的下落。

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [diˈleiz] [ʌv; əv] [ˈtrækɪŋ] .

The	name	on	the	rifle	saved	him	the	difficulties	and	delays	of	tracking	.
这	姓名	在	这	步枪	已保存	他	这	困难	和	延误	的	追踪	.

步枪上的名字让他免去了追踪的困难和延误。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [neɪm] , [ˈwesti] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [faʊnd] .

For	with	the	culprit's	name	,	Westy	felt	that	he	could	easily	be	found	.
为了	和	这	罪魁祸首	姓名	,	韦斯蒂	毛毡	那	他	可以	容易地	是	成立	.

韦斯蒂觉得，只要知道了罪犯的名字，就能很容易地找到他。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ˈbærɪts] .

In	about	fifteen	minutes	,	he	emerged	from	the	woods	at	Barrett's	.
在	关于	十五	分钟	,	他	出现	从	这	树林	在	巴雷特	.

大约十五分钟后，他从巴雷特的树林里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	been	there	before	,
他	有	到过	那里	前	,

他之前去过那里。

[bʌt; bət][wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt]

but	one	sight	of	the	place	now	made	him	glad	that	he	had	not	brought
但	一	视线	的	这	地方	现在	制成	他	高兴的	那	他	有	不是	带来

[ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ˈraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	telltale	rifle	with	him	.
这	蛛丝马迹	步枪	和	他	.

但现在他看到这个地方，就庆幸自己没有带那支会泄露秘密的步枪。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	felt	that	if	he	had	,
他	毛毡	那	如果	他	有	,

他觉得如果他有的话，

[medəuz] [ɔːr] [medəuz] - ['krəʊniːz] [maɪt] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

Meadows	or	Meadows	'	cronies	might	relieve	him	of	it	and	put	an	end	to
草地	或者	草地	-	亲信	可能	缓解	他	的	它	和	放	一个	结尾	到

[ɪts] [əˌveɪlə'bɪlətɪ] [æz; əz] ['evɪdəns] .

its	availability	as	evidence	.
它是	可用性	作为	证据	.

梅多斯或梅多斯的同伙可能会解除他的职务，并阻止它作为证据被使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . . .

It	was	safe	where	it	was	.	.	.	.
它	曾是	安全的	在哪里	它	曾是	.	.	.	.

那里很安全.....

['bærɪts] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [groʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [səb'sɪst] [ɑːn]

Barrett's	was	one	of	those	places	that	grow	up	around	a	factory	and	subsist	on
巴雷特	曾是	一	的	那些	地方	那	生长	向上	大约	一个	工厂	和	生存	在

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

the	factory	.
这	工厂	.

巴雷特餐厅是那种围绕工厂发展起来，并依靠工厂生存的餐厅之一。

['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [prɪ'tenʃəs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [groʊ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'teɪn] ['faɪnəli] [tuː; tə]

Sometimes	quite	pretentious	little	villages	grow	up	in	this	way	and	attain	finally	to
有时	相当	装腔作势	小的	村庄	生长	向上	在	这	方式	和	达到	最后	到

[ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ʌv; əv] “ [goʊ] [sloʊ] ” [saɪnz] [ænd; ənd] ['træfɪk] [kɑːps] .

the	dignity	of	“	GO	SLOW	”	signs	and	traffic	cops	.
这	尊严	的	“	去	慢的	”	标志	和	交通	警察	.

有时，一些相当自命不凡的小村庄就是这样发展起来的，最终获得了“慢行”标志和交警的尊严。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['hævɪŋ] [pʊt] ['bærɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [mæp] [kloʊzd] [ʌp] [ɪts] [dɔːr]

But	in	this	case	the	factory	having	put	Barrett's	on	the	county	map	closed	up	its	door
但	在	这	案件	这	工厂	拥有	放	巴雷特	在	这	县	地图	关闭	向上	它是	门

[ænd; ənd] [left] ['bærɪts] ['sprɔːlɪŋ] .

and	left	Barrett's	sprawling	.
和	左边	巴雷特	蔓延	.

但在这个案例中，这家工厂虽然让巴雷特镇名声大噪，却最终关门大吉，留下巴雷特镇一片荒芜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][noʊ]['fækt(ə)ri][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	settlement	and	no	factory	to	support	it	.
那里	曾是	一个	沉降	和	不	工厂	到	支持	它	.

那里有一个定居点，但没有工厂来维持运转。

[wen] [ðə; ði]['bærət, 'bærɪt] ['leðər] [gʊdz] ['kʌmpəni] [stɑːpt] ['meɪkɪŋ] ['leðər] [gʊdz] ,

When	the	Barrett	Leather	Goods	Company	stopped	making	leather	goods	,
什么时候	这	巴雷特	皮革	商品	公司	停止	制作	皮革	商品	,

当巴雷特皮革制品公司停止生产皮革制品时，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd][æz; əz] ['menɪ] [mɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

a	couple	of	dozen	men	and	as	many	more	girls	were	thrown	out	of
一个	夫妻	的	打	男人	和	作为	许多	更多的	女孩们	是	抛掷	出去	的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

二十多名男性和同样多的女性因此失业。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] [gʊdz] ['fækt(ə)ri] [kloʊzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l]

With	the	leather	goods	factory	closed	there	was	nothing	for	the	working	people
和	这	皮革	商品	工厂	关闭	那里	曾是	没有什么	为了	这	在职的	人们

[ʌv; əv] ['bærɪts] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [muːv] [ə'weɪ] [ɔːr] [səb'sɪst] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] [hʊk] [ɔːr]

of	Barrett's	to	do	but	move	away	or	subsist	as	best	they	could	by	hook	or
的	巴雷特	到	做	但	移动	离开	或者	生存	作为	最好的	他们	可以	经过	钩	或者

[krʊk] .

crook	.
骗子	.

随着皮革制品厂的关闭，巴雷特镇的工人们除了搬走或想方设法勉强糊口之外，别无选择。

[ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	better	sort	among	the	inhabitants	moved	away	.
这	更好的	种类	之中	这	居民	已搬	离开	.

居民中较好的那部分人搬走了。

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [set] [huːz] [prə'feʃən(ə)l] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] ,

Those	that	remained	soon	became	a	dubious	set	whose	professional	activities	were	,
那些	那	剩余	很快	成为	一个	可疑	放	谁	专业的	活动	是	,

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , ['ʃeɪdi] .

at	the	least	,	shady	.
在	这	至少	,	阴凉	.

留下来的人很快就变成了一群可疑的人，他们的职业活动至少可以说是见不得光的。

['bærɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hoʊboʊ] [ə'mʌŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [æn; ən] [ɪl] - [kept] , ['praɪdlɪs] ,

Barrett's	was	a	sort	of	hobo	among	villages	,	an	ill	-	kept	,	prideless	,
巴雷特	曾是	一个	种类	的	流浪汉	之中	村庄	,	一个	患病的	-	保留	,	无尊严	,

['lɔːləs] [pleɪs] ,

lawless	place	,
无法无天	地方	,

巴雷特的住处就像村庄里的流浪汉，一个脏乱不堪、毫无尊严、无法无天的地方。

['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

having	all	the	characteristics	of	a	shiftless	man	who	had	gone	to	the	bad	.
拥有	全部	这	特征	的	一个	无所事事	男人	WHO	有	已消失	到	这	坏的	.

他具备所有游手好闲、堕落成性的人的特征。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	countryside	shunned	it	.
这	农村	被排斥	它	.

乡下人避之不及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	it	was	not	considered	a	safe	place	for	the	youth	of	the
和	它	曾是	不是	经过考虑的	一个	安全的	地方	为了	这	青年	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

surrounding	villages	,
周围	村庄	,

而且，对于周边村庄的青少年来说，那里并不被认为是一个安全的地方。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

especially	at	night	.
尤其	在	夜晚	.

尤其是在晚上。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] ['bærɪts] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['tʃændlər]

Every	now	and	then	,	some	one	from	Barrett's	was	taken	to	Chandler
每一个	现在	和	然后	,	一些	一	从	巴雷特	曾是	已采取	到	钱德勒

[ænd; ənd] [ðens] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] . . . .

and	thence	sent	to	jail	.	.	.	.
和	因此	发送	到	监狱	.	.	.	.

巴雷特的人时不时会被带到钱德勒，然后送进监狱.....

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

['bærɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['vɪzɪts][frʌm; frəm] ['nætəli] [ə'taɪərd] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪð; wɪθ]

Barrett's	was	not	accustomed	to	visits	from	nattily	attired	boy	scouts	with
巴雷特	曾是	不是	习惯	到	访问	从	漂亮地	穿着	男生	侦察兵	和

['raɪfəlz] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔlɪŋ] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [stɛərd]

rifles	slung	over	their	shoulders	and	the	lolling	youths	of	the	settlement	stared
步枪	吊着	超过	他们的	肩膀	和	这	懒散	青年	的	这	沉降	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] ['ɔːdəbli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

at	him	and	commented	audibly	as	he	passed	.
在	他	和	评论	可听见的	作为	他	通过了	.

巴雷特并不习惯有衣着光鲜、肩扛步枪的童子军来访，定居点里那些懒散的年轻人在他经过时盯着他看，并大声议论纷纷。

“ [heɪ] , [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt]['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ?

“	Hey	,	what's	that	you	got	over	your	shoulder	?
”	嘿	,	是什么	那	你	得到	超过	你的	肩膀	?

“嘿，你肩膀后面那是什么？”

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] .

”	one	of	them	called	.
”	一	的	他们	称为	.

“其中一个人打了个电话。”

“ [ðæt] , [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [suːp] [spuːn] , ” [sed] ['westi] , [kwaɪt] [ˌʌnpər'tɜːrbd] .

“	That	,	oh	,	that's	a	soup	spoon	,	”	said	Westy	,	quite	unperturbed	.
”	那	,	哦	,	那就是	一个	汤	勺子	,	”	说	韦斯蒂	,	相当	镇定自若	.

“哦，那是汤匙，”韦斯蒂毫不慌张地说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [luːk] [medəuz] [laɪvz; lɪvz] ? ”

“	Do	you	know	where	Luke	Meadows	lives	?	”
”	做	你	知道	在哪里	卢克	草地	生活	?	”

你知道卢克·梅多斯住在哪里吗?

“ [wʌt] [-] [wɑːnt] - [ɪm]['fɜ:, 'fɛr] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æskt] .

“	What	d'yer	want	'	im	fer	?	”	one	of	the	natives	asked	.
”	什么	d'yer	想	-	我是	fer	?	”	一	的	这	本地人	问	.

“你们要他做什么？”一个当地人问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['westi] .

“	Oh	,	I	just	wanted	to	see	him	,	”	said	Westy	.
”	哦	,	我	只是	通缉	到	看	他	,	”	说	韦斯蒂	.

“哦，我只是想见见他，”韦斯蒂说。

“ - [wɑːnt] [ter] [siː] - [ɪm]['fɜ:, 'fɛr] ? ”

“	Whatcher	want	ter	see	'	im	fer	?	”
”	-	想	特尔	看	-	我是	fer	?	”

“你想见他什么？”

“ [oʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

“	Oh	,	just	for	fun	.
”	哦	,	只是	为了	乐趣	.

“哦，只是为了好玩。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? ”

Do	you	know	where	he	lives	?	”
做	你	知道	在哪里	他	生活	?	”

你知道他住在哪儿吗?

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [waɪt] [haʊs] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , ” [sed] [ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ]

“	He	lives	in	that	white	house	up	the	road	,	”	said	a	rather	more	accommodating
”	他	生活	在	那	白色的	房子	向上	这	路	,	”	说	一个	相当	更多的	适应性强

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“他住在路尽头的那栋白房子里,”一个比较随和的男孩说道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndər]['broʊkən] ?

“	Do	you	see	the	house	with	the	winder	broken	?
”	做	你	看	这	房子	和	这	卷线器	破碎的	?

你看到那栋窗户坏了的房子了吗?

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [gɔːn] ?

The	one	with	the	chimney	gone	?
这	一	和	这	烟囱	已消失	?

是那个烟囱没了的房子吗?

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , ['oʊnli][hiː; hi] [eɪnt] [hoʊm] . ”

He	lives	there	,	only	he	ain't	home	.	”
他	生活	那里	,	仅有的	他	不是	家	.	”

他住在那儿，只是不在家。

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] , ” [ˌkɔntrə'diktid] [ə'nʌðər] [ɪn'fɔːrmər] .

“	He	is	too	,	”	contradicted	another	informer	.
”	他	是	也	,	”	矛盾	其他	告密者	.

“他也是,”另一名线人反驳道。

“ [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [dɔːr] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ;

“	I	seen	him	go	in	his	back	door	half	an	hour	ago	;
”	我	已见	他	去	在	他的	后退	门	一半	一个	小时	前	;

“我半小时前看到他从后门进去了;

[hiː; hi] [kʌm] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] . ”

he	come	around	through	the	fields	from	the	woods	.	”
他	来	大约	通过	这	字段	从	这	树林	.	”

他从树林里穿过田野走了过来。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['westi] .

“	Thanks	,	”	said	Westy	.
”	谢谢	,	”	说	韦斯蒂	.

“谢谢,”韦斯蒂说道。

[ɪf] [luːk] [medəuz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]

If	Luke	Meadows	lived	in	the	house	indicated	and	had	indeed	returned	home
如果	卢克	草地	居住地	在	这	房子	表明的	和	有	的确	返回	家

[θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

through	the	fields	,
通过	这	字段	,

如果卢克·梅多斯住在所指的房子里，并且确实穿过田野回到了家，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

then	he	must	have	emerged	from	the	woods	at	a	considerable	distance
然后	他	必须	有	出现	从	这	树林	在	一个	大量	距离

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

from	his	home	,
从	他的	家	,

那么他一定是从离家相当远的树林里出来的。

[æn; ən] [ʌn'nesəseri] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [ɪk'sept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [θroʊ]

an	unnecessary	thing	to	do	except	upon	the	theory	that	he	wished	to	throw
一个	不必要	事物	到	做	除了	之上	这	理论	那	他	希望	到	扔

[sʌm; səm][wʌn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [træk] ,

some	one	off	his	track	,
一些	一	离开	他的	追踪	,

除非他想误导某人，否则这样做完全没有必要。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

or	at	least	avoid	being	seen	.
或者	在	至少	避免	存在	已见	.

或者至少避免被人看到。

['westi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [stʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪm]

Westy	thought	he	could	sense	the	position	in	which	this	man	stood	toward	the	game
韦斯蒂	想法	他	可以	感觉	这	位置	在	哪个	这	男人	站立	朝向	这	游戏

['wɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

wardens	of	the	county	.
狱警	的	这	县	.

韦斯蒂觉得他能感觉到这个人对县里的野生动物管理员持何种态度。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəs] [in'kauntəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

He	thought	it	likely	that	there	had	been	previous	encounters	between	them	.
他	想法	它	可能	那	那里	有	到过	以前的	遭遇	之间	他们	.

他认为他们之间很可能之前有过接触。

['hʌntɪŋ] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [pər'su:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['krɑ:nɪk] .

Hunting	game	out	of	season	is	a	pursuit	which	is	pretty	apt	to	be	chronic	.
打猎	游戏	出去	的	季节	是	一个	追逐	哪个	是	漂亮的	易于	到	是	慢性的	.

非法狩猎是一种很容易让人沉迷其中的行为。

[naʊ] [ðæt] ['westi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] [mæn] , [hi:; hi] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Now	that	Westy	was	about	to	encounter	this	man	,	he	felt	just	a	little
现在	那	韦斯蒂	曾是	关于	到	遇到	这	男人	,	他	毛毡	只是	一个	小的

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

trepidation	.
忐忑不安	.

眼看就要见到这个人，韦斯蒂心中不禁涌起一丝忐忑。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['tʃændlər] [fɜ:rst] .

Perhaps	it	would	have	been	better	to	go	to	Chandler	first	.
也许	它	会	有	到过	更好的	到	去	到	钱德勒	第一的	.

或许先去钱德勒会更好。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

But	then	the	matter	would	have	been	out	of	his	hands	.
但	然后	这	事情	会	有	到过	出去	的	他的	双手	.

但那样的话，事情就超出他的掌控范围了。

[hi:; hi] [wɪʃt] [fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] [skaʊts] [noʊ] . . . .

He	wished	first	to	tell	this	man	a	thing	or	two	which	scouts	know	.	.	.	.
他	希望	第一的	到	告诉	这	男人	一个	事物	或者	二	哪个	侦察兵	知道	.	.	.	.

他想先告诉这个人一些童子军才知道的事情.....

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['dʌsti] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [ɪn'kri:st] .

As	he	went	along	the	narrow	,	dusty	road	,	his	uneasiness	increased	.
作为	他	去	沿着	这	狭窄的	,	尘土飞扬	路	,	他的	不安	增加	.

沿着狭窄尘土飞扬的道路走着，他的不安感越来越强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə'freɪd][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][bɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

He	was	not	exactly	afraid	but	he	was	beginning	to	balk	a	little	at	the
他	曾是	不是	确切地	害怕的	但	他	曾是	开始	到	犹豫	一个	小的	在	这

['prɑːspekt][ʌv; əv] [di'naunsɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['meni] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['siːniər] .

prospect	of	denouncing	a	person	who	was	probably	many	years	his	senior	.
前景	的	谴责	一个	人	WHO	曾是	大概	许多	年	他的	高级的	.

他倒不是真的害怕，但一想到要谴责一个可能比他年长很多岁的人，他就有点犹豫了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləsli] [ʌn'saɪtli]

The	little	houses	along	the	road	,	which	must	have	been	hopelessly	unsightly
这	小的	房屋	沿着	这	路	,	哪个	必须	有	到过	绝望地	难看的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

路边那些小房子，从一开始就一定丑得令人难以忍受。

[hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'per] [ænd; ənd]['skwɑːlər] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn]['straɪkɪŋ]

had	fallen	into	a	state	of	disrepair	and	squalor	which	seemed	in	striking
有	倒下	进入	一个	状态	的	失修	和	肮脏不堪	哪个	似乎	在	引人注目

['dɪskɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .

discord	with	the	surrounding	countryside	.
Discord	和	这	周围	农村	.

它已经破败不堪，肮脏不堪，与周围的乡村环境显得格格不入。

[ə; eɪ] [slʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ; [ɪn][ðə; ði] [fer] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋli] [groʊ'tesk] .

A	slum	in	the	city	is	bad	enough	;	in	the	fair	country	it	is	shockingly	grotesque	.
一个	贫民窟	在	这	城市	是	坏的	足够的	;	在	这	公平的	国家	它	是	令人震惊地	怪诞	.

城市里的贫民窟已经够糟糕了；在美丽的乡村，贫民窟简直令人震惊地丑陋。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [tuː] ['fæməliz] ,

These	little	houses	were	double	,	each	holding	two	families	,
这些	小的	房屋	是	双倍的	,	每个	保持	二	家庭	,

这些小房子都是双拼式的，每栋住着两个家庭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [blɑːks] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

and	some	of	them	were	in	blocks	of	three	or	four	.
和	一些	的	他们	是	在	积木	的	三	或者	四	.

有些甚至是三四个一组的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['nes(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['fækt(ə)ri] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

They	seemed	to	nestle	under	the	shadow	of	the	big	wooden	factory	back	in	the
他们	似乎	到	雀巢	在下面	这	阴影	的	这	大的	木制的	工厂	后退	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

它们似乎依偎在田野深处那座大型木制工厂的阴影下。

['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [fər'lɔːrn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Every	window	of	the	big	factory	was	broken	and	a	more	forlorn	picture	of
每一个	窗户	的	这	大的	工厂	曾是	破碎的	和	一个	更多的	绝望	图片	的

[dɪs'juːs][ænd; ənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

disuse	and	dilapidation	could	scarcely	be	imagined	.
废弃	和	破败	可以	几乎	是	想象	.

大工厂的每一扇窗户都破了，很难想象还有比这更凄凉破败的景象了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['fækt(ə)ri][ə; eɪ] ['rʌsti] ['reɪlroʊd] [træk] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;

From	this	factory	a	rusty	railroad	track	disappeared	into	the	woods	;
从	这	工厂	一个	生锈的	铁路	追踪	消失	进入	这	树林	;

从这家工厂出发，一条锈迹斑斑的铁轨消失在树林中；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [wʌns] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [meɪn] [laɪn][æt; ət] ['tʃændlər] .

it	had	probably	once	joined	the	main	line	at	Chandler	.
它	有	大概	一次	加入	这	主要的	线	在	钱德勒	.

它很可能曾经在钱德勒与干线汇合。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃiːp] [freɪm] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ɪt'self] .

Beyond	these	little	rows	of	cheap	frame	houses	was	one	which	stood	by	itself	.
超过	这些	小的	行	的	便宜的	框架	房屋	曾是	一	哪个	站立	经过	本身	.

在这些一排排廉价木屋之外，有一栋孤零零的房子。

[ɪts] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [gɔːn] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪndoʊ] ['broʊkən] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

Its	chimney	was	indeed	gone	and	its	window	broken	,	but	at	least	it	stood
它是	烟囱	曾是	的确	已消失	和	它是	窗户	破碎的	,	但	在	至少	它	站立

[baɪ][ɪt'self] ,

by	itself	,
经过	本身	,

它的烟囱确实没了，窗户也破了，但至少它还孤零零地立在那里。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

was	of	a	different	color	and	architecture	from	the	others	,	and	had
曾是	的	一个	不同的	颜色	和	建筑学	从	这	其他的	,	和	有

, [ɪn][ɪts] ['ʃæbi] [weɪ] ,

,	in	its	shabby	way	,
,	在	它是	破旧	方式	,

它与其他建筑的颜色和建筑风格不同，而且，尽管破旧不堪，

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

a	character	of	its	own	.
一个	特点	的	它是	自己的	.

它本身就是一个独特的角色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [geɪt] ,

A	little	girl	was	swinging	on	the	fence	gate	,
一个	小的	女孩	曾是	摇摆	在	这	栅栏	门	,

一个小女孩在栅栏门上荡秋千，

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən] .

or	would	have	been	swinging	if	the	hinges	had	not	been	broken	.
或者	会	有	到过	摇摆	如果	这	铰链	有	不是	到过	破碎的	.

如果铰链没有坏掉，它本可以荡秋千。

[ə; eɪ] [draɪd] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ['wʊdtʃʌk] [skɪn] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæbərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

A	dried	and	curling	woodchuck	skin	was	nailed	to	the	clapboards	beside	the
一个	干燥	和	冰壶	土拨鼠	皮肤	曾是	钉子	到	这	护墙板	旁	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

一张干裂卷曲的土拨鼠皮钉在门旁的木板上。

[ə; eɪ] ['duːbiəs] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpredl'ekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] .

a	dubious	hint	of	the	predilections	of	the	householder	.
一个	可疑	暗示	的	这	偏好	的	这	户主	.

暗示了户主的喜好，但这种暗示并不可信。

CHAPTER X

['tʃæptər] [eks]

章 X

第十章

LUKE MEADOWS

[luːk] [medəuz]

卢克 草地

卢克·梅多斯

“ [dʌz] [luːk] [medəuz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” ['westi] [æskt] .
“ Does Luke Meadows live here ? ” Westy asked .
“ 做 卢克 草地 居住 这里 ? ” 韦斯蒂 问 .

“卢克·梅多斯住在这里吗？”韦斯蒂问道。

“ [jes] , - , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑː(r)] .
“ Yes , sirrr , ” said the little girl with a strong roll of her r's .
“ 是的 , - , ” 说 这 小的 女孩 和 一个 强的 卷 的 她 r 的 .

“是的，先生，”小女孩用颤音说道。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Could I see him ? ”
“ 可以 我 看 他 ? ”

“我可以见他吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
“ I reckon you can , ” said the little girl ,
“ 我 估计 你 能 , ” 说 这 小的 女孩 ,

“我想你可以的，”小女孩说。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [dæd] ,
then without going to the trouble of entering the house , she called , “ Dad ,
然后 没有 去 到 这 麻烦 的 进入 这 房子 , 她 称为 , “ 爸爸 ,

然后，她连进屋的功夫都没有，直接喊道：“爸爸，

[θɑːrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
thar's a boy wants to see you .
那里 一个 男生 想要 到 看 你 .

有个男孩想见你。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['sæmpəlz] ['westi] [hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]
” These were the first samples Westy had of that characteristic way of saying
” 这些 是 这 第一的 样品 韦斯蒂 有 的 那 特征 方式 的 说
['rekən] [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [nuː]
reckon and thar which he had soon to associate with new
估计 和 那里 哪个 他 有 很快 到 联系 和 新的
[frendz] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ,
friends in a free ,
朋友们 在 一个 自由的 ,

“这些是韦斯蒂第一次听到他用那种独特的方式说“reckon”和“thar”的表达方式，他很快就要和新朋友们在自由自在的环境中用这种方式交流了。”

[væst] , [fɑːr] - [ɔːf] ['riːdʒən] .
vast , far - off region .
广阔的 , 远的 - 离开 地区 .

广袤遥远的地区。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [medəuz] [wɪʃt] [tuː; tə][laɪ] [loʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
It occurred to him that if Meadows wished to lie low , as the saying is ,
它 发生 到 他 那 如果 草地 希望 到 说谎 低的 , 作为 这 说 是 ,

他突然想到，如果梅多斯想低调行事，就像俗话说的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz]
it might go hard with the little girl who was so ready to admit his
它 可能 去 难的 和 这 小的 女孩 WHO 曾是 所以 准备好 到 承认 他的
['prez(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
presence to a stranger .
在场 到 一个 陌生人 .

对于那个如此轻易地向陌生人承认他存在的小女孩来说，这可能会很艰难。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bærɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'lɔ:fl] ['ʃu:tɪŋ]

The	appearance	and	reputation	of	Barrett's	,	as	well	as	the	unlawful	shooting
这	外貌	和	名声	的	巴雷特	,	作为	出色地	作为	这	非法的	射击

,

,

,

巴雷特的形象和声誉，以及这起非法枪击事件，

[hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] - [maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌæprɪ'hensɪv]

had	conjured	up	a	picture	in	Westy's	mind	which	had	made	him	apprehensive
有	召唤	向上	一个	图片	在	-	头脑	哪个	有	制成	他	忧虑

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

about	his	reception	.
关于	他的	接待	.

这在韦斯蒂的脑海中勾勒出一幅画面，让他对自己的遭遇感到担忧。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz]

And	now	he	felt	that	the	little	girl	might	also	feel	something	of	the	hunter's
和	现在	他	毛毡	那	这	小的	女孩	可能	还	感觉	某物	的	这	猎人的

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

现在他觉得，小女孩可能也能感受到猎人的不满。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [su:'pɜ:rfluəs] ,

His	kindly	fear	for	her	was	quite	superfluous	,
他的	亲切地	害怕	为了	她	曾是	相当	多余	,

他对她的关心其实完全是多余的。

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] [hu:]

for	presently	there	appeared	from	within	the	house	a	youngish	man	who
为了	目前	那里	出现	从	之内	这	房子	一个	年轻气盛的	男人	WHO

['æbsəntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

absently	,	as	it	seemed	,
心不在焉地	,	作为	它	似乎	,

这时，屋里出现了一个年轻男子，他似乎心不在焉地……

[pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

placed	his	arm	around	the	child's	shoulder	and	drew	her	toward	him	as
放置	他的	手臂	大约	这	孩子的	肩膀	和	画	她	朝向	他	作为

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['westi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [noʊn] .

he	waited	for	Westy	to	make	his	business	known	.
他	等待	为了	韦斯蒂	到	制作	他的	商业	已知	.

他搂着孩子的肩膀，把她拉向自己，等待韦斯蒂表明他的意图。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tɔ:l] [ænd; ənd] [rɔ:] - [boʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:r] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ]

The	man	was	tall	and	raw	-	boned	and	wore	nothing	but	queer	-	looking
这	男人	曾是	高的	和	生的	-	骨	和	穿着	没有什么	但	酷儿	-	寻找

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

那人身材高大，骨骼瘦削，身上只穿着一双造型奇特的鹿皮鞋。

['kɔ:rdərɔɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [ʃɜ:rt] .

corduroy	trousers	and	a	gray	flannel	shirt	.
灯心绒	裤子	和	一个	灰色的	绒布	衬衫	.

灯芯绒长裤和灰色法兰绒衬衫。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] - [boʊnz] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mu'lɑ:toʊ] .

His	cheek	-	bones	were	high	and	he	was	as	brown	as	a	mulatto	.
他的	脸颊	-	骨头	是	高的	和	他	曾是	作为	棕色的	作为	一个	混血儿	.

他颧骨很高，肤色像混血儿一样黝黑。

[wʌt] [kɔːt] ['westi] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [aɪz] ,

What	caught	Westy	and	somewhat	disconcerted	him	,	was	the	stranger's	eyes	,
什么	捕捉	韦斯蒂	和	有些	不安	他	,	曾是	这	陌生人的	眼睛	,

令韦斯蒂感到有些不安的是陌生人的眼神。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

which	were	gray	and	of	a	clearness	and	keenness	which	he	had	never
哪个	是	灰色的	和	的	一个	清晰度	和	敏锐	哪个	他	有	绝不

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

seen	in	the	eyes	of	any	human	being	before	.
已见	在	这	眼睛	的	任何	人类	存在	前	.

那是灰色的，却有着他以前从未在任何人类眼中见过的清澈和锐利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] ,

They	were	the	eyes	of	the	forest	and	the	plains	,
他们	是	这	眼睛	的	这	森林	和	这	平原	,

它们是森林和平原的眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [siː] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wer] ['ʌðər] [siː] [nɑːt] .

the	eyes	that	see	and	read	and	understand	where	others	see	not	.
这	眼睛	那	看	和	读	和	理解	在哪里	其他的	看	不是	.

能看透、能理解、能领悟他人所看不见之处的眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [spiːk] [ʌv; əv]['saɪlənt][ænd; ənd] ['loʊnli] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns]

The	eyes	that	speak	of	silent	and	lonely	places	and	bespeak	a	competence
这	眼睛	那	说话	的	沉默的	和	孤独	地方	和	表明	一个	权限

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['rʌgɪd] ['neɪtʃər] [kæn; kən][ɪm'pɑːrt] .

which	only	rugged	nature	can	impart	.
哪个	仅有的	崎岖	自然	能	传授	.

那双眼睛诉说着寂静孤独之地的故事，也展现出只有严酷的自然环境才能赋予的坚韧。

[sʌtʃ] [aɪz] ['dænjəl] [buːn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .

Such	eyes	Daniel	Boone	may	have	had	.
这样的	眼睛	丹尼尔	布恩	可能	有	有	.

丹尼尔·布恩或许就拥有这样的眼睛。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðeɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['westi] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [spiːtʃ] [kliːn] [aʊt]

they	disconcerted	Westy	and	knocked	the	beginning	of	his	fine	speech	clean	out
他们	不安	韦斯蒂	和	敲门	这	开始	的	他的	美好的	演讲	干净的	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

他们打乱了韦斯蒂的思路，把他精彩演讲的开头部分全都打得忘得一干二净。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['rɪgəld] ['pleɪfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hoʊld] ,

The	man	was	calm	and	patient	,	the	little	girl	wriggled	playfully	in	his	strong	hold	,
这	男人	曾是	冷静的	和	病人	,	这	小的	女孩	扭动	嬉戏地	在	他的	强的	抓住	,

男人沉着冷静，耐心十足，小女孩在他强有力的怀抱中顽皮地扭动着身体。

[ænd; ənd] ['westi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	Westy	stood	like	a	fool	and	said	nothing	.
和	韦斯蒂	站立	喜欢	一个	傻子	和	说	没有什么	.

韦斯蒂像个傻瓜一样站在那里，一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
Then **he** **found** **himself** **.**
然后 他 成立 他自己 .

然后他找到了自我。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['lʌ] — — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . [luːk] [medəuz] ?
“ **Are** **you** **Lu** **—** **—** **Are** **you** **Mr** **.** **Luke** **Meadows** **?**
“ 是 你 鲁 — — 是 你 先生 . 卢克 草地 ?

“你是卢——你是卢克·梅多斯先生吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ ['rekən] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [drɔːld] [ðə; ði][mæn] .
“ **Reckon** **I** **am** **,** **”** **drawled** **the** **man** **.**
“ 估计 我 是 , ” 拖长音 这 男人 .

“我想我是的，”那人慢吞吞地说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['westi] , ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,
“ **Well** **,** **then** **,** **”** **said** **Westy** **,** **gathering** **courage** **,**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 韦斯蒂 , 采集 勇气 ,

“好吧，”韦斯蒂鼓起勇气说道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] —
“ **I** **came** **to** **tell** **you** **that** **I** **know** **what** **you** **did** **in** **the** **woods** **because** **I** **—**
“ 我 来了 到 告诉 你 那 我 知道 什么 你 做过 在 这 树林 因为 我 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] . ”
because **I** **was** **the** **one** **that** **was** **there** **—** **I** **was** **the** **one** **that** **shouted** **.** **”**
因为 我 曾是 这 一 那 曾是 那里 — 我 曾是 这 一 那 喊叫 . ”

“我来告诉你，我知道你在树林里做了什么，因为——因为当时是我在那里——是我大声喊叫的。”

“ [jər] [siːd] [ˌem 'iː] , ['jʌŋstər] ?
“ **Yer** **seed** **me** **,** **youngster** **?**
“ 你的 种子 我 , 青少年 ?

“你认我了吗，小家伙？”

” [ðə; ði][mæn] [drɔːld] , [nɑːt]['æŋgrəli] .
” **the** **man** **drawled** **,** **not** **angrily** **.**
” 这 男人 拖长音 , 不是 愤怒地 .

“那人慢条斯理地说，语气并不生气。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['westi] , “ [bʌt; bət][dʒiː] ,
“ **No** **,** **I** **didn't** **see** **you** **,** **”** **said** **Westy** **,** **“** **but** **gee** **,**
“ 不 , 我 没有 看 你 , ” 说 韦斯蒂 , “ 但 哎呀 ,

“不，我没看见你，”韦斯蒂说，“但是，哎呀，

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .
you **don't** **have** **to** **see** **a** **person** **to** **find** **them** **out** **.**
你 不 有 到 看 一个 人 到 寻找 他们 出去 .

你不必见到对方就能知道。

[juː; jʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
You **shot** **a** **deer** **and** **you** **know** **as** **well** **as** **I** **do** **it** **isn't** **the** **season** **.**
你 射击 一个 鹿 和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 它 不是 这 季节 .

你射杀了一头鹿，你也和我一样清楚现在不是狩猎季节。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hɪd][jʊr; jər][gʌn] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ['wɔːrdn] [ɔːr]

And	then	you	hid	your	gun	—	I	guess	you	thought	I	was	a	game	warden	or
和	然后	你	隐藏	你的	枪	—	我	猜测	你	想法	我	曾是	一个	游戏	典狱长	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

然后你就把枪藏起来了——我猜你以为我是护林员之类的吧。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ]

But	I	found	it	,	I'll	tell	you	that	much
但	我	成立	它	,	患病的	告诉	你	那	很多

但我找到了，我可以告诉你这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	saw	your	name	on	it	.
和	我	锯	你的	姓名	在	它	.

我在上面看到了你的名字。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Do	you	know	what	you	made	me	do	?	”	he	added	,
“	做	你	知道	什么	你	制成	我	做	?	”	他	额外	,

“你知道你逼我做了什么吗？”他补充道。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['viːəmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æŋgər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .

becoming	vehement	as	his	anger	gave	him	courage	.
成为	慷慨	作为	他的	愤怒	给予	他	勇气	.

愤怒赋予他勇气，使他变得义愤填膺。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] !

“	You	made	me	kill	a	deer	,	that's	what	you	made	me	do	!
“	你	制成	我	杀	一个	鹿	,	那就是	什么	你	制成	我	做	!

“是你逼我杀了一只鹿，是你逼我这么做的！”

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] ['æftər][aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ'd] ['nevər] [ʃuːt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

You	made	me	kill	a	deer	after	I	promised	I'd	never	shoot	at	anything	but	a
你	制成	我	杀	一个	鹿	后	我	承诺	ID	绝不	射击	在	任何事物	但	一个

['tɑːrgɪt] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] ,

target	—	that's	what	you	made	me	do	,
目标	—	那就是	什么	你	制成	我	做	,

你逼我杀了一头鹿，而我之前明明答应过我除了靶子以外绝不射杀任何东西——你就是逼我这么做的。

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['æŋgər] .

”	he	shouted	in	boyish	anger	.
”	他	喊叫	在	男孩气	愤怒	.

他像个孩子似的，带着愤怒大喊道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] !

“	You	didn't	even	kill	it	,	you	didn't	!
“	你	没有	甚至	杀	它	,	你	没有	!

“你根本没把它杀死，你没有！”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , ['sniːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] !

Now	you	see	what	you	did	,	sneaking	and	shooting	game	out	of	season	!
现在	你	看	什么	你	做过	,	鬼鬼祟祟	和	射击	游戏	出去	的	季节	!

现在你知道你都干了些什么了吧，偷偷摸摸地在禁猎期猎杀动物！

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] !

Now	you	see	what	you	made	me	do	!
现在	你	看	什么	你	制成	我	做	!

现在你知道你都让我做了什么！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][nɑː'iːv][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ɑːn]['pɜːrsən(ə)l]
" There was something so naïve and boyish in putting the injury on personal
" 那里 曾是 某物 所以 幼稚的 和 男孩气 在 推杆 这 受伤 在 个人的
[graʊndz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [medəuz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
grounds that even Meadows could not repress a smile .
理由 那 甚至 草地 可以 不是 抑 一个 微笑 .

"将伤病归咎于个人原因，这种天真幼稚的做法甚至让梅多斯都忍不住笑了。"

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['westi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I made a promise to my father , that's what I did , " said Westy indignantly .
" 我 制成 一个 承诺 到 我的 父亲 , 那就是 什么 我 做过 , " 说 韦斯蒂 愤慨地 .

"我向父亲做出了承诺，我就是这么做的，"韦斯蒂愤愤不平地说。

[ðə; ði][mæn] ['niːðər] [kən'fest] [nɔːr] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
The man neither confessed nor denied his guilt .
这 男人 两者都不 坦白 也不 否认 他的 有罪 .

该男子既不认罪也不否认。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['westi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['krɪmənəlz] ['ɔːlweɪz] ['prəʊtest]
It seemed strange to Westy that he did not deny it since criminals always protest
它 似乎 奇怪的 到 韦斯蒂 那 他 做过 不是 否定 它 自从 罪犯 总是 反对
[ðer; ðər] ['ɪnəsns] .
their innocence .
他们的 无辜 .

韦斯蒂觉得很奇怪，他竟然没有否认，因为罪犯总是会辩称自己无罪。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['mænz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn]
At the moment the man's chief concern seemed to be a certain interest in
在 这 片刻 这 男人的 首席 忧虑 似乎 到 是 一个 肯定 兴趣 在
['westi] .
Westy .
韦斯蒂 .

此刻，这名男子似乎对韦斯蒂抱有浓厚的兴趣。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ,
He just stood listening ,
他 只是 站立 聆听 ,

他只是站在那里听着。

[ðə; ði] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pleɪfəli] ['rʌflɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
the while holding the little girl close to him and playfully ruffling her hair .
这 尽管 保持 这 小的 女孩 关闭 到 他 和 嬉戏地 褶皱 她 头发 .

他把小女孩紧紧抱在怀里，顽皮地揉着她的头发。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['duːbiəs] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌluːk'wɔːrm] [ə'baʊt]
Perhaps his dubious standing with the authorities made him lukewarm about
也许 他的 可疑 常设 和 这 当局 制成 他 温 关于
[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
protestations of innocence .
抗议 的 无辜 .

或许是因为他与当局的关系不睦，所以他对辩解自己无罪的态度并不热衷。

" [wɑːl] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" Waal ? " was all he said .
" 瓦尔 ? " 曾是 全部 他 说 .

他只说了一句："瓦尔？"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , " [sed] ['westi] .
" And you're not going to get away with it either , " said Westy .
" 和 你是 不是 去 到 得到 离开 和 它 任何一个 , " 说 韦斯蒂 .

"你也别想逃脱惩罚，"韦斯蒂说道。

[medəuz] [druː] [ə; eɪ] ['tɪnfɔɪl] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] ,
Meadows drew a tinfoil package from his trousers pocket ,
草地 画 一个 锡箔纸 包裹 从 他的 裤子 口袋 ,

梅多斯从裤兜里掏出一个锡箔纸包，

[tʊk] [sʌm; səm][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
took some tobacco from it and replaced the package in his pocket .
采取 一些 烟草 从 它 和 替换 这 包裹 在 他的 口袋 .

从包装里取出一些烟草，然后把包装放回口袋里。

['westi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [mə'kænɪks]
Westy saw that the package was a new one and that it bore the MECHANICS
韦斯蒂 锯 那 这 包裹 曾是 一个 新的 一 和 那 它 钻孔 这 机械学
[dɪ'laɪt] ['leɪb(ə)l] .
DELIGHT label .
喜 标签 .

韦斯蒂发现这个包装是新的，上面贴有“MECHANICS DELIGHT”的标签。

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” ['westi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,
“ You left the other package in the woods , ” Westy said triumphantly ,
“ 你 左边 这 其他 包裹 在 这 树林 , ” 韦斯蒂 说 凯旋而归 ,

“你把另一个包裹落在树林里了，”韦斯蒂得意地说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [gʌn] . ”
“ and that's how I happened to find your gun . ”
“ 和 那就是 如何 我 发生 到 寻找 你的 枪 . ”

“就这样，我碰巧找到了你的枪。”

“ [jər] [left] [ðə; ði] [gʌn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['jʌŋstər] ? ”
“ Yer left the gun thar , youngster ? ”
“ 你的 左边 这 枪 那里 , 青少年 ? ”

“你把枪落在那儿了，小子？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['westi] ['æŋgrəli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ Yes , I did , ” said Westy angrily , “ and I know where it is all right .
“ 是的 , 我 做过 , ” 说 韦斯蒂 愤怒地 , “ 和 我 知道 在哪里 它 是 全部 正确的 .

“是的，我做了，”韦斯蒂生气地说，“而且我知道它在哪里。”

” [ðen] [ðə; ði] [truː] ['westi] ['mɑːrtn] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
” Then the true Westy Martin got in a few words .
” 然后 这 真的 韦斯蒂 马丁 得到 在 一个 很少 字 .

“然后真正的韦斯蒂·马丁说了几句话。”

“ [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The only reason I came here first , ” he said ,
“ 这 仅有的 原因 我 来了 这里 第一的 , ” 他 说 ,

“我最初来这里的唯一原因，”他说。

“ [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siːm] ['sniːki] .
“ was because I didn't want to seem sneaky .
“ 曾是 因为 我 没有 想 到 似乎 狡猾的 .

“是因为我不想显得鬼鬼祟祟的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] — [ðə; ði]
I didn't want you to think that I had to go and get the — the
我 没有 想 你 到 思考 那 我 有 到 去 和 得到 这 — 这
['kɔnstəbəlz] [ɔːr] ['ʃɛrəfs] — [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ]
constables or sheriffs — I didn't want you to think I was afraid to face you
警员 或者 警长 — 我 没有 想 你 到 思考 我 曾是 害怕的 到 脸 你
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

我不想让你觉得我必须去叫——警员或治安官——我不想让你觉得我害怕独自面对你。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] , [ðæts] [ɔːl] . ”

I	didn't	want	to	go	and	tell	on	you	till	I	saw	you	first	,	that's	all	.	”
我	没有	想	到	去	和	告诉	在	你	直到	我	锯	你	第一的	,	那就是	全部	.	”

“我不想在见到你之前就去告发你，仅此而已。”

“ [wɑːl] , [naʊ] [jər] [siː] [ˌem 'iː] , ” [drɔːld] [medəuz] .

“	Waal	,	naow	yer	see	me	,	”	drawled	Meadows	.
”	瓦尔	,	现在	你的	看	我	,	”	拖长音	草地	.

“哇，现在你看到我了，”梅多斯慢吞吞地说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] , ” ['westi] [flerd] [ʌp] .

“	And	I'm	going	to	do	what	I	ought	to	do	,	no	matter	what	,	”	Westy	flared	up
”	和	我是	去	到	做	什么	我	应该	到	做	,	不	事情	什么	,	”	韦斯蒂	喇叭口	向上

.

:

.

“无论如何，我都要做我应该做的事，”韦斯蒂怒道。

“ - - [jər] [rʌn] [æn; ən] - [pleɪ] , ” [sed] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	S'posin	'	yer	run	an	'	play	,	”	said	Meadows	to	the	little	girl	.
”	-	-	你的	跑步	一个	-	玩	,	”	说	草地	到	这	小的	女孩	.

“让你跑跑跳跳吧，”梅多斯对小女孩说。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] .

Then	,	as	she	moved	away	.
然后	,	作为	她	已搬	离开	.

然后，她搬走了。

“ [æn; ən] - [wʌt] [maɪt] [jər] [ɔːt] [ter][duː] ?

“	An	'	what	might	yer	ought	ter	do	?
”	一个	-	什么	可能	你的	应该	特尔	做	?

“那么，你又该怎么做呢？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

”	he	asked	quietly	.
”	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

“ [juː; jʊ][æd'mɪt][juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðæt] [dɪr] ?

“	You	admit	you	shot	that	deer	?
”	你	承认	你	射击	那	鹿	?

你承认是你射杀了那只鹿吗?

” ['westi] [æskt] .

”	Westy	asked	.
”	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

“ - , [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɔɪɪʃli] .

“	Jiminies	,	you	can't	deny	it	,	”	he	added	boyishly	.
”	-	,	你	不能	否定	它	,	”	他	额外	男孩气地	.

“吉米尼，你不能否认这一点，”他孩子气地补充道。

“ [wɑːl] ? ” [sed] [medəuz] .

“	Waal	?	”	said	Meadows	.
”	瓦尔	?	”	说	草地	.

“瓦尔？”梅多斯说道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bædʒ] ? ” [sed] ['westi] ,

“	Do	you	see	this	badge	?	”	said	Westy	,
”	做	你	看	这	徽章	?	”	说	韦斯蒂	,

“你看到这个徽章了吗？”韦斯蒂说道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [ʃɜːrt] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['merɪt]
pulling **the** **sleeve** **of** **his** **scout** **shirt** **around** **so** **as** **to** **display** **the** **several** **merit**
拉 这 袖子 的 他的 侦察 衬衫 大约 所以 作为 到 展示 这 一些 优点
['bædʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊn] [ðer; ðər] .
badges **that** **were** **sewn** **there** **.**
徽章 那 是 缝制的 那里 .

他拉起童子军衬衫的袖子，露出缝在上面的几枚功绩徽章。

“ [ðæt] [tɑːp][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [toʊn] [ʌv; əv] ['miŋgld] [praɪd] [ænd; ənd]['æŋgər] ,
“ **That** **top** **one** **,** **”** **he** **said** **in** **a** **boyish** **tone** **of** **mingled** **pride** **and** **anger** **,**
” 那 顶部 一 , ” 他 说 在 一个 男孩气 语气 的 混合 自豪 和 愤怒 ,

“就是最上面的那个，”他用一种孩子气的语气说道，语气中夹杂着骄傲和愤怒。

“ [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [bædʒ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [skaʊt] [bædʒ] . ”
“ **is** **a** **conservation** **badge** **;** **it's** **a** **scout** **badge** **.** **”**
” 是 一个 保护 徽章 ; 它是 一个 侦察 徽章 . ”

“这是一枚自然保护徽章；这是一枚童子军徽章。”

“ [jər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - , [hʌ] ? ”
“ **Yer** **one** **of** **them** **scaouts** **,** **huh** **?** **”**
” 你的 一 的 他们 - , 嗯 ? ”

“你也是那些侦察兵之一啊？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [ðæt] [bædʒ] .
“ **Yes** **,** **I** **am** **and** **I** **won** **that** **badge** **.**
” 是的 , 我 是 和 我 韩元 那 徽章 .

“是的，我是，我赢得了那枚徽章。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː]
It **means** **if** **I** **know** **of** **anybody** **breaking** **the** **game** **laws** **,** **I've** **got** **to** **report** **it**
它 方法 如果 我 知道 的 任何人 打破 这 游戏 法律 , 我已经 得到 到 报告 它
,
,
,

这意味着如果我知道有人违反游戏规则，我就必须举报。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
that's **what** **it** **means** **.**
那就是 什么 它 方法 .

这就是它的含义。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [miːn] — — ”
I've **got** **to** **do** **it** **even** **if** **it** **seems** **mean** **—** **—** **”**
我已经 得到 到 做 它 甚至 如果 它 似乎 意思是 — — ”

我必须这么做，即使这看起来很卑鄙——”

“ [siːmz] [miːn] , [hʌ] ? ”
“ **Seems** **mean** **,** **huh** **?** **”**
” 似乎 意思是 , 嗯 ? ”

“好像有点刻薄吧？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” ['westi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **No** **,** **it** **doesn't** **,** **”** **Westy** **forced** **himself** **to** **say** **.**
” 不 , 它 不 , ” 韦斯蒂 强制 他自己 到 说 .

“不，不是这样的，”韦斯蒂强迫自己说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [raɪt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
“ **Because** **what** **right** **did** **you** **have** **to** **do** **that** **?**
” 因为 什么 正确的 做过 你 有 到 做 那 ?

“因为你有什么权利这样做？”

[dʒiː] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] .

Gee	,	I	don't	say	you	wanted	to	leave	the	deer	suffering	,	I	don't	say	that	.
吉	,	我	不	说	你	通缉	到	离开	这	鹿	痛苦	,	我	不	说	那	.

哎呀，我没说你想让那只鹿受苦，我没这么说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ə'fendər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt]

"	He	had	been	fully	prepared	to	charge	the	offender	with	that	but	now	that
"	他	有	到过	完全	准备	到	收费	这	罪犯	和	那	但	现在	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	was	face	to	face	with	him	,
他	曾是	脸	到	脸	和	他	,

“他原本已经做好了指控罪犯的准备，但现在他与罪犯面对面站在一起，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] .

he	found	it	hard	to	do	so	.
他	成立	它	难的	到	做	所以	.

他发现这样做很困难。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [bædʒ] ,

He	put	the	whole	responsibility	for	his	purpose	on	his	conservation	badge	,
他	放	这	所有的	责任	为了	他的	目的	在	他的	保护	徽章	,

他将实现目标的全部责任都寄托在了他的自然保护徽章上。

[ɪn] [wɪtʃ] [medəuz] [siːmd] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] .

in	which	Meadows	seemed	rather	interested	.
在	哪个	草地	似乎	相当	感兴趣的	.

梅多斯似乎对此很感兴趣。

“ [wɒts] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][nekst][wʌn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	that	thar	next	one	?	”	he	asked	.
“	是什么	那	那里	下一个	一	?	”	他	问	.

“下一个是什么？”他问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] , ” [sed] ['westi] .

“	That's	the	pathfinder's	badge	,	”	said	Westy	.
“	那就是	这	探路者的	徽章	,	”	说	韦斯蒂	.

“那是探路者的徽章，”韦斯蒂说道。

“ [jər] [ə; eɪ]['pæθfaɪndər] , [hʌ] ? ”

“	Yer	a	pathfinder	,	huh	?	”
“	你的	一个	探路者	,	嗯	?	”

“你是位开拓者啊？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['westi] ,

“	Yes	,	I	am	,	”	said	Westy	,
“	是的	,	我	是	,	”	说	韦斯蒂	,

“是的，我是，”韦斯蒂说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪm][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	but	I	guess	maybe	I'm	not	as	good	at	it	as	you	are	.
“	但	我	猜测	或许	我是	不是	作为	好的	在	它	作为	你	是	.

“但我猜我可能不如你擅长这个。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] — ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz]

But	anyway	,	if	you	know	all	about	those	things	—	shooting	and	the	woods
但	反正	,	如果	你	知道	全部	关于	那些	事物	—	射击	和	这	树林

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — - ,

and	all	that	—	jiminies	,
和	全部	那	—	-	,

不过话说回来，如果你懂那些东西——射击、树林等等——我的天哪，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .

you	ought	to	know	enough	not	to	shoot	game	out	of	season	.
你	应该	到	知道	足够的	不是	到	射击	游戏	出去	的	季节	.

你应该知道，在非狩猎季节不应该猎杀猎物。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [wʌn] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] — — ”

Maybe	that	deer	was	a	very	young	one	,	or	maybe	—	—	”
或许	那	鹿	曾是	一个	非常	年轻的	一	, 或者		或许	—	—	”

也许那只鹿还很小，或者——”

“ [haʊ] - [beaʊt] [maɪ] [jʌŋ] [ən] ?

“	Haow	'	baout	my	young	un	?
“	哈奥	-	关于	我的	年轻的	联合国	?

“我儿子怎么样了？”

” [medəuz] [æskt] [ˈkɑːmli] .

”	Meadows	asked	calmly	.
”	草地	问	平静地	.

“梅多斯平静地问道。”

“ [haʊ] - [beaʊt] [ðæt] [lɪl] [gæl] [jər] [siːd] ? ”

“	How	'	baout	that	li'l	gal	yer	seed	?	”
“	如何	-	关于	那	小	女孩	你的	种子	?	”

“你女儿那小家伙怎么样？”

“ [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈwesti] [ˈæŋgrəli] .

“	Well	,	what	about	her	?	”	demanded	Westy	angrily	.
“	出色地	,	什么	关于	她	?	”	要求	韦斯蒂	愤怒地	.

“那她呢？”韦斯蒂愤怒地质问道。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ˈwesti] [ˈmɑːrtn] , [skaʊt]

WESTY	MARTIN	,	SCOUT
韦斯蒂	马丁	,	侦察

韦斯蒂·马丁，侦察兵

“ [wʌt] [meɪks] [jər] [seɪ] [ˈmeɪbi] [aɪm] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ” [æskt] [luːk] [medəuz] .

“	What	makes	yer	say	maybe	I'm	good	at	that	sort	of	thing	?	”	asked	Luke	Meadows	.
“	什么	制作	你的	说	或许	我是	好的	在	那	种类	的	事物	?	”	问	卢克	草地	.

“是什么让你觉得我可能擅长做那种事呢？”卢克·梅多斯问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈwesti] ; “ [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] [siːm] [ðæt] [wei] .

“	I	don't	know	,	”	said	Westy	;	“	just	sort	of	you	seem	that	way	.
“	我	不	知道	,	”	说	韦斯蒂	;	“	只是	种类	的	你	似乎	那	方式	.

“我不知道，”韦斯蒂说；“只是感觉你好像是这样。”

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [ðæt] [ˈhæznt] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

But	anyway	,	that	hasn't	got	anything	to	do	with	what	I	have	to	do	,
但	反正	,	那	还没有	得到	任何事物	到	做	和	什么	我	有	到	做	,

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ?

has	it	?
有	它	?

不过，这跟我要做的事情没有任何关系，对吧?

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [ˈmerɪt] [bædʒ] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [sɪks] [tests] , [ɪf] [ˈenibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ] .

I	got	that	merit	badge	by	passing	six	tests	,	if	anybody	should	ask	you	.
我	得到	那	优点	徽章	经过	通过	六	测试	, 如果		任何人	应该	问	你	.

如果有人问起的话，我会告诉你，我通过了六项考试才获得了那枚荣誉勋章。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tests][ɪz]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]['hɛlps] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ðɪ][geɪm]

And	the	last	one	of	those	tests	is	doing	something	that	helps	enforce	the	game
和	这	最后的	一	的	那些	测试	是	正在做	某物	那	帮助	执行	这	游戏

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

最后一项测试的目的是为了帮助执行比赛规则。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['duːɪŋ] [ðæt] [tuː] .

and	you	can	bet	I'm	going	to	keep	on	doing	that	too	.
和	你	能	赌注	我是	去	到	保持	在	正在做	那	也	.

我肯定还会继续这样做。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ][faɪn] , [ðæts] [wʌt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz]

You'll	have	to	pay	a	fine	,	that's	what	you'll	have	to	do	,	and	it	serves
你会	有	到	支付	一个	美好的	,	那就是	什么	你会	有	到	做	,	和	它	服务

[juː; jʊ] [raɪt] . ”

you	right	.	”
你	正确的	.	”

你得交罚款，这是你必须做的，也是你应得的。

“ [jər] ['gɔɪn] - [ter] [tel] - [ɪm] [ɪn] ['tʃændlər] [haʊ] [jər] [faʊnd] [maɪ] [gʌn] [nɪr] [ðə; ðɪ][spɑːt] ? ”

“	Yer	goin	'	ter	tell	'	em	in	Chandler	haow	yer	found	my	gun	near	the	spot	?	”
“	你的	去	-	特尔	告诉	-	呃	在	钱德勒	哈奥	你的	成立	我的	枪	靠近	这	点	?	”

“你打算告诉钱德勒的警察你是怎么在附近找到我的枪的吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] , ” [sed] ['westi] .

“	Yes	,	I	am	and	it	serves	you	right	,	”	said	Westy	.
“	是的	,	我	是	和	它	服务	你	正确的	,	”	说	韦斯蒂	.

“没错，我就是，你活该，”韦斯蒂说道。

“ [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃuːt] — — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn]

“	You	broke	the	law	and	you	made	me	shoot	—	—	Do	you	think	it	was	fun
“	你	打破	这	法律	和	你	制成	我	射击	—	—	做	你	思考	它	曾是	乐趣

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

for	me	to	do	that	?
为了	我	到	做	那	?

“你触犯了法律，害得我开枪——你觉得我这么做很有趣吗？”

” [hiː; hi] [flerd] [ʌp] ['æŋgrəli] .

”	he	flared	up	angrily	.
”	他	喇叭口	向上	愤怒地	.

他勃然大怒。

“ [wɑːl] , [aɪ] ['rekən] ['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] , ” [sed] [medəuz] .

“	Waal	,	I	reckon	that'll	be	enough	fer	'	em	,	”	said	Meadows	.
“	瓦尔	,	我	估计	那将	是	足够的	fer	-	呃	,	”	说	草地	.

“瓦尔，我觉得这对他们来说就足够了，”梅多斯说。

“ ['ɪtl] [kʊk] [maɪ] [guːs] .

“	It'll	cook	my	goose	.
“	它将	厨师	我的	鹅	.

“这会让我吃不了兜着走。”

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪn][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] ['iːstərnər] [seɪ] .

They've	got	the	knife	in	me	,	as	you	easterners	say	.
他们有	得到	这	刀	在	我	,	作为	你	东方人	说	.

正如你们东方人所说，他们已经把刀插进了我的身体。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

"	He	sat	down	on	the	top	step	of	his	miserable	home	and	seemed	to
"	他	卫星	向下	在	这	顶部	步	的	他的	悲惨的	家	和	似乎	到

['medɪteɪt] .

meditate	.
幽思	.

他坐在他那破败不堪的家的最高台阶上，似乎在冥想。

" [ˌem aɪ 'es] ['elɪs] ['oʊvər] ['jɑːndər] , [aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [lʊk] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][kɪd] , " [hiː; hi] [sed] . "

"	Mis	Ellis	over	yonder	,	I	reckon	she'll	look	out	fer	the	kid	,	"	he	said	.	"
"	误	埃利斯	超过	远处	,	我	估计	壳	看	出去	fer	这	孩子	,	"	他	说	.	"

“我想那边的艾利斯小姐会照顾好那孩子的，”他说。

- [teɪnt] [bɪn] ['nʌθin] [bʌt; bət] - ['trʌb(ə)l] ['evər] [sɛns] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm]['koʊdi] .

'	Tain't	been	nuthin	but	carnsarned	trouble	ever	sence	we	come	from	Cody	.
-	污点	到过	什么也没有	但	-	麻烦	曾经	感觉	我们	来	从	科迪	.

自从我们离开科迪以来，就没少遇到麻烦。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wʌn] — [dʒɛs][wʌn] — [gʊd] [eɪm] — [dʒɛs] — [wʌn] — [gʊd] — [ʃɑːt] — [æt; ət][ðə; ði]

If	I	could	get	one	—	jes	one	—	good	aim	—	jes	—	one	—	good	—	shot	—	at	the
如果	我	可以	得到	一	—	杰斯	一	—	好的	目的	—	杰斯	—	一	—	好的	—	射击	—	在	这

[mæn] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][ter] [kʌm] [iːst] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['bʌstɪd] [ʌp] ['fækt(ə)ri] !

man	that	told	me	ter	come	east	and	work	in	that	thar	busted	up	factory	!
男人	那	讲述	我	特尔	来	东方	和	工作	在	那	那里	被捕	向上	工厂	!

如果我能打中那个叫我来东部那家破工厂干活的人——哪怕只有一枪——哪怕只有一枪——好好地打中他！

[ðə; ði] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][fluː][læst] ['wɪntər] [ænd; ənd][daɪd] .

The	wife	,	she	worked	in	it	till	she	got	the	flu	last	winter	and	died	.
这	妻子	,	她	工作	在	它	直到	她	得到	这	流感	最后的	冬天	和	死亡	.

妻子一直在那里工作，直到去年冬天她得了流感去世。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌem 'iː] - [en] - [ðə; ði][kɪd] — ['strændɪd] [laɪk] [pleɪ] - ['æktɪn] - [foʊk] .

And	here	we	are	,	me	'	n	'	the	kid	—	stranded	like	play	-	actin	'	folk	.
和	这里	我们	是	,	我	-	n	-	这	孩子	—	搁浅	喜欢	玩	-	肌动蛋白	-	民间	.

而现在，我和孩子就像一群演戏的人一样被困住了。

[aɪ] [kɑːnt] [ʃuːt] [ðem; ðəm]['fækt(ə)ri] ['piːp(ə)l] [nɔːr] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [luːn] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ɪn]['koʊdi] ,

I	can't	shoot	them	factory	people	nor	that	thar	loon	I	run	into	in	Cody	,
我	不能	射击	他们	工厂	人们	也不	那	那里	潜鸟	我	跑步	进入	在	科迪	,

我不能射杀那些工厂工人，也不能射杀我在科迪遇到的那个疯子。

[soʊ][aɪ][get] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] - [en] - [ʃuːt] .

so	I	get	off	in	the	woods	'	n	'	shoot	.
所以	我	得到	离开	在	这	树林	-	n	-	射击	.

于是我就下车到树林里去射击。

[jər] [kæn; kən][get] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] [ɪf] [jər] [kɪn] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

Yer	can	get	ten	dollars	fer	a	deerskin	if	yer	kin	get	through	without	them
你的	能	得到	十	美元	fer	一个	鹿皮	如果	你的	亲属	得到	通过	没有	他们

[geɪm] [ʃɑːrks] ['kætʃɪn] - [jər] .

game	sharks	catchin	'	yer	.
游戏	鲨鱼	捕捉	-	你的	.

如果你的家人能平安通过，不被那些水产鲨鱼抓住，一张鹿皮就能卖十美元。

[jər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪkli] [sɔːrt][oʊ] - ['jʌŋstər] , [jər] [ɑːr; ər] .

Yer	a	pretty	likely	sort	o	'	youngster	,	yer	are	.
你的	一个	漂亮的	可能	种类	o	-	青少年	,	你的	是	.

你这孩子挺有潜力的，没错。

['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][fluː] , [dɪd] [jər] ?

Never	had	that	thar	flu	,	did	yer	?
绝不	有	那	那里	流感	,	做过	你的	?

你从来没得过流感吧?

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , ['oʊnli][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spɪtɪŋ] .

"	He	said	no	more	,	only	sat	with	his	hands	on	his	knees	,	occasionally	spitting	.
"	他	说	不	更多的	,	仅有的	卫星	和	他的	双手	在	他的	膝盖	,	偶尔	吐痰	.

他不再说话，只是双手放在膝盖上坐着，偶尔吐口水。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

And	for	a	few	moments	there	was	silence	.
和	为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	沉默	.

一阵短暂的沉默之后，一切都结束了。

" [ɪz]['koʊdi][ə; eɪ] [taʊn] ?

"	Is	Cody	a	town	?
"	是	科迪	一个	镇	?

"科迪是一个城镇吗？"

" ['westi] [æskt] .

"	Westy	asked	.
"	韦斯蒂	问	.

"韦斯蒂问道。"

" [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] , " [medəuz] ['ænsər] .

"	In	Wyoming	,	"	Meadows	answered	.
"	在	怀俄明州	,	"	草地	回答	.

"在怀俄明州，"梅多斯回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

And	again	there	was	silence	.
和	再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

" [ðæts] [wer] ['jeləustəun] [pɑːrk][ɪz] , " [sed] ['westi] . "

"	That's	where	Yellowstone	Park	is	,	"	said	Westy	.	"
"	那就是	在哪里	黄石公园	公园	是	,	"	说	韦斯蒂	.	"

"黄石公园就在那里，"韦斯蒂说。

- [beaʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪl] , " [sed] [medəuz] .

'	Baout	thirty	or	forty	mile	,	"	said	Meadows	.
-	关于	三十	或者	四十	英里	,	"	说	草地	.

"大约三十到四十英里，"梅多斯说。

" [ðæts] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['westi] .

"	That's	where	I'm	going	to	go	,	"	said	Westy	.
"	那就是	在哪里	我是	去	到	去	,	"	说	韦斯蒂	.

"我就要去那里，"韦斯蒂说。

[stɪl] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['westi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Still	again	there	was	silence	,	and	Westy	felt	uncomfortable	.
仍然	再次	那里	曾是	沉默	,	和	韦斯蒂	毛毡	不舒服	.

又是一阵沉默，韦斯蒂感到很不自在。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] .

He	felt	that	he	would	like	to	know	a	little	more	about	this	man	.
他	毛毡	那	他	会	喜欢	到	知道	一个	小的	更多的	关于	这	男人	.

他觉得他想多了解这个人一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃændlər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

And	that	was	strange	seeing	that	he	was	going	to	Chandler	to	report
和	那	曾是	奇怪的	看到	那	他	曾是	去	到	钱德勒	到	报告

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

很奇怪，他竟然要去钱德勒那里举报他。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɑːd] [ðæt] [medəuz] [dɪd][nɑːt] [ˈθret(ə)n] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	odd	that	Meadows	did	not	threaten	or	try	to	dissuade	him	.
它	似乎	奇怪的	那	草地	做过	不是	威胁	或者	尝试	到	劝阻	他	.

梅多斯没有威胁他，也没有试图劝阻他，这似乎很奇怪。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] - [hændz] .

Then	,	suddenly	the	whole	matter	was	roughly	taken	out	of	Westy's	hands	.
然后	,	突然	这	所有的	事情	曾是	大致	已采取	出去	的	-	双手	.

然后，事情突然间就完全脱离了韦斯蒂的掌控。

[tuː] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːʃ] [dɔːg] , [keɪm] [daɪˈægənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

Two	men	,	with	a	leashed	dog	,	came	diagonally	across	the	road	.
二	男人	,	和	一个	拴着	狗	,	来了	对角线	穿过	这	路	.

两名男子牵着一条狗，斜穿过马路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]

They	had	evidently	come	out	of	the	woods	and	their	importance	and
他们	有	显然	来	出去	的	这	树林	和	他们的	重要性	和

[ˈpɜːrpəs] [wɜːr; wər] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gruːp] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈbærɪts] [ˈjʌŋgər] [set] [wɪtʃ]

purpose	were	manifested	by	the	group	representing	Barrett's	younger	set	which
目的	是	表现出来	经过	这	团体	代表	巴雷特	年轻	放	哪个

[ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

followed	them	in	great	excitement	,
随后	他们	在	伟大的	激动	,

他们显然是从树林里出来的，而巴雷特年轻一代的追随者们兴奋地跟在他们身后，这足以证明他们的重要性和目的。

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [prɑːmpt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

running	to	keep	up	and	be	prompt	upon	the	scene	.
跑步	到	保持	向上	和	是	迅速的	之上	这	场景	.

奔跑着跟上，及时赶到现场。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈvɪgərəs] [əˈʃʊrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [bɔːr] .

There	was	no	mistaking	the	air	of	vigorous	assurance	which	the	men	bore	.
那里	曾是	不	误会	这	空气	的	蓬勃	保证	哪个	这	男人	钻孔	.

男人们身上洋溢着十足的自信，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [bædʒ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left]

But	if	this	were	not	enough	the	badge	upon	the	shirt	of	one	of	them	left
但	如果	这	是	不是	足够的	这	徽章	之上	这	衬衫	的	一	的	他们	左边

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkærəktər] .

no	doubt	of	his	official	character	.
不	怀疑	的	他的	官方的	特点	.

但如果这还不够的话，其中一人衬衫上的徽章无疑表明了他的官方身份。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [huː] [held] [də; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [də; ði] [ˈtaɪərd] [biːst] [wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ˈɔːdəbli] .

It	was	this	one	who	held	the	dog	and	the	tired	beast	was	panting	audibly	.
它	曾是	这	一	WHO	握住	这	狗	和	这	疲劳的	兽	曾是	喘息	可听见的	.

是这个人抱着那条狗，那条疲惫的狗喘着粗气。

“ [wel] , [luːk] , [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [heɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [geɪm] [ˈwɔːrdn] ,

“	Well	,	Luke	,	at	it	again	,	hey	?	”	said	the	game	warden	,
“	出色地	,	卢克	,	在	它	再次	,	嘿	?	”	说	这	游戏	典狱长	,

“哎哟，卢克，你又来了啊？”游戏管理员说道。

[ɪn] [ðæt] [ˈkaʊntərfɪt] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] [wɪtʃ] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [əˈkwaɪər] .

in	that	counterfeit	tone	of	sociability	which	police	officials	acquire	.
在	那	伪造	语气	的	社交性	哪个	警察	官员	获得	.

带着警察官员特有的那种虚假的社交腔调。

“ [wel] , [luːk] , [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [heɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [geɪm] [ˈwɔːrdn] .

“	WELL	,	LUKE	,	AT	IT	AGAIN	,	HEY	?	”	SAID	THE	GAME	WARDEN	.
“	出色地	,	卢克	,	在	它	再次	,	嘿	?	”	说	这	游戏	典狱长	.

“哎哟，卢克，你又来了，是吧？”游戏管理员说道。

“ , ['teri] , ” [drɔ:ld] [lu:k] , [nɑ:t]['æŋgrəli] .
“ H'lo , Terry , ” drawled Luke , not angrily .
“ 你好 , 特里 , ” 拖长音 卢克 , 不是 愤怒地 .

“你好，特里，”卢克慢条斯理地说，语气并不生气。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [bɔɪz] .
Surrounding the two men stood the gaping throng of curious boys .
周围 这 二 男人 站立 这 张开的 人群 的 好奇的 男孩们 .

两个男人周围站着一群好奇的男孩，他们目瞪口呆地看着两人。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['slætərnli] ['wɪmɪn] [geɪv] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
One or two slatternly women gave color to the scene .
一 或者 二 邋遢地 女性 给予 颜色 到 这 场景 .

一两个衣着邋遢的妇女给这场景增添了几分色彩。

['sʌmwʌt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [stʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Somewhat apart from the group , a frightened , pitiful little figure , stood the child
有些 除 从 这 团体 , 一个 害怕 , 可怜 小的 数字 , 站立 这 孩子
, ['lu:ks] ['dɔ:tər] .
, Luke's daughter .
, 路加的 女儿 .

在人群稍远处，站着一个惊恐可怜的小身影，那是卢克的女儿。

“ [ju:; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem aɪ 'es] ['elɪs] - , ” [lu:k] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ You run over to Mis Ellis ' , ” Luke said to her .
“ 你 跑步 超过 到 误 埃利斯 - , ” 卢克 说 到 她 .

“你去埃利斯太太家，”卢克对她说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['elɪs] .
But the little girl did not run over to Mrs . Ellis .
但 这 小的 女孩 做过 不是 跑步 超过 到 太太 . 埃利斯 .

但小女孩并没有跑向艾利斯太太。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [ə'pɑ:rt] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌæprɪ'henʃn] .
She just stood apart , staring with a kind of instinctive apprehension .
她 只是 站立 除 , 凝视 和 一个 种类 的 本能 忧虑 .

她只是站在一旁，带着一种本能的不安凝视着。

“ [wel] , [lu:k] , ” [sed] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔ:rdn] , “ [si:mz] [laɪk] [ju:; jʊ][gɑ:t][sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪn] - [tu:; tə]
“ Well , Luke , ” said the game warden , “ seems like you got some explainin ' to
“ 出色地 , 卢克 , ” 说 这 游戏 典狱长 , “ 似乎 喜欢 你 得到 一些 解释 - 到
[du:] [ðɪs] [taɪm] .
do this time .
做 这 时间 .

“好吧，卢克，”游戏管理员说，“看来这次你得好好解释一下了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
What was you doin ' in the woods ?
什么 曾是 你 做 - 在 这 树林 ?

你当时在树林里做什么?

['kɪlɪn] - [ə'nʌðər] [dɪr] , [heɪ] ?
Killin ' another deer , hey ?
基林 - 其他 鹿 , 嘿 ?

又杀了一只鹿?

[wen] [wʌz; wəz][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [lu:k] ?
When was you goin ' back to get him , Luke ?
什么时候 曾是 你 去 - 后退 到 得到 他 , 卢克 ?

卢克，你打算什么时候回去接他?

['betər] [get] [jʊr; jər] [hæt] , [luːk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

Better	get	your	hat	,	Luke	,	and	come	along	with	us	.
更好的	得到	你的	帽子	,	卢克	,	和	来	沿着	和	我们	.

卢克，最好戴上帽子，跟我们走。

['fɑːrmər] [sændz] [hɪr] [siːn] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [fiːldz] — —

Farmer	Sands	here	seen	you	comin	'	out	through	the	back	fields	—	—
农民	桑兹	这里	已见	你	即将到来	-	出去	通过	这	后退	字段	—	—

桑兹农夫看到你从后面的田地里出来了——

〞 [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔrdənz] [tɔːk] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] [tuː; tə]

〞	Then	the	little	girl	interrupted	the	game	warden's	talk	by	rushing	pell	-	mell	to
〞	然后	这	小的	女孩	中断	这	游戏	典狱长的	讲话	经过	匆忙	佩尔	-	梅尔	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

“然后，小女孩打断了护林员的讲话，急匆匆地跑向她的父亲。”

[luːk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,

Luke	put	his	big	,
卢克	放	他的	大的	,

卢克把他的大，

[braʊn] [hænd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] ['westi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [wʌz; wəz] [tæ'tuːd]

brown	hand	about	her	and	then	Westy	noticed	that	his	forearm	was	tattooed
棕色的	手	关于	她	和	然后	韦斯蒂	注意到	那	他的	前臂	曾是	纹身

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] .

with	the	figure	of	a	buffalo	.
和	这	数字	的	一个	水牛	.

她一只棕色的手搂着她，然后韦斯蒂注意到他的前臂上纹着一头水牛的图案。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [tiː] - ['mɪsi] ['elɪs] , 〞 [sed] [luːk] , “ [ænd; ənd] [ʃiːl] [ʃoʊ] [jər] [ðem; ðəm]

“	You	run	along	over	t	'	Missie	Ellis	,	〞	said	Luke	,	“	and	she'll	show	yer	them
“	你	跑步	沿着	超过	t	-	米西	埃利斯	,	〞	说	卢克	,	“	和	壳	展示	你的	他们

['pɪktər] - [bʊks] ;

pictur	'	books	;
图片	-	图书	;

“你去找埃利斯小姐，”卢克说，“她会给你看那些图画书；

[juː; jʊ] [rʌn] [laɪk] — —

you	run	like	—	—
你	跑步	喜欢	—	—

你跑起来像——

〞 [hɪr] [hiː; hi] [ə'roʊz] , ['sloʊli] , [dɪ'lɪbərətli] ,

〞	Here	he	arose	,	slowly	,	deliberately	,
〞	这里	他	出现	,	缓慢地	,	故意地	,

他缓缓地、沉着地站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]

as	if	with	the	one	action	to	dismiss	her	and	place	himself	in	the	hands
作为	如果	和	这	一	行动	到	解雇	她	和	地方	他自己	在	这	双手

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

仿佛只需一个举动就能解雇她，并将自己置于法律的制裁之下。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Then	,	suddenly	,	he	lifted	her	up	and	kissed	her	.
然后	,	突然	,	他	抬起	她	向上	和	亲吻	她	.

然后，他突然把她抱起来吻了她。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['westi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [luːk] [medəuz] ,

In	all	the	long	time	that	Westy	was	destined	to	know	Luke	Meadows	,
在	全部	这	长的	时间	那	韦斯蒂	曾是	注定	到	知道	卢克	草地	,

在韦斯蒂注定要认识卢克·梅多斯的漫长岁月里，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ækt] [ɑːn] ['ɪmpʌls]

this	was	the	only	occasion	on	which	he	was	ever	to	see	him	act	on	impulse
这	曾是	这	仅有的	场合	在	哪个	他	曾是	曾经	到	看	他	行为	在	冲动

.

:

.

这是他唯一一次亲眼目睹他冲动行事。

[bʌt; bət] ['westi] ['mɑːrtənz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwɪkər] .

But	Westy	Martin's	impulse	was	still	quicker	.
但	韦斯蒂	马丁的	冲动	曾是	仍然	更快	.

但韦斯蒂·马丁的冲动更快。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [hiː; hi] [spoʊk] ,

Before	the	little	child	was	down	upon	the	ground	again	he	spoke	,
前	这	小的	孩子	曾是	向下	之上	这	地面	再次	他	辐	,

小男孩还没回到地上，就开口说话了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['lɔɪtərər]

and	his	own	voice	sounded	strange	to	him	as	he	saw	the	gaping	loiterers
和	他的	自己的	嗓音	听起来	奇怪的	到	他	作为	他	锯	这	张开的	游荡者

[ɔːl] [ə'baʊt] ,

all	about	,
全部	关于	,

看到周围到处都是目瞪口呆的闲逛者，他觉得自己的声音都变得陌生了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv] ['teri] , [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] .

and	the	astonished	gaze	of	Terry	,	the	game	warden	.
和	这	惊讶	目光	的	特里	,	这	游戏	典狱长	.

还有护林员特里惊讶的眼神。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] ([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz]) [hɪz; ɪz]

In	the	boy's	trousers	pocket	(	which	is	the	safe	deposit	vault	pocket	with	boys	)	his
在	这	男孩们	裤子	口袋	(	哪个	是	这	安全的	订金	金库	口袋	和	男孩们	)	他的

['sweti] [pɑːm] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

sweaty	palm	clutched	the	hundred	and	three	dollars	which	he	was	taking
汗流浃背	棕榈	紧握	这	百	和	三	美元	哪个	他	曾是	采取

[hoʊm] [tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləustəun] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [wʌn] [hænd] [ə'baʊt]

home	to	save	for	his	trip	to	the	Yellowstone	He	had	kept	one	hand	about
家	到	节省	为了	他的	旅行	到	这	黄石公园	他	有	保留	一	手	关于

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

it	almost	ever	since	he	left	the	farm	,
它	几乎	曾经	自从	他	左边	这	农场	,

男孩的裤兜里（对男孩来说，裤兜就像个保险箱）紧紧攥着一百零三美元，那是他要带回家攒钱去黄石公园的旅费。自从离开农场以来，他几乎一直都把这笔钱放在手心里。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['veri] [hænd] [smeld] [laɪk] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] .

till	his	very	hand	smelled	like	the	roll	of	bills	.
直到	他的	非常	手	闻起来	喜欢	这	卷	的	账单	.

直到他的手都沾染了钞票的味道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['taɪtli] [naʊ] .

But	he	clutched	it	even	more	tightly	now	.
但	他	紧握	它	甚至	更多的	紧紧	现在	.

但他现在抓得更紧了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [klʌtʃ] .

His	**voice**	**was**	**not**	**as**	**sure**	**as**	**that**	**unseen**	**clutch**	**.**
他的	嗓音	曾是	不是	作为	当然	作为	那	看不见	离合器	.

他的声音不如那看不见的紧握的手那样坚定。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [hiː; hi]

“	**If**	**you're**	**hunting**	**for**	**the**	**fellow**	**who**	**killed**	**the**	**deer**	**over**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**”**	**he**
”	如果	你是	打猎	为了	这	同伴	WHO	被杀	这	鹿	超过	在	这	树林	,	”	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

“如果你在追捕那个在树林里猎杀鹿的人，”他说，

“ [ðen] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**then**	**here**	**I**	**am**	**.**
”	然后	这里	我	是	.

“然后我就来了。”

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] —

I'm	**the**	**one**	**that**	**killed**	**the**	**deer**	**and**	**—**	**and**	**if**	**—**	**if**	**you're**	**going**	**to**	**take**	**—**
我是	这	一	那	被杀	这	鹿	和	—	和	如果	—	如果	你是	去	到	拿	—

[ə'rest] — ['enibɑːdi] [juːd] ['betər] [ə'rest] [ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

arrest	**—**	**anybody**	**you'd**	**better**	**arrest**	**me**	**—**	**because**	**I'm**	**the**	**one**	**that**	**did**	**it**	**.**
逮捕	—	任何人	你会	更好的	逮捕	我	—	因为	我是	这	一	那	做过	它	.

是我杀了那只鹿，而且——如果——如果你要抓——逮捕——任何人，你最好抓我——因为是我干的。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] — [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I	**killed**	**the**	**deer**	**—**	**I**	**admit**	**it**	**.**
我	被杀	这	鹿	—	我	承认	它	.

我杀了那只鹿——我承认。

[soʊ][juː; jʊ] ['betər] [ə'rest] [ˌem 'iː] .

So	**you**	**better**	**arrest**	**me**	**.**
所以	你	更好的	逮捕	我	.

那你最好逮捕我。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

”	**For**	**a**	**few**	**seconds**	**no**	**one**	**spoke**	**.**
”	为了	一个	很少	秒	不	一	辐	.

“有几秒钟时间，没有人说话。”

[ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**,**	**and**	**it**	**seems**	**odd**	**when**	**you**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
然后	,	和	它	似乎	奇怪的什么时候		你	来	到	思考	的	它	,

然后，仔细想想，这似乎很奇怪，

[ðə; ði][dɔːg] [pʊld] [ðə; ði] [liːʃ] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['teri] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔrdənz] [hænd] ,

the	**dog**	**pulled**	**the**	**leash**	**clean**	**out**	**of**	**Terry**	**the**	**game**	**warden's**	**hand**	**,**
这	狗	拉	这	牵引绳	干净的	出去	的	特里	这	游戏	典狱长的	手	,

那条狗一把将狗绳从护林员特里手中扯了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['westi] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] . . . .

and	**began**	**climbing**	**up**	**on**	**Westy**	**and**	**licking**	**his**	**hand**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	开始	攀登	向上	在	韦斯蒂	和	舔舐	他的	手	.	.	.	.

然后开始爬到韦斯蒂身上，舔他的手.....

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['gɪlti]
GUILTY
有罪的

有罪的

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]
He 他 | **took** 采取 | **his** 他的 | **stand** 站立 | **upon** 之上 | **the** 这 | **simple** 简单的 | **confession** 忏悔 | **that** 那 | **it** 它 | **was** 曾是 | **he** 他 | **who** WHO | **had** 有
[kɪld] [ðə; ði] [dɪr] .
killed 被杀 | **the** 这 | **deer** 鹿 | **.** .

他仅凭一句简单的供述就表明了自己的立场：是他杀死了那只鹿。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
He 他 | **knew** 知道 | **that** 那 | **he** 他 | **could** 可以 | **not** 不是 | **say** 说 | **more** 更多的 | **without** 没有 | **saying** 说 | **too** 也 | **much** 很多 | **.** .

他知道，如果说得太多，就等于说漏了嘴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ]
And 和 | **all** 全部 | **the** 这 | **king's** 国王的 | **horses** 马匹 | **and** 和 | **all** 全部 | **the** 这 | **king's** 国王的 | **men** 男人 | **could** 可以 | **not** 不是 | **make** 制作 | **him** 他 | **say** 说
[mɔːr] .
more 更多的 | **.** .

即使国王所有的骏马和所有的人马都无法让他再说下去。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [ɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
Fortunately 幸运的是 | **,** , | **he** 他 | **did** 做过 | **not** 不是 | **have** 有 | **to** 到 | **say** 说 | **more** 更多的 | **,** , | **or** 或者 | **much** 很多 | **more** 更多的 | **,** ,

幸运的是，他不必再说更多的话了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fɑːrmər] [sændz] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['hɑːməli][ɑːn]
because 因为 | **Farmer** 农民 | **Sands** 桑兹 | **availed** 已利用 | **himself** 他自己 | **of** 的 | **the** 这 | **occasion** 场合 | **to** 到 | **preach** 布道 | **a** 一个 | **homily** 讲道 | **on** 在
[ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] ['fai,aːrmz] .
the 这 | **evil** 邪恶的 | **of** 的 | **boys** 男孩们 | **carrying** 携带 | **firearms** 枪支 | **.** .

因为桑兹农夫借此机会发表了一番关于男孩携带枪支的罪恶的布道。

“ [huː] [juː; jʊ][biː; bi] , ['enɪˌwez] ?
“ “ | **Who** WHO | **you** 你 | **be** 是 | **,** , | **anyways** 总之 | **?** ?

“你究竟是谁？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ʃruːdli] .
” ” | **he** 他 | **demanded** 要求 | **shrewdly** 精明地 | **.** .

他老练地问道。

- [wʌn] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [luːk] [wʊd] [spiːk] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
Westy's - | **one** 一 | **fear** 害怕 | **was** 曾是 | **that** 那 | **Luke** 卢克 | **would** 会 | **speak** 说话 | **and** 和 | **spoil** 剧透 | **everything** 一切 | **.** .

韦斯蒂唯一担心的是卢克会开口说话，把一切都搞砸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
For 为了 | **a** 一个 | **moment** 片刻 | **,** , | **he** 他 | **seemed** 似乎 | **on** 在 | **the** 这 | **point** 观点 | **of** 的 | **speaking** 请讲 | **.** .

他似乎想要开口说话。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ðæt] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm]

Probably	**it**	**was**	**only**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**little**	**daughter**	**that**	**deterred**	**him**
大概	它	曾是	仅有的	这	视线	的	他的	小的	女儿	那	威慑	他

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

from	**doing**	**so**	**.**
从	正在做	所以	.

或许只是看到小女儿才让他打消了这个念头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['perəl][tuː; tə] - [ækt] .

It	**was**	**a**	**moment**	**fraught**	**with**	**peril**	**to**	**Westy's**	**act**	**.**
它	曾是	一个	片刻	充满危机	和	危险	到	-	行为	.

对于韦斯蒂的表演来说，这是一个充满危险的时刻。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [luːk] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['westi] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

Then	**,**	**it**	**was**	**too**	**late**	**for**	**Luke**	**to**	**speak**	**and**	**Westy**	**was**	**glad**	**of**	**that**	**.**
然后	,	它	曾是	也	晚的	为了	卢克	到	说话	和	韦斯蒂	曾是	高兴的	的	那	.

这时，卢克已经来不及说话了，韦斯蒂对此感到庆幸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['tʃændlər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər]

He	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Chandler**	**between**	**the**	**game**	**warden**	**and**	**the**	**farmer**
他	曾是	在	他的	方式	到	钱德勒	之间	这	游戏	典狱长	和	这	农民

.

:
.

他当时正前往钱德勒，夹在护林员和农夫之间。

“ [wel] , [huː] [juː; jʊ][biː; bi] , ['enɪˌwez] ?

“ Well	**,**	**who**	**you**	**be**	**,**	**anyways**	**?**
“ 出色地	,	WHO	你	是	,	总之	?

“那么，你究竟是谁呢？”

” ['fɑːrmər] [sændz] [rɪ'piːtɪd] .

” Farmer	**Sands**	**repeated**	**.**
” 农民	桑兹	重复	.

“桑兹农夫重复道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teri] , [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] , [huː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] - ['ʃoʊldər] .

It	**was**	**Terry**	**,**	**the**	**game**	**warden**	**,**	**who**	**answered**	**him**	**across**	**Westy's**	**shoulder**	**.**
它	曾是	特里	,	这	游戏	典狱长	,	WHO	回答	他	穿过	-	肩膀	.

回答他的是游戏管理员特里，他越过韦斯蒂的肩膀。

“ [waɪ] , - , ['hiːz][ʒuːˌdʒuːs] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][waɪld] [west] ['juːtɪn] - , ['ɪndiən] ['hʌntɪn] - ,

“ Why	**,**	**Ezrie**	**,**	**he's**	**jus**	**'**	**one**	**of**	**them**	**wild**	**west**	**shootin**	**'**	**,**	**Indian**	**huntin**	**'**	**,**
“ 为什么	,	-	,	他是	果汁	-	一	的	他们	荒野	西方	射击	-	,	印度	亨廷顿	-	,

“哎呀，埃兹里，他不过是西部那些爱打猎、爱放火的印第安人猎人之一罢了。”

[daɪm] ['nɑːv(ə)l] ['riːdɪn] - ['jʌŋstəz] [wʌt] [ɔːt] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [floːgɪd] [ɪn'tɜːr][hɪm; ɪm] .

dime	**novel**	**readin**	**'**	**youngsters**	**what**	**oughter**	**have**	**some**	**sense**	**flogged**	**inter**	**him**	**.**
一角硬币	小说	阅读	-	年轻人	什么	应该	有	一些	感觉	鞭打	间	他	.

那些爱读廉价小说的年轻人应该好好教训一下。

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ræt] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

I'd	**as**	**soon**	**give**	**a**	**boy**	**of**	**mine**	**rat**	**poison**	**to**	**play**	**with**	**as**	**one**	**of**	**these**
ID	作为	很快	给	一个	男生	的	矿	鼠	毒	到	玩	和	作为	一	的	这些

[hɪr] ['peski] ['raɪfəlz] .

here	**pesky**	**rifles**	**.**
这里	讨厌的	步枪	.

我宁愿给我儿子老鼠药玩，也不愿给他这些讨厌的步枪玩。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [fuːlz] ['æləs][duː] .

It's	**a**	**wonder**	**he**	**hit**	**him**	**,**	**but**	**that's**	**the**	**way**	**fools**	**allus**	**do**	**.**
它是	一个	想知道	他	打	他	,	但	那就是	这	方式	傻瓜	艾洛斯	做	.

真让人难以置信他居然打了他，但傻瓜总是会这么做。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [kɪd] ?
What's your name , kid ?
是什么 你的 姓名 , 孩子 ?

你叫什么名字，孩子?

[juː; jʊ][dəunt] [raʊnd] [hɪr] ?
You don't b'long round here ?
你 不 b'long 圆形的 这里 ?

你不住在这附近吗?

" ['westi] , [ˌɔːl'biːɪt] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Westy , albeit somewhat frightened ,
" 韦斯蒂 , 尽管 有些 害怕 ,

“韦斯蒂虽然有些害怕，

[wʌz; wəz][self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən]
was self - possessed and shrewd enough not to beguile his escort with an
曾是 自己 - 拥有 和 精明 足够的 不是 到 欺骗 他的 护送 和 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
account of himself .
帐户 的 他自己 .

他沉着冷静，足够精明，没有向护送人员自述自己的情况。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ I told you all I'm going to , " he added .
“ 我 讲述 你 全部 我是 去 到 , " 他 额外 .

“我告诉过你们我要去，”他补充道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
“ I was going through the woods and I saw the deer and killed him .
“ 我 曾是 去 通过 这 树林 和 我 锯 这 鹿 和 被杀 他 .

“我当时正在穿过树林，看到了那只鹿，然后就把它打死了。”

[ðen] , [aɪ] [went] [θruː] [tuː; tə] ['bærɪts] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd]
Then , I went through to Barrett's and I was going to come along this road
然后 , 我 去 通过 到 巴雷特 和 我 曾是 去 到 来 沿着 这 路
[tuː; tə] ['tʃændlər] .
to Chandler .
到 钱德勒 .

然后，我去了巴雷特那里，打算沿着这条路去钱德勒。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] .
If I have to be taken to a judge , I'll tell him more if he makes me .
如果 我 有 到 是 已采取 到 一个 法官 , 患病的 告诉 他 更多的 如果 他 制作 我 .

如果我必须被带到法官面前，如果他要求，我会告诉他更多信息。

[pliːz] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɔːf][maɪ] ['ʃoʊldər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
Please take your hand off my shoulder because I'm not going to try to run away .
"
"
"

请把你的手从我的肩膀上拿开，我不会逃跑的。

“ [jər] [bɪn] ['riːdɪn] - ['daɪmənd] [dɪk] ? " [æskt] ['fɑːrmər][sændz] ,
“ Yer been readin ' Diamond Dick ? " asked Farmer Sands ,
" 你的 到过 阅读 - 钻石 迪克 ? " 问 农民 桑兹 ,

“你读过《钻石迪克》吗？”桑兹农夫问道。

['skwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][sə'gæsətɪ] .
squinting at him with a look of diabolical sagacity .
眯眼 在 他 和 一个 看 的 邪恶的 睿智 .

她眯起眼睛，用一种阴险狡诈的眼神打量着他。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['daɪmənd] [dɪk] , ” [sed] ['westi] .
“ No , I haven't been reading Diamond Dick , ” said Westy .
“ 不 , 我 还没有 到过 阅读 钻石 迪克 , ” 说 韦斯蒂 .

“不，我没看过《钻石迪克》。”韦斯蒂说道。

“ ['wɔznt] [jər] [steɪɪn] - [ʌp] [ter] ['nɛlsənz] [pleɪs] ?
“ Wasn't yer stayin ' up ter Nelson's place ?
“ 不是 你的 待在 - 向上 特尔 纳尔逊的 地方 ?

你不是在纳尔逊家待到很晚吗?

” [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] [æskt] .
” the game warden asked .
” 这 游戏 典狱长 问 .

“游戏管理员问道。”

“ [jes] , ['hiːz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['westi] .
“ Yes , he's my uncle , ” said Westy .
“ 是的 , 他是 我的 叔叔 , ” 说 韦斯蒂 .

“是的，他是我叔叔，”韦斯蒂说。

“ [hiː; hi] [noʊ] [jər] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] ? ”
“ He know yer got a gun ? ”
“ 他 知道 你的 得到 一个 枪 ? ”

“他知道你有枪吗？”

“ [ʃʊr] , [hiː; hi] [dʌz] . ”
“ Sure , he does . ”
“ 当然 , 他 做 . ”

“当然，他确实有。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[juːd] ['betər] - [foʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['tʃændlər] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ter] [spend]
you'd better ' phone him when you get to Chandler if you don't want ter spend
你会 更好的 - 电话 他 什么时候 你 得到 到 钱德勒 如果 你 不 想 特尔 花费
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] .
the night in a cell .
这 夜晚 在 一个 细胞 .

如果你不想在牢房里过夜，最好到了钱德勒就给他打电话。

” ['westi] ['bɔːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] ,
” Westy balked at the sound of this talk ,
” 韦斯蒂 犹豫不决 在 这 声音 的 这 讲话 ,

韦斯蒂听到这番话后，感到很不自在。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['sweti] [pɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi] ['dɪdnt]
but he only tightened his sweaty palm in his pocket and said , “ He didn't
但 他 仅有的 收紧 他的 汗流浃背 棕榈 在 他的 口袋 和 说 , “ 他 没有
[kɪl] [ðə; ði] [dɪr] .
kill the deer .
杀 这 鹿 .

但他只是紧紧攥着口袋里汗津津的手掌，说道：“他没有杀死那只鹿。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] - [foʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
Why should I ' phone to him ?
为什么 应该 我 - 电话 到 他 ?

我为什么要给他打电话?

〃 ['fɑːrmər] [sændz] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['bɪli] - [goʊt] ['vɪzɪdʒ] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [feɪs] [ænd; ənd]

〃 Farmer Sands poked his billy - goat visage around in front of Westy's face and

〃 农民 桑兹 戳 他的 比利 - 山羊 面容 大约 在 正面 的 - 脸 和

[stɛərd][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

stared but said nothing .

凝视 但 说 没有什么 .

“桑兹农夫用他那山羊般的脸在韦斯蒂的脸前转来转去，盯着他看了一会儿，但什么也没说。”

[ɪn] ['tʃændlər] ,

In Chandler ,

在 钱德勒 ,

在钱德勒，

[ðə; ði]['triːoʊ] [ə'raʊzd] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd]

the trio aroused some curiosity as they went through the main street and

这 三人组 被唤醒 一些 好奇心 作为 他们 去 通过 这 主要的 街道 和

['westi] [felt] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

Westy felt conscious and ashamed .

韦斯蒂 毛毡 有意识的 和 羞愧 .

三人走过主街时引起了一些人的好奇，韦斯蒂感到尴尬和羞愧。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['mɪstər] . ['teri] [wʊd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['flɔntɪŋ] [bædʒ] .

He wished that Mr . Terry would conceal his flaunting badge .

他 希望 那 先生 . 特里 会 隐藏 他的 炫耀 徽章 .

他希望特里先生能把那枚炫耀的徽章藏起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['rɑðər] [prɪ'tenʃəs] ['kaʊnti] [kɔːrt] [haʊs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl]

As they approached the rather pretentious County Court House , he began to feel

作为 他们 接近 这 相当 装腔作势 县 法庭 房子 , 他 开始 到 感觉

['nɜːrvəs] .

nervous .

紧张的 .

当他们接近那座颇为气派的县法院时，他开始感到紧张。

[ðə; ði] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊn]

The stone building had a kind of dignity about it and seemed to frown

这 石头 建筑 有 一个 种类 的 尊严 关于 它 和 似乎 到 皱眉

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on him .

在 他 .

那座石头建筑有一种庄严感，似乎在对他皱眉。

[mɔːr'oʊvər] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [wɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [smɔːl] , ['hevɪli] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] ,

Moreover in the brick wing he saw small , heavily barred windows ,

而且 在 这 砖 翼 他 锯 小的 , 重度 禁止 视窗 ,

此外，他在砖砌侧翼看到了一些很小的、装有厚重铁栅栏的窗户。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪt] .

and these were not a cheerful sight .

和 这些 是 不是 一个 快乐 视线 .

这景象并不令人愉快。

[wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌns][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['mɑːnstər]

What he feared most of all was that once in the jaws of that unknown monster

什么 他 害怕 最多 的 全部 曾是 那 一次 在 这 下颚 的 那 未知 怪物

,

,

,

他最害怕的是，一旦落入那未知怪物的血盆大口，

[ðə; ði] [lɔ:] , [hi:; hi] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] .

the	law	,	he	would	spoil	everything	by	saying	more	than	he	meant	to	say	.
这	法律	,	他	会	剧透	一切	经过	说	更多的	比	他	意思是	到	说	.

他违反了法律，说了太多不该说的话，就会把一切都搞砸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnɪteri] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	was	probably	saved	from	this	by	the	dignitary	before	whom	he	was
他	曾是	大概	已保存	从	这	经过	这	显要人物	前	谁	他	曾是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

他很可能是因为被带到他面前的那位显贵面前才免于此劫。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['westi] [hæd; həd][noʊ]

The	learned	justice	was	so	fond	of	talking	himself	that	Westy	had	no
这	学习	正义	曾是	所以	喜爱	的	说	他自己	那	韦斯蒂	有	不

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

opportunity	of	saying	anything	and	was	not	invited	to	enlarge	upon	the
机会	的	说	任何事物	和	曾是	不是	受邀	到	放大	之上	这

['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] .

simple	fact	that	he	had	killed	a	deer	.
简单的	事实	那	他	有	被杀	一个	鹿	.

这位博学的法官自己非常喜欢说话，以至于韦斯蒂根本没有机会发言，也没有人邀请他详细阐述他猎杀了一头鹿这个简单的事实。

['prɑ:bəbli] [ɪf] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['dɪgnɪteri] [hæd; həd] [noʊn] ['westi] ['betər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Probably	if	the	local	dignitary	had	known	Westy	better	he	would	have
大概	如果	这	当地的	显要人物	有	已知	韦斯蒂	更好的	他	会	有

[ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ækt][bʌt; bət] [sɪns] ,

expressed	some	surprise	at	the	boy's	act	but	since	,
表达	一些	惊喜	在	这	男孩们	行为	但	自从	,

如果这位当地显贵更了解韦斯蒂，他或许会对这个男孩的行为感到惊讶，但既然如此，

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['westi] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] (['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

to	him	,	Westy	was	only	a	boy	with	a	gun	(	always	a	dangerous
到	他	,	韦斯蒂	曾是	仅有的	一个	男生	和	一个	枪	(	总是	一个	危险的

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n])

combination	)
组合	)

在他看来，韦斯蒂只不过是个拿着枪的男孩（这始终是个危险的组合）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] .

there	was	nothing	so	very	extraordinary	in	the	fact	of	his	shooting	a	deer	.
那里	曾是	没有什么	所以	非常	非凡的	在	这	事实	的	他的	射击	一个	鹿	.

他射杀了一头鹿这件事本身并没有什么特别之处。

['fɔ:rtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər] ['westi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv]

he	did	not	ask	questions	for	Westy	would	not	have	gone	to	the	extreme	of
他	做过	不是	问	问题	为了	韦斯蒂	会	不是	有	已消失	到	这	极端	的

['æktʃuəli] ['laɪɪŋ] .

actually	lying	.
实际上	说谎	.

他没有问问题，因为韦斯蒂不会走极端，真的撒谎。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] ,

He	stood	before	the	desk	of	the	justice	,
他	站立	前	这	桌子	的	这	正义	,

他站在法官的桌子前，

[wʌn] [ˈsweti] [pɑːm] [enˈsɜːkəld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

one	sweaty	palm	encircled	about	his	precious	fortune	in	his	pocket	,
一	汗流浃背	棕榈	包围	关于	他的	宝贵的	财富	在	他的	口袋	,

一只汗津津的手紧紧地搂着口袋里珍贵的财富。

[ænd; ənd] [felt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

and	felt	frightened	and	ill	at	ease	.
和	毛毡	害怕	和	患病的	在	舒适	.

感到害怕和不安。

“ [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] ,

“	Well	,	my	young	friend	,	”	said	the	justice	,
“	出色地	,	我的	年轻的	朋友	,	”	说	这	正义	,

“嗯，我的年轻朋友，”法官说道。

“ [ðoʊz] [huː] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

“	those	who	disregard	the	game	laws	of	this	state	must	expect	to	pay	the
“	那些	WHO	漠视	这	游戏	法律	的	这	状态	必须	预计	到	支付	这

[ˈpenəlti] . ”

penalty	.	”
惩罚	.	”

“那些无视本州狩猎法规的人，必须做好承担后果的准备。”

“ [waɪ] - [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈwesti] [ˈnɜːrvəsli] .

“	Y	-	yes	,	sir	,	”	said	Westy	nervously	.
“	是	-	是的	,	先生	,	”	说	韦斯蒂	紧张地	.

“是，先生，”韦斯蒂紧张地说道。

“ [its] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈpæstaɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] , [nɑːt] [ˌʌnˈkaɪndli] .

“	It's	an	expensive	pastime	,	”	said	the	justice	,	not	unkindly	.
“	它是	一个	昂贵的	消遣	,	”	说	这	正义	,	不是	不友善的	.

“这是一项昂贵的消遣，”法官语气并不刻薄地说。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈwesti] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Westy	.
“	是的	,	先生	,	”	说	韦斯蒂	.

“是的，先生，”韦斯蒂说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] , [ˈɑːnɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [laɪk]

“	I	can't	understand	why	you	did	it	,	a	straightforward	,	honest	-	looking	boy	like
“	我	不能	理解	为什么	你	做过	它	,	一个	直截了当	,	诚实的	-	寻找	男生	喜欢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我无法理解你为什么要这样做，你是一个如此坦率、诚实的男孩。”

” [ˈwesti] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

”	Westy	said	nothing	,
”	韦斯蒂	说	没有什么	,

韦斯蒂什么也没说。

[ˈoʊnli] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈseɪfgɑːrd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ˈseɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr]

only	set	his	lips	tightly	as	if	to	safeguard	himself	against	saying	too	much	or
仅有的	放	他的	嘴唇	紧紧	作为	如果	到	保障	他自己	反对	说	也	很多	或者

[ˈgɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

giving	way	to	his	feelings	.
给予	方式	到	他的	情怀	.

他紧紧抿着嘴唇，仿佛要保护自己不说出太多话，也不让自己流露出感情。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'fes] — [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ A boy that is honest enough to speak up and confess — to do such a thing
“ 一个 男生 那 是 诚实的 足够的 到 说话 向上 和 承认 — 到 做 这样的 一个 事物
— [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
— I can't understand it ,
— 我 不能 理解 它 ,

“一个男孩竟然诚实到敢于坦白——做出这样的事——我无法理解。”

” [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [mjuːzd] [ə'laʊd] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['westi] ['kiːnli] .
” the justice mused aloud , observing Westy keenly .
” 这 正义 沉思 大声 , 观察 韦斯蒂 敏锐地 .

法官沉思着，一边仔细观察着韦斯蒂。

“ [its] ['lɛtɪn] -
“ It's lettin '
“ 它是 莱廷 -

“这是放任自流”

- [ɪm] [hɛv] ['gʌnz] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] .
' em hev guns that's to blame , ” observed the game warden .
- 呃 赫夫 枪支 那就是 到 责备 , ” 观察到 这 游戏 典狱长 .

“都怪他们有枪，”游戏管理员说道。

“ [its] ['drɛsɪn] -
“ It's dressin '
“ 它是 着装 -

“这是装扮

- [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [laɪk] ['hʌntərz] [æn; ən] - ['kælɪn] -
' em all up like hunters an ' callin '
- 呃 全部向上 喜欢 猎人 一个 - 卡林 -

他们都像猎人一样聚集起来，大声呼喊。

- [ɪm] - [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
' em scaouts as duz it ,
- 呃 - 作为 杜兹 它 ,

'em scaouts as duz it，

” [sed] ['fɑːrmər] [sændz] .
” said Farmer Sands .
” 说 农民 桑兹 .

“桑兹农夫说道。”

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː] [ter] [kən'trɪbjuːt] ['mʌni] ['fɝː, 'fɛr] [ðem; ðəm] - , [bʌt; bət] [aɪ] ['sez] —
“ They was wantin ' me ter contribute money fer them scaouts , but I sez —
“ 他们 曾是 想要 - 我 特尔 贡献 钱 fer 他们 - , 但 我 sez —
[aɪ] ['sez] [noʊ] ,
I sez no ,
我 sez 不 ,

“他们想让我捐钱给那些童子军，但我说——我说不，

- [teɪnt] [noʊ] [gʊd] [gɑːn] - [ter] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
' tain't no good gon ' ter come of it ,
- 污点 不 好的 贡 - 特尔 来 的 它 ,

不会有什么好结果的。

['drɛsɪn] - ['jʌŋstəz] [ʌp] - [æn; ən] ['gɪvɪn] -
dressin ' youngsters up ' an givin '
着装 - 年轻人 向上 - 一个 给予 -

给孩子们打扮并给予

- [ɪm] ['fai,a:rmz][æn; ən] - ['sɛndɪn] -
' em firearms an ' sendin '
- 呃 枪支 一个 - 发送 -

他们带着枪支和.....

- [ɪm] [aʊt] [ter] - [ðə; ði] [lɔ:z] . ”
' em out ter vialate the laws . ”
- 呃 出去 特尔 - 这 法律 . ”

“让他们违反法律。”

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [ə'pærəntli] ['ræðər]
“ They seem to know how to tell the truth , ” said the justice , apparently rather
“ 他们 似乎 到 知道 如何 到 告诉 这 真相 , ” 说 这 正义 , 显然 相当
['pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

“他们似乎懂得如何说真话，”法官说道，显然有些困惑。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][gɑ:n] - [ter] [haɪd] [ɪn] [lu:k] [medəuz] - [pleɪs] [wen] [wi:; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [red] -
“ He was gon ' ter hide in Luke Meadows ' place when we catched him red -
“ 他 曾是 贡 - 特尔 隐藏 在 卢克 草地 - 地方 什么时候 我们 被抓住了 他 红色的 -
['hændɪd] [æn; ən] - [hi:; hi] [wəz] - ['aʊtər] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['sensɪz] [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [hi:; hi]
handed an ' he wuz sceered outer his seven senses an ' that's why he
递交 一个 - 他 伍兹 - 外 他的 七 感官 一个 - 那就是 为什么 他
[kən'fest] ,
confessed ,
坦白 ,

“他本来打算躲在卢克·梅多斯的住处，结果被我们当场抓获，吓得魂飞魄散，所以才认罪的。”

” [sed] ['fɑ:rmər] [sændz] ['vi:əməntli] .
” said Farmer Sands vehemently .
” 说 农民 桑兹 强烈地 .

“农夫桑兹义正言辞地说。”

“ ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [sker] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['westi] , [dɪ'faɪəntli] .
“ Nobody can scare me into doing anything , ” said Westy , defiantly .
“ 无人 能 吓 我 进入 正在做 任何事物 , ” 说 韦斯蒂 , 公然挑衅 .

“没人能吓得我去做任何事，”韦斯蒂挑衅地说。

“ [aɪ][toʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] ['mʌni] [tu:; tə]
“ I told because I wanted to tell and the reason you didn't give money to
“ 我 讲述 因为 我 通缉 到 告诉 和 这 原因 你 没有 给 钱 到
[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [tu:] ['stɪndʒi] .
the boy scouts was because you're too stingy .
这 男生 侦察兵 曾是 因为 你是 也 小气 .

“我之所以说出来，是因为我想说。你不给童子军捐款是因为你太吝啬了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɑ:n] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [ðæt] ['westi] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][hɪt]
” This was the second time on that fateful day that Westy had shot and hit
” 这 曾是 这 第二 时间 在 那 命运的 天 那 韦斯蒂 有 射击 和 打
[ðə; ði][mɑ:rk] .
the mark .
这 标记 .

“这是韦斯蒂在那个悲惨的日子里第二次开枪并击中目标。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'mju:z] [bəuθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['wɔ:rdn] .
It seemed to amuse both the judge and the game warden .
它 似乎 到 娱乐 两个都 这 法官 和 这 游戏 典狱长 .

这似乎逗乐了法官和护林员。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['penəlti]

THE	PENALTY
这	惩罚

处罚

“ [hæz; həz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ?

“	Has	your	uncle	a	telephone	?
“	有	你的	叔叔	一个	电话	?

你叔叔有电话吗?

” [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [æskt] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

”	the	justice	asked	,	not	unkindly	.
”	这	正义	问	,	不是	不友善的	.

“法官问道，语气并不刻薄。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['westi] .

“	No	,	sir	,	”	said	Westy	.
“	不	,	先生	,	”	说	韦斯蒂	.

“不，先生，”韦斯蒂说。

“ ['eniweɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] . ”

“	Anyway	,	I	wouldn't	want	to	telephone	him	.	”
“	反正	,	我	不会	想	到	电话	他	.	”

“反正我也不想给他打电话。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪn] [brɪdʒbroʊ] [baɪ] - [foʊn] ? ”

“	Could	you	get	your	father	in	Bridgeboro	by	-	phone	?	”
“	可以	你	得到	你的	父亲	在	布里奇伯勒	经过	-	电话	?	”

“你能打电话联系上你在布里奇伯勒的父亲吗? ”

“ ['hiːd] [biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] - [foʊn] [hɪm; ɪm] . ”

“	He'd	be	in	New	York	,	and	anyway	,	I	don't	want	to	-	phone	him	.	”
“	他会	是	在	新的	约克	,	和	反正	,	我	不	想	到	-	电话	他	.	”

“他会在纽约，而且，我也不想给他打电话。”

“ [hʌm] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Hum	,	”	mused	the	judge	.
“	哼	,	”	沉思	这	法官	.

“嗯，”法官沉吟道。

“ [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ]['heɪv(ə)n] - [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Well	,	I'm	afraid	I	haven	'	much	choice	then	,	my	boy	.
“	出色地	,	我是	害怕的	我	避风港	-	很多	选择	然后	,	我的	男生	.

“好吧，恐怕我别无选择，孩子。”

[ðə; ði] [faɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	fine	for	what	you	did	is	a	hundred	dollars	.
这	美好的	为了	什么	你	做过	是	一个	百	美元	.

你这种行为的罚款是一百美元。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ðen] [pər'hæps] [aɪl] [get][ɪn]

I'll	have	to	turn	you	over	to	the	sheriff	,	then	perhaps	I'll	get	in
患病的	有	到	转动	你	超过	到	这	警长	,	然后	也许	患病的	得到	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] — —

communication	—	—
沟通	—	—

我得把你交给警长，之后或许才能联系上你——

〃	-	['sweti]	,	['tremblɪŋ]	[hænd]	[keɪm]	[ʌp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	['brɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['treʒər]	
〃	**Westy's**	**sweaty**	**,**	**trembling**	**hand**	**came**	**up**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**bringing**	**his**	**treasure**	
〃	-	汗流浃背	,	发抖	手	来了	向上	出去	的	他的	口袋	带来	他的	宝藏	

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

韦斯蒂汗津津、颤抖的手从口袋里掏出了他的宝贝。

['bɔɪɪʃli] ,

Boyishly ,
男孩气地 ,

孩子气地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第3/7页

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [bænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [roʊl]
he **did** **not** **even** **think** **to** **remove** **the** **elastic** **band** **which** **was** **around** **the** **roll**
他 做过 不是 甚至 思考 到 消除 这 松紧带 乐队 哪个 曾是 大约 这 卷
[ʌv; əv] [bɪlz] ,
of **bills** **,**
的 账单 ,

他甚至都没想过要解开捆住钞票的橡皮筋。

[bʌt; bət] [leɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] [desk] .
but **laid** **the** **whole** **thing** **upon** **the** **justice's** **desk** **.**
但 铺设 这 所有的 事物 之上 这 正义的 桌子 .

但他把整份文件都放在了法官的桌子上。

“ [hɪr] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] , “ — [tuː; tə] — [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .
“ **Here** **—** **here** **it** **is** **,** **”** **he** **said** **nervously** **,** **“** **—** **to** **—** **to** **pay** **for** **what** **I** **did** **.**
“ 这里 — 这里 它 是 , ” 他 说 紧张地 , “ — 到 — 到 支付 为了 什么 我 做过 .

“就是——就是它,”他紧张地说，“——为我所做的事付出代价。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] — [ðeəz; ðəz] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] .
There's **more** **than** **what** **you** **said** **—** **there's** **three** **dollars** **more** **.**
有 更多的 比 什么 你 说 — 有 三 美元 更多的 .

不止你说的那些——还有三美元。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['peɪθɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ]
” **There** **was** **a** **touch** **of** **pathos** **in** **the** **innocence** **which** **was** **ready** **to** **pay**
” 那里 曾是 一个 触碰 的 感伤 在 这 无辜 哪个 曾是 准备好 到 支付
[ðə; ði] [faɪn] [wɪð; wɪθ] ['ekstrə] ['meʒər] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [bænd] [æz; əz] [wel] .
the **fine** **with** **extra** **measure** **—** **and** **to** **throw** **in** **an** **elastic** **band** **as** **well** **.**
这 美好的 和 额外的 措施 — 和 到 扔 在 一个 松紧带 乐队 作为 出色地 .

“天真无邪中带着一丝悲悯，他们准备以额外的代价来支付罚款——甚至还要额外加一根橡皮筋。”

['fɑːrmər] [sændz] [lʊkt] ['ʃruːdli] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [bænd]
Farmer **Sands** **looked** **shrewdly** **suspicious** **as** **the** **justice** **removed** **the** **elastic** **band**
农民 桑兹 看起来 精明地 可疑的 作为 这 正义 已移除 这 松紧带 乐队
[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ;
and **counted** **the** **money** **;**
和 计数 这 钱 ;

当法官取下橡皮筋并清点钱款时，桑兹农夫露出了精明的怀疑表情；

[hiː; hi] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɪntɪŋ] [ðæt] ['westi] [maɪt] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] .
he **seemed** **on** **the** **point** **of** **hinting** **that** **Westy** **might** **have** **stolen** **it** **.**
他 似乎 在 这 观点 的 暗示 那 韦斯蒂 可能 有 被盗 它 .

他似乎要暗示韦斯蒂可能偷了它。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ?
“ **Where** **did** **you** **get** **this** **?**
” 在哪里 做过 你 得到 这 ?

“你从哪儿弄来的？”

” [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [æskt] , ['vɪzəbli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊl] [ðæt] ['westi]
” **the** **justice** **asked** **,** **visibly** **touched** **at** **the** **sight** **of** **the** **little** **roll** **that** **Westy**
” 这 正义 问 , 明显地 感动 在 这 视线 的 这 小的 卷 那 韦斯蒂
[hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər] .
had **handed** **over** **.**
有 递交 超过 .

“法官问道，看到韦斯蒂递来的小卷纸，他明显很感动。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [aɪ] [keɪm] , ” [sed] ['westi] ,

“	I	had	about	twenty	-	five	dollars	when	I	came	,	”	said	Westy	,
”	我	有	关于	二十	-	五	美元	什么时候	我	来了	,	”	说	韦斯蒂	,

“我来的时候身上大概只有二十五美元，”韦斯蒂说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [peɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] . ”

“	and	the	rest	my	uncle	paid	me	for	working	for	him	on	his	farm	.	”
”	和	这	休息	我的	叔叔	有薪酬的	我	为了	在职的	为了	他	在	他的	农场	.	”

“剩下的钱是我叔叔付给我的，让我帮他在他的农场干活。”

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [sed] ,

“	There	seems	to	be	three	dollars	too	much	,	”	the	justice	said	,
”	那里	似乎	到	是	三	美元	也	很多	,	”	这	正义	说	,

“似乎多出了三美元，”法官说。

['hændɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [bæk] [tuː; tə] ['westi] .

handing	that	amount	back	to	Westy	.
处理	那	数量	后退	到	韦斯蒂	.

将这笔钱还给韦斯蒂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

The	boy	took	it	nervously	and	said	,	“	Thank	you	.
这	男生	采取	它	紧张地	和	说	,	“	感谢	你	.

男孩紧张地接过礼物，说道：“谢谢。”

” [ðə; ði] ['krʌmpld] [bɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [bænd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði]

”	The	crumpled	bills	and	the	elastic	band	lay	in	a	disorderly	little	heap	on	the
”	这	皱巴巴的	账单	和	这	松紧带	乐队	躺	在	一个	乱	小的	堆	在	这

['dʒʌstɪsɪz] [desk] ,

justice's	desk	,
正义的	桌子	,

“揉成一团的钞票和橡皮筋杂乱地堆放在法官的桌子上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] [siːmd] ['veri] ['hjuːmən] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ruːfəli] .

and	the	local	official	,	who	seemed	very	human	,	contemplated	them	ruefully	.
和	这	当地的	官方的	,	WHO	似乎	非常	人类	,	思考	他们	懊悔地	.

而那位看起来很有人情味的当地官员，则带着一丝惋惜的神情凝视着他们。

[pər'hæps] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['miːnnəs] .

Perhaps	he	felt	a	little	twinge	of	meanness	.
也许	他	毛毡	一个	小的	轻微疼痛	的	卑鄙	.

或许他心中涌起了一丝卑鄙之心。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ruːmɪneɪtɪvli] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['westi] .

Then	he	rubbed	his	chin	ruminatively	and	studied	Westy	.
然后	他	摩擦	他的	下巴	沉思	和	研究	韦斯蒂	.

然后他若有所思地摸着下巴，仔细打量着韦斯蒂。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [muːvd] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]

The	culprit	moved	from	one	foot	to	the	other	and	nervously	replaced	the
这	罪魁祸首	已搬	从	一	脚	到	这	其他	和	紧张地	替换	这

['traɪflɪŋ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .

trifling	remainder	of	his	fortune	in	his	trousers	pocket	.
琐事	余	的	他的	财富	在	他的	裤子	口袋	.

罪犯来回踱步，紧张地把剩下的那点可怜的钱放回裤兜里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd]

He	was	afraid	that	now	something	was	going	to	happen	to	spoil	his	good
他	曾是	害怕的	那	现在	某物	曾是	去	到	发生	到	剧透	他的	好的

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

他担心现在会发生什么事，让他的好心付诸东流。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

He	hoped	that	the	justice	would	not	ask	him	any	more	questions	.
他	希望	那	这	正义	会	不是	问	他	任何	更多的	问题	.

他希望法官不要再问他任何问题。

“ [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [ðæt] ['dɪgnɪteri] ['faɪnəli] ,

“ Well	,	my	young	friend	,	”	said	that	dignitary	finally	,
” 出色地	,	我的	年轻的	朋友	,	”	说	那	显要人物	最后	,

“好吧，我的年轻朋友，”那位贵宾最后说道。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔː] .

“ you've	had	a	lesson	in	what	it	means	to	defy	the	law	.
” 你已经	有	一个	课	在	什么	它	方法	到	违抗	这	法律	.

“你已经领教了违抗法律的后果。”

[aɪ] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['raɪf(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	blame	it	to	that	rifle	you	have	there	more	than	to	you	.
我	责备	它	到	那	步枪	你	有	那里	更多的	比	到	你	.

我觉得罪魁祸首应该是你手里的那支步枪，而不是你。

[dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['raɪf(ə)l] ? ”

Does	your	father	know	you	have	that	rifle	?	”
做	你的	父亲	知道	你	有	那	步枪	?	”

你父亲知道你有那支步枪吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“ Yes	,	sir	.	”
” 是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [əˈpruːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”

“ Approves	of	it	,	eh	?	”
” 批准	的	它	,	嗯	?	”

“赞同吗？”

“ [en] - [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [ʃuːt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] . ”

“ N	-	no	,	sir	;	I	promised	him	I	wouldn't	shoot	at	anything	but	a	target	.	”
” N	-	不	,	先生	;	我	承诺	他	我	不会	射击	在	任何事物	但	一个	目标	.	”

“不，先生；我答应过他，除了靶子以外，我不会射击任何东西。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ? ”

“ And	you	broke	your	promise	?	”
” 和	你	打破	你的	承诺	?	”

“你违背了诺言？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“ Yes	,	sir	.
” 是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [stɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] .

” Still	the	judge	studied	him	.
” 仍然	这	法官	研究	他	.

法官仍然仔细打量着他。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“ Well	,	”	said	he	,	after	a	pause	,	“ I	don't	think	you're	a	bad	sort	of	a	boy	.
” 出色地	,	”	说	他	,	后	一个	暂停	,	“ 我	不	思考	你是	一个	坏的	种类	的	一个	男生	.

“嗯，”他停顿了一下，说道，“我觉得你不是个坏孩子。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dʒʌst] [sɔː] [ðæt] [dɪr] [ænd; ənd] ['kudnt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	think	you	just	saw	that	deer	and	couldn't	refrain	from	shooting	him	.
我	思考	你	只是	锯	那	鹿	和	不能	避免	从	射击	他	.

我想你只是看到了那只鹿，所以忍不住就开枪射杀了它。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] ['bʌfəloʊ] [bɪl] ， [naʊ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

I	think	you	felt	like	Buffalo	Bill	,	now	didn't	you	?	”
我	思考	你	毛毡	喜欢	水牛	账单	，	现在	没有	你	？	”

我想你现在感觉自己就像“野牛比尔”一样，对吧?

“ [aɪ] — [jes] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [felt] ， ” [sed] ['westi] .

“	I	—	yes	—	I	—	I	don't	know	how	Buffalo	Bill	felt	,	”	said	Westy	.
”	我	—	是的	—	我	—	我	不	知道	如何	水牛	账单	毛毡	，	”	说	韦斯蒂	.

“我——是的——我——我不知道布法罗·比尔当时是什么感受，”韦斯蒂说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [sændz] ['hædnt] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['teri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [dɪr] ，

“	And	if	Mr	.	Sands	hadn't	got	in	touch	with	Mr	.	Terry	and	found	that	deer	,
”	和	如果	先生	.	桑兹	之前没有	得到	在	触碰	和	先生	.	特里	和	成立	那	鹿	，

“如果桑兹先生没有联系上特里先生，没有找到那只鹿，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] [juːd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] , [hə'roʊɪk] [θɪŋ] ， [eɪ] ?

you	would	have	gone	back	home	thinking	you'd	done	a	fine	,	heroic	thing	,	eh	?
你	会	有	已消失	后退	家	思维	你会	完毕	一个	美好的	，	英勇	事物	，	嗯	?

你回家后会觉得自己做了一件了不起的英雄事迹，是吗?

” ['westi] [dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

”	Westy	did	think	he	had	done	a	good	thing	but	he	didn't	say	so	.
”	韦斯蒂	做过	思考	他	有	完毕	一个	好的	事物	但	他	没有	说	所以	.

“韦斯蒂确实认为自己做了一件好事，但他没有说出来。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [kən'fes] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .

“	But	you	had	the	honesty	to	confess	when	you	saw	that	an	innocent	man	was	about	to	be	arrested	.
”	但	你	有	这	诚实	到	承认	什么时候	你	锯	那	一个	清白的	男人	曾是	关于	到	是	被捕	.

“但是，当你看到一个无辜的人即将被捕时，你却有勇气坦白认罪。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][nɑːt][hæf] - [bæd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .

And	that's	what	makes	me	think	that	you're	a	not	half	-	bad	sort	of	a	youngster	.
和	那就是	什么	制作	我	思考	那	你是	一个	不是	一半	-	坏的	种类	的	一个	青少年	.

这让我觉得你是个还不错的年轻人。

” ['westi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Westy	shifted	from	one	foot	to	the	other	but	said	nothing	.
”	韦斯蒂	转移	从	一	脚	到	这	其他	但	说	没有什么	.

韦斯蒂不停地来回挪动着脚步，但什么也没说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][fər'gɑːt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [dɪr] . ”

“	You	just	forgot	your	promise	when	you	saw	that	deer	.	”
”	你	只是	忘了	你的	承诺	什么时候	你	锯	那	鹿	.	”

“你一看到那只鹿就把诺言忘了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dʒʌst] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['westi]

“	I	didn't	forget	it	,	I	just	broke	it	,	”	said	Westy
”	我	没有	忘记	它	，	我	只是	打破	它	，	”	说	韦斯蒂

“我没忘记，只是把它弄坏了，”韦斯蒂说道。

“ [wel] ， [naʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ， “ [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] [æt; ət][waɪld] [west] [stʌf] ，

“	Well	,	now	,	”	said	the	judge	,	“	you've	had	your	little	fling	at	wild	west	stuff	,
”	出色地	，	现在	，	”	说	这	法官	，	“	你已经	有	你的	小的	一扔	在	荒野	西方	东西	，

“好了，”法官说，“你已经体验过西部牛仔生活了。”

[juːv] [kɪld] [jʊr; jər] [dɪr] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ]
you've killed your deer and paid the penalty and you see it isn't so much
你已经 被杀 你的 鹿 和 有薪酬的 这 惩罚 和 你 看 它 不是 所以 很多
[fʌn] ['æftər] [ɔːl] .
fun after all .
乐趣 后 全部 .

你猎杀了鹿，也付出了代价，然后你发现这其实并没有那么有趣。

[juː; jʊ] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] .
You see where it brings you .
你 看 在哪里 它 带来 你 .

你看看它会把你带到哪里。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] [aʊt]
Now I want you to go home and tell your father that you shot a deer out
现在 我 想 你 到 去 家 和 告诉 你的 父亲 那 你 射击 一个 鹿 出去
[ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][koʊld] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
of season and that it cost you a cold hundred dollars .
的 季节 和 那 它 成本 你 一个 寒冷的 百 美元 .

现在我要你回家告诉你父亲，你非法猎杀了一只鹿，为此你损失了一百美元。

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['westi] .
“ Yes , sir , ” said Westy .
“ 是的 , 先生 , ” 说 韦斯蒂 .

“是的，先生，”韦斯蒂说道。

“ [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [peɪz] .
“ You ask him if he thinks that pays .
“ 你 问 他 如果 他 思考 那 支付 .

你问他是否认为这样做值得。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [tɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
And you tell him I said for him to take that infernal toy away from
和 你 告诉 他 我 说 为了 他 到 拿 那 地狱 玩具 离开 从
[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃuːt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðɚz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] — [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər]
you before you shoot somebody or other's little brother or sister — or your own mother
你 前 你 射击 某人 或者 其他的 小的 兄弟 或者 姐姐 — 或者 你的 自己的 母亲
,
,
,

你告诉他，我让他把那该死的玩具从你身边拿走，免得你枪杀了别人的弟弟妹妹——或者你自己的母亲。

['meɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

” ['westi] [wɪnst] .
” Westy winced .
” 韦斯蒂 畏缩 .

韦斯蒂畏缩了一下。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [hɪr] ,
“ If I were your father instead of justice of the peace here ,
“ 如果 我 是 你的 父亲 反而 的 正义 的 这 和平 这里 ,

“如果我是你的父亲而不是这里的治安法官，

[aɪ'd] [teɪk] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['traʊnsɪŋ] [ænd; ənd][set]
I'd **take** **that** **gun** **away** **from** **you** **and** **give** **you** **a** **good** **trouncing** **and** **set**
ID 拿 那 枪 离开 从 你 和 给 你 一个 好的 惨败 和 放
[juː; jʊ][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] — [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][duː] . ”
you **to** **reading** **the** **right** **kind** **of** **books** **—** **that's** **what** **I'd** **do** **.** **”**
你 到 阅读 这 正确的 种类 的 图书 — 那就是 什么 ID 做 . ”

我会夺走你的枪，好好揍你一顿，然后让你好好读读那些真正有价值的书——我会这么做。”

“ [aɪ] ['wʊdn] - [liːv] [noʊ] [jʌŋ] [ən] [ʌv; əv] [maɪn] ['kæri] [noʊ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]
“ **I** **wouldn** **'** **leave** **no** **young** **un** **of** **mine** **carry** **no** **hundred** **dollars** **in** **his** **pockets**
“ 我 会 - 离开 不 年轻的 联合国 的 矿 携带 不 百 美元 在 他的 口袋
,
,
,

“我绝不会让我的任何一个孩子口袋里装着一百美元。”

['nʌðər] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['fɑːrmər] [sændz] .
nuther **,** **”** **volunteered** **Farmer** **Sands** **.**
另一个 , ” 自愿 农民 桑兹 .

“还有呢，”桑兹农夫自告奋勇地说。

“ [wel] , [its] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , “ [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]
“ **Well** **,** **it's** **good** **he** **had** **it** **,** **”** **said** **the** **justice** **,** **“** **or** **I'd** **have** **had** **to**
“ 出色地 , 它是 好的 他 有 它 , ” 说 这 正义 , “ 或者 ID 有 有 到
[kə'mɪt] [hɪm; ɪm] .
commit **him** **.**
犯罪 他 .

“幸好他有这个病，”法官说，“否则我就不得不把他送进精神病院了。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['westi] , [hiː; hi] [sed] ,
” **Then** **turning** **to** **Westy** **,** **he** **said** **,**
” 然后 转弯 到 韦斯蒂 , 他 说 ,

然后他转向韦斯蒂，说道：

“ ['meɪbi] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [wel] [spent] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
“ **Maybe** **that** **hundred** **dollars** **is** **well** **spent** **if** **it** **taught** **you** **a** **lesson** **.**
“ 或许 那 百 美元 是 出色地 花费 如果 它 教授 你 一个 课 .

“如果这100美元能让你吸取教训，那也许就花得值了。”

[juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
You **go** **along** **home** **now** **and** **tell** **your** **father** **what** **I** **said** **.**
你 去 沿着 家 现在 和 告诉 你的 父亲 什么 我 说 .

你现在回家去，把我说的话告诉你爸爸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
And **you** **tell** **him** **I** **said** **that** **a** **rifle** **is** **not** **only** **a** **dangerous** **thing** **but** **a**
和 你 告诉 他 我 说 那 一个 步枪 是 不是 仅有的 一个 危险的 事物 但 一个
['prɪti] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] . ”
pretty **expensive** **thing** **to** **keep** **.** **”**
漂亮的 昂贵的 事物 到 保持 . ”

你告诉他，我说过步枪不仅危险，而且保管成本也很高。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['westi] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **”** **said** **Westy** **.**
“ 是的 , 先生 , ” 说 韦斯蒂 .

“是的，先生，”韦斯蒂说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ? ”
“ **Are** **you** **sorry** **for** **what** **you** **did** **?** **”**
“ 是 你 对不起 为了 什么 你 做过 ? ”

你对自己的所作所为感到后悔吗?

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [faɪn] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [mɔːr] ['kwestʃənz] ? ” [æskt]
“ As long as I paid the fine do I have to answer more questions ? ” asked
” 作为 长的 作为 我 有薪酬的 这 美好的 做 我 有 到 回答 更多的 问题 ? ” 问
['westi] .
Westy .
韦斯蒂 .

“只要我交了罚款，还需要回答其他问题吗？”韦斯蒂问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [sed] . ”
“ Well , you remember what I've said . ”
” 出色地 , 你 记住 什么 我已经 说 . ”

“嗯，你还记得我说过的话。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['westi] .
“ Yes , sir , ” said Westy .
” 是的 , 先生 , ” 说 韦斯蒂 .

“是的，先生，”韦斯蒂说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃɛstər,fildz] ['letərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ? ”
“ Did you ever hear of Lord Chesterfield's letters to his son ? ”
” 做过 你 曾经 听到 的 主 切斯特菲尔德 信件 到 他的 儿子 ? ”

你听说过切斯特菲尔德勋爵写给他儿子的信吗?

“ [en] - [noʊ] — [jes] , [sɜːr] , [ɪn] [skuːl] . ”
“ N - no — yes , sir , in school . ”
” N - 不 — 是的 , 先生 , 在 学校 . ”

“不，不——是的，先生，在学校。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [get] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , you get that book and read it .
” 出色地 , 你 得到 那 书 和 读 它 .

“那就你去买那本书，读读它。”

” ['westi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Westy said nothing .
” 韦斯蒂 说 没有什么 .

韦斯蒂什么也没说。

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [siːmd] [bæd] [ɪ'nʌf] .
To lose his precious hundred dollars seemed bad enough .
到 失去 他的 宝贵的 百 美元 似乎 坏的 足够的 .

丢掉宝贵的100美元对他来说已经够糟糕的了。

[tuː; tə] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [riːd] [lɔːrd] ['tʃɛstər,fildz] ['letərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
To be sentenced to read Lord Chesterfield's letters to his son was nothing
到 是 判刑 到 读 主 切斯特菲尔德 信件 到 他的 儿子 曾是 没有什么
[les] [ðæn; ðən] [ɪn'hjuːmən] .
less than inhuman .
较少的 比 不人道 .

判处阅读切斯特菲尔德勋爵写给他儿子的信件，简直毫无人性可言。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs]
FOR BETTER OR WORSE
为了 更好的 或者 更糟

无论好坏

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .

It	was	now	mid	-	afternoon	.
它	曾是	现在	中	-	下午	.

现在已经是下午了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [fɑːrm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni]

The	boy	who	had	gone	to	work	on	his	uncle's	farm	so	as	to	earn	money
这	男生	WHO	有	已消失	到	工作	在	他的	叔叔的	农场	所以	作为	到	赚	钱

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['jeləustəun] [pɑːrk] ,

to	take	him	to	Yellowstone	Park	,
到	拿	他	到	黄石公园	公园	,

那个男孩为了挣钱带他去黄石公园，就去他叔叔的农场干活。

[stʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃændlər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

stood	on	the	main	street	of	the	little	town	of	Chandler	with	three	dollars
站立	在	这	主要的	街道	的	这	小的	镇	的	钱德勒	和	三	美元

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	some	small	change	in	his	pocket	.
和	一些	小的	改变	在	他的	口袋	.

他站在钱德勒小镇的主街上，口袋里只有三美元和一些零钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

This	was	the	final	outcome	of	all	his	hoping	and	working	through	the	long
这	曾是	这	最终的	结果	的	全部	他的	希望	和	在职的	通过	这	长的

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

这是他整个夏天所有希望和努力的最终结果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] .

He	had	just	about	enough	money	to	get	home	to	Bridgeboro	.
他	有	只是	关于	足够的	钱	到	得到	家	到	布里奇伯勒	.

他身上只剩下勉强够回布里奇伯勒的钱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [dɪs'greɪs] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

And	there	only	disgrace	awaited	him	.
和	那里	仅有的	耻辱	等待中	他	.

等待他的只有耻辱。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðə; ðɪ] [truː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪr] .

For	he	would	not	tell	the	true	circumstances	of	his	killing	the	deer	.
为了	他	会	不是	告诉	这	真的	情况	的	他的	杀	这	鹿	.

因为他始终不愿透露自己猎杀鹿的真相。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [luːk] [medəuz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ;

He	had	assured	Luke	Meadows	of	his	freedom	;
他	有	保证	卢克	草地	的	他的	自由	;

他曾向卢克·梅多斯保证他会获得自由；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'perəl] [ðæt] ['friːdəm] [naʊ] [baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

he	would	not	imperil	that	freedom	now	by	confiding	in	any	one	.
他	会	不是	威胁	那	自由	现在	经过	倾诉	在	任何	一	.

他现在不会因为向任何人透露信息而危及自己的自由。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

His	father	might	not	see	it	as	he	did	and	might	make	the	facts	of	the
他的	父亲	可能	不是	看	它	作为	他	做过	和	可能	制作	这	事实	的	这

[keɪs] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

case	known	to	these	local	authorities	.
案件	已知	到	这些	当地的	当局	.

他的父亲可能不这么认为，可能会将案件的真相告知当地政府。

['westi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['mʌðərləs] [gɜ:rl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Westy **thought** **of** **the** **little** **,** **motherless** **girl** **clinging** **to** **her** **father** **,** **and** **this**
韦斯蒂 想法 的 这 小的 , 无母 女孩 依恋 到 她 父亲 , 和 这
['pɪktʃər] ,
picture **,**
图片 ,

韦斯蒂想起了那个失去母亲的小女孩紧紧依偎在父亲身边的画面，还有这张照片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ræʃ] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [naʊ] .
which **had** **aroused** **him** **to** **rash** **generosity** **,** **strengthened** **his** **resolution** **now** **.**
哪个 有 被唤醒 他 到 皮疹 慷慨 , 加强 他的 解决 现在 .

之前激发他鲁莽慷慨的行为，现在反而更加坚定了他的决心。

['westi] [wʌz; wəz][noʊ] ['kwɪtər] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði]
Westy **was** **no** **quitter** **;** **he** **had** **done** **this** **thing** **,** **and** **he** **would** **accept** **the**
韦斯蒂 曾是 不 退出者 ; 他 有 完毕 这 事物 , 和 他 会 接受 这
['kɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences **.**
结果 .

韦斯蒂不是个轻易放弃的人；他既然做了这件事，就必须承担后果。

[wʌt] [hi:; hi][moʊst] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]
What **he** **most** **feared** **was** **that** **at** **home** **they** **would** **question** **him** **and** **that**
什么 他 最多 害怕 曾是 那 在 家 他们 会 问题 他 和 那
[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɔ:l][ɔ:r][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
he **would** **be** **confronted** **with** **the** **alternative** **of** **telling** **all** **or** **of** **lying** **.**
他 会 是 面对 和 这 选择 的 讲述 全部或者 的 说谎 .

他最害怕的是回家后他们会盘问他，让他面临要么全盘托出，要么撒谎的两难选择。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [lu:k] [medəuz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
He **thought** **only** **of** **Luke** **Meadows** **and** **of** **the** **little** **girl** **.**
他 想法 仅有的 的 卢克 草地 和 的 这 小的 女孩 .

他满脑子想的都是卢克·梅多斯和那个小女孩。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] ,
And **being** **in** **it** **now** **,** **for** **better** **or** **worse** **,**
和 存在 在 它 现在 , 为了 更好的 或者 更糟 ,

而现在身处其中，无论好坏，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stænd][fɜ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn]['sɪmp(ə)l] ,
he **was** **resolved** **that** **he** **would** **stand** **firm** **upon** **the** **one** **simple** **,**
他 曾是 已解决 那 他 会 站立 公司 之上 这 一 简单的 ,

他决心坚定地坚持一个简单的原则，

['tru:θfl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] .
truthful **admission** **that** **he** **had** **killed** **a** **deer** **.**
真实 入学 那 他 有 被杀 一个 鹿 .

他如实承认自己猎杀了一头鹿。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'senʃəli] ['ɑ:nɪst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Yet **he** **was** **so** **essentially** **honest** **that** **he** **could** **not** **think** **of** **returning** **to**
然而 他 曾是 所以 本质上 诚实的 那 他 可以 不是 思考 的 返回 到
[brɪdʒbroʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
Bridgeboro **without** **first** **going** **back** **to** **the** **farm** **to** **tell** **them** **what** **he** **had**
布里奇伯勒 没有 第一的 去 后退 到 这 农场 到 告诉 他们 什么 他 有
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

但他本质上非常诚实，他无法想象在回到布里奇伯勒之前，不先回到农场告诉他们他做了什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] ['pɑːsəbli] , [θruː] [sʌm; səm]

He	knew	that	this	would	mean	questioning	and	might	possibly	,	through	some
他	知道	那	这	会	意思是	提问	和	可能	可能	,	通过	一些

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

inadvertence	of	his	own	,
无意	的	他的	自己的	,

他知道这意味着会受到质询，而且很可能由于他自己的一些无意之举，

[biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .

be	the	cause	of	the	whole	story	coming	to	light	.
是	这	原因	的	这	所有的	故事	未来	到	光	.

成为整个事件曝光的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] ,

But	he	could	not	think	of	going	to	Bridgeboro	,
但	他	可以	不是	思考	的	去	到	布里奇伯勒	,

但他根本无法想象去布里奇伯勒。

['liːvɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs]

leaving	these	people	who	had	been	so	kind	to	him	to	hear	of	his	disgrace
离开	这些	人们	WHO	有	到过	所以	种类	到	他	到	听到	的	他的	耻辱

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .

from	others	.
从	其他的	.

留下这些曾经对他很好的人，让他们从别人那里听到他的耻辱。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ænt] ;

He	would	go	back	himself	and	tell	his	aunt	;
他	会	去	后退	他自己	和	告诉	他的	阿姨	;

他会亲自回去告诉他的姑姑；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['leɪtər] [treɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [seɪv]

he	would	be	in	a	great	hurry	to	catch	the	later	train	and	that	would	save
他	会	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	抓住	这	之后	火车	和	那	会	节省

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] .

him	from	being	questioned	.
他	从	存在	被质问	.

他会急着赶上晚班火车，这样就能避免被盘问。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [ə'naʊns] [ðæt]

Yet	it	seemed	a	funny	thing	to	do	to	go	back	and	hurriedly	announce	that
然而	它	似乎	一个	有趣的	事物	到	做	到	去	后退	和	匆匆	宣布	那

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][æz; əz] ['hɜːrɪdli] [dɪ'pɑːrt] .

he	had	killed	a	deer	and	as	hurriedly	depart	.
他	有	被杀	一个	鹿	和	作为	匆匆	离开	.

然而，他回去匆匆宣布自己猎杀了一头鹿，然后匆匆离开，这似乎是一件很滑稽的事情。

[pʊr] ['westi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spek'tækjələr]

Poor	Westy	,	he	was	beginning	to	see	the	difficulties	involved	in	his	spectacular
贫穷的	韦斯蒂	,	他	曾是	开始	到	看	这	困难	涉及	在	他的	壮观的

[gʊd] [tɜːrn] .

good	turn	.
好的	转动	.

可怜的韦斯蒂，他开始意识到自己这件了不起的善举背后所隐藏的困难。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ['wɜːrid] [ænd; ənd] [pər'plekst] .

He	wandered	over	to	the	railroad	,	worried	and	perplexed	.
他	漫步	超过	到	这	铁路	,	担心	和	困惑	.

他忧心忡忡、百思不得其解地走到铁轨边。

[wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

Wherever	**he**	**might**	**go**	**there**	**would**	**be**	**trouble**	**.**
无论	他	可能	去	那里	会	是	麻烦	.

无论他走到哪里，都会有麻烦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

He	**would**	**have**	**to**	**face**	**his**	**aunt**	**and**	**uncle**	**,**	**then**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**.**
他	会	有	到	脸	他的	阿姨	和	叔叔	,	然后	他的	父亲	和	母亲	.

他得先面对他的姑姑和姑父，然后是他的父母。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .

And	**he**	**could**	**not**	**explain**	**.**
和	他	可以	不是	解释	.

他无法解释。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][wʌn]

How	**could**	**he**	**hope**	**to**	**run**	**the**	**gauntlet**	**of**	**all**	**these**	**people**	**with**	**just**	**the**	**one**
如何	可以	他	希望	到	跑步	这	手套	的	全部	这些	人们	和	只是	这	一

['lɪt(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] ?

little	**technical**	**truth**	**that**	**he**	**had**	**killed**	**a**	**deer**	**?**
小的	技术的	真相	那	他	有	被杀	一个	鹿	?

他凭着自己猎杀了一头鹿这一个小小的技术事实，怎么可能通过这么多人的考验呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [θɪŋ]

It	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**dawn**	**on**	**him**	**that**	**truth**	**is**	**not**	**a**	**technical**	**thing**
它	曾是	只是	开始	到	黎明	在	他	那	真相	是	不是	一个	技术的	事物

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

他这才开始意识到，真理根本不是什么技术性的东西。

[ðæt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [dɪs'ɑːnɪst] .

that	**to**	**stick**	**to**	**a**	**technical**	**truth**	**may**	**be**	**very**	**dishonest**	**.**
那	到	戳	到	一个	技术的	真相	可能	是	非常	不诚实	.

坚持技术上的真相可能非常不诚实。

[jet] , [hiː; hi][hæd; həd] ([soʊ][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self]) [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] .

Yet	**,**	**he**	**had**	**(**	**so**	**he**	**told**	**himself**	**)**	**killed**	**the**	**deer**	**.**
然而	,	他	有	(	所以	他	讲述	他自己	)	被杀	这	鹿	.

然而，他（他告诉自己）已经杀死了那只鹿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['teknɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪn'voʊkt] [tuː; tə] [seɪv] [luːk] [medəuz] .

And	**that**	**one**	**technical**	**little**	**truth**	**he**	**had**	**invoked**	**to**	**save**	**Luke**	**Meadows**	**.**
和	那	一	技术的	小的	真相	他	有	调用	到	节省	卢克	草地	.

而他正是利用这个技术上的小真理来拯救卢克·梅多斯。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [bæk] [naʊ] .

He	**would**	**not**	**,**	**he**	**could**	**not**	**turn**	**back**	**now**	**.**
他	会	不是	,	他	可以	不是	转动	后退	现在	.

他不会，他现在已经无法回头了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l]

RETURN	**OF**	**THE**	**PRODIGAL**
返回	的	这	浪子

浪子回头

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

He	could	catch	a	train	to	Bridgeboro	in	half	an	hour	and	leave	the
他	可以	抓住	一个	火车	到	布里奇伯勒	在	一半	一个	小时	和	离开	这

['θʌndərboʊlt] [tuː; tə] [breɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

thunderbolt	to	break	at	the	farm	after	he	was	safely	away	.
霹雳	到	休息	在	这	农场	后	他	曾是	安全	离开	.

他可以在半小时内赶上火车到布里奇伯勒，然后把雷电留在农场，等他安全离开后再去破坏。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [stɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['tʃændlər] [æt; ət]

Or	he	could	return	to	the	farm	and	still	catch	a	train	from	Chandler	at
或者	他	可以	返回	到	这	农场	和	仍然	抓住	一个	火车	从	钱德勒	在

[eɪt] - ['twenti] .

eight	-	twenty	.
八	-	二十	.

或者他可以返回农场，然后八点二十分从钱德勒赶火车。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

He	decided	to	do	this	.
他	决定	到	做	这	.

他决定这样做。

[hiː; hi] ['liŋgə] ['wiːkli] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	lingered	weakly	in	the	station	for	a	few	minutes	,
他	徘徊不去	弱	在	这	车站	为了	一个	很少	分钟	,

他虚弱地在车站逗留了几分钟。

['kɪlɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi]

killing	time	and	trying	to	make	up	his	mind	just	what	he	would	say	when	he
杀	时间	和	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	只是	什么	他	会	说	什么时候	他

[riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] .

reached	the	farm	.
达到	这	农场	.

他一边消磨时间，一边琢磨着到了农场该说些什么。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] ['mʌsti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][eɪdʒd]['pəʊstəz] .

The	station	was	dim	and	musty	and	full	of	dust	and	aged	posters	.
这	车站	曾是	暗淡	和	发霉的	和	满的	的	灰尘	和	老年人	海报	.

车站光线昏暗，空气潮湿发霉，到处都是灰尘和陈旧的海报。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glerɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]

One	of	these	latter	was	a	glaring	advertisement	of	an	excursion	to
一	的	这些	后者	曾是	一个	刺眼	广告	的	一个	短途旅行	到

['jeləustəun] [pɑːrk] .

Yellowstone	Park	.
黄石公园	公园	.

其中一则广告非常醒目，宣传的是前往黄石公园的旅行团。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld] ['feɪθf(ə)l] ['gaɪzər] ,

It	included	a	picture	of	Old	Faithful	Geyser	,
它	包括	一个	图片	的	老的	忠实	喷泉	,

其中包含一张老忠实间歇泉的照片，

[ðæt] ['wɔːtəri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] ['foʊldər][ænd; ənd]

that	watery	model	of	constancy	which	is	to	be	seen	on	every	folder	and
那	水状的	模型	的	恒常	哪个	是	到	是	已见	在	每一个	文件夹	和

['bʊklət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['jeləustəun] .

booklet	describing	the	Yellowstone	.
小册子	描述	这	黄石公园	.

在介绍黄石公园的每一个文件夹和小册子上，都能看到那种象征恒常性的水模型。

['westi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] .
Westy looked at it wistfully .
韦斯蒂 看起来 在 它 怅然地 .

韦斯蒂若有所思地看着它。

“ [siː] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] , ” [ðə; ði]['poʊstər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
“ See the glories of your native land , ” the poster proclaimed .
“ 看 这 荣耀 的 你的 本国的 土地 , ” 这 海报 宣布 .

“看看你祖国的辉煌吧！”海报上这样写道。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
He read it all , then turned away .
他 读 它 全部 , 然后 转向 离开 .

他读完了所有内容，然后转过身去。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The ticket office was closed ,
这 票 办公室 曾是 关闭 ,

售票处已关闭。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] [muːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf]
and in his troubled and disconsolate mood it seemed to him as if
和 在 他的 麻烦 和 沮丧的 情绪 它 似乎 到 他 作为 如果
['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
even the railroad shut him out .
甚至 这 铁路 关闭 他 出去 .

在他忧心忡忡、沮丧不已的时候，他甚至觉得连铁路都把他拒之门外。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
Not a living soul was there in the station except a queer - looking woman with
不是 一个 活的 灵魂 曾是 那里 在 这 车站 除了 一个 酷儿 - 寻找 女士 和
['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [bæg][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
spectacles and a sunbonnet and an outlandish bag at her feet .
眼镜 和 一个 遮阳帽 和 一个 古怪的 包 在 她 脚 .

车站里空无一人，只有一个戴着眼镜、头戴遮阳帽、脚边放着一个奇特包包的古怪女人。

['westi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
Westy wondered whether she were going to New York .
韦斯蒂 想知道 无论 她 是 去 到 新的 约克 .

韦斯蒂想知道她是不是要去纽约。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [brɪdʒbroʊ] ,
Then he wondered whether , when he reached Bridgeboro ,
然后 他 想知道 无论 , 什么时候 他 达到 布里奇伯勒 ,

然后他想知道，当他到达布里奇伯勒时，是否

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['prɑːpərli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [goʊ]
he might not properly say that he was very sleepy and let his confession go
他 可能 不是 适当地 说 那 他 曾是 非常 困 和 让 他的 忏悔 去
['oʊvər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
over till morning .
超过 直到 早晨 .

他可能不会坦白自己当时很困，而是把忏悔的时间推迟到早上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɪli] - ['dæliːɪŋ] ,
Then it occurred to him that he was just dilly - dallying ,
然后 它 发生 到 他 那 他 曾是 只是 迪利 - 磨蹭 ,

他突然意识到自己只是在拖延时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪn] [striːt] [wer]

and	he	strode	out	of	the	station	and	through	the	little	main	street	where
和	他	大步走	出去	的	这	车站	和	通过	这	小的	主要的	街道	在哪里

['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪz] .

farming	implements	were	conspicuous	among	the	displays	.
农业	实施	是	显眼的	之中	这	显示器	.

他大步走出车站，穿过那条狭窄的主街，街上陈列着各种农具，十分醒目。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

He	paused	to	glance	at	these	and	other	things	in	which	he	had	never
他	暂停	到	瞥一眼	在	这些	和	其他	事物	在	哪个	他	有	绝不

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] .

before	had	an	interest	.
前	有	一个	兴趣	.

他停下来，瞥了一眼这些东西，以及其他一些他以前从未感兴趣的东西。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['pɔːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

Never	before	had	he	found	so	many	excuses	for	pausing	along	a	business
绝不	前	有	他	成立	所以	许多	借口	为了	暂停	沿着	一个	商业

['θɜːroʊfer] .

thoroughfare	.
通道	.

他以前从未找到过这么多理由在商业街上驻足停留。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [wɪð; wɪθ]

He	intended	to	return	through	the	woods	but	a	man	in	a	buckboard	with
他	故意的	到	返回	通过	这	树林	但	一个	男人	在	一个	马车	和

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] [mɪlk][kænz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

a	load	of	clanking	milk	cans	gave	him	a	lift	and	set	him	down	at	the
一个	加载	的	叮当作响	牛奶	罐头	给予	他	一个	举起	和	放	他	向下	在	这

['krɔːsroʊdz] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] .

crossroads	near	the	farm	.
十字路口	靠近	这	农场	.

他原本打算穿过树林返回，但一个开着装满叮当作响的牛奶罐的四轮马车的人载他一程，把他放在了农场附近的十字路口。

[hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

He	cut	up	through	the	orchard	because	he	had	a	queer	feeling	that	he	did
他	切	向上	通过	这	果园	因为	他	有	一个	酷儿	感觉	那	他	做过

[nɑːt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

not	want	any	one	to	see	him	coming	.
不是	想	任何	一	到	看	他	未来	.

他穿过果园，因为他有一种奇怪的感觉，不想让任何人看到他过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] ;

It	seemed	very	quiet	about	the	farm	;
它	似乎	非常	安静的	关于	这	农场	;

农场周围似乎很安静；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æbsəns] .

he	had	an	odd	feeling	that	he	was	seeing	it	during	his	own	absence	.
他	有	一个	奇怪的	感觉	那	他	曾是	看到	它	期间	他的	自己的	缺席	.

他有一种奇怪的感觉，仿佛是在他不在场的时候看到了它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ænt] ['strɪŋɪŋ] [biːnz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

It	looked	strange	to	see	his	aunt	stringing	beans	on	the	little	porch	outside	the
它	看起来	奇怪的	到	看	他的	阿姨	串	豆子	在	这	小的	门廊	外部	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] .

kitchen	and	Ira	sitting	with	his	legs	stretched	along	the	lowest	step	.
厨房	和	艾拉	坐着	和	他的	腿	拉伸	沿着	这	最低	步	.

看到他的姑姑在厨房外的小门廊上摘豆角，而艾拉则双腿伸直坐在最低的台阶上，这场景看起来很奇怪。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

His	back	was	against	the	house	and	he	was	smoking	his	pipe	.
他的	后退	曾是	反对	这	房子	和	他	曾是	吸烟	他的	管道	.

他背靠着房子，正在抽烟斗。

[ðə; ði] ['hoʊmli] , [fə'mɪliər] [si:n] [meɪd] ['westi] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:rm] .

The	homely	,	familiar	scene	made	Westy	homesick	for	the	farm	.
这	家常的	,	熟悉的	场景	制成	韦斯蒂	想家	为了	这	农场	.

眼前这温馨熟悉的景象让韦斯蒂想念起了农场。

“ ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ju: 'es] , [wʌt] [ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?

“	Mercy	on	us	,	what	you	doin	'	here	?
”	怜悯	在	我们	,	什么	你	做	-	这里	?

“饶了我们吧，你们在这里干什么？”

” [ænt] ['mirə] [gɑ:spt] .

”	Aunt	Mira	gasped	.
”	阿姨	米拉	倒吸一口气	.

米拉阿姨倒吸了一口气。

“ ['westi] !

“	Westy	!
”	韦斯蒂	!

“韦斯蒂！”

[ju:; jʊ] [nɪr] [skɪrd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ! ”

You	near	skeered	the	life	out	of	me	!	”
你	靠近	惊恐	这	生活	出去	的	我	!	”

你差点把我吓死！

“ ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ju: 'es] , [wʌt] [ju:; jʊ] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ? ” [gɑ:spt] [ænt] ['mirə] .

“	MERCY	ON	US	,	WHAT	YOU	DOIN	'	HERE	?	”	GASPED	AUNT	MIRA	.
”	怜悯	在	我们	,	什么	你	做	-	这里	?	”	倒吸一口气	阿姨	米拉	.

“我的天哪，你们在这里干什么？”米拉阿姨倒吸一口凉气。

[ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [ə'troʊʃəs] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]

Ira	removed	his	atrocious	pipe	from	his	mouth	long	enough	to	inquire
艾拉	已移除	他的	极其恶劣	管道	从	他的	嘴	长的	足够的	到	查询

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv] [ʃɑ:k] .

without	the	least	sign	of	shock	.
没有	这	至少	符号	的	震惊	.

艾拉从嘴里拿出那根难看的烟斗，面无表情地问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kɪd] ?

“	What's	the	matter	,	kid	?
”	是什么	这	事情	,	孩子	?

“孩子，你怎么了？”

[get] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] [jʊr; jər] [treɪn] ? ”

Get	lost	in	the	woods	and	missed	your	train	?	”
得到	丢失的	在	这	树林	和	错过	你的	火车	?	”

在树林里迷路，错过了火车？

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] ['westi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['testinəs] .

“	No	,	I	didn't	get	lost	in	the	woods	,	”	said	Westy	,	with	a	touch	of	testiness	.
”	不	,	我	没有	得到	丢失的	在	这	树林	,	”	说	韦斯蒂	,	和	一个	触碰	的	易怒	.

“不，我没有在树林里迷路，”韦斯蒂带着一丝不耐烦说道。

“ ['lændz] [seɪk] , ['ɪri] , [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] ['nevər][stɑ:p] - - [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ænt] ['mirə] .

“	Land's	sake	,	Iry	,	why	can't	you	never	stop	plaguin	'	the	boy	,	”	said	Aunt	Mira	.
”	土地的	清酒	,	艾瑞	,	为什么	不能	你	绝不	停止	-	-	这	男生	,	”	说	阿姨	米拉	.

“看在上帝的份上，伊里，你为什么总是忍不住去折磨那个孩子？”米拉阿姨说道。

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] , ” [sed] ['westi] ['ræðər] ['klʌmzɪli] .
“ I came back , ” said Westy rather clumsily .
“ 我 来了 后退 , ” 说 韦斯蒂 相当 笨拙地 .

“我回来了，”韦斯蒂笨拙地说。

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ I came back to tell you something .
“ 我 来了 后退 到 告诉 你 某物 .

我回来是想告诉你一些事。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
I've got something I want to tell you because I — because I want to be
我已经 得到 某物 我 想 到 告诉 你 因为 我 — 因为 我 想 到 是
[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — — ”
the one to tell you — — ”
这 一 到 告诉 你 — — ”

我有些话想告诉你，因为我——因为我想亲自告诉你——”

“ [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænt] ['mirə] .
“ You lost your money , ” interrupted Aunt Mira .
“ 你 丢失的 你的 钱 , ” 中断 阿姨 米拉 .

“你把钱都赔光了，”米拉阿姨打断道。

“ [aɪ][toʊld][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] . ”
“ I told your uncle he should have made you a check . ”
“ 我 讲述 你的 叔叔 他 应该 有 制成 你 一个 查看 . ”

“我跟你叔叔说他应该给你开张支票。”

“ [skaʊts] [ænd; ənd][ðem; ðəm][kaɪnd][dəunt] ['kæri] [noʊ] [tʃeks] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
“ Scouts and them kind don't carry no checks , ” said Ira .
“ 童子军 和 他们 种类 不 携带 不 检查 , ” 说 艾拉 .

“童子军之类的人都不带支票，”艾拉说。

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] , ” [sed] ['westi] ,
“ I came back , ” said Westy ,
“ 我 来了 后退 , ” 说 韦斯蒂 ,

“我回来了，”韦斯蒂说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɪld]
“ because I want to tell you that I shot a deer in the woods and killed
“ 因为 我 想 到 告诉 你 那 我 射击 一个 鹿 在 这 树林 和 被杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“因为我想告诉你，我在树林里射杀了一只鹿。”

[its] [truː] [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]
It's true so you needn't ask me any questions about it because — because I
它是 真的 所以 你 不必 问 我 任何 问题 关于 它 因为 — 因为 我
[ʃɑːt] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] — ['eniweɪ] ,
shot him because I had good reasons — anyway ,
射击 他 因为 我 有 好的 原因 — 反正 ,

这是真的，所以你不用问我任何问题，因为——因为我开枪打死他是有正当理由的——总之，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
because I wanted to , so there's no good talking about it .
因为 我 通缉 到 , 所以 有 不 好的 说 关于 它 .

因为我想这么做，所以没必要再说了。

” [ænt] ['mirə] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['westi] .
” Aunt Mira laid down her work and stared at Westy .
” 阿姨 米拉 铺设 向下 她 工作 和 凝视 在 韦斯蒂 .

米拉阿姨放下手中的活，盯着韦斯蒂看。

[ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] [jet] [ˈsʌmwʌt] [əˈmjuːzidli] .

Ira	**removed**	**his**	**pipe**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**keenly**	**yet**	**somewhat**	**amusedly**	**.**
艾拉	已移除	他的	管道	和	看起来	在	他	敏锐地	然而	有些	饶有兴致地	.

艾拉摘下烟斗，目光锐利而又带着几分戏谑地看着他。

[ænt] [ˈmɪrəz] [lʊk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [blæŋk] [ˌɪnkrəˈduːləti] .

Aunt	**Mira's**	**look**	**was**	**one**	**of**	**blank**	**incredulity**	**.**
阿姨	米拉的	看	曾是	一	的	空白的	怀疑	.

米拉阿姨一脸茫然，难以置信。

[ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈdʒɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [kɑːm] .

Ira	**could**	**not**	**be**	**so**	**easily**	**jarred**	**out**	**of**	**his**	**accustomed**	**calm**	**.**
艾拉	可以	不是	是	所以	容易地	罐装	出去	的	他的	习惯	冷静的	.

伊拉一贯的平静性格不容易被惊扰。

“ [hwɛəd] [jər] [ʃuːt] - [ɪm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Where'd**	**yer**	**shoot**	**'**	**im**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	在哪里?	你的	射击	-	我是	?	”	他	问	.

“你朝他哪里开枪了？”他问道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] [ˈwesti] ; “ [ɪn] — [ɪn] — [duː] [juː; jʊ] [miːn] [wer] — [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

“	**In**	**the**	**woods**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**;**	**“**	**in**	**—**	**in**	**—**	**do**	**you**	**mean**	**where**	**—**	**what**	**part**	**of**
“	在	这	树林	,	”	说	韦斯蒂	;	“	在	—	在	—	做	你	意思是	在哪里	—	什么	部分	的

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

“在树林里，”韦斯蒂说；“在——在——你是说在哪里——他的哪个部分？”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

In	**his**	**head**	**.**	**”**
在	他的	头	.	”

在他的脑海里。

“ [plʌŋkt] - [ɪm] [gʊd] , [hʌ] ?

“	**Plunked**	**'**	**im**	**good**	**,**	**huh**	**?**
“	猛击	-	我是	好的	,	嗯	?

“把他放倒了，嗯？”

[jɪl] [hæv; həv] [ˈteri] [ˈæftər] [juː; jʊ] ,

Ye'll	**have**	**Terry**	**after**	**you**	**,**
叫喊	有	特里	后	你	,

特里会找上你。

[ðen] [juːl] [hæv; həv] [ter] [gɪv] - [ɪm] [ten] [bʌks] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] .

then	**you'll**	**have**	**ter**	**give**	**'**	**im**	**ten**	**bucks**	**to**	**hush**	**the**	**matter**	**up**	**.**
然后	你会	有	特尔	给	-	我是	十	雄鹿	到	嘘	这	事情	向上	.

那你就得给他十块钱让他把事情说完。

[dʒʌst] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] , [hʌ] ? ”

Just	**couldn't**	**resist**	**,**	**huh**	**?**	**”**
只是	不能	抵抗	,	嗯	?	”

真是忍不住啊?

“ [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] , [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , ” [kəˈmɑːndid] [ænt] [ˈmirə] , [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn]

“	**Ira**	**,**	**you**	**keep**	**still**	**,**	**”**	**commanded**	**Aunt**	**Mira**	**,**	**concentrating**	**her**	**attention**	**on**
“	艾拉	,	你	保持	仍然	,	”	命令	阿姨	米拉	,	集中	她	注意力	在

[ˈwesti] .

Westy	**.**
韦斯蒂	.

“伊拉，你别动，”米拉阿姨命令道，同时将注意力集中在韦斯蒂身上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['telɪn] - [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ?
“ What do you mean tellin ' such nonsense ?
” 什么 做 你 意思是 告诉 - 这样的 废话 ?

“你胡说八道什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] ['westi] ;
“ I mean just that , ” said Westy ;
” 我 意思是 只是 那 , ” 说 韦斯蒂 ;

“我的意思就是这样，”韦斯蒂说；

“ [ðæt] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
“ that I killed a deer and I did it because I wanted to .
” 那 我 被杀 一个 鹿 和 我 做过 它 因为 我 通缉 到 .

“我杀了一头鹿，我这么做是因为我想这么做。”

[ðen] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['bærɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Then I went through the woods to Barrett's because I decided to go to
然后 我 去 通过 这 树林 到 巴雷特 因为 我 决定 到 去 到
['tʃændlər] [ðæt] [weɪ] ,
Chandler that way ,
钱德勒 那 方式 ,

然后我穿过树林去了巴雷特家，因为我决定走这条路去钱德勒。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
and while I was talking to a man there the game warden and another
和 尽管 我 曾是 说 到 一个 男人 那里 这 游戏 典狱长 和 其他
[mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn]
man came along because they must have been — they must have known
男人 来了 沿着 因为 他们 必须 有 到过 — 他们 必须 有 已知
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
about it or something .
关于 它 或者 某物 .

当我正和那里的一个男人说话时，游戏管理员和另一个男人走了过来，因为他们肯定——他们肯定知道这件事之类的。

“ ['eniweɪ] , [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] .
“ Anyway , I told them I did it — killed the deer .
” 反正 , 我 讲述 他们 我 做过 它 — 被杀 这 鹿 .

“总之，我告诉他们是我干的——我杀了那只鹿。”

[soʊ] [ðen] [aɪ][gɑːt] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃændlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːr]
So then I got arrested and they took me to Chandler and the judge or
所以 然后 我 得到 被捕 和 他们 采取 我 到 钱德勒 和 这 法官 或者
['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
justice of the peace or whatever they call him ,
正义 的 这 和平 或者 任何 他们 称呼 他 ,

于是我就被逮捕了，他们把我带到了钱德勒，那里的法官或者治安法官或者随便他们怎么称呼他。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [soʊ][aɪ][dɪd] .
he said I had to pay a hundred dollars , so I did .
他 说 我 有 到 支付 一个 百 美元 , 所以 我 做过 .

他说我必须付一百美元，所以我付了。

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] , [ɔːl] [raɪt] .
I've got enough left to get home with , all right .
我已经 得到 足够的 左边 到 得到 家 和 , 全部 正确的 .

我剩下的钱足够我回家了，没问题。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel]

But	anyway	,	I	didn't	want	you	to	hear	about	it	because	I	wanted	to	tell
但	反正	,	我	没有	想	你	到	听到	关于	它	因为	我	通缉	到	告诉

[juː; jʊ][maɪ'self] .

you	myself	.
你	我	.

不过，我不想让你听到这件事，因为我想亲自告诉你。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [bleɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz]

I've	got	to	stand	the	blame	because	I	killed	him	and	so	that's	all	there	is
我已经	得到	到	站立	这	责备	因为	我	被杀	他	和	所以	那就是	全部	那里	是

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

我必须承担罪责，因为是我杀了他，事情就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['westi] [ðæt] [ænt] ['mirə][wʌz; wəz] [tuː] [dʌm'faʊnd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

"	It	was	fortunate	for	Westy	that	Aunt	Mira	was	too	dumfounded	for	words	.
"	它	曾是	幸运	为了	韦斯蒂	那	阿姨	米拉	曾是	也	目瞪口呆	为了	字	.

“对韦斯蒂来说，幸运的是，米拉阿姨当时目瞪口呆，说不出话来。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] .

As	for	Ira	,	his	face	was	a	study	during	the	boy's	recital	.
作为	为了	艾拉	,	他的	脸	曾是	一个	学习	期间	这	男孩们	独奏会	.

至于伊拉，在男孩朗诵时，他的表情成了研究对象。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['westi] ['ʃruːdli] ,

He	watched	Westy	shrewdly	,
他	观看	韦斯蒂	精明地	,

他敏锐地观察着韦斯蒂，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪnt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

now	and	then	with	a	little	glint	of	amusement	in	his	eye	as	the	young
现在	和	然后	和	一个	小的	闪烁	的	娱乐	在	他的	眼睛	作为	这	年轻的

['spɔːrtsmən] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [kən'feʃ(ə)n] .

sportsman	stumbled	along	with	his	boyish	confession	.
运动员	踉跄	沿着	和	他的	男孩气	忏悔	.

不时地，当这位年轻的运动员磕磕绊绊地进行着他稚嫩的忏悔时，他眼中闪过一丝戏谑的光芒。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Only	once	did	he	speak	and	that	was	when	the	boy	had	finished	.
仅有的	一次	做过	他	说话	和	那	曾是	什么时候	这	男生	有	完成的	.

他只说过一次话，那是在男孩说完之后。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ][ɪn] ['bærɪts] , [kɪd] ? ”

“	Who	was	the	man	you	was	talkin	'	with	in	Barrett's	,	kid	?	”
“	WHO	曾是	这	男人	你	曾是	谈话	-	和	在	巴雷特	,	孩子	?	”

“小子，你在巴雷特酒吧跟谁说话？”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [medəuz] , ” ['westi] ['ænsər] .

“	His	name	is	Meadows	,	”	Westy	answered	.
“	他的	姓名	是	草地	,	”	韦斯蒂	回答	.

“他的名字叫梅多斯，”韦斯蒂回答道。

“ [hʌmf] , ” [wʌz; wəz]['aɪrəz]['oʊnli] ['kɑːment] .

“	Hmph	,	”	was	Ira's	only	comment	.
“	哼	,	”	曾是	伊拉的	仅有的	评论	.

“哼，”伊拉只说了这么一句。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ment] [fɔ:r; fər] [ænt] ['mirə][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]

Indeed	he	had	no	opportunity	for	comment	for	Aunt	Mira	was	presently
的确	他	有	不	机会	为了	评论	为了	阿姨	米拉	曾是	目前

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'saɪsɪv] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n]['aɪrəz] ['kwɑ:lətiz] ['prɑ:bəbli] [seɪvd] ['westi]

upon	him	and	her	incisive	commentary	on	Ira's	qualities	probably	saved	Westy
之上	他	和	她	尖锐	评论	在	伊拉的	品质	大概	已保存	韦斯蒂

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənɪŋ] .

the	discomfort	of	further	questioning	.
这	不适	的	更远	提问	.

事实上，他根本没有机会发表评论，因为米拉阿姨这时已经走到他身边，她对艾拉的品质的精辟评论可能让韦斯蒂免于进一步询问的尴尬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [gʊd] [bɔɪ] [ðæt] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] ['du:ɪŋ]

He	was	such	a	thoroughly	good	boy	that	now	when	he	confessed	to	doing
他	曾是	这样的	一个	彻底	好的	男生	那	现在	什么时候	他	坦白	到	正在做

[rɔ:ŋ] ,

wrong	,
错误的	,

他一直是个非常乖的孩子，所以当他坦白自己做错了事时，

[ænt] ['mirə] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Aunt	Mira	felt	impelled	to	lay	the	blame	to	some	one	else	.
阿姨	米拉	毛毡	被迫	到	躺	这	责备	到	一些	一	别的	.

米拉阿姨觉得有必要把责任推卸给别人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ɑ:r 'eɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] . . . .

And	Ira	was	the	victim	.	.	.	.
和	艾拉	曾是	这	受害者	.	.	.	.

而伊拉是受害者.....

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ænt] ['mirə] [ænd; ənd] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ]

AUNT	MIRA	AND	IRA
阿姨	米拉	和	个人退休账户

米拉阿姨和艾拉

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , ['ɪri] ['hæsbrʊk] , [wer] [jʊr; jər] - - [ænd; ənd] ['brægɪn] - [ænd; ənd]['laɪɪn] -

“	Now	you	see	,	Iry	Hasbrook	,	where	your	boastin	'	and	braggin	'	and	lyin	'
”	现在	你	看	,	艾瑞	哈斯布鲁克	,	在哪里	你的	-	-	和	吹牛	-	和	躺着	-

[jɑ:nz] [hæz; həz][led][tu:; tə] ,

yarns	has	led	to	,
纱线	有	引领	到	,

“现在你明白了吧，艾瑞·哈斯布鲁克，你的吹嘘、自夸和谎言都把你害成什么样了。”

” [sed] [ænt] ['mirə] , ['æftər] ['westi] [hæd; həd] [gɔ:n] .

”	said	Aunt	Mira	,	after	Westy	had	gone	.
”	说	阿姨	米拉	,	后	韦斯蒂	有	已消失	.

“韦斯蒂走后，米拉阿姨说道。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pru:vd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

It	had	proved	impossible	to	detain	him	,
它	有	已证实	不可能的	到	扣留	他	,

事实证明，拘留他是不可能的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɔːf]['æftər][hɪz; ɪz][sen'seɪʃən(ə)l] [dɪs'kloʊʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	he	had	marched	off	after	his	sensational	disclosure	with	a	feeling	of
和	他	有	行军	离开	后	他的	轰动一时	披露	和	一个	感觉	的

['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ðæt] [noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

infinite	relief	that	no	complications	had	occurred	.
无限	宽慰	那	不	并发症	有	发生	.

在做出轰动性的披露之后，他带着无比的释然感离开了，庆幸没有发生任何并发症。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɪn]['aɪrəz] [ʃruːd] ,

But	he	might	have	seen	danger	of	complications	in	Ira's	shrewd	,
但	他	可能	有	已见	危险	的	并发症	在	伊拉的	精明	,

但他或许已经预见到伊拉的精明之举可能带来复杂的后果。

[ə'mjuːzd] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

amused	look	if	he	had	only	taken	the	trouble	to	notice	it	.
觉得好笑	看	如果	他	有	仅有的	已采取	这	麻烦	到	注意	它	.

如果他肯花点心思注意到的话，脸上一定会露出玩味的表情。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪd] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	He's	a	great	kid	,	”	said	Ira	.
“	他是	一个	伟大的	孩子	,	”	说	艾拉	.

“他是个很棒的孩子，”艾拉说。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] , ” [sed] [ænt] ['mirə] ,

“	A	pretty	mess	you've	got	him	in	,	”	said	Aunt	Mira	,
“	一个	漂亮的	混乱	你已经	得到	他	在	,	”	说	阿姨	米拉	,

“你把他弄得一团糟，”米拉阿姨说。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['drɑːpɪn] - [ðɪs] [ænd; ənd] ['drɑːpɪn] - [ðæt] .

“	with	your	droppin	'	this	and	droppin	'	that	.
“	和	你的	掉落	-	这	和	掉落	-	那	.

“你一会儿扔这个，一会儿扔那个。”

[naʊ] ['hiːz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

Now	he's	dropped	his	deer	and	I	hope	you're	satisfied	.
现在	他是	掉落	他的	鹿	和	我	希望	你是	使满意	.

现在他已经把鹿放下来了，希望你满意了。

- - [biː; bi][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]

'	Twouldn't	be	no	wonder	if	he	ran	away	to	sea	and	you	to	blame	,	Ira
-	-	是	不	想知道	如果	他	跑	离开	到	海	和	你	到	责备	,	艾拉

['hæsbrʊk] .

Hasbrook	.
哈斯布鲁克	.

“如果他逃到海上去，而这一切都要怪你，艾拉·哈斯布鲁克，那也不足为奇。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['trʌstɪn] - [ænd; ənd] [meɪks] ['hɪroʊz] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

It's	because	he's	so	good	and	trustin	'	and	makes	heroes	out	of	every	one	,
它是	因为	他是	所以	好的	和	信任	-	和	制作	英雄	出去	的	每一个	一	,

因为他心地善良，非常信任别人，而且能把每个人都变成英雄。

['iːv(ə)n] [fuːlz] [laɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - - [kɪŋz] [ænd; ənd] [rʌm] - - [ænd; ənd] [wʌt]

even	fools	like	you	with	your	kidnappin	'	kings	and	rum	smugglin	'	and	what
甚至	傻瓜	喜欢	你	和	你的	-	-	国王	和	朗姆酒	-	-	和	什么

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

就连你这种绑架国王、走私朗姆酒的傻瓜也一样。”

“ [haʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] ? ” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [æskt] .

“	How	'	bout	the	book	in	the	settin	'	room	?	”	Ira	asked	.
“	如何	-	回合	这	书	在	这	塞廷	-	房间	?	”	艾拉	问	.

“休息室里的那本书怎么样？”艾拉问道。

[ænt] ['mirə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [peɪd] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt]

Aunt	**Mira**	**made**	**no**	**answer**	**to**	**this**	**but**	**she**	**at**	**least**	**paid**	**Ira**	**the**	**compliment**
阿姨	米拉	制成	不	回答	到	这	但	她	在	至少	有薪酬的	艾拉	这	赞扬

[ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃpæn]

of	**rising**	**from**	**her**	**chair**	**with**	**such**	**vigor**	**of**	**determination**	**that**	**the**	**dishpan**
的	上升	从	她	椅子	和	这样的	活力	的	决心	那	这	洗碗盆

[fʊl] [ʌv; əv] [biːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp][wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] [ə'pɑːn][ðə; ði]

full	**of**	**beans**	**which**	**had**	**been**	**reposing**	**in**	**her**	**lap**	**was**	**precipitated**	**upon**	**the**
满的	的	豆子	哪个	有	到过	休息	在	她	膝	曾是	沉淀	之上	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

米拉阿姨没有回答这个问题，但她至少以一个果断的举动向艾拉表示了敬意：她从椅子上站起来，力道之大，以至于放在腿上的装满豆子的洗碗盆掉到了地上。

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] “ ['sʌmptʃuəs] ,

She	**strode**	**into**	**the**	**sitting**	**room**	**where**	**the**	**“**	**sumptuous**	**,**
她	大步走	进入	这	坐着	房间	在哪里	这	”	豪华	,

她大步走进客厅，那里摆放着“华丽的……”

['gɔːrdʒəsli] ['ɪlə'streɪtɪd] ['vɑːljəm] ” [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd]['taɪdi] [wɪtʃ] ['dekərəsli]

gorgeously	**illustrated**	**volume**	**”**	**lay**	**upon**	**the**	**innocent**	**worsted**	**tidy**	**which**	**decorously**
美极了	插图	体积	”	躺	之上	这	清白的	最差	整齐的	哪个	得体地

['kʌvərd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] .

covered	**the**	**marble**	**of**	**the**	**center**	**table**	**.**
涵盖	这	大理石	的	这	中心	桌子	.

一本精美插图的书籍静静地躺在洁白的羊毛桌布上，桌布端庄地覆盖着中央大理石桌面。

['leɪɪŋ] [hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['nevər] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [flɔːntid]

Laying	**hands**	**upon**	**it**	**with**	**such**	**heroic**	**determination**	**as**	**never**	**one**	**of**	**its**	**flaunted**
躺下	双手	之上	它	和	这样的	英勇	决心	作为	绝不	一	的	它是	炫耀

['hʌntərz] [ʃoʊd] ,

hunters	**showed**	**,**
猎人	显示	,

他以英雄般的决心抓住了它，这种决心是任何一个曾经肆意妄为的猎人都从未展现过的。

[ʃiː; ʃi] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['kriːˌmeɪtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]

she	**conveyed**	**it**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**forthwith**	**cremated**	**it**	**in**	**the**	**huge**
她	传递	它	到	这	厨房	和	立即	火化	它	在	这	巨大的

['kʊkɪŋ] [stoʊv] .

cooking	**stove**	**.**
烹饪	火炉	.

她把它拿到厨房，立即在巨大的炉灶里焚烧了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Then	**she**	**returned**	**to**	**the**	**back**	**porch**	**with**	**an**	**air**	**that**	**suggested**	**that**	**what**	**she**
然后	她	返回	到	这	后退	门廊	和	一个	空气	那	建议	那	什么	她

[hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

had	**just**	**done**	**to**	**the**	**book**	**was**	**intended**	**as**	**an**	**illustration**	**of**	**what**	**she**
有	只是	完毕	到	这	书	曾是	故意的	作为	一个	插图	的	什么	她

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [hɪm'self] .

would	**like**	**to**	**do**	**to**	**Ira**	**himself**	**.**
会	喜欢	到	做	到	艾拉	他自己	.

然后她回到后廊，神情仿佛在说，她刚才对那本书所做的一切，是为了说明她想对艾拉本人做些什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæstli] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]

But	**Ira**	**was**	**not**	**sufficiently**	**sensitive**	**to**	**take**	**note**	**of**	**this**	**ghastly**	**implication**
但	艾拉	曾是	不是	足够	敏感的	到	拿	笔记	的	这	阴森	含义

.

:
.

但艾拉的敏感度不够，没有注意到这种可怕的暗示。

“ [jər] ['resəpi] [fɔːr; fər]['mækɪn] - ['kɜːrənt] [waɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bʊk] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

“	Yer	recipe	for	makin	'	currant	wine	was	in	that	book	,	”	was	all	he	said	.
”	你的	食谱	为了	制造	-	黑醋栗	葡萄酒	曾是	在	那	书	,	”	曾是	全部	他	说	.

“你酿造醋栗酒的配方就在那本书里，”他只说了这么一句。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænt] ['mirə] [pɔːzd] [ə'gæst] .

For	a	moment	,	Aunt	Mira	paused	aghast	.
为了	一个	片刻	,	阿姨	米拉	暂停	惊愕	.

米拉阿姨愣了一下，惊愕不已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spek'tækjələr] [dɪ'spleɪ] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hæd; həd][ðə; ði]

It	seemed	as	if	,	in	spite	of	her	spectacular	display	,	Ira	had	the
它	似乎	作为	如果	,	在	尽管如此	的	她	壮观的	展示	,	艾拉	有	这

['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

better	of	her	.
更好的	的	她	.

尽管她表现出色，但伊拉似乎还是占了上风。

[hiː; hi][sæt] ['kɑːmli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	sat	calmly	smoking	his	pipe	.
他	卫星	平静地	吸烟	他的	管道	.

他平静地坐着，抽着烟斗。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

“	Why	didn't	you	call	to	me	that	it	was	there	?
”	为什么	没有	你	称呼	到	我	那	它	曾是	那里	?

“为什么你不打电话告诉我它在那里？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

”	she	demanded	sharply	.
”	她	要求	尖锐地	.

她厉声问道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] , [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪər] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['kwaɪətli] .

“	You	wouldn't	of	believed	me	,	I'm	such	a	liar	,	”	said	Ira	quietly	.
”	你	不会	的	相信	我	,	我是	这样的	一个	说谎者	,	”	说	艾拉	悄悄	.

“你肯定不会相信我的，我真是个骗子，”伊拉轻声说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔːk] , ['ɪri] ,

“	I	don't	want	to	hear	no	more	of	your	talk	,	Iry	,
”	我	不	想	到	听到	不	更多的	的	你的	讲话	,	艾瑞	,

“我不想再听你说话了，伊里。”

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['ræðər] ['bæfəld] ['leɪdi] .

”	said	the	distressed	and	rather	baffled	lady	.
”	说	这	苦恼	和	相当	困惑	女士	.

“这位女士既沮丧又困惑地说。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][maɪnd]['loʊzɪn] - [ðə; ði] ['resəpi] .

“	I	don't	know	as	I	mind	losin	'	the	recipe	.
”	我	不	知道	作为	我	头脑	损失	-	这	食谱	.

“我不知道，因为我怕弄丢食谱。”

[wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [wɜːrkt] [tuː; tə][get] —

What	I'm	thinkin	'	about	is	the	hundred	dollars	that	poor	boy	worked	to	get	—
什么	我是	思考	-	关于	是	这	百	美元	那	贫穷的	男生	工作	到	得到	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [lɔːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	you	went	and	lost	for	him	.
和	你	去	和	丢失的	为了	他	.

我一直在想，那个可怜的孩子辛辛苦苦挣来的100美元，你却替他弄丢了。

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səb'saidid][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [steɪdʒ][naʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][daʊn][ɪn][ðə; ði][oʊld]

〞	She	had	subsided	to	the	weeping	stage	now	and	she	sat	down	in	the	old
〞	她	有	平静下来	到	这	哭泣	阶段	现在	和	她	卫星	向下	在	这	老的

['wʊd(ə)n] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['gɪŋəm] ['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ ɑːr 'eɪ]

wooden	armchair	and	lifted	her	gingham	apron	to	her	eyes	and	all	Ira
木制的	扶手椅	和	抬起	她	格子布	围裙	到	她	眼睛	和	全部	艾拉

[kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪ] [hed] ['ʃeɪkɪŋ] .

could	see	was	her	gray	head	shaking	.
可以	看	曾是	她	灰色的	头	摇晃	.

“她现在已经哭到泣不成声的地步，她坐在旧木扶手椅上，撩起格子围裙遮住眼睛，伊拉只能看到她灰色的脑袋在摇晃。

[hɜːr; hər]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ]

Her	anger	and	decisive	action	had	used	up	all	her	strength
她	愤怒	和	决定性	行动	有	用过的	向上	全部	她	力量

她的愤怒和果断行动耗尽了她所有的力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪ'nʌf] ['spektək(ə)l] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['wiːpɪŋ]

and	she	was	a	touching	enough	spectacle	now	,	as	she	sat	there	weeping
和	她	曾是	一个	接触	足够的	奇观	现在	,	作为	她	卫星	那里	哭泣

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

她此刻坐在那里默默哭泣，真是令人动容。

[ðə; ði] [strɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['dɪʃpæn] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər]

the	string	beans	and	the	empty	dishpan	scattered	on	the	porch	floor	at	her
这	细绳	豆子	和	这	空的	洗碗盆	疏散	在	这	门廊	地面	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

四季豆和空洗碗盆散落在她脚边的门廊地板上。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['ænti] , 〞 [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [sed] .

“	He's	all	right	,	aunty	,	〞	was	all	that	Ira	said	.
“	他是	全部	正确的	,	阿姨	,	〞	曾是	全部	那	艾拉	说	.

“他没事，阿姨。”伊拉只说了这么一句。

“ [aɪ] [θæŋk] ['hevəns] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] - [weɪz] , 〞 [ænt] ['mirə] ['sɒbd] ,

“	I	thank	heavens	he	told	the	truth	'	bout	it	least	-	ways	,	〞	Aunt	Mira	sobbed	,
“	我	感谢	天	他	讲述	这	真相	-	回合	它	至少	-	方式	,	〞	阿姨	米拉	啜泣	,

“谢天谢地，至少他说了实话，”米拉阿姨抽泣着说。

[pə'θetɪkli] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪʃpæn] .

pathetically	groping	for	the	dishpan	.
可悲地	摸索	为了	这	洗碗盆	.

可怜兮兮地摸索着洗碗盆。

“ [aɪ] [θæŋk] ['hevəns] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

“	I	thank	heavens	he	come	back	here	like	a	little	man	and	told	the	truth	.
“	我	感谢	天	他	来	后退	这里	喜欢	一个	小的	男人	和	讲述	这	真相	.

“我感谢老天，他像个小男子汉一样回来了，还说了实话。”

[aɪ] ['kudnt] [ʌv; əv] [bɛɹd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['hiːd][dʒʌst] [sniːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][laɪd; liːd] .

I	couldn't	of	beared	it	if	he'd	just	sneaked	away	and	lied	.
我	不能	的	有胡子	它	如果	他会	只是	偷偷摸摸	离开	和	撒谎了	.

如果他偷偷溜走还撒谎，我绝对无法忍受。

[hiː; hi][wəʊnt][laɪ][tuː; tə] ['henri] — [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wəʊnt][laɪ][tuː; tə] ['henri] .

He	won't	lie	to	Henry	—	if	he	wouldn't	lie	to	me	he	won't	lie	to	Henry	.
他	惯于	说谎	到	亨利	—	如果	他	不会	说谎	到	我	他	惯于	说谎	到	亨利	.

他不会对亨利撒谎——如果他不会对我撒谎，他也不会对亨利撒谎。

[aɪ][duː][hoʊp] ['henri] [wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	do	hope	Henry	won't	be	hard	with	him	—	I	know	he	won't	lie	to	his
我	做	希望	亨利	惯于	是	难的	和	他	—	我	知道	他	惯于	说谎	到	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我希望亨利不会对他太苛刻——我知道他不会对父亲撒谎。

- [teɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] .

'	tain't	him	to	do	that	.
-	污点	他	到	做	那	.

不让他做那种事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['temptɪd] ,

He	was	just	tempted	,
他	曾是	只是	受诱惑	,

他只是受到了诱惑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

he	saw	the	deer	and	his	head	was	full	of	all	what	you	told	him	and
他	锯	这	鹿	和	他的	头	曾是	满的	的	全部	什么	你	讲述	他	和

[ðæt] ['peski] [bʊk] [aɪ][hoʊp][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ['baɪˌɪn] - .

that	pesky	book	I	hope	the	Lord	will	forgive	me	for	ever	buyin	'	.
那	讨厌的	书	我	希望	这	主	将要	原谅	我	为了	曾经	购买	-	.

他看到了鹿，脑子里全是你告诉他的一切，还有那本讨厌的书，我希望上帝会原谅我曾经买过它。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['henri] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði]

I'm	goin	'	to	write	to	Henry	this	very	night	and	tell	him	I	burned	up	the
我是	去	-	到	写	到	亨利	这	非常	夜晚	和	告诉	他	我	烧伤	向上	这

[bʊk] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

book	and	prayed	for	forgiveness	for	you	,
书	和	祈祷	为了	饶恕	为了	你	,

我今晚就要写信给亨利，告诉他我已经把那本书烧掉了，并且为你祈求宽恕。

['ɪri] ['hæsbrʊk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Iry	Hasbrook	—	I	am	.
艾瑞	哈斯布鲁克	—	我	是	.

艾瑞·哈斯布鲁克——我就是。

〞 [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [pʌft] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l][paɪp][ɪn] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

〞	Ira	puffed	his	horrible	pipe	in	silence	for	a	few	moments	,
〞	艾拉	膨胀的	他的	可怕	管道	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	,

艾拉默默地抽了一会儿他那难抽的烟斗，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['restfl] ['ɪntərv(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ['biːɪŋ] [let]

and	in	that	restful	interval	could	be	heard	the	sound	of	the	bars	being	let
和	在	那	宁静	间隔	可以	是	听到	这	声音	的	这	酒吧	存在	让

[daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæstʃər] .

down	so	that	the	cows	might	return	to	their	pasture	.
向下	所以	那	这	牛	可能	返回	到	他们的	牧场	.

在那短暂的休息间隙，可以听到放下栅栏的声音，这样牛就可以回到它们的牧场了。

[ðə; ði] [bel] [ɑːn][wʌn] ['weɪwərd] [kaʊ] ['saʊndɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

The	bell	on	one	wayward	cow	sounded	farther	and	farther	off	as	Uncle	Dick	,
这	钟	在	一	任性的	奶牛	听起来	更远	和	更远	离开	作为	叔叔	迪克	,

一头迷路母牛身上的铃铛声越来越远，迪克叔叔的声音越来越大。

[ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trædʒədi] , [droʊv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [biːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['medoʊ] .

all	innocent	of	the	little	tragedy	,	drove	the	patient	beasts	into	the	upper	meadow	.
全部	清白的	的	这	小的	悲剧	,	驾驶	这	病人	野兽	进入	这	上	草地	.

对这场小悲剧毫不知情的人们，将那些温顺的牲畜赶到了上面的草地上。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [bel] [ri'maindid] [pʊr] [ænt] ['mirə][tuː; tə] [seɪ] ,

The	clanking	bell	reminded	poor	Aunt	Mira	to	say	,
这	叮当作响	钟	提醒	贫穷的	阿姨	米拉	到	说	,

叮当作响的铃铛提醒可怜的米拉阿姨该说：

“ [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ʃuːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , ['ɪri] . ”

“	You	told	him	he	couldn't	even	shoot	a	cow	,	you	did	,	Iry	.	”
”	你	讲述	他	他	不能	甚至	射击	一个	奶牛	,	你	做过	,	艾瑞	.	”

“你跟他说他连牛都不能打，真的，艾瑞。”

“ ['hiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [kɪd] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['ænsər] .

“	He's	just	about	the	best	kid	that	ever	was	,	”	was	all	that	Ira	answered	.
”	他是	只是	关于	这	最好的	孩子	那	曾经	曾是	,	”	曾是	全部	那	艾拉	回答	.

“他简直是史上最棒的孩子，”艾拉只回答了这么一句。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['henri] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ['ɪri] ,

“	I'm	goin	'	to	write	to	Henry	to	-	night	and	I'm	goin	'	to	tell	him	,	Iry	,
”	我是	去	-	到	写	到	亨利	到	-	夜晚	和	我是	去	-	到	告诉	他	,	艾瑞	,

“我今晚要给亨利写信，我要告诉他，艾瑞，

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

just	what	you	been	doin	'	,	I	am	.
只是	什么	你	到过	做	-	,	我	是	.

我正在做的，正是你一直在做的。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] .

I'm	goin	'	to	tell	him	that	poor	boy	isn't	to	blame	.
我是	去	-	到	告诉	他	那	贫穷的	男生	不是	到	责备	.

我要告诉他，那可怜的孩子没有错。

[aɪ] [noʊ] ['henri] [wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	know	Henry	won't	be	hard	on	him	.
我	知道	亨利	惯于	是	难的	在	他	.

我知道亨利不会对他太苛刻。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][pɑːrt]

I'm	goin	'	to	tell	him	about	that	book	and	ask	him	to	forgive	me	my	part
我是	去	-	到	告诉	他	关于	那	书	和	问	他	到	原谅	我	我的	部分

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

我要把那本书的事告诉他，并请求他原谅我在书中扮演的角色。

” [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [wept] .

”	the	poor	lady	wept	.
”	这	贫穷的	女士	哭泣	.

可怜的女士哭了起来。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi][fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [waɪn] , ” [drɔːld] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	Ask	him	if	he's	got	a	good	recipe	for	currant	wine	,	”	drawled	Ira	.
”	问	他	如果	他是	得到	一个	好的	食谱	为了	黑醋栗	葡萄酒	,	”	拖长音	艾拉	.

“问问他有没有好的醋栗酒配方，”艾拉慢吞吞地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ]

THE	HOMECOMING
这	返校节

回家

[ænt] ['mɪrəz] ['tɪrfl] [prerz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fʊli] ['ænsər] , [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

Aunt	**Mira's**	**tearful**	**prayers**	**were**	**not**	**fully**	**answered**	**,**	**not**	**immediately**	**at**	**all**	**events**	**.**
阿姨	米拉的	内牛满面	祈祷	是	不是	完全	回答	,	不是	立即地	在	全部	活动	.

米拉阿姨含泪祈祷，但并没有得到完全的回应，至少没有立即得到回应。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz] “ [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Westy's	**father**	**was**	**“**	**hard**	**on**	**him**	**.**
-	父亲	曾是	”	难的	在	他	.

韦斯蒂的父亲对他很严厉。

” [hɪz; ɪz] [wel] ['ædvərtaɪzd] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['raɪfəlz][æz; əz] “ [tɔɪz] ” [siːmd] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

”	**His**	**well**	**advertised**	**prejudice**	**against**	**rifles**	**as**	**“**	**toys**	**”**	**seemed**	**justified**	**in**	**the**	**light**
”	他的	出色地	广告	偏见	反对	步枪	作为	“	玩具	”	似乎	合理的	在	这	光

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [fɔːl] [frʌm; frəm] [greɪs] .

of	**his**	**son's**	**fall**	**from**	**grace**	**.**
的	他的	儿子的	落下	从	优雅	.

“鉴于他儿子失势，他对步枪作为‘玩具’的偏见似乎得到了印证。”

['westi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['nærətɪv] .

Westy	**did**	**not**	**have**	**to**	**incur**	**the**	**perils**	**of**	**a**	**detailed**	**narrative**	**.**
韦斯蒂	做过	不是	有	到	招致	这	危险	的	一个	详细的	叙述	.

韦斯蒂不必承担详细叙述的风险。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Mr	**.**	**Martin**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**faith**	**in**	**his**	**son**	**,**
先生	.	马丁	,	虽然	他的	信仰	在	他的	儿子	,

尽管马丁先生对他的儿子充满信心，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər] [fə'nætɪkl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] “ ['mɜːrdərəs] ['wɛpənz] ” ['iːv(ə)n]

had	**always**	**been**	**rather**	**fanatical**	**about**	**this**	**matter**	**of**	**“**	**murderous**	**weapons**	**”**	**even**
有	总是	到过	相当	狂热的	关于	这	事情	的	“	杀人犯	武器	”	甚至

[wer] ['westi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

where	**Westy**	**was**	**concerned**	**.**
在哪里	韦斯蒂	曾是	担心的	.

即使涉及到韦斯蒂，他对“杀人武器”这个问题也一直相当狂热。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pɪg] - ['hedɪd] , [æz; əz] - ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

He	**was**	**very**	**pig**	**-**	**headed**	**,**	**as**	**Westy's**	**mother**	**often**	**felt**	**constrained**	**to**	**declare**	**,**
他	曾是	非常	猪	-	标题	,	作为	-	母亲	经常	毛毡	受限	到	宣布	,

他非常固执，正如韦斯蒂的母亲经常不得不承认的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**the**	**mere**	**fact**	**of**	**the**	**killing**	**of**	**the**	**deer**	**was**	**quite**	**enough**	**for**	**a**
和	这	仅仅	事实	的	这	杀	的	这	鹿	曾是	相当	足够的	为了	一个

['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

gentleman	**in**	**his**	**state**	**of**	**mind**	**.**
绅士	在	他的	状态	的	头脑	.

仅仅是猎杀鹿这件事本身，就足以让一位处于这种心境的绅士感到满足。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][prɪ'fɜːr] [ə; eɪ]['kaɪndli] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] .

Fortunately	**,**	**he**	**did**	**not**	**prefer**	**a**	**kindly**	**demand**	**for**	**particulars**	**.**
幸运的是	,	他	做过	不是	更喜欢	一个	亲切地	要求	为了	细节	.

幸运的是，他并不喜欢被友好地追问细节。

“ [aɪ][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [iks'kjuːziz] , ” [sed] ['westi] ['sɪmpli] .

“	**I**	**just**	**did**	**it**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**make**	**any**	**excuses**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**simply**	**.**
“	我	只是	做过	它	和	我是	不是	去	到	制作	任何	借口	,	”	说	韦斯蒂	简单地	.

“我就是这么做的，我不会找任何借口，”韦斯蒂简单地说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt] [tel]

“	I	told	you	I	did	it	because	I	wouldn't	do	a	thing	like	that	and	not	tell
”	我	讲述	你	我	做过	它	因为	我	不会	做	一个	事物	喜欢	那	和	不是	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我告诉你我这么做是因为我不会做这种事而不告诉你。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] .

You	can't	say	I	didn't	come	home	and	tell	you	the	truth	.
你	不能	说	我	没有	来	家	和	告诉	你	这	真相	.

你不能说我没回家告诉你真相。

” [ðə; ðɪ][ˈmemərəb(ə)l] [siːn] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbreri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːrtn] [hoʊm] ,

”	The	memorable	scene	occurred	in	the	library	of	the	Martin	home	,
”	这	难忘	场景	发生	在	这	图书馆	的	这	马丁	家	,

“这令人难忘的一幕发生在马丁家的书房里，

[ˈwesti] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] [əˈbiːdiəntli] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz]

Westy	standing	near	the	door	ready	to	make	his	exit	obediently	each	time	his
韦斯蒂	常设	靠近	这	门	准备好	到	制作	他的	出口	顺从地	每个	时间	他的

[ˈfɑːðər] [ˈθʌndəd] ,

father	thundered	,
父亲	雷鸣	,

每当他父亲雷鸣般地吼叫时，韦斯蒂都会乖乖地站在门口准备离开。

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

“	That's	all	I've	got	to	say	.
”	那就是	全部	我已经	得到	到	说	.

我没什么要说的了。

” [fɜːrst][ænd; ənd][læst][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈtwenti] [taɪmz] .

”	First	and	last	Mr	.	Martin	said	this	as	many	as	twenty	times	.
”	第一的	和	最后的	先生	.	马丁	说	这	作为	许多	作为	二十	时代	.

“马丁先生第一次也是最后一次说了这句话，不下二十遍。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈwesti] [ˈlɪŋgə] ,

But	there	seemed	always	more	to	say	and	poor	Westy	lingered	,
但	那里	似乎	总是	更多的	到	说	和	贫穷的	韦斯蒂	徘徊不去	,

但似乎总还有话要说，可怜的韦斯蒂久久不愿离去。

[fendɪŋ] [ðə; ðɪ][stɔːrm][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

fending	the	storm	as	best	he	could	.
防御	这	风暴	作为	最好的	他	可以	.

他竭尽全力抵御风暴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [hoʊm] ,

It	was	the	night	of	his	arrival	home	,
它	曾是	这	夜晚	的	他的	到达	家	,

那是他回到家的那晚，

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

his	little	trunk	had	been	delivered	earlier	in	the	day	,
他的	小的	树干	有	到过	发表	早些时候	在	这	天	,

他的小箱子当天早些时候就送到了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbreri] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈrʌstɪk] [məˈmentəʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ]

and	on	the	library	table	were	several	rustic	mementos	of	the	country	which
和	在	这	图书馆	桌子	是	一些	乡村	纪念品	的	这	国家	哪个

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈdɔːrɪs] .

the	boy	had	thought	to	purchase	for	his	parents	and	his	sister	Doris	.
这	男生	有	想法	到	购买	为了	他的	父母	和	他的	姐姐	多丽丝	.

图书馆的桌子上摆放着几件充满乡村气息的纪念品，那是男孩想买来送给父母和妹妹多丽丝的。

[ə; eɪ] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv]['roʊzi] ['æplz] (['nevər] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [və'keiʃənist]) [wɜ:r; wər]

A	plenitude	of	rosy	apples	(	never	forgotten	by	the	homecoming	vacationist	)	were
一个	丰富	的	红润	苹果	(	绝不	被遗忘的	经过	这	返校节	度假者	)	是

['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [wer] ['dɔ:rɪs][sæt] ['sæmplɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

scattered	on	the	sofa	where	Doris	sat	sampling	one	of	them	.
疏散	在	这	沙发	在哪里	多丽丝	卫星	采样	一	的	他们	.

沙发上散落着许多鲜红的苹果（度假归来的游客永远不会忘记），多丽丝正坐在那里品尝其中一个。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

Mrs	.	Martin	sat	at	the	table	,	a	book	inverted	in	her	lap	.
太太	.	马丁	卫星	在	这	桌子	,	一个	书	倒	在	她	膝	.

马丁太太坐在桌旁，膝上倒放着一本书。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [stroʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] .

Mr	.	Martin	strode	about	the	room	while	he	talked	.
先生	.	马丁	大步走	关于	这	房间	尽管	他	谈话	.

马丁先生一边说话一边在房间里踱步。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['goʊstli]

They	had	all	been	away	and	the	furniture	was	still	covered	with	ghostly
他们	有	全部	到过	离开	和	这	家具	曾是	仍然	涵盖	和	幽灵般的

['ʃi:tɪŋ] .

sheeting	.
薄片	.

他们都离开了，家具上还盖着幽灵般的床单。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɔrnəmənts] [æt; ət][lɑ:rdʒ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ:rtʃ] [bɑ:rk]['gju:gɔ:,'gu:gɔ:][ænd; ənd]

About	the	only	ornaments	at	large	were	the	little	birch	bark	gewgaws	and
关于	这	仅有的	装饰品	在	大的	是	这	小的	桦木	吠	小玩意	和

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [brɑ:nz] [æʃ] [rɪ'septək(ə)l] [wɪtʃ] ['westi] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	imitation	bronze	ash	receptacle	which	Westy	had	brought	with	him	.
这	模仿	青铜	灰	容器	哪个	韦斯蒂	有	带来	和	他	.

唯一比较显眼的装饰品是韦斯蒂带来的小桦树皮饰品和仿青铜灰烬容器。

[ðɪs] ['lætər] ,

This	latter	,
这	后者	,

后者，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] ['welkəm] [hoʊm] [hæd; həd] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm]

which	seemed	to	mock	the	poor	boy's	welcome	home	had	Greetings	From
哪个	似乎	到	嘲笑	这	贫穷的	男孩们	欢迎	家	有	问候	从

['tʃændlər] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

Chandler	printed	on	it	and	was	for	his	father	.
钱德勒	打印	在	它	和	曾是	为了	他的	父亲	.

这张似乎在嘲讽可怜男孩回家的贺卡上印着“来自钱德勒的问候”，是给他父亲的。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .

“	And	that's	all	I've	got	to	say	,	”	said	Mr	.	Martin	.
“	和	那就是	全部	我已经	得到	到	说	,	”	说	先生	.	马丁	.

“这就是我要说的全部内容，”马丁先生说道。

“ ['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪ] , ” [sed] ['westi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmɪŋ] .

“	Anyway	,	I	didn't	lie	,	”	said	Westy	,	his	eyes	brimming	.
“	反正	,	我	没有	说谎	,	”	说	韦斯蒂	,	他的	眼睛	充满	.

“总之，我没有撒谎，”韦斯蒂说着，眼眶里噙满了泪水。

“ [aɪ] ['nevər] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['leɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['i:ðər] ,

“	I	never	accused	you	of	lying	and	I'm	not	laying	all	the	blame	to	you	either	,
“	我	绝不	被告	你	的	说谎	和	我是	不是	躺下	全部	这	责备	到	你	任何一个	,

“我从未指责你撒谎，我也不会把所有责任都推到你身上。”

" ['θʌndəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **thundered** **his** **father** **.**
" 雷鸣 他的 父亲 .

"他父亲怒吼道。"

" [θriː] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] [meɪk] [naɪn] .
" **Three** **and** **three** **and** **three** **make** **nine** **.**
" 三 和 三 和 三 制作 九 .

"三加三加三等于九。"

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [gʌn] ,
A **boy** **,** **a** **gun** **,**
一个 男生 , 一个 枪 ,

一个男孩，一把枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and **a** **wild** **animal** **make** **a** **killing** **and** **that's** **all** **there** **is** **to** **it** **.** **"**
和 一个 荒野 动物 制作 一个 杀 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

野生动物捕食猎物，事情就是这样。

" [wel] , [ðen] [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['dʒentli] .
" **Well** **,** **then** **let's** **talk** **of** **something** **else** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Martin** **gently** **.**
" 出色地 , 然后 我们来吧 讲话 的 某物 别的 , " 说 太太 . 马丁 轻轻地 .

"那我们就聊点别的吧，"马丁太太温和地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [æʃ] [treɪ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ?
" **Don't** **you** **think** **this** **ash** **tray** **is** **very** **pretty** **?**
" 不 你 思考 这 灰 托盘 是 非常 漂亮的 ?

你不觉得这个烟灰缸很漂亮吗?

['westi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] . "
Westy **brought** **it** **to** **you** **,** **dear** **.** **"**
韦斯蒂 带来 它 到 你 , 亲爱的 . "

亲爱的，是韦斯蒂带来的。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [dɪr] [ə'gen] , ['mʌðər] , " [sed] ['dɔːrɪs] ,
" **For** **goodness** **'** **sake** **,** **don't** **use** **the** **word** **dear** **again** **,** **mother** **,** **"** **said** **Doris** **,**
" 为了 善良 - 清酒 , 不 使用 这 单词 亲爱的 再次 , 母亲 , " 说 多丽丝 ,
[mʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər]['æp(ə)l] .
munching **her** **apple** **.**
咀嚼 她 苹果 .

"看在老天的份上，妈妈，别再用'亲爱的'这个词了。"多丽丝一边嚼着苹果一边说。

" [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɪrz] — — "
" **I've** **heard** **so** **much** **about** **deers** **—** **—** **"**
" 我已经 听到 所以 很多 关于 鹿 — — "

"我听说了许多关于鹿的事情——"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [lɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" **And** **the** **boy's** **lost** **a** **hundred** **dollars** **!**
" 和 这 男孩们 丢失的 一个 百 美元 !

"这孩子丢了一百美元！"

" ['θʌndəd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ɪg'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" **thundered** **Mr** **.** **Martin** **,** **ignoring** **his** **daughter** **.**
" 雷鸣 先生 . 马丁 , 忽略 他的 女儿 .

"马丁先生怒吼道，完全无视了他的女儿。"

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — — "
" **When** **I** **was** **his** **age** **—** **—** **"**
" 什么时候 我 曾是 他的 年龄 — — "

"当我像他这么大的时候——"

“ [wel] ，['hiːz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['les(ə)n] ，” [sed] ['dɔːrɪs] ['swiːtli] .

“	Well	,	he's	had	his	lesson	,	”	said	Doris	sweetly	.
”	出色地	，	他是	有	他的	课	，	”	说	多丽丝	甜蜜地	.

“嗯，他已经吸取教训了，”多丽丝温柔地说。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] . ”

“	A	hundred	dollars	isn't	so	much	for	a	good	lesson	.	”
”	一个	百	美元	不是	所以	很多	为了	一个	好的	课	.	”

“一百美元买一堂好课并不算贵。”

“ [noʊ] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	No	?	”	said	her	father	.
”	不	?	”	说	她	父亲	.

“不？”她父亲说。

“ [its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	enough	for	you	to	make	a	big	fuss	about	when	you	want	it	.
”	它是	足够的	为了	你	到	制作	一个	大的	大惊小怪	关于	什么时候	你	想	它	.

“只要你想要，你就大吵大闹。”

[aɪ] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['fai,aːrmz] .

I	said	from	the	beginning	that	I	was	opposed	to	firearms	.
我	说	从	这	开始	那	我	曾是	反对	到	枪支	.

我从一开始就说过我反对枪支。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — [lʊk] [æt; ət]['dɑːktər] ['wɔrənz] [bɔɪ] .

I	don't	want	them	around	the	house	—	look	at	Doctor	Warren's	boy	.
我	不	想	他们	大约	这	房子	—	看	在	医生	沃伦的	男生	.

我不想让他们待在家里——看看沃伦医生的儿子就知道了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dɔːrɪs][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][lɪmp] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] ,

”	At	this	Doris	sank	into	a	limp	attitude	of	utter	despair	,
”	在	这	多丽丝	沉没	进入	一个	跛行	态度	的	说出	绝望	,

“这时，多丽丝彻底绝望，瘫软在地。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrən] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] ['westi] [wʌz; wəz]

for	the	accidental	killing	of	the	Warren	boy	had	occurred	before	Westy	was
为了	这	偶然	杀	的	这	沃伦	男生	有	发生	前	韦斯蒂	曾是

[bɔːrn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ['evər] [sɪns]

born	and	it	had	been	cited	on	an	average	of	twice	a	day	ever	since
出生	和	它	有	到过	引用	在	一个	平均的	的	两次	一个	天	曾经	自从

- ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['proʊtest][ʌv; əv]

Westy's	rifle	had	been	brought	into	the	house	under	the	frowning	protest	of
-	步枪	有	到过	带来	进入	这	房子	在下面	这	皱眉	反对	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

因为沃伦家的男孩意外身亡发生在韦斯蒂出生之前，而且自从韦斯蒂的步枪在他父亲皱着眉头的抗议下被带进家门以来，这件事平均每天被提及两次。

“ [wel] ，[naʊ] ， [lets] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ，” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Well	,	now	,	let's	settle	this	matter	once	and	for	all	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	出色地	，	现在	，我们来吧		定居	这	事情	一次	和	为了	全部	，	”	说	先生	.	马丁	.

“好了，现在让我们彻底解决这个问题吧。”马丁先生说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːðər] ，” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	And	I	don't	want	to	be	interrupted	either	,	”	he	added	.
”	和	我	不	想	到	是	中断	任何一个	，	”	他	额外	.

“我也不想被打扰，”他补充道。

“ [juːv] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['westi] .

“	**You've**	**bought**	**a**	**gun**	**against**	**my**	**wishes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**on**	**Westy**	**.**
”	你已经	买	一个	枪	反对	我的	愿望	,	”	他	说	,	转弯	在	韦斯蒂	.

“你违背我的意愿买了一把枪，”他转过身对韦斯蒂说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌn] .

“	**You**	**had**	**to**	**have**	**a**	**gun**	**—**	**nothing**	**would**	**do**	**but**	**a**	**gun**	**.**
”	你	有	到	有	一个	枪	—	没有什么	会	做	但	一个	枪	.

“你必须要有一把枪——除了枪，什么都不管用。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [sɔː] [noʊ][hɑːrm] .

Your	**mother**	**saw**	**no**	**harm**	**.**
你的	母亲	锯	不	伤害	.

你母亲没有看到任何伤害。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? — ['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

Your	**sister**	**said**	**there**	**was**	**—**	**what**	**did**	**you**	**say**	**?**	**—**	**something**	**heroic**	**,**	**was**	**it**	**,**
你的	姐姐	说	那里	曾是	—	什么	做过	你	说	?	—	某物	英勇	,	曾是	它	,

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ?

about	**a**	**gun**	**?**
关于	一个	枪	?

你姐姐说有件——你说什么来着？——是关于枪的英勇事迹，对吧?

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [gʌn] — [rɪ'piːtər] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

All	**right**	**,**	**you**	**got**	**the**	**gun**	**—**	**repeater**	**or**	**whatever**	**it**	**is**	**.**
全部	正确的	,	你	得到	这	枪	—	中继器	或者	任何	它	是	.

好了，你已经拿到枪了——不管是连发枪还是别的什么枪。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	**asked**	**you**	**not**	**to**	**take**	**it**	**away**	**with**	**you**	**but**	**you**	**must**	**take**	**it**	**to**
我	问	你	不是	到	拿	它	离开	和	你	但	你	必须	拿	它	到

[ʃuːt] [æt; ət] ['tɑːrgɪts] .

shoot	**at**	**targets**	**.**
射击	在	目标	.

我让你不要把它带走，但你必须把它带走去射击目标。

[juː; jʊ] [went] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] .

You	**went**	**up**	**there**	**to**	**earn**	**some**	**money**	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**Yellowstone**	**.**
你	去	向上	那里	到	赚	一些	钱	到	去	出去	到	这	黄石公园	.

你去那里是为了挣钱去黄石公园。

[naʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [sent] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [juːv]

Now	**here**	**you**	**are**	**back**	**again**	**with**	**hardly**	**a**	**cent**	**in**	**your**	**pockets**	**and**	**you've**
现在	这里	你	是	后退	再次	和	几乎	一个	中心	在	你的	口袋	和	你已经

['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ʃed] [ðə; ði]

broken	**the**	**law**	**and**	**the**	**one**	**thing**	**I'm**	**thankful**	**for**	**is**	**that**	**you**	**haven't**	**shed**	**the**
破碎的	这	法律	和	这	一	事物	我是	感恩	为了	是	那	你	还没有	棚	这

[blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] .

blood	**of**	**some**	**other**	**boy**	**.**
血	的	一些	其他	男生	.

现在你们又回来了，口袋里几乎一分钱都没有，而且还触犯了法律。我唯一感到庆幸的是，你们没有让其他男孩流血。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][wɜːrd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — —

Now	**this**	**is**	**the**	**last**	**word**	**I'm**	**going**	**to**	**say**	**about**	**it**	**—**	**—**
现在	这	是	这	最后的	单词	我是	去	到	说	关于	它	—	—

这是我最后要说的话——

" ['dɔːrɪs] [groʊn] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]
" **Doris** **groaned** , **Mrs** . **Martin** **looked** **sadly** **at** **her** **son** **who** **was** **listening**
" 多丽丝 呻吟 , 太太 . 马丁 看起来 令人遗憾的是 在 她 儿子 WHO 曾是 聆听
[rɪ'spektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,

多丽丝呻吟了一声，马丁太太悲伤地看着正恭敬地听着的儿子。

['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] .
shifting **from** **one** **foot** **to** **the** **other** , **his** **straightforward** **eyes** **brimming** **over** .
转变 从 一 脚 到 这 其他 , 他的 直截了当 眼睛 充满 超过 .

他左右挪动着脚步，目光炯炯有神，眼中噙满了泪水。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **This** **is** **the** **last** **I'm** **going** **to** **say** **about** **it** ,
" 这 是 这 最后的 我是 去 到 说 关于 它 ,

“这是我最后一次谈论这件事了。”

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [dɪd] ['æktʃuəli] [æt; ət][læst] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" **repeated** **Mr** . **Martin** **in** **a** **way** **which** **did** **actually** **at** **last** **suggest** **something** **in**
" 重复 先生 . 马丁 在 一个 方式 哪个 做过 实际上 在 最后的 建议 某物 在
[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
the **way** **of** **a** **decisive** **end** **of** **the** **whole** **business** .
这 方式 的 一个 决定性 结尾 的 这 所有的 商业 .

马丁先生重复道，他的话最终确实暗示着整件事即将迎来决定性的结局。

" [naʊ] , ['westi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Now** , **Westy** , " **he** **continued** **with** **a** **note** **of** **feeling** **in** **his** **voice** ,
" 现在 , 韦斯蒂 , " 他 持续 和 一个 笔记 的 感觉 在 他的 嗓音 ,

“现在，韦斯蒂，”他继续说道，语气中带着一丝感慨，

" [juːv] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] [wɪð; wɪθ]
" **you've** **put** **an** **end** **to** **all** **my** **thoughts** **about** **going** **to** **the** **Yellowstone** **with**
" 你已经 放 一个 结尾 到 全部 我的 想法 关于 去 到 这 黄石公园 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你彻底打消了我和你一起去黄石公园的念头。”

" ['westi] [gʌlpt] , ['lɪsnɪŋ] .
" **Westy** **gulped** , **listening** .
" 韦斯蒂 吞咽 , 聆听 .

韦斯蒂咽了口唾沫，听着。

" [juːv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [seɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] .
" **You've** **paid** **the** **money** **you** **earned** **and** **saved** **to** **keep** **yourself** **out** **of** **jail** .
" 你已经 有薪酬的 这 钱 你 获得 和 已保存 到 保持 你自己 出去 的 监狱 .

“你用自己挣来的钱和积蓄来避免坐牢。”

[θriː] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] [meɪk] [naɪn] — — "
Three **and** **three** **and** **three** **make** **nine** **—** **—** **"**
三 和 三 和 三 制作 九 — — "

三加三加三等于九——”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['dɔːrɪs] ['swiːtli] .
" **Just** **the** **same** **as** **they** **did** **before** , " **said** **Doris** **sweetly** .
" 只是 这 相同的 作为 他们 做过 前 , " 说 多丽丝 甜蜜地 .

“和以前一样，”多丽丝温柔地说。

" — [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ðoʊz] [θriː] [θɪŋz] [spel] ['deɪndʒər] .
" **—** **a** **boy** , **a** **gun** , **and** **a** **wild** **animal** , **those** **three** **things** **spell** **danger** .
" — 一个 男生 , 一个 枪 , 和 一个 荒野 动物 , 那些 三 事物 拼写 危险 .

“——一个男孩，一把枪，一头野兽，这三样东西意味着危险。”

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Now , my boy ,
现在 , 我的 男生 ,

现在，我的孩子，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['eni]
I'm not going to go on blaming you and I'm not going to ask you any
我是 不是 去 到 去 在 指责 你 和 我是 不是 去 到 问 你 任何
['kwestʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [θriː] [θɪŋz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
questions because those three things answer the question good enough for me .
问题 因为 那些 三 事物 回答 这 问题 好的 足够的 为了 我 .

我不会继续责怪你，也不会问你任何问题，因为这三件事已经足以回答我的问题了。

[bɔɪ] — [gʌn] — — [ænd; ənd] [juːv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
Boy — gun — — And you've lost a hundred dollars and had a good
男生 — 枪 — — 和 你已经 丢失的 一个 百 美元 和 有 一个 好的
[sker] .
scare .
吓 .

小子——枪——你损失了一百美元，还吓了一跳。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't blame you that you don't want to talk about it .
我 不 责备 你 那 你 不 想 到 讲话 关于 它 .

我不怪你不想谈论这件事。

[ðə; ði] [gʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ; [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”
The gun spoke for itself ; am I right ? ”
这 枪 辐 为了 本身 ; 是 我 正确的 ? ”

枪已经说明了一切，我说得对吗?

“ [waɪ] - [jes] , [sɜːr] , ” ['westi] [gʌlpt] .
“ Y - yes , sir , ” Westy gulped .
“ 是 - 是的 , 先生 , ” 韦斯蒂 吞咽 .

“是——是的，先生，”韦斯蒂咽了口口水。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .
“ All right then , as they say , return the goods and no questions asked .
“ 全部 正确的 然后 , 作为 他们 说 , 返回 这 商品 和 不 问题 问 .

“好吧，那就照他们说的，退货，不问任何问题。”

[ðeɪ] [seɪ] ['evri] [dɔːg][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] [baɪt]
They say every dog is entitled to one bite
他们 说 每一个 狗 是 标题 到 一 咬

他们说每只狗都有权利咬一口。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] [gets] [wʌn] [ʃɑːt] .
and I suppose every boy that has a gun gets one shot .
和 我 认为 每一个 男生 那 有 一个 枪 获得 一 射击 .

我想每个有枪的男孩都会被开一枪。

[naʊ] [juːv] [hæd; həd] [jɔːrz] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Now you've had yours and paid a good price for it .
现在 你已经 有 你的 和 有薪酬的 一个 好的 价格 为了 它 .

现在你已经得到了你想要的，而且也为此付出了代价。

[naʊ] , ['westi] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
Now , Westy , you bring me that gun , here and now .
现在 , 韦斯蒂 , 你 带来 我 那 枪 , 这里 和 现在 .

韦斯蒂，现在，把枪拿来给我。

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪˈnæləti][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]
" **He** **clapped** **his** **hands** **with** **an** **air** **of** **finality** **and** **there** **followed** **a**
" 他 鼓掌 他的 双手 和 一个 空气 的 最终性 和 那里 随后 一个
[tens] ['saɪləns] .
tense **silence** **.**
紧张 沉默 .

他拍了拍手，语气像是下了结论，随后是一阵紧张的沉默。

" [ɪf] — [ɪf] [aɪ][dəunt] — [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][juːz] — ['iːv(ə)n] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'dɔːrz] — — "
" **If** **—** **if** **I** **don't** **—** **if** **I** **promise** **not** **to** **use** **—** **even** **take** **it** **outdoors** **—** **—** **"**
" 如果 — 如果 我 不 — 如果 我 承诺 不是 到 使用 — 甚至 拿 它 户外 — — "

“如果——如果我不——如果我保证不使用——甚至不把它带到户外——”

" [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
“ **No** **,** **sir** **,** **you** **bring** **me** **that** **gun** **here** **and** **now** **.**
" 不 , 先生 , 你 带来 我 那 枪 这里 和 现在 .

“不，先生，你现在就把枪拿来给我。”

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['grɪmli] ['mændətɔːri] [ænd; ənd] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔːr] ['dɔːtər] ['ventʃərd]
" **Mr** **.** **Martin** **was** **grimly** **mandatory** **and** **neither** **his** **wife** **nor** **daughter** **ventured**
" 先生 . 马丁 曾是 阴沉地 强制的 和 两者都不 他的 妻子 也不 女儿 冒险
[ə; eɪ][wɜːrd] ,
a **word** **,**
一个 单词 ,

马丁先生神情严肃，不容置疑，他的妻子和女儿一句话也没说。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
though **Mrs** **.** **Martin** **looked** **the** **picture** **of** **misery** **.**
尽管 太太 . 马丁 看起来 这 图片 的 苦难 .

马丁太太看起来十分痛苦。

['westi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Westy **brought** **his** **precious** **rifle** **from** **his** **room** **and** **handed** **it** **to** **his**
韦斯蒂 带来 他的 宝贵的 步枪 从 他的 房间 和 递交 它 到 他的
['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

韦斯蒂从房间里拿出他珍贵的步枪，递给了他的父亲。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] .
Mr **.** **Martin** **held** **it** **as** **if** **it** **were** **a** **poisonous** **snake** **.**
先生 . 马丁 握住 它 作为 如果 它 是 一个 有毒 蛇 .

马丁先生把它拿在手里，就像拿着一条毒蛇一样。

[ðə; ði] [ˈməːθful] ['dɔːrɪs] [pleɪst] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
The **mirthful** **Doris** **placed** **the** **apple** **she** **was** **eating** **upon** **her** **head** **as** **if** **to**
这 欢乐的 多丽丝 放置 这 苹果 她 曾是 吃 之上 她 头 作为 如果 到
[ɪnˈvaɪt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['wɪljəm] [tel] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
invite **the** **modern** **William** **Tell** **to** **shoot** **it** **off** **.**
邀请 这 现代的 威廉 告诉 到 射击 它 离开 .

快乐的多丽丝把正在吃的苹果放在头上，仿佛要邀请现代的威廉·泰尔把它射下来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt] [tjʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['bæntər] .
But **Mr** **.** **Martin** **was** **not** **tuned** **to** **this** **sort** **of** **banter** **.**
但 先生 . 马丁 曾是 不是 调谐 到 这 种类 的 闲聊 .

但马丁先生对这种玩笑并不感兴趣。

[ˈʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [hiː; hi] [ˈdʒɪndʒərli] [leɪ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd]

Unlocking	**the**	**closet**	**beside**	**the**	**fireplace**	**he**	**gingerly**	**lay**	**the**	**rifle**	**inside**	**it**	**and**
解锁	这	壁橱	旁	这	壁炉	他	小心翼翼地	躺	这	步枪	里面	它	和

[lɔkt] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [əˈgen] ,

locked	**the**	**closet**	**again**	**,**
已锁定	这	壁橱	再次	,

他打开壁炉旁的壁橱，小心翼翼地把步枪放进去，然后又把壁橱锁上。

[ˈdʒɔgliŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ˈdʌb(ə)l] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [lɔkt] .

joggling	**the**	**door**	**to**	**give**	**himself**	**double**	**assurance**	**that**	**it**	**was**	**securely**	**locked**	**.**
慢跑	这	门	到	给	他自己	双倍的	保证	那	它	曾是	安全地	已锁定	.

他晃了晃门，以确保门已牢牢锁好。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvər] - [ˈsensətɪv] [steɪt] ,

In	**his**	**over**	**-**	**sensitive**	**state**	**,**
在	他的	超过	-	敏感的	状态	,

在他过度敏感的状态下，

[ˈwesti] [kənˈstruːd] [ðɪs] [læst] [ækt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt]

Westy	**construed**	**this**	**last**	**act**	**as**	**an**	**implication**	**by**	**his**	**father**	**that**	**his**	**son**	**might**
韦斯蒂	解释	这	最后的	行为	作为	一个	含义	经过	他的	父亲	那	他的	儿子	可能

[ˈleɪtər] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .

later	**try**	**to**	**get**	**the**	**door**	**open**	**.**
之后	尝试	到	得到	这	门	打开	.

韦斯蒂认为父亲的这一举动暗示他儿子以后可能会试图打开那扇门。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈwesti] [ˈpraʊdli] .

“	**You**	**don't**	**have**	**to**	**lock**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**proudly**	**.**
“	你	不	有	到	锁	它	,	”	说	韦斯蒂	自豪地	.

“你不用锁它，”韦斯蒂自豪地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [juː; jʊ] [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈdɪri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

“	**It**	**isn't**	**you**	**he's**	**thinking**	**about**	**,**	**dearie**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
“	它	不是	你	他是	思维	关于	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	马丁	.

“亲爱的，他想的不是你，”马丁太太说。

“ [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʌn] .

“	**He's**	**afraid**	**about**	**the**	**gun**	**.**
“	他是	害怕的	关于	这	枪	.

“他害怕那把枪。”

” [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

”	**Very**	**likely**	**that**	**was**	**true**	**.**
”	非常	可能	那	曾是	真的	.

“很有可能是真的。”

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [lɔːst] [sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn] - [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [wer] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

Mr	**.**	**Martin**	**had**	**indeed**	**lost**	**some**	**faith**	**in**	**Westy's**	**ability**	**to**	**keep**	**his**	**promise**	**where**	**a**	**gun**	**was**	**concerned**	**,**
先生	.	马丁	有	的确	丢失的	一些	信仰	在	-	能力	到	保持	他的	承诺	在哪里	一个	枪	曾是	担心的	,

马丁先生确实对韦斯蒂在枪支方面能否信守承诺失去了一些信心。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈwesti] [wʊd] [ɪnˈveɪd] [ðæt] [fərˈbɪdn] [ˈklɑːzɪt] .

but	**his**	**confidence**	**in**	**his**	**son**	**had**	**not**	**diminished**	**to**	**a**	**point**	**where**	**he**	**believed**	**Westy**	**would**	**invade**	**that**	**forbidden**	**closet**	**.**
但	他的	信心	在	他的	儿子	有	不是	减少	到	一个	观点	在哪里	他	相信	韦斯蒂	会	入侵	那	禁止	壁橱	.

但他对儿子的信心并没有减弱到认为韦斯蒂会闯入那个禁忌的壁橱的地步。

['prɑːbəbli] ['dɔːrɪs] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ment(ə)l] [steɪt] ['ækjərətli] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

Probably	**Doris**	**expressed**	**her**	**father's**	**mental**	**state**	**accurately**	**enough**	**when**	**she**	**said**
大概	多丽丝	表达	她	父亲的	精神的	状态	准确	足够的	什么时候	她	说

['leɪtər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

later	**to**	**her**	**mother**	**,**
之后	到	她	母亲	,

后来多丽丝对母亲说的话，或许已经相当准确地表达了她父亲的精神状态：

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd] [ðæt] ['westi] [wɪl] [breɪk] [ɪn] , ['hiːz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wɪl] [breɪk] [aʊt] .

“	**He**	**isn't**	**afraid**	**that**	**Westy**	**will**	**break**	**in**	**,**	**he's**	**afraid**	**that**	**the**	**gun**	**will**	**break**	**out**	**.**
“	他	不是	害怕的	那	韦斯蒂	将要	休息	在	,	他是	害怕的	那	这	枪	将要	休息	出去	.

“他不怕韦斯蒂闯进来，他怕的是枪会跑出来。”

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæz; həz][gɑːt] ['fɑːðɚz] [goʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðɚz] [dɪr] . ”

The	**rifle**	**has**	**got**	**father's**	**goat**	**as**	**well**	**as**	**somebody**	**or**	**other's**	**deer**	**.**	**”**
这	步枪	有	得到	父亲的	山羊	作为	出色地	作为	某人	或者	其他的	鹿	.	”

这支步枪不仅打中了某位男士的山羊，还打中了其他人的鹿。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [juːz] [sʌtʃ] [slæŋ] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['dʒentli] .

“	**You**	**shouldn't**	**use**	**such**	**slang**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**gently**	**.**
“	你	不应该	使用	这样的	俚语	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	马丁	轻轻地	.

“亲爱的，你不应该使用这种俚语，”马丁太太温柔地说。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊli]

The	**dungeon**	**to**	**which**	**the**	**rifle**	**had**	**been**	**consigned**	**was**	**one**	**of**	**those**	**holy**
这	地牢	到	哪个	这	步枪	有	到过	寄售	曾是	一	的	那些	圣

[ʌv; əv] ['hoʊli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] .

of	**holies**	**to**	**be**	**found**	**in**	**every**	**household**	**.**
的	圣徒	到	是	成立	在	每一个	家庭	.

存放这支步枪的地牢，是每个家庭都会拥有的那种圣地之一。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'triːt] .

Mr	**.**	**Martin**	**had**	**always**	**been**	**the**	**exclusive**	**warden**	**of**	**this**	**mysterious**	**retreat**	**.**
先生	.	马丁	有	总是	到过	这	独家的	典狱长	的	这	神秘	撤退	.

马丁先生一直是这座神秘隐居地的唯一管理者。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

As	**a**	**little**	**boy**	**,**
作为	一个	小的	男生	,

小时候，

['westi] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ([hiː; hi] ['nevər] [nuː] [waɪ] [hiː; hi]

Westy	**had**	**supposed**	**it**	**contained**	**a**	**skeleton**	**(**	**he**	**never**	**knew**	**why**	**he**
韦斯蒂	有	据称	它	包含	一个	骨骼	(	他	绝不	知道	为什么	他

[θɔːt] [soʊ]) [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɜːrldli] [welθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][æn; ən]

thought	**so**	**)**	**and**	**that**	**all**	**his**	**father's**	**worldly**	**wealth**	**was**	**there**	**secreted**	**in**	**an**
想法	所以	)	和	那	全部	他的	父亲的	世俗	财富	曾是	那里	分泌物	在	一个

['aɪərn] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [voʊg] [wɪð; wɪθ]['paiərits] .

iron	**chest**	**of**	**the**	**kind**	**which**	**has**	**always**	**been**	**in**	**vogue**	**with**	**pirates**	**.**
铁	胸部	的	这	种类	哪个	有	总是	到过	在	时尚	和	海盗	.

韦斯蒂认为里面装着一具骸骨（他始终不知道自己为什么会这么想），而且他父亲所有的财产都藏在一个海盗们一直很常用的铁箱子里。

['leɪtər] ,

Later	**,**
之后	,

之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][bæŋks][hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðɪs]

when	he	had	learned	of	the	existence	of	banks	he	had	abandoned	this
什么时候	他	有	学习	的	这	存在	的	银行	他	有	弃	这

[bɪ'liːf] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ([hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ]) [ðæt] [ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] [kən'teɪnd]

belief	and	had	come	to	know	(	he	knew	not	how	)	that	the	closet	contained
信仰	和	有	来	到	知道	(	他	知道	不是	如何	)	那	这	壁橱	包含

[bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [pə'rent(ə)l] ['sensərʃɪp] [ænd; ənd] [bɪn] [bænd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

books	which	had	undergone	parental	censorship	and	been	banned	from	the
图书	哪个	有	经历	父母	审查制度	和	到过	禁止	从	这

['laɪbreri] [ʃelvz] .

library	shelves	.
图书馆	货架	.

当他得知银行的存在后，他便放弃了这种信念，并且（他不知道是怎么知道的）得知壁橱里藏着一些经过父母审查而被图书馆禁售的书籍。

['dɔːrɪs][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [ðæt] ['westi]

Doris	had	never	regarded	this	closet	with	the	same	reverential	awe	that	Westy
多丽丝	有	绝不	认为	这	壁橱	和	这	相同的	敬畏的	敬畏	那	韦斯蒂

[hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

had	shown	for	it	;
有	所示	为了	它	;

多丽丝从未像韦斯蒂那样，对这个壁橱抱有敬畏之心；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔθs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [fər'bɪdn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

she	said	it	was	full	of	moths	and	that	its	forbidden	literature
她	说	它	曾是	满的	的	蛾子	和	那	它是	禁止	文学

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [proʊ'kjʊrəbl] [θruː] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .

was	easily	procurable	through	other	sources	.
曾是	容易地	可采购	通过	其他	来源	.

她说书里到处都是飞蛾，而且书里的禁书很容易通过其他途径获得。

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] ['westi] [ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [piːk] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ]

But	ever	since	Westy	and	Roy	Blakeley	had	tried	to	peek	in	through	the
但	曾经	自从	韦斯蒂	和	罗伊	布莱克利	有	尝试	到	窥视	在	通过	这

['kiːhoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɑːzɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,

keyhole	of	this	closet	to	discover	the	skeleton	there	,
锁孔	的	这	壁橱	到	发现	这	骨骼	那里	,

但自从韦斯蒂和罗伊·布莱克利试图透过壁橱的钥匙孔窥视，发现里面的骸骨之后，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

the	son	of	the	house	had	looked	upon	it	as	a	place	of	mystery	.
这	儿子	的	这	房子	有	看起来	之上	它	作为	一个	地方	的	神秘	.

这家的儿子一直把这里视为一个神秘的地方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['glæmər][ʌv; əv]['roʊmæns][æz; əz][hiː; hi]

And	though	it	had	lost	some	of	the	glamor	of	romance	as	he
和	尽管	它	有	丢失的	一些	的	这	魅力	的	浪漫	作为	他

[hæd; həd] [groʊn] ['oʊldər] ,

had	grown	older	,
有	生长	老	,

虽然随着年龄的增长，这段感情失去了些许浪漫的光环，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] [aʊt] .

he	knew	that	whatever	was	in	it	never	came	out	.
他	知道	那	任何	曾是	在	它	绝不	来了	出去	.

他知道里面的东西永远不会出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːm] .

It	was	a	tomb	.
它	曾是	一个	墓	.

那是一座坟墓。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

A	RAY	OF	SUNSHINE
一个	射线	的	阳光

一缕阳光

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [geɪv] ['westi] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd]

Mrs	.	Martin	gave	Westy	about	ten	minutes	to	regain	his	poise	and	then	followed
太太	.	马丁	给予	韦斯蒂	关于	十	分钟	到	恢复	他的	沉着	和	然后	随后

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [trʌŋk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

him	to	his	room	where	his	open	trunk	stood	in	the	middle	of	the	floor	.
他	到	他的	房间	在哪里	他的	打开	树干	站立	在	这	中间	的	这	地面	.

马丁太太给了韦斯蒂大约十分钟时间恢复镇定，然后跟着他来到他的房间，他的打开的箱子就放在房间中央的地板里。

['westi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['raɪf(ə)l] [leɪ]

Westy	was	sitting	on	the	bed	and	the	oilcloth	cover	of	his	departed	rifle	lay
韦斯蒂	曾是	坐着	在	这	床	和	这	油布	覆盖	的	他的	已离开	步枪	躺

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] ['bedspred] .

like	a	snake	upon	the	pretty	bedspread	.
喜欢	一个	蛇	之上	这	漂亮的	床罩	.

韦斯蒂坐在床上，他那支已故步枪的油布枪套像一条蛇一样横卧在漂亮的床罩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [gʌn] [ɪn]

It	was	evident	that	when	he	had	gone	to	his	room	to	get	the	gun	in
它	曾是	明显	那	什么时候	他	有	已消失	到	他的	房间	到	得到	这	枪	在

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'mænd] ,

obedience	to	his	father's	demand	,
服从	到	他的	父亲的	要求	,

很明显，当他遵照父亲的要求回房间拿枪时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒər] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

he	had	removed	the	cover	to	gaze	at	his	treasure	before	handing	it	over	.
他	有	已移除	这	覆盖	到	目光	在	他的	宝藏	前	处理	它	超过	.

他揭开盖子，仔细端详了一番自己的宝物，然后才把它交给别人。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪmp] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] .

Mrs	.	Martin	lifted	the	limp	thing	and	hung	it	over	the	foot	-	board	.
太太	.	马丁	抬起	这	跛行	事物	和	悬挂	它	超过	这	脚	-	木板	.

马丁太太把那软绵绵的东西抬起来，挂在床尾板上。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][gʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['westi] [sed] ['wɪstfəli] .

“	I'm	going	to	ask	him	to	put	the	gun	in	it	,	”	Westy	said	wistfully	.
“	我是	去	到	问	他	到	放	这	枪	在	它	,	”	韦斯蒂	说	怅然地	.

“我要请他把枪放进去，”韦斯蒂怅然地说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , ['dɪri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd]

“	I	don't	think	I	would	,	dearie	,	”	said	his	mother	,	sitting	down	on	the	bed	beside
“	我	不	思考	我	会	,	亲爱的	,	”	说	他的	母亲	,	坐着	向下	在	这	床	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我想我不会的，亲爱的，”他的母亲说着，在他身旁的床上坐了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒʌst] ['wʊdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

“	I	think	I	just	wouldn't	say	any	more	about	it	;	let	the	matter	drop	.
“	我	思考	我	只是	不会	说	任何	更多的	关于	它	;	让	这	事情	降低	.

“我想我还是不要再多说了，就让这件事过去吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [fler] [ʌp] .

If	you	speak	to	him	again	he	will	only	flare	up	.
如果	你	说话	到	他	再次	他	将要	仅有的	耀斑	向上	.

如果你再跟他说话，他只会更加生气。

['dɔːrɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [sʌm; səm] ['ænsestər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

Doris	says	she	thinks	some	ancestor	of	his	may	have	been	killed	by	a	rifle
多丽丝	说道	她	思考	一些	祖先	的	他的	可能	有	到过	被杀	经过	一个	步枪

[bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ;

back	in	the	dark	ages	;
后退	在	这	黑暗的	年龄	;

多丽丝说她认为他的某个祖先可能在中世纪早期被步枪杀死了；

[sʌm; səm] [keɪv] [mæn] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

some	cave	man	,	that's	what	she	says	.
一些	洞穴	男人	,	那就是	什么	她	说道	.

她说，那人简直就是个原始人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [blʌd] .

And	she	thinks	the	fear	of	guns	is	in	your	father's	blood	.
和	她	思考	这	害怕	的	枪支	是	在	你的	父亲的	血	.

她认为你父亲的血液里流淌着对枪支的恐惧。

['hiːz] ['veri] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['dɪri] . ”

He's	very	nervous	about	such	things	,	dearie	.	”
他是	非常	紧张的	关于	这样的	事物	,	亲爱的	.	”

亲爱的，他很在意这些事。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] , ” [sed] ['westi] .

“	They	didn't	have	rifles	in	the	dark	ages	,	”	said	Westy	.
“	他们	没有	有	步枪	在	这	黑暗的	年龄	,	”	说	韦斯蒂	.

“中世纪的人们没有步枪，”韦斯蒂说道。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] ['dɔːrɪs] [tɔːks] ; [ʃiːz] ['veri] ['mɑːdərn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

“	I	know	,	but	it's	just	the	way	Doris	talks	;	she's	very	modern	and	independent	.
“	我	知道	,	但	它是	只是	这	方式	多丽丝	会谈	;	她是	非常	现代的	和	独立的	.

“我知道，但多丽丝就是这样说话的；她非常现代，也很独立。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['iznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

She	shouldn't	say	that	a	hundred	dollars	isn't	a	great	deal	of	money	,	for	it	is	.
她	不应该	说	那	一个	百	美元	不是	一个	伟大的	交易	的	钱	,	为了	它	是	.

她不应该说一百美元不算多，因为一百美元的确不少。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ['westkət] [ænd; ənd] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

Maybe	it	isn't	a	great	deal	for	Charlie	Westcott	and	those	friends	of	hers	,
或许	它	不是	一个	伟大的	交易	为了	查理	韦斯科特	和	那些	朋友们	的	她的	,

也许这对查理·韦斯科特和她的那些朋友来说不算什么好事。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] .

but	it's	a	good	deal	for	you	,	dear	.
但	它是	一个	好的	交易	为了	你	,	亲爱的	.

但对你来说这是一笔划算的交易，亲爱的。

” ['westi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [hæf] ['lɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmɪŋ] .

”	Westy	sat	on	the	edge	of	the	bed	half	listening	,	his	eyes	brimming	.
”	韦斯蒂	卫星	在	这	边缘	的	这	床	一半	聆听	,	他的	眼睛	充满	.

韦斯蒂坐在床边，心不在焉地听着，眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	it	is	odd	,	when	you	come	to	think	of	it	,
和	它	是	奇怪的	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，这确实很奇怪。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [seɪv] [ə; eɪ] [rʌf] [fɑːrm][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['verid] [ænd; ənd] ['tʃekərd]

that	no	one	save	a	rough	farm	hand	with	an	exceedingly	varied	and	checkered
那	不	一	节省	一个	粗糙的	农场	手	和	一个	非常	多种多样	和	格子图案

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

除了一个经历极其丰富且坎坷的粗犷农场工人之外，没有人.....

[hæd; həd]['evər]['teɪkən] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːləti][ɪn] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] .

had	ever	taken	particular	notice	of	a	certain	quality	in	those	gray	eyes	.
有	曾经	已采取	特别的	注意	的	一个	肯定	质量	在	那些	灰色的	眼睛	.

我一直特别注意到那双灰色眼睛里的某种特质。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , “ [aɪm][soʊ]

“	Oh	,	my	dear	,	”	said	Mrs	.	Martin	with	deep	sympathy	and	affection	,	“	I'm	so
“	哦	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	.	马丁	和	深的	同情	和	感情	,	“	我是	所以

['sɑːri] ,

sorry	,
对不起	,

“哦，亲爱的，”马丁太太充满同情和爱意地说，“我太抱歉了。”

[soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

so	sorry	for	the	whole	thing	.
所以	对不起	为了	这	所有的	事物	.

对于整件事我深感抱歉。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

Your	father	should	never	have	suggested	your	going	to	work	on	the	farm	.
你的	父亲	应该	绝不	有	建议	你的	去	到	工作	在	这	农场	.

你父亲当初就不该建议你去农场干活。

[naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['jeləustəun] ['menʃ(ə)nd] .

Now	he	says	he	never	wants	to	hear	the	Yellowstone	mentioned	.
现在	他	说道	他	绝不	想要	到	听到	这	黄石公园	提及	.

现在他说他再也不想听到有人提起黄石公园。

['dɔːrɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [veɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər]

Doris	says	she	thinks	we	may	have	to	take	the	yellow	vase	from	the	parlor
多丽丝	说道	她	思考	我们	可能	有	到	拿	这	黄色的	花瓶	从	这	客厅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] — — ”

because	it	will	remind	him	of	the	Yellowstone	—	—	”
因为	它	将要	提醒	他	的	这	黄石公园	—	—	”

多丽丝说她觉得我们可能得把客厅里的那个黄色花瓶拿走，因为它会让他想起黄石公园——”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] ['westi] , ['getɪŋ] [kə'mænd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

“	I	don't	mind	,	”	said	Westy	,	getting	command	enough	of	himself	to	speak	.
“	我	不	头脑	,	”	说	韦斯蒂	,	获得	命令	足够的	的	他自己	到	说话	.

“我不介意，”韦斯蒂说道，他终于恢复了些许镇定，能够开口说话了。

“ [aɪ][hæd; həd] [fʌn] ['wɜːrkɪŋ]

“	I	had	fun	working
“	我	有	乐趣	在职的

“我工作得很开心。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] . ”

and	I	don't	mind	about	the	hundred	dollars	.	”
和	我	不	头脑	关于	这	百	美元	.	”

那一百美元我倒是不介意。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
“ **And** **it** **was** **so** **noble** **and** **straightforward** **of** **you** **to** **tell** **your** **father**
“ 和 它 曾是 所以 高贵 和 直截了当 的 你 到 告诉 你的 父亲
[wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] .
what **you** **had** **done** **.**
什么 你 有 完毕 .

“你把你所做的一切告诉父亲，这真是高尚而坦率。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] .
I **told** **him** **if** **he** **had** **only** **given** **you** **a** **chance** **you** **might** **have** **explained** **.**
我 讲述 他 如果 他 有 仅有的 给定 你 一个 机会 你 可能 有 解释 .

我告诉他，如果他当初给你一个机会，你或许就能解释清楚了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ]
I **told** **him** **that** **perhaps** **the** **deer** **was** **chasing** **you** **and** **intended** **to** **kill** **you**
我 讲述 他 那 也许 这 鹿 曾是 追逐 你 和 故意的 到 杀 你
.
:
.

我告诉他，那只鹿可能是在追你，想要杀了你。

” [ˈwesti] [smaɪld] [ˈruːfəli] .
” Westy **smiled** **ruefully** **.**
” 韦斯蒂 微笑 懊悔地 .

韦斯蒂苦笑了一下。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Was** **it** **?**
“ 曾是 它 ?

是吗?

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
” his **mother** **ventured** **to** **ask** **.**
” 他的 母亲 冒险 到 问 .

“他母亲试探性地问道。”

“ [noʊ] , [dɪrz] [dəunt] [rʌn] [ˈæftər] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ˈwesti] [sed] .
“ No , deers don't run after people , ” Westy said .
“ 不 , 鹿 不 跑步 后 人们 , ” 韦斯蒂 说 .

“不，鹿不会追人，”韦斯蒂说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈzaɪnɪdli] .
“ Well , I don't know anything about them , ” said his mother resignedly .
“ 出色地 , 我 不 知道 任何事物 关于 他们 , ” 说 他的 母亲 无奈地 .

“唉，我对他们一无所知，”他母亲无奈地说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [mɑːm] , ” [sed] [ˈwesti] .
“ It's all right , mom , ” said Westy .
“ 它是 全部 正确的 , 妈妈 , ” 说 韦斯蒂 .

“没事的，妈妈，”韦斯蒂说。

“ [aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ˈevər] [went] [ʌp][ðer; ðər] , ” [mjuːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .
“ I'm only sorry you ever went up there , ” mused Mrs . Martin .
“ 我是 仅有的 对不起 你 曾经 去 向上 那里 , ” 沉思 太太 . 马丁 .

“我只后悔你曾经去过那里，”马丁太太沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪri] ,
“ But I want you to promise me , dearie ,
“ 但 我 想 你 到 承诺 我 , 亲爱的 ,

但我希望你答应我，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [dəunt] [spiːk] [ə'baʊt]

that	you	won't	say	another	word	about	it	to	your	father	;	don't	speak	about
那	你	惯于	说	其他	单词	关于	它	到	你的	父亲	;	不	说话	关于

['jeləustəun] [pɑːrk] ['iːðər] ,

Yellowstone	Park	either	,
黄石公园	公园	任何一个	,

你不要再跟父亲提起这件事；也不要提起黄石公园。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz] ['veri] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . ”

because	he	feels	very	strongly	about	the	whole	thing	.	”
因为	他	感觉	非常	强烈	关于	这	所有的	事物	.	”

因为他对整件事都非常在意。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] ['westi] .

“	I	won't	,	”	said	Westy	.
“	我	惯于	,	”	说	韦斯蒂	.

“我不会，”韦斯蒂说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] ,

“	You	know	,	dear	,	”	Mrs	.	Martin	observed	with	undeniable	truth	,
“	你	知道	,	亲爱的	,	”	太太	.	马丁	观察到	和	无可否认	真相	,

“你知道吗，亲爱的，”马丁太太一针见血地说道，

“ [aɪv] [noʊn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

“	I've	known	your	father	longer	than	you	have	.
“	我已经	已知	你的	父亲	更长	比	你	有	.

“我认识你父亲的时间比你长。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bloʊ] ['oʊvər] .

We	must	just	say	nothing	and	let	the	whole	matter	blow	over	.
我们	必须	只是	说	没有什么	和	让	这	所有的	事情	吹	超过	.

我们只能保持沉默，让这件事就此过去。

['veri] [suːn] ['hiːl] [biː; bi] ['æŋgri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tæks] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [fər'get] [ə'baʊt] [ðɪs]

Very	soon	he'll	be	angry	about	his	income	tax	and	then	he'll	forget	about	this
非常	很快	地狱	是	生气的	关于	他的	收入	税	和	然后	地狱	忘记	关于	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

很快他就会因为所得税问题而生气，然后就会把这个夏天抛到脑后了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [men] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt]

He	thinks	that	your	Uncle	Dick	shouldn't	have	such	men	about	his	place	as	that
他	思考	那	你的	叔叔	迪克	不应该	有	这样的	男人	关于	他的	地方	作为	那

['hɔːrəb(ə)l][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ,

horrible	Ira	,
可怕	艾拉	,

他认为你叔叔迪克的住处不应该有像可怕的艾拉那样的人。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] .

as	you	call	him	.
作为	你	称呼	他	.

正如你所称呼他的那样。

[hiː; hi] [bleimz] [ðæt] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

He	blames	that	man	more	than	you	.
他	责备	那	男人	更多的	比	你	.

他更责怪那个人，而不是你。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['fɑːrmz][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['skaʊndrəlz] [huː] [kɑːnt]

He	says	that	farms	are	hiding	places	for	good	-	for	-	nothing	scoundrels	who	can't
他	说道	那	农场	是	隐藏	地方	为了	好的	-	为了	-	没有什么	无赖	WHO	不能

[get] [ɪm'plɔɪmənt] ['elsˌwer] . ”

get	employment	elsewhere	.	”
得到	就业	别处	.	”

他说，农场成了那些在别处找不到工作的游手好闲之徒的藏身之处。

“ [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['iznt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , ” [sed] ['westi] .

“	Ira	isn't	a	scoundrel	,	”	said	Westy	.
”	艾拉	不是	一个	恶棍	,	”	说	韦斯蒂	.

“艾拉不是个恶棍，”韦斯蒂说。

“ [wel] , [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [stiːlz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['iznt] [ə; eɪ]

“	Well	,	he	stole	a	king	,	and	I'm	sure	a	man	that	steals	a	king	isn't	a
”	出色地	,	他	偷窃	一个	国王	,	和	我是	当然	一个	男人	那	偷窃	一个	国王	不是	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“嗯，他偷走了一位国王，我敢肯定，偷走国王的人绝不是绅士。”

” [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

”	There	seemed	no	answer	to	this	.
”	那里	似乎	不	回答	到	这	.

“这个问题似乎没有答案。”

[bʌt; bət] ['westi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt]

But	Westy	moved	closer	to	his	mother	and	let	her	put	her	arm	about
但	韦斯蒂	已搬	更近	到	他的	母亲	和	让	她	放	她	手臂	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但韦斯蒂靠近了他的母亲，让她把胳膊搭在他的肩上。

“ [naʊ] , ['dɪri] , [its] [ɔːl]['oʊvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	,	dearie	,	it's	all	over	,	”	she	said	,
”	现在	,	亲爱的	,	它是	全部	超过	,	”	她	说	,

“亲爱的，一切都结束了，”她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	and	it	was	a	horrible	nightmare	and	I'm	proud	of	my	boy	because
”	和	它	曾是	一个	可怕	恶梦	和	我是	自豪的	的	我的	男生	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [tuː] .

he	was	straightforward	and	honest	—	and	I'm	sure	your	father	is	too	.
他	曾是	直截了当	和	诚实的	—	和	我是	当然	你的	父亲	是	也	.

“那是一场可怕的噩梦，我为我的儿子感到骄傲，因为他为人坦率诚实——我相信你的父亲也会如此。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [kwɪr]

But	he's	very	queer
但	他是	非常	酷儿

但他非常古怪

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [krɔːs] [hɪm; ɪm] .

and	we	mustn't	cross	him	.
和	我们	不得	叉	他	.

我们绝不能得罪他。

[soʊ] [naʊ] [wiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

So	now	we'll	forget	all	about	it	and	I've	something	to	tell	you	.
所以	现在	出色地	忘记	全部	关于	它	和	我已经	某物	到	告诉	你	.

所以现在我们都把这件事忘掉吧，我还有件事要告诉你。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] — —
Pee - wee Harris — —
撒尿 - 哇 哈里斯 — —

皮威·哈里斯——

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ['westi] [læft] .
" At the very mention of this name Westy laughed .
" 在 这 非常 提到 的 这 姓名 韦斯蒂 笑了 .

“一提到这个名字，韦斯蒂就笑了。”

[fɔːr; fər] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ['prez(ə)nt][ɔːr]['æbsənt] , [spred] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['pleɪsɪz] .
For Pee - wee Harris , present or absent , spread sunshine in the darkest places .
为了 撒尿 - 哇 哈里斯 , 展示 或者 缺席的 , 传播 阳光 在 这 最黑暗的 地方 .

无论皮威·哈里斯在场与否，他都能在最黑暗的地方散播阳光。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːrkər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] - [ruːm] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]
But never in a darker place than in Westy's room that night of his return
但 绝不 在 一个 较暗 地方 比 在 - 房间 那 夜晚 的 他的 返回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌmɝz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
from his summer's vacation .
从 他的 夏季 假期 .

但韦斯蒂暑假归来当晚的房间里，却是最黑暗的地方。

“ [ðeə(r)] [bæk] [frʌm; frəm][kæmp] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
“ They're back from camp , then ? " he asked .
“ 它们是 后退 从 营 , 然后 ? " 他 问 .

“他们从训练营回来了吗？”他问道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[piː] - [wiː] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]
PEE - WEE ON THE JOB
撒尿 - WE 在 这 工作

小家伙在工作

“ [jes] , [ðeə(r)] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
“ Yes , they're back , " said Mrs . Martin ,
“ 是的 , 它们是 后退 , " 说 太太 . 马丁 ,

“是的，他们回来了，”马丁太太说。

“ [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['stedəli] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
“ and Pee - wee was here last evening and talked steadily for two hours .
“ 和 撒尿 - 哇 曾是 这里 最后的 晚上 和 谈话 稳步 为了 二 小时 .

“皮威昨晚也在这里，滔滔不绝地讲了两个小时。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [voʊt]
He told me to tell you to come to scout meeting to - morrow and vote
他 讲述 我 到 告诉 你 到 来 到 侦察 会议 到 - 明天 和 投票
— — "
— — "
— — "

他让我转告你明天来参加童子军会议并投票——”

“ [voʊt] ?
“ Vote ?
" 投票 ?

“投票？

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ″
What for ? ″
什么 为了 ? ″

做什么的？ ″

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][ə'wɔːrd] , ″ [sed] - ['mʌðər] .
“ I don't know , it's something about an award , ″ said Westy's mother .
“ 我 不 知道 , 它是 某物 关于 一个 奖 , ″ 说 - 母亲 .

“我不知道，好像跟某个奖项有关，”韦斯蒂的母亲说。

“ [ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ə'wɔːrd][fɔːr; fər] [skaʊts] , [ðæts] [ɔːl]
“ The Rotary Club has offered some kind of an award for scouts , that's all
“ 这 旋转 俱乐部 有 提供 一些 种类 的 一个 奖 为了 侦察兵 , 那就是 全部
[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

“我只知道扶轮社为童子军设立了某种奖项。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [voʊt] .
He told me to tell you to be sure to come and vote .
他 讲述 我 到 告诉 你 到 是 当然 到 来 和 投票 .

他让我转告你，一定要来投票。

[hiː; hi] [sed] [its] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['rɔɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
He said it's a special meeting at Roy's house and they're going to have
[rɪ'freʃmənts] . ″
refreshments . ″
茶点 . ″

他说这是在罗伊家举行的一次特别会议，他们会准备一些茶点。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] , ″ [sed] ['westi] ['wɪstfəli] .
“ They won't have any when he gets through , ″ said Westy wistfully .
“ 他们 惯于 有 任何 什么时候 他 获得 通过 , ″ 说 韦斯蒂 怅然地 .

“等他办完事，他们就什么都没有了，”韦斯蒂怅然地说。

“ [aɪm][soʊ][glæd] , ″ [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['raɪzɪŋ] ,
“ I'm so glad , ″ said his mother , rising ,
“ 我是 所以 高兴的 , ″ 说 他的 母亲 , 上升 ,

“我太高兴了，”他母亲站起身来说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [plʌndʒ] [raɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [skaʊt] [wɜːrk][ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ that you can plunge right into your scout work and forget all about this
“ 那 你 能 暴跌 正确的 进入 你的 侦察 工作 和 忘记 全部 关于 这
['dredf(ə)l] ['sʌmər] .
dreadful summer .
可怕 夏天 .

“这样你就可以全身心投入到童子军工作中，把这个糟糕的夏天忘得一干二净了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [næts] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] .
At the seashore we were very much disappointed , the gnats were terrible .
在 这 海滨 我们 是 非常 很多 失望的 , 这 小飞虫 是 糟糕的 .

海边的情况让我们非常失望，小飞虫太多了。

[aɪm][glæd] [wɪə(r)] [ɔːl] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [its] ['oʊvər] .
I'm glad we're all home and that it's over .
我是 高兴的 是 全部 家 和 那 它是 超过 .

我很高兴我们都回家了，一切都结束了。

['dɔːrɪs][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dæns]
Doris did nothing but dance
多丽丝 做过 没有什么 但 舞蹈

多丽丝除了跳舞什么也不做

[ænd; ənd] [ʃiːz] [lɔːst] [eɪt] [paʊndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] . ”
and she's lost eight pounds instead of gaining . ”
和 她是 丢失的 八 磅 反而 的 获得 . ”

她不但没有增重，反而减了八磅。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɑːm] , ” [sed] ['westi] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] .
“ All right , mom , ” said Westy , letting his mother kiss him good night .
“ 全部 正确的 , 妈妈 , ” 说 韦斯蒂 , 出租 他的 母亲 吻 他 好的 夜晚 .

“好的，妈妈，”韦斯蒂说着，让妈妈吻了他一下，道了晚安。

“ [aɪm][glæd][aɪm][hoʊm] [tuː] ; [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːp] .
“ I'm glad I'm home too ; I'll be glad to see the troop .
“ 我是 高兴的 我是 家 也 ; 患病的 是 高兴的 到 看 这 部队 .

“我也很高兴回家；我很高兴见到部队。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [piː] - [wiː] . ”
It makes me feel good just to hear you mention Pee - wee . ”
它 制作 我 感觉 好的 只是 到 听到 你 提到 撒尿 - 哇 . ”

听到你提到皮威，我就觉得很开心。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ I'm sure he'll cheer you up , ” said Mrs . Martin .
“ 我是 当然 地狱 欢呼 你 向上 , ” 说 太太 . 马丁 .

“我相信他会让你开心起来的，”马丁太太说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] — [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði]
“ I don't know what to think about what he says — I'm sure he always tells the
“ 我 不 知道 什么 到 思考 关于 什么 他 说道 — 我是 当然 他 总是 讲述 这
[truːθ] . ”
truth . ”
真相 . ”

“我不知道该如何看待他说的话——但我相信他总是说真话。”

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [telz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [its] ['ʌpsaɪd]
“ Oh , yes , but sometimes he stands on his head and tells it so it's upside
“ 哦 , 是的 , 但 有时 他 站立 在 他的 头 和 讲述 它 所以 它是 上行
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“哦，是的，但有时候他会倒立着告诉它，所以它就上下颠倒了。”

” [læft] ['westi] ; “ [ðæts] [wʌt] [rɔi] [sez] . ”
” laughed Westy ; “ that's what Roy says . ”
” 笑了 韦斯蒂 ; “ 那就是 什么 罗伊 说道 . ”

“韦斯蒂笑着说，‘罗伊也是这么说的。’”

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [faʊnd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp]
“ He says that Warde Hollister found some sort of a job for a woman up
“ 他 说道 那 沃德 霍利斯特 成立 一些 种类 的 一个 工作 为了 一个 女士 向上
[nɪr] [kæmp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][send][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]
near camp so that the woman won't have to send her little child to the
靠近 营 所以 那 这 女士 惯于 有 到 发送 她 小的 孩子 到 这
['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .
orphan asylum .
孤儿 庇护所 .

“他说，沃德·霍利斯特在营地附近为一位妇女找到了一份工作，这样这位妇女就不用把她的小孩送到孤儿院了。

[hiː; hi][ræn][faɪv] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp] , ['wɔːltər] [sez] .
He ran five miles through a swamp , Walter says .
他 跑 五 英里 通过 一个 沼泽 , 沃尔特 说道 .

沃尔特说，他跑了五英里穿过沼泽地。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [ɑːn] . ”

I	hope	to	goodness	he	had	his	rubbers	on	.	”
我	希望	到	善良	他	有	他的	橡胶	在	.	”

我真希望他当时戴了安全套。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [miːn] ?

“	Was	it	a	boy	or	a	girl	—	the	child	,	I	mean	?
“	曾是	它	一个	男生	或者	一个	女孩	—	这	孩子	,	我	意思是	?

“我是说，那个孩子是男孩还是女孩？”

” ['westi] [æskt] .

”	Westy	asked	.
”	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn] [dʒeɪl] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	but	I	think	the	father	is	in	jail	.
“	我是	当然	我	不	知道	,	但	我	思考	这	父亲	是	在	监狱	.

“我不确定，但我认为孩子的父亲在监狱里。”

['eniweɪ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] ['wɔrd] .

Anyway	,	the	boys	want	you	to	vote	for	Warde	.
反正	,	这	男孩们	想	你	到	投票	为了	沃德	.

总之，他们希望你投票给沃德。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ?

Now	will	you	promise	me	you'll	go	to	sleep	?
现在	将要	你	承诺	我	你会	去	到	睡觉	?

现在你能答应我你会去睡觉吗?

” ['westi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

”	Westy	promised	,	and	kept	his	promise	that	time	at	all	events	.
”	韦斯蒂	承诺	,	和	保留	他的	承诺	那	时间	在	全部	活动	.

“韦斯蒂当时信守了承诺，而且在任何情况下都做到了。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] [pər'hæps] [hiː; hi]

If	he	had	known	all	there	was	to	know	about	these	matters	perhaps	he
如果	他	有	已知	全部	那里	曾是	到	知道	关于	这些	事情	也许	他

[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [soʊ] ['iːzəli] .

would	not	have	fallen	asleep	so	easily	.
会	不是	有	倒下	睡着了	所以	容易地	.

如果他了解这些事情的全部真相，或许就不会那么容易睡着了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

He	did	not	have	to	wait	until	the	following	evening	,
他	做过	不是	有	到	等待	直到	这	下列的	晚上	,

他不必等到第二天晚上，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] (['reɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['mæskɑːt]) [ə'raɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]

for	the	next	morning	Pee	-	wee	Harris	(	Raven	and	mascot	)	arrived	like	a
为了	这	下一个	早晨	撒尿	-	哇	哈里斯	(	乌鸦	和	吉祥物	)	到达的	喜欢	一个

['θʌndər] - [stɔːrm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn] ['westi] .

thunder	-	storm	and	opened	fire	at	once	upon	Westy	.
雷	-	风暴	和	打开	火	在	一次	之上	韦斯蒂	.

第二天早上，皮威·哈里斯（乌鸦兼吉祥物）像雷雨般到来，立刻向韦斯蒂开火。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [aɪm] [nɑːt] ['sɑːri]

“	Now	you	see	what	you	get	for	going	somewhere	else	and	I'm	glad	I'm	not	sorry
“	现在	你	看	什么	你	得到	为了	去	某处	别的	和	我是	高兴的	我是	不是	对不起

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“现在你知道去别的地方有什么下场了吧，我很高兴我并不为你感到遗憾。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [æt; ət]

but	anyway	I'm	sorry	you	weren't	there	because	we	had	more	fun	at
但	反正	我是	对不起	你	不是	那里	因为	我们	有	更多的	乐趣	在

['temp(ə)l][kæmp] [ðɪs] ['sʌmər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Temple	Camp	this	summer	than	ever	before	and	we're	going	to	have	the
寺庙	营	这	夏天	比	曾经	前	和	是	去	到	有	这

[bɪgɪst] ['hɪroʊ] [skaʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bɔɪz] - [laɪf]

biggest	hero	scout	in	our	troop	and	his	picture	is	going	to	be	in	Boys	'	Life
最大	英雄	侦察	在	我们的	部队	和	他的	图片	是	去	到	是	在	男孩们	-	生活

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ][dəunt] [noʊ]

and	his	name	is	going	to	be	in	the	newspapers	and	I	bet	you	don't	know
和	他的	姓名	是	去	到	是	在	这	报纸	和	我	赌注	你	不	知道

[huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

who	it	is	,
WHO	它	是	,

不过，我很遗憾你没能来，因为我们今年夏天在圣殿营地玩得比以往任何时候都开心，我们童子军小队里将会涌现出一位最伟大的英雄，他的照片将会登上《男孩生活》杂志，他的名字将会出现在报纸上，我敢打赌你不知道他是谁。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ][dəunt] ! ”

I	bet	you	don't	!	”
我	赌注	你	不	!	”

我敢肯定你不会！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? ”

“	Is	it	you	?	”
“	是	它	你	?	”

“是你吗？”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] . ”

“	Because	you	said	the	biggest	.	”
“	因为	你	说	这	最大	.	”

“因为你说的是最大的。”

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] —

“	Listen	,	you	have	to	be	sure	to	come	to	scout	meeting	to	-	night	—
“	听	,	你	有	到	是	当然	到	来	到	侦察	会议	到	-	夜晚	—

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] ,

they're	going	to	have	refreshments	,
它们是	去	到	有	茶点	,

“听着，你今晚一定要来参加童子军会议——他们会提供茶点。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

but	that	isn't	the	reason	,
但	那	不是	这	原因	,

但这并非真正的原因。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] — ['lɪs(ə)n]

but	anyway	you	have	to	be	sure	to	come	and	I'll	tell	you	why	—	listen
但	反正	你	有	到	是	当然	到	来	和	患病的	告诉	你	为什么	—	听

.

:

.

但无论如何，你一定要来，我会告诉你为什么——听着。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[gʊd]	[tɜːrnz]	?
You	**know**	**good**	**turns**	**?**
你	知道	好的	转弯	?

你知道行善之举吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] — [maɪ] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['lɪs(ə)n] !
The Rotary Club — my father's a member of it — listen !
这 旋转 俱乐部 — 我的 父亲的 一个 成员 的 它 — 听 !

扶轮社——我父亲是其中的成员——听着!

— [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [bɪgɪst] [gʊd] [tɜːrn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]
— they offered a prize to the scout that did the biggest good turn involving
— 他们 提供 一个 奖 到 这 侦察 那 做过 这 最大 好的 转动 涉及
['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] — [aɪ] [miːn] ['praʊəs] ,
resources and powers — I mean prowess ,
资源 和 权力 — 我 意思是 能力 ,

他们向利用资源和能力（我是说实力）做出最大贡献的侦察兵提供奖励。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] .
that's what it said , during this summer .
那就是 什么 它 说 , 期间 这 夏天 .

今年夏天，报纸上就是这么说的。

['oʊnli][ðə; ði] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [truːp] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [ruːl] .
Only the scout has to be in a troop in this county , that's the only rule .
仅有的 这 侦察 有 到 是 在 一个 部队 在 这 县 , 那就是 这 仅有的 规则 .

唯一的规则就是，童子军必须是本县童子军团的成员。

“ ['evri] [truːp] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [huː] [dɪd][ðə; ði] [bɪgɪst] [gʊd] [tɜːrn][ɪn]
“ Every troop in the county has a right to vote who did the biggest good turn in
“ 每一个 部队 在 这 县 有 一个 正确的 到 投票 WHO 做过 这 最大 好的 转动 在
[ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [skaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb]
the troop and then they send the name of that scout to the Rotary Club
这 部队 和 然后 他们 发送 这 姓名 的 那 侦察 到 这 旋转 俱乐部
[ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [sent] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
and those men have a committee to read the reports sent from all the
和 那些 男人 有 一个 委员会 到 读 这 报告 发送 从 全部 这
['dɪfrənt] [truːps] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [skaʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [skaʊts] [dɪd][ðə; ði]
different troops and then they decide which scout out of all those scouts did the
不同的 军队 和 然后 他们 决定 哪个 侦察 出去 的 全部 那些 侦察兵 做过 这
[bɪgɪst] [gʊd] [tɜːrn] .
biggest good turn .
最大 好的 转动 .

“县里的每个童子军小队都有权投票选出队里做得最好的童子军，然后把这个童子军的名字送到扶轮社，扶轮社的委员会会阅读所有小队提交的报告，然后决定哪个童子军做得最好。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrnz][ɑːr; ər][bɪg] [wʌnz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [ðeɪ] [dəʊnt][get][tuː; tə][ðə; ði]
All the good turns are big ones because if they're not they don't get to the
全部 这 好的 转弯 是 大的 一个 因为 如果 它们是 不是 他们 不 得到 到 这
[liːg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪg][wʌnz][ænd; ənd] [ðen] —
league and they decide which is the biggest of all the big ones and then —
联盟 和 他们 决定 哪个 是 这 最大 的 全部 这 大的 一个 和 然后 —
['lɪs(ə)n] !
listen !
听 !

所有的好事都是大好事，因为如果不是大好事，它们就进不了联赛，联赛会决定哪个好事是最大的，然后——听着!

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [gets] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [men] [gets] [ə; eɪ] [friː] [trɪp] [tuː; tə] ['jeləustəun] [pɑːrk] [nekst]
The scout that gets elected by those men gets a free trip to Yellowstone Park next
这 侦察 那 获得 当选 经过 那些 男人 获得 一个 自由的 旅行 到 黄石公园 公园 下一个
['sʌmər] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] ,
summer and all his expenses are paid ,
夏天 和 全部 他的 开支 是 有薪酬的 ,

被这些人选出的童子军成员明年夏天可以免费去黄石公园游玩，所有费用都由他们承担。

['kændi] [ænd; ənd] ['səudəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
candy and sodas and everything .
糖果 和 汽水 和 一切 .

糖果、汽水，还有各种各样的东西。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
And after they elect him they're going to have a banquet .
和 后 他们 选 他 它们是 去 到 有 一个 宴会 .

他们选出他之后，会举行宴会庆祝。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləustəun] ?
And do you know who's going to the Yellowstone ?
和 做 你 知道 谁是 去 到 这 黄石公园 ?

你知道谁要去黄石公园吗?

['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] . ”
Warde Hollister . ”
沃德 霍利斯特 . ”

沃德·霍利斯特。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪv] ['voʊtɪd] [ɔːl'redi] ?
“ You mean they've voted already ?
“ 你 意思是 他们有 投票 已经 ?

你的意思是他们已经投票了吗?

” ['westi] [æskt] .
” Westy asked .
” 韦斯蒂 问 .

“韦斯蒂问道。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [tɪl] [nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
“ No , not till next Saturday night ,
“ 不 , 不是 直到 下一个 周六 夜晚 ,

“不，要等到下周六晚上。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wen]
but anyway we're going to elect him and send his name in and when
但 反正 是 去 到 选 他 和 发送 他的 姓名 在 和 什么时候
[juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [juːl] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt]
you hear what he did you'll vote for him all right
你 听到 什么 他 做过 你会 投票 为了 他 全部 正确的

但不管怎样，我们都会选他，把他的名字提交上去，等你们听听他都做了些什么，你们就会投他一票了，好吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [bet] [juːl] [biː; bi] [praʊd] ['hiːz] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'troʊl] .
and I bet you'll be proud he's in your patrol .
和 我 赌注 你会 是 自豪的 他是 在 你的 巡逻 .

我敢肯定，你会为他加入你的巡逻队而感到自豪。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt]

You	**needn't**	**ask**	**me**	**what**	**he**	**did**	**because**	**you**	**have**	**to**	**come**	**and**	**find**	**out**
你	不必	问	我	什么	他	做过	因为	你	有	到	来	和	寻找	出去

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aɪs] [kriːm] ,

and	**there's**	**going**	**to**	**be**	**ice**	**cream**	**,**
和	有	去	到	是	冰	奶油	,

你不用问我他做了什么，因为你得亲自来一探究竟，而且还有冰淇淋吃。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðer; ðər] ? ”

So	**will**	**you**	**be**	**there**	**?**	**”**
所以	将要	你	是	那里	?	”

你会去吗?

“ [juː; jʊ][bet] , ” [sed] ['westi] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [truːps] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] ?

“	**You**	**bet**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**,**	**smiling**	**,**	**“**	**but**	**how**	**about**	**other**	**troops**	**all**	**over**	**the**	**county**	**?**
“	你	赌注	,	”	说	韦斯蒂	,	微笑	,	“	但	如何	关于	其他	军队	全部	超过	这	县	?

“当然，”韦斯蒂笑着说，“但是全县其他部队的情况如何呢？”

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːl] ['sʌmər] . ”

They	**haven't**	**been**	**asleep**	**all**	**summer**	**.**	**”**
他们	还没有	到过	睡着了	全部	夏天	.	”

他们整个夏天都没睡过觉。

“ [dʒiː] [wɪz] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ? ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	**Gee**	**whiz**	**,**	**what**	**do**	**we**	**care**	**?**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
“	吉	呼啸	,	什么	做	我们	关心	?	”	说	撒尿	-	哇	.

“哎呀，我们才不在乎呢！”皮威说道。

“ [juːd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , ” ['westi] [læft] .

“	**You'd**	**better**	**not**	**be**	**too**	**sure**	**,**	**”**	**Westy**	**laughed**	**.**
“	你会	更好的	不是	是	也	当然	,	”	韦斯蒂	笑了	.

“你最好别太肯定，”韦斯蒂笑着说。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ] — [aɪ][bet][juː; jʊ][ə; eɪ]['soʊdə] - [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] , ” [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [piː] - [wiː] .

“	**I**	**bet**	**you**	**—**	**I**	**bet**	**you**	**a**	**soda**	**Warde's**	**the**	**one**	**to**	**go**	**,**	**”**	**vociferated**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
“	我	赌注	你	—	我	赌注	你	一个	苏打	-	这	一	到	去	,	”	大声喊叫	撒尿	-	哇	.

:

“我敢打赌——我敢打赌一瓶汽水，沃德肯定是最合适的人选，”皮威大声说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['westi] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**.**
“	全部	正确的	,	”	说	韦斯蒂	.

“好吧，”韦斯蒂说道。

“ [duː][juː; jʊ][bet][hiː; hi][wəʊnt] ?

“	**Do**	**you**	**bet**	**he**	**won't**	**?**
“	做	你	赌注	他	惯于	?

你觉得他不会吗?

” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] [ɪn'kredʒələsli] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**demanded**	**incredulously**	**.**
”	撒尿	-	哇	要求	难以置信地	.

“皮威难以置信地问道。”

“ [ə; eɪ] ['felər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pə'troʊl] ? ”
“ A feller in your own patrol ? ”
“ 一个 伙计 在 你的 自己的 巡逻 ? ”

“是你们巡逻队里的一个人？”

“ [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [skaʊts] ['oʊvər][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['væli] , ” [sed] ['westi] .
“ They've got some pretty good scouts over in Little Valley , ” said Westy .
“ 他们有 得到 一些 漂亮的 好的 侦察兵 超过 在 小的 谷 , ” 说 韦斯蒂 .

“他们在小谷那边有一些非常优秀的球探，”韦斯蒂说道。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?
“ What do we care ?
“ 什么 做 我们 关心 ?

我们为什么要关心?

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] .
You just wait .
你 只是 等待 .

你只需等待。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðer; ðər] — [ʌp][æt; ət] ['rɔɪz] ? ”
Will you surely be there — up at Roy's ? ”
将要 你 一定 是 那里 — 向上 在 罗伊的 ? ”

你肯定会去罗伊家吗?

“ [juː; jʊ][bet] , ” [sed] ['westi] .
“ You bet , ” said Westy .
“ 你 赌注 , ” 说 韦斯蒂 .

“当然，”韦斯蒂说道。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[sʌm; səm] [nɔɪz]
SOME NOISE
一些 噪音

一些噪音

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [wʌns] [ə'gen] ,
It was good to see the familiar faces once again ,
它 曾是 好的 到 看 这 熟悉的 面孔 一次 再次 ,

很高兴再次见到这些熟悉的面孔。

[tuː; tə] [hɪr] ['rɔɪz] ['bæntər][ænd; ənd] [piː] - [wiːz] [voʊ'sɪfərəs] [tɔːk] .
to hear Roy's banter and Pee - wee's vociferous talk .
到 听到 罗伊的 闲聊 和 撒尿 - 尿尿 喧闹的 讲话 .

听罗伊的玩笑和皮威的喧闹谈话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [dɪd] [ɪn'diːd] [siːm] [laɪk]
And now that he was back among them , the summer did indeed seem like
和 现在 那 他 曾是 后退 之中 他们 , 这 夏天 做过 的确 似乎 喜欢
[ə; eɪ] ['naɪtmer] ,
a nightmare ,
一个 恶梦 ,

而现在他回到了他们中间，这个夏天对他来说确实像是一场噩梦。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
a thing to be forgotten .
一个 事物 到 是 被遗忘的 .

一件应该被遗忘的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər] ['westi] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ([ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pʊt]

It	was	not	hard	for	Westy	to	forget	his	disgrace	(	or	at	least	to	put
它	曾是	不是	难的	为了	韦斯蒂	到	忘记	他的	耻辱	(	或者	在	至少	到	放

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts]) [ɪn][ðə; ði] ['meri] ,

it	out	of	his	thoughts	)	in	the	merry	,
它	出去	的	他的	想法	)	在	这	欢乐	,

在欢乐的气氛中，韦斯蒂很容易忘记自己的耻辱（或者至少把它从脑海中抹去），

['bʌslɪŋ] [truːp] ['ætməsfɪr] .

bustling	troop	atmosphere	.
繁华	部队	气氛	.

热闹的部队氛围。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sʌmər] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

NOW	THAT	HE	WAS	BACK	AMONG	THEM	,	THE	SUMMER	SEEMED	LIKE	A
现在	那	他	曾是	后退	之中	他们	,	这	夏天	似乎	喜欢	一个

['naɪtmer] .

NIGHTMARE	.
恶梦	.

回到他们中间后，这个夏天对他来说就像一场噩梦。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət] ['rɔɪz] [haʊs] [ʌp][ɑːn] ['bleɪkliːz] [hɪl] ,

They	met	in	the	barn	at	Roy's	house	up	on	Blakeley's	Hill	,
他们	遇见	在	这	谷仓	在	罗伊的	房子	向上	在	布莱克利	爬坡道	,

他们在布莱克利山罗伊家的谷仓里见面了。

[wer] [ə; eɪ] [faɪn] [truːp] ['miːtɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ʌp] ,

where	a	fine	troop	meeting	room	had	been	fixed	up	,
在哪里	一个	美好的	部队	会议	房间	有	到过	固定的	向上	,

那里已经装修成了一间不错的部队会议室，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ðæt] ['nevər] [wɜːrkt] .

with	electric	lights	and	a	radio	that	never	worked	.
和	电的	灯	和	一个	收音机	那	绝不	工作	.

配有电灯和一台从来没用过的收音机。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['westi] ['mɑːrtn] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] ,

“	Allow	me	to	introduce	the	honorable	Westy	Martin	,	”	shouted	Roy	,
“	允许	我	到	介绍	这	光荣的	韦斯蒂	马丁	,	”	喊叫	罗伊	,

“请允许我介绍尊敬的韦斯蒂·马丁先生，”罗伊喊道。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['doʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

standing	on	the	old	kitchen	table	which	his	mother	had	donated	to	the	cause
常设	在	这	老的	厨房	桌子	哪个	他的	母亲	有	捐赠	到	这	原因

[ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ;

of	scouting	;
的	侦察	;

他站在母亲捐赠给童子军事业的那张旧厨房桌子上；

“ ['sɪlvər] [fɑːks][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪk'sept] [wen] ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

“	Silver	Fox	in	good	standing	except	when	he's	sitting	down	.
“	银	狐狸	在	好的	常设	除了	什么时候	他是	坐着	向下	.

“银狐先生除了坐着的时候，其他时候都表现良好。”

[heɪ] , ['westi] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [soʊ] [freʃ] ,

Hey	,	Westy	,	we're	going	to	have	refreshments	on	account	of	all	being	so	fresh	,
嘿	,	韦斯蒂	,	是	去	到	有	茶点	在	帐户	的	全部	存在	所以	新鲜的	,

嘿，韦斯蒂，因为食材都很新鲜，所以我们准备了茶点。

[ðæts] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [sez] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

that's	what	my	father	says	—	I	should	worry	.
那就是	什么	我的	父亲	说道	—	我	应该	担心	.

我父亲是这么说的——我应该担心。

[heɪ] , ['westi] ,
Hey , Westy ,
嘿 , 韦斯蒂 ,

嘿，韦斯蒂，

[piː] - [wiː] [sez] [nekst] ['sʌmər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l][tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd][ænd; ənd]
Pee - wee says next summer you're going to take your rifle to Coney Island and
撒尿 - 哇 说道 下一个 夏天 你是 去 到 拿 你的 步枪 到 科尼 岛 和
[ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] — ['hiːz][soʊ] [dʌm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃuːt] [ɑːr; ər][waɪld] ['ænɪmlz] . ”
shoot the chutes — he's so dumb he thinks chutes are wild animals . ”
射击 这 滑道 — 他是 所以 哑的 他 思考 滑道 是 荒野 动物 . ”

皮威说，明年夏天你要带着步枪去康尼岛射击滑梯——他蠢到以为滑梯是野生动物。

“ [nekst] ['sʌmər] [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] , ” [sed] ['westi] .
“ Next summer I'm going away with the troop , ” said Westy .
“ 下一个 夏天 我是 去 离开 和 这 部队 , ” 说 韦斯蒂 .

“明年夏天我要跟童子军一起出去玩，”韦斯蒂说。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz]['aʊərz] , ” [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .
“ The pleasure is ours , ” Roy shouted .
“ 这 乐趣 是 我们的 , ” 罗伊 喊叫 .

“我们很荣幸！”罗伊喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ We can stand it if you can .
“ 我们 能 站立 它 如果 你 能 .

“如果你们能忍受，我们也能忍受。”

['temp(ə)l][kæmp] ['wɔznt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] .
Temple Camp wasn't like the same place without you — it was better .
寺庙 营 不是 喜欢 这 相同的 地方 没有 你 — 它 曾是 更好的 .

没有你，圣殿营就不一样了——它变得更好了。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['wɔrd] , [haʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][flai] - ['peɪpər] ,
Did you hear about Warde , how he's going to get his head in the fly - paper ,
做过 你 听到 关于 沃德 , 如何 他是 去 到 得到 他的 头 在 这 飞 - 纸 ,

你听说沃德的事了吗？他要自投罗网了。

[aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ?
I mean his face in the newspaper ?
我 意思是 他的 脸 在 这 报纸 ?

我是指他登上报纸的照片吗?

['hiːz] [ɔːl'redi] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] . ”
He's already rejected by an overwhelming majority . ”
他是 已经 拒绝 经过 一个 压倒 多数 . ”

他已经被绝大多数人拒绝了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [piː] - [wiː] [toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] ['westi] ,
“ I don't know anything but what Pee - wee told me , ” said Westy ,
“ 我 不 知道 任何事物 但 什么 撒尿 - 哇 讲述 我 , ” 说 韦斯蒂 ,

“我只知道皮威告诉我的那些事，”韦斯蒂说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɔrd] [æz; əz][tuː; tə] [rɔi] , “ [bʌt; bət][aɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] . ”
speaking as much to Warde as to Roy , “ but I'm for you all right . ”
请讲 作为 很多 到 沃德 作为 到 罗伊 , “ 但 我是 为了 你 全部 正确的 . ”

这番话既是对沃德说的，也是对罗伊说的，“但我绝对支持你们。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'troʊl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ,
“ And you ought to be proud of your patrol , ” said the genial ,
“ 和 你 应该 到 是 自豪的 的 你的 巡逻 , ” 说 这 和蔼可亲 ,

“你应该为你的巡逻队感到自豪，”和蔼可亲的人说道。

[fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['elzwə:θ] , [ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['westi] [wɪð; wɪθ]

familiar	**voice**	**of**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**	**their**	**scoutmaster**	**,**	**trying**	**to**	**reach**	**Westy**	**with**
熟悉的	嗓音	的	先生	.	埃尔斯沃思	,	他们的	童子军领队	,	尝试	到	抵达	韦斯蒂	和

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

熟悉的童子军领队埃尔斯沃思先生的声音响起，他正试图用手去够韦斯蒂。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [fɔksiz] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

"	**Hurrah**	**for**	**the**	**Silver**	**-**	**plated**	**Foxes**	**,**	**"**	**shouted**	**Roy**	**.**
"	欢呼	为了	这	银	-	镀	狐狸	,	"	喊叫	罗伊	.

“银狐队万岁！”罗伊喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [fɔksiz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

"	**If**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Silver**	**-**	**plated**	**Foxes**	**will**	**give**	**me**	**the**	**floor**	**for**	**a**	**few**
"	如果	这	领导者	的	这	银	-	镀	狐狸	将要	给	我	这	地面	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

“如果银狐队的队长能给我几分钟时间发言，

" [læft] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] , " [wi:; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðen] — — "

"	**laughed**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**	**"**	**we**	**can**	**get**	**down**	**to**	**business**	**and**	**then**	**—**	**—**	**"**
"	笑了	先生	.	埃尔斯沃思	,	"	我们	能	得到	向下	到	商业	和	然后	—	—	"

埃尔斯沃思先生笑着说：“我们可以开始谈正事了，然后——”

" [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , " ['ʃaʊtɪd] [pi:] - [wi:] .

"	**Have**	**the**	**refreshments**	**,**	**"**	**shouted**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
"	有	这	茶点	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“吃点心吧！”皮威喊道。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][sɪt] [daʊn] . "

"	**Everybody**	**sit**	**down**	**.**	**"**
"	大家	坐	向下	.	"

“请大家坐下。”

" ['ɔ:lsoʊ] [ʃʌt] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

"	**Also**	**shut**	**up**	**,**	**"**	**shouted**	**Roy**	**.**
"	还	关闭	向上	,	"	喊叫	罗伊	.

“还有，闭嘴！”罗伊喊道。

" ['ɔ:lsoʊ]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] .

"	**Also**	**listen**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**.**
"	还	听	,	"	说	先生	.	埃尔斯沃思	.

“还要听，”埃尔斯沃思先生说。

" [ˌæbsə'lu:tli] , ['pɑ:zətɪvli] , " [sed] [rɔi] .

"	**Absolutely**	**,**	**positively**	**,**	**"**	**said**	**Roy**	**.**
"	绝对地	,	积极地	,	"	说	罗伊	.

“绝对没问题，”罗伊说。

" [fɜ:rst] [lets] [gɪv] [θri:] [tʃɪrz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['westi] ['bi:ɪŋ] [bæk] , [aɪ] [mi:n] [θri:] [graʊnz] .

"	**First**	**let's**	**give**	**three**	**cheers**	**on**	**account**	**of**	**Westy**	**being**	**back**	**,**	**I**	**mean**	**three**	**groans**	**.**
"	第一的	我们来吧	给	三	干杯	在	帐户	的	韦斯蒂	存在	后退	,	我	意思是	三	呻吟	.

"

"

“首先，让我们为韦斯蒂的回归欢呼三声，哦不，是三声呻吟。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , “ [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['spraɪtli] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz]
“ Then , ” said Mr . Ellsworth , “ as our sprightly leader of the Silver Foxes
“ 然后 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , “ 作为 我们的 轻快的 领导者 的 这 银 狐狸
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

“那么，”埃尔斯沃思先生说，“正如我们那位精神矍铄的银狐队长会说的那样，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['saɪləns] — — ”
let's have a large chunk of silence — — ”
我们来吧 有 一个 大的 块 的 沉默 — — ”

让我们保持一段长时间的沉默——”

“ [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ And very little of that , ” shouted Roy .
“ 和 非常 小的 的 那 , ” 喊叫 罗伊 .

“而且那部分很少，”罗伊喊道。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
“ You're crazy , ” shouted Pee - wee .
“ 你是 疯狂的 , ” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“你疯了！”皮威喊道。

“ [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ We're proud of it , ” shouted Roy .
“ 是 自豪的 的 它 , ” 喊叫 罗伊 .

“我们为此感到自豪，”罗伊喊道。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” ['ʃaʊtɪd] [dɑːk] ['kɑːrsn] .
“ Shut up , everybody , ” shouted Doc Carson .
“ 关闭 向上 , 大家 , ” 喊叫 医生 卡森 .

“都给我闭嘴！”卡森医生喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ? ” ['θʌndəd] [piː] - [wiː] .
“ How can I shut up when I wasn't saying anything ? ” thundered Pee - wee .
“ 如何 能 我 关闭 向上什么时候 我 不是 说 任何事物 ? ” 雷鸣 撒尿 - 哇 .

“我什么都没说，怎么可能闭嘴？”皮威怒吼道。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['eniweɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ Shut up , anyway , ” shouted Roy .
“ 关闭 向上 , 反正 , ” 喊叫 罗伊 .

“闭嘴！”罗伊喊道。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['westi] ['mɑːrtn] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][fɑːrm] .
“ Three cheers for Westy Martin down off the farm .
“ 三 干杯 为了 韦斯蒂 马丁 向下 离开 这 农场 .

“为农场里的韦斯蒂·马丁欢呼三声。”

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɪgz] , ['westi] ? ”
How are the pigs , Westy ? ”
如何 是 这 猪 , 韦斯蒂 ? ”

韦斯蒂，猪怎么样了？

“ ['prɪti] [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər][foʊks] ?
“ Pretty well , how are all your folks ?
“ 漂亮的 出色地 , 如何 是 全部 你的 各位 ?

“挺好的，你家人都好吗？”

” ['westi] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] ['ænsər] .
” Westy was inspired to answer .
” 韦斯蒂 曾是 灵感 到 回答 .

“韦斯蒂受到启发，回答了这个问题。”

“ [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , ” [sed] [rɔi] .

“	No	sooner	said	than	stung	,	”	said	Roy	.
“	不	很快	说	比	被蜇了	,	”	说	罗伊	.

“话音刚落就疼了，”罗伊说道。

“ [ɪf] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	I	said	anything	I'm	sorry	for	I'm	glad	of	it	.	”
”	如果	我	说	任何事物	我是	对不起	为了	我是	高兴的	的	它	.	”

“如果我说过什么让我感到抱歉的话，我很高兴。”

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [læft] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

“	Suppose	you	say	nothing	at	all	,	”	laughed	Mr	.	Ellsworth	.
”	认为	你	说	没有什么	在	全部	,	”	笑了	先生	.	埃尔斯沃思	.

“假设你什么也不说，”埃尔斯沃思先生笑着说。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [rɔi] , [səb'saɪdɪŋ] .

“	The	pleasure	is	mine	,	”	said	Roy	,	subsiding	.
”	这	乐趣	是	矿	,	”	说	罗伊	,	消退	.

“我也很荣幸，”罗伊平静地说。

“ [skaʊts] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][læst] .

“	Scouts	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	having	gained	the	floor	at	last	.
”	童子军	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	拥有	获得	这	地面	在	最后的	.

“童子军，”埃尔斯沃思先生终于有机会发言时说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪk'sept] ['westi] —

“	This	is	a	special	meeting	for	a	purpose	which	you	all	know	about	except	Westy	—
”	这	是	一个	特别的	会议	为了	一个	目的	哪个	你	全部	知道	关于	除了	韦斯蒂	—

— ”

—	”
—	”

“这是一次特殊会议，目的你们都知道，除了韦斯蒂——”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] !

“	I	told	him	!
”	我	讲述	他	!

我告诉他了！

” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

”	shouted	Pee	-	wee	.
”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“皮威喊道。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][wiː; wi] [proʊ'siːd] , ” ['mɪstər] .

“	And	he	will	become	familiar	with	the	matter	as	we	proceed	,	”	Mr	.
”	和	他	将要	变得	熟悉的	和	这	事情	作为	我们	继续	,	”	先生	.

['elzwəːθ] [kən'tɪnjuːd] .

Ellsworth	continued	.
埃尔斯沃思	持续	.

“随着事情的进展，他会逐渐熟悉这件事，”埃尔斯沃思先生继续说道。

“ [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] ,

“	As	all	of	us	know	,
”	作为	全部	的	我们	知道	,

“众所周知，

[ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd]

the	Rotary	Club	of	Bridgeboro	has	done	a	very	splendid	and	public	-	spirited
这	旋转	俱乐部	的	布里奇伯勒	有	完毕	一个	非常	灿烂	和	民众	-	精神抖擞

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

布里奇伯勒扶轮社做了一件非常出色且富有公德心的事情。

[ðɪs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ʌv; əv] [ˈrɑːkˌveɪl] [ˈkaʊnti] [huː]
This **organization** **has** **offered** **a** **reward** **to** **the** **scout** **of** **Rockvale** **County** **who**
这 组织 有 提供 一个 报酬 到 这 侦察 的 罗克韦尔 县 WHO
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [gʊd]
shall **be** **selected** **as** **the** **one** **who** **has** **done** **the** **most** **conspicuous** **good**
将 是 已选 作为 这 一 WHO 有 完毕 这 最多 显眼的 好的
[tɜːrn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] .
turn **during** **the** **summer** **.**
转动 期间 这 夏天 .

该组织向罗克韦尔县的童子军提供奖励，奖励对象为夏季期间做出最杰出善举的童子军。

[ðɪs] [əˈwɔːrd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [friː] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləustəun] [ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] ,
This **award** **,** **as** **we** **know** **,** **is** **a** **free** **trip** **to** **the** **Yellowstone** **National** **Park** **,**
这 奖 , 作为 我们 知道 , 是 一个 自由的 旅行 到 这 黄石公园 国家的 公园 ,

我们都知道，这个奖项是一次免费的黄石国家公园之旅。

[wer] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌdʒæmbəˈriː][fɔːr; fər] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] .
where **a** **national** **jamboree** **for** **Boy** **Scouts** **is** **to** **be** **held** **.**
在哪里 一个 国家的 大联欢 为了 男生 童子军 是 到 是 握住 .

童子军全国大露营将在此举行。

“ ['speʃ(ə)l] [stres] [wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ri'kwaiəmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn]
“ **Special** **stress** **was** **laid** **upon** **one** **or** **two** **requirements** **which** **would** **lift** **the** **good** **turn**
“ 特别的 压力 曾是 铺设 之上 一 或者 二 要求 哪个 会 举起 这 好的 转动
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['evri] - [deɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .
out **of** **the** **class** **of** **simple** **every** **-** **day** **kindness** **and** **helpfulness** **to** **others** **.**
出去 的 这 班级 的 简单的 每一个 - 天 仁慈 和 乐于助人 到 其他的 .

“特别强调了一两项要求，这些要求可以将善行从简单的日常善意和帮助他人提升到更高的层次。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
That **is** **,** **as** **I** **understand** **it** **,**
那 是 , 作为 我 理解 它 ,

也就是说，据我理解，

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [gʊd] [tɜːrn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
the **winning** **good** **turn** **must** **have** **something** **in** **the** **way** **of** **heroism** **in** **it** **.**
这 获胜 好的 转动 必须 有 某物 在 这 方式 的 英雄主义 在 它 .

成功的善举必须包含某种英雄主义色彩。

[aɪ][dəunt] [miːn] ['sɪmpli] ['fɪzɪk(ə)l] ['herəʊɪzəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['herəʊɪzəm][ʌv; əv] [soʊl] ,
I **don't** **mean** **simply** **physical** **heroism** **,** **of** **course** **,** **but** **heroism** **of** **soul** **,**
我 不 意思是 简单地 身体的 英雄主义 , 的 课程 , 但 英雄主义 的 灵魂 ,

我指的当然不仅仅是身体上的英勇，而是灵魂上的英勇。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
if **I** **might** **put** **it** **so** **.**
如果 我 可能 放 它 所以 .

如果我这么说的话。

['sækrɪfaɪs] , ['kɜːrɪdʒ] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] .
Sacrifice **,** **courage** **—** **I** **think** **we** **all** **know** **what** **is** **meant** **.**
牺牲 , 勇气 — 我 思考 我们 全部 知道 什么 是 意思是 .

牺牲、勇气——我想我们都知道它们的含义。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['letər] [rɪˈsiːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːp] ([ænd; ənd][baɪ] ['evri] [truːp] [ɪn]
“ **According** **to** **the** **printed** **letter** **received** **by** **our** **troop** **(** **and** **by** **every** **troop** **in**
“ 根据 到 这 打印 信 已收到 经过 我们的 部队 (和 经过 每一个 部队 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the **county** **,**
这 县 ,

“根据我们部队（以及全县所有部队）收到的印刷信件，

[aɪ] [sə'poʊz]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [baɪ] [voʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː]

I	suppose	)	it	is	our	privilege	to	select	by	vote	the	scout	among	us	who
我	认为	)	它	是	我们的	特权	到	选择	经过	投票	这	侦察	之中	我们	WHO

[hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [gʊd] [tɜːrn] .

has	done	the	most	conspicuous	good	turn	.
有	完毕	这	最多	显眼的	好的	转动	.

我想，我们有权利通过投票选出我们当中做出最杰出贡献的童子军。

[ɑːn] [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['leɪbər] [deɪ] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrn]

On	last	Monday	,	Labor	Day	,	the	period	for	performance	of	such	good	turn
在	最后的	周一	,	劳动	天	,	这	时期	为了	表现	的	这样的	好的	转动

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

上周一，也就是劳动节，这项善举的执行期结束了。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['letər] [rɪ'siːvd] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [voʊt]

In	accordance	with	the	printed	letter	received	we	had	an	informal	vote
在	根据	和	这	打印	信	已收到	我们	有	一个	非正式	投票

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]

and	decided	that	Warde	Hollister	of	the	Silver	Fox	Patrol	is	entitled	to	the
和	决定	那	沃德	霍利斯特	的	这	银	狐狸	巡逻	是	标题	到	这

[ə'wɔːrd] ,

award	,
奖	,

根据收到的印刷信件，我们进行了一次非正式投票，决定银狐巡逻队的沃德·霍利斯特有资格获得该奖项。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [truːp] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	our	troop	is	concerned	.
所以	远的	作为	我们的	部队	是	担心的	.

就我们部队而言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['æbsənt] ['membər] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['westi] ['mɑːrtn] .

There	was	only	one	absent	member	and	that	was	Westy	Martin	.
那里	曾是	仅有的	一	缺席的	成员	和	那	曾是	韦斯蒂	马丁	.

只有一名成员缺席，那就是韦斯蒂·马丁。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n] [meɪ]

we	all	know	and	I'm	just	running	over	the	matter	so	that	our	action	may
我们	全部	知道	和	我是	只是	跑步	超过	这	事情	所以	那	我们的	行动	可能

[biː; bi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

be	thoroughly	understood	and	deliberate	.
是	彻底	理解	和	商榷	.

我们都知道这件事，我只是简单回顾一下，以便大家能够彻底理解我们的行动是经过深思熟虑的。

“ [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [riˈkwaiəmənt] [aɪ] , [æz; əz] ['skaʊtmæstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'testɪŋ] [truːp] ,

“	In	accordance	with	requirements	I	,	as	scoutmaster	of	a	contesting	troop	,
“	在	根据	和	要求	我	,	作为	童子军领队	的	一个	竞争	部队	,

“根据相关规定，我作为参赛童子军队伍的领队，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [diːd] [ɔːr] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] ['wɔrd] [dɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ]

have	written	a	report	embodying	the	deed	or	exploit	which	Warde	did	and	which
有	书面	一个	报告	体现	这	契据	或者	开发	哪个	沃德	做过	和	哪个

[wiː; wi] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

we	purpose	to	present	to	these	gentlemen	for	their	consideration	.
我们	目的	到	展示	到	这些	先生们	为了	他们的	考虑	.

我们已经撰写了一份报告，详细记录了沃德的功绩或壮举，我们将提交给各位先生审阅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wen] [aɪ]
I am now going to read this for the approval of all of you and when I
我 是 现在 去 到 读 这 为了 这 赞同 的 全部 的 你 和 什么时候 我
[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .
have finished I shall ask all of you to sign it .
有 完成的 我 将 问 全部 的 你 到 符号 它 .

现在我将宣读这份文件，征求各位的意见，读完后我会请各位签字。

[jʊr; jər] ['signətʃə] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [voʊts] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'fʌŋktəri] ,
Your signatures will be your votes , and in this sense they will be perfunctory ,
你的 签名 将要 是 你的 投票 , 和 在 这 感觉 他们 将要 是 敷衍了事 ,

你的签名就等于你的选票，从这个意义上讲，这些签名只是走过场。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æn; ən] [juː'nænɪməs] [voʊt] .
as we have already had an unanimous vote .
作为 我们 有 已经 有 一个 一致 投票 .

因为我们已经进行了全票表决。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [skaʊts] [wɑːnt][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɔːr][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
If any of you scouts want to criticize or add anything to my description of
如果 任何 的 你 侦察兵 想 到 批评 或者 添加 任何事物 到 我的 描述 的
[ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] ,
the exploit ,
这 开发 ,

如果各位侦察兵想对我的漏洞描述提出批评或补充任何内容，

[sɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][dəunt] ['hezɪteɪt] . ”
sing out and don't hesitate . ”
唱歌 出去 和 不 犹豫 . ”

放声歌唱，不要犹豫。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ I will , ” shouted Pee - wee at the top of his voice .
“ 我 将要 , ” 喊叫 撒尿 - 哇 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“我愿意！”皮威扯着嗓子喊道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[wʌn] [gʊd] [tɜːrn]
ONE GOOD TURN
一 好的 转动

善举

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ən'foʊldəd][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] .
Mr . Ellsworth unfolded a typewritten paper and read .
先生 . 埃尔斯沃思 展开 一个 打字稿 纸 和 读 .

埃尔斯沃思先生展开一份打字稿，开始阅读。

['westi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Westy listened with the greatest attention ,
韦斯蒂 听着 和 这 最 注意力 ,

韦斯蒂全神贯注地听着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['brʌðɚz]
for he was the only one who did not already know of his scout brother's
为了 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 已经 知道 的 他的 侦察 兄弟
[ɪk'splɔɪt] .
exploit .
开发 .

因为他是唯一一个还不知道他当侦察兵的哥哥的英勇事迹的人。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [nuː] ['dʒɜːrzi] [truːp] ,

“	The	First	Bridgeboro	New	Jersey	Troop	,
”	这	第一的	布里奇伯勒	新的	球衣	部队	,

“新泽西州布里奇伯勒第一部队，

[biː] . [es] . [ə; eɪ] . [rɪ'spektfəli] [səb'mits] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

B	.	S	.	A	.	respectfully	submits	to	the	Rotary	Club	of	this	town	,
B	.	S	.	一个	.	尊敬	提交	到	这	旋转	俱乐部	的	这	镇	,

美国童子军协会谨向本镇扶轮社提交以下意见：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [pər'fɔːrmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [skaʊts] , ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ]

the	following	report	of	an	exploit	performed	by	one	of	its	scouts	,	Warde	Hollister
这	下列的	报告	的	一个	开发	执行	经过	一	的	它是	侦察兵	,	沃德	霍利斯特

,

,

,

以下是该组织一名侦察兵沃德·霍利斯特执行的一次行动的报告：

[waɪl] [æt; ət]['tempə(ə)l][kæmp] , [nuː] [jɔːk] , [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðɪs] [jɪr] .

while	at	Temple	Camp	,	New	York	,	on	the	ninth	of	August	this	year	.
尽管	在	寺庙	营	,	新的	约克	,	在	这	第九	的	八月	这	年	.

今年8月9日，在纽约州坦普尔营地。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [meɪd] ['ʌndər] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [siː] . ['elzwəːθ] [ʌv; əv]

This	report	is	made	under	supervision	and	guidance	of	William	C	.	Ellsworth	of
这	报告	是	制成	在下面	监督	和	指导	的	威廉	C	.	埃尔斯沃思	的

[brɪdʒbroʊ] ,

Bridgeboro	,
布里奇伯勒	,

本报告是在布里奇伯勒的威廉·C·埃尔斯沃思的监督和指导下完成的。

[huː] [ɪz] [ə'fɪʃəli] ['redʒɪstərd] [æt; ət] ['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz] ['skaʊtmæstər] [ʌv; əv] [sed] [truːp] .

who	is	officially	registered	at	National	Headquarters	as	scoutmaster	of	said	troop	.
WHO	是	官方	挂号的	在	国家的	总部	作为	童子军领队	的	说	部队	.

在国家总部正式注册为该童子军小队队长的人。

[kən'kluːsɪv] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] [ɪz] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] ['truːθflnəs] [ʌv; əv]

Conclusive	corroborative	evidence	is	readily	available	to	substantiate	truthfulness	of
确凿	佐证	证据	是	容易	可用的	到	证实	真实性	的

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

this	report	and	will	be	procured	and	transmitted	if	desired	.
这	报告	和	将要	是	采购	和	传输	如果	想要的	.

确凿的佐证材料随时可用，足以证实本报告的真实性，如有需要，我们将获取并提交这些材料。

“ [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] ,

“	Whatever	may	be	the	issue	in	this	contest	,
”	任何	可能	是	这	问题	在	这	竞赛	,

“无论这场竞赛的焦点是什么，

[ðɪs] [truːp] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ]

this	troop	wishes	to	express	its	appreciation	of	the	interest	and	kindness	which
这	部队	愿望	到	表达	它是	欣赏	的	这	兴趣	和	仁慈	哪个

[ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] [hæz; həz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skaʊt] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ,

the	Rotary	Club	has	shown	to	the	whole	scout	membership	of	this	county	,
这	旋转	俱乐部	有	所示	到	这	所有的	侦察	会员资格	的	这	县	,

本童子军小队谨此表达对扶轮社对本县全体童子军成员的关心和友好之情的感谢。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [truːp] [ɪz][ə; eɪ]

and	indirectly	to	the	whole	great	brotherhood	of	which	this	troop	is	a
和	间接	到	这	所有的	伟大的	兄弟情	的	哪个	这	部队	是	一个

[pɑːrt] . ”

part	.	”
部分	.	”

并间接地向这支部队所属的整个伟大的兄弟会致以敬意。”

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæts] ['dændi] ['læŋgwɪdʒ] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	Gee	,	but	that's	dandy	language	,	”	shouted	Pee	-	wee	.
”	吉	,	但	那就是	花花公子	语言	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“哇，这语言真棒！”皮威喊道。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ə'wɔːrd][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

“	Unfortunately	the	award	is	not	for	fine	language	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	.
”	很遗憾	这	奖	是	不是	为了	美好的	语言	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	.

“很遗憾，这个奖项不是颁给语言优美的人的，”埃尔斯沃思先生说。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] , “ [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] , ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] , [ə; eɪ]

Mr	.	Ellsworth	continued	reading	,	“	On	the	date	mentioned	,	Warde	Hollister	,	a
先生	.	埃尔斯沃思	持续	阅读	,	“	在	这	日期	提及	,	沃德	霍利斯特	,	一个

[skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,

scout	of	the	first	class	,
侦察	的	这	第一的	班级	,

埃尔斯沃思先生继续念道：“在上述日期，沃德·霍利斯特，一名一流侦察兵，

[wʌz; wəz] ['haɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

was	hiking	in	the	neighborhood	of	Temple	Camp	and	stopped	in	a	small
曾是	远足	在	这	邻里	的	寺庙	营	和	停止	在	一个	小的

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ʃæk] [tuː; tə][æsk][də'rekʃ(ə)nz] — — ”

and	humble	shack	to	ask	directions	—	—	”
和	谦逊的	窝棚	到	问	方向	—	—	”

在坦普尔营地附近徒步旅行时，我停下来在一间简陋的小棚屋里问路——”

“ [tel] [haʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	Tell	how	they	gave	him	a	drink	of	milk	,	”	shouted	Pee	-	wee	.
”	告诉	如何	他们	给予	他	一个	喝	的	牛奶	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“说说他们是怎么给他喝牛奶的，”皮威喊道。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , ” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [riːd] [ɑːn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , [ə; eɪ]

“	The	people	were	very	poor	,	”	Mr	.	Ellsworth	read	on	,	“	and	the	mother	,	a
”	这	人们	是	非常	贫穷的	,	”	先生	.	埃尔斯沃思	读	在	,	“	和	这	母亲	,	一个

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

“这些人非常贫穷，”埃尔斯沃思先生继续读道，“母亲是一位寡妇，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] , [tuː; tə][æn; ən]

was	on	the	point	of	sending	her	little	child	,	a	boy	of	six	,	to	an
曾是	在	这	观点	的	发送	她	小的	孩子	,	一个	男生	的	六	,	到	一个

['ɔːrfənɪdʒ] ,

orphanage	,
孤儿院	,

她原本打算把她六岁的儿子送到孤儿院。

['praɪər][tuː; tə] ['siːkɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

prior	to	seeking	work	for	herself	in	the	countryside	.
事先的	到	寻求	工作	为了	她自己	在	这	农村	.

在她到农村找工作之前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	seemed	broken	-	hearted	at	this	prospect	and	was	much	overcome	as	she
她	似乎	破碎的	-	心地	在	这	前景	和	曾是	很多	克服	作为	她

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [skaʊt] ['hɑːlɪstɚ] .

talked	with	Scout	Hollister	.
谈话	和	侦察	霍利斯特	.

听到这个消息，她似乎非常伤心，在和 Scout Hollister 交谈时情绪激动不已。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrθə] ['kɔrbɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] ,

The	woman's	name	is	Martha	Corbett	and	her	home	is	,	or	was	,
这	女性的	姓名	是	玛莎	科贝特	和	她	家	是	,	或者	曾是	,

这名女子名叫玛莎·科贝特，她的家是（或者曾经是）

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['rʌnɪŋ] [pæst]['temp(ə)l][kæmp]['ɪntuː] - . ”

on	the	road	running	past	Temple	Camp	into	Briarvale	.	”
在	这	路	跑步	过去的	寺庙	营	进入	-	.	”

就在从坦普尔营地通往布里亚维尔的路上。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	There's	an	apple	orchard	near	it	,	”	shouted	Pee	-	wee	.
“	有	一个	苹果	果园	靠近	它	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“附近有个苹果园，”皮威喊道。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [riːd] [ɑːn] , “ [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

Mr	.	Ellsworth	read	on	,	“	That	night	at	Temple	Camp	,
先生	.	埃尔斯沃思	读	在	,	“	那	夜晚	在	寺庙	营	,

埃尔斯沃思先生继续读道：“那天晚上在圣殿营地，

[skaʊt] ['hɑːlɪstɚ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['kɪŋz] [koʊv] ,

Scout	Hollister	heard	that	a	wealthy	lady	living	at	King's	Cove	,
侦察	霍利斯特	听到	那	一个	富裕	女士	活的	在	国王学院	海湾	,

斯库特·霍利斯特听说，住在国王湾的一位富有的女士，

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ,

about	seven	miles	from	Temple	Camp	in	a	direct	line	,
关于	七	英里	从	寺庙	营	在	一个	直接的	线	,

从坦普尔营地直线距离约七英里，

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [baɪ]['ɔːtoʊ] [ðæt] [naɪt] .

was	leaving	for	New	York	by	auto	that	night	.
曾是	离开	为了	新的	约克	经过	汽车	那	夜晚	.

当晚他要开车去纽约。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['leɪdiːz] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest]

This	information	was	imparted	to	him	by	the	lady's	son	who	was	a	guest
这	信息	曾是	传授	到	他	经过	这	女士的	儿子	WHO	曾是	一个	客人

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

at	Temple	Camp	.
在	寺庙	营	.

这条信息是一位女士的儿子告诉他的，这位儿子当时是圣殿营地的客人。

[ðə; ði]['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['hɔːrəs] [iː] . ['hɑːrˌtwɛl] , [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːrkl] ,

The	lady	,	Mrs	.	Horace	E	.	Hartwell	,	whose	husband	is	well	known	in	financial	circles	,
这	女士	,	太太	.	贺拉斯	E	.	哈特韦尔	,	谁	丈夫	是	出色地	已知	在	金融的	界	,

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

这位女士，霍勒斯·E·哈特韦尔夫人，她的丈夫在金融界颇有名望，她打算.....

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['erəndz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

among	other	errands	in	the	city	,
之中	其他	跑腿	在	这	城市	,

除了在城里办其他事之外，

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [hoʊm] [æt; ət] [ˈkɪŋz] [koʊv] .

to	secure	a	female	servant	for	her	country	home	at	King's	Cove	.
到	安全的	一个	女性	仆人	为了	她	国家	家	在	国王学院	海湾	.

为她在国王湾的乡间别墅雇佣一名女佣。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmoʊtər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [skaʊt]

“	It	was	known	that	she	would	motor	to	New	York	late	that	evening	and	Scout
“	它	曾是	已知	那	她	会	发动机	到	新的	约克	晚的	那	晚上	和	侦察

[ˈhɑːlɪstɚ] ,

Hollister	,
霍利斯特	,

“大家都知道她当晚晚些时候会开车去纽约，而斯考特·霍利斯特……”

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɔrbɪt] [ˈwʊmən] , [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ɑːn]

hoping	to	secure	employment	for	the	Corbett	woman	,	tried	to	get	her	on
希望	到	安全的	就业	为了	这	科贝特	女士	,	尝试	到	得到	她	在

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

为了帮助科贝特女士找到工作，我试图通过电话联系她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði]

He	had	reason	to	believe	from	conversation	with	her	son	that	the
他	有	原因	到	相信	从	对话	和	她	儿子	那	这

[ˈkɔrbɪt] [ˈwʊmən] [maɪt] [pruːv] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪf] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd]

Corbett	woman	might	prove	available	for	service	if	communication	could	be	had
科贝特	女士	可能	证明	可用的	为了	服务	如果	沟通	可以	是	有

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrˌtwɛl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

with	Mrs	.	Hartwell	before	her	departure	for	New	York	.
和	太太	.	哈特韦尔	前	她	离开	为了	新的	约克	.

他从与她儿子的谈话中得知，如果能在哈特韦尔夫人动身前往纽约之前与她取得联系，科贝特夫人或许可以提供服务。

“ [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈhɑːrˌtwɛl] [pleɪs] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] ,

“	Unable	to	get	the	Hartwell	place	by	telephone	,
“	无法	到	得到	这	哈特韦尔	地方	经过	电话	,

“无法通过电话联系到哈特韦尔庄园，

[ˈhɑːlɪstɚ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə] [ˈkɪŋz] [koʊv] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

Hollister	decided	to	go	personally	to	King's	Cove	by	a	short	cut	through	the
霍利斯特	决定	到	去	亲自	到	国王学院	海湾	经过	一个	短的	切	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

霍利斯特决定亲自抄近路穿过树林前往国王湾。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [swɑːmp] [ˈkɔːzɪŋ] [mʌtʃ]

To	do	this	it	was	necessary	for	him	to	cross	a	swamp	causing	much
到	做	这	它	曾是	必要的	为了	他	到	叉	一个	沼泽	导致	很多

[ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrævələr] .

difficulty	to	the	traveler	.
困难	到	这	游客	.

为此，他必须穿越一片沼泽，这给旅行者带来了很多困难。

[ˈhɑːlɪstɚ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ɪnˈteɪər] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [sɪks] [maɪlz] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ðɪs] [swɑːmp]) [ɪn] [les]

Hollister	covered	the	entire	distance	of	six	miles	(	including	this	swamp	)	in	less
霍利斯特	涵盖	这	全部的	距离	的	六	英里	(	包括	这	沼泽	)	在	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] ,

than	two	hours	,
比	二	小时	,

霍利斯特在不到两个小时的时间内走完了全程六英里（包括这片沼泽地）。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'splɔɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd][dɪd] , [ɪn]

a	very	remarkable	exploit	in	the	way	of	speed	and	endurance	,	and	did	,	in
一个	非常	卓越	开发	在	这	方式	的	速度	和	耐力	,	和	做过	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

这是一项在速度和耐力方面都非常了不起的壮举，而且实际上也确实如此。

[riːtʃ] ['kɪŋz] [koʊv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['hɑːrˌtwɛl] ['ɔːtoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd]

reach	King's	Cove	in	time	to	intercept	the	Hartwell	auto	which	had	already	started
抵达	国王学院	海湾	在	时间	到	截距	这	哈特韦尔	汽车	哪个	有	已经	开始

[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

for	New	York	.
为了	新的	约克	.

及时赶到国王湾，拦截了已经开往纽约的哈特韦尔汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ʃɔːrt] [kʌt] [ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

It	was	only	by	taking	the	difficult	short	cut	and	traversing	the	dangerous
它	曾是	仅有的	经过	采取	这	难的	短的	切	和	穿越	这	危险的

[swɑːmp] [ðæt] ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

swamp	that	Hollister	was	able	to	do	this	.
沼泽	那	霍利斯特	曾是	有能力的	到	做	这	.

只有通过走这条艰难的捷径并穿越危险的沼泽，霍利斯特才能做到这一点。

“ ['hɑːlɪstɚ] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət]

“	Hollister	made	himself	known	to	Mrs	.	Hartwell	as	one	of	the	scouts	at
“	霍利斯特	制成	他自己	已知	到	太太	.	哈特韦尔	作为	一	的	这	侦察兵	在

['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

Temple	Camp	and	was	the	means	of	suspending	her	efforts	to	obtain	a
寺庙	营	和	曾是	这	方法	的	暂停	她	努力	到	获得	一个

['sɜːrvənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt]

servant	in	New	York	until	he	should	have	an	opportunity	to	bring	Mrs	.	Corbett
仆人	在	新的	约克	直到	他	应该	有	一个	机会	到	带来	太太	.	科贝特

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

“霍利斯特以坦普尔营地侦察员的身份与哈特韦尔夫人相识，并阻止了她在纽约雇佣仆人的努力，直到他有机会带科贝特夫人来见她。

“ [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃaɪld]

“	The	sequel	of	this	exploit	was	that	Mrs	.	Corbett	and	her	young	child
“	这	续集	的	这	开发	曾是	那	太太	.	科贝特	和	她	年轻的	孩子

[wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrˌtwɛl] [hoʊm] [wɪtʃ] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

were	taken	into	the	Hartwell	home	which	seems	likely	to	be	a	permanent
是	已采取	进入	这	哈特韦尔	家	哪个	似乎	可能	到	是	一个	永恒的

['refjuːdʒ][fɔːr; fər][bəuθ] .

refuge	for	both	.
避难所	为了	两个都	.

“这次行动的后续是，科贝特夫人和她的幼子被送进了哈特韦尔家，这似乎很可能成为她们母女俩的永久避难所。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊtəri] [klʌb] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [tɜːrn] [kən'teɪnz] [bəuθ]

“	It	is	respectfully	submitted	to	the	Rotary	Club	that	this	good	turn	contains	both
“	它	是	尊敬	提交	到	这	旋转	俱乐部	那	这	好的	转动	包含	两个都

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] [ə'wɔːrd] ,

of	the	elements	required	for	the	winning	of	the	Yellowstone	award	,
的	这	元素	必需的	为了	这	获胜	的	这	黄石公园	奖	,

“谨向扶轮社呈报，这项善举具备赢得黄石奖所需的两个要素，

[vɪz] . , [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪk'splɔɪt] . ”

viz	.	,	generosity	of	purpose	and	prowess	in	the	consequent	exploit	.	”
即	.	,	慷慨	的	目的	和	能力	在	这	后果	开发	.	”

即，慷慨的志向和随之而来的卓越才能。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [skaʊts] , [ɔ:l] [raɪt] ?
“ How about that , scouts , all right ?
“ 如何 关于 那 , 侦察兵 , 全部 正确的 ?

“怎么样，各位球探，好吗？”

” ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [kən'klu:did] .
” Mr . Ellsworth concluded .
” 先生 . 埃尔斯沃思 结束 .

埃尔斯沃思先生总结道。

“ ['enibɑ:di] [wɑ:nt][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Anybody want to add anything ? ”
“ 任何人 想 到 添加 任何事物 ? ”

“还有人想补充什么吗？”

“ [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['wɔrd] ['hɑ:lɪstɚ] !
“ Three cheers for Warde Hollister !
“ 三 干杯 为了 沃德 霍利斯特 !

“为沃德·霍利斯特欢呼三声！”

” [tu:] [ɔ:r] [θri:] [skaʊts] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
” two or three scouts shouted instinctively .
” 二 或者 三 侦察兵 喊叫 本能地 .

两三个侦察兵本能地喊道。

“ [oʊ] , [bɔɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['jeləustəun] [pɑ:rk][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tru:p] !
“ Oh , boy , we're going to have a trip to Yellowstone Park in our troop !
“ 哦 , 男生 , 是 去 到 有 一个 旅行 到 黄石公园 公园 在 我们的 部队 !

“哦，天哪，我们童子军要去黄石公园旅行了！”

” [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [pi:] - [wi:] .
” vociferated Pee - wee .
” 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

“皮威大声说道。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:][sʌm; səm][poʊst][kɑ:rdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ? ”
“ Will you send me some post cards from there ? ”
“ 将要 你 发送 我 一些 邮政 牌 从 那里 ? ”

“你会从那里给我寄些明信片吗？”

“ [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] ; “ [wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”
“ Three cheers for the Silver Foxes , ” shouted Roy ; “ we thank you . ”
“ 三 干杯 为了 这 银 狐狸 , ” 喊叫 罗伊 ; “ 我们 感谢 你 . ”

“为银狐队欢呼三声！”罗伊喊道，“我们感谢你们。”

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪərd] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pi:] - [wi:] .
“ You make me tired , you didn't do it ! ” shouted Pee - wee .
“ 你 制作 我 疲劳的 , 你 没有 做 它 ! ” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“你让我累死了，你又没做错什么！”皮威喊道。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ʃaʊt] . ”
“ Any one would think you were the one that did it , to hear you shout . ”
“ 任何 一 会 思考 你 是 这 一 那 做过 它 , 到 听到 你 喊 . ”

“任何人听到你的喊叫声，都会以为是你干的。”

“ [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] , ” [rɔi] [ʃɑ:t] [bæk] ; “ ['hi:z] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] . ”
“ I'm the one that had the responsibility , ” Roy shot back ; “ he's in my patrol . ”
“ 我是 这 一 那 有 这 责任 , ” 罗伊 射击 后退 ; “ 他是 在 我的 巡逻 . ”

“我才是负有责任的人，”罗伊反驳道；“他跟我一起巡逻。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['wɔrd] ?
“ How about you , Warde ?
“ 如何 关于 你 , 沃德 ?

“沃德，你呢？”

" ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [læft] .
" **Mr** . **Ellsworth** **laughed** .
" 先生 . 埃尔斯沃思 笑了 .

埃尔斯沃思先生笑了。

" [ɔ:l] [oʊ] . [keɪ] . ? "
" **All** **O** . **K** . **?** "
" 全部 哦 . K . ? "

"一切都好吗？"

" [ʃʊr] [ɪts] [oʊ] . [keɪ] . , " ['ʃaʊtɪd] [pi:] - [wi:] ; " [ɪts] ['dændi] ['læŋgwɪdʒ] . "
" **Sure** **it's** **O** . **K** . , " **shouted** **Pee** - **wee** ; " **it's** **dandy** **language** . "
" 当然 它是 哦 . K . , " 喊叫 撒尿 - 哇 ; " 它是 花花公子 语言 . "

"当然没问题，"皮威喊道，"这可是很棒的语言。"

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tu:] — — " ['wɔrd] [bɪ'gæn] .
" **It** **sounds** **kind** **of** **too** **—** **—** " **Warde** **began** .
" 它 声音 种类 的 也 — — " 沃德 开始 .

"听起来有点太——"沃德开口道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] , " [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .
" **No** , **it** **doesn't** , " **Pee** - **wee** **shouted** .
" 不 , 它 不 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

"不，不是这样的！"皮威喊道。

" [wel] , ['eniweɪ] , " ['wɔrd] [læft] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd]
" **Well** , **anyway** , " **Warde** **laughed** , " **I'd** **like** **to** **say** **this** **if** **I** **can** **have** **a** **word**
" 出色地 , 反正 , " 沃德 笑了 , " ID 喜欢 到 说 这 如果 我 能 有 一个 单词
— — "
— **—** **"**
— — "

"好吧，不管怎样，"沃德笑着说，"如果可以的话，我想说几句——"

" [help] [jɔ:r'self] , " [sed] [rɔi] , " [pi:] - [wi:] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" **Help** **yourself** , " **said** **Roy** , " **Pee** - **wee** **has** **plenty** **of** **them** . "
" 帮助 你自己 , " 说 罗伊 , " 撒尿 - 哇 有 很多 的 他们 . "

"随便拿，"罗伊说，"皮威有很多。"

" [aɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] , " [sed] ['wɔrd] .
" **I** **don't** **care** **anything** **about** **seeing** **my** **name** **in** **the** **papers** , " **said** **Warde** .
" 我 不 关心 任何事物 关于 看到 我的 姓名 在 这 文件 , " 说 沃德 .

"我一点也不在乎我的名字出现在报纸上，"沃德说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['jeləustəun] [pɑ:rk]
" **I** **never** **thought** **much** **about** **Yellowstone** **Park**
" 我 绝不 想法 很多 关于 黄石公园 公园

我以前从未过多地考虑过黄石公园。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ɔ:l] [raɪt] .
but **I** **guess** **I'd** **like** **to** **go** **there** **all** **right** .
但 我 猜测 ID 喜欢 到 去 那里 全部 正确的 .

但我猜我还是想去那里。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌnt] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
I **don't** **think** **so** **much** **of** **that** **stunt** **now** **that** **it's** **written** **down** .
我 不 思考 所以 很多 的 那 特技 现在 那 它是 书面 向下 .

现在把它写下来之后，我觉得那件事并没有那么糟糕了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [aʊt] [aɪl] [biː; bi][glæd] ; [aɪl] [biː; bi][glæd]['moʊstli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːp]

But	if	it	wins	out	I'll	be	glad	;	I'll	be	glad	mostly	on	account	of	the	troop
但	如果	它	胜利	出去	患病的	是	高兴的	;	患病的	是	高兴的	大多	在	帐户	的	这	部队

— — ”

— — ”

— — ”

但如果它最终获胜，我会很高兴；我高兴的主要原因是这支部队——”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi][glæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['grɪzli] [berz] ? ” ['θʌndəd] [piː] - [wiː] .

“	Won't	you	be	glad	on	account	of	the	grizzly	bears	?	”	thundered	Pee	-	wee	.
“	惯于	你	是	高兴的	在	帐户	的	这	灰熊	熊	?	”	雷鸣	撒尿	-	哇	.

“难道你们不为灰熊的出现而感到高兴吗？”皮威怒吼道。

“ [ʃʊr] , ” ['wɔrd] [læft] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd]['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] — [juː; jʊ]

“	Sure	,	”	Warde	laughed	,	“	but	I'll	be	glad	mostly	because	we	have	—	you
“	当然	,	”	沃德	笑了	,	“	但	患病的	是	高兴的	大多	因为	我们	有	—	你

[noʊ] — [æn; ən] ['ɑːnər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .

know	—	an	honor	in	our	troop	.
知道	—	一个	荣誉	在	我们的	部队	.

“当然，”沃德笑着说，“但我最高兴的是，你知道，我们部队里有荣誉可言。”

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [truːp] ['betər] [ðæn; ðən] ['jeləustəun] [pɑːrk] .

I	like	this	troop	better	than	Yellowstone	Park	.
我	喜欢	这	部队	更好的	比	黄石公园	公园	.

我更喜欢这个部队，而不是黄石公园。

['enihaʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] ;

Anyhow	this	is	all	I	want	to	say	;
无论如何	这	是	全部	我	想	到	说	;

总之，这就是我想说的全部内容；

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] — [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	hope	you	fellows	won't	be	disappointed	if	I	—	if	we	don't	get	it	.	”
我	希望	你	伙伴们	惯于	是	失望的	如果	我	—	如果	我们	不	得到	它	.	”

我希望各位不要失望，如果我——如果我们没能得到它的话。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	mean	don't	get	it	?
“	什么	做	你	意思是	不	得到	它	?

“你说什么？不明白？”

” [piː] - [wiː] [rɔːrd] .

”	Pee	-	wee	roared	.
”	撒尿	-	哇	咆哮	.

“皮威咆哮道。”

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , ” ['wɔrd] [læft] , [æz; əz][hiː; hi] ['taʊzld] [piː] - [wiːz] ['kɜːrli] [her] .

“	I	mean	just	that	,	”	Warde	laughed	,	as	he	tousled	Pee	-	wee's	curly	hair	.
“	我	意思是	只是	那	,	”	沃德	笑了	,	作为	他	蓬乱的	撒尿	-	尿尿	卷曲	头发	.

“我的意思就是这样，”沃德笑着说，一边揉乱皮威的卷发。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	hope	we	get	it	,	but	I'm	not	going	to	worry	about	it	.
“	我	希望	我们	得到	它	,	但	我是	不是	去	到	担心	关于	它	.

“我希望我们能成功，但我不会为此担心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][get][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [biː; bi][glæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] .

And	if	we	do	get	it	I'll	be	glad	on	account	of	the	troop	.
和	如果	我们	做	得到	它	患病的	是	高兴的	在	帐户	的	这	部队	.

如果我们真的得到了它，我会很高兴，因为这关系到部队的安危。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] ;

I	always	stuck	to	the	troop	;
我	总是	卡住	到	这	部队	;

我一直都和部队在一起;

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [læst] ['sʌmər] [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

I	could	have	gone	to	Europe	last	summer	but	I	wanted	to	go	away	with
我	可以	有	已消失	到	欧洲	最后的	夏天	但	我	通缉	到	去	离开	和

[ðə; ði] [truːp] .

the	troop	.
这	部队	.

去年夏天我本来可以去欧洲，但我想要和部队一起出去玩。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] — [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləustəun] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

And	if	I	do	—	if	I	should	—	go	out	to	the	Yellowstone	this	is	the	way	it
和	如果	我	做	—	如果	我	应该	—	去	出去	到	这	黄石公园	这	是	这	方式	它

[wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

will	be	with	me	;
将要	是	和	我	;

如果我真的——如果我应该——去黄石公园，我的情况就会是这样;

[aɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːp] . ”

I'll	feel	as	if	I'm	going	for	the	troop	.	”
患病的	感觉	作为	如果	我是	去	为了	这	部队	.	”

我会感觉自己像是在为部队而战。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈelzwəːθ] ['brɪskli] .

“	That's	the	way	to	talk	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	briskly	.
“	那就是	这	方式	到	讲话	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	轻快地	.

“就该这么说话，”埃尔斯沃思先生干脆利落地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ” ['θʌndəd] [piː] - [wiː] .

“	I	was	just	going	to	talk	that	way	,	”	thundered	Pee	-	wee	.
“	我	曾是	只是	去	到	讲话	那	方式	,	”	雷鸣	撒尿	-	哇	.

“我本来就打算这么说话，”皮威怒吼道。

“ ['mɪstər] . [ˈelzwəːθ] [seɪvd] [juː ˈes][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [sed] [rɔi] .

“	Mr	.	Ellsworth	saved	us	just	in	time	,	”	said	Roy	.
“	先生	.	埃尔斯沃思	已保存	我们	只是	在	时间	,	”	说	罗伊	.

“埃尔斯沃思先生真是及时救了我们，”罗伊说道。

“ [jʌŋ] ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɜːrt] [ə'gen] .

“	Young	Faithful	was	going	to	spurt	again	.
“	年轻的	忠实	曾是	去	到	喷	再次	.

“年轻的费斯福尔又要喷水了。”

['hiːz] [gɑːt][oʊld] ['feɪθf(ə)l] ['gaɪzər] ['terɪŋ] [ɪts] [her] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

He's	got	Old	Faithful	Geyser	tearing	its	hair	with	jealousy	.
他是	得到	老的	忠实	喷泉	撕裂	它是	头发	和	妒忌	.

他让老忠实喷泉嫉妒得抓狂。

[oʊld] ['feɪθf(ə)l] [spɜːrt] ['evri] ['aʊər] , [hiː; hi] [spɜːrt] [twaɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

Old	Faithful	spurts	every	hour	,	he	spurts	twice	a	minute	.	”
老的	忠实	喷涌	每一个	小时	,	他	喷涌	两次	一个	分钟	.	”

老忠实喷泉每小时喷发一次，每分钟喷发两次。

“ [wel] , ” [læft] ['mɪstər] . [ˈelzwəːθ] , “ [ɪf] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [straɪks] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ,

“	Well	,	”	laughed	Mr	.	Ellsworth	,	“	if	this	report	strikes	you	all	right	,
”	出色地	,	”	笑了	先生	.	埃尔斯沃思	,	“	如果	这	报告	罢工	你	全部	正确的	,

“嗯，”埃尔斯沃思先生笑着说，“如果这份报告让你觉得没问题的话，

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [pʊt][jʊr; jər] [neɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”
suppose you all put your names to it . ”
认为 你 全部 放 你的 姓名 到 它 . ”

假设你们都在上面签名。”

“ [aɪl] [pʊt] [maɪn] [fɜːrst] , ” [ˈʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
“ I'll put mine first , ” shouted Pee - wee .
“ 患病的 放 矿 第一的 , ” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我要把我的放在第一位！”皮威喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈwesti] [ˈmɑːrtn] [hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was not until after Westy Martin had signed his name that he had
它 曾是 不是 直到 后 韦斯蒂 马丁 有 签名 他的 姓名 那 他 有
[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [ˈwɜrd] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
an opportunity of seeking out Warde and talking with him alone .
一个 机会 的 寻求 出去 沃德 和 说 和 他 独自的 .

直到韦斯蒂·马丁签完名后，他才有机会找到沃德并与他单独交谈。

[haʊ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ɪˈskeɪpt] [piː] - [wiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ;
How the hero escaped Pee - wee would be difficult to explain ;
如何 这 英雄 逃脱 撒尿 - 哇 会 是 难的 到 解释 ;

英雄是如何逃脱皮威的追捕的，这很难解释；

[ˈprɑːbəbli] [ðæt] [ˈhɪroʊ] - [ˈmeɪkər][wʌz; wəz] [diˈteind] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
probably that hero - maker was detained by a prolonged encounter with the
大概 那 英雄 - 制造商 曾是 被拘留 经过 一个 延长 遇到 和 这
[rɪˈfreʃmənts] .
refreshments .
茶点 .

或许那位英雄缔造者是因为长时间享用茶点而耽搁了。

[ˈwɔrd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmɑːdɪst] ,
Warde , always modest ,
沃德 , 总是 谦虚的 ,

沃德一向谦逊。

[wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklæmərəs] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [pɑːrt] [weɪ]
was glad enough to get away from the clamorous throng and walk part way
曾是 高兴的 足够的 到 得到 离开 从 这 喧闹的 人群 和 走 部分 方式
[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈwesti] ,
home with Westy ,
家 和 韦斯蒂 ,

很高兴能摆脱喧闹的人群，和韦斯蒂一起走一段回家的路。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːl] [ˈsʌmər] .
whom he had not seen all summer .
谁 他 有 不是 已见 全部 夏天 .

他整个夏天都没见过他。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈwɔrd] [ænd; ənd] [ˈwesti]
WARDE AND WESTY
沃德 和 韦斯蒂

沃德和韦斯蒂

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːp] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [ˈwɔrd] [əbˈzɜːrvd] ,
“ I said it was the troop I was thinking about , ” Warde observed ,
“ 我 说 它 曾是 这 部队 我 曾是 思维 关于 , ” 沃德 观察到 ,

“我说我当时想的就是那支部队，”沃德说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] ['riːəli] [ðæt] [kɪd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . ”

“	but	I	guess	it's	really	that	kid	I'm	thinking	about	as	much	as	anything	.	”
”	但	我	猜测	它是	真的	那	孩子	我是	思维	关于	作为	很多	作为	任何事物	.	”

“但我猜，我最牵挂的还是那个孩子。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['kɔːrbəts] [kɪd] ? ” ['westi] [æskt] .

“	You	mean	Mrs	.	Corbett's	kid	?	”	Westy	asked	.
”	你	意思是	太太	.	科贝特的	孩子	?	”	韦斯蒂	问	.

“你是说科贝特太太的孩子吗？”韦斯蒂问道。

“ [noʊ] , [piː] - [wiː] , [jʌŋ] ['feɪθf(ə)l] .

“	No	,	Pee	-	wee	,	Young	Faithful	.
”	不	,	撒尿	-	哇	,	年轻的	忠实	.

“不，皮威，年轻的忠实。”

[hʌ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [heɪ] ? ”

Huh	,	that's	a	pretty	good	name	for	him	,	hey	?	”
嗯	,	那就是	一个	漂亮的	好的	姓名	为了	他	,	嘿	?	”

嗯，这名字挺适合他的，对吧?

“ ['hiːz] [ɔːl][ðer; ðər] , ” ['westi] [sed] .

“	He's	all	there	,	”	Westy	said	.
”	他是	全部	那里	,	”	韦斯蒂	说	.

“他一切都好，”韦斯蒂说。

“ ['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jeləustəun] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	He's	not	going	to	Yellowstone	,	”	said	Warde	.
”	他是	不是	去	到	黄石公园	,	”	说	沃德	.

“他不会去黄石公园，”沃德说。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'troʊl][ɪz] .

“	Not	even	a	member	of	his	patrol	is	.
”	不是	甚至	一个	成员	的	他的	巡逻	是	.

“就连他巡逻队里的人都没有。”

[jet] , [baɪ] ['gɑːli] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

Yet	,	by	golly	,	here	he	is	standing	on	his	head	on	account	of	me	.	”
然而	,	经过	发誓	,	这里	他	是	常设	在	他的	头	在	帐户	的	我	.	”

然而，我的天哪，他现在却因为我而倒立了。

“ [jɑp] , [ðæts] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['westi] .

“	Yop	,	that's	him	all	right	,	”	said	Westy	.
”	约普	,	那就是	他	全部	正确的	,	”	说	韦斯蒂	.

“没错，就是他，”韦斯蒂说道。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmər] ?

“	How'd	you	make	out	this	summer	?
”	怎么做到的	你	制作	出去	这	夏天	?

这个夏天过得怎么样?

” ['wɔrd] [æskt] .

”	Warde	asked	.
”	沃德	问	.

沃德问道。

“ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɑːrdz][frʌm; frəm][juː; jʊ][ʌp][æt; ət][kæmp] .

“	We	got	a	couple	of	cards	from	you	up	at	camp	.
”	我们	得到	一个	夫妻	的	牌	从	你	向上	在	营	.

“我们在营地收到了你寄来的一些卡片。”

[huːz] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][snæp] - [ʃɑːt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ? ”

Who's	that	fellow	in	the	snap	-	shot	you	sent	me	?	”
谁是	那	同伴	在	这	折断	-	射击	你	发送	我	?	”

你发给我的照片里那个人是谁?

“ [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ][fɑːrm][hænd][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] ; ['hiːz] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] , [ɑːn] ['weɪlɪŋ] ['kruːzɪz]

“	Oh	,	he's	a	farm	hand	at	my	uncle's	;	he's	been	all	over	,	on	whaling	cruises
“	哦	,	他是	一个	农场	手	在	我的	叔叔的	;	他是	到过	全部	超过	,	在	捕鲸	游轮

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

“哦，他是我叔叔农场的工人；他去过很多地方，参加过捕鲸船队什么的。”

[maɪ] ['fɑːðər] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst]

My	father	calls	him	a	contemptible	scoundrel	because	he's	—	I	don't	know	just
我的	父亲	呼叫	他	一个	可鄙	恶棍	因为	他是	—	我	不	知道	只是

[waɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][træmp] — [aɪ] [ges] .

why	—	because	he's	been	a	sort	of	tramp	—	I	guess	.
为什么	—	因为	他是	到过	一个	种类	的	流浪汉	—	我	猜测	.

我父亲称他为卑鄙的恶棍，因为他——我不知道为什么——大概是因为他一直是个流浪汉吧。

[hiː; hi] [helpt] [stɑːrt][ə; eɪ][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] [kɪŋ] . ”

He	helped	start	a	war	in	a	South	Sea	island	and	they	kidnapped	the	king	.	”
他	帮助	开始	一个	战争	在	一个	南	海	岛	和	他们	被绑架	这	国王	.	”

他参与挑起了南海某岛的战争，他们还绑架了国王。

“ [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	That	sounds	pretty	good	,	”	said	Warde	.
“	那	声音	漂亮的	好的	,	”	说	沃德	.

“听起来不错，”沃德说。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] , ” [sed] ['westi] , ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

“	Now	that	we're	all	alone	,	”	said	Westy	,	purposely	avoiding	the	subject	of	his	own
“	现在	那	是	全部	独自的	,	”	说	韦斯蒂	,	故意	避免	这	主题	的	他的	自己的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

“现在只剩下我们两个人了，”韦斯蒂说道，故意回避谈及他自己的暑假经历。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [stʌnt] [juː; jʊ][dɪd] .

“	I	want	to	tell	you	that	was	some	stunt	you	did	.
“	我	想	到	告诉	你	那	曾是	一些	特技	你	做过	.

“我想告诉你，你刚才做的那件事真是太厉害了。”

[aɪ] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [blæk] ;

I	signed	my	name	and	I	signed	it	good	and	black	;
我	签名	我的	姓名	和	我	签名	它	好的	和	黑色的	;

我签了我的名字，而且签得又黑又清晰；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [broʊk] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] . ”

I	think	I	broke	my	fountain	pen	.	”
我	思考	我	打破	我的	喷泉	笔	.	”

我觉得我的钢笔坏了。

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeləustəun] , ” ['wɔrd] [læft] ; “ [ɪf] [aɪ][goʊ] , ” [hiː; hi]

“	I'll	bring	you	one	from	the	Yellowstone	,	”	Warde	laughed	;	“	if	I	go	,	”	he
“	患病的	带来	你	一	从	这	黄石公园	,	”	沃德	笑了	;	“	如果	我	去	,	”	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“如果我去的话，我会从黄石公园给你带一个，”沃德笑着说；“他补充道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [goʊ][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['westi] .

“	I	think	you'll	go	all	right	,	”	said	Westy	.
“	我	思考	你会	去	全部	正确的	,	”	说	韦斯蒂	.

“我觉得你肯定没问题，”韦斯蒂说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈhɑːli] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [gets] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] ;

“	You	know	how	it	is	,	Hollie	,	when	a	fellow	gets	home	after	being	away	;
”	你	知道	如何	它	是	,	霍莉	,	什么时候	一个	同伴	获得	家	后	存在	离开	;

“霍莉，你知道那种感觉，当一个男人外出归来的时候；

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] .

everybody	seems	kind	of	strange	.
大家	似乎	种类	的	奇怪的	.

每个人看起来都有些奇怪。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [aɪ]

That's	the	way	it	seemed	with	me	to	-	night	;	that's	why	I	didn't	say	much	,	I
那就是	这	方式	它	似乎	和	我	到	-	夜晚	;	那就是	为什么	我	没有	说	很多	,	我

[ges] .

guess	.
猜测	.

今晚我感觉就是这样；我想这就是我没怎么说话的原因吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈloʊn] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [piːtʃ] [ʌv; əv]

But	now	that	I'm	seeing	you	all	alone	I'll	tell	you	that	that	was	one	peach	of
但	现在	那	我是	看到	你	全部	独自的	患病的	告诉	你	那	那	曾是	一	桃	的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] .

a	thing	you	did	.
一个	事物	你	做过	.

但现在我单独见到你，我要告诉你，你做的那件事真是太棒了。

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [get] [poʊst][kɑːrdz][frʌm; frəm][juː; jʊ][nekst] [ˈsʌmər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpetrɪfaɪd]

I'm	expecting	to	get	post	cards	from	you	next	summer	showing	the	petrified
我是	期待	到	得到	邮政	牌	从	你	下一个	夏天	显示	这	石化

[ˈfɔrists] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] —

forests	and	Inspiration	Point	and	the	Old	Faithful	Inn	and	all	those	places	—
森林	和	灵感	观点	和	这	老的	忠实	客栈	和	全部	那些	地方	—

[juː; jʊ] [siː] . ”

you	see	.	”
你	看	.	”

我期待明年夏天收到你寄来的明信片，上面会有石化森林、灵感点、老忠实旅馆以及所有那些地方的照片——你懂的。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈwɔrd] .

“	You	seem	to	know	all	about	them	,	”	said	Warde	.
”	你	似乎	到	知道	全部	关于	他们	,	”	说	沃德	.

“你似乎对他们的情况了如指掌，”沃德说道。

“ [ʃʊr] , ” [sed] [ˈwestɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Sure	,	”	said	Westy	,	with	a	note	of	wistfulness	in	his	voice	.
”	当然	,	”	说	韦斯蒂	,	和	一个	笔记	的	怅惘	在	他的	嗓音	.

“当然，”韦斯蒂说道，语气中带着一丝惆怅。

“ [aɪv] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	I've	read	a	lot	about	it	;
”	我已经	读	一个	很多	关于	它	;

“我读过很多相关资料；

[aɪ][wʌz; wəz] — [eɪ] — [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [wɪə(r)] [əˈloʊn] .

I	was	—	eh	—	There's	another	thing	I	want	to	say	to	you	while	we're	alone	.
我	曾是	—	嗯	—	有	其他	事物	我	想	到	说	到	你	尽管	是	独自的	.

我当时——呃——还有一件事我想趁我们单独相处的时候跟你说。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [læst] ['sʌmər] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	said	you	didn't	go	to	Europe	last	summer	so	you	could	be	with	the
你	说	你	没有	去	到	欧洲	最后的	夏天	所以	你	可以	是	和	这

[truːp] .

troop	.
部队	.

你说过你去年夏天没去欧洲是为了和部队在一起。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [truːp] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	said	the	troop	always	comes	first	with	you	.
你	说	这	部队	总是	来	第一的	和	你	.

你说过，对你来说，部队永远是第一位的。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

I	guess	you	didn't	mean	that	as	a	shot	at	me	,	did	you	?
我	猜测	你	没有	意思是	那	作为	一个	射击	在	我	,	做过	你	?

我想你不是在针对我吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [els] [ðɪs] ['sʌmər] ? ”

Because	I	went	away	somewhere	else	this	summer	?	”
因为	我	去	离开	某处	别的	这	夏天	?	”

因为我今年夏天去了别的地方吗?

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	talking	about	?
“	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

” ['wɔrd] [læft] ,

”	Warde	laughed	,
”	沃德	笑了	,

沃德笑了，

[æz; əz][hiː; hi] [ræpt] ['westi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] ['ɔːlmoʊst][ɔːf]

as	he	rapped	Westy	on	the	shoulder	and	then	gave	him	a	shove	almost	off
作为	他	说唱	韦斯蒂	在	这	肩膀	和	然后	给予	他	一个	推	几乎	离开

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

他拍了拍韦斯蒂的肩膀，然后一把将他推下人行道。

“ [ðæts] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] ; [jʊə(r)] [soʊ][goʊl] [bleɪmd] ['sensətɪv] .

“	That's	you	all	over	,	everybody	says	so	;	you're	so	gol	blamed	sensitive	.
“	那就是	你	全部	超过	,	大家	说道	所以	;	你是	所以	戈尔	被指责	敏感的	.

“你就是这样，大家都这么说；你太敏感了。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['kwestʃən] . ”

I	wouldn't	answer	such	a	crazy	question	.	”
我	不会	回答	这样的	一个	疯狂的	问题	.	”

我不会回答这种荒谬的问题。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] ['westi] .

“	Because	I've	got	the	same	idea	that	you	have	,	”	said	Westy	.
“	因为	我已经	得到	这	相同的	主意	那	你	有	,	”	说	韦斯蒂	.

“因为我和你的想法一样，”韦斯蒂说。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːp] ; [ðə; ði] [truːp] [kʌmz] [fɜːrst]

“	I'm	always	wishing	I	could	do	something	for	the	troop	;	the	troop	comes	first
“	我是	总是	祝	我	可以	做	某物	为了	这	部队	;	这	部队	来	第一的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“我一直都希望能为部队做点什么；部队对我来说永远是第一位的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .
you **can** **bet** **.**
你 能 赌注 .

你肯定猜得到。

[bʌt; bət] , [dʒiː] , [aɪ]['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
But **,** **gee** **,** **I** **never** **seem** **to** **be** **able** **to** **do** **anything** **.**
但 , 哎呀 , 我 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 做 任何事物 .

但是，唉，我好像什么都做不了。

[lʊk] [æt; ət] [rɔi] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [geɪv] [ðə; ði][bɑːrn] — — ″
Look **at** **Roy** **,** **his** **father** **gave** **the** **barn** **—** **—** **″**
看 在 罗伊 , 他的 父亲 给予 这 谷仓 — — ″

瞧瞧罗伊，他父亲把谷仓捐了出去——″

“ [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] , ″ [læft] ['wɔrd] .
“ **Come** **out** **of** **that** **,** **″** **laughed** **Warde** **.**
“ 来 出去 的 那 , ″ 笑了 沃德 .

“从那件事里走出来吧，”沃德笑着说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] .
“ **Tell** **me** **what** **you** **were** **doing** **all** **summer** **.**
“ 告诉 我 什么 你 是 正在做 全部 夏天 .

“告诉我你整个夏天都在做什么。”

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['sʌmər] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] . ″
We **had** **some** **summer** **at** **Temple** **Camp** **.** **″**
我们 有 一些 夏天 在 寺庙 营 . ″

我们在圣殿夏令营度过了一个夏天。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ″ [sed] ['westi] , “ ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
“ **Oh** **,** **I** **don't** **know** **,** **″** **said** **Westy** **,** **“** **nothing** **in** **particular** **.**
“ 哦 , 我 不 知道 , ″ 说 韦斯蒂 , “ 没有什么 在 特别的 .

“哦，我不知道，”韦斯蒂说，“没什么特别的。”

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pæn] [aʊt] ['veri] [wel] .
I **went** **for** **a** **special** **reason** **and** **I** **guess** **it** **didn't** **pan** **out** **very** **well** **.**
我 去 为了 一个 特别的 原因 和 我 猜测 它 没有 平底锅 出去 非常 出色地 .

我此行的目的是为了某个特殊原因，但结果似乎不太理想。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] [its] [ɔːl]['oʊvər] .
I **should** **worry** **about** **it** **,** **because** **anyway** **it's** **all** **over** **.**
我 应该 担心 关于 它 , 因为 反正 它是 全部 超过 .

我应该为此担心吗？反正一切都结束了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **want** **to** **talk** **about** **it** **.**
我 不 想 到 讲话 关于 它 .

我不想谈论这件事。

″ ['wɔrd] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
″ **Warde** **glanced** **curiously** **at** **him** **but** **said** **nothing** **.**
″ 沃德 瞥了一眼 奇怪的是 在 他 但 说 没有什么 .

沃德好奇地看了他一眼，但什么也没说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [nekst] ['sʌmər] , ″ ['westi] [sed] .
“ **You** **can** **bet** **I'm** **going** **to** **camp** **with** **you** **fellows** **next** **summer** **,** **″** **Westy** **said** **.**
“ 你 能 赌注 我是 去 到 营 和 你 伙伴们 下一个 夏天 , ″ 韦斯蒂 说 .

“我敢肯定，明年夏天我会和你们一起去露营，”韦斯蒂说道。

“ ['oʊnli] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] . ″
“ **Only** **probably** **you** **won't** **be** **there** **.** **″**
“ 仅有的 大概 你 惯于 是 那里 . ″

“只是你可能不会到场。”

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['wɔrd] [læft] .

“	Oh	,	don't	be	too	sure	of	that	,	”	Warde	laughed	.
”	哦	,	不	是	也	当然	的	那	,	”	沃德	笑了	.

“哦，别太肯定，”沃德笑着说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , ['westi] , [oʊld] [bɔɪ] . ”

“	There	are	a	few	other	troops	to	be	heard	from	,	Westy	,	old	boy	.	”
”	那里	是	一个	很少	其他	军队	到	是	听到	从	,	韦斯蒂	,	老的	男生	.	”

“韦斯蒂，老伙计，还有其他几个部队的人要跟你汇报情况。”

“ [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'wɔːrd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [truːp] , ” ['westi] [mjuːzd] .

“	Well	,	I'd	like	to	see	that	award	given	to	our	troop	,	”	Westy	mused	.
”	出色地	,	ID	喜欢	到	看	那	奖	给定	到	我们的	部队	,	”	韦斯蒂	沉思	.

“嗯，我希望看到这个奖项颁给我们的部队，”韦斯蒂沉思道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [huː] [goʊz] .

“	I	don't	suppose	it	makes	much	difference	who	goes	.
”	我	不	认为	它	制作	很多	不同之处	WHO	去	.

“我觉得谁去都没什么区别。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] ,

If	I	had	to	choose	a	fellow	to	go	it	would	be	you	,
如果	我	有	到	选择	一个	同伴	到	去	它	会	是	你	,

如果非要我选一个人去，那会是你。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

and	I	did	vote	for	you	,	you	can	bet	.
和	我	做过	投票	为了	你	,	你	能	赌注	.

我投了你的票，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [truːp] [gets] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns]

But	as	long	as	our	troop	gets	the	honor	it	doesn't	make	much	difference
但	作为	长的	作为	我们的	部队	获得	这	荣誉	它	不	制作	很多	不同之处

[huː] [goʊz] .

who	goes	.
WHO	去	.

但只要我们的部队能获得这份荣誉，谁去其实都无所谓。

[aɪm][glæd][aɪ][gɑːt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [voʊt] .

I'm	glad	I	got	back	in	time	to	vote	.
我是	高兴的	我	得到	后退	在	时间	到	投票	.

我很庆幸及时赶回来投票。

[dʒiː] [wɪlɪgɚ] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ɪn] [maɪ][pə'troʊl] .

Gee	williger	,	I'm	proud	to	vote	for	a	stunt	like	that	—	and	I'm	glad	you're	in	my	patrol	.
吉	威利格	,	我是	自豪的	到	投票	为了	一个	特技	喜欢	那	—	和	我是	高兴的	你是	在	我的	巡逻	.

哇，威利格，我很荣幸能投票支持这样的噱头——而且我很高兴你在我的巡逻队里。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] , [aɪ] [ges] — [tuː; tə] [voʊt] . ”

That's	about	all	I'm	good	for	,	I	guess	—	to	vote	.	”
那就是	关于	全部	我是	好的	为了	,	我	猜测	—	到	投票	.	”

我想，我这辈子大概也就只能做这件事了——投票。”

“ [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] ?

“	Who	taught	me	to	hit	a	bull's	eye	?
”	WHO	教授	我	到	打	一个	公牛的	眼睛	?

谁教我打中靶心?

" ['wɔrd] [æskt] .
" Warde asked .
" 沃德 问 .

沃德问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" What are you doing to - morrow ?
" 什么 是 你 正在做 到 - 明天 ?

你明天有什么安排?

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
" he broke off suddenly .
" 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了谈话。

" [kʌm] [ə'hed] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [kræks] [æt; ət][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ;
" Come ahead over to my house and we'll try a few cracks at the target ;
" 来 前方 超过 到 我的 房子 和 出色地 尝试 一个 很少 裂缝 在 这 目标 ;

"来我家吧，我们一起试试能不能打中目标;

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
what do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说? "

" [hʌ] , " ['westi] [mjuːzd] ['wɪstfəli] .
" Huh , " Westy mused wistfully .
" 嗯 , " 韦斯蒂 沉思 怅然地 .

"嗯,"韦斯蒂若有所思地沉思道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I guess I'll have to be getting ready for school to - morrow .
" 我 猜测 患病的 有 到 是 获得 准备好 为了 学校 到 - 明天 .

"看来我明天得准备上学了。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [maɪ] [trʌŋk] , [tuː] . "
I've got to unpack my trunk , too . "
我已经 得到 到 解包 我的 树干 , 也 . "

我也得把后备箱里的东西拿出来。

" [wiːl] [siː] [juː; jʊ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðen] ?
" We'll see you Saturday night then ?
" 出色地 看 你 周六 夜晚 然后 ?

"那我们周六晚上见? "

[æt; ət][ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] ? "
At the Rotary Club ? "
在 这 旋转 俱乐部 ? "

在扶轮社吗?

" [wɪl] [ðeɪ] [let] ['piːp(ə)l] [goʊ] ? " ['westi] [æskt] .
" Will they let people go ? " Westy asked .
" 将要 他们 让 人们 去 ? " 韦斯蒂 问 .

"他们会放人吗? "韦斯蒂问道。

" [ʃʊr] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɜ˞] , " [sed] ['wɔrd] ; " [its] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] . "
" Sure , the more the merrier , " said Warde ; " it's a public meeting . "
" 当然 , 这 更多的 这 更快乐 , " 说 沃德 ; " 它是 一个 民众 会议 . "

"当然，人越多越好,"沃德说；"这是一场公开会议。"

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " ['westi] [sed] .
" I'll come and shout for you when they announce the decision , " Westy said .
" 患病的 来 和 喊 为了 你 什么时候 他们 宣布 这 决定 , " 韦斯蒂 说 .

"当他们宣布决定时，我会来为你欢呼,"韦斯蒂说。

[“] [dəunt] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [hætʃt] [,] [”] [læft] ['wɔrd] [.]
“ Don't count your chickens before they're hatched , ” laughed Warde .
“ 不 数数 你的 鸡 前 它们是 孵化 , ” 笑了 沃德 .

“别在小鸡孵出来之前就数数，”沃德笑着说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [goʊz] [ə; eɪ] [-] ['hʌntɪŋ]
IRA GOES A - HUNTING
个人退休账户 去 一个 - 打猎

爱尔兰共和军去打猎

[wen] ['westi] [stroʊd] [ə'weɪ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [,]
When Westy strode away after making his sensational announcement at the farm ,
什么时候 韦斯蒂 大步走 离开 后 制作 他的 轰动一时 公告 在 这 农场 ,

韦斯蒂在农场发表完轰动性声明后大步离开时，

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['hæsbrʊk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['fɪgjər] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]
Ira Hasbrook watched the departing figure through a dense cloud of tobacco
艾拉 哈斯布鲁克 观看 这 离开 数字 通过 一个 稠密 云 的 烟草
[smoʊk] [.]
smoke .
抽烟 .

艾拉·哈斯布鲁克透过浓浓的烟草烟雾，注视着离去的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [.]
He was puzzled .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] ['liːʒərli] [,] [səb'mitɪŋ] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
For a while he smoked leisurely , submitting with languid amiability to the
为了 一个 尽管 他 熏制 悠闲 , 提交 和 慵懒的 和蔼 到 这
['taɪreɪd][ʌv; əv] [ænt] ['mirə] [.]
tirade of Aunt Mira .
长篇大论 的 阿姨 米拉 .

他悠闲地抽了一会儿烟，懒洋洋地忍受着米拉阿姨的唠叨。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [hiː; hi]
And when she finally withdrew to the sitting room to write to Bridgeboro he
和 什么时候 她 最后 退出 到 这 坐着 房间 到 写 到 布里奇伯勒 他
[kən'tɪnjuːd] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [.]
continued smoking and thinking for fully half an hour .
持续 吸烟 和 思维 为了 完全 一半 一个 小时 .

当她最终退到客厅给布里奇伯勒写信时，他继续抽烟思考了整整半个小时。

['oʊnli][wʌns][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['ɔːdəbl] ['kɑːment] [.]
Only once in all that time did he make any audible comment .
仅有的 一次 在 全部 那 时间 做过 他 制作 任何 可听见的 评论 .

在那段时间里，他只说过一次话。

[“] [sʌm; səm][kɪd] [,] [”] [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] [.]
“ Some kid , ” he mused aloud .
“ 一些 孩子 , ” 他 沉思 大声 .

“真是个小家伙，”他喃喃自语道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðɪs] ['kɑːment] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] -

It	would	be	hard	to	say	whether	this	comment	was	in	approval	of	Westy's
它	会	是	难的	到	说	无论	这	评论	曾是	在	赞同	的	-

['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr][ɪn] [pər'pleksəti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli]

sudden	inspiration	to	kill	a	deer	or	in	perplexity	as	to	what	he	actually
突然	灵感	到	杀	一个	鹿	或者	在	困惑	作为	到	什么	他	实际上

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

很难说这句话是对韦斯蒂突然萌生猎杀鹿的念头表示赞同，还是对他实际所做的事情感到困惑。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [dɪs'kredɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Certainly	Ira	would	not	have	held	it	to	the	boy's	discredit	if	he	had
当然	艾拉	会	不是	有	握住	它	到	这	男孩们	诋毁	如果	他	有

[kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] .

killed	a	deer	.
被杀	一个	鹿	.

如果男孩杀的是鹿，艾拉肯定不会因此而责怪他。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] - [ˌʌnɪk'spleɪnd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] .

He	rather	liked	Westy's	unexplained	decision	to	reform	and	kill	a	deer	.
他	相当	喜欢	-	无法解释	决定	到	改革	和	杀	一个	鹿	.

他很喜欢韦斯蒂莫名其妙地改过自新并猎杀了一头鹿的决定。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['iːv(ə)n][goʊ]['æftər][æn; ən] ['ɪndiən] [ɔːr]

With	such	a	fine	beginning	he	might	some	day	even	go	after	an	Indian	or
和	这样的	一个	美好的	开始	他	可能	一些	天	甚至	去	后	一个	印度	或者

[rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

run	away	to	sea	.
跑步	离开	到	海	.

有了如此美好的开端，他将来或许会去追寻印第安人的足迹，或者远航出海。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][nɑː'iːv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['westi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

Ira	was	greatly	amused	at	the	naïve	way	in	which	Westy	had	suddenly	come
艾拉	曾是	非常	觉得好笑	在	这	幼稚的	方式	在	哪个	韦斯蒂	有	突然	来

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːləs] [əd'ventʃərər] . . . .

out	into	the	open	as	a	lawless	adventurer	.	.	.	.
出去	进入	这	打开	作为	一个	无法无天	冒险家	.	.	.	.

伊拉觉得韦斯蒂天真无邪的样子很有趣，他竟然突然以无法无天的冒险家的身份出现在公众视野中.....

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

But	he	was	puzzled	.
但	他	曾是	困惑	.

但他感到困惑。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['westi] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hɪz; ɪz]

For	one	thing	it	seemed	odd	to	him	that	Westy	,	directly	after	his
为了	一	事物	它	似乎	奇怪的	到	他	那	韦斯蒂	,	直接地	后	他的

[bɪ'zɑːr] [ɪk'splɔɪt] ,

bizarre	exploit	,
怪异	开发	,

首先，让他感到奇怪的是，韦斯蒂在完成他那次离奇的壮举之后，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [luːk] [medəuz] ,

should	have	chanced	upon	Luke	Meadows	,
应该	有	偶然	之上	卢克	草地	,

应该偶然遇到卢克·梅多斯才对。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['poʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd]

the	leading	poacher	of	the	neighborhood	and	the	bane	of	farmers	and
这	领导	偷猎者	的	这	邻里	和	这	祸根	的	农民	和

[geɪm] ['wɔːdnz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

game	wardens	for	miles	around	.
游戏	狱警	为了	英里	大约	.

他是附近地区最大的偷猎者，也是方圆几英里内农民和护林员的噩梦。

['aɪrəz] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - [sen'seɪʃən(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['mɔːrəl]

Ira's	attitude	with	respect	to	Westy's	sensational	confession	was	not	the	moral
伊拉的	态度	和	尊重	到	-	轰动一时	忏悔	曾是	不是	这	道德

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

伊拉对韦斯蒂那惊人的供述的态度并不道德。

“ [aɪl] [biː; bi][goʊl] [dɑːrnd] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	I'll	be	gol	darned	,	I	don't	believe	he	did	it	,	”	he	mused	.
“	患病的	是	戈尔	该死的	,	我	不	相信	他	做过	它	,	”	他	沉思	.

“我发誓，我不相信是他干的，”他沉思道。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

His	thought	seemed	to	be	that	it	was	too	good	to	be	true	.
他的	想法	似乎	到	是	那	它	曾是	也	好的	到	是	真的	.

他似乎觉得这好事好得难以置信。

[hiː; hi] ['sloʊli] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [felt] [hæt][frʌm; frəm][ɪts] [peg] ,

He	slowly	drew	himself	to	his	feet	,	pulled	his	outlandish	felt	hat	from	its	peg	,
他	缓慢地	画	他自己	到	他的	脚	,	拉	他的	古怪的	毛毡	帽子	从	它是	钉子	,

他缓缓站起身，从挂钩上取下那顶奇特的毡帽。

[riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

refilled	his	pipe	,
已补充	他的	管道	,

他重新装满了烟斗，

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi] [suːn] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

and	sauntered	over	into	the	woods	where	he	soon	hit	the	trail	which	formed	the
和	漫步	超过	进入	这	树林	在哪里	他	很快	打	这	踪迹	哪个	形成	这

[ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] ['tʃændlər] .

short	cut	to	Chandler	.
短的	切	到	钱德勒	.

然后他漫步走进树林，很快就找到了通往钱德勒的捷径。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm]

He	had	not	walked	fifteen	minutes	when	he	heard	voices	and	presently	came
他	有	不是	步行	十五	分钟	什么时候	他	听到	声音	和	目前	来了

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .

upon	a	little	group	of	people	gazing	at	the	carcass	of	the	deer	.
之上	一个	小的	团体	的	人们	凝视	在	这	尸体	的	这	鹿	.

他走了不到十五分钟，就听到了人声，不一会儿就看到一小群人正盯着鹿的尸体。

['teri] , [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] , [ænd; ənd]['fɑːrmər] [sændz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

Terry	,	the	game	warden	,	and	Farmer	Sands	were	very	much	in	evidence	.
特里	,	这	游戏	典狱长	,	和	农民	桑兹	是	非常	很多	在	证据	.

护林员特里和桑兹农夫都经常出现。

“ [wʌt] ['ʃɛr] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] ?

“	What	cher	goin	'	to	do	with	him	;	drag	him	out	?
“	什么	亲爱的	去	-	到	做	和	他	;	拖	他	出去	?

“雪儿打算怎么处置他？把他拖出去吗？”

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [in'kwaiəd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [wɜːrdz] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
" **Ira** **inquired** **without** **wasting** **any** **words** **in** **greeting** **.**
" 艾拉 询问 没有 浪费 任何 字 在 问候 .

“伊拉没有多说一句问候的话，直接问道。”

“ , ['ɪri] , " [sed] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] .
“ **H'lo** **,** **Iry** **,** **"** **said** **the** **game** **warden** **.**
" 你好 , 艾瑞 , " 说 这 游戏 典狱长 .

“你好，伊里，”游戏管理员说道。

“ [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ; ['prɪti] [gʊd] [dʒɑːb] , [hʌ] ? "
“ **Work** **of** **the** **boy** **scouts** **;** **pretty** **good** **job** **,** **huh** **?** **"**
" 工作 的 这 男生 侦察兵 ; 漂亮的 好的 工作 , 嗯 ? "

“这是童子军的杰作；干得不错吧？”

“ [jɪər] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] , " [drɔːld] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
“ **Yere** **,** **so** **he** **was** **tellin** **'** **me** **,** **"** **drawled** **Ira** **.**
" 年份 , 所以 他 曾是 告诉 - 我 , " 拖长音 艾拉 .

“是啊，他是这么跟我说的，”艾拉慢吞吞地说。

“ [plʌŋkt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [biːn] , [hʌ] ? "
“ **Plunked** **him** **right** **in** **the** **bean** **,** **huh** **?** **"**
" 猛击 他 正确的 在 这 豆 , 嗯 ? "

“一击制胜，是吧？”

“ [huː] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [jər] ? " [in'kwaiəd] ['fɑːrmər] [sændz][wɪð; wɪθ] [ə'gresɪv] ['ʃruːdnəs] .
“ **Who** **was** **tellin** **'** **yer** **?** **"** **inquired** **Farmer** **Sands** **with** **aggressive** **shrewdness** **.**
" WHO 曾是 告诉 - 你的 ? " 询问 农民 桑兹 和 挑衅的 城府 .

“谁告诉你的？”桑兹农夫咄咄逼人地问道。

“ [ðə; ði] [kɪd] , " [drɔːld] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
“ **The** **kid** **,** **"** **drawled** **Ira** **.**
" 这 孩子 , " 拖长音 艾拉 .

“那孩子，”艾拉慢吞吞地说。

“ [jər] [dəunt] [miːn] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] [jər] ?
“ **Yer** **don't** **mean** **he** **come** **back** **and** **told** **yer** **?**
" 你的 不 意思是 他 来 后退 和 讲述 你的 ?

“你不会是说他回来告诉你了吧？”

" ['fɑːrmər] [sændz] [in'kwaiəd] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Farmer** **Sands** **inquired** **incredulously** **.**
" 农民 桑兹 询问 难以置信地 .

“桑兹农夫难以置信地问道。”

“ [ʌ; ɜː] [hʌ] , [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , " [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
“ **Uh** **huh** **,** **work** **of** **the** **boy** **scouts** **,** **"** **said** **Ira** **.**
" 呃 嗯 , 工作 的 这 男生 侦察兵 , " 说 艾拉 .

“嗯哼，这是童子军的杰作，”艾拉说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] [bɪn] ['laɪɪn] - ['oʊnli][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ter]
“ **I** **was** **thinkin** **'** **he** **might** **'** **a** **been** **lyin** **'** **only** **I** **don't** **believe** **he** **knows** **how** **ter**
" 我 曾是 思考 - 他 可能 - 一个 到过 躺着 - 仅有的 我 不 相信 他 知道 如何 特尔
[laɪ] ['eni] [mə'rɛn] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] .
lie **any** **more'n** **he** **knows** **how** **to** **shoot** **.**
说谎 任何 更多 他 知道 如何 到 射击 .

“我当时想他可能在撒谎，但我认为他已经不会撒谎了，就像他不会开枪一样。”

[gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] , ['teri] ?
Got **a** **match** **,** **Terry** **?**
得到 一个 匹配 , 特里 ?

特里，找到匹配项了吗?

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['liːʒərli] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [paɪp][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪzi] [weɪ] [tuː; tə]
" **Ira** **leisurely** **lighted** **his** **unwilling** **pipe** **and** **proceeded** **in** **his** **lazy** **way** **to**
" 艾拉 悠闲 照明 他的 不情愿 管道 和 继续 在 他的 懒惰的 方式 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] .
examine **the** **carcass** **.**
检查 这 尸体 .

“艾拉悠闲地点燃了他不情愿的烟斗，懒洋洋地走过去查看尸体。

“ [plʌŋkt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [hʌ] — [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['beli] [ðer; ðər] .
“ **Plunked** **him** **twice** **,** **huh** **—** **one** **under** **the** **belly** **there** **.**
" 猛击 他 两次 , 嗯 — 一 在下面 这 腹部 那里 .

“打了他两下，是吧——一下打在肚子下面。”

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,
” **Ira** **wandered** **about** **,**
" 艾拉 漫步 关于 ,

伊拉四处闲逛，

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [waɪl] [ðə; ði][men] [fɪkst] [ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrkəs] .
kicking **the** **bushes** **while** **the** **men** **fixed** **a** **rope** **about** **the** **head** **of** **the** **carcass** **.**
踢 这 灌木丛 尽管 这 男人 固定的 一个 绳索 关于 这 头 的 这 尸体 .

男人们一边踢着灌木丛，一边用绳子套住尸体的头部。

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] - [baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **I** **s'pose** **you** **know** **all** **'** **bout** **what** **happened** **then** **,** **if** **the** **boy** **went** **back** **to** **the**
" 我 假设 你 知道 全部 - 回合 什么 发生 然后 , 如果 这 男生 去 后退 到 这
[fɑːrm] ?
farm **?**
农场 ?

“我想你肯定知道如果那孩子回到农场会发生什么事吧？”

" ['teri] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **Terry** **called** **to** **him** **.**
" 特里 称为 到 他 .

特里向他喊道。

“ [ˌem 'iː] ?
“ **Me** **?**
" 我 ?

“我?

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['ænsər] .
” **Ira** **answered** **.**
" 艾拉 回答 .

伊拉回答道。

“ [nɑː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθin] - [baʊt] [wʌt] ['hæpənd] .
“ **Naah** **,** **I** **don't** **know** **nuthin** **'** **bout** **what** **happened** **.**
" 不 , 我 不 知道 什么也没有 - 回合 什么 发生 .

“不，我对发生的事情一无所知。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kɪd] [lɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sævɪn] - [ʌp] .
I **know** **the** **kid** **lost** **a** **hundred** **dollars** **he** **was** **savin** **'** **up** **.**
我 知道 这 孩子 丢失的 一个 百 美元 他 曾是 萨文 - 向上 .

我知道那孩子丢了一百美元，那是他攒下的钱。

[ðɪs] [hɪr] [tʃəbæksi] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['teri] ? "
This **here** **tobaccy** **package** **b'long** **to** **you** **,** **Terry** **?** **”**
这 这里 烟草 包裹 b'long 到 你 , 特里 ? "

这包烟草是你的吗，特里?

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ?
“ Where'd you find that ?
“ 在哪里? 你 寻找 那 ?

“你从哪儿找到的？”

” ['teri] [kɔːld] .
” Terry called .
” 特里 称为 .

“特里打来了电话。”

“ ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
“ Over here in the bushes .
” 超过 这里 在 这 灌木丛 .

“就在这边的灌木丛里。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [smoʊkt] [sʌtʃ] [maɪld] [tʃəbæksi] [æz; əz] [mə'kænɪk(ə)l] [di'laits] [ɔːr] [wət'evər]
Me and you never smoked such mild tobaccy as Mechanical Delights or whatever
我 和 你 绝不 熏制 这样的 温和的 烟草 作为 机械的 美味 或者 任何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

你我从来没抽过像“机械之乐”之类的淡味烟草。

['haʊlɪŋ] ['bʊldɔːg] [plʌg] [kʌt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [heɪ] ?
Howling Bulldog Plug Cut for us , hey ?
嚎叫 斗牛犬 插头 切 为了 我们 , 嘿 ?

为我们剪了 Howling Bulldog Plug Cut，好吗?

[duː][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] , [juː; jʊ] [men] ?
Do you need any help , you men ?
做 你 需要 任何 帮助 , 你 男人 ?

你们需要帮忙吗?

['prɑːbli] [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz]['smoʊkɪn] - [mə'kænɪk(ə)l] [di'laits] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
Prob'ly the kid was smokin ' Mechanical Delights and didn't know what he
大概 这 孩子 曾是 吸烟 - 机械的 美味 和 没有 知道 什么 他
[wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - , [ðæts] [maɪ] ['θiːəri] .
was doin ' , that's my theory .
曾是 做 - , 那就是 我的 理论 .

我猜那孩子可能是抽了“机械之乐”（Mechanical Delights）牌香烟，根本不知道自己在干什么。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .
He couldn't see through the smoke .
他 不能 看 通过 这 抽烟 .

他被浓烟遮住了视线。

” [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['empti] ['tɪnfɔɪl] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æmb(ə)l]
” He stuffed the empty tinfoil package into his pocket and started ambling
” 他 填充 这 空的 锡箔纸 包裹 进入 他的 口袋 和 开始 漫步
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] ['bærɪts] .
through the woods toward Barrett's .
通过 这 树林 朝向 巴雷特 .

他把空锡箔包装塞进口袋，然后开始漫步穿过树林，朝巴雷特的方向走去。

“ [θɑːrz] [ðə; ði][mæn] - [æts][tuː; tə] [bleɪm] ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] [hɪr] ['viːlə] - [ʃʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
“ Thar's the man ' at's to blame fer this here vila - shun of the law ,
” 塔尔的 这 男人 - 的 到 责备 fer 这 这里 维拉 - 回避 的 这 法律 ,

“这起藐视法律的恶行，都是那个人造成的。”

” [sed] ['fɑːrmər] [sændz] ['ʃruːdli] .
” said Farmer Sands shrewdly .
” 说 农民 桑兹 精明地 .

“农夫桑兹精明地说。”

“ [hɪmz] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] [tɜːrnd] [ðæt] [taː(r); təː(r)] ['jʌŋstɚz] [hed] — [aɪ] [tel] [jər] [ðæt] ,
“ Him's the man ' at turned that thar youngster's head — I tell yer that ,
” 他的 这 男人 - 在 转向 那 那里 年轻人的 头 — 我 告诉 你的 那 ,
['teri] . ”
Terry . ”
特里 . ”

“就是他让那个小伙子动了心——我跟你说，特里。”

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['teri] .
“ Like enough , ” said Terry .
” 喜欢 足够的 , ” 说 特里 .

“差不多够了，”特里说。

“ [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] - - [kreɪz] . ”
“ Him and that scoutin ' craze . ”
” 他 和 那 - - 狂热 . ”

“他和那股球探热潮。”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [kreɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ə; eɪ]
“ Maybe it was the scouting craze that made him tell the truth , ” said a
” 或许 它 曾是 这 侦察 狂热 那 制成 他 告诉 这 真相 , ” 说 一个
['baɪstændər] ,
bystander ,
旁观者 ,

“或许是球探热潮让他说出了实话，”一位旁观者说道。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɪti] ['bɔːrdər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
evidently a city boarder in the neighborhood .
显然 一个 城市 边境 在 这 邻里 .

显然，这是附近的一个城市边界。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ʃuːt] [bɪg]
“ It seems a queer thing that a young boy should break the law and shoot big
” 它 似乎 一个 酷儿 事物 那 一个 年轻的 男生 应该 休息 这 法律 和 射击 大的
[geɪm] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] . ”
game and then go and give himself up . ”
游戏 和 然后 去 和 给 他自己 向上 . ”

“一个年轻男孩违法猎杀大型猎物，然后又自首，这似乎有点奇怪。”

“ [noʊ] , - [teɪnt] ['nʌðər] , ” [sed] ['fɑːrmər] [sændz] .
“ No , ' tain't nuther , ” said Farmer Sands .
” 不 , - 污点 另一个 , ” 说 农民 桑兹 .

“不，也不是，”桑兹农夫说道。

“ [hiː; hi][gɑːt] - , [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [kən'fest] .
“ He got sceered , that's why he confessed .
” 他 得到 - , 那就是 为什么 他 坦白 .

“他吓坏了，所以才认罪的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] - ['aʊtər] [hɪz; ɪz] [skɪn] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][æn; ən] - ['teri] .
He was sceered outer his skin soon as he clapped eyes on me an ' Terry .
他 曾是 - 外 他的 皮肤 很快 作为 他 鼓掌 眼睛 在 我 一个 - 特里 .

他一看到我和特里，就吓得魂飞魄散。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [baɪ] [gʌm] !
You can't fool me , by gum !
你 不能 傻子 我 , 经过 胶 !

你休想骗过我！

[aɪ] [siː] [dʒɛs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːrmɪnt] !
I see jes haow it was the minute I set eyes on the little varmint !
我 看 杰斯 哈奥 它 曾是 这 分钟 我 放 眼睛 在 这 小的 害兽 !

我第一眼看到那只小家伙就明白了！

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] .

"	But	he	hadn't	seen	how	it	was	at	all	.
"	但	他	之前没有	已见	如何	它	曾是	在	全部	.

但他根本没看到实际情况。

[nɔːr][hæd; həd] ['teri] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Nor	had	Terry	seen	how	it	was	.
也不	有	特里	已见	如何	它	曾是	.

特里也没见过那是什么样子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] [ʌv; əv]

For	the	explanation	of	this	whole	business	was	locked	up	in	that	dungeon	of
为了	这	解释	的	这	所有的	商业	曾是	已锁定	向上	在	那	地牢	的

['mistəriz] [ɪn]['mɪstər] . ['mɑːrtənz]['laɪbreri] .

mysteries	in	Mr	.	Martin's	library	.
谜团	在	先生	.	马丁的	图书馆	.

整件事的解释都被锁在了马丁先生图书馆那神秘的地牢里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

It	had	been	under	their	very	noses	and	they	had	not	so	much	as
它	有	到过	在下面	他们的	非常	鼻子	和	他们	有	不是	所以	很多	作为

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

examined	it	.
检查	它	.

它就在他们眼皮底下，他们却连看都没看一眼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt][ʌv; əv][dɑːrk] [trə'dɪʃnz] [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

And	now	it	was	in	that	closet	of	dark	traditions	away	off	in	Bridgeboro	,
和	现在	它	曾是	在	那	壁橱	的	黑暗的	传统	离开	离开	在	布里奇伯勒	,

而现在，它就藏在布里奇伯勒那个充满黑暗传统的壁橱里。

['ʌndər] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] [gɑːrd] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] .

under	the	grim	and	autocratic	guard	of	Westy's	father	.
在下面	这	严峻	和	专制	警卫	的	-	父亲	.

在韦斯蒂父亲严厉专制的监视下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [mæn][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]

And	there	it	remained	until	a	stronger	man	than	Mr	.	Martin	ordered	him
和	那里	它	剩余	直到	一个	更强	男人	比	先生	.	马丁	订购	他

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

to	bring	it	out	.
到	带来	它	出去	.

它就一直放在那里，直到一个比马丁先生力气更大的人命令他把它拿出来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[kluːz]

CLEWS
线索

克莱乌斯

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Ira	ambled	along	through	the	woods	,
艾拉	漫步	沿着	通过	这	树林	,

艾拉漫步穿过树林，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət] ['bærɪts] [wer] [ðə; ði] ['duːbiəs] ['ruːməz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [kə'rɪr] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃʊrd]

emerging	**at**	**Barrett's**	**where**	**the**	**dubious**	**rumors**	**of**	**his**	**past**	**career**	**always**	**assured**
新兴	在	巴雷特	在哪里	这	可疑	谣言	的	他的	过去的	职业	总是	保证

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['redi] ['welkəm] .

him	**a**	**ready**	**welcome**	**.**
他	一个	准备好	欢迎	.

他出现在巴雷特酒吧，那里关于他过去职业生涯的种种可疑传闻总是让他受到热烈欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪts] [set] , [pri'fəːɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

He	**had**	**never**	**been**	**of**	**the**	**Barrett's**	**set**	**,**	**preferring**	**the**	**quiet**	**of**	**the**	**farm**	**,**
他	有	绝不	到过	的	这	巴雷特	放	,	偏好	这	安静的	的	这	农场	,

他从来都不是巴雷特家族的一员，更喜欢农场的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [geɪm] [ʌv; əv]['kwaɪətli] [pleɪg] [ænt] ['mirə] .

and	**the**	**adventurous**	**game**	**of**	**quietly**	**plaguing**	**Aunt**	**Mira**	**.**
和	这	冒险的	游戏	的	悄悄	困扰	阿姨	米拉	.

还有悄悄捉弄米拉阿姨的冒险游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['seɪlər][ænd; ənd]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ([ɔːr] [ɪl] -

But	**they**	**knew**	**him**	**for**	**a**	**former**	**sailor**	**and**	**soldier**	**of**	**fortune**	**(**	**or**	**ill**	**-**
但	他们	知道	他	为了	一个	以前的	水手	和	士兵	的	财富	(	或者	患病的	-

['fɔːrtʃən]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd]

fortune	**)**	**and**	**they**	**respected**	**him**	**for**	**the**	**dark**	**traditions**	**which**	**were**	**associated**
财富	)	和	他们	受人尊敬	他	为了	这	黑暗的	传统	哪个	是	联系

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

with	**his**	**name**	**.**
和	他的	姓名	.

但他们都知道他曾是水手和雇佣兵（或不幸的士兵），他们尊敬他，因为他的名字与一些黑暗的传统联系在一起。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [striːt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [luːk]

He	**sauntered**	**along**	**the**	**shabby**	**little**	**street**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Luke**
他	漫步	沿着	这	破旧	小的	街道	直到	他	来了	到	这	房子	的	卢克

[medəuz] .

Meadows	**.**
草地	.

他沿着破旧的小街漫步，直到来到卢克·梅多斯的家门口。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʊr] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	**had**	**no**	**better**	**plan**	**than**	**just**	**a**	**quiet**	**tour**	**of**	**observation**	**and**
他	有	不	更好的	计划	比	只是	一个	安静的	旅游	的	观察	和

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	**.**
询问	.

他没有更好的计划，只能安静地进行观察和调查。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [luːk] .

He	**intended**	**to**	**chat**	**with**	**Luke**	**.**
他	故意的	到	聊天	和	卢克	.

他打算和卢克聊聊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [en'laɪvənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɪr] .

But	**his**	**curiosity**	**had**	**been**	**greatly**	**enlivened**	**since**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**deer**	**.**
但	他的	好奇心	有	到过	非常	活跃	自从	他	有	已见	这	鹿	.

但自从他看到那只鹿之后，他的好奇心就被大大激发了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['luːks] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	**at**	**Luke's**	**house**	**he**	**was**	**doomed**	**to**	**surprise**	**and**	**disappointment**	**.**
但	在	路加的	房子	他	曾是	注定失败	到	惊喜	和	失望	.

但在卢克家，他注定要经历惊喜和失望。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

The	alien	had	gone	away	with	his	little	girl	.
这	外星人	有	已消失	离开	和	他的	小的	女孩	.

外星人带着他的小女儿离开了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːrθ] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛstərnərz] [fjuː]['pɔːrtəb(ə)l]

There	had	been	no	furniture	worth	moving	and	the	westerner's	few	portable
那里	有	到过	不	家具	值得	移动	和	这	西方人的	很少	便携的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] ([soʊ][ðə; ði] ['lɔɪtərər] [sed]) [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [bæg] .

belongings	(	so	the	loiterers	said	)	had	been	taken	in	a	shabby	bag	.
财物	(	所以	这	游荡者	说	)	有	到过	已采取	在	一个	破旧	包	.

那里没有什么值得搬动的家具，而那位西方人仅有的几件可移动物品（据闲逛的人说）也被装在一个破旧的袋子里带走了。

[luːk] [hæd; həd][nɑːt] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

Luke	had	not	vouchsafed	his	neighbors	any	information	touching	the	cause	of
卢克	有	不是	担保	他的	邻居	任何	信息	接触	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	departure	or	his	destination	.
他的	离开	或者	他的	目的地	.

卢克没有向邻居透露任何关于他离开的原因或目的地的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] ['kruːdli] [drɔːn] [baɪ] “ ['mɪsi] ['elɪs] ,

There	was	a	picture	,	unconsciously	and	crudely	drawn	by	“	Missie	Ellis	,
那里	曾是	一个	图片	,	不知不觉	和	粗略地	绘制	经过	“	米西	埃利斯	,

有一幅画，是“米西·埃利斯”无意识地、粗糙地画出来的，

” [ðə; ði] ['neɪbər] [tuː; tə] [huːz] [ker] [medəuz] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [dʒʌst]

”	the	neighbor	to	whose	care	Meadows	had	consigned	his	little	daughter	just
”	这	邻居	到	谁	关心	草地	有	寄售	他的	小的	女儿	只是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'rest] [ænd; ənd][dʒeɪl] .

before	the	scout	had	saved	him	from	arrest	and	jail	.
前	这	侦察	有	已保存	他	从	逮捕	和	监狱	.

“就在侦察兵将梅多斯从逮捕和监禁中救出之前，梅多斯将他的小女儿托付给了这位邻居照顾。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['pɜːrs(ə)n] , [wel] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] ,

She	seemed	a	motherly	person	,	well	chosen	by	the	man	who	,	in	his	extremity	,
她	似乎	一个	母性	人	,	出色地	选定	经过	这	男人	WHO	,	在	他的	末端	,

她看起来像个慈母，是那个在绝境中的男人精心挑选的伴侣。

[hæd; həd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

had	thought	only	of	his	little	daughter	.
有	想法	仅有的	的	他的	小的	女儿	.

他满脑子想的都是他的小女儿。

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ,

“	I	see	them	go	,	”	said	Mrs	.	Ellis	,
”	我	看	他们	去	,	”	说	太太	.	埃利斯	,

“我看着他们走了，”埃利斯太太说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪn] - [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	and	he	was	carryin	'	her	in	one	arm	and	the	bag	in	the	other	.
”	和	他	曾是	携带	-	她	在	一	手臂	和	这	包	在	这	其他	.

“他一手抱着她，一手拎着包。”

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] ['dɔsənz] [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ][mæn] , [aɪ] [sez] ,

They	went	up	the	road	toward	Dawson's	and	I	says	to	my	man	,	I	says	,
他们	去	向上	这	路	朝向	道森的	和	我	说道	到	我的	男人	,	我	说道	,

他们沿着路朝道森家走去，我对我的手下说，我说，

['sʌmpɪn] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [gɪt] [ðə; ði] [treɪn] .

sumpin	**is**	**wrong**	**and**	**they've**	**gone**	**to**	**git**	**the**	**train**	**.**
某某	是	错误的	和	他们有	已消失	到	git	这	火车	.

事情出了点问题，他们去赶火车了。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [men] [wʌz; wəz] ['æləs] ['æftər] [hɪm; ɪm] , - - [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - - [hɪm; ɪm] ;

The	**county**	**men**	**was**	**allus**	**after**	**him**	**,**	**houndin**	**'**	**him**	**and**	**houndin**	**'**	**him**	**;**
这	县	男人	曾是	艾洛斯	后	他	,	-	-	他	和	-	-	他	;

[lɔːrd] [noʊz] ,

Lord	**knows**	**,**
主	知道	,

县里的人一直追着他，围着他转，没完没了；天知道。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [bʌt; bət] [ʃuːt] [geɪm] .

I	**never**	**knew**	**him**	**to**	**do**	**no**	**harm**	**but**	**shoot**	**game**	**.**
我	绝不	知道	他	到	做	不	伤害	但	射击	游戏	.

我从未见过他做过任何坏事，除了打猎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪdi] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪvɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

And	**the**	**little**	**kiddie**	**,**	**she**	**was**	**the**	**livin**	**'**	**image**	**of**	**her**	**mother**	**.**
和	这	小的	小孩	,	她	曾是	这	生活	-	图像	的	她	母亲	.

而那个小女孩，简直就是她母亲的翻版。

[aɪ] [nəːst] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fluː] [ænd; ənd] [luːk] [hiː; hi] [dʒɛs] [stʊd]

I	**nursed**	**the**	**poor**	**woman**	**when**	**she**	**died**	**of**	**the**	**flu**	**and**	**Luke**	**he**	**jes**	**stood**
我	护理	这	贫穷的	女士	什么时候	她	死亡	的	这	流感	和	卢克	他	杰斯	站立

[ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['seɪɪn] - [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

there	**by**	**the**	**bed**	**and**	**lookin**	**'**	**at**	**her**	**and**	**sayin**	**'**	**not**	**a**	**word**	**.**
那里	经过	这	床	和	在看	-	在	她	和	说	-	不是	一个	单词	.

我照顾着那个因流感去世的可怜女人，而卢克就站在床边看着她，一句话也没说。

['iːv(ə)n] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [went] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] .

Even	**after**	**she**	**went**	**not**	**a**	**word**	**did**	**he**	**say**	**.**
甚至	后	她	去	不是	一个	单词	做过	他	说	.

她走后，他一句话也没说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

“	**She**	**was**	**out**	**of**	**her**	**head**	**,**	**she**	**was**	**,**
“	她	曾是	出去	的	她	头	,	她	曾是	,

“她当时神志不清，真的。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] ['koʊdi] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	**she**	**was**	**sayin**	**'**	**how**	**they**	**were**	**back**	**in**	**Cody**	**where**	**they**	**came**	**from**
和	她	曾是	说	-	如何	他们	是	后退	在	科迪	在哪里	他们	来了	从

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,

and	**he**	**says**	**,**
和	他	说道	,

她说他们回到了他们来的地方科迪，他说，

- [jes] , ['mɑːmi] , [wiːl] [goʊ] [bæk] ; [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [wiːl] [goʊ] [bæk] .

'	**Yes**	**,**	**mommy**	**,**	**we'll**	**go**	**back**	**;**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**travel**	**we'll**	**go**	**back**	**.**
-	是的	,	妈妈	,	出色地	去	后退	;	很快	作为	你	能	旅行	出色地	去	后退	.

“是的，妈妈，我们会回去的；只要你能旅行，我们就会回去。”

- [ðeɪ] [wʌz; wəz] [st'reɪndʒəz] [hɪr] ; [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['æləs] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] - - [ə'baʊt]

'	**They**	**was**	**strangers**	**here**	**;**	**I**	**guess**	**they**	**was**	**allus**	**thinkin**	**'**	**and**	**frettin**	**'**	**about**
-	他们	曾是	陌生人	这里	;	我	猜测	他们	曾是	艾洛斯	思考	-	和	-	-	关于

[ðer; ðər] [bɪg] [waɪld] [west] .

their	**big**	**wild**	**west**	**.**
他们的	大的	荒野	西方	.

“他们是外来者；我想他们一直在想着他们那片广袤无垠的西部荒野，为此忧心忡忡。”

[hiː; hi] [sez] [wʌns] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['prɛəriz] , [pʊr] [mæn] .

He	says	once	how	he	could	see	miles	of	prairies	,	poor	man	.
他	说道	一次	如何	他	可以	看	英里	的	草原	,	贫穷的	男人	.

他曾说过，他能看到绵延数英里的草原，真是个可怜的人。

[sek] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] !

Sech	eyes	as	he	had	!
sech	眼睛	作为	他	有	!

塞克的眼睛就像他以前那样!

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [maɪlz] [ʌv; əv] ['prɛəriz] .

Seemed	as	if	he	could	see	across	miles	of	prairies	.
似乎	作为	如果	他	可以	看	穿过	英里	的	草原	.

他似乎能越过绵延数英里的草原。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['teri] [ə'gen] .

“	To	-	day	he	had	some	trouble	with	Terry	again	.
“	到	-	天	他	有	一些	麻烦	和	特里	再次	.

“今天他和特里又发生了一些冲突。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['oʊvər] [hɪr] ,

I	don't	know	what	it	was	all	about	,	but	there	was	a	youngster	over	here	,
我	不	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,	但	那里	曾是	一个	青少年	超过	这里	,

我不知道发生了什么事，但这边有个年轻人。

[ə; eɪ] [faɪn] ['laɪkli] ['lʊkɪn] - [jʌŋ] [læd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['tʃændlər] .

a	fine	likely	lookin	'	young	lad	and	they	took	him	away	to	Chandler	.
一个	美好的	可能	在看	-	年轻的	小伙子	和	他们	采取	他	离开	到	钱德勒	.

一个相貌英俊、前途无量的年轻小伙子，他们把他带去了钱德勒。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ][mæn] , [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ,

I	says	to	my	man	,	they've	gone	to	make	the	poor	,
我	说道	到	我的	男人	,	他们有	已消失	到	制作	这	贫穷的	,

我对我的丈夫说，他们去祸害穷人了。

['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [ə'rest] [luːk] .

frightened	boy	tell	something	and	then	come	back	an	'	arrest	Luke	.
害怕	男生	告诉	某物	和	然后	来	后退	一个	-	逮捕	卢克	.

受惊的男孩说了些什么，然后回来逮捕了卢克。

[soʊ][aɪ] [ges] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] — [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

So	I	guess	he	goes	away	while	it	was	yet	time	—	Lord	knows	what	it	was
所以	我	猜测	他	去	离开	尽管	它	曾是	然而	时间	—	主	知道	什么	它	曾是

[ɔːl] [ə'baʊt] .

all	about	.
全部	关于	.

所以我想他是在时机未到的时候离开了——天知道这一切究竟是为了什么。

” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] , [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]

”	Ira	walked	through	the	poor	,	little	,	deserted	house	and	even	he	was
”	艾拉	步行	通过	这	贫穷的	,	小的	,	荒凉的	房子	和	甚至	他	曾是

[tʌtʃt] [baɪ][ɪts] ['bernəs] .

touched	by	its	bareness	.
感动	经过	它是	裸露	.

“伊拉走过那间破败、简陋、荒凉的房子，就连他也为房子的简陋而感到难过。”

['kjʊriəs] , ['gɑːsɪpi] ['nebəz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊn] ,

Curious	,	gossipy	neighbors	accompanied	him	,	commenting	upon	the	brown	,
好奇的	,	爱八卦的	邻居	伴随	他	,	评论	之上	这	棕色的	,

好奇又爱嚼舌根的邻居们陪着他，对棕色的衣服评头论足，

['tæsɪtɜːrn][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv]

taciturn	**man**	**who**	**had**	**gone**	**and**	**taken**	**away**	**with**	**him**	**the**	**one**	**thing**	**of**
沉默寡言	男人	WHO	有	已消失	和	已采取	离开	和	他	这	一	事物	的

['vælјuː] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ,

value	**that**	**he**	**possessed**	**,**
价值	那	他	拥有	,

一个沉默寡言的男人，他带走了自己唯一珍贵的东西。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

his	**little**	**girl**	**.**
他的	小的	女孩	.

他的小女儿。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [fɪr] ['westi] [maɪt] ['wiːkən] , ['ʌndər] [sʌm; səm] ['rʌstɪk] [θɜːrd] [dɪ'griː] ,

If	**he**	**had**	**gone**	**for**	**fear**	**Westy**	**might**	**weaken**	**,**	**under**	**some**	**rustic**	**third**	**degree**	**,**
如果	他	有	已消失	为了	害怕	韦斯蒂	可能	削弱	,	在下面	一些	乡村	第三	程度	,

[ænd; ənd] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] ,

and	**incriminate**	**him**	**,**
和	定罪	他	,

如果他是因为害怕韦斯蒂在某种粗暴的审讯下意志消沉，从而供出他而离开的，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] .

he	**might**	**have**	**saved**	**himself**	**the**	**slight**	**inconvenience**	**of**	**a**	**hasty**	**departure**	**.**
他	可能	有	已保存	他自己	这	轻微	不便	的	一个	仓促	离开	.

他本可以省去匆匆离去带来的些许不便。

[ðə; ðɪ] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	**scout**	**who**	**had**	**seen**	**to**	**it**	**that**	**the**	**little**	**motherless**	**girl**	**and**	**her**
这	侦察	WHO	有	已见	到	它	那	这	小的	无母	女孩	和	她

['fɑːðər] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːrtɪd] ,

father	**were**	**not**	**parted**	**,**
父亲	是	不是	分手了	,

那位确保小女孩和她父亲不被分开的侦察兵，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

was	**not**	**likely**	**to**	**say**	**one**	**word**	**more**	**than**	**he**	**intended**	**to**	**say**	**to**	**the**
曾是	不是	可能	到	说	一	单词	更多的	比	他	故意的	到	说	到	这

[ə'θɔːrətiz] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

authorities	**or**	**to**	**any**	**one**	**else**	**.**
当局	或者	到	任何	一	别的	.

他不太可能对当局或任何人说出比他打算说的话多一个字。

[wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][dɪd][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

One	**thing**	**Ira**	**did**	**find**	**in**	**the**	**little**	**house**	**which**	**interested**	**him**	**.**
一	事物	艾拉	做过	寻找	在	这	小的	房子	哪个	感兴趣的	他	.

艾拉在那间小屋里发现了一件让他感兴趣的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['empti] ['tɪnfɔɪl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

This	**was**	**a**	**collection**	**of**	**as**	**many**	**as**	**a**	**dozen**	**empty**	**tinfoil**	**packages**
这	曾是	一个	收藏	的	作为	许多	作为	一个	打	空的	锡箔纸	包裹

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] .

on	**the**	**wooden**	**shelf**	**above**	**the**	**cooking**	**stove**	**.**
在	这	木制的	架子	多于	这	烹饪	火炉	.

在炉灶上方的木架子上，堆放着多达十几个空锡箔纸包装袋。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪbəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [mə'kænɪks] [dɪ'laɪt] [plʌg] [kʌt] [tə'bækoʊ] .

According	**to**	**the**	**labels**	**they**	**had**	**contained**	**Mechanic's**	**Delight**	**Plug**	**Cut**	**tobacco**	**.**
根据	到	这	标签	他们	有	包含	机械师	喜	插头	切	烟草	.

根据标签显示，它们装的是 Mechanic's Delight 牌切块烟草。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] ['bɑːrgən]

A	BARGAIN
一个	便宜货

超值优惠

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] - ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [dɪr] [twaɪs] .

Ira	did	not	see	anything	remarkable	in	Westy's	having	shot	the	deer	twice	.
艾拉	做过	不是	看	任何事物	卓越	在	-	拥有	射击	这	鹿	两次	.

艾拉并不觉得韦斯蒂两次射杀那只鹿有什么特别之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ;

He	was	surprised	and	amused	at	the	boy	,	having	shot	it	once	;
他	曾是	惊讶	和	觉得好笑	在	这	男生	,	拥有	射击	它	一次	;

他看到男孩的样子既惊讶又好笑，因为他之前已经开枪打过男孩一次了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['westi] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

it	had	caused	him	to	regard	Westy	as	a	youthful	hero	of	the	true
它	有	导致	他	到	看待	韦斯蒂	作为	一个	青春	英雄	的	这	真的

[daɪm] ['nɑːv(ə)l][brænd] .

dime	novel	brand	.
一角硬币	小说	品牌	.

这使他把韦斯蒂视为真正廉价小说中的青年英雄。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] - [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrksmən] .

But	he	had	not	much	respect	for	Westy's	skill	as	a	marksman	.
但	他	有	不是	很多	尊重	为了	-	技能	作为	一个	神射手	.

但他对韦斯蒂的枪法并不怎么看得起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] “ [drɑːp] ” [ðə; ði] [dɪr] .

And	he	was	quite	ready	to	believe	that	two	shots	had	been	required	to	“	drop	”	the	deer	.
和	他	曾是	相当	准备好	到	相信	那	二	镜头	有	到过	必需的	到	“	降低	”	这	鹿	.

他完全相信需要两枪才能“击倒”这只鹿。

[sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʃɑːts] [wʊd] [nɑːt] ['greɪtli] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

Six	or	eight	shots	would	not	greatly	have	surprised	him	.
六	或者	八	镜头	会	不是	非常	有	惊讶	他	.

六七枪对他来说并不算太意外。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] ([ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['telteɪl] [tə'bækoʊ] ['pækɪdʒ]) [ðæt] [luːk] [medəuz] [hæd; həd] ['veri] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

What	puzzled	him	was	the	undoubted	fact	(	established	by	the	telltale	tobacco	package	)	that	Luke	Meadows	had	very	lately	been	in	the	neighborhood	of	the	killing	.
什么	困惑	他	曾是	这	毫无疑问	事实	(	已确立的	经过	这	蛛丝马迹	烟草	包裹	)	那	卢克	草地	有	非常	最近	到过	在	这	邻里	的	这	杀	.

令他困惑的是，一个无可辩驳的事实（由明显的烟草包装所证实）表明，卢克·梅多斯最近确实在案发地点附近出现过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈtætʃt] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [sɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	not	attached	any	particular	significance	to	this	package	until	he	had
他	有	不是	随附的	任何	特别的	意义	到	这	包裹	直到	他	有

[siːn] ['sɪmələr]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn] ['luːks] [dɪˈzɜːrtɪd] [hoʊm] .

seen	similar	packages	in	Luke's	deserted	home	.
已见	相似的	包裹	在	路加的	荒凉的	家	.

直到他在卢克的废弃家中看到类似的包裹，他才意识到这个包裹的特殊意义。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['westi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['luːks]

Now	he	found	himself	wondering	how	Westy	had	happened	to	be	at	Luke's
现在	他	成立	他自己	好奇	如何	韦斯蒂	有	发生	到	是	在	路加的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他现在很纳闷，韦斯蒂怎么会出现在卢克家。

[ænd; ənd] [waɪ] [luːk] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [əˈweɪ] .

and	why	Luke	had	so	suddenly	gone	away	.
和	为什么	卢克	有	所以	突然	已消失	离开	.

为什么卢克突然离开了。

[ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

The	true	explanation	of	the	whole	business	never	occurred	to	Ira	.
这	真的	解释	的	这	所有的	商业	绝不	发生	到	艾拉	.

伊拉始终没有想到整件事的真正原因。

[ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [ˌvɑːlən'terəli] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['westi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑːt]

That	anybody	could	voluntarily	make	the	sacrifice	that	Westy	had	made	was	not
那	任何人	可以	自愿	制作	这	牺牲	那	韦斯蒂	有	制成	曾是	不是

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] .

within	the	range	of	his	conception	.
之内	这	范围	的	他的	概念	.

韦斯蒂认为任何人都可以自愿做出他所做出的牺牲，这超出了他的理解范围。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .

Probably	he	had	never	done	a	mean	thing	in	all	his	checkered	career	.
大概	他	有	绝不	完毕	一个	意思是	事物	在	全部	他的	格子图案	职业	.

或许在他坎坷的职业生涯中，他从未做过一件卑鄙的事。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] [self] -

But	,	on	the	other	hand	,	he	had	probably	never	done	anything	very	self	-
但	,	在	这	其他	手	,	他	有	大概	绝不	完毕	任何事物	非常	自己	-

['sækrifaisɪŋ] .

sacrificing	.
牺牲	.

但另一方面，他可能从未做过任何自我牺牲的事情。

[tuː; tə]['kɪdnæp][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ([æz; əz]

To	kidnap	a	barbarous	king	was	certainly	not	the	act	of	a	gentleman	(	as
到	绑架	一个	野蛮	国王	曾是	当然	不是	这	行为	的	一个	绅士	(	作为

- ['mʌðər] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [miːn] . . . .

Westy's	mother	had	observed	)	but	it	was	not	mean	.	.	.	.
-	母亲	有	观察到	)	但	它	曾是	不是	意思是	.	.	.	.

绑架一个野蛮的国王当然不是绅士的行为（正如韦斯蒂的母亲所说），但也不算卑鄙……

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ðæt] ['aɪrəz][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n]

The	nearest	that	Ira's	cogitations	brought	him	to	the	truth	was	his	suspicion
这	最近的	那	伊拉的	思考	带来	他	到	这	真相	曾是	他的	怀疑

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['westi] [ænd; ənd] [luːk] [medəuz] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]

that	somehow	or	other	Westy	and	Luke	Meadows	had	both	been	involved	in	the
那	不知何故	或者	其他	韦斯蒂	和	卢克	草地	有	两个都	到过	涉及	在	这

['lɔːləs] [ækt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['westi] (['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [per]) [hæd; həd]

lawless	act	of	killing	and	that	Westy	(	being	the	financier	of	the	pair	)	had
无法无天	行为	的	杀	和	那	韦斯蒂	(	存在	这	金融家	的	这	一对	)	有

[bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] .

been	frightened	into	taking	the	blame	.
到过	害怕	进入	采取	这	责备	.

艾拉的思考让他最接近真相的，是他怀疑韦斯蒂和卢克·梅多斯都以某种方式参与了这起无法无天的杀人事件，而韦斯蒂（作为两人的资助者）被吓得承担了罪责。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [luːk] ([ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːbiəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n])

In	this	case	it	seemed	likely	enough	that	Luke	(	aware	of	his	dubious	reputation	)
在	这	案件	它	似乎	可能	足够的	那	卢克	(	意识到的	的	他的	可疑	名声	)

[wʊd] [dɪ'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['westi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

would	depart	before	Westy	should	have	time	to	weaken	and	incriminate	him	.
会	离开	前	韦斯蒂	应该	有	时间	到	削弱	和	定罪	他	.

在这种情况下，卢克（意识到自己名声不好）很可能会离开，以免韦斯蒂有时间削弱他并指控他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræðər] ['pʌzlɪŋ]

This	was	about	the	best	that	he	could	do	with	the	rather	puzzling
这	曾是	关于	这	最好的	那	他	可以	做	和	这	相当	令人费解

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这种令人费解的情况下，这已经是他所能做的最好的了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['paɪpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['bʊldɔːg] [plʌg] [kʌt] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs]

and	several	pipefuls	of	Howling	Bulldog	Plug	Cut	were	required	to	establish	this
和	一些	管装	的	嚎叫	斗牛犬	插头	切	是	必需的	到	建立	这

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

需要好几管嚎叫斗牛犬插头切割剂才能证实这一理论。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌriː'oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ænt] ['mirə] .

He	had	no	intention	of	reopening	the	unhappy	subject	with	Aunt	Mira	.
他	有	不	意图	的	重新开放	这	不开心	主题	和	阿姨	米拉	.

他无意与米拉阿姨重提那件不愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] ['westi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [lɔː]

It	pleased	him	to	have	her	believe	that	Westy	was	a	daring	and	law
它	高兴	他	到	有	她	相信	那	韦斯蒂	曾是	一个	大胆	和	法律

- [dɪ'faɪɪŋ] ['hʌntsmən] .

-	defying	huntsman	.
-	反抗	猎人	.

让她相信韦斯蒂是一个大胆无畏、不顾法律的猎人，这让他很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]

And	the	whole	matter	would	probably	have	died	out	of	his	own	mind	in	the
和	这	所有的	事情	会	大概	有	死亡	出去	的	他的	自己的	头脑	在	这

[priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] ['duːtiz] ,

preoccupation	of	his	farm	duties	,
专注	的	他的	农场	职责	,

而他可能因为忙于农活，早就把这件事忘得一干二净了。

[seɪv] [fɔːr; fər] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ri'vaivd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

save	for	two	incidents	which	restored	his	curiosity	and	revived	his	interest	.
节省	为了	二	事件	哪个	恢复	他的	好奇心	和	复活	他的	兴趣	.

除了两件事重新唤起了他的好奇心和兴趣之外。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sætərdeɪ] .

Both	of	these	happened	the	next	day	,	Saturday	.
两个都	的	这些	发生	这	下一个	天	,	周六	.

这两件事都发生在第二天，也就是星期六。

[ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

On	that	afternoon	,
在	那	下午	,

那天下午，

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [kænz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dɔsənz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]

Ira	took	the	milk	cans	to	the	little	station	at	Dawson's	and	stopped	in	the
艾拉	采取	这	牛奶	罐头	到	这	小的	车站	在	道森的	和	停止	在	这

[poʊst] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

post	office	on	the	way	back	.
邮政	办公室	在	这	方式	后退	.

艾拉把牛奶罐带到道森的小车站，回来的路上顺便去了趟邮局。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] , ['dʒɛb] ['speɪɚ] ,

The	postmaster	,	Jeb	Speyer	,
这	邮政局长	,	杰布	斯佩耶尔	,

邮政局长杰布·斯佩耶

['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊld] [ʌp] ['nuːzpeɪpər] [ə'drest] [tuː; tə] [ænt]

handed	him	a	letter	or	two	and	a	rolled	up	newspaper	addressed	to	Aunt
递交	他	一个	信	或者	二	和	一个	滚动	向上	报纸	已解决	到	阿姨

['mirə] .

Mira	.
米拉	.

他递给他一两封信和一份卷起来的报纸，收件人是米拉阿姨。

[ɑːn][ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] [mɑːrkt] ['kɑːpi][ænd; ənd]

On	the	wrapper	of	this	newspaper	were	written	the	words	marked	copy	and
在	这	包装纸	的	这	报纸	是	书面	这	字	标记	复制	和

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['luːdɪkrəs] [er] [ʌv; əv]

Ira	contemplated	the	address	and	the	postmark	with	that	ludicrous	air	of
艾拉	思考	这	地址	和	这	邮戳	和	那	荒谬	空气	的

[wʌn] [huː] ['seldəm] [riːdz] .

one	who	seldom	reads	.
一	WHO	很少	阅读	.

这份报纸的封皮上写着“副本”字样，伊拉带着那种不怎么读书的人特有的滑稽表情，仔细端详着地址和邮戳。

“ [ges] [its] [frʌm; frəm] [ðæt] ['jʌŋstər] [jər] [hæd; həd] - - [fɑːrm] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] .

“	Guess	it's	from	that	youngster	yer	had	daown	t'h	'	farm	,	”	commented	Mr	.
“	猜测	它是	从	那	青少年	你的	有	道翁	-	-	农场	,	”	评论	先生	.

['speɪɚ] ; “ - , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Speyer	;	“	Bridgeberry	,	hain't	it	?
斯佩耶尔	;	“	-	,	没有	它	?

“我猜是你们农场里那个小家伙的品种吧，”斯佩耶先生评论道；“是布里奇伯里，对吧？”

[ðæt] ['jʌŋstər] [ɔːt] [biː; bi] ['wɔləpt] , [ænd; ənd][baɪ][goʊl] , [aɪ'd][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [wʌn] [ter] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

That	youngster	oughter	be	walloped	,	and	by	gol	,	I'd	be	th	'	one	ter	do	it	,
那	青少年	应该	是	猛击	,	和	经过	戈尔	,	ID	是	th	-	一	特尔	做	它	,

那小子真该挨揍，而且我发誓，我肯定是那个动手的人。

[aɪ] [tel] [jər] ; ['ʃuːtɪn] - [ʌp] [tiː 'eɪtʃ] - [wʊdz] ['aʊtər] ['siːz(ə)n] . ”

I	tell	yer	;	shootin	'	up	th	'	woods	outer	season	.	”
我	告诉	你的	;	射击	-	向上	th	-	树林	外	季节	.	”

我跟你说，在狩猎季外，在树林里开枪可不是闹着玩的。

“ [wel] , [aɪ] [diːɛnoʊ] , ” [drɔːld] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , ['ruːfəli] .

“	Well	,	I	d'no	,	”	drawled	Ira	,	ruefully	.
”	出色地	,	我	不	,	”	拖长音	艾拉	,	懊悔地	.

“嗯，我不知道，”艾拉懊恼地慢吞吞地说。

“ [aɪ'd] ['kɪndər] [θɪŋk] [twaɪs] - [fɔːr]

“	I'd	kinder	think	twice	'	fore
”	ID	幼儿园	思考	两次	-	前

“我最好三思而后行。”

[aɪ'd] ['wɑːləp] [ðæt] [kɪd] .

I'd	wallop	that	kid	.
ID	重击	那	孩子	.

我真想揍那小子一顿。

[hiː; hi] [dʒɛs] [suːn] [ʃuːt] [jər] [daʊn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [jər] ;

He	jes	soon	shoot	yer	down	as	look	at	yer	;
他	杰斯	很快	射击	你的	向下	作为	看	在	你的	;

他很快就会把你击落，看看你；

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ['fɝː, 'fɛr] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bæd] [mɑːrk] [læst] ['wɪntər] , [aɪ] [hɪd] . ”

shot	a	school	teacher	fer	givin	'	him	a	bad	mark	last	winter	,	I	heerd	.	”
射击	一个	学校	老师	fer	给予	-	他	一个	坏的	标记	最后的	冬天	,	我	听见	.	”

我听说，去年冬天，他因为老师给他打了低分而开枪打死了老师。

“ [aɪ] [wɑːnt] [ter] [noʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['mɪstər] . ['speɪɝ] .

“	I	want	ter	know	!	”	ejaculated	Mr	.	Speyer	.
”	我	想	特尔	知道	!	”	射精	先生	.	斯佩耶尔	.

“我想知道！”斯佩耶先生脱口而出。

“ [jər] [gɑːt] [ter] ['hænd(ə)l] [ðæt] [kɪd] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	Yer	got	ter	handle	that	kid	with	gloves	,	”	said	Ira	.
”	你的	得到	特尔	处理	那	孩子	和	手套	,	”	说	艾拉	.

“你得戴上手套才能对付那个孩子，”艾拉说。

“ [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [treɪn] ['rɑːbər] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .

“	He	expects	to	be	a	train	robber	when	he	grows	up	.
”	他	预期	到	是	一个	火车	强盗	什么时候	他	生长	向上	.

“他长大后想成为一名火车劫匪。”

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [tʃəbæksi] , ['dʒɛb] . ”

Let's	have	a	paper	of	tobaccy	,	Jeb	.	”
我们来吧	有	一个	纸	的	烟草	,	杰布	.	”

杰布，咱们来卷点烟吧。

“ [wʌt] [jər] - [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [luːk] [medəuz] , ['ɪri] ? ” ['dʒɛb] [æskt] .

“	What	yer	reckon's	become	of	Luke	Meadows	,	Iry	?	”	Jeb	asked	.
”	什么	你的	-	变得	的	卢克	草地	,	艾瑞	?	”	杰布	问	.

“艾瑞，你觉得卢克·梅多斯现在怎么样了？”杰布问道。

“ [hɪm; ɪm] ?

“	Him	?
”	他	?

“他?

[oʊ] , [aɪ] - [ðə; ði] [kɪd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['sʌmhwɛə] .

Oh	,	I	s'pect	the	kid	killed	him	and	hid	him	away	somewheres	.
哦	,	我	-	这	孩子	被杀	他	和	隐藏	他	离开	某个地方	.

哦，我怀疑是那孩子杀了他，然后把尸体藏起来了。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [oʊ] - [ðæt] ['bɪznəs] [eint] [aʊt] [jet] , ['dʒɛb] . ”

The	whole	truth	o	'	that	business	ain't	out	yet	,	Jeb	.	”
这	所有的	真相	o	-	那	商业	不是	出去	然而	,	杰布	.	”

杰布，那件事的真相还没完全水落石出呢。

“ [θɪŋk] [soʊ] , [hʌ] ? ” [sed] ['dʒɛb] ['ʃruːdli] .

“	Think	so	,	huh	?	”	said	Jeb	shrewdly	.
”	思考	所以	,	嗯	?	”	说	杰布	精明地	.

“你这么想是吧？”杰布意味深长地说。

“ [ðeəz; ðəz] [kwɪr] [θɪŋz] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['dɑːrkli] .

“	There's	queer	things	'	bout	it	,	”	said	Ira	darkly	.
”	有	酷儿	事物	-	回合	它	,	”	说	艾拉	黑暗	.

“这事儿有点怪异，”艾拉阴沉地说。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['teri] , [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] .

On	the	way	home	he	paused	at	the	house	of	Terry	,	the	game	warden	.
在	这	方式	家	他	暂停	在	这	房子	的	特里	,	这	游戏	典狱长	.

回家途中，他在护林员特里的家稍作停留。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət] ['tɛriːz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei]

He	had	no	object	in	doing	this	but	Terry's	little	house	was	on	the	way
他	有	不	目的	在	正在做	这	但	特里的	小的	房子	曾是	在	这	方式

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] ,

and	the	game	warden	was	nailing	the	deerskin	to	the	barn	door	,
和	这	游戏	典狱长	曾是	钉钉子	这	鹿皮	到	这	谷仓	门	,

他这样做并没有什么恶意，但是特里的小屋就在路上，而且护林员正在把鹿皮钉在谷仓门上。

[soʊ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃæt] .

so	Ira	stopped	to	chat	.
所以	艾拉	停止	到	聊天	.

于是伊拉停下来和大家聊天。

['teri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [geɪm] [lɔː] ['vaɪəleɪtər] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['oʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Terry	was	the	terror	of	game	law	violators	the	county	over	,	but	he	was
特里	曾是	这	恐怖	的	游戏	法律	违规者	这	县	超过	,	但	他	曾是

[ə; eɪ] ['θrɪfti] [soʊl] ,

a	thrifty	soul	,
一个	节俭	灵魂	,

特里是全县违反狩猎法规者的噩梦，但他却是个节俭的人。

[ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ɪ'liːg(ə)l] ['kɪlɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [sel] [dɪr] [ænd; ənd][fɑːks] [skɪnz] [tuː; tə]

and	benefited	so	much	by	illegal	killings	as	to	sell	deer	and	fox	skins	to
和	受益	所以	很多	经过	非法的	杀戮	作为	到	卖	鹿	和	狐狸	皮肤	到

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

他们从非法猎杀中获利颇丰，甚至将鹿皮和狐皮卖到市场上。

[ðʌs] [pʊr] [luːk] [medəuz] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['teri] , [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] .

Thus	poor	Luke	Meadows	put	money	in	the	pocket	of	Terry	,	the	game	warden	.
因此	贫穷的	卢克	草地	放	钱	在	这	口袋	的	特里	,	这	游戏	典狱长	.

就这样，可怜的卢克·梅多斯把钱放进了护林员特里的口袋里。

['aɪrəz] [brɔːd] [koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]

Ira's	broad	code	of	morals	was	not	opposed	to	this	sort	of	thing	and	he
伊拉的	广阔	代码	的	德	曾是	不是	反对	到	这	种类	的	事物	和	他

[stʊd] [baɪ] ,

stood	by	,
站立	经过	,

艾拉的道德准则并不反对这类事情，所以他袖手旁观。

['tʃætɪŋ] ['aɪdli][wɪð; wɪθ] ['teri] [ə'baʊt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

chatting	**idly**	**with**	**Terry**	**about**	**the**	**value**	**of**	**the**	**skin**	**.**
聊天	闲散地	和	特里	关于	这	价值	的	这	皮肤	.

和特里闲聊，谈论这张皮的价值。

“ [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['bulits] , [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['bulits] , ” [sed] ['tɛri:z] ['skrɔ:ni] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

“	**I**	**got**	**the**	**bullets**	**,**	**I**	**got**	**the**	**bullets**	**,**	**”**	**said**	**Terry's**	**scrawny**	**little**	**daughter**	**,**
“	我	得到	这	子弹	,	我	得到	这	子弹	,	”	说	特里的	瘦弱的	小的	女儿	,

“我有子弹，我有子弹，”特里瘦弱的小女儿说道。

[ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

exhibiting	**them**	**proudly**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**her**	**outstretched**	**hand**	**.**
展出	他们	自豪地	在	这	棕榈	的	她	伸展	手	.

她骄傲地将它们展示在伸出的手掌中。

“ [si:] ?

“	**See**	**?**
“	看	?

“看?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第5/7页

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['bulits] .
I got the bullets .
我 得到 这 子弹 .

我拿到子弹了。

" [hæf] - ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][tʃaɪld][ðæn; ðən][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,
" Half - interested , and more to please the child than for any other reason ,
" 一半 - 感兴趣的 , 和 更多的 到 请 这 孩子 比 为了 任何 其他 原因 ,
[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['bulits] .
Ira glanced at the bullets .
艾拉 瞥了一眼 在 这 子弹 .

“伊拉半感兴趣地瞥了一眼子弹，与其说是为了其他原因，不如说是为了讨好孩子。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
Then , suddenly , he took them in his own hand and examined them closely .
然后 , 突然 , 他 采取 他们 在 他的 自己的 手 和 检查 他们 密切 .

然后，他突然把它们拿在手里仔细端详起来。

[wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laɪk] .
What interested him about them was that they were not alike .
什么 感兴趣的 他 关于 他们 曾是 那 他们 是 不是 同样 .

他感兴趣的是，他们彼此并不相似。

“ [ðiːz] ['aʊtər] [ðə; ði] [dɪr] , ['teri] ?
“ These outer the deer , Terry ?
“ 这些 外 这 鹿 , 特里 ?

“这些是鹿的外面吗，特里？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [jɑp] , - [en] - [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [jər] [maʊθ] ['nʌðər] , " [sed] ['teri] ,
“ Yop , ' n ' don't you put ' em in yer mouth nuther , " said Terry ,
“ 约普 , - n - 不 你 放 - 呃 在 你的 嘴 另一个 , " 说 特里 ,

“没错，你也不许再把它们放进嘴里，”特里说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
addressing the child instead of Ira .
解决 这 孩子 反而 的 艾拉 .

而是跟孩子说话，而不是跟艾拉说话。

“ [ðɛms] ['pɔɪzn] , [ðem; ðəm][ɪz] . "
“ Them's poison , them is . "
“ 它们是 毒 , 他们 是 . "

“他们就是毒药，他们就是。”

“ [aɪ] [tel] [jər] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
“ I tell yer what I'll do , " said Ira , fumbling in his pockets .
“ 我 告诉 你的 什么 患病的 做 , " 说 艾拉 , 笨拙 在 他的 口袋 .

“我告诉你我会怎么做，”艾拉一边说着，一边在口袋里摸索。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ['bulits] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [sents] [æn; ən] - [jər] [kæn; kən] [baɪ]

“	You	give	me	them	bullets	and	I'll	give	you	ten	cents	an	-	yer	can	buy
”	你	给	我	他们	子弹	和	患病的	给	你	十	分	一个	-	你的	能	买

[aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['lɑːli] - [pɑːps] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [eɪnt] ['pɔɪzn] ,

ice	cream	and	lolly	-	pops	and	them	ain't	poison	,
冰	奶油	和	棒棒糖	-	流行音乐	和	他们	不是	毒	,

“你把子弹给我，我就给你十美分，你可以买冰淇淋和棒棒糖，而且它们不是毒药。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['teri] ?

are	they	,	Terry	?
是	他们	,	特里	?

是吗，特里?

” ['teri] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kəm'plaɪd]

”	Terry	was	too	engrossed	to	review	this	proposition	,	but	the	child	complied
”	特里	曾是	也	全神贯注	到	审查	这	主张	,	但	这	孩子	遵命

[wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

with	alacrity	.
和	敏捷	.

“特里太过投入，没有仔细考虑这个提议，但孩子却欣然同意了。”

“ [naʊ] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

“	Now	me	an	-	you	is	made	a	bargain	,	”	said	Ira	.
”	现在	我	一个	-	你	是	制成	一个	便宜货	,	”	说	艾拉	.

“现在你我达成协议了，”艾拉说道。

“ [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [get] ['hʌŋgri] [aɪ][kæn; kən] [tʃuː] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bulits] - [kɔːz] ['pɔɪzn] [dəunt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

“	An	-	if	I	get	hungry	I	can	chew	up	the	bullets	-	cause	poison	don't	hurt	me	.
”	一个	-	如果	我	得到	饥饿的	我	能	嚼	向上	这	子弹	-	原因	毒	不	伤害	我	.

“而且，如果我饿了，我可以把子弹嚼碎吃掉，因为毒药伤不了我。”

[wʌns] [daʊn] [ɪn] [saʊθ] - [wen] [aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ][et] ['pɔɪzn] [təudz] [wen]

Once	down	in	South	Americy	when	I	deserted	from	a	ship	I	et	poison	toads	when
一次	向下	在	南	-	什么时候	我	荒凉的	从	一个	船	我	等	毒	蟾蜍	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪn] - [frʌm; frəm] ['kænəbəlz] ;

I	was	hidin	'	from	cannibals	;
我	曾是	隐藏	-	从	食人族	;

有一次我在南美洲，从船上逃走后，为了躲避食人族，我吃了毒蟾蜍；

[juː; jʊ][æsk] ['ænti] ['maɪri] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [soʊ] .

you	ask	Auntie	Miry	if	that	ain't	so	.
你	问	阿姨	溷	如果	那	不是	所以	.

如果不是这样，你去问问米莉阿姨。

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , ['teri] ? ”

Ain't	that	so	,	Terry	?	”
不是	那	所以	,	特里	?	”

是吧，特里?

“ ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] ['teri] , [priˈɑːkjupaɪd] .

“	Reckon	it	must	be	,	”	said	Terry	,	preoccupied	.
”	估计	它	必须	是	,	”	说	特里	,	心事重重	.

“我想一定是这样，”特里心事重重地说。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ðɪ] [mɑːrkt] ['ɑːrtɪk(ə)l]

THE	MARKED	ARTICLE
这	标记	文章

标记物品

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] ; [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] ['gʌnz]

Here	then	was	one	undoubted	fact	;	the	deer	had	been	shot	by	two	different	guns
这里	然后	曾是	一	毫无疑问	事实	;	这	鹿	有	到过	射击	经过	二	不同的	枪支

.

:

.

因此，有一个事实毋庸置疑：这只鹿是被两支不同的枪射杀的。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['kɔdʒɪˌteɪtɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

Ira	cogitated	upon	this	fact	and	tried	to	make	up	his	mind	what	he	would
艾拉	深思熟虑	之上	这	事实	和	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	什么	他	会

[duː][nekst] ,

do	next	,
做	下一个	,

艾拉仔细思考了这件事，并试图决定下一步该怎么做。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] .

or	whether	he	would	do	anything	.
或者	无论	他	会	做	任何事物	.

或者他是否会采取任何行动。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

And	probably	he	would	not	have	done	anything	if	it	had	not	been	for
和	大概	他	会	不是	有	完毕	任何事物	如果	它	有	不是	到过	为了

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ænt] ['mirə] .

the	newspaper	which	he	delivered	to	Aunt	Mira	.
这	报纸	哪个	他	发表	到	阿姨	米拉	.

如果不是因为他给米拉阿姨送了那份报纸，他可能什么也不会做。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv]

She	did	not	give	him	this	to	read	for	she	still	maintained	a	demeanor	of
她	做过	不是	给	他	这	到	读	为了	她	仍然	维持	一个	风度	的

['koʊldnəs] [tɔːrd] [ðɪs] [ɑːrtʃ] - [sɪ'duːsər] .

coldness	toward	this	arch	-	seducer	.
寒冷	朝向	这	拱	-	诱惑者	.

她没有把这本书给他看，因为她对这个花花公子仍然保持着冷淡的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [mɑːrkt] ['ɑːrtɪk(ə)l]

But	he	found	the	paper	on	the	sitting	room	table	and	read	the	marked	article
但	他	成立	这	纸	在	这	坐着	房间	桌子	和	读	这	标记	文章

.

:

.

但他在客厅的桌子上找到了那份报纸，并读了那篇被标记的文章。

“ [brɪdʒbroʊ] [skaʊts] ['kɑːntest] [fɔːr; fər] ['roʊtəri] [klʌb] [ə'wɔːrd] , ” [ðə; ði] ['hedɪŋ] [dɪ'klerd] .

“	BRIDGEBORO	SCOUTS	CONTEST	FOR	ROTARY	CLUB	AWARD	,	”	the	heading	declared	.
”	布里奇伯勒	侦察兵	竞赛	为了	旋转	俱乐部	奖	,	”	这	标题	声明	.

标题写道：“布里奇伯勒童子军角逐扶轮社奖项”。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'loʊ] [ræn] :

The	article	below	ran	:
这	文章	以下	跑	:

以下文章内容如下：

“ [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)l] [skaʊt] [truːps] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Great excitement prevails among our local scout troops as a result of the
“ 伟大的 激动 占上风 之中 我们的 当地的 侦察 军队 作为 一个 结果 的 这
[ˈsplendɪd] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊtəri] [klʌb] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə]
splendid offer of the Rotary Club of our town to send a scout to
灿烂 提供 的 这 旋转 俱乐部 的 我们的 镇 到 发送 一个 侦察 到
[ˈjeləustəun] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk][nekst] [ˈsʌmər] .
Yellowstone National Park next summer .
黄石公园 国家的 公园 下一个 夏天 .

“我们镇上的扶轮社慷慨地提出明年夏天派一名童子军去黄石国家公园游玩，这让我们当地的童子军队伍感到非常兴奋。”

[ðɪs] [rer] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ʌv; əv] [ˈrɑːkˌveɪl] [ˈkaʊnti] [huː] ,
This rare opportunity is offered to the scout of Rockvale County who ,
这 稀有的 机会 是 提供 到 这 侦察 的 罗克韦尔 县 WHO ,

罗克韦尔县的童子军们将获得这一难得的机会，

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌbz] [kəˈmɪti] , [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [gʊd] [tɜːrn]
in the opinion of the Club's Committee , performed the most conspicuous good turn
在 这 观点 的 这 俱乐部的 委员会 , 执行 这 最多 显眼的 好的 转动
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈsʌmər] .
during the past summer .
期间 这 过去的 夏天 .

俱乐部委员会认为，他在过去这个夏天做了最引人注目的善事。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [truːps] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [hæz; həz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkɑːntest] .
Each of the three troops in Bridgeboro has elected a scout for this contest .
每个 的 这 三 军队 在 布里奇伯勒 有 当选 一个 侦察 为了 这 竞赛 .

布里奇伯勒的三个童子军小队都选出了一名童子军参加本次比赛。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈliːgz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈflekt] [greɪt] [ˈkredɪt] [ɑːn]
All of the deeds presented for the league's consideration reflect great credit on
全部 的 这 契约 呈现 为了 这 联盟的 考虑 反映 伟大的 信用 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊz] [huː] [pərˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] .
the young heroes who performed them .
这 年轻的 英雄 WHO 执行 他们 .

所有提交给联盟审议的事迹都充分体现了做出这些事迹的年轻英雄们的卓越功绩。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒɪst][ˈloʊk(ə)l][ˈjuːnɪt] ,
“ The First Bridgeboro Troop , our oldest and largest local unit ,
“ 这 第一的 布里奇伯勒 部队 , 我们的 最老 和 最大 当地的 单元 ,

“第一布里奇伯勒童子军，我们当地历史最悠久、规模最大的分队，

[ˈprez(ə)nts] [ˈwɔrd] [ˈhɑːlɪstɚ] [æz; əz] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rer] [triːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
presents Warde Hollister as candidate for the rare treat of a trip to the
礼物 沃德 霍利斯特 作为 候选人 为了 这 稀有的 对待 的 一个 旅行 到 这
[ˈjeləustəun] .
Yellowstone .
黄石公园 .

沃德·霍利斯特被推选为获得前往黄石公园难得一遇机会的候选人。

['wɔrd] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [bəuθ] ['praʊəs]

Warde	did	a	great	stunt	at	Temple	Camp	during	the	summer	involving	both	prowess
沃德	做过	一个	伟大的	特技	在	寺庙	营	期间	这	夏天	涉及	两个都	能力

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [tru:p] [skaʊts] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]

and	generous	spirit	and	the	First	Troop	scouts	are	moving	heaven	and	earth
和	慷慨的	精神	和	这	第一的	部队	侦察兵	是	移动	天堂	和	地球

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'wɔ:rd] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðer; ðər]

to	secure	for	him	the	award	which	will	be	a	reflected	honor	to	their
到	安全的	为了	他	这	奖	哪个	将要	是	一个	反映	荣誉	到	他们的

['splendɪd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

splendid	organization	.
灿烂	组织	.

沃德在夏季的圣殿营地完成了一项了不起的壮举，展现了他高超的技艺和慷慨的精神。第一童子军正在竭尽全力为他争取这项奖项，这将为他们优秀的组织带来荣誉。

〞 [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ['eriə] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən]

〞	On	the	same	page	with	this	article	was	a	blank	area	surrounding	an
〞	在	这	相同的	页	和	这	文章	曾是	一个	空白的	区域	周围	一个

[ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] ,

advertisement	and	availing	himself	of	this	space	,
广告	和	利用	他自己	的	这	空间	,

“这篇文章的同一页上，广告周围有一块空白区域，他利用了这块空间，

['westi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

Westy	had	written	:
韦斯蒂	有	书面	:

韦斯蒂写道：

[dɪr] [ænt] ['mirə] : —

Dear	Aunt	Mira	:	—
亲爱的	阿姨	米拉	:	—

亲爱的米拉阿姨：——

['meɪbi] [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə] ['jeləustəun] [pɑ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:]

Maybe	you'll	be	sorry	I	can't	go	to	Yellowstone	Park	because	I	had	to	do
或许	你会	是	对不起	我	不能	去	到	黄石公园	公园	因为	我	有	到	做

['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] .

something	else	with	my	money	.
某物	别的	和	我的	钱	.

也许你会遗憾我没能去黄石公园，因为我的钱得用在别的地方。

[dæd] [sez] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [fər'get] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['jeləustəun] .

Dad	says	for	me	to	forget	about	going	to	Yellowstone	.
爸爸	说道	为了	我	到	忘记	关于	去	到	黄石公园	.

爸爸让我放弃去黄石公园的念头。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [haʊ] , [sɔ:rt][ʌv; əv] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['eniweɪ] ['prɑ:bəbli] .

This	article	shows	you	how	,	sort	of	,	I	will	go	anyway	probably	.
这	文章	演出	你	如何	,	种类	的	,	我	将要	去	反正	大概	.

这篇文章大致介绍了我可能会采取的方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ə; eɪ] [skaʊt] [tru:p] [ɔ:l][ðə; ði] [skaʊts] [ɑ:r; ər][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] [wʌn] [skaʊt] [soʊ] [ɪf] ['hɑ:li]

Because	in	a	scout	troop	all	the	scouts	are	sort	of	like	one	scout	so	if	Hollie
因为	在	一个	侦察	部队	全部	这	侦察兵	是	种类	的	喜欢	一	侦察	所以	如果	霍莉

[goʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [went] ,

goes	it	will	almost	be	the	same	as	if	I	went	,
去	它	将要	几乎	是	这	相同的	作为	如果	我	去	,

因为在童子军小队里，所有童子军就像一个整体，所以如果霍莉去，几乎就跟我去一样。

[ænd; ənd] [aɪl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

and	I'll	hear	all	about	it	anyway	.
和	患病的	听到	全部	关于	它	反正	.

反正我迟早都会听到这件事的。

[soʊ] [pliːz] [dəunt] [fiːl] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləustəun] .

So	please	don't	feel	sorry	because	I	can't	go	to	the	Yellowstone	.
所以	请	不	感觉	对不起	因为	我	不能	去	到	这	黄石公园	.

所以请不要因为我去不了黄石公园而感到遗憾。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dændi] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] .

I	had	a	dandy	time	at	the	farm	.
我	有	一个	花花公子	时间	在	这	农场	.

我在农场玩得非常开心。

[gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

Give	my	regards	to	Ira	.
给	我的	问候	到	艾拉	.

请代我向伊拉问好。

['westi] .

Westy	.
韦斯蒂	.

韦斯蒂。

[wen] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [pə'ruːz(ə)l] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

When	Ira	had	finished	his	unauthorized	perusal	he	lighted	his	pipe	.
什么时候	艾拉	有	完成的	他的	未经授权	仔细阅读	他	照明	他的	管道	.

伊拉未经允许翻阅完毕后，点燃了烟斗。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kʊd; kəd] [smoʊk] [ænd; ənd] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ɪk'sept] [riːd] .

Ira	could	smoke	and	do	anything	else	at	the	same	time	—	except	read	.
艾拉	可以	抽烟	和	做	任何事物	别的	在	这	相同的	时间	—	除了	读	.

伊拉可以一边抽烟一边做任何其他事情——除了读书。

['riːdɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] ,

Reading	required	all	his	effort	and	when	he	read	,
阅读	必需的	全部	他的	努力	和	什么时候	他	读	,

阅读需要他付出全部努力，当他阅读时，

[hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

his	pipe	always	took	advantage	of	his	preoccupation	to	go	out	.
他的	管道	总是	采取	优势	的	他的	专注	到	去	出去	.

他总是趁着自己心不在焉的时候出去抽烟斗。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'laitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	relighted	it	,
什么时候	他	有	重新点燃	它	,

当他重新点燃它时，

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [fɑːr] [daʊn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd]

he	stuffed	his	hands	as	far	down	as	possible	in	his	trousers	pockets	and
他	填充	他的	双手	作为	远的	向下	作为	可能的	在	他的	裤子	口袋	和

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

went	out	and	gazed	at	the	landscape	.
去	出去	和	凝视	在	这	景观	.

他把手尽可能地插进裤兜里，然后走到外面，眺望风景。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

But	he	did	not	care	anything	about	the	landscape	.
但	他	做过	不是	关心	任何事物	关于	这	景观	.

但他对周围的风景毫不在意。

" ['hiːz] — [wʌn] — [ɔːl] [raʊnd] — ['lɪt(ə)l] — [prɪns] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] .

"	He's	—	one	—	all	round	—	little	—	prince	,	"	he	mused	aloud	.
"	他是	—	一	—	全部	圆形的	—	小的	—	王子	,	"	他	沉思	大声	.

"他真是个——全方位的——小——王子，"他喃喃自语道。

" ['hiːz] [dʒɛs] [wʌn] [bɔːrn] ['lɪt(ə)l] [prɪns] !

"	He's	jes	one	nat'ral	born	little	prince	!
"	他是	杰斯	一	天然的	出生	小的	王子	!

"他简直就是个天生的小王子！"

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] - [ɪm] , [ðæt] [skaʊt] [klʌb] ,

They	don't	make	'	em	,	that	scout	club	,
他们	不	制作	-	呃	,	那	侦察	俱乐部	,

他们不成立那个童子军俱乐部，

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [dʒɛs] [hæz; həz] [ter] [biː; bi] [bɔːrn] [ðæt] [weɪ] .

them	as	is	like	that	jes	has	ter	be	born	that	way	.
他们	作为	是	喜欢	那	杰斯	有	特尔	是	出生	那	方式	.

他们就是这样，生来如此。

[baɪ] [goʊl] , [aɪ'd] [laɪk] [ter] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] - [dɪd] [duː] .

By	gol	,	I'd	like	ter	know	what	the	little	rascal	act'ally	did	do	.
经过	戈尔	,	ID	喜欢	特尔	知道	什么	这	小的	恶棍	-	做过	做	.

天哪，我真想知道这个小家伙到底做了什么。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn] [wʌz; wəz]

"	He	came	to	the	conclusion	that	what	the	little	rascal	had	actually	done	was
"	他	来了	到	这	结论	那	什么	这	小的	恶棍	有	实际上	完毕	曾是

[tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð; wɪθ] [luːk] [medəuz] [ɪn] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪr]

to	collaborate	with	Luke	Meadows	in	the	adventurous	exploit	of	killing	the	deer
到	合作	和	卢克	草地	在	这	冒险的	开发	的	杀	这	鹿

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ə'suːmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd]

and	then	allowed	himself	to	be	frightened	into	assuming	all	the	guilt	and
和	然后	允许	他自己	到	是	害怕	进入	假设	全部	这	有罪	和

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] .

paying	the	fine	.
付费	这	美好的	.

"他得出结论，这个小家伙实际上是与卢克·梅多斯合谋，冒险猎杀了那只鹿，然后被吓得承担了所有的罪责，并支付了罚款。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːrtləs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,

Ira	was	artless	enough	,	and	ignorant	enough	of	scouting	,
艾拉	曾是	不矫揉造作	足够的	,	和	无知	足够的	的	侦察	,

伊拉天真无邪，对侦察也一窍不通。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] [ʌv; əv]

to	believe	that	this	in	itself	would	constitute	a	claim	upon	the	Rotary	Club	of
到	相信	那	这	在	本身	会	构成	一个	宣称	之上	这	旋转	俱乐部	的

[brɪdʒbroʊ] .

Bridgeboro	.
布里奇伯勒	.

认为这本身就构成对布里奇伯勒扶轮社的索赔。

" [aɪ] [eint] [gɑːn] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [kɪd] [gɑːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləustəun] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [dʒents]

"	I	ain't	gon	to	see	no	kid	gon	out	to	the	Yellowstone	without	them	gents
"	我	不是	贡	到	看	不	孩子	贡	出去	到	这	黄石公园	没有	他们	男士们

['noʊɪn] -

knowin	'
知道	-

"我绝不会让任何孩子在他们不知情的情况下独自去黄石公园。"

- [baʊt] [ðɪs] [hɪr] ,
' bout this here ,
- 回合 这 这里 ,

关于这里，

" [mjuːzd] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
" mused Ira .
" 沉思 艾拉 .

“艾拉沉思道。”

“ [aɪm][ə; eɪ] - [gɑːn][ter] [lʊk] [ɪn'tɜːr] [ðɪs] [mes] ['səmət] .
“ I'm a - gon ter look inter this mess summat .
" 我是 一个 - 贡 特尔 看 间 这 混乱 总结 .

“我打算好好看看这堆烂摊子是怎么回事。”

[aɪ] [eint] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [θɪŋz] .
I ain't satisfied with the looks o ' things .
我 不是 使满意 和 这 看起来 o - 事物 .

我对现状并不满意。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , ['smoʊkɪŋ]
" For a few minutes longer he stood , his back against the house , smoking
" 为了 一个 很少 分钟 更长 他 站立 , 他的 后退 反对 这 房子 , 吸烟
[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] .
and considering .
和 考虑 .

他背靠着房子，又站了几分钟，一边抽烟一边思考。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [dɪsɪn'tɜːd] [ə; eɪ]
delving into the abysmal depths of his trousers pocket he disinterred a
深入挖掘 进入 这 极其糟糕 深度 的 他的 裤子 口袋 他 已挖掘 一个
['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['nɪk(ə)l] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [ɔːr][kɔːrd] .
formidable nickel watch which was innocent of chain or cord .
强大 镍 手表 哪个 曾是 清白的 的 链 或者 绳索 .

他伸手探入裤兜深处，掏出一块硕大的镍制怀表，上面没有链子或绳子。

[hiː; hi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [kaːvd] ['weɪlz, 'hweɪlz] [tuːθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l] [siː]
He had exchanged a carved whale's tooth for it in some oriental sea
他 有 交换 一个 雕刻 鲸鱼的 齿 为了 它 在 一些 东方 海
[taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] .
town and it was his pride and boast .
镇 和 它 曾是 他的 自豪 和 夸 .

他是在一个东方的海滨小镇用一颗雕刻好的鲸鱼牙齿换来的，这是他引以为豪的宝贝。

[ɪf] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] ['regjələr] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [taʊn] [klɑːk] [noʊ]
If Ira himself had always been as regular as this miniature town clock no
如果 艾拉 他自己 有 总是 到过 作为 常规的 作为 这 微型 镇 钟 不
[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] .
one would have complained .
一 会 有 抱怨 .

如果艾拉本人一直像这座小镇的小钟一样规律，就不会有人抱怨了。

“ [aɪ][gɑːt][dʒɛs] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ter] [ketʃ] [ðə; ðɪ][sɪks] - ['twenti] [frʌm; frəm] ['dɔsənz] , ” [hiː; hi]
“ I got jes about enough time ter ketch the six - twenty from Dawson's , ” he
“ 我 得到 杰斯 关于 足够的 时间 特尔 双体帆船 这 六 - 二十 从 道森的 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我大概只来得及从道森那里赶上六点二十分的车，”他说。

“ [aɪm] [gɔːn] [ter] [hɛv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] [brɪdʒbroʊ] .
“ I'm gone ter hev a look at this here Bridgeboro .
“ 我是 已消失 特尔 赫夫 一个 看 在 这 这里 布里奇伯勒 .

“我要去看看布里奇伯勒这里。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
” This was as far as he was willing to commit himself .
” 这 曾是 作为 远的 作为 他 曾是 愿意的 到 犯罪 他自己 .

“他只愿意做出这样的承诺。”

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['tʊrɪst] .
He would go in the rôle of idle tourist .
他 会 去 在 这 角色 的 闲置的 游客 .

他会扮演闲逛的游客。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sɔːntər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
There remained only one thing to do and that was to saunter out to the
那里 剩余 仅有的 一 事物 到 做 和 那 曾是 到 溜达 出去 到 这
['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [felt] [hæt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][peg] [wɪtʃ]
kitchen porch and reach his outlandish felt hat down from the peg which
厨房 门廊 和 抵达 他的 古怪的 毛毡 帽子 向下 从 这 钉子 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl] .
had been intended for a milk pail .
有 到过 故意的 为了 一个 牛奶 桶 .

只剩下一件事要做，那就是踱步走到厨房门廊，从原本挂牛奶桶的挂钩上取下他那顶奇特的毡帽。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
If he had been going to South Africa , he would have done no more than
如果 他 有 到过 去 到 南 非洲 , 他 会 有 完毕 不 更多的 比
[ðɪs] .
this .
这 .

如果他要去南非，他只会做这些。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [peɪ] [brɪdʒbroʊ] [ðə; ðɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ]
But he did pay Bridgeboro the tribute of banging his hat against a porch
但 他 做过 支付 布里奇伯勒 这 贡 的 砰砰作响 他的 帽子 反对 一个 门廊
['stæntʃən,'stɑːntʃən][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ðɪ] [luːs] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
stanchion to knock the loose dust out of it .
支柱 到 敲 这 松动的 灰尘 出去 的 它 .

但他还是向布里奇伯勒表达了敬意，他用帽子敲打门廊的支柱，抖掉帽子上的灰尘。

[ðen] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ʌp] [ðə; ðɪ][roʊd] [tɔːrd] ['dɔsənz] .
Then he sauntered up the road toward Dawson's .
然后 他 漫步 向上 这 路 朝向 道森的 .

然后他悠闲地沿着路朝道森家走去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['entər] [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəl]

ENTER	THE	CONTEMPTIBLE	SCOUNDREL
进入	这	可鄙	恶棍

卑鄙无耻之徒登场

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

At	eight	o'clock	that	evening	,	an	evening	destined	to	be	memorable	in	the
在	八	点钟	那	晚上	,	一个	晚上	注定	到	是	难忘	在	这

['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['skaʊtɪŋ] ,

annals	of	local	scouting	,
志	的	当地的	侦察	,

当晚八点，注定要在当地童子军的历史上留下难忘的回忆。

[ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] ['hæsbrʊk] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rtn] [hoʊm] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊʃt]

Ira	Hasbrook	stood	upon	the	porch	of	the	Martin	home	and	,	having	pushed
艾拉	哈斯布鲁克	站立	之上	这	门廊	的	这	马丁	家	和	,	拥有	推动

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ,

the	electric	button	,
这	电的	按钮	,

艾拉·哈斯布鲁克站在马丁家的门廊上，按下电按钮后，

[nɑ:kt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['entərɪŋ] .

knocked	out	the	contents	of	his	pipe	against	the	rail	preparatory	to	entering	.
敲门	出去	这	内容	的	他的	管道	反对	这	轨	预备	到	进入	.

进入前，他把烟斗里的东西敲倒在栏杆上。

[hi:; hi] [wɔ:r] ['kɑ:ki] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪrə] [hæd; həd] [bɪn] [braʊn] ,

He	wore	khaki	trousers	which	in	some	prehistoric	era	had	been	brown	,
他	穿着	卡其色	裤子	哪个	在	一些	史前	时代	有	到过	棕色的	,

他穿着卡其色裤子，这种裤子在史前时期可能是棕色的。

[ə; eɪ] [blu:] ['flænl] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [stræp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['hɑ:rnɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

a	blue	flannel	shirt	and	an	old	strap	from	a	horse	harness	by	way	of
一个	蓝色的	绒布	衬衫	和	一个	老的	带子	从	一个	马	马具	经过	方式	的

[ə; eɪ] [belt] .

a	belt	.
一个	腰带	.

一件蓝色法兰绒衬衫，用一条旧马具带子当腰带。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [pər'tɜ:rbd] ,

He	was	not	in	the	least	perturbed	,
他	曾是	不是	在	这	至少	忐忑	,

他丝毫没有感到不安。

[bʌt; bət] [bɔ:r] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [dɪ'mi:nər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:ləti]

but	bore	himself	with	an	easy	-	going	demeanor	which	had	a	certain	quality
但	钻孔	他自己	和	一个	简单的	-	去	风度	哪个	有	一个	肯定	质量

[ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [kʊd; kəd] ['rʌf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] .

that	suggested	that	nothing	less	than	an	earthquake	could	ruffle	it	.
那	建议	那	没有什么	较少的	比	一个	地震	可以	褶边	它	.

但他却表现得十分随和，这种随和的神态让人觉得，除非发生地震，否则没有什么能撼动他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [kə'rekt] [mæn]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [siːmd]

He	was	not	admitted	to	the	house	by	the	correct	man	servant	and	seemed
他	曾是	不是	承认	到	这	房子	经过	这	正确的	男人	仆人	和	似乎

[kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ([huːm] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə]

quite	content	to	wait	on	the	porch	until	Mr	.	Martin	(	whom	he	purposed	to
相当	内容	到	等待	在	这	门廊	直到	先生	.	马丁	(	谁	他	目的	到

['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl]) [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

honor	with	a	call	)	should	make	known	his	pleasure	touching	the	scene	of	their
荣誉	和	一个	称呼	)	应该	制作	已知	他的	乐趣	接触	这	场景	的	他们的

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

他没有被合适的男仆带进屋里，似乎很乐意在门廊上等候，直到马丁先生（他打算拜访他）表达对他们会面地点的喜爱之情。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [di'mɑːndid] ['kɜːrtli] .

"	You	want	to	see	me	;	what	is	it	?	"	that	gentleman	demanded	curtly	.
"	你	想	到	看	我	;	什么	是	它	?	"	那	绅士	要求	简短地	.

"你想见我，有什么事？"那位先生简短地问道。

" [juː; jʊ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [hʌ] ?

"	You	Mr	.	Martin	,	huh	?
"	你	先生	.	马丁	,	嗯	?

"你是马丁先生，是吗？"

- ['fɑːðər] ? "

Westy's	father	?	"
-	父亲	?	"

韦斯蒂的父亲？

" [jes] , [sɜːr] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Yes	,	sir	,	what	can	I	do	for	you	?	"
"	是的	,	先生	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

"是的，先生，我能为您做些什么？"

" [wel] , " [drɔːld] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][tɜːrn]['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] , [mɛ'bi] ;

"	Well	,	"	drawled	Ira	,	"	you	can	do	a	turn	fer	him	,	mebbe	;
"	出色地	,	"	拖长音	艾拉	,	"	你	能	做	一个	转动	fer	他	,	也许	;

"嗯，"艾拉慢吞吞地说，"也许你可以替他做点什么；

[ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

and	that'll	be	doin	'	somethin	'	fer	me	.
和	那将	是	做	-	某物	-	fer	我	.

那对我来说就很有帮助了。

[aɪm] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][fɑːrm][ʌp] ['jɑːndər] — [ʌp][baɪ] ['dɔsənz] . "

I'm	down	off	the	farm	up	yonder	—	up	by	Dawson's	.	"
我是	向下	离开	这	农场	向上	远处	—	向上	经过	道森的	.	"

我从那边的农场下来了——就在道森家附近。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['nelsn] ? "

"	Oh	,	you	mean	you	work	for	Mr	.	Nelson	?	"
"	哦	,	你	意思是	你	工作	为了	先生	.	纳尔逊	?	"

"哦，你是说你为纳尔逊先生工作？"

" [baɪ][tɜːrnz] , [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	By	turns	,	when	I'm	in	the	country	.
"	经过	转弯	,	什么时候	我是	在	这	国家	.

"偶尔，当我身处乡村时。"

[ðə; ði] [kɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] ? ″
The kid happen to be home ? ″
这 孩子 发生 到 是 家 ? ″

孩子碰巧在家吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['hiːz] [nɑːt] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['kɜːrtli] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ No , sir , he's not , ″ said Mr . Martin curtly , “ but I think I've heard of you .
“ 不 , 先生 , 他是 不是 , ″ 说 先生 . 马丁 简短地 , “ 但 我 思考 我已经 听到 的 你 .

“不，先生，他不是,”马丁先生简短地说，“但我认为我听说过您。”

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ? ″
What is your business here ? ″
什么 是 你的 商业 这里 ? ″

你来这里做什么?

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['bɪznəs] [ɪg'zæktli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['felər] [sez] , ″ [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [drɔːld]
“ Well , I never was in no business exactly , as the feller says , ″ Ira drawled
“ 出色地 , 我 绝不 曾是 在 不 商业 确切地 , 作为 这 伙计 说道 , ″ 艾拉 拖长音
[aʊt] .
out .
出去 .

“嗯，我从来就没真正做过什么生意，就像那家伙说的那样,”艾拉慢吞吞地说。

“ ['kɪdz] [gɔːn] [ter] [ðə; ði] ['miːtɪn] - , [hʌ] ? ″
“ Kid's gone ter the meetin ' , huh ? ″
“ 孩子们 已消失 特尔 这 会议 - , 嗯 ? ″

“孩子去开会了，是吗? ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['brɪskli] .
“ I believe he has , ″ said Mr . Martin briskly .
“ 我 相信 他 有 , ″ 说 先生 . 马丁 轻快地 .

“我相信他有,”马丁先生干脆利落地说道。

“ [dɪd] ['mɪstər] . ['nelsn] [send] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Did Mr . Nelson send you here ?
“ 做过 先生 . 纳尔逊 发送 你 这里 ?

“是纳尔逊先生派你来的吗? ”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər]
If there is anything you have to say to my son I think it would be better
如果 那里 是 任何事物 你 有 到 说 到 我的 儿子 我 思考 它 会 是 更好的
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ″
for you to say it to me . ″
为了 你 到 说 它 到 我 . ″

如果你有什么话要跟我儿子说，我觉得你最好还是跟我说。

“ [ðæts] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , ″ [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['iːzəli] .
“ That's as might be , ″ said Ira easily .
“ 那就是 作为 可能 是 , ″ 说 艾拉 容易地 .

“很有可能,”艾拉轻松地说。

“ [wʊd] [jər] [wɑːnt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə] [jər] [hɪr] ?
“ Would yer want that I should talk to yer here ?
“ 会 你的 想 那 我 应该 讲话 到 你的 这里 ?

“你希望我在这里和你谈话吗? ”

″ ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [stept] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kɔːlər] [pæs] [wɪ'ðɪn] .
″ Mr . Martin stepped aside to let the caller pass within .
″ 先生 . 马丁 步 旁边 到 让 这 呼叫者 经过 之内 .

马丁先生侧身让来电者进入屋内。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['trɪbjuːt] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] ,

Ira	wiped	his	feet	but	paid	no	other	tribute	,	nor	,	indeed	,
艾拉	擦拭	他的	脚	但	有薪酬的	不	其他	贡	,	也不	,	的确	,

伊拉擦了擦脚，但没有献上其他贡品，事实上，也没有……

[peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræðər] ['sʌmptʃuəs] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

paid	the	slightest	heed	to	the	rather	sumptuous	surroundings	in	which	he	found
有薪酬的	这	丝毫	注意	到	这	相当	豪华	周围环境	在	哪个	他	成立

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他丝毫没有在意自己身处的奢华环境。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn]

He	followed	the	lord	of	the	establishment	into	the	library	and	seated	himself	in
他	随后	这	主	的	这	建立	进入	这	图书馆	和	坐着	他自己	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['leðər] [tʃerz] .

one	of	the	big	leather	chairs	.
一	的	这	大的	皮革	椅子	.

他跟着这位场所的主人走进图书馆，在一张宽大的皮椅上坐了下来。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Mr	.	Martin	did	not	trouble	himself	to	present	Ira	when	his	wife	and
先生	.	马丁	做过	不是	麻烦	他自己	到	展示	艾拉	什么时候	他的	妻子	和

['dɔːtər] (['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['nuːli] [dis'kləuzd] ['siːkwəl] [tuː; tə] - ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]) [stoʊl]

daughter	(	fearful	of	some	newly	disclosed	sequel	to	Westy's	escapade	)	stole
女儿	(	可怕	的	一些	新	披露	续集	到	-	恶作剧	)	偷窃

['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

into	the	room	and	unobtrusively	seated	themselves	in	a	corner	.
进入	这	房间	和	不引人注目地	坐着	他们自己	在	一个	角落	.

当他的妻子和女儿（担心韦斯蒂的冒险经历会有什么新的后续被揭露）偷偷溜进房间，不引人注目地坐在角落里时，马丁先生并没有费心去介绍艾拉。

“ [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

“	Well	,	sir	,	what	is	it	?	”	said	Mr	.	Martin	authoritatively	.
“	出色地	,	先生	,	什么	是	它	?	”	说	先生	.	马丁	权威地	.

“先生，究竟是什么事？”马丁先生权威地问道。

“ [wel] , ” [drɔːld] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , “ [its] - [baʊt] [jər] [sʌn] ['ʃuːtɪn] - [ə; eɪ] [dɪr] . ”

“	Well	,	”	drawled	Ira	,	“	it's	'	bout	yer	son	shootin	'	a	deer	.	”
“	出色地	,	”	拖长音	艾拉	,	“	它是	-	回合	你的	儿子	射击	-	一个	鹿	.	”

“嗯，”艾拉慢吞吞地说，“是关于你儿子射杀了一头鹿的事。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['koʊldli] .

“	We	know	about	that	,	”	said	Mr	.	Martin	coldly	.
“	我们	知道	关于	那	,	”	说	先生	.	马丁	冷冷地	.

“我们知道这件事，”马丁先生冷冷地说。

“ [jər] [dəunt] ['hæpən] [ter] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [sɪns] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	Yer	don't	happen	ter	know	if	he	used	the	rifle	since	,	do	you	?
“	你的	不	发生	特尔	知道	如果	他	用过的	这	步枪	自从	,	做	你	?

“你碰巧知道他之后是否使用过那支步枪，是吗？”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['tɪtər] [frʌm; frəm] ['dɔːrɪs] .

”	At	this	there	was	an	audible	titter	from	Doris	.
”	在	这	那里	曾是	一个	可听见的	嘻嘻地笑	从	多丽丝	.

“这时，多丽丝发出了一声明显的轻笑。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒeɪlər] ,

“	Oh	,	yes	,	I	know	very	well	that	he	hasn't	,	”	said	the	official	jailer	,
“	哦	,	是的	,	我	知道	非常	出色地	那	他	还没有	,	”	说	这	官方的	狱卒	,

“哦，是的，我很清楚他没有，”狱卒说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] . ”

“	I	have	it	under	lock	and	key	.	”
”	我	有	它	在下面	锁	和	钥匙	.	”

“我把它锁起来了。”

“ [aɪd] [laɪk] [ter] [gɪt] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [gʌn] . ”

“	I'd	like	ter	git	a	squint	at	that	there	gun	.	”
”	ID	喜欢	特尔	git	一个	眯	在	那	那里	枪	.	”

“我想仔细看看那把枪。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	That	would	be	impossible	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	那	会	是	不可能的	,	”	说	先生	.	马丁	.

“那是不可能的，”马丁先生说。

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ?

“	Is	there	any	claim	that	the	gun	doesn't	belong	to	my	son	?
”	是	那里	任何	宣称	那	这	枪	不	属于	到	我的	儿子	?

“有人能说这把枪不属于我儿子吗？ ”

[ðæt] [hiː; hi] — — ”

That	he	—	—	”
那	他	—	—	”

他——”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][hiː; hi] [eint] [bɪn] ['telɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [goʊl] [bleɪmd] [truːθ] - [baʊt] [ðæt]

“	There's	a	notion	he	ain't	been	tellin	'	the	whole	gol	blamed	truth	'	bout	that
”	有	一个	概念	他	不是	到过	告诉	-	这	所有的	戈尔	被指责	真相	-	回合	那

[ðer; ðər] ['ʃuːtɪn] - [æn; ən] - [aɪm] [hɪr] [ter] ['kɪndər] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

there	shootin	'	an	'	I'm	here	ter	kinder	look	over	the	matter	,
那里	射击	-	一个	-	我是	这里	特尔	幼儿园	看	超过	这	事情	,

“有人认为他没有说出关于那起枪击事件的全部真相，我来这里是为了更清楚地了解这件事。”

[æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] . ”

as	the	feller	says	.	”
作为	这	伙计	说道	.	”

正如那家伙所说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] ? ”

“	Did	you	come	here	to	charge	my	son	with	lying	?	”
”	做过	你	来	这里	到	收费	我的	儿子	和	说谎	?	”

“你们来这里是为了指控我儿子撒谎吗？ ”

“ [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

“	Well	,	as	you	might	say	,
”	出色地	,	作为	你	可能	说	,

“嗯，正如你可能会说的那样，

[noʊ] . [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ter] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .

no	.	I	come	here	ter	charge	him	with	bein	'	a	little	rascal	of	a	prince	.
不	.	我	来	这里	特尔	收费	他	和	是	-	一个	小的	恶棍	的	一个	王子	.

不，我来这里是为了指控他是个无赖王子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər][aɪ'd] [tel] - [ɪm][soʊ]

But	of	course	if	I	thought	he	was	a	liar	I'd	tell	'	im	so
但	的	课程	如果	我	想法	他	曾是	一个	说谎者	ID	告诉	-	我是	所以

当然，如果我认为他在撒谎，我就会告诉他。

[ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .

and	I'd	tell	you	so	.
和	ID	告诉	你	所以	.

我会告诉你的。

[dʒɛs][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ]['laɪər][aɪ'd] [tel] [jər] [soʊ] . ”

Jes	the	same	as	if	I	thought	you	was	a	fool	or	a	liar	I'd	tell	yer	so	.	”
杰斯	这	相同的	作为	如果	我	想法	你	曾是	一个	傻子	或者	一个	说谎者	ID	告诉	你的	所以	.	”

就像如果我认为你是傻瓜或骗子，我会直接告诉你一样。

“ ['iznt] [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] , ” ['dɔːrɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪr] .

“	Isn't	he	perfectly	splendid	,	”	Doris	whispered	in	her	mother's	ear	.
“	不是	他	完美	灿烂	,	”	多丽丝	低声说道	在	她	母亲的	耳朵	.

“他真是帅呆了，”多丽丝在她母亲耳边轻声说道。

“ ['iznt] [hiː; hi] [ˌpɪktʃə'resk] ?

“	Isn't	he	picturesque	?
“	不是	他	如画	?

“他长得真好看！”

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [dʒʌst][ə'dɔːrəb(ə)l] . ”

Oh	,	I	think	he's	just	adorable	.	”
哦	,	我	思考	他是	只是	可爱的	.	”

哦，我觉得他真是太可爱了。

“ [wel] , [naʊ] , [maɪ][mæn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [kən'sɪdərəbli] ['dʒɑːrd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔlɚz] [fræŋk]

“	Well	,	now	,	my	man	,	”	said	Mr	.	Martin	,	considerably	jarred	by	his	caller's	frank
“	出色地	,	现在	,	我的	男人	,	”	说	先生	.	马丁	,	相当	罐装	经过	他的	来电者的	坦率

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

declaration	,
宣言	,

“哎呀，老兄，”马丁先生说道，显然被来电者直白的陈述弄得大吃一惊。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	what	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ]

I	think	I've	heard	of	you
我	思考	我已经	听到	的	你

我想我听说过你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] ['mɜːrdərəs] [tɔɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ɪn]

and	I	think	if	it	wasn't	for	you	that	murderous	toy	wouldn't	be	locked	up	in
和	我	思考	如果	它	不是	为了	你	那	杀人犯	玩具	不会	是	已锁定	向上	在

[ðæt] ['klɑːzɪt][ðer; ðər] .

that	closet	there	.
那	壁橱	那里	.

我想，如果不是你，那个杀人玩具就不会被锁在那个壁橱里了。

” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['dʌndʒən] .

”	Ira	glanced	toward	the	family	dungeon	.
”	艾拉	瞥了一眼	朝向	这	家庭	地牢	.

伊拉瞥了一眼家族地牢。

“ [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [sez] ,

“	As	I	understand	it	,	from	what	Mrs	.	Nelson	says	,
“	作为	我	理解	它	,	从	什么	太太	.	纳尔逊	说道	,

据我理解，从纳尔逊夫人的话来看，

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['bɔɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'mʌk] .

you	got	my	boy's	head	full	of	nonsense	and	he	ran	amuck	.
你	得到	我的	男孩们	头	满的	的	废话	和	他	跑	横冲直撞	.

你给我儿子灌输了一堆胡言乱语，他都胡闹了。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]

He	told	the	truth	and	confessed	it	and	lost	a	hundred	dollars	and
他	讲述	这	真相	和	坦白	它	和	丢失的	一个	百	美元	和

[hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp] [aʊt] [west] .

his	gun	and	a	trip	out	west	.
他的	枪	和	一个	旅行	出去	西方	.

他说了实话，坦白认罪，结果损失了一百美元、一把枪和一次去西部旅行的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː] ['eni] [mɔːr] [hɑːrm] .

And	the	gun's	locked	up	in	that	closet	where	it	will	never	do	any	more	harm	.
和	这	枪的	已锁定	向上	在	那	壁橱	在哪里	它	将要	绝不	做	任何	更多的	伤害	.

那把枪被锁在壁橱里，再也不会造成任何伤害了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ʃuːt] ['eni] [mɔːr] [dɪr] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] — [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [ʃɑːt]

It	will	never	shoot	any	more	deer	in	season	or	out	of	season	—	I	suppose	you've	shot
它	将要	绝不	射击	任何	更多的	鹿	在	季节	或者	出去	的	季节	—	我	认为	你已经	射击

[ðem; ðəm][bəuθ] [weɪz] . ”

them	both	ways	.	”
他们	两个都	方式	.	”

它以后无论在狩猎季还是非狩猎季都不会再猎杀鹿了——我想你两种方式都猎杀过它们吧。”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] , ” [drɔːld] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ,

“	Yes	,	sir	,	I	have	,	”	drawled	Ira	,
“	是的	,	先生	,	我	有	,	”	拖长音	艾拉	,

“是的，先生，我有，”艾拉慢吞吞地说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

“	but	I	never	used	more	than	one	gun	at	a	time	;
“	但	我	绝不	用过的	更多的	比	一	枪	在	一个	时间	;

但我一次从不使用超过一把枪；

[aɪ] ['nevər] [drɑːpt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bulits] [laɪk][jʊr; jər] [bɔɪ] [dɪd]

I	never	dropped	an	animal	with	two	different	kinds	of	bullets	like	your	boy	did
我	绝不	掉落	一个	动物	和	二	不同的	种类	的	子弹	喜欢	你的	男生	做过
一	一													
一	一													

我从没像你儿子那样用两种不同的子弹打死过猎物——

” ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

”	Mr	.	Martin	looked	surprised	.
”	先生	.	马丁	看起来	惊讶	.

马丁先生看起来很惊讶。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - , ” [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [nɑːt] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kɑːment]

“	I	was	thinkin	'	,	”	said	Ira	,	not	giving	Mr	.	Martin	a	chance	to	comment
“	我	曾是	思考	-	,	”	说	艾拉	,	不是	给予	先生	.	马丁	一个	机会	到	评论

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

upon	this	mystery	,
之上	这	神秘	,

“我在想，”艾拉说道，不给马丁先生机会对这个谜团发表评论。

“ [ðæt] ['meɪbi] [nɑːt] ['noʊɪn] - [mʌtʃ] - [baʊt] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['biːn] - - [ʌv; əv] - [ɪm] — [aɪ] [kæn; kən]
“ that maybe not knowin ' much ' bout guns and bein ' sceered of ' em — I can
” 那 或许 不是 知道 - 很多 - 回合 枪支 和 是 - - 的 - 呃 — 我 能
['ɔːlweɪz] ['moʊstli] [spɑːt] [foʊks] [ðæts] ['dæfi] - [baʊt] ['fai,aːrmz] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [juː; jʊ]
always mostly spot folks that's daffy ' bout firearms — I was thinking maybe you
总是 大多 点 各位 那就是 达菲 - 回合 枪支 — 我 曾是 思维 或许 你
[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kreɪzi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [mæd] [ter] [lɑːk] [ðæt] ['mɜːrdərəs] [tɔɪ] [ʌp]
was just crazy fool enough when you was mad ter lock that murderous toy up
曾是 只是 疯狂的 傻子 足够的 什么时候 你 曾是 疯狂的 特尔 锁 那 杀人犯 玩具 向上
[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .
while it was loaded .
尽管 它 曾是 已加载 .

“也许是因为不太了解枪支，而且害怕枪支——我总是能一眼看出哪些人对枪支很陌生——我当时想，也许你只是个傻瓜，才会把那把上了膛的杀人玩具锁起来。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] .
Of course if you done that you can't exactly say it won't do no more harm .
的 课程 如果 你 完毕 那 你 不能 确切地 说 它 惯于 做 不 更多的 伤害 .

当然，如果你那样做了，也不能完全保证不会造成更多伤害。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
” This was exactly what Mr . Martin had done and a titter from his
” 这 曾是 确切地 什么 先生 . 马丁 有 完毕 和 一个 嘻嘻地笑 从 他的
['dɔːtər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
daughter reminded him that he was at a slight disadvantage .
女儿 提醒 他 那 他 曾是 在 一个 轻微 劣势 .

“马丁先生正是这么做的，他女儿的轻笑提醒他，他稍微处于劣势。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [ter] [siː] ['weðər] [bəuθ] [ʃɑːts] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd] ['aʊtər] [ðæt] [gʌn] , ” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [drɔːld]
“ I'd like ter see whether both shots has been fired outer that gun , ” Ira drawled
“ ID 喜欢 特尔 看 无论 两个都 镜头 有 到过 被解雇 外 那 枪 , ” 艾拉 拖长音
[ɑːn] .
on .
在 .

“我想看看这两枪是不是都从那把枪里射出来的，”艾拉慢吞吞地说。

“ [aɪ'd] [dʒɛs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɔːrtər] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
“ I'd jes kind of sorter like to look it over .
“ ID 杰斯 种类 的 分拣机 喜欢 到 看 它 超过 .

“我只是想仔细看一下。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
And while I'm at it , I'll take out the cartridge that I think is still in it .
和 尽管 我是 在 它 , 患病的 拿 出去 这 墨盒 那 我 思考 是 仍然 在 它 .

趁此机会，我把我认为还在里面的墨盒也取出来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [baɪt] .
Then it can't bite .
然后 它 不能 咬 .

这样它就咬不了人了。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ter] [tel] [jər] ['sʌmθɪn] - [ɔːr] ['ʌðər] [wen] [aɪ] [get] [θruː] .
Maybe I'll be able ter tell yer somethin ' or other when I get through .
或许 患病的 是 有能力的 特尔 告诉 你的 某物 - 或者 其他 什么时候 我 得到 通过 .

等我忙完之后，或许能告诉你一些事情。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒɛs][get] [ðæt] [gʌn] [aʊt] [wɪˈðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['fuːlɪn] - [əˈraʊnd] [ɔːr] [els] [jər] [dəunt] [dɪˈzɜːrv]
Now you jes get that gun out without any more foolin ' around or else yer don't deserve
现在 你 杰斯 得到 那 枪 出去 没有 任何 更多的 愚弄 - 大约 或者 别的 你的 不 应得
[ter][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðər][oʊ] - [ðæt] [kɪd] .
ter be the father o ' that kid .
特尔 是 这 父亲 o - 那 孩子 .

现在你给我把枪拿出来，别再耍花招了，否则你不配做那孩子的父亲。

[get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æn; ən] - [dəunt] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] ; [ðem; ðəm][dʒents][ɪz]['stɑːrtɪn] - [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ʌp]
Get it out an ' don't waste no more time ; them gents is startin ' a meetin ' up
得到 它 出去 一个 - 不 浪费 不 更多的 时间 ; 他们 男士们 是 开始 - 一个 会议 - 向上
['jɑːndər] .
yonder .
远处 .

赶紧拿出来，别再浪费时间了；那边那帮人要开会了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXVIII
" 章 二十八

第二十八章

[pruːfs]
PROOFS
证明

证明

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['hæsbrʊk] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːt] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Ira Hasbrook took no notice of the tribute paid him by the mother and
艾拉 哈斯布鲁克 采取 不 注意 的 这 贡 有薪酬的 他 经过 这 母亲 和
['dɔːtər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [huː] ['klʌstərd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ['evɪdəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd][ʌv; əv]
daughter and father who clustered about him evidently not in the least afraid of
女儿 和 父亲 WHO 聚类 关于 他 显然 不是 在 这 至少 害怕的 的
[ðə; ði] [gʌn] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the gun now that it was in his hands .
这 枪 现在 那 它 曾是 在 他的 双手 .

伊拉·哈斯布鲁克对围在他身边的母女和父亲向他致敬的行为毫不在意，显然，现在枪在他手里，他们一点也不害怕。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] .
Even Mr . Martin contemplated it without a quiver .
甚至 先生 . 马丁 思考 它 没有 一个 颤动 .

就连马丁先生在考虑这件事时也毫不犹豫。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [leɪ] [wʌn] ['kɑːrtrɪdʒ] .
Upon the library table lay one cartridge .
之上 这 图书馆 桌子 躺 一 墨盒 .

图书馆的桌子上放着一盒墨盒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [gʊd] [tɜːrn] .
The other had done its good turn .
这 其他 有 完毕 它是 好的 转动 .

另一个人也做了它该做的好事。

" [jər] [siː] [ðɪs] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈpiːtɝz] , " [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] . "
" Yer see this here is one of them repeaters , " said Ira . "
" 你的 看 这 这里 是 一 的 他们 中继器 , " 说 艾拉 . "

“你看，这就是其中一个复读机，”艾拉说。

- [teɪnt] ['gɔɪn] - [ter] [hɜːrt] [jər] .
' Tain't goin ' ter hurt yer .
- 污点 去 - 特尔 伤害 你的 .

不会伤害你的。

[jər] [siː] [ðiːz] [hɪr] [tuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] [aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ?
Yer see these here two cartridges I got in my pocket ?
你的 看 这些 这里 二 墨盒 我 得到 在 我的 口袋 ?

你看到我口袋里的这两个墨盒了吗?

[ðeɪ] [kʌm] ['aʊtər] [ðə; ði] [dɪr] .
They come outer the deer .
他们 来 外 这 鹿 .

它们从鹿群中出来。

[ðeɪ] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [jər] [siː] ?
They ain't the same size , yer see ?
他们 不是 这 相同的 尺寸 , 你的 看 ?

它们大小不一样，你看?

[tuː] ['gʌnz] .
Two guns .
二 枪支 .

两支枪。

[ðə; ði][wʌn][aɪ][dʒɛs] [tʊk] [aʊt] [mætʃɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌn] ['aʊtər] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
The one I jes took out matches that there little one outer my pocket .
这 一 我 杰斯 采取 出去 比赛 那 那里 小的 一 外 我的 口袋 .

我刚才拿出来的那一个，正好和我口袋外面的那个小家伙很搭。

[ðɪs] [hɪr] [bɪg][wʌn] [keɪm] ['aʊtər] [ə'nʌðər] [gʌn] — [ðæt] [eint] [noʊ] [rɪ'piːtər] .
This here big one came outer another gun — that ain't no repeater .
这 这里 大的 一 来了 外 其他 枪 — 那 不是 不 中继器 .

这个大家伙是从另一把枪里射出来的——那可不是连发枪。

[naʊ] ['lʊkə] [hɪr] , [hɪəz] [wʌt] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] — [ðə; ði][goʊl] [bleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now looka here , here's what tells the story — the gol blamed little rascal of a
['dʌb(ə)l] ['bærəl] [prɪns] !
double barrel prince !
双倍的 桶 王子 !

现在瞧瞧，这就是故事的真相——这个被双管王子责怪的小淘气鬼!

['lʊkə] [hɪr] — [fiːl] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['bærəl] .
Looka here — feel on the end of that barrel .
看看 这里 — 感觉 在 这 结尾 的 那 桶 .

瞧瞧这里——摸摸那根枪管的末端。

['paʊdər] .
Powder .
粉末 .

粉末。

“ [fiːl] , ['mɪstər] , - - [baɪt] [jər] .
“ Feel , mister , ' twon't bite yer .
“ 感觉 , 先生 , - - 咬 你的 .

“先生，别担心，我们不会咬你。”

[jər] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
Yer know what that means ?
你的 知道 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗?

[ðæt] [miːnz] [jər] [ə; eɪ] [praʊd] ['fɑːðər] .
That means yer a proud father .
那 方法 你的 一个 自豪的 父亲 .

那说明你是一位骄傲的父亲。

[aɪ] ['wɔznt] [gɔːn] [ter] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [jər] , [bʌt; bət][goʊl] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] !

I	wasn't	gone	ter	shake	hands	with	yer	,	but	gol	blame	it	,	I	think	I	will	!
我	不是	已消失	特尔	摇	双手	和	你的	,	但	戈尔	责备	它	,	我	思考	我	将要	!

我本来没打算跟你握手，但我想我会把这归咎于它！

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

Feel	it	!
感觉	它	!

感受一下！

[smel] [ˌaɪ 'tiː] !

Smell	it	!
闻	它	!

闻一闻！

['paʊdər] , [ɔːl] [raɪt] .

Powder	,	all	right	.
粉末	,	全部	正确的	.

粉末状的，没错。

[ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] — [ə'baʊt] — [goʊl] ,

That	means	your	boy	was	—	about	—	gol	,
那	方法	你的	男生	曾是	—	关于	—	戈尔	,

这意味着你儿子当时大约是——gol，

[ðæt] [tɔɪ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['wɔznt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪr] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

that	toy	o	'	his	wasn't	six	inches	from	that	there	deer	when	he	shot	it	in
那	玩具	o	-	他的	不是	六	英寸	从	那	那里	鹿	什么时候	他	射击	它	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

他开枪打中那只鹿的头部时，他的玩具枪离那只鹿不到六英寸。

" [hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] .

"	He	scrutinized	and	felt	of	something	near	the	end	of	the	barrel	.
"	他	仔细审查	和	毛毡	的	某物	靠近	这	结尾	的	这	桶	.

他仔细地摸了摸桶尾附近的东西。

“ [blʌd] ['iːv(ə)n] !

“	Blood	even	!
"	血	甚至	!

“甚至还有血！”

[siː] [ðæt] ; [ðæts] [ə; eɪ] [her] !

See	that	;	that's	a	hair	!
看	那	;	那就是	一个	头发	!

看，那是一根头发！

[aɪ] ['noʊd] [aɪ'd] [ketʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] .

I	knowed	I'd	ketch	the	little	rascal	.
我	已知	ID	双体帆船	这	小的	恶棍	.

我知道我肯定能抓住这个小家伙。

['mɪstər] , [ðæt] [bɔɪ] [oʊ] - [jɔːrz] [ʃɑːt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ter] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtər] [ɪts] ['sʌfərɪŋ] .

Mister	,	that	boy	o	'	yours	shot	that	animal	ter	put	it	outer	its	suffering	.
先生	,	那	男生	o	-	你的	射击	那	动物	特尔	放	它	外	它是	痛苦	.

先生，您家的那个男孩开枪打死了那只动物，让它摆脱了痛苦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] [wer] [hi:; hi] [stʊd]

"	There	was	a	moment's	pause	as	they	clustered	about	Ira	where	he	stood
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	作为	他们	聚类	关于	艾拉	在哪里	他	站立

[nɪr] [ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] ['skwɪntɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli]

near	the	library	table	squinting	curiously	at	the	end	of	the	barrel	and	gingerly
靠近	这	图书馆	桌子	眯眼	奇怪的是	在	这	结尾	的	这	桶	和	小心翼翼地

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] .

examining	it	with	one	finger	.
检查	它	和	一	手指	.

“他们围拢在艾拉身边，艾拉站在图书馆的桌子旁，好奇地眯着眼睛看着桶的末端，小心翼翼地用一根手指检查着它，沉默了一会儿。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ;

And	only	one	sound	broke	the	silence	;
和	仅有的	一	声音	打破	这	沉默	;

寂静中只有一声响动；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] “ [oʊ] ” [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

that	was	when	an	almost	inaudible	“	oh	”	of	astonishment	and	admiration
那	曾是	什么时候	一个	几乎	听不清	“	哦	”	的	惊讶	和	钦佩

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['dɔ:rɪs] .

escaped	from	Doris	.
逃脱	从	多丽丝	.

就在这时，多丽丝发出了一声几乎听不见的“哦”，那是惊讶和钦佩的叹息。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [mɔ:r] ['klɪrli] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“	It's	wonderful	,	”	she	said	more	clearly	after	a	pause	.
“	它是	精彩的	,	”	她	说	更多的	清楚地	后	一个	暂停	.

“太棒了，”她停顿了一下，然后更清晰地说。

“ [bi:; bi] [ʃʊr] [jər] - [faɪnd] [jər] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] , ” [drɔ:ld] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] .

“	Be	sure	yer	sins'll	find	yer	out	,	as	the	feller	says	,	”	drawled	Ira	.
“	是	当然	你的	-	寻找	你的	出去	,	作为	这	伙计	说道	,	”	拖长音	艾拉	.

“正如那家伙所说，你的罪行终将暴露。”艾拉慢条斯理地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — — ” ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [bɪ'gæn] .

“	If	it	hadn't	been	for	you	—	—	”	Mrs	.	Martin	began	.
“	如果	它	之前没有	到过	为了	你	—	—	”	太太	.	马丁	开始	.

“要不是你——”马丁太太开口说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] , ” [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] [læft] , “ [jər] [dəunt] [ni:d] [ter] [bi:; bi] [skerd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃi:z]

“	All	right	,	mister	,	”	Ira	laughed	,	“	yer	don't	need	ter	be	scared	of	her	,	she's
“	全部	正确的	,	先生	,	”	艾拉	笑了	,	“	你的	不	需要	特尔	是	害怕的	的	她	,	她是

['empti] .

empty	.
空的	.

“好吧，先生，”艾拉笑着说，“你不用害怕她，她很空虚。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['θɪŋz] ['gɔ:nər][du:] ['eni] ['dæmɪdʒ] [naʊ] [ɪz][ˌem 'i:] .

The	only	thing's	goner	do	any	damage	now	is	me	.
这	仅有的	事物	倒霉蛋	做	任何	损害	现在	是	我	.

现在唯一能造成伤害的只有我了。

[aɪm]['gɔ:nər] [ʃu:t] [ʌp][ti: 'eɪtʃ] - ['roʊtəri] [klʌb] .

I'm	goner	shoot	up	th	'	Rotary	Club	.
我是	倒霉蛋	射击	向上	th	-	旋转	俱乐部	.

我要去扫射扶轮社。

[naʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [hɪr] ['mi:tɪn] - ['eniweɪ] ?

Now	where's	this	here	meetin	'	anyway	?
现在	在哪里?	这	这里	会议	-	反正	?

那么，这次会议到底是在哪里举行的呢?

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔːnər] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I'm	a	-	goner	look	it	over	.
我是	一个	-	倒霉蛋	看	它	超过	.

我一定要仔细看看。

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

〃	CHAPTER	XXIX
〃	章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['ræli]

THE	RALLY
这	集会

集会

[ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [haɪ] [skuːl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [siːn] .

The	assembly	hall	of	the	Bridgeboro	High	School	presented	a	gala	scene	.
这	集会	大厅	的	这	布里奇伯勒	高的	学校	呈现	一个	节日	场景	.

布里奇伯勒高中礼堂上演了一场盛大的演出。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] 〃 [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

The	whole	thing	had	come	about	unexpectedly	;	it	had	been	an	〃	inspiration
这	所有的	事物	有	来	关于	不料	;	它	有	到过	一个	〃	灵感

〃 [æz; əz] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

〃	as	Pee	-	wee	would	have	said	.
〃	作为	撒尿	-	哇	会	有	说	.

整件事的发生完全出乎意料；正如皮威会说的那样，这简直是一次“灵感迸发”。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

The	local	newspaper	at	the	instigation	of	several	public	-	spirited	individuals
这	当地的	报纸	在	这	煽动	的	一些	民众	-	精神抖擞	个人

[ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [taʊn] ,

and	organizations	of	town	,
和	组织	的	镇	,

在镇上几位热心公益的个人和组织的倡议下，当地报纸

[hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪtʃ]

had	stirred	up	a	festival	spirit	in	the	interest	of	the	Boy	Scouts	which
有	搅拌	向上	一个	节日	精神	在	这	兴趣	的	这	男生	童子军	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['kaɪndli]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊtəri] [klʌb] [huː] [hæd; həd]

must	have	surprised	the	kindly	gentlemen	of	the	Rotary	Club	who	had
必须	有	惊讶	这	亲切地	先生们	的	这	旋转	俱乐部	WHO	有

['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ə'wɔːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]

certainly	never	expected	that	the	award	they	had	offered	would	be	made	the
当然	绝不	预期的	那	这	奖	他们	有	提供	会	是	制成	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ræli] .

occasion	of	a	public	rally	.
场合	的	一个	民众	集会	.

这激发了童子军的节日气氛，这一定让扶轮社的各位好心人感到惊讶，他们肯定没想到他们提供的奖项会成为公众集会的契机。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] 〃

But	Mrs	.	Gibson	of	the	Woman's	Club	had	seen	the	opportunity	for	a	〃
但	太太	.	吉布森	的	这	女性的	俱乐部	有	已见	这	机会	为了	一个	〃

['riːəl] [skaʊt] [naɪt] ,

real	Scout	night	,
真实的	侦察	夜晚	,

但妇女俱乐部的吉布森夫人看到了举办“真正的童子军之夜”的机会，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ə'wɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [hʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] -
" and the giving of the coveted award had been hooked up with a well -
和 这 给予 的 这 令人垂涎的 奖 有 到过 钩子 向上 和 一个 出色地 -
[plænd] ['ræli] .
planned rally .
计划 集会 .

颁发这项令人梦寐以求的奖项与一场精心策划的集会联系在一起。

[ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The Rotary Club was in it , the Woman's Club was in it ,
这 旋转 俱乐部 曾是 在 它 , 这 女性的 俱乐部 曾是 在 它 ,

扶轮社参与其中，妇女俱乐部也参与其中。

[ðə; ði]['kæmpfaɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
the Campfire Girls were in it , the Y . M . C . A . was in it , and
这 营火 女孩们 是 在 它 , 这 是 . M . C . 一个 . 曾是 在 它 , 和
[piː] - [wiː] ['hærɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Pee - wee Harris was in it .
撒尿 - 哇 哈里斯 曾是 在 它 .

营火女孩们参与其中，基督教青年会参与其中，皮威·哈里斯也参与其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
He was not only in it , he was all over it .
他 曾是 不是 仅有的 在 它 , 他 曾是 全部 超过 它 .

他不仅参与其中，而且全程参与。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmər]
Most of the troops in the county had lately returned from their summer
最多 的 这 军队 在 这 县 有 最近 返回 从 他们的 夏天
['aʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] ['ɪntuː] [brɪdʒbroʊ] ,
outings and they blew into Bridgeboro ,
郊游 和 他们 吹 进入 布里奇伯勒 ,

该县的大部分部队最近都结束了夏季外出活动，他们涌入了布里奇伯勒。

[tænd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
tanned and enthusiastic .
晒黑的 和 热情的 .

皮肤黝黑，热情洋溢。

[nɑːt][ɔːl] [truːps] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ə'wɔːrd] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər]
Not all troops had elected candidates for the great award , but all were
不是 全部 军队 有 当选 候选人 为了 这 伟大的 奖 , 但 全部 是
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

并非所有部队都选出了候选人角逐这项殊荣，但所有部队都对此很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skaʊt] [naɪt] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .
It was Scout Night in Bridgeboro .
它 曾是 侦察 夜晚 在 布里奇伯勒 .

那天是布里奇伯勒的童子军之夜。

“ ['aʊər; ɑːr] [truːp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ;
“ Our troop is going to sit in the front row , " shouted Pee - wee ;
“ 我们的 部队 是 去 到 坐 在 这 正面 排 , " 喊叫 撒尿 - 哇 ;

“我们小队要坐在前排！”皮威喊道；

“ [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ki:p] [stɪl] — ['lɪs(ə)n] — [wen] ['wɔrd] [gets] [kɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
“ and listen — everybody keep still — listen — when Warde gets called up on the
“ 和 听 — 大家 保持 仍然 — 听 — 什么时候 沃德 获得 称为 向上 在 这

[steɪdʒ] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] — [wen] [hi:; hi] — [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] —
stage — that's the way they're going to do — when he — shut up and listen —
阶段 — 那就是 这 方式 它们是 去 到 做 — 什么时候 他 — 关闭 向上 和 听 —

[wen] [hi:; hi][gets] [kɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
when he gets called up on the stage ,
什么时候 他 获得 称为 向上 在 这 阶段 ,

“听着——大家都安静——听着——当沃德被叫上台时——他们会那样做——当他——闭嘴听着——当他被叫上台时，

[dəunt][stɑ:rt] ['ʃaʊtɪŋ] [tɪl] [aɪ][du:] .
don't start shouting till I do .
不 开始 喊叫 直到 我 做 .

在我开口之前，别开始喊叫。

[wen] [aɪ] [ʃaʊt] — — ”
When I shout — — ”
什么时候 我 喊 — — ”

当我喊叫时——”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][stɑ:p] ['ʃaʊtɪŋ] , ” [sed] [rɔi] .
“ I never heard you stop shouting , ” said Roy .
“ 我 绝不 听到 你 停止 喊叫 , ” 说 罗伊 .

“我从没听见你停止喊叫过，”罗伊说。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:p] , [dəunt][aɪ] ?
“ I have to start in order to stop , don't I ?
“ 我 有 到 开始 在 命令 到 停止 , 不 我 ?

“我必须先开始才能停止，不是吗？”

” [pi:] - [wi:] [rɔ:rd] .
” Pee - wee roared .
” 撒尿 - 哇 咆哮 .

“皮威咆哮道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃaʊt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [fɜ:rst] ? ”
“ How can I shout without being still first ? ”
“ 如何 能 我 喊 没有 存在 仍然 第一的 ? ”

“如果我不能先保持平静，我又怎能呐喊呢？”

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [stɪl] ?
“ How are you going to get still ?
“ 如何 是 你 去 到 得到 仍然 ?

“你打算怎么安静下来？”

” [rɔi] [ʃɑ:t] [bæk] .
” Roy shot back .
” 罗伊 射击 后退 .

罗伊反驳道。

“ [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [jeld] [pi:] - [wi:] .
“ You leave it to me , ” yelled Pee - wee .
“ 你 离开 它 到 我 , ” 大喊 撒尿 - 哇 .

“交给我吧！”皮威喊道。

“ [dəunt] ['enibɑ:di] [ʃaʊt] [tɪl] [aɪ][du:] .
“ Don't anybody shout till I do .
“ 不 任何人 喊 直到 我 做 .

“在我开口之前，谁都不许喊。”

[ðen] [wen] [aɪ][stɑːrt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃaʊt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [hæv; həv]
Then when I start everybody shout — wait a minute — this is what you all have
然后 什么时候 我 开始 大家 喊 — 等待 一个 分钟 — 这 是 什么 你 全部 有
[tuː; tə] [ʃaʊt] :
to shout :
到 喊 :

然后当我开始的时候，大家一起喊——等等——你们所有人要喊的是：

[jel] , [jel] , [jel] ,
Yell , yell , yell ,
叫喊 , 叫喊 , 叫喊 ,

喊叫，喊叫，喊叫

[jel] , [jel] , [jel] ,
Yell , yell , yell ,
叫喊 , 叫喊 , 叫喊 ,

喊叫，喊叫，喊叫

[jel] , [jel] , [jel] ,
Yell , yell , yell ,
叫喊 , 叫喊 , 叫喊 ,

喊叫，喊叫，喊叫

['jeləustəun] !
Yellowstone !
黄石公园 !

黄石！

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jelz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I invented it because it's got a lot of yells in it . ”
我 发明 它 因为 它是 得到 一个 很多 的 喊叫 在 它 . ”

我发明它是因为里面有很多喊叫声。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] ['jeləustəun] [pɑːrk][ɪz] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] [jel] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ He thinks Yellowstone Park is named after a yell , ” shouted Roy .
“ 他 思考 黄石公园 公园 是 命名 后 一个 叫喊 , ” 喊叫 罗伊 .

“他认为黄石公园的名字来源于一声喊叫，”罗伊喊道。

[ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [dɪd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [piː] - [wiː]
The First Bridgeboro Troop did sit in the front row and for a while Pee - wee
这 第一的 布里奇伯勒 部队 做过 坐 在 这 正面 排 和 为了 一个 尽管 撒尿 - 哇
[wʌz; wəz]['saɪlənt] — [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] .
was silent — while he finished eating an apple .
曾是 沉默的 — 尽管 他 完成的 吃 一个 苹果 .

第一布里奇伯勒童子军小队坐在前排，皮威沉默了一会儿——直到他吃完一个苹果。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['roʊz; 'raʊz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər][pə'troʊl] ['penənts]
The first six or eight rows were filled with scouts and their patrol pennants
这 第一的 六 或者 八 行 是 已填 和 侦察兵 和 他们的 巡逻 三角旗
[reɪzd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['festɪv] [ʃoʊ] .
raised here and there made an inspiring and festive show .
提高 这里 和 那里 制成 一个 鼓舞人心 和 节日 展示 .

前六到八排坐满了童子军，他们高高举起巡逻队的旗帜，场面既鼓舞人心又喜庆热闹。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] ['ɔːdiəns] .
Behind them was the regular audience .
在后面 他们 曾是 这 常规的 观众 .

他们身后是普通的观众。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ]['kɑːki] [tent][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][paɪld] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
On the stage a khaki tent had been pitched with logs piled outside it and
在 这 阶段 一个 卡其色 帐篷 有 到过 投球 和 日志 堆积 外部 它 和
[ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪərn][pɑːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [kreɪn] .
a huge iron pot hanging over them upon a rough crane .
一个 巨大的 铁 锅 绞刑 超过 他们 之上 一个 粗糙的 起重机 .

舞台上搭起了一顶卡其色帐篷，帐篷外堆放着木头，一个巨大的铁锅用简陋的起重机吊在木头上方。

“ [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɚz] [stuː] ,
“ Oh , boy , I wish that was filled with hunter's stew ,
“ 哦 , 男生 , 我 希望 那 曾是 已填 和 猎人的 炖 ,

“哦，天哪，我真希望里面装的是猎人炖菜。”

” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dɔːri] ['bentən] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Pee - wee whispered to Dorry Benton who sat next to him .
” 撒尿 - 哇 低声说道 到 多莉 本顿 WHO 卫星 下一个 到 他 .

“皮威悄悄地对坐在他旁边的多莉·本顿说。”

“ [jʌm] , [jʌm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['plætfɔːrm] . ”
“ Yum , yum , I wish I was on that platform . ”
“ 美味 , 好吃 , 我 希望 我 曾是 在 那 平台 . ”

“真棒，真希望我也能站在那个平台上。”

“ ['hiːz] [soʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [miːl] , ” ['dɔːri] ['wɪspəd] [tuː; tə] [rɔi] .
“ He's so hungry he could eat an imitation meal , ” Dorry whispered to Roy .
“ 他是 所以 饥饿的 他 可以 吃 一个 模仿 一顿饭 , ” 多莉 低声说道 到 罗伊 .

“他饿得连人造食物都能吃下去，”多莉悄声对罗伊说。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]
“ Tell him to wait till the curtain comes down with a roll and he can
“ 告诉 他 到 等待 直到 这 窗帘 来 向下 和 一个 卷 和 他 能
[iːt] [ðæt] ,
eat that ,
吃 那 ,

“告诉他等到幕布落下，面包卷也随之落下的时候，他就可以吃那个了。”

” ['wɪspəd] [rɔi] .
” whispered Roy .
” 低声说道 罗伊 .

“罗伊低声说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [skaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm]['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz]
There was singing , and a high scout official from National Headquarters
那里 曾是 歌唱 , 和 一个 高的 侦察 官方的 从 国家的 总部
[meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
made a speech .
制成 一个 演讲 .

现场有人唱歌，国家总部的一位高级童军官员发表了讲话。

[ðə; ði] [brɑːnz] [krɔːs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [praʊd] [skaʊt] , [ðə; ði]['temp(ə)l][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l]
The bronze cross was given to one proud scout , the Temple life - saving medal
这 青铜 叉 曾是 给定 到 一 自豪的 侦察 , 这 寺庙 生活 - 保存 勋章
[tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 .

一枚铜十字勋章授予了一位自豪的童子军，一枚圣殿救生奖章授予了另一位童子军。

[ə; eɪ][pə'troʊl][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['væli] [geɪv] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɜːrst][eɪd] .
A patrol from Little Valley gave a skilful demonstration of first aid .
一个 巡逻 从 小的 谷 给予 一个 熟练 示范 的 第一的 援助 .

来自小谷镇的巡逻队进行了熟练的急救演示。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [bænd][frʌm; frəm] ['nɔrθˌveɪl] [pleɪd] ['sevrəl] ['piːsɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

The	Boy	Scout	Band	from	Northvale	played	several	pieces	;	they	had	a	very
这	男生	侦察	乐队	从	诺斯维尔	玩	一些	件	;	他们	有	一个	非常

['snæpi] ['lɪt(ə)l][bænd] ,

snappy	little	band	,
轻快	小的	乐队	,

来自诺斯维尔的童子军乐队演奏了几首曲子；他们是一支非常精干的小乐队。

[ðə; ði] ['nɔrθˌveɪl] [truːp] .

the	Northvale	Troop	.
这	诺斯维尔	部队	.

北谷部队。

[ðen] , [ə; eɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

Then	,	a	scout	was	blindfolded	and	led	to	the	tent	.
然后	,	一个	侦察	曾是	蒙眼	和	引领	到	这	帐篷	.

然后，一名侦察兵被蒙上眼睛，带到帐篷前。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ]

He	promised	to	jump	up	as	soon	as	he	heard	the	least	sound	of	approach
他	承诺	到	跳	向上	作为	很快	作为	他	听到	这	至少	声音	的	方法

.

:
.

他承诺只要听到一丝靠近的声音就会立刻跳起来。

[ðen] [ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] [skaʊt] [stoʊl] [ʌp] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] ,

Then	a	barefooted	scout	stole	up	,	while	the	audience	waited	in	suspense	,
然后	一个	赤足	侦察	偷窃	向上	,	尽管	这	观众	等待	在	悬念	,

这时，一个赤脚侦察兵悄悄靠近，观众们屏息凝神地等待着。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] [aɪz]

and	had	actually	started	removing	the	bandage	from	the	other	boy's	eyes
和	有	实际上	开始	移除	这	绷带	从	这	其他	男孩们	眼睛

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .

before	the	latter	knew	he	was	near	.
前	这	后者	知道	他	曾是	靠近	.

而且，在那个男孩意识到他靠近之前，他已经开始揭开男孩眼睛上的绷带了。

[ðɪs] [brɔːt] [greɪt] [ə'plɔːz] .

This	brought	great	applause	.
这	带来	伟大的	掌声	.

这赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði]['kæmpfaɪər]['gɜːlz] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] .

The	Campfire	Girls	sang	in	chorus	and	gave	some	interesting	demonstrations	.
这	营火	女孩们	唱	在	合唱	和	给予	一些	有趣的	示威游行	.

篝火女孩们合唱团演唱，并进行了一些有趣的表演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['proʊgræm] .

It	was	a	pretty	good	program	.
它	曾是	一个	漂亮的	好的	程序	.

这是一个相当不错的节目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] ['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊtəri] [klʌb] ,

It	was	after	ten	o'clock	when	Mr	.	Atwater	,	of	the	Rotary	Club	,
它	曾是	后	十	点钟	什么时候	先生	.	阿特沃特	,	的	这	旋转	俱乐部	,

当时已过十点，扶轮社的阿特沃特先生

[ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['pepərz]

arose	from	among	those	seated	on	the	stage	and	,	drawing	a	batch	of	papers
出现	从	之中	那些	坐着	在	这	阶段	和	,	绘画	一个	批	的	文件

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

他从台上就座的人群中站起身来，从口袋里掏出一叠纸，

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

started	to	address	the	audience	.
开始	到	地址	这	观众	.

开始向观众讲话。

“ [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] !

“	Three	cheers	for	the	Rotary	Club	of	Bridgeboro	!
“	三	干杯	为了	这	旋转	俱乐部	的	布里奇伯勒	!

“为布里奇伯勒扶轮社欢呼三声！”

” [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] .

”	some	one	called	.
”	一些	一	称为	.

有人打电话来。

[ænd; ənd] [θri:] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

And	three	rousing	cheers	were	given	for	that	organization	.
和	三	振奋人心的	干杯	是	给定	为了	那	组织	.

该组织赢得了三声热烈的欢呼。

“ [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] ['jeləustəun] [pɑ:rk] ! ” [wʌn] [kɔ:ld] .

“	Hurrah	for	Yellowstone	Park	!	”	one	called	.
“	欢呼	为了	黄石公园	公园	!	”	一	称为	.

“黄石公园万岁！”有人喊道。

“ [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] !

“	Hurrah	for	the	scout	that	we	don't	know	who	he	is	!
“	欢呼	为了	这	侦察	那	我们	不	知道	WHO	他	是	!

“真好，我们不知道这位球探是谁！”

” [ə'nʌðər] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] .

”	another	shouted	,	and	there	was	much	laughter	.
”	其他	喊叫	,	和	那里	曾是	很多	笑声	.

“另一个人喊道，引来一阵哄笑。”

“ [jes] , [wi:; wi][du:] [noʊ] , [tu:] ! ” [ə'roʊz][ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] .

“	Yes	,	we	do	know	,	too	!	”	arose	the	thunderous	voice	of	Scout	Harris	.
“	是的	,	我们	做	知道	,	也	!	”	出现	这	雷鸣	嗓音	的	侦察	哈里斯	.

“是的，我们也知道！”斯考特·哈里斯的声音如雷贯耳。

“ [wi:l] [ɔ:l] [noʊ] ['veri] [su:n] , ” [læft] ['mɪstər] . ['æt,wɔ:tə] , “ [ɪf] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns]

“	We'll	all	know	very	soon	,	”	laughed	Mr	.	Atwater	,	“	if	you'll	give	me	a	chance
“	出色地	全部	知道	非常	很快	,	”	笑了	先生	.	阿特沃特	,	“	如果	你会	给	我	一个	机会

[tu:; tə] [spi:k] .

to	speak	.
到	说话	.

“我们很快就会知道了，”阿特沃特先生笑着说，“如果你们给我一个发言的机会的话。”

” [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['tensnəs] [si:md] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

”	A	certain	atmosphere	of	tenseness	seemed	to	pervade	the	front	rows	of
”	一个	肯定	气氛	的	紧张	似乎	到	弥漫	这	正面	行	的

[ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l] .

the	assembly	hall	.
这	集会	大厅	.

“大会堂前排似乎弥漫着一种紧张的气氛。”

[skaʊts] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər]['kwaɪət] .

Scouts	became	restless	,	there	were	whispering	and	demands	for	quiet	.
童子军	成为	不安	,	那里	是	耳语	和	需求	为了	安静的	.

童子军们开始躁动不安，窃窃私语，要求保持安静。

['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] ['smaɪlɪŋli] ['weɪtɪd] .

Mr	.	Atwater	smilingly	waited	.
先生	.	阿特沃特	微笑着	等待	.

阿特沃特先生面带微笑地等待着。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

OPEN	TO	THE	PUBLIC
打开	到	这	民众

向公众开放

“ [maɪ] [gʊd] [frendz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] ,

“	My	good	friends	,	”	said	Mr	.	Atwater	,
“	我的	好的	朋友们	,	”	说	先生	.	阿特沃特	,

“我的好朋友们，”阿特沃特先生说，

“ ['ʃeɪkspɪr] [telz] [juː 'es] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn] [greɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['greɪtnəs]

“	Shakespeare	tells	us	that	some	are	born	great	and	some	have	greatness
“	莎士比亚	讲述	我们	那	一些	是	出生	伟大的	和	一些	有	伟大

[θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

thrust	upon	them	.
推力	之上	他们	.

莎士比亚告诉我们，有些人天生伟大，有些人被赋予伟大。

[ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Rotary	Club	seems	to	have	greatness	thrust	upon	it	.
这	旋转	俱乐部	似乎	到	有	伟大	推力	之上	它	.

扶轮社似乎被赋予了伟大的使命。

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['moʊmənt] ,

In	an	evil	moment	,
在	一个	邪恶的	片刻	,

在邪恶的时刻，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] [sə'dʒestɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]

one	of	our	members	suggested	giving	a	trip	to	the	Yellowstone	Park	as	a
一	的	我们的	成员	建议	给予	一个	旅行	到	这	黄石公园	公园	作为	一个

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [skaʊt] [gʊd] [tɜːrn] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər]

reward	for	the	best	scout	good	turn	performed	in	this	county	during	the	past	summer
报酬	为了	这	最好的	侦察	好的	转动	执行	在	这	县	期间	这	过去的	夏天

.

:
.

我们的一位成员建议，奖励本县在过去夏天表现最好的童子军，奖励是去黄石公园游玩。

[θruː] [ðə; ði] [pres] [skaʊt] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪ'lekt] ['membər] ['elɪdʒəb(ə)l] , [baɪ]['riːz(ə)n]

Through	**the**	**press**	**scout**	**troops**	**were**	**invited**	**to**	**elect**	**members**	**eligible**	**,**	**by**	**reason**
通过	这	按	侦察	军队	是	受邀	到	选	成员	有资格的	,	经过	原因

[ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] ,

of	**their**	**deeds**	**,**
的	他们的	契约	,

通过媒体，童子军部队受邀选举因其功绩而有资格的成员。

[tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'wɔːrd] .

to	**compete**	**for**	**this**	**award**	**.**
到	竞争	为了	这	奖	.

角逐该奖项。

[ðə; ði]['roʊtəri] [klʌb] [hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

The	**Rotary**	**Club**	**had**	**no**	**expectation**	**of**	**being**	**dragged**	**into**	**the**	**light**	**of**	**day**
这	旋转	俱乐部	有	不	期待	的	存在	拖拽	进入	这	光	的	天

[ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] — — ”

and	**fulfilling**	**its**	**promise**	**before**	**the**	**multitude**	**—**	**—**	**”**
和	满足	它是	承诺	前	这	民众	—	—	”

扶轮社原本并未预料到自己会被推到风口浪尖，在众人面前履行承诺——

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skerd] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	**Don't**	**you**	**be**	**scared**	**,**	**”**	**shouted**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
“	不	你	是	害怕的	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“别害怕！”皮威喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] ['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] , [ə'mɪd] [mʌtʃ]

“	**I**	**think**	**I**	**can**	**get**	**through**	**with**	**it**	**,**	**”**	**laughed**	**Mr**	**.**	**Atwater**	**,**	**amid**	**much**
“	我	思考	我	能	得到	通过	和	它	,	”	笑了	先生	.	阿特沃特	,	之中	很多

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

“我想我能做到，”阿特沃特先生笑着说，引来一阵哄笑。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə] [pʊt]

“	**I**	**have**	**seen**	**much**	**to**	**-**	**night**	**and**	**it**	**is**	**my**	**pleasure**	**and**	**pride**	**to**	**put**
“	我	有	已见	很多	到	-	夜晚	和	它	是	我的	乐趣	和	自豪	到	放

[wʌn] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɔːr] — [ðæt] [greɪt] ,

one	**boy**	**scout**	**in**	**the**	**way**	**of**	**seeing**	**more**	**—**	**that**	**great**	**,**
一	男生	侦察	在	这	方式	的	看到	更多的	—	那	伟大的	,

“今晚我看到了很多，我很荣幸也很自豪能够帮助一位童子军看到更多——那伟大的……”

[væst] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] !

vast	**wonderland**	**of**	**the**	**west**	**,**	**the**	**Yellowstone**	**National**	**Park**	**!**
广阔的	仙境	的	这	西方	,	这	黄石公园	国家的	公园	!

西部广袤的仙境——黄石国家公园！

([greɪt] [ə'plɔːz] .)

(	**Great**	**applause**	**.**	**)**
(	伟大的	掌声	.	)

(热烈掌声)

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] .

To	**him**	**that**	**hath**	**shall**	**be**	**given**	**,**	**as**	**the**	**Bible**	**tells**	**us**	**.**
到	他	那	有	将	是	给定	,	作为	这	圣经	讲述	我们	.

正如圣经所说，凡有的，还要加给他。

[ðə; ði]['roʊtəri] [klʌb] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

The	**Rotary**	**Club**	**cannot**	**make**	**a**	**hero**	**.**
这	旋转	俱乐部	不能	制作	一个	英雄	.

扶轮社造就不了英雄。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pɪk] [wʌn] .

But	I	think	it	can	pick	one	.
但	我	思考	它	能	挑选	一	.

但我认为它可以选择一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ɪm'pɑːrʃəli] , ['ferli] .

And	that	it	has	tried	to	do	impartially	,	fairly	.
和	那	它	有	尝试	到	做	秉公	,	相当	.

而且它一直努力做到公正无私。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

“ [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] ['rɑːkˌveɪl] ['kaʊnti] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['meni]

“	The	trouble	with	the	Boy	Scouts	in	Rockvale	County	is	that	they	have	too	many
“	这	麻烦	和	这	男生	童子军	在	罗克韦尔	县	是	那	他们	有	也	许多

['hɪroʊz] ;

heroes	;
英雄	;

“罗克韦尔县童子军的问题在于他们有太多的英雄；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] [ðem; ðəm]

it	isn't	a	question	of	finding	one	,	but	more	a	question	of	weeding	them
它	不是	一个	问题	的	寻找	一	,	但	更多的	一个	问题	的	除草	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

这不是找到一个的问题，而是筛选掉一个的问题。

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [iːtʃ]

“	When	I	was	a	boy	I	got	a	medal	for	washing	my	hands	and	face	each
“	什么时候	我	曾是	一个	男生	我	得到	一个	勋章	为了	洗涤	我的	双手	和	脸	每个

[deɪ] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [ɪrz]) [ænd; ənd] [twaɪs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

day	(	including	under	my	ears	)	and	twice	on	Sundays	.
天	(	包括	在下面	我的	耳朵	)	和	两次	在	星期日	.

“我小时候，因为每天洗手洗脸（包括耳朵下面），星期天洗两次，而获得了一枚奖章。”

[aɪ] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ðə; ðiː]

I	kept	up	with	that	ordeal	for	a	period	of	weeks	and	then	I	got	the
我	保留	向上	和	那	考验	为了	一个	时期	的	周	和	然后	我	得到	这

['klenlinəs] ['med(ə)l] — [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

cleanliness	medal	—	and	lost	it	.
清洁	勋章	—	和	丢失的	它	.

我坚持了好几个星期，然后获得了清洁奖章——然后又把它弄丢了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [wɑːʃt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [iːtʃ] [deɪ] — [ɪn'kluːdɪŋ]

I	have	always	been	sorry	that	I	washed	my	hands	and	face	each	day	—	including
我	有	总是	到过	对不起	那	我	洗过	我的	双手	和	脸	每个	天	—	包括

['ʌndər] [maɪ] [ɪrz] .

under	my	ears	.
在下面	我的	耳朵	.

我一直很后悔每天都要洗手洗脸——包括耳朵下面。

([greɪt] ['læftər] .)
(Great laughter .)
(伟大的 笑声 .)

（哄堂大笑。）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Because now I have nothing to show for it .
因为 现在 我 有 没有什么 到 展示 为了 它 .

因为现在我什么成果都没有了。

([tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] .)
(Cheers and uproarious laughter .)
(干杯 和 哄然 笑声 .)

（欢呼声和哄堂大笑）

“ [soʊ] [wen] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ə'wɔːrd] [keɪm] [ʌp][aɪ] [sed] ,
“ So when this proposition of an award came up I said ,
“ 所以 什么时候 这 主张 的 一个 奖 来了 向上 我 说 ,

“所以当有人提出设立这个奖项时，我说，

- [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'wɔːrd][æt; ət][ɔːl] ,
' If we're going to give an award at all ,
- 如果 是 去 到 给 一个 奖 在 全部 ,

“如果我们真的要颁奖的话，

[lets] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɑːnt] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] .
let's give something that can't fall out of a boy's pocket .
我们来吧 给 某物 那 不能 落下 出去 的 一个 男孩们 口袋 .

我们送点不会从男孩口袋里掉出来的东西吧。

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[lets] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [swɑːp] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Let's give something that he can't swap off for a jack - knife — something that
我们来吧 给 某物 那 他 不能 交换 离开 为了 一个 杰克 - 刀 — 某物 那
[ðə; ði] ['tiːtʃər] [kɑːnt] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . - ”
the teacher can't take away from him . ' ”
这 老师 不能 拿 离开 从 他 . - ”

让我们给他一些他无法用小刀换来的东西——一些老师无法从他手里夺走的东西。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You said it !
“ 你 说 它 !

“你说得对！”

” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
” shouted Pee - wee .
” 喊叫 撒尿 - 哇 .

“皮威喊道。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ([æn'tɪsəpətɔːri] ['læftər]) , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,
“ When I was a kid (anticipatory laughter) , a century or two ago ,
“ 什么时候 我 曾是 一个 孩子 (预期 笑声) , 一个 世纪 或者 二 前 ,

“当我还是个孩子的时候（预示着笑声），大约一两个世纪以前，

['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃər] .
everything I had sooner or later fell into the hands of my teacher .
一切 我 有 很快 或者 之后 跌倒 进入 这 双手 的 我的 老师 .

我拥有的一切迟早都会落入老师手中。

([brɔːd] [smaɪl] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] ['stɑːrki] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .)

(	Broad	smile	from	Principal	Starky	on	the	platform	.	)
(	广阔	微笑	从	主要的	星形	在	这	平台	.	)

（斯塔基校长在台上露出了灿烂的笑容。）

[soʊ][aɪ] [sed] [lets] [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hiːl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] !

So	I	said	let's	give	this	young	hero	something	he'll	always	have	!
所以	我	说	我们来吧	给	这	年轻的	英雄	某物	地狱	总是	有	!

所以我说，让我们送给这位年轻的英雄一件他永远珍藏的礼物吧！

[lets] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['gaɪzərz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['grɪzli] [berz] ,

Let's	give	him	mountains	,	and	geysers	and	forests	and	grizzly	bears	,
我们来吧	给	他	山脉	,	和	间歇泉	和	森林	和	灰熊	熊	,

[ænd; ənd][lɑːts][tuː; tə] [iːt] — — ”

and	lots	to	eat	—	—	”
和	很多	到	吃	—	—	”

让我们给他高山、间歇泉、森林、灰熊，还有丰盛的食物——”

“ [oʊ] , [bɔɪ] ! ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Oh	,	boy	!	”	said	Pee	-	wee	.
”	哦	,	男生	!	”	说	撒尿	-	哇	.

“哦，天哪！”皮威说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [get] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv]

“	And	if	anybody	can	get	those	things	away	from	him	let	them	have
”	和	如果	任何人	能	得到	那些	事物	离开	从	他	让	他们	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果有人能从他那里得到那些东西，就让他们得到吧。”

” [ɪf] ['evri] ['læfɪŋ] [feɪs] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒiːniəl]

”	If	every	laughing	face	in	that	audience	had	not	been	directed	at	the	genial
”	如果	每一个	笑	脸	在	那	观众	有	不是	到过	指导	在	这	和蔼可亲

['spiːkər] [huː] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ɔːl] ,

speaker	who	had	captivated	all	,
扬声器	WHO	有	着迷	全部	,

“如果台下所有笑声都不是指向那位风趣幽默、魅力四射的演讲者，

[pər'hæps][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət]

perhaps	some	might	have	noticed	the	boy	who	sat	in	silence	looking	wistfully	at
也许	一些	可能	有	注意到	这	男生	WHO	卫星	在	沉默	寻找	怅然地	在

[ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

the	speaker	and	listening	intently	.
这	扬声器	和	聆听	专注地	.

或许有人会注意到，有个男孩静静地坐在那里，眼神迷离地望着演讲者，认真地听着。

[æz; əz]['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [mɔːr] ['sɪriəs] [tɔːk] ,

As	Mr	.	Atwater	passed	on	to	more	serious	talk	,
作为	先生	.	阿特沃特	通过了	在	到	更多的	严肃的	讲话	,

阿特沃特先生随后转而谈论更严肃的话题，

[ðæt] ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tens] .

that	boy's	attention	seemed	to	concentrate	and	become	tense	.
那	男孩们	注意力	似乎	到	集中	和	变得	紧张	.

那个男孩的注意力似乎集中起来，变得紧张起来。

[hiː; hi] [sɔː] ['niːðər] [rɔi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [nɔːr] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,

He	saw	neither	Roy	on	his	right	hand	,	nor	Warde	Hollister	on	his	left	,
他	锯	两者都不	罗伊	在	他的	正确的	手	,	也不	沃德	霍利斯特	在	他的	左边	,

他既没看到右边的罗伊，也没看到左边的沃德·霍利斯特。

['oʊnli][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

only	the	stage	and	the	speaker	,	and	he	seemed	to	be	in	a	sort	of
仅有的	这	阶段	和	这	扬声器	,	和	他	似乎	到	是	在	一个	种类	的

[træns] .

trance	.
发呆	.

只有舞台和演讲者，他似乎处于一种恍惚状态。

['oʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] (['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Only	once	did	he	speak	and	that	was	when	(	under	the	spell	of	some
仅有的	一次	做过	他	说话	和	那	曾是	什么时候	(	在下面	这	拼写	的	一些

[ə'lʊrɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz]) [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['wɔrd] ,

alluring	phrase	of	the	speaker's	)	he	said	to	Warde	,
诱人	短语	的	这	演讲者的	)	他	说	到	沃德	,

他只说过一次话，那是在（被演讲者某种诱人的措辞所吸引）他对沃德说的：

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː][get][ˌaɪ 'tiː] , [its] ['aʊər; ɑːr] [truːp] .

“	I	hope	you	do	get	it	,	it's	our	troop	.
“	我	希望	你	做	得到	它	,	它是	我们的	部队	.

“我希望你能明白，这是我们的部队。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Then	he	said	to	himself	.
”	然后	他	说	到	他自己	.

然后他自言自语道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [trɪp] [its] [maɪ] [truːp] .

“	If	it	isn't	my	trip	it's	my	troop	.
“	如果	它	不是	我的	旅行	它是	我的	部队	.

“如果不是我的旅行，那就是我的部队的旅行。”

” ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [piː] - [wiː] ,

”	Further	than	this	,	no	one	,	not	even	the	restless	and	whispering	Pee	-	wee	,
”	更远	比	这	,	不	一	,	不是	甚至	这	不安	和	耳语	撒尿	-	哇	,

“除此之外，没有人，就连躁动不安、爱窃窃私语的皮威也不例外。”

[kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .

could	draw	his	attention	from	the	speaker	.
可以	画	他的	注意力	从	这	扬声器	.

可能会分散他对演讲者的注意力。

“ [ðə; ði] ['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] , ” ['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [greɪt]

“	The	Yellowstone	National	Park	,	”	Mr	.	Atwater	continued	,	“	is	Uncle	Sam's	great
“	这	黄石公园	国家的	公园	,	”	先生	.	阿特沃特	持续	,	“	是	叔叔	山姆的	伟大的

['pleɪgraʊnd] .

playground	.
操场	.

阿特沃特先生继续说道：“黄石国家公园是山姆大叔的游乐场。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .

There	you	are	welcome	.
那里	你	是	欢迎	.

欢迎光临。

[ðə; ði] ['gaɪzərz] [dʒʌmp][ʌp] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ; [ðə; ði] ['grɪzli] [berz] [hʌg][juː; jʊ][tuː; tə]

The	geysers	jump	up	when	they	see	you	coming	;	the	grizzly	bears	hug	you	to
这	间歇泉	跳	向上	什么时候	他们	看	你	未来	;	这	灰熊	熊	拥抱	你	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

间歇泉看到你走过来就会喷发；灰熊会把你抱死。

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

(笑声。)

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ðə; ði]['ræpɪdz][bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] [els] .
You can shoot the rapids but you can't shoot anything else .
你 能 射击 这 急流 但 你 不能 射击 任何事物 别的 .

你可以射击激流，但不能射击其他任何东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər][gʌn][æt; ət][hoʊm] , [jʌŋ] ['feloʊ] ,
You can leave your gun at home , young fellow ,
你 能 离开 你的 枪 在 家 , 年轻的 同伴 ,

年轻人，你可以把枪留在家里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðæt] ['wʌndərlænd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz]
because that wonderland belongs to the deer just as much as it belongs
因为 那 仙境 属于 到 这 鹿 只是 作为 很多 作为 它 属于
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

因为那片仙境既属于你，也属于鹿。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kɪl] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] ['jeləustəun] .
You can't kill deer in the Yellowstone .
你 不能 杀 鹿 在 这 黄石公园 .

在黄石公园里不能猎杀鹿。

" ['westi] [wɪnst] .
" Westy winced .
" 韦斯蒂 畏缩 .

韦斯蒂畏缩了一下。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Was the speaker looking at him ?
曾是 这 扬声器 寻找 在 他 ?

演讲者当时在看着他吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — ['fuːlɪʃ] , ['sensətɪv] [bɔɪ] . . . .
Of course not — foolish , sensitive boy . . . .
的 课程 不是 — 愚蠢 , 敏感的 男生 . . . .

当然不是——愚蠢又敏感的男孩.....

" [naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [skaʊts] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] [nekst] ['sʌmər] ,
" Now , one of you scouts is going out to the Yellowstone next summer ,
" 现在 , 一 的 你 侦察兵 是 去 出去 到 这 黄石公园 下一个 夏天 ,

"现在，你们这些童子军中将有一位明年夏天要去黄石公园，

[ɑːn][ðə; ði]['roʊtəri] [klʌb] [ʌv; əv] [brɪdʒboroʊ] .
on the Rotary Club of Bridgeboro .
在 这 旋转 俱乐部 的 布里奇伯勒 .

在布里奇伯勒扶轮社。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪz][dʒʌst][nɑːt][wʌn] [sent] !
The amount of money you will have to take is just not one cent !
这 数量 的 钱 你 将要 有 到 拿 是 只是 不是 一 中心 !

你需要带走的钱，一分钱也不多!

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bæŋ] [ə'raʊnd] — [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [peɪd]
You're going to stay there for a month and bang around — all expenses paid
你是 去 到 停留 那里 为了 一个 月 和 砰 大约 — 全部 开支 有薪酬的
.

:
.

你将在那里待一个月，到处闲逛——所有费用全包。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][sʌm; səm] [bæk] - [jɑːrd]
You're going to come back and say that old Uncle Sam has some back - yard
你是 去 到 来 后退 和 说 那 老的 叔叔 山姆 有 一些 后退 - 院子
[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .
to play in .
到 玩 在 .

你回来后会说，山姆大叔还有块后院可以玩耍。

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɑːntə][ə; eɪ] ['frendli] ['beɪsɪs][wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz][ænd; ənd] [berz] ,
You're going to get onto a friendly basis with forest rangers and bears ,
你是 去 到 得到 到 一个 友好的 基础 和 森林 护林员 和 熊 ,
[ænd; ənd] [dɪr] ,
and deer ,
和 鹿 ,

你会和护林员、熊、鹿建立起友好的关系。

[ænd; ənd] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl] .
and trout fishing and what all .
和 鳟鱼 钓鱼 和 什么 全部 .

还有钓鳟鱼之类的活动。

[noʊ]['med(ə)l] !
No medal !
不 勋章 !

没有奖牌!

[noʊ]['gjuːgɔː,'guːgɔː][tuː; tə] [soʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [sliːv] !
No gewgaw to sew on your sleeve !
不 格高 到 缝 在 你的 袖子 !

袖子上不用缝任何小玩意儿!

[noʊ][goʊld] [piːs] [tuː; tə] [baɪ] ['kændi][wɪð; wɪθ] !
No gold piece to buy candy with !
不 金子 片 到 买 糖果 和 !

没有金币可以买糖果!

[dʒʌst][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['wʌndərlænd] , [ðə; ði] ['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] !
Just a trip to Uncle Sam's Wonderland , the Yellowstone National Park !
只是 一个 旅行 到 叔叔 山姆的 仙境 , 这 黄石公园 国家的 公园 !

去黄石国家公园——山姆大叔的仙境——游玩一趟!

([greɪt] [ə'plɔːz] .)
(Great applause .)
(伟大的 掌声 .)

（热烈掌声）

“ [naʊ] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [trɪp] ?
“ Now who is going to have this trip ?
“ 现在 WHO 是 去 到 有 这 旅行 ?

“现在谁来执行这次旅行任务？”

[sɪks]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [fɔ:r] ['leɪdiz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]
Six gentlemen and four ladies have decided and they're all here on the
六 先生们 和 四 女士们 有 决定 和 它们是 全部 这里 在 这
['plætfɔ:rm] .
platform .
平台 .

六位男士和四位女士已经做出了决定，他们都在这里。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
And they did the best they could to decide .
和 他们 做过 这 最好的 他们 可以 到 决定 .

他们尽了最大努力去做出决定。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['du:ti] [naʊ] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'wɔ:rd] .
It becomes my duty now to announce the winner of this award .
它 变成 我的 责任 现在 到 宣布 这 优胜者 的 这 奖 .

现在，我有责任宣布该奖项的获得者。

['edwɪn] [kɑ:'laɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['wɛstbɝoʊ] [tru:p] [wɪl] [pli:z] [stænd] [ʌp] .
Edwin Carlisle of the Second Westboro Troop will please stand up .
埃德温 卡莱尔 的 这 第二 韦斯特伯勒 部队 将要 请 站立 向上 .

第二西博罗浸信会分队的埃德温·卡莱尔请站起来。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXXI
" 章 xxxi

第三十一章

['ʃu:tɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['mi:tɪn]
SHOOTIN ' UP THE MEETIN
射击 - 向上 这 会议

枪击会议

- [ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [pri'veɪld] .
' A tense silence prevailed .
- 一个 紧张 沉默 最终获胜 .

现场一片紧张的沉默。

[pi:] - [wi:] [gɑ:spt] , ['spi:tʃləs] .
Pee - wee gasped , speechless .
撒尿 - 哇 倒吸一口气 , 无言 .

皮威倒吸一口凉气，说不出话来。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪg'zu:bərənt] [rɔi] [stɛərd] .
Even the exuberant Roy stared .
甚至 这 旺盛 罗伊 凝视 .

就连一向热情奔放的罗伊也目不转睛地盯着看。

" [wʌt] [du:] — [ju:; jʊ] — [noʊ] — [ə'baʊt] — [ðæt] !
" What do — you — know — about — that !
" 什么 做 — 你 — 知道 — 关于 — 那 !

“你——对——那——又——了解——多少呢！”

" [dɑ:k] ['kɑ:rsn] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['ɑ:ti] [væn]['ɑ:rlən] .
" Doc Carson whispered to Artie Van Arlen .
" 医生 卡森 低声说道 到 阿蒂 范 阿伦 .

卡森医生低声对阿蒂·范·阿伦说道。

[æz; əz] ['westi] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['spelbaʊnd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ,

As	Westy	had	been	staring	spellbound	all	along	,
作为	韦斯蒂	有	到过	凝视	着迷	全部	沿着	,

韦斯蒂一直目不转睛地盯着，看得入了迷。

[noʊ][tɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

no	turn	in	his	thoughts	was	visible	in	his	features	.
不	转动	在	他的	想法	曾是	可见的	在	他的	特征	.

他脸上没有流露出任何情绪波动。

['wɔrd] ['hɑ:lɪstɚ] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tru:p] , [si:md] [ˌʌnpər'tɜ:rbd] .

Warde	Hollister	,	of	all	the	boys	in	the	troop	,	seemed	unperturbed	.
沃德	霍利斯特	,	的	全部	这	男孩们	在	这	部队	,	似乎	镇定自若	.

童子军所有男孩中，沃德·霍利斯特似乎最镇定自若。

['lev(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [skaʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [du:]

Level	-	headed	and	sensible	scout	that	he	was	,	he	had	let	the	others	do
等级	-	标题	和	明智的	侦察	那	他	曾是	,	他	有	让	这	其他的	做

[ðə; ði] ['hoʊpɪŋ] ,

the	hoping	,
这	希望	,

他是个头脑冷静、头脑清醒的侦察兵，所以他把希望寄托在了其他人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	the	shouting	.
和	这	喊叫	.

还有喊叫声。

“ [wi:; wi][dəunt][get][ˌaɪ 'ti:] , ” ['wɪspəd] ['dɔ:ri] ['bentən] .

“	We	don't	get	it	,	”	whispered	Dorry	Benton	.
”	我们	不	得到	它	,	”	低声说道	多莉	本顿	.

“我们不明白，”多莉·本顿低声说道。

“ [lʊk] ! ” ['wɪspəd] [wɪg] ['waɪgənd] [tu:; tə] ['wɔrd] .

“	Look	!	”	whispered	Wig	Weigand	to	Warde	.
”	看	!	”	低声说道	假发	魏根德	到	沃德	.

“看！”维格·魏根德低声对沃德说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [keɪm] ['sɔ:ntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t]['edwɪn] [kɑ:'laɪl] , [ðə; ði]

But	the	figure	that	came	sauntering	down	the	aisle	was	not	Edwin	Carlisle	,	the
但	这	数字	那	来了	闲逛	向下	这	走道	曾是	不是	埃德温	卡莱尔	,	这

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

但悠闲地走过来的身影并不是英雄埃德温·卡莱尔。

[ə; eɪ] [kwɪr] [ɪ'nʌf] ['fɪgjər] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'semblɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd]

A	queer	enough	figure	he	looked	in	that	representative	assemblage	in	his	faded
一个	酷儿	足够的	数字	他	看起来	在	那	代表	装配	在	他的	褪色

['traʊzərz] [ænd; ənd] [blu:] ['flænl] [ʃɜ:rt] .

trousers	and	blue	flannel	shirt	.
裤子	和	蓝色的	绒布	衬衫	.

他穿着褪色的裤子和蓝色法兰绒衬衫，在人群中显得十分古怪。

[rʌf] , [ʌn'ku:θ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

Rough	,	uncouth	and	unaccustomed	to	such	environment	,
粗糙的	,	粗野	和	不习惯	到	这样的	环境	,

粗鲁、野蛮，不适应这种环境，

[hiː; hi] [stɪl] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [sə'riːn] [hiːdlisnis] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [pɑːmp][ænd; ənd]

he	still	bore	a	certain	air	of	serene	heedlessness	to	all	this	pomp	and
他	仍然	钻孔	一个	肯定	空气	的	安详	粗心大意	到	全部	这	盛大场面	和

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

他依然带着一种淡然的、对这一切盛大场面毫不在意的神态。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]

as	if	he	were	concerned	only	with	that	which	was	really	significant	and
作为	如果	他	是	担心的	仅有的	和	那	哪个	曾是	真的	重要的	和

['vaɪt(ə)l] .

vital	.
必不可少的	.

仿佛他只关心那些真正重要和关键的事情。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [hoʊm] ,

One	could	not	say	of	him	that	he	seemed	at	home	,
一	可以	不是	说	的	他	那	他	似乎	在	家	,

人们不能说他看起来很自在。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['trɪbjuːt] .

for	that	would	be	paying	the	place	an	unconscious	tribute	.
为了	那	会	是	付费	这	地方	一个	无意识	贡	.

因为那样就等于在无意识中向这个地方致敬。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] ['iːzi] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

His	calm	assurance	and	easy	strength	seemed	to	imply	that	the	whole	world
他的	冷静的	保证	和	简单的	力量	似乎	到	意味着	那	这	所有的	世界

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	his	home	and	that	one	place	was	much	like	another	to	him	.
曾是	他的	家	和	那	一	地方	曾是	很多	喜欢	其他	到	他	.

他沉着冷静、泰然自若，似乎在说整个世界都是他的家，对他来说，任何地方都大同小异。

[hiː; hi] [pɔːzd] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

He	paused	half	-	way	down	the	aisle	and	then	for	the	first	time	the	boys	in
他	暂停	一半	-	方式	向下	这	走道	和	然后	为了	这	第一的	时间	这	男孩们	在

[ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

the	front	row	saw	him	,
这	正面	排	锯	他	,

他走到过道中间停了下来，然后前排的男孩们才第一次看到了他。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

just	as	he	began	to	speak	.
只是	作为	他	开始	到	说话	.

正当他开始说话的时候。

['westi] ['mɑːrtn] [stɛərd] [ə'gæst] [laɪk] [wʌn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Westy	Martin	stared	aghast	like	one	seeing	a	ghost	and	his	heart	thumped	in	his
韦斯蒂	马丁	凝视	惊愕	喜欢	一	看到	一个	鬼	和	他的	心	猛击	在	他的

[θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

throat	as	he	listened	.
喉	作为	他	听着	.

韦斯蒂·马丁惊恐地瞪大了眼睛，就像看到了鬼魂一样，听着，他的心怦怦直跳。

“ [aɪ] - [aɪ] [ɔːt] [spiːk] [aʊt] - [en] ['miːtɪn] - , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] ,

“	I	d'no's	I	oughter	speak	out	'	n	meetin	'	,	as	the	feller	says	,
“	我	-	我	应该	说话	出去	-	n	会议	-	,	作为	这	伙计	说道	,

“我不知道我是否应该像那家伙说的那样，在会议上发言。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [ter] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˌdʒæmbə'riː] .
but I got somethin ' ter say in this here jamboree .
但 我 得到 某物 - 特尔 说 在 这 这里 大联欢 .

但我在这盛会上也有话要说。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ['fɑːloʊd] .
" A silence like the silence of the grave followed .
" 一个 沉默 喜欢 这 沉默 的 这 严重 随后 .

随后，一片死寂笼罩着大地。

[wʌn] [ə'stɑːnɪʃt] [gɜːrl] ([ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɔːrɪs] ['mɑːrtn]) [sed] ['sʌmθɪŋ]
One astonished girl (it might have been Doris Martin) said something
一 惊讶 女孩 (它 可能 有 到过 多丽丝 马丁) 说 某物
[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzd] , ['ɔːdəbl] ['wɪspər] .
undistinguishable in an amazed , audible whisper .
无法区分的 在 一个 惊叹 , 可听见的 耳语 .

一个惊讶的女孩（可能是多丽丝·马丁）用惊讶而清晰可闻的低语说了一些听不清的话。

“ [aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['spiːkər] , “ [æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] —
“ I been in the Yallerstone , ” drawled the speaker , “ an ' I like what you said —
“ 我 到过 在 这 - , ” 拖长音 这 扬声器 , “ 一个 - 我 喜欢 什么 你 说 —
[juː; jʊ][dʒent] .
you gent .
你 绅士 .

“我去过亚勒斯通，”说话的人慢条斯理地说，“我喜欢你说的话——你这绅士。”

[bʌt; bət][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪn] - [bɪgə(r)] - [en][ðə; ði] - [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][kɪd] [jər]
But I'm interested in somethin ' bigger ' n the Yallerstone an ' that's a kid yer
但 我是 感兴趣的 在 某物 - 大 - n 这 - 一个 - 那就是 一个 孩子 你的
[gɑːt] [hɪr] .
got here .
得到 这里 .

但我对比 Yallerstone 更大的东西感兴趣，那就是你这儿的这个孩子。

['hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ter] [meɪk] [ðə; ði] - [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ɜːr; ər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['sɪti] [græs] -
He's big enough ter make the Yallerstone look like one er them there city grass -
他是 大的 足够的 特尔 制作 这 - 看 喜欢 一 呃 他们 那里 城市 草 -
[plɑːts][aɪ] [siː] .
plots I see .
图表 我 看 .

他块头大得让亚勒斯通看起来像城市里的那些草坪一样。

[aɪm]['tɑːkən] - [ter] [juː; jʊ] , ['mɪstər] , [æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ter] ['mækɪn] - ['eni] [plʌndʒ] [jər] ['betər]
I'm talkin ' ter you , mister , an ' before you go ter makin ' any plunge yer better
我是 谈话 - 特尔 你 , 先生 , 一个 - 前 你 去 特尔 制造 - 任何 暴跌 你的 更好的
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

先生，我说的就是你，在你做出任何决定之前，最好听我说完。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔːnər] [spiːk] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [sez] ['sʌmθɪn] -
I was goner speak out when you says somethin '
我 曾是 倒霉蛋 说话 出去 什么时候 你 说道 某物 -

当你说话的时候，我本来打算说出来。

- [beaʊt] ['ʃuːtɪn] - [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdn̩] - .
' baout shootin ' deer , but I didn ' .
- 关于 射击 - 鹿 , 但 我 没 - .

“关于射杀鹿的事，但我没去。”

“ [aɪm] [daʊn] [ɔːf] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ʌp] ['dɔːsən] [weɪ] [oʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] — [ðɪs] [hɪr] [kɪd] [aɪm] ['tɑːkən] -
“ I'm down off a farm up Dawson way owned by his uncle — this here kid I'm talkin' -
” 我是 向下 离开 一个 农场 向上 道森 方式 拥有 经过 他的 叔叔 — 这 这里 孩子 我是 谈话 -

“我来自道森路附近他叔叔的农场——我说的就是这个孩子。”

- [beaʊt] .
' baout .
- 关于 .

'baout。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['sɛtɪn] - [raʊn] - [hɪr] ['enihwɛə] [æn; ən] - ['hiːrz] [ˌem 'iː] [tel] ['eni] [laɪz] - [beaʊt]
And if he's settin' roun' here anywheres an' hears me tell any lies' baout
和 如果 他是 塞廷 - 圆 - 这里 任何地方 一个 - 听到 我 告诉 任何 谎言 - 关于
[hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kæn; kən] [ʌp] [æn; ən] - [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪər] .
him he can up an' call me a liar .
他 他 能 向上 一个 - 称呼 我 一个 说谎者 .

如果他在这里四处走动，听到我说任何关于他的谎言，他都可以指责我撒谎。

[ðen] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] — [dʒɛs] — [tuː] — [ʃɑːts] — ['ðætəl] [ʃʌt] - [ɪm] [ʌp] . ”
Then I'll let him have — jes — two — shots — that'll shut' im up . ”
然后 患病的 让 他 有 — 杰斯 — 二 — 镜头 — 那将 关闭 - 我是 向上 . ”

然后我就让他——就——两——杯——酒——让他闭嘴。”

“ ['greɪʃəs] !
“ Gracious !
” 亲切 !

“亲切!

” [sʌm; səm] ['leɪdi] [sed] ['ʃudərɪŋ] .
” Some lady said shuddering .
” 一些 女士 说 颤抖 .

一位女士颤抖着说道。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] ? ”
“ Is he a lunatic ? ”
” 是 他 一个 疯子 ? ”

“他是不是疯了？”

“ [tuː] [ʃɑːts] ,
“ Two shots ,
” 二 镜头 ,

“两枪，

[wʌn] [bɪg] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]
one big and one little I got in my pocket and I'll tell him to his face that
一 大的 和 一 小的 我 得到 在 我的 口袋 和 患病的 告诉 他 到 他的 脸 那
['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] .
he's a little rascal of a prince .
他是 一个 小的 恶棍 的 一个 王子 .

我口袋里有一只大老鼠和一只小老鼠，我要当面告诉他，他是个小淘气包王子。

[jər] ['hæpən] [ter] [biː; bi] ['enihwɛə] [ə'raʊnd] , ['westi] ?
Yer happen ter be anywheres around , Westy ?
你的 发生 特尔 是 任何地方 大约 , 韦斯蒂 ?

Westy，你碰巧在附近吗?

” ['saɪləns] ,
” Silence ,
” 沉默 ,

“沉默，

[seɪv] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəsli] ['fɪdʒɪt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

save	for	nervously	fidgeting	figures	and	people	down	in	front	turning	and
节省	为了	紧张地	坐立不安	数据	和	人们	向下	在	正面	转弯	和

['kreɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

craning	to	see	this	strange	apparition	.
起重机	到	看	这	奇怪的	幻影	.

除了紧张不安的身影和前面转过身、伸长脖子去看这个奇怪幻影的人们之外。

“ [stænd] [ʌp] , ['westi] ,

“	Stand	up	,	Westy	,
”	站立	向上	,	韦斯蒂	,

“站起来，韦斯蒂，

[kɔːz] [jər] [gɑːt] [ter] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪm] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [fɑːrm] [ter] [teɪk] [ker] [oʊ]

cause	yer	got	ter	go	through	with	it	and	I'm	down	off	the	farm	ter	take	care	o
原因	你的	得到	特尔	去	通过	和	它	和	我是	向下	离开	这	农场	特尔	拿	关心	o

- [ðæt] .

'	that	.
-	那	.

因为你必须完成这件事，而我已从农场下来处理这件事。

[sʌm; səm] [oʊ] - [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stænd] [ʌp] , [wer'evər] [hiː; hi] [ɪz] .

Some	o	'	you	youngsters	make	him	stand	up	,	wherever	he	is	.
一些	o	-	你	年轻人	制作	他	站立	向上	,	无论	他	是	.

你们这些年轻人，不管他在哪里，都让他站起来。

” [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] , ['nɜːrvəs] , [ə'ʃeɪmd] , [gʌlpɪŋ] .

”	They	made	him	stand	up	,	and	there	he	stood	,	nervous	,	ashamed	,	gulping	.
”	他们	制成	他	站立	向上	,	和	那里	他	站立	,	紧张的	,	羞愧	,	吞咽	.

他们让他站起来，他就站在那里，紧张、羞愧，不停地吞咽着。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [tuː; tə] [seɪ] “ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] ,

He	longed	to	be	near	Ira	,	to	say	“	This	is	my	friend	,
他	渴望	到	是	靠近	艾拉	,	到	说	”	这	是	我的	朋友	,

他渴望靠近艾拉，想对她说：“这是我的朋友，

” [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	yet	he	could	not	bring	himself	even	to	look	at	him	.
”	然而	他	可以	不是	带来	他自己	甚至	到	看	在	他	.

然而，他甚至无法让自己去看他一眼。

“ [ðer; ðər] [jər] [ɑːr; ər] — [θæŋks] , [juː; jʊ] [bɔɪz] .

“	There	yer	are	—	thanks	,	you	boys	.
”	那里	你的	是	—	谢谢	,	你	男孩们	.

“你们在这儿——谢谢你们，孩子们。”

[naʊ] , ['mɪstər] , [ðæt] [ðer; ðər] [kɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌndɝd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [seɪvd] [ʌp] [ter] [goʊ] [tuː; tə]

Now	,	mister	,	that	there	kid	had	a	hunderd	dollars	saved	up	ter	go	to
现在	,	先生	,	那	那里	孩子	有	一个	一百	美元	已保存	向上	特尔	去	到

- [pɑːrk] ;

Yallerstone	Park	;
-	公园	;

先生，那孩子攒了一百美元准备去亚勒斯通公园玩；

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['fɝː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːrɪn] - [raʊn] - [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] [heɪn] - [æn; ən] - [wʌt]

he	worked	fer	it	,	chorin	'	roun	'	on	the	farm	,	helpin	'	me	hayin	'	an	'	what
他	工作	fer	它	,	胆碱	-	圆	-	在	这	农场	,	帮助	-	我	海因	-	一个	-	什么

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他靠自己的劳动挣钱，在农场里干活，帮我割草什么的。

[hiː; hi]['stɑːrts] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʌndɘd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][æn; ən] - [siːz] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

He	starts	home	with	his	hunderd	dollars	an	'	sees	a	deer	in	the	woods
他	开始	家	和	他的	一百	美元	一个	-	看到	一个	鹿	在	这	树林

[wɒts] [bɪn] [drɑːpt] [bʌt; bət] [eint] [kɪld] — [dəunt] [liːv] - [ɪm][sɪt] [daʊn] ,

what's	been	dropped	but	ain't	killed	—	don't	leave	'	im	sit	down	,
是什么	到过	掉落	但	不是	被杀	—	不	离开	-	我是	坐	向下	,

他带着一百美元回家，在树林里看到一只鹿，它被人捡到但还没死——别让他坐下。

[juː; jʊ] [bɔɪz] .

you	boys	.
你	男孩们	.

你们这些男孩。

“ [naʊ] , ['mɪstər] , [hiː; hi] [ʃuːts] [ðæt] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ter] [end] [ɪts] ['sʌfərɪŋz]

“	Now	,	mister	,	he	shoots	that	deer	in	the	head	and	kills	it	ter	end	its	sufferings
“	现在	,	先生	,	他	芽	那	鹿	在	这	头	和	杀戮	它	特尔	结尾	它是	苦难

.

:
.

“现在，先生，他朝那只鹿的头部开枪，结束了它的痛苦。”

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] - [beaʊt] ['ʃuːtɪn] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['meɪniæk][bʌt; bət][æt; ət] [tuː]

He	don't	know	no	more	'	baout	shootin	'	than	a	drunken	maniac	but	at	two
他	不	知道	不	更多的	-	关于	射击	-	比	一个	醉	疯子	但	在	二

[ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [dɪr] .

or	three	inches	he	killed	his	deer	.
或者	三	英寸	他	被杀	他的	鹿	.

他对射击的了解和醉汉一样少，但子弹只射中了他两三英寸的距离，他就打死了那只鹿。

[ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] .

All	right	,	mister	.
全部	正确的	,	先生	.

好的，先生。

[ðen] [hiː; hi][goʊz] [ter] ['bærɪts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [wei] .

Then	he	goes	ter	Barrett's	,	a	little	settlement	up	our	way	.
然后	他	去	特尔	巴雷特	,	一个	小的	沉降	向上	我们的	方式	.

然后他去了巴雷特，那是我们这边的一个小定居点。

[aɪ][diːɛnoʊ] [wʌt] [hiː; hi][goʊz]['fɜː, 'fɛr] .

I	d'no	what	he	goes	fer	.
我	不	什么	他	去	fer	.

我不知道他去哪儿了。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi][goʊz] [ter] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɑːt] [ðæt] [dɪr] [fɜːrst][ɔːf] .

But	I'm	thinkin	'	he	goes	ter	see	the	man	that	shot	that	deer	first	off	.
但	我是	思考	-	他	去	特尔	看	这	男人	那	射击	那	鹿	第一的	离开	.

但我认为他首先会去找射杀那只鹿的那个人。

['liːstweɪz] , [wen] [ðæt] [mæn][gɑːt][ðə; ði] [bleɪm] [laɪk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,

Leastways	,	when	that	man	got	the	blame	like	he	deserved	,
至少	,	什么时候	那	男人	得到	这	责备	喜欢	他	应得的	,

至少，当那个人像他应得的那样受到谴责时，

[ðɪs] [kɪd][hiː; hi][ʌp] [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] .

this	kid	he	up	and	says	it	was	him	killed	the	deer	.
这	孩子	他	向上	和	说道	它	曾是	他	被杀	这	鹿	.

这孩子突然说是他杀了那只鹿。

[soʊ] - [twʌz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] - [twʌz] .

So	'	twas	,	the	little	rascal	,	but	you	see	how	'	twas	.
所以	-	那是	,	这	小的	恶棍	,	但	你	看	如何	-	那是	.

事情就是这样，这个小家伙，但你也看到了事情的真相。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [gets] [əˈrestɪd] [æn; ən] - [hiː; hi] [peɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hʌndɝd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [kʌmz]
he gets arrested an ' he pays out his precious hunderd dollars and comes
他 获得 被捕 一个 - 他 支付 出去 他的 宝贵的 一百 美元 和 来
[hoʊm] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌŋ] [læʃɪn] - [ænd; ənd]
home and says he killed a deer and gets a good tongue lashin ' and
家 和 说道 他 被杀 一个 鹿 和 获得 一个 好的 舌头 拉辛 - 和
['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
loses his gun ,
失败 他的 枪 ,

他被捕后交出了他宝贵的100美元，回到家后说他打死了一只鹿，结果被狠狠地训了一顿，枪也被没收了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪks] [fæst] .
but he sticks fast .
但 他 棍子 快速地 .

但他坚持得很牢。

“ [naʊ] [ɔːl] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ['fɝː, 'fɛr] [naʊ] [ɪz] [ter] [let] [juː, jʊ] [foʊks] [ɪn] - [ðæt] [stʌnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [æn; ən]
“ Now all I come here fer now is ter let you folks in onter that stunt o ' his an
“ 现在 全部 我 来 这里 fer 现在 是 特尔 让 你 各位 在 - 那 特技 o - 他的 一个
- [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [ðæt] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]
' ask you if he gets his trip to the Yallerstone that he cheated himself out of
- 问 你 如果 他 获得 他的 旅行 到 这 - 那 他 作弊 他自己 出去 的
,
,
,
“我现在来这里的目的就是让你们了解一下他那次作弊的伎俩，问问你们他是否得到了他骗走的去亚勒斯通的旅行机会。”

[ɔːr] [nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

或不。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌθin] -
I don't know nuthin '
我 不 知道 什么也没有 -

我什么都不知道。

- [beaʊt] [kaɪnd] [tɜːrnz] - [kɔːz] [aɪ] [eint] ['nevər] [dɪd] [nʌn] ,
' baout kind turns ' cause I ain't never did none ,
- 关于 种类 转弯 - 原因 我 不是 绝不 做过 没有任何 ,

关于善意的转变，因为我从未做过，

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntər] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [hɪr] [kɪd] [gets] [hɪz; ɪz] [trɪp] [aʊt] - [wei] [ɔːr] [nɑːt] .
but I wanter know if this here kid gets his trip out Yallerstone way or not .
但 我 想要 知道 如果 这 这里 孩子 获得 他的 旅行 出去 - 方式 或者 不是 .

但我很想知道这个孩子能不能去亚勒斯通那边旅行。

[naʊ] , [ɪf] [aɪm] ['laɪɪn] - ['hiːl] [tel] [jər] [soʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [skaʊt] ['fɛlɝz] [dəunt] [laɪ] .
Now , if I'm lyin ' he'll tell yer so , ' cause I understand these scout fellers don't lie .
现在 , 如果 我是 躺着 - 地狱 告诉 你的 所以 , - 原因 我 理解 这些 侦察 伙计们 不 说谎 .

如果我撒谎了，他会告诉你的，因为我知道这些侦察兵不会撒谎。

[aɪ] [dʒɛs] ['wɑːntər] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [trɪp] [aʊt] - [wei] [ɔːr] [nɑːt] .
I jes wanter know if he gets his trip out Yallerstone way or not .
我 杰斯 想要 知道 如果 他 获得 他的 旅行 出去 - 方式 或者 不是 .

我只想知道他能不能去亚勒斯通那边旅行。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
" **CHAPTER XXXII**
" 章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [bɔɪ] ['edwɪn] [kɑː'laɪl]
THE BOY EDWIN CARLISLE
这 男生 埃德温 卡莱尔

男孩埃德温·卡莱尔

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['reɪnd] .
Consternation reigned .
惊愕 统治 .

一片惊愕之声笼罩着大地。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [sæt] , [kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veɪld] .
In the front row , where the First Bridgeboro Troop sat , confusion prevailed .
在 这 正面 排 , 在哪里 这 第一的 布里奇伯勒 部队 卫星 , 困惑 最终获胜 .

在前排，也就是第一布里奇伯勒童子军部队的座位上，一片混乱。

[piː] - [wiː] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['priːsept] [ʌv; əv] " [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] , [ɑːn]
Pee - wee , in accordance with the old precept of " Off with the old love , on
撒尿 - 哇 , 在 根据 和 这 老的 戒律 的 " 离开 和 这 老的 爱 , 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ,
with the new ,
和 这 新的 ,

皮威遵循着"辞旧迎新"的古老格言，

" [fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] - [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp'rɔːriəsli] [fɔːr; fər] ['westi] .
" **forgot for the moment Warde's chagrin and shouted uproariously for Westy .**
" 忘了 为了 这 片刻 - 懊恼 和 喊叫 哄堂大笑 为了 韦斯蒂 .

"暂时忘记了沃德的懊恼，大声喊着韦斯蒂的名字。"

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] ['eniweɪ] !
" **It's going to be in our troop anyway !**
" 它是 去 到 是 在 我们的 部队 反正 !

"反正它肯定会在我们部队里！"

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['oʊnli] ['dɪfrənt] !
" **It's just the same only different !**
" 它是 只是 这 相同的 仅有的 不同的 !

"它和以前一样，只是又有所不同！"

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [trɪm] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['edwɪn] [kɑː'laɪl] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **And meanwhile , a trim - looking boy , Edwin Carlisle , was standing in the**
" 和 同时 , 一个 修剪 - 寻找 男生 , 埃德温 卡莱尔 , 曾是 常设 在 这
['ɔːdiəns] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
audience waiting patiently and smiling ,
观众 等待 耐心 和 微笑 ,

与此同时，一个身材匀称的男孩，埃德温·卡莱尔，正站在观众席上耐心地等待着，脸上带着微笑。

['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .
somewhat embarrassed .
有些 尴尬的 .

有点尴尬。

['mɪstər] . ['æt,wɔ:tə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

Mr	**.**	**Atwater**	**turned**	**and**	**conferred**	**with**	**his**	**colleagues**	**on**	**the**	**platform**	**.**
先生	.	阿特沃特	转向	和	授予	和	他的	同事	在	这	平台	.

阿特沃特先生转身与站台上的同事们商量。

[pi:] - [wi:] , [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['nebəz] , [səb'saidid] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

Pee	**-**	**wee**	**,**	**restrained**	**by**	**his**	**nearest**	**neighbors**	**,**	**subsided**	**into**	**silence**	**.**
撒尿	-	哇	,	克制	经过	他的	最近的	邻居	,	平静下来	进入	沉默	.

皮威被附近的邻居拉住，安静了下来。

['westi] (['prɑ:bəbli] [mɔ:r] ['ʌtərli] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]) [traɪd] [tu:; tə] ['saɪləns]

Westy	**(**	**probably**	**more**	**utterly**	**wretched**	**than**	**any**	**one**	**in**	**the**	**hall**	**)**	**tried**	**to**	**silence**
韦斯蒂	(	大概	更多的	完全地	可怜	比	任何	一	在	这	大厅	)	尝试	到	沉默

[ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənəz] .

excited	**questioners**	**.**
兴奋的	提问者	.

韦斯蒂（可能比大厅里的任何人都更可怜）试图让兴奋的提问者安静下来。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”

“	**Who**	**is**	**he**	**?**	**”**
”	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? ”

“	**Is**	**it**	**true**	**?**	**”**
”	是	它	真的	?	”

“这是真的吗？”

“ [ɪz][hi:; hi]['kreɪzi] ? ”

“	**Is**	**he**	**crazy**	**?**	**”**
”	是	他	疯狂的	?	”

“他疯了吗？”

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ? ”

“	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**him**	**before**	**?**	**”**
”	做过	你	曾经	看	他	前	?	”

你以前见过他吗?

“ [aɪ][bet] [its] [ðə; ði] [tru:θ] !

“	**I**	**bet**	**it's**	**the**	**truth**	**!**
”	我	赌注	它是	这	真相	!

我敢肯定这是真的!

” [ði:z] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['wɪspəd] ['kɑ:ments] [wɜ:r; wər] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]

”	**These**	**and**	**similar**	**whispered**	**comments**	**were**	**showered**	**upon**	**him**	**and**	**he**
”	这些	和	相似的	低声说道	评论	是	淋浴	之上	他	和	他

[kʊd; kəd]['oʊnli] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃi:pɪʃli] ,

could	**only**	**keep**	**looking**	**about**	**sheepishly**	**,**
可以	仅有的	保持	寻找	关于	羞怯地	,

“诸如此类的窃窃私语纷至沓来，他只能羞怯地四处张望。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [spek'teitəs] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] [fʌs] .

as	**if**	**he**	**were**	**ashamed**	**to**	**have**	**the**	**spectators**	**behold**	**this**	**fuss**	**.**
作为	如果	他	是	羞愧	到	有	这	观众	看哪	这	大惊小怪	.

仿佛他很羞于让旁观者看到这场骚动。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['edwɪn] [kɑ:'laɪl] , ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] ['kɑ:li:gz] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

The	**boy**	**,**	**Edwin**	**Carlisle**	**,**	**standing**	**quietly**	**among**	**his**	**sitting**	**colleagues**	**some**	**distance**
这	男生	,	埃德温	卡莱尔	,	常设	悄悄	之中	他的	坐着	同事	一些	距离

[ɔ:f] ,

off	**,**
离开	,

男孩埃德温·卡莱尔静静地站在不远处，与其他坐着的同事们在一起。

[meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] .

made	a	rather	pathetic	picture	.
制成	一个	相当	可怜的	图片	.

造成了一幅相当悲惨的景象。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [roʊl][bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv]

His	was	not	an	easy	rôle	but	he	bore	himself	with	a	demeanor	of
他的	曾是	不是	一个	简单的	角色	但	他	钻孔	他自己	和	一个	风度	的

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

patience	and	good	humor	.
耐心	和	好的	幽默	.

他的角色并不轻松，但他始终保持着耐心和幽默的态度。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ,

And	meanwhile	,
和	同时	,

与此同时，

[ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] “ [ʃɑːt] [ʌp] ” [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː]

the	outlandish	stranger	who	had	“	shot	up	”	the	meeting	remained	like	a	statue
这	古怪的	陌生人	WHO	有	“	射击	向上	”	这	会议	剩余	喜欢	一个	雕像

[hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['kɑːmlɪ] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

half	-	way	down	the	aisle	calmly	awaiting	an	answer	to	his	question	.
一半	-	方式	向下	这	走道	平静地	等待中	一个	回答	到	他的	问题	.

这位突然闯入会议的古怪陌生人像尊雕像一样站在过道中间，平静地等待着对他的问题的回答。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

Once	it	seemed	as	if	he	were	on	the	point	of	lighting	his	pipe	,
一次	它	似乎	作为	如果	他	是	在	这	观点	的	灯光	他的	管道	,

他一度似乎就要点燃烟斗了，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] .

but	he	did	not	do	that	.
但	他	做过	不是	做	那	.

但他并没有那样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] [huː] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] .

It	was	Mr	.	Atwater	who	put	an	end	to	this	rather	embarrassing	interval	.
它	曾是	先生	.	阿特沃特	WHO	放	一个	结尾	到	这	相当	尴尬的	间隔	.

是阿特沃特先生结束了这段颇为尴尬的时期。

“ [dʒʌst][biː; bi] ['siːtɪd] — [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] — [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɑː'laɪl]

“	Just	be	seated	—	a	few	moments	—	my	boy	,	”	he	said	,	addressing	the	Carlisle
“	只是	是	坐着	—	一个	很少	时刻	—	我的	男生	,	”	他	说	,	解决	这	卡莱尔

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“孩子，请坐一会儿，”他对卡莱尔的男孩说道。

[ðen] [tuː; tə][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hiː; hi] [sed] , “ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [maɪ] [frend] ,

Then	to	Ira	he	said	,	“	Suppose	you	come	up	here	on	the	platform	,	my	friend	,
然后	到	艾拉	他	说	,	“	认为	你	来	向上	这里	在	这	平台	,	我的	朋友	,

然后他对艾拉说：“我的朋友，假设你来到这个平台上，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ; [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

if	you	don't	mind	;	we'd	like	to	speak	with	you	.
如果	你	不	头脑	;	我们会	喜欢	到	说话	和	你	.

如果您不介意的话，我们想和您谈谈。

” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

”	Ira	did	not	seem	to	mind	.
”	艾拉	做过	不是	似乎	到	头脑	.

伊拉似乎并不介意。

[hiː; hi]['æmb(ə)l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

He	ambled	the	rest	of	the	way	down	the	aisle	,
他	漫步	这	休息	的	这	方式	向下	这	走道	,

他慢悠悠地走完了剩下的路程。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [pæst][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [skaʊts] [huː] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

turned	to	the	left	past	a	troop	of	scouts	who	stared	at	him	as	if	he
转向	到	这	左边	过去的	一个	部队	的	侦察兵	WHO	凝视	在	他	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['træpər] [ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,

were	a	trapper	or	a	cowboy	,
是	一个	捕兽人	或者	一个	牛仔	,

他向左转，经过一群侦察兵，那些侦察兵盯着他看，仿佛他是个猎人或牛仔。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	up	the	steps	to	the	stage	.
和	向上	这	步骤	到	这	阶段	.

然后走上台阶，登上舞台。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Then	for	the	first	time	everybody	saw	him	.
然后	为了	这	第一的	时间	大家	锯	他	.

然后，大家第一次看到了他。

['mɪsɪz] . ['æʃli] ([kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb]) [ə'roʊz][æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls]

Mrs	.	Ashly	(	conspicuous	in	the	Woman's	Club	)	arose	as	if	on	a	sudden	impulse
太太	.	阿什利	(	显眼的	在	这	女性的	俱乐部	)	出现	作为	如果	在	一个	突然	冲动

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

and	shook	hands	with	him	cordially	.
和	摇晃	双手	和	他	诚挚地	.

阿什利夫人（在妇女俱乐部里很显眼）仿佛一时兴起，站起来热情地和他握手。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

He	looked	out	of	place	but	not	ill	at	ease	.
他	看起来	出去	的	地方	但	不是	患病的	在	舒适	.

他看起来有些格格不入，但并不感到不自在。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

He	had	walked	through	the	audience	as	a	man	might	walk	through	a	forest	.
他	有	步行	通过	这	观众	作为	一个	男人	可能	走	通过	一个	森林	.

他穿过观众席，就像一个人穿过森林一样。

['skersli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Scarcely	was	he	on	the	platform	when	something	happened	.
几乎	曾是	他	在	这	平台	什么时候	某物	发生	.

他刚一上站台，就出事了。

[ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] , ['rʌgɪd] [feɪs] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

A	rather	large	man	,	with	a	big	,	round	,	rugged	face	stood	up	in	the	audience	.
一个	相当	大的	男人	,	和	一个	大的	,	圆形的	,	崎岖	脸	站立	向上	在	这	观众	.

一位身材魁梧、面容宽阔圆润、轮廓分明的男子从观众席中站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ænd; ənd]['dæŋgəld][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	was	an	elderly	man	and	dangled	a	pair	of	glasses	as	he	spoke	.
他	曾是	一个	老年	男人	和	悬挂着	一个	一对	的	眼镜	作为	他	辐	.

他是一位上了年纪的老人，说话时手里晃动着一副眼镜。

“ [meɪ] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ?

“	May	I	join	you	ladies	and	gentlemen	on	the	platform	?
“	可能	我	加入	你	女士们	和	先生们	在	这	平台	?

“各位女士、先生，我可以上台和大家一起聊聊吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [meɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] .
" You bet you may , " came the genial response from Mr . Atwater .
" 你 赌注 你 可能 , " 来了 这 和蔼可亲 回复 从 先生 . 阿特沃特 .

“当然可以，”阿特沃特先生友好地回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . — — "
" If we had known you were there , Mr . — — "
" 如果 我们 有 已知 你 是 那里 , 先生 . — — "

“如果我们知道您在那里就好了，先生——”

" [its] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] !
" It's Mr . Temple !
" 它是 先生 . 寺庙 !

“是坦普尔先生！”

[its] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] !
It's Mr . Temple !
它是 先生 . 寺庙 !

是坦普尔先生！

" ['wɪspəd] [piː] - [wiː] [ɪk'saɪtɪdli] .
" whispered Pee - wee excitedly .
" 低声说道 撒尿 - 哇 兴奋地 .

“皮威兴奋地低声说道。”

" [oʊ] , [bɔɪ] , [its] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] !
" Oh , boy , it's Mr . Temple !
" 哦 , 男生 , 它是 先生 . 寺庙 !

“哦，天哪，是坦普尔先生！”

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] — [ʃʊʃ] ! "
Now there's going to be something doing — shhh ! "
现在 有 去 到 是 某物 正在做 — 嘘 ! "

现在肯定有事要发生了——嘘！

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [huːz] ['seɪɪŋ] [ʃʊʃ] ! " ['wɪspəd] [rɔi] .
" Listen to who's saying shhh ! " whispered Roy .
" 听 到 谁是 说 嘘 ! " 低声说道 罗伊 .

“听听是谁在说嘘！”罗伊低声说道。

" [ʃʊʃ] , [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
" Shhhh , there's going to be something doing , there's going to be something
" 嘘 , 有 去 到 是 某物 正在做 , 有 去 到 是 某物
['duːɪŋ] , " [sed] [piː] - [wiː] .
doing , " said Pee - wee .
正在做 , " 说 撒尿 - 哇 .

“嘘，有事要发生了，有事要发生了，”皮威说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] [rɔi] ['grɪmli] .
" There is , " said Roy grimly .
" 那里 是 , " 说 罗伊 阴沉地 .

“确实有，”罗伊冷冷地说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ʃʌt] [ʌp] .
" You're going to be thrown out if you don't shut up .
" 你是 去 到 是 抛掷 出去 如果 你 不 关闭 向上 .

“你再不闭嘴，就要被赶出去。”

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:]

〃	CHAPTER	XXXIII
	章	xxxiii

第三十三章

['mɪstər] . ['tɛmpəlz] ['lʌki] ['nʌmbər]

MR	.	TEMPLE'S	LUCKY	NUMBER
先生	.	寺庙的	幸运的	数字

坦普尔先生的幸运数字

['mɪstər] . [dʒɑ:n]['temp(ə)l] , [fɪ'lænθrəpɪst] , ['faʊndər] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]

Mr	.	John	Temple	,	philanthropist	,	founder	of	Temple	Camp	and	friend	of
先生	.	约翰	寺庙	,	慈善家	,	创始人	的	寺庙	营	和	朋友	的

['skaʊtɪŋ] ,

scouting	,
侦察	,

约翰·坦普尔先生，慈善家，坦普尔营地创始人，童子军之友

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [senst] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd][pər'hæps] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]

had	evidently	sensed	a	delicate	and	perhaps	difficult	situation	,	and	had
有	显然	感觉到的	一个	精美的	和	也许	难的	情况	,	和	有

[gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

gone	to	the	rescue	.
已消失	到	这	救援	.

显然他察觉到了某种微妙甚至棘手的局面，于是出手相助。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] ['welkəm] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [baɪ]

He	was	given	a	fine	welcome	on	the	stage	and	the	burst	of	applause	by
他	曾是	给定	一个	美好的	欢迎	在	这	阶段	和	这	爆裂	的	掌声	经过

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti][wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] .

the	audience	showed	that	his	public	spirit	and	generosity	were	well	known	.
这	观众	显示	那	他的	民众	精神	和	慷慨	是	出色地	已知	.

他上台后受到了热烈的欢迎，观众们爆发出的掌声表明，他的公共精神和慷慨大方是众所周知的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第6/7页

['evri] [taʊn] [hæz; həz] [ɪts] ['welθi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] ;
Every **town** **has** **its** **wealthy** **and** **distinguished** **citizen** **;**
每一个 镇 有 它是 富裕 和 杰出的 公民 ;

每个城镇都有其富有而杰出的市民；

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [laɪvz; lɪvz] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] .
the **good** **work** **of** **such** **men** **lives** **after** **them** **in** **libraries** **and** **hospitals** **.**
这 好的 工作 的 这样的 男人 生活 后 他们 在 图书馆 和 医院 .

这些人的善行在他们身后通过图书馆和医院得以流传。

['mɪstər] . ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] - [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktər] — [nekst] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
Mr **.** **Temple** **was** **Bridgeboro's** **most** **distinguished** **character** **—** **next** **to** **Pee** **-** **wee** **.**
先生 . 寺庙 曾是 - 最多 杰出的 特点 — 下一个 到 撒尿 - 哇 .

坦普尔先生是布里奇伯勒最杰出的人物——仅次于皮威。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] ,
And **even** **Pee** **-** **wee** **paid** **him** **the** **compliment** **of** **declaring** **,**
和 甚至 撒尿 - 哇 有薪酬的 他 这 赞扬 的 声明 ,

就连皮威也对他表示了赞赏，他说：

“ [hiː; hi] [baɪz] [mɔːr] ['reɪlrəʊdz] ['evri] [deɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] .
“ **He** **buys** **more** **railroads** **every** **day** **than** **I** **do** **ice** **cream** **cones** **.**
“ 他 购买 更多的 铁路 每一个 天 比 我 做 冰 奶油 圆锥体 .

“他每天买的铁路比我买的冰淇淋蛋筒还多。”

” [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [oʊnd] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
” **If** **he** **did** **,** **he** **must** **have** **owned** **practically** **all** **the** **roads** **in** **the** **country** **.**
” 如果 他 做过 , 他 必须 有 拥有 几乎 全部 这 道路 在 这 国家 .

“如果他真这么做了，那他肯定拥有全国几乎所有的道路。”

['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [sə'spens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [æn; ən] [ə'kjuːt] [steɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
After **an** **interval** **of** **suspense** **,** **which** **was** **seen** **in** **an** **acute** **stage** **among** **the**
后 一个 间隔 的 悬念 , 哪个 曾是 已见 在 一个 急性 阶段 之中 这
[skaʊts] ,
scouts **,**
侦察兵 ,

经过一段紧张的等待期，尤其是在侦察兵中，这种紧张气氛达到了白热化阶段。

['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [sed] , “ [stænd] [ʌp] [ə'gen] , ['edwɪn] [kɑː'lail]
Mr **.** **Atwater** **turned** **to** **the** **audience** **and** **said** **,** **“** **Stand** **up** **again** **,** **Edwin** **Carlisle**
先生 . 阿特沃特 转向 到 这 观众 和 说 , “ 站立 向上 再次 , 埃德温 卡莱尔
.
:
.

阿特沃特先生转向观众说：“埃德温·卡莱尔，请再次站起来。”

” [ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑː'lail] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['skaʊtɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .
” **The** **demeanor** **of** **this** **Carlisle** **boy** **was** **scoutish** **in** **the** **highest** **degree** **.**
” 这 风度 的 这 卡莱尔 男生 曾是 童子军 在 这 最高 程度 .

“这位卡莱尔男孩的举止极具童子军风范。”

['meni] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]

Many	were	already	wondering	what	he	had	done	to	warrant	his	selection	as
许多	是	已经	好奇	什么	他	有	完毕	到	保证	他的	选择	作为

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'wɔːrd] .

the	winner	of	the	great	award	.
这	优胜者	的	这	伟大的	奖	.

许多人都在好奇他究竟做了什么，才配得上获得这项殊荣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hæd; həd] “ [ʃɑːt] [ʌp] ”

He	had	been	on	the	point	of	receiving	it	when	Ira	had	“	shot	up	”
他	有	到过	在	这	观点	的	接收	它	什么时候	艾拉	有	“	射击	向上	”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

the	meeting	.
这	会议	.

他正要收到那份文件时，伊拉突然闯入了会议。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt]

He	had	stood	patiently	and	cheerfully	waiting	while	he	saw	the	honor	that
他	有	站立	耐心	和	愉快地	等待	尽管	他	锯	这	荣誉	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentəns] [ʌv; əv]['aɪrəz] ['drɔːlɪŋ] [tɔːk] .

was	his	slipping	away	from	him	with	every	sentence	of	Ira's	drawling	talk	.
曾是	他的	滑倒	离开	从	他	和	每一个	句子	的	伊拉的	拖长音	讲话	.

他一直耐心而愉快地站在那里等待，眼睁睁地看着属于他的荣誉随着艾拉每说一句拖腔拖调的话而一点点地从他身边溜走。

[hiː; hi][hæd; həd] [riː'siːtid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] [wen]

He	had	reseated	himself	with	no	sign	of	disappointment	or	resentment	when
他	有	重新就座	他自己	和	不	符号	的	失望	或者	怨恨	什么时候

[toʊld][tuː; tə][duː][soʊ] .

told	to	do	so	.
讲述	到	做	所以	.

当被告知要换座位时，他没有表现出任何失望或不满，乖乖地坐了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['wɪlɪŋ] , [ə'biːdiənt] .

And	now	he	stood	again	among	his	comrades	,	cheerful	,	willing	,	obedient	.
和	现在	他	站立	再次	之中	他的	同志们	,	快乐	,	愿意的	,	听话	.

现在他又站在他的战友们中间，神采奕奕，心甘情愿，服从命令。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['jeləustəun] [pɑːrk] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

And	there	he	stood	with	Yellowstone	Park	dangling	before	his	eyes	and
和	那里	他	站立	和	黄石公园	公园	悬挂	前	他的	眼睛	和

[nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

knew	not	what	to	think	,
知道	不是	什么	到	思考	,

他站在那里，黄石公园就在眼前，他却不知该作何感想。

[bʌt; bət] [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

but	seemed	content	to	abide	by	the	issue	.
但	似乎	内容	到	遵守	经过	这	问题	.

但他似乎乐于接受这一规定。

['mɪstər] . ['temp(ə)l][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ([ʃruːd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt]

Mr	.	Temple	had	seen	him	(	shrewd	man	that	he	was	he	had	watched
先生	.	寺庙	有	已见	他	(	精明	男人	那	他	曾是	他	有	观看

[hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði]['tuːmʌlt] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]) [ænd; ənd]['edwɪn]

him	amid	the	tumult	when	no	one	else	had	watched	him	)	and	Edwin
他	之中	这	骚乱	什么时候	不	一	别的	有	观看	他	)	和	埃德温

[kɑː'lail] ,

Carlisle	,
卡莱尔	,

坦普尔先生看到了他（他是个精明的人，在混乱中，当其他人都没有注意到他的时候，他注意到了他），还有埃德温·卡莱尔。

[skaʊt] [ʌv; əv] ['wɛstbɝoʊ] , [wʌz; wəz] [seɪf] .

scout	**of**	**Westboro**	**,**	**was**	**safe**	**.**
侦察	的	韦斯特伯勒	,	曾是	安全的	.

韦斯特伯勒教会的侦察兵，安全了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər])

After	**a**	**little**	**while**	**(**	**it**	**seemed**	**an**	**hour**	**)**
后	一个	小的	尽管	(	它	似乎	一个	小时	)

过了一会儿（感觉像过了一个小时）

['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrnɪstli] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp]

Mr	**.**	**Atwater**	**withdrew**	**from**	**an**	**earnestly**	**whispered**	**conference**	**and**	**stood**	**up**
先生	.	阿特沃特	退出	从	一个	切实	低声说道	会议	和	站立	向上

[tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'gen] .

to	**address**	**the**	**audience**	**again**	**.**
到	地址	这	观众	再次	.

阿特沃特先生从一群认真窃窃私语的人中退出来，站起来再次向听众发表讲话。

['mɪstər] . ['temp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Mr	**.**	**Temple**	**took**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**row**	**of**	**chairs**	**facing**	**the**	**audience**	**.**
先生	.	寺庙	采取	一个	座位	在	这	排	的	椅子	面向	这	观众	.

坦普尔先生在面向观众的一排椅子上坐了下来。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [huː] [sæt] , [wʌn] [niː] ['oʊvər][ðə; ði]

He	**seemed**	**purposely**	**to**	**choose**	**a**	**seat**	**beside**	**Ira**	**who**	**sat**	**,**	**one**	**knee**	**over**	**the**
他	似乎	故意	到	选择	一个	座位	旁	艾拉	WHO	卫星	,	一	膝盖	超过	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

他似乎故意选择坐在伊拉旁边，伊拉双膝交叠地坐着。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niː] .

bending	**forward**	**with**	**his**	**arms**	**about**	**his**	**knee**	**.**
弯曲	向前	和	他的	武器	关于	他的	膝盖	.

他双臂环抱膝盖，身体前倾。

[ðə; ði] [hʌntʃt] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['westi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**hunched**	**attitude**	**was**	**familiar**	**to**	**Westy**	**and**	**took**	**him**	**back**	**to**	**the**
这	弓着背	态度	曾是	熟悉的	到	韦斯蒂	和	采取	他	后退	到	这

['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]['aɪrəz] ['duːbiəs] [remɪ'nɪsnsɪz]

kitchen	**porch**	**at**	**the**	**farm**	**where**	**he**	**had**	**listened**	**to**	**Ira's**	**dubious**	**reminiscences**
厨房	门廊	在	这	农场	在哪里	他	有	听着	到	伊拉的	可疑	回忆录

.

:
.

韦斯蒂对这种佝偻的姿态很熟悉，这让他想起了农场厨房的门廊，在那里他听过艾拉那些可疑的回忆。

['mɪstər] . ['temp(ə)l] [spoʊk] ['dʒiːniəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Mr	**.**	**Temple**	**spoke**	**genially**	**to**	**him**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
先生	.	寺庙	辐	和蔼地	到	他	从	时间	到	时间	,

坦普尔先生不时会和他友好地交谈。

[ænd; ənd] [wʌns] [læft] ['ɔːdəbli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [sed] .

and	**once**	**laughed**	**audibly**	**at**	**something**	**Ira**	**said**	**.**
和	一次	笑了	可听见的	在	某物	艾拉	说	.

有一次，他被艾拉说的话逗得哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['epɪsoʊd] .

It	**might**	**possibly**	**have**	**been**	**the**	**kidnapping**	**episode**	**.**
它	可能	可能	有	到过	这	绑架	插曲	.

很可能是绑架事件。

“ ['westi] ['mɑːrtn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] , “ [stænd] [ʌp] .
“ Westy Martin , ” said Mr . Atwater , “ stand up .
“ 韦斯蒂 马丁 , ” 说 先生 . 阿特沃特 , “ 站立 向上 .

“韦斯蒂·马丁，”阿特沃特先生说，“站起来。”

” ['westi] [stʊd] , [ɔːl] [bɪ'wɪldərd] .
” Westy stood , all bewildered .
” 韦斯蒂 站立 , 全部 困惑 .

韦斯蒂站着，一脸困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ðæt][wʌn] ['nɜːrvəs] [hænd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['moʊldɪŋ]
He was so close to the stage that one nervous hand rested upon the molding
他 曾是 所以 关闭 到 这 阶段 那 一 紧张的 手 休息 之上 这 模具
[wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
which bordered it .
哪个 带边框 它 .

他离舞台非常近，以至于一只紧张的手不由自主地搭在了舞台边缘的装饰条上。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]
A curious contrast he seemed to the boy standing in the darkness of the hall
一个 好奇的 对比 他 似乎 到 这 男生 常设 在 这 黑暗 的 这 大厅
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] .
some distance back .
一些 距离 后退 .

与站在远处大厅黑暗中的男孩形成鲜明对比的是，他显得格外引人注目。

[bʌt; bət][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['hæsbrʊk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [wiŋkt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [wɪŋk][æt; ət]
But Ira Hasbrook caught his eye and winked a kind of lowering wink at
但 艾拉 哈斯布鲁克 捕捉 他的 眼睛 和 眨眼 一个 种类 的 降低 眨眼 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但艾拉·哈斯布鲁克引起了他的注意，并朝他眨了眨眼，带着一种略显下垂的意味。

[ænd; ənd] ['westi] [smaɪld] [bæk] .
and Westy smiled back .
和 韦斯蒂 微笑 后退 .

韦斯蒂也回以微笑。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [sed] , ['mɑːrtn] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ”
“ You heard what this man said , Martin ; is it true ? ”
“ 你 听到 什么 这 男人 说 , 马丁 ; 是 它 真的 ? ”

“马丁，你听到这个人说的话了吗？是真的吗？”

“ [waɪ] - [jes] , [sɜːr] . ”
“ Y - yes , sir . ”
“ 是 - 是的 , 先生 . ”

“是，先生。”

“ [ɔːl] [truː] ? ”
“ All true ? ”
“ 全部 真的 ? ”

“都是真的吗？”

“ [waɪ] - [jes] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Y - yes — yes , it is . ”
“ 是 - 是的 — 是的 , 它 是 . ”

“是——是的，就是这样。”

“ [wel] , [ðen] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
“ Well , then , my young friend ,
“ 出色地 , 然后 , 我的 年轻的 朋友 ,

“那么，我的年轻朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

it	becomes	my	privilege	to	inform	you	that	you	have	won	the	award	of	the
它	变成	我的	特权	到	通知	你	那	你	有	韩元	这	奖	的	这

['roʊtəri] [klʌb] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ([greɪt]

Rotary	Club	of	Bridgeboro	of	a	trip	to	the	Yellowstone	National	Park	(	great
旋转	俱乐部	的	布里奇伯勒	的	一个	旅行	到	这	黄石公园	国家的	公园	(	伟大的

[ə'plɔːz]) [nekst] ['sʌmər] .

applause	)	next	summer	.
掌声	)	下一个	夏天	.

我很荣幸地通知您，您获得了布里奇伯勒扶轮社颁发的奖项，奖品是明年夏天前往黄石国家公园的旅行（热烈掌声）。

[jʊr; jər] [truːp] [ɪz] [kən'grætjuleitid] (['prɑːses] [ʌv; əv] ['gægɪŋ] [piː] - [wiː]) [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

Your	troop	is	congratulated	(	process	of	gagging	Pee	-	wee	)	and	you	have	the
你的	部队	是	恭喜	(	过程	的	作呕	撒尿	-	哇	)	和	你	有	这

[ʌn'stɪntɪd] [ænd; ənd] [ju'nænɪməs] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒenərəs]

unstinted	and	unanimous	commendation	of	this	committee	for	your	generous
毫不吝啬	和	一致	表彰	的	这	委员会	为了	你的	慷慨的

[ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] [ækt] .

and	self	-	sacrificing	act	.
和	自己	-	牺牲	行为	.

你们的队伍受到祝贺（给皮威堵嘴的过程），你们慷慨无私的行为得到了委员会毫不吝啬的一致赞扬。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['hæsbrʊk] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ]

Your	friend	Mr	.	Hasbrook	wishes	me	to	say	how	fortunate	it	was	that	you
你的	朋友	先生	.	哈斯布鲁克	愿望	我	到	说	如何	幸运	它	曾是	那	你

[hæd; həd][jʊr; jər]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

had	your	rifle	with	you	and	were	not	afraid	to	use	it	.
有	你的	步枪	和	你	和	是	不是	害怕的	到	使用	它	.

你的朋友哈斯布鲁克先生让我转达你的幸运之情：你当时带着步枪，而且毫不畏惧地使用它。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l] ([huː] [di'laits] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['glɔːri]

“	You	will	be	glad	to	know	that	Mr	.	John	Temple	(	who	delights	in	taking	glory
“	你	将要	是	高兴的	到	知道	那	先生	.	约翰	寺庙	(	WHO	美味	在	采取	荣耀

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]) [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] ['æmplifaiz] [ðə; ði]

away	from	other	people	)	has	made	a	proposition	which	somewhat	amplifies	the
离开	从	其他	人们	)	有	制成	一个	主张	哪个	有些	放大	这

['klʌbz] [ə'wɔːrd] .

Club's	award	.
俱乐部的	奖	.

“您一定会很高兴地得知，约翰·坦普尔先生（他喜欢从别人那里夺走荣誉）提出了一项提议，这项提议在某种程度上增加了俱乐部的奖励。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [klʌb] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Indeed	it	puts	our	poor	Club	somewhat	in	the	shadow	.
的确	它	放置	我们的	贫穷的	俱乐部	有些	在	这	阴影	.

这确实让我们可怜的俱乐部黯然失色。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [θriː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lʌki] ['nʌmbər] .

He	says	that	three	is	his	lucky	number	.
他	说道	那	三	是	他的	幸运的	数字	.

他说三是他的幸运数字。

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ðerfɔːr] ,

And	he	,	therefore	,
和	他	,	所以	,

因此，他

[prə'pəuziz] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][jʊr; jər] [truːp] [ʌv; əv] [huːz] [ɪk'splɔɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]

proposes	that	a	scout	in	your	troop	of	whose	exploit	honorable	mention	was	to
提议	那	一个	侦察	在	你的	部队	的	谁	开发	光荣的	提到	曾是	到

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

have	been	made	,
有	到过	制成	,

建议表彰你们童子军中一位英勇表现值得嘉奖的童子军成员。

['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] , [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

Warde	Hollister	,	accompany	you	to	the	Yellowstone	at	his	expense	.
沃德	霍利斯特	,	陪伴	你	到	这	黄石公园	在	他的	费用	.

沃德·霍利斯特将陪同你前往黄石公园，费用由他承担。

“ [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] , ['edwɪn] [kɑː'lail]

“	The	scout	to	whom	the	honor	was	to	have	been	awarded	,	Edwin	Carlisle
“	这	侦察	到	谁	这	荣誉	曾是	到	有	到过	获奖	,	埃德温	卡莱尔

[ʌv; əv] ['wɛstbɚoʊ] ,

of	Westboro	,
的	韦斯特伯勒	,

“原本应该获得这项荣誉的童子军是来自韦斯特伯勒的埃德温·卡莱尔，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['ɔːlsoʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

receives	also	honorable	mention	for	his	exploit	in	putting	out	a	forest
接收	还	光荣的	提到	为了	他的	开发	在	推杆	出去	一个	森林

['faɪər] .

fire	.
火	.

他还因扑灭森林大火的英勇事迹获得表彰。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ænd; ənd][ɪz] ['laɪkwaɪz]

He	too	is	to	be	a	recipient	of	Mr	.	Temple's	munificence	and	is	likewise
他	也	是	到	是	一个	接受者	的	先生	.	寺庙的	慷慨	和	是	同样地

[ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ] .

awarded	the	honor	of	accompanying	you	.
获奖	这	荣誉	的	随同	你	.

他也将成为坦普尔先生慷慨解囊的受益者，并同样荣幸地陪伴您左右。

“ [juː; jʊ] , ['mɑːrtn] , [goʊ][æz; əz][ðə; ði] ['roʊtəri] ['klʌbz] ['wɪnɪŋ] ['kændɪdət] .

“	You	,	Martin	,	go	as	the	Rotary	Club's	winning	candidate	.
“	你	,	马丁	,	去	作为	这	旋转	俱乐部的	获胜	候选人	.

“马丁，你作为扶轮社的获胜候选人去吧。”

[kɑː'lail] [ænd; ənd] ['hɑːlɪstɚ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪnərz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n]

Carlisle	and	Hollister	go	with	you	as	the	two	winners	of	special	mention
卡莱尔	和	霍利斯特	去	和	你	作为	这	二	获奖者	的	特别的	提到

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sent] [baɪ]['mɪstər] . ['temp(ə)l] .

for	their	exploits	and	are	sent	by	Mr	.	Temple	.
为了	他们的	漏洞	和	是	发送	经过	先生	.	寺庙	.

卡莱尔和霍利斯特将作为两位因其英勇事迹而获得特别表扬的获奖者与你们同行，他们是坦普尔先生派来的。

[aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l]['triːoʊ] ,

I	have	suggested	to	him	that	you	be	called	the	Temple	Trio	,
我	有	建议	到	他	那	你	是	称为	这	寺庙	三重奏	,

我建议他把你们的名字叫做“圣殿三人组”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [inˈsists] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊtəri] [klʌb] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] .

but	he	insists	that	the	name	of	the	Rotary	Club	shall	be	used	.
但	他	坚持	那	这	姓名	的	这	旋转	俱乐部	将	是	用过的	.

但他坚持要使用扶轮社的名称。

[jʊr; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈhæsbrʊk] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [sɪns] [ˈprɑːbəbli] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ]

Your	friend	Mr	.	Hasbrook	suggests	that	since	probably	none	of	you	know
你的	朋友	先生	.	哈斯布鲁克	建议	那	自从	大概	没有任何	的	你	知道

[haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

how	to	shoot	,
如何	到	射击	,

你的朋友哈斯布鲁克先生建议，既然你们可能都没人会射击，

[juː; jʊ][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbʌŋglɪŋ] [bʌntʃ] .

you	be	called	the	Bungling	Bunch	.
你	是	称为	这	笨拙	束	.

你们将被称作“笨蛋帮”。

” ([greɪt] [ˈlæftər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈʌprɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [skaʊt]

”	(	Great	laughter	suddenly	increased	to	uproar	by	the	thunderous	voice	of	Scout
”	(	伟大的	笑声	突然	增加	到	骚动	经过	这	雷鸣	嗓音	的	侦察

[ˈhærɪs] .)

Harris	.	)
哈里斯	.	)

（斯考特·哈里斯雷鸣般的声音突然将哄堂大笑变成了震耳欲聋的喧闹声。）

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [soʊ] !

“	It's	just	like	I	said	it	would	be	,	only	more	so	!
”	它是	只是	喜欢	我	说	它	会	是	,	仅有的	更多的	所以	!

“正如我之前所说，甚至更甚！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [its] — [its] — [its] — [its] [laɪk] [tuː] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrt] !

“	It's	—	it's	—	it's	—	it's	like	two	helpings	of	dessert	!
”	它是	—	它是	—	它是	—	它是	喜欢	二	份量	的	甜点	!

“这——这——这——这就像两份甜点！”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [truːp] !

We're	going	to	have	two	of	them	in	our	troop	!
是	去	到	有	二	的	他们	在	我们的	部队	!

我们队伍里将有两个这样的孩子！

[ðæt] [ʃoʊz] [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪm] [mɪˈsteɪkən] [aɪm] [raɪt] !

That	shows	even	when	I'm	mistaken	I'm	right	!
那	演出	甚至	什么时候	我是	错误	我是	正确的	!

这说明即使我错了，我也是对的！

” [ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ˈedwɪn] [kɑːˈlaɪl] , [skaʊt] [ʌv; əv]

”	And	amid	the	tumult	of	cheers	and	laughter	,	Edwin	Carlisle	,	scout	of
”	和	之中	这	骚乱	的	干杯	和	笑声	,	埃德温	卡莱尔	,	侦察	的

[ˈwɛstbɝoʊ] , [stʊd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

Westboro	,	stood	smiling	,
韦斯特伯勒	,	站立	微笑	,

在一片欢呼和笑声中，韦斯特伯勒教会的侦察员埃德温·卡莱尔面带微笑地站在那里。

[ˈsaɪlənt] , [əˈbiːdiənt] , [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈæt,wɔːtə] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] [daʊn] .

silent	,	obedient	,	till	Mr	.	Atwater	called	to	him	that	he	might	sit	down	.
沉默的	,	听话	,	直到	先生	.	阿特沃特	称为	到	他	那	他	可能	坐	向下	.

他沉默顺从，直到阿特沃特先生叫他坐下。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈwestɪ] [ˈmɑːrtn] [nɑːt][ˈoʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləustəun] ,

So	**it**	**happened**	**that**	**Westy**	**Martin**	**not**	**only**	**went**	**to**	**the**	**Yellowstone**	**,**
所以	它	发生	那	韦斯蒂	马丁	不是	仅有的	去	到	这	黄石公园	,

事情就是这样，韦斯蒂·马丁不仅去了黄石公园，

[bʌt; bət] [went] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌmər] .

but	**went**	**in**	**company**	**of**	**two**	**companions**	**the**	**following**	**summer**	**.**
但	去	在	公司	的	二	同伴	这	下列的	夏天	.

但第二年夏天，他与两位同伴一起去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ðiːz] [θriː] [skaʊts] [ʃʊd; ʃəd]

It	**was**	**natural**	**that**	**in**	**the**	**long**	**interval**	**of**	**waiting**	**these**	**three**	**scouts**	**should**
它	曾是	自然的	那	在	这	长的	间隔	的	等待	这些	三	侦察兵	应该

[straɪk] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɑːmrædʃɪp] ,

strike	**up**	**a**	**sort**	**of**	**special**	**comradeship**	**,**
罢工	向上	一个	种类	的	特别的	同志情谊	,

在漫长的等待期间，这三名侦察兵自然而然地建立起了一种特殊的友谊。

[ænd; ənd][baɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈseprəbl] .

and	**by**	**spring**	**they**	**were**	**inseparable**	**.**
和	经过	春天	他们	是	形影不离	.

到了春天，他们已经形影不离了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][bɪg] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [ˈwestwərd] [ɪn][ə; eɪ]

At	**last**	**the**	**big**	**day**	**came**	**,**	**and**	**they**	**were**	**speeding**	**westward**	**in**	**a**
在	最后的	这	大的	天	来了	,	和	他们	是	超速	向西	在	一个

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈpʊlmən] [kɑːr] ,

comfortable	**Pullman**	**car**	**,**
舒服的	普尔曼	车	,

终于到了这一天，他们乘坐舒适的普尔曼车厢向西疾驰。

[bɪˈgaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈtrævə)l][baɪ] [ˈmætʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɪts] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈræðər]

beguiling	**the**	**tedious**	**hours**	**of**	**travel**	**by**	**matching**	**their**	**wits**	**against**	**a**	**rather**
迷人的	这	乏味	小时	的	旅行	经过	匹配	他们的	智慧	反对	一个	相当

[əˈmjuːzɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ,

amusing	**stranger**	**,**
有趣	陌生人	,

他们与一位颇为有趣的陌生人斗智斗勇，以此消磨枯燥的旅途时光。

[ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [mæn] , [huːz] [əˈkweɪntəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

a	**traveling**	**man**	**,**	**whose**	**acquaintance**	**they**	**had**	**made**	**on**	**the**	**train**	**.**
一个	旅行	男人	,	谁	熟人	他们	有	制成	在	这	火车	.

一位旅行者，他们在火车上结识了他。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

CHAPTER	**XXXIV**
章	34

第三十四章

[ˈwestwərd] [hoʊ]

WESTWARD	**HO**
向西	总部

向西

“ [ˈgrɪzliːz] ?

“	**Grizzlies**	**?**
“	灰熊	?

“灰熊？”

[oʊ] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Oh	**,**	**hundreds**	**of**	**them**	**!**
哦	,	数百	的	他们	!

哦，有成百上千个！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'weɪ] [bæk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

But	they're	away	back	up	in	the	mountains	;	you	won't	see	them	.	”
但	它们是	离开	后退	向上	在	这	山脉	;	你	惯于	看	他们	.	”

但他们都回山里去了，你不会见到他们的。

“ [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

“	They're	about	the	fiercest	animals	there	,	aren't	they	?
”	它们是	关于	这	最凶猛	动物	那里	,	不是	他们	?

“它们是那里最凶猛的动物之一，不是吗？”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] .

”	one	of	the	boys	asked	.
”	一	的	这	男孩们	问	.

其中一个男孩问道。

“ [wel] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] ,

“	Well	,	”	drawled	the	traveling	man	,
“	出色地	,	”	拖长音	这	旅行	男人	,

“嗯，”旅人慢吞吞地说。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

working	his	cigar	over	to	the	corner	of	his	mouth	and	contemplating	the
在职的	他的	雪茄	超过	到	这	角落	的	他的	嘴	和	沉思	这

[bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃruːd] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] .

boys	in	the	shrewd	way	he	had	.
男孩们	在	这	精明	方式	他	有	.

他把雪茄挪到嘴角，用他惯有的精明眼光打量着那几个男孩。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	don't	know	about	that	.
”	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['prɪti] ['rʌkʃəs] .

The	wallerpagoes	are	pretty	ructious	.
这	-	是	漂亮的	红壤	.

沃勒帕戈斯群岛非常荒凉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

But	they	don't	bother	you	unless	you	bother	them	.
但	他们	不	打扰	你	除非	你	打扰	他们	.

但除非你打扰他们，否则他们不会打扰你。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kaɪnd] — — ”

Now	you	take	a	skehinkum	,	one	of	the	big	kind	—	—	”
现在	你	拿	一个	-	,	一	的	这	大的	种类	—	—	”

现在你拿一个斯凯辛库姆，那种很大的——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [blæk] [fɜːr] ?

“	You	mean	the	kind	with	the	whitish	black	fur	?
”	你	意思是	这	种类	和	这	白色	黑色的	毛皮	?

“你是说那种毛色呈灰黑色的吗？”

” ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [læft] .

”	Warde	Hollister	laughed	.
”	沃德	霍利斯特	笑了	.

沃德·霍利斯特笑了。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

The	traveling	man	worked	his	cigar	over	to	the	opposite	corner	of	his	mouth
这	旅行	男人	工作	他的	雪茄	超过	到	这	对面的	角落	的	他的	嘴

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['skeptɪsɪzəm] .

and	looked	at	Warde	with	an	expression	of	humorous	skepticism	.
和	看起来	在	沃德	和	一个	表达	的	幽默	怀疑论	.

旅行者把雪茄挪到嘴角另一侧，带着幽默的怀疑表情看着沃德。

“ [dəunt][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ?

“	Don't	you	learn	about	them	in	the	boy	scouts	?
“	不	你	学习	关于	他们	在	这	男生	侦察兵	?

“你们在童子军里没学过这些吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] , ['pɑːzətɪvli] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	Oh	,	positively	,	”	said	Warde	.
“	哦	,	积极地	,	”	说	沃德	.

“哦，当然，”沃德说。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn] [gʌm] - [drɑːps] .

“	They're	all	right	is	long	as	you	don't	feed	them	on	gum	-	drops	.
“	它们是	全部	正确的	是	长的	作为	你	不	喂养	他们	在	胶	-	滴	.

只要你不给它们喂软糖，它们就没事。

” [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

”	The	traveling	man	was	having	the	time	of	his	life	with	the	three	boys	.
”	这	旅行	男人	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	和	这	三	男孩们	.

“这位旅行者和三个男孩玩得非常开心。”

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt]

They	called	him	the	traveling	man	because	they	thought	he	looked	and	talked
他们	称为	他	这	旅行	男人	因为	他们	想法	他	看起来	和	谈话

[laɪk] [wʌn] .

like	one	.
喜欢	一	.

他们称他为“旅行人”，因为他们觉得他长得像旅行人，说话也像旅行人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm]

They	had	ventured	to	ask	him	his	business	and	he	had	told	them
他们	有	冒险	到	问	他	他的	商业	和	他	有	讲述	他们

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

that	it	was	starting	revolutions	in	South	America	.
那	它	曾是	开始	革命	在	南	美国	.

他们冒险询问他的来意，他告诉他们，他正在南美洲发动革命。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]

He	had	even	hinted	that	he	was	in	a	plot	to	blow	up	the
他	有	甚至	暗示	那	他	曾是	在	一个	阴谋	到	吹	向上	这

['pænəmɑː][kə'næl] ,

Panama	Canal	,
巴拿马	运河	,

他甚至暗示自己参与了炸毁巴拿马运河的阴谋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

and	had	asked	them	not	to	mention	this	to	their	parents	.
和	有	问	他们	不是	到	提到	这	到	他们的	父母	.

并要求他们不要把这件事告诉父母。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hiː; hi] [maɪt] ['leɪtər] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ]

He	had	said	that	if	they	kept	his	secret	he	might	later	let	them	in	on	a
他	有	说	那	如果	他们	保留	他的	秘密	他	可能	之后	让	他们	在	在	一个

[skiːm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] ,

scheme	to	restore	North	America	to	its	rightful	owners	,
方案	到	恢复	北	美国	到	它是	正当的	所有者	,

他曾说过，如果他们保守他的秘密，他以后可能会让他们参与一个将北美归还给其合法主人的计划。

[ðə; ði]['indiəns] .

the	Indians	.
这	印度人	.

印第安人。

“ [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” ['wɔrd]

“	Wrap	it	up	and	we'll	take	it	and	deliver	it	to	them	,	”	Warde
“	裹	它	向上	和	出色地	拿	它	和	递送	它	到	他们	,	”	沃德

['hɑːlɪstɚ] [hæd; həd] [sed] .

Hollister	had	said	.
霍利斯特	有	说	.

“把它包好，我们会把它送过去，”沃德·霍利斯特说道。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt]

Throughout	the	long	journey	they	had	wondered	and	speculated	as	to	what
自始至终	这	长的	旅行	他们	有	想知道	和	推测	作为	到	什么

[ænd; ənd] [huː] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['streɪndʒər] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

and	who	this	amusing	stranger	really	was	.
和	WHO	这	有趣	陌生人	真的	曾是	.

在漫长的旅途中，他们一直好奇地猜测着这位有趣的陌生人究竟是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] .

And	they	had	decided	in	conference	that	he	was	a	traveling	salesman	.
和	他们	有	决定	在	会议	那	他	曾是	一个	旅行	推销员	.

他们经商决定，他是一名旅行推销员。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊstɪd] ['praʊəs] [ʌv; əv] [bɔɪ]

He	seemed	to	have	a	hearty	contempt	for	the	boasted	prowess	of	boy
他	似乎	到	有	一个	爽朗	鄙视	为了	这	吹嘘	能力	的	男生

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

他似乎对童子军吹嘘的武艺嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	the	three	boys	did	not	dislike	him	for	that	.
但	这	三	男孩们	做过	不是	不喜欢	他	为了	那	.

但那三个男孩并没有因此讨厌他。

[ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒɔliiŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] .

In	the	pleasant	art	of	jollying	they	had	been	able	to	hold	their	own	.
在	这	令人愉快的	艺术	的	欢乐	他们	有	到过	有能力的	到	抓住	他们的	自己的	.

在逗乐这种令人愉悦的艺术中，他们也毫不逊色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

And	he	seemed	to	like	them	for	that	.
和	他	似乎	到	喜欢	他们	为了	那	.

他似乎因此而喜欢他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .

But	he	would	not	take	them	seriously	.
但	他	会	不是	拿	他们	严重地	.

但他并没有认真对待他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] [rɪ'sɔːrsflnəs]

They	had	told	him	about	tracking	and	signaling	and	outdoor	resourcefulness
他们	有	讲述	他	关于	追踪	和	信号传导	和	户外的	足智多谋

[ænd; ənd] [wʊdz] [lɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

and	woods	lore	and	he	had	been	pleased	to	poke	fun	at	them	about
和	树林	知识	和	他	有	到过	高兴	到	戳	乐趣	在	他们	关于

[ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

their	skill	and	knowledge	.
他们的	技能	和	知识	.

他们向他讲述了追踪、发出信号、户外生存技巧和森林知识，他很乐意取笑他们的技能和知识。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pæstaɪm] .

He	had	appeared	to	derive	much	entertainment	from	this	pastime	.
他	有	出现	到	派生	很多	娱乐	从	这	消遣	.

他似乎从这项消遣活动中获得了许多乐趣。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] (['reɪv(ə)n][ænd; ənd]['mæskɑːt]) [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] “ ['hænd(ə)l] ”

Pee	-	wee	Harris	(	Raven	and	mascot	)	would	have	been	able	to	“	handle	”
撒尿	-	哇	哈里斯	(	乌鸦	和	吉祥物	)	会	有	到过	有能力的	到	“	处理	”

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

皮威·哈里斯（乌鸦和吉祥物）应该能“搞定”他。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

but	unfortunately	Pee	-	wee	was	not	on	this	trip	.
但	很遗憾	撒尿	-	哇	曾是	不是	在	这	旅行	.

但可惜的是，皮威没有参加这次旅行。

[soʊ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [fel] [tuː; tə] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ]

So	the	responsibility	for	defending	the	dignity	of	scouting	fell	to	Warde	Hollister
所以	这	责任	为了	防守	这	尊严	的	侦察	跌倒	到	沃德	霍利斯特

,

,

,

因此，捍卫童子军尊严的重任就落在了沃德·霍利斯特的肩上。

['edwɪn] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['westi] ['mɑːrtn] .

Edwin	Carlisle	and	Westy	Martin	.
埃德温	卡莱尔	和	韦斯蒂	马丁	.

埃德温·卡莱尔和韦斯蒂·马丁。

“ [ænd; ənd]['bændits] ?

“	And	bandits	?
“	和	强盗	?

“还有土匪呢？”

” ['westi] [æskt] .

”	Westy	asked	.
”	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

“ ['bændits] ?

“	Bandits	?
“	强盗	?

“强盗？”

['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Oceans	of	them	!
海洋	的	他们	!

数不胜数！

[ðeɪ] [spɜːrt] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaɪzərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

They	spurt	right	up	out	of	the	geysers	,	”	said	the	stranger	.
他们	喷	正确的	向上	出去	的	这	间歇泉	,	”	说	这	陌生人	.

“它们直接从间歇泉里喷出来，”陌生人说道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [swiːtər] ? ” [sed] ['edi] [kɑː'laɪl] .

“	What	could	be	sweeter	?	”	said	Eddie	Carlisle	.
”	什么	可以	是	更甜	?	”	说	埃迪	卡莱尔	.

“还有什么比这更甜蜜的呢？”埃迪·卡莱尔说道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ?

“	Can't	you	answer	a	civil	question	?
”	不能	你	回答	一个	民用	问题	?

“你连个文明的问题都回答不了吗？”

” ['westi] [æskt] , [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['testɪli] .

”	Westy	asked	,	the	least	bit	testily	.
”	韦斯蒂	问	,	这	至少	少量	暴躁地	.

“韦斯蒂略带不耐烦地问道。”

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] , [heɪ] ?

“	Things	have	to	be	civil	to	suit	you	,	hey	?
”	事物	有	到	是	民用	到	套装	你	,	嘿	?

“事情必须表面上文明礼貌才行，是吗？”

” [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] [sed] .

”	the	traveling	man	said	.
”	这	旅行	男人	说	.

“旅人说道。”

“ ['eniθɪŋ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] : [ænd; ənd] — — ”

“	Anything	uncivilized	:	and	—	—	”
”	任何事物	野蛮	:	和	—	—	”

“任何不文明的事物：以及——”

“ [wɪə(r)] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [its] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [treɪn] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [men] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ?

“	We're	asking	you	if	it's	true	that	there	are	train	robbers	and	men	like	that	in	the	park	?
”	是	问	你	如果	它是	真的	那	那里	是	火车	强盗	和	男人	喜欢	那	在	这	公园	?

“我们想问的是，公园里是否真的有火车劫匪之类的人？”

” ['westi] [sed] .

”	Westy	said	.
”	韦斯蒂	说	.

“韦斯蒂说道。”

“ [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

“	Sure	there	are	,	”	said	the	stranger	.
”	当然	那里	是	,	”	说	这	陌生人	.

“当然有，”陌生人说。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [poʊst] [kɑːrdz] [tuː; tə] [send] [hoʊm] ?

“	Where	do	you	suppose	they	buy	their	post	cards	to	send	home	?
”	在哪里	做	你	认为	他们	买	他们的	邮政	牌	到	发送	家	?

你觉得他们会在哪里买明信片寄回家呢?

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .

”	The	three	boys	seemed	on	the	point	of	giving	him	up	as	a	hopeless	case	.
”	这	三	男孩们	似乎	在	这	观点	的	给予	他	向上	作为	一个	绝望	案件	.

“这三个男孩似乎已经放弃了他，认为他无可救药。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Do you want to go hunting them ?
做 你 想 到 去 打猎 他们 ?

你想去猎杀它们吗?

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] .
” the stranger asked .
” 这 陌生人 问 .

“陌生人问道。”

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ We wouldn't be the first boy scouts to help the authorities , ” Warde said .
“ 我们 不会 是 这 第一的 男生 侦察兵 到 帮助 这 当局 , ” 沃德 说 .

“我们不会是第一批帮助当局的童子军,”沃德说。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] ['greɪtli] .
This seemed to amuse the traveling man greatly .
这 似乎 到 娱乐 这 旅行 男人 非常 .

这似乎让这位旅人觉得很有趣。

[hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːməd] ,
He contemplated the three of them with a kind of good - humored ,
他 思考 这 三 的 他们 和 一个 种类 的 好的 - 幽默 ,
['sniriŋ] ['skeptɪsɪzəm] .
sneering skepticism .
冷笑 怀疑论 .

他带着一种善意的、略带嘲讽的怀疑态度打量着他们三人。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .
Then he was moved to be serious .
然后 他 曾是 已搬 到 是 严肃的 .

然后他情绪变得严肃起来。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , I'll tell you how it is , ” he said .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 如何 它 是 , ” 他 说 .

“好吧，我来告诉你情况是怎样的,”他说。

“ [ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk][ɪz] ['riːəli] [tuː] ['pleɪsɪz] ; [siː] ?
“ The Yellowstone Park is really two places ; see ?
“ 这 黄石公园 公园 是 真的 二 地方 ; 看 ?

“黄石公园实际上是两个地方；明白了吗？”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][waɪld] ['jeləustəun] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] ['jeləustəun] .
There's the wild Yellowstone and the tame Yellowstone .
有 这 荒野 黄石公园 和 这 驯服 黄石公园 .

黄石公园有狂野的一面，也有温顺的一面。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grɪzliːz] [ænd; ənd] [rʌf] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['fʌzi] [west]
The park is full of grizzlies and rough characters of the wild and fuzzy west
这 公园 是 满的 的 灰熊 和 粗糙的 人物 的 这 荒野 和 模糊 西方
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['saɪtsiːɪŋ] ['ɔtoʊz] .
but they don't patronize the sightseeing autos .
但 他们 不 惠顾 这 观光 汽车 .

公园里到处都是灰熊和狂野西部的粗犷人物，但它们并不光顾观光汽车。

[ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

They're	kind	of	modest	and	diffident	and	they	stay	back	in	the	mountains
它们是	种类	的	谦虚的	和	羞怯	和	他们	停留	后退	在	这	山脉

[wer] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] .

where	you	won't	see	them	.
在哪里	你	惯于	看	他们	.

他们性格比较谦逊内敛，喜欢待在山里，你不会看到他们的。

[juː; jʊ] [noʊ] [treɪn] ['rɔbəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] ['bæʃfl] .

You	know	train	robbers	as	a	rule	are	sort	of	bashful	.
你	知道	火车	强盗	作为	一个	规则	是	种类	的	害羞的	.

你知道，火车劫匪通常都比较腼腆。

“ [juː; jʊ][kɪdz][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər][hændz] [fʊl] ,

“	You	kids	are	just	going	to	see	the	park	and	you'll	have	your	hands	full	,
“	你	孩子们	是	只是	去	到	看	这	公园	和	你会	有	你的	双手	满的	,

[tuː] .

too	.
也	.

“你们这些孩子只是去看看公园，也会忙得不可开交的。”

[juːl] [sɪt][ɪn][ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]

You'll	sit	in	a	nice	comfortable	automobile	and	the	man	will	tell	you	what
你会	坐	在	一个	好的	舒服的	汽车	和	这	男人	将要	告诉	你	什么

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [juːl] [siː] ['gaɪzərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]

to	look	at	and	you'll	see	geysers	and	things	and	canyons	and	a	lot
到	看	在	和	你会	看	间歇泉	和	事物	和	峡谷	和	一个	很多

[ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

of	odds	and	ends	and	you'll	have	the	time	of	your	lives	.
的	赔率	和	结束	和	你会	有	这	时间	的	你的	生活	.

你会坐在一辆舒适的汽车里，那个人会告诉你该看什么，你会看到间歇泉、峡谷以及许多零零碎碎的东西，你会度过一段美好的时光。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃɑːp] [bɪ'twiːn] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænjən] ;

There's	a	picture	shop	between	Norris	and	the	Canyon	;
有	一个	图片	店铺	之间	诺里斯	和	这	峡谷	;

诺里斯和大峡谷之间有一家照相馆；

[juː; jʊ][drɑːp][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd] ['ʃoʊɪŋ] ['pelɪkən] [koʊn] .

you	drop	in	there	and	see	if	you	can	get	a	post	card	showing	Pelican	Cone	.
你	降低	在	那里	和	看	如果	你	能	得到	一个	邮政	卡片	显示	鹈	锥体	.

你进去看看能不能弄到一张印有鹈鹕锥的明信片。

['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [aɪl] [biː; bi] .

That'll	give	you	an	idea	of	where	I'll	be	.
那将	给	你	一个	主意	的	在哪里	患病的	是	.

这样你就能大概知道我会在哪里了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [waɪl] [jʊə(r)] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt]

You	can	think	of	me	up	in	the	wilderness	while	you're	listening	to	the	concert
你	能	思考	的	我	向上	在	这	荒野	尽管	你是	聆听	到	这	音乐会

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] .

in	the	Old	Faithful	Inn	.
在	这	老的	忠实	客栈	.

你在老忠实旅馆听音乐会的时候，可以想想我在荒野中的样子。

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['gaɪzər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] — [spɜːrt] [wʌns][æn; ən]['aʊər] ,

That's	where	they	have	the	big	geyser	in	the	back	yard	—	spurts	once	an	hour	,
那就是	在哪里	他们	有	这	大的	喷泉	在	这	后退	院子	—	喷涌	一次	一个	小时	,

那里后院有个大型间歇泉——每小时喷发一次。

['dʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
Johnny **on** **the** **spot** **.**
约翰尼 在 这 点 .

约翰尼当场就职。

[aɪ] [sə'poʊz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃruːd] ,
I **suppose** **,** **”** **added** **the** **stranger** **with** **that** **shrewd** **,**
我 认为 , ” 额外 这 陌生人 和 那 精明 ,

“我想也是,”这位陌生人带着那种精明的语气补充道。

['skeptɪk(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ,
skeptical **look** **which** **was** **beginning** **to** **tell** **on** **the** **boys** **,**
怀疑论者 看 哪个 曾是 开始 到 告诉 在 这 男孩们 ,

男孩们脸上开始显露出怀疑的神色。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪdz] ['riːəli] [sɔː] [ə; eɪ] ['grɪzli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪt] [nuː] [jɔːk]
“ **that** **if** **you** **kids** **really** **saw** **a** **grizzly** **you** **wouldn't** **stop** **running** **till** **you** **hit** **New** **York**
” 那 如果 你 孩子们 真的 锯 一个 灰熊 你 不会 停止 跑步 直到 你 打 新的 约克
.
:
.

“如果你们这些孩子真的看到了灰熊，你们就会一直跑到纽约才停下来。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [skaʊts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] . ”
I **think** **you** **said** **scouts** **know** **how** **to** **run** **.** **”**
我 思考 你 说 侦察兵 知道 如何 到 跑步 . ”

我想你说过童子军懂得如何奔跑。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [stɑːp][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑː'laɪl] [bɔɪ] ;
“ **We** **wouldn't** **stop** **there** **,** **”** **said** **the** **Carlisle** **boy** **;**
” 我们 不会 停止 那里 , ” 说 这 卡莱尔 男生 ;

“我们不会就此止步,”卡莱尔男孩说道;

“ [wiːd] [biː; bi][soʊ] [skerd] [ðæt] [wiːd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n]
“ **we'd** **be** **so** **scared** **that** **we'd** **just** **take** **a** **running** **jump** **across** **the** **Atlantic** **Ocean**
” 我们会 是 所以 害怕的 那 我们会 只是 拿 一个 跑步 跳 穿过 这 大西洋 海洋
[ænd; ənd][lænd][ɪn] ['jʊrəp] . ”
and **land** **in** **Europe** **.** **”**
和 土地 在 欧洲 . ”

“我们会吓得直接纵身一跃，飞越大西洋，落到欧洲去。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ]['bændɪt] ?
“ **What** **would** **you** **really** **do** **now** **if** **you** **met** **a** **bandit** **?**
” 什么 会 你 真的 做 现在 如果 你 遇见 一个 土匪 ?

“如果你现在遇到强盗，你会怎么做？”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] .
” **the** **stranger** **asked** **.**
” 这 陌生人 问 .

“陌生人问道。”

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ded] [aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] ['ded͵wʊd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [daɪm] ['nɑːvəlz] . ”
“ **Shoot** **him** **dead** **I** **suppose** **,** **like** **Deadwood** **Dick** **in** **the** **dime** **novels** **.** **”**
” 射击 他 死的 我 认为 , 喜欢 死木镇 迪克 在 这 一角硬币 小说 . ”

“我想，应该像廉价小说里的《死木镇的迪克》那样，把他一枪毙了。”

“ [wiː; wi][dəunt] [riːd] [daɪm] ['nɑːvəlz] , ” [sed] ['westi] .
“ **We** **don't** **read** **dime** **novels** **,** **”** **said** **Westy** **.**
” 我们 不 读 一角硬币 小说 , ” 说 韦斯蒂 .

“我们不看廉价小说,”韦斯蒂说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['wɔrd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bændɪt] .

“	But	just	the	same	,	”	said	Warde	,	“	it	might	be	the	worse	for	that	bandit	.
“	但	只是	这	相同的	,	”	说	沃德	,	“	它	可能	是	这	更糟	为了	那	土匪	.

“但即便如此，”沃德说，“对那个强盗来说，情况可能更糟。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] — —

Didn't	you	read	—	—
没有	你	读	—	—

你没读过吗？——

” [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] [læft] ['aʊtraɪt] .

”	The	traveling	man	laughed	outright	.
”	这	旅行	男人	笑了	直接	.

“旅人哈哈大笑起来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] , ” [sed] ['westi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] .

“	All	right	,	you	can	laugh	,	”	said	Westy	,	a	trifle	annoyed	.
“	全部	正确的	,	你	能	笑	,	”	说	韦斯蒂	,	一个	琐事	恼怒	.

“好吧，你可以笑了，”韦斯蒂有些恼火地说。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['wɔrd] [ænd; ənd] ['westi] ,

The	stranger	stuck	his	feet	up	between	Warde	and	Westy	,
这	陌生人	卡住	他的	脚	向上	之间	沃德	和	韦斯蒂	,

陌生人把脚伸到沃德和韦斯蒂之间，

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['edi]

who	sat	in	the	seat	facing	and	put	his	arm	on	the	farther	shoulder	of	Eddie
WHO	卫星	在	这	座位	面向	和	放	他的	手臂	在	这	更远	肩膀	的	埃迪

[kɑː'laɪl] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Carlisle	who	sat	beside	him	.
卡莱尔	WHO	卫星	旁	他	.

他坐在对面的座位上，把胳膊搭在坐在他旁边的埃迪·卡莱尔的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]

Then	he	worked	his	unlighted	cigar	across	his	mouth	and	tilted	it	at	an
然后	他	工作	他的	未点亮	雪茄	穿过	他的	嘴	和	斜	它	在	一个

['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

angle	which	somehow	seemed	to	bespeak	a	good	-	natured	contempt	of	the	boy
角度	哪个	不知何故	似乎	到	表明	一个	好的	-	自然	鄙视	的	这	男生

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

然后他把未点燃的雪茄在嘴边摩挲了一番，倾斜着，那角度似乎流露出对童子军善意的轻蔑。

“ [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Just	between	ourselves	,	”	said	he	,
“	只是	之间	我们自己	,	”	说	他	,

“这是我们之间的秘密，”他说。

“ [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['eniweɪ] ?

“	who	takes	care	of	the	publicity	stuff	for	the	boy	scouts	anyway	?
“	WHO	需要	关心	的	这	宣传	东西	为了	这	男生	侦察兵	反正	?

“到底是谁负责童子军的宣传工作呢？”

[huː] [pʊts] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [bɔɪ] [skaʊts] ['faɪndɪŋ] [lɔːst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

Who	**puts**	**all**	**this**	**stuff**	**in**	**the**	**newspapers**	**about**	**boy**	**scouts**	**finding**	**lost**	**people**	**and**
WHO	放置	全部	这	东西	在	这	报纸	关于	男生	侦察兵	寻找	丢失的	人们	和

['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['fɔːrɪst] [fairz][ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] [ʌp] [hoʊlz] [ɪn][dæmz][ænd; ənd]

saving	**lives**	**and**	**putting**	**out**	**forest**	**fires**	**and**	**plugging**	**up**	**holes**	**in**	**dams**	**and**
保存	生活	和	推杆	出去	森林	火灾	和	插头	向上	孔	在	水坝	和

['seɪvɪŋ] [taʊnz] [frʌm; frəm] [flʌdz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?

saving	**towns**	**from**	**floods**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**?**
保存	城镇	从	洪水	和	全部	那	种类	的	事物	?

是谁把童子军寻找失踪人员、拯救生命、扑灭森林火灾、堵住水坝漏洞、拯救城镇免遭洪水侵袭等等这类事情都刊登在报纸上?

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [wʌn] [kɪd] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] — — ”

I	**read**	**about**	**one**	**kid**	**who**	**found**	**a**	**German**	**wireless**	**station**	**during**	**the**	**war**	**—**	**—**	**”**
我	读	关于	一	孩子	WHO	成立	一个	德语	无线的	车站	期间	这	战争	—	—	”

我读过一个关于一个孩子在战争期间发现德国无线电台的故事——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , ” [snæpt] ['wɔrd] , [stʌŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['æŋgər][baɪ] [ðɪs]

“	**That**	**was**	**true**	**,**	**”**	**snapped**	**Warde**	**,**	**stung**	**into**	**some**	**show**	**of**	**real**	**anger**	**by**	**this**
“	那	曾是	真的	,	”	啪啪	沃德	,	被蜇了	进入	一些	展示	的	真实的	愤怒	经过	这

['flɪpənt] ['slændər] .

flippant	**slander**	**.**
轻浮的	诽谤	.

“那倒是真的,”沃德厉声说道，这番轻率的诽谤激怒了他，让他真的非常生气。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [aʊt] [west] [ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ] — — ”

“	**I**	**suppose**	**you**	**don't**	**know**	**that**	**a**	**scout**	**out**	**west**	**in**	**Illinois**	**—**	**—**	**”**
“	我	认为	你	不	知道	那	一个	侦察	出去	西方	在	伊利诺伊州	—	—	”

“我想你大概不知道，伊利诺伊州西部的一个侦察兵——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [aʊt] [iːst] [ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ] , ” [læft] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	**You**	**mean**	**out**	**east**	**in**	**Illinois**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**stranger**	**.**
“	你	意思是	出去	东方	在	伊利诺伊州	,	”	笑了	这	陌生人	.

“你是说伊利诺伊州东部那边吗？”陌生人笑着说。

“ [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [west] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**You're**	**in**	**the**	**wild**	**and**	**woolly**	**west**	**and**	**you**	**don't**	**even**	**know**	**it**	**.**
“	你是	在	这	荒野	和	毛茸茸的	西方	和	你	不	甚至	知道	它	.

“你身处蛮荒西部，却浑然不知。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [raɪt] [naʊ] [juːd] [stɑːrt] [west] [fɔːr; fər]

I	**suppose**	**if**	**you**	**were**	**dropped**	**from**	**the**	**train**	**right**	**now**	**you'd**	**start**	**west**	**for**
我	认为	如果	你	是	掉落	从	这	火车	正确的	现在	你会	开始	西方	为了

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Chicago	**.**
芝加哥	.

我想，如果你现在从火车上下来，你会一路向西前往芝加哥。

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [læft] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] ['biːɪŋ] [fɑːr]

”	**The**	**three**	**boys**	**laughed**	**for**	**it**	**did**	**seem**	**funny**	**to**	**think**	**of**	**Illinois**	**being**	**far**
”	这	三	男孩们	笑了	为了	它	做过	似乎	有趣的	到	思考	的	伊利诺伊州	存在	远的

[iːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

east	**of**	**them**	**.**
东方	的	他们	.

“三个男孩都笑了，因为想到伊利诺伊州在他们东边很远的地方，确实觉得很滑稽。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ʃəˈgrɪnd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

They	**felt**	**a**	**bit**	**chagrined**	**too**	**at**	**the**	**realization**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**
他们	毛毡	一个	少量	懊恼地	也	在	这	实现	那	,	后	全部	,

他们也感到有些懊恼，因为意识到，归根结底，

[ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['wʌndɝz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd]

their	view	of	the	rugged	wonders	they	were	approaching	was	to	be	enjoyed
他们的	看法	的	这	崎岖	奇迹	他们	是	接近	曾是	到	是	享受

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræðər] [proʊ'zeɪɪk] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪtsiːɪŋ] ['ɔːtoʊ] .

from	the	rather	prosaic	vantage	point	of	a	sightseeing	auto	.
从	这	相当	平淡无奇	优势	观点	的	一个	观光	汽车	.

他们只能从观光车这种相当普通的视角来欣赏他们即将看到的崎岖奇观。

[wʌt] [wʊd] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ɔːr] [kɪt] ['kɑːrsn] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	would	Buffalo	Bill	or	Kit	Carson	have	said	to	that	?
什么	会	水牛	账单	或者	成套工具	卡森	有	说	到	那	?

如果换作是布法罗比尔或基特·卡森，他们会怎么说?

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] ,

The	traveling	man	looked	out	of	the	window	and	said	,
这	旅行	男人	看起来	出去	的	这	窗户	和	说	,

旅人望着窗外说道：

" [wiːl] [hɪt] ['emɪgrənt] ['prɪti] [suːn] [ɪf] [its] [stɪl] [ðer; ðər] .

"	We'll	hit	Emigrant	pretty	soon	if	it's	still	there	.
"	出色地	打	移民	漂亮的	很快	如果	它是	仍然	那里	.

“如果 Emigrant 还在的话，我们很快就会去看看。”

[ðə; ði]['saɪkləʊnz] [aʊt] [hɪr] [bloʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] [soʊ][hæf][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dəunt]

The	cyclones	out	here	blow	the	villages	around	so	half	the	time	the	engineer	don't
这	旋风	出去	这里	吹	这	村庄	大约	所以	一半	这	时间	这	工程师	不

[noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

know	where	to	look	for	them	.
知道	在哪里	到	看	为了	他们	.

这里的飓风会把村庄吹得东倒西歪，所以工程师很多时候都不知道该去哪里找它们。

[aɪ] [rɪ'membər] ['bɑrkərz] ['kɔːrnərz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ɪn][mɑːn'tænə][ænd; ənd]

I	remember	Barker's	Corners	used	to	be	right	behind	a	big	tree	in	Montana	and
我	记住	巴克的	角落	用过的	到	是	正确的	在后面	一个	大的	树	在	蒙大拿	和

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [bloʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ɪn][ˌerɪ'zoʊnə] .

it	got	blown	away	and	they	found	it	two	years	afterward	in	Arizona	.
它	得到	吹	离开	和	他们	成立	它	二	年	之后	在	亚利桑那	.

我记得巴克角以前就在蒙大拿州一棵大树后面，后来被风吹走了，两年后人们在亚利桑那州找到了它。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

"	CHAPTER	XXXV
"	章	xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['streɪndʒər]

THE	STRANGER
这	陌生人

陌生人

['emɪgrənt] .

Emigrant	.
移民	.

移民。

[ðə; ði] [læst] [stɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

The	last	stop	on	the	long	,	long	journey	from	New	York	.
这	最后的	停止	在	这	长的	,	长的	旅行	从	新的	约克	.

从纽约出发的漫长旅程的最后一站。

[ðə; ði] [læst] [stɑːp] [tɪl] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [treɪn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdnɚ] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	last	stop	till	the	thundering	train	would	reach	the	Gardiner	entrance	of	the
这	最后的	停止	直到	这	雷鸣	火车	会	抵达	这	加德纳	入口	的	这

['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] .

Yellowstone	National	Park	.
黄石公园	国家的	公园	.

轰鸣的列车最后一站将抵达黄石国家公园的加德纳入口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərlænd] .

They	were	within	thirty	miles	of	that	wonderland	.
他们	是	之内	三十	英里	的	那	仙境	.

他们距离那片仙境只有三十英里。

['westi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mɔːr] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

Westy	was	glad	that	there	was	one	more	station	to	be	reached	before	his
韦斯蒂	曾是	高兴的	那	那里	曾是	一	更多的	车站	到	是	达到	前	他的

[driːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ri'æləti] .

dream	should	be	a	reality	.
梦	应该	是	一个	现实	.

韦斯蒂很高兴距离他的梦想成真只剩最后一个车站了。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [edʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] , [pʊr] ,

His	nerves	were	so	much	on	edge	that	the	one	,	poor	,
他的	神经	是	所以	很多	在	边缘	那	这	一	,	贫穷的	,

他神经高度紧张，以至于那个可怜的家伙，

['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emɪgrənt] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [vælv] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

little	station	of	Emigrant	would	act	as	a	sort	of	valve	to	relieve	him	of
小的	车站	的	移民	会	行为	作为	一个	种类	的	阀门	到	缓解	他	的

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .

the	tension	that	he	felt	.
这	紧张	那	他	毛毡	.

移民小站就像一个阀门，可以缓解他感受到的紧张情绪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [jet] —

He	was	glad	that	they	weren't	going	to	reach	their	destination	quite	yet	—
他	曾是	高兴的	那	他们	不是	去	到	抵达	他们的	目的地	相当	然而	—

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .

he	was	too	excited	.
他	曾是	也	兴奋的	.

他很高兴他们还没到目的地——他太兴奋了。

[jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] ['steɪʃ(ə)n] .

Yes	,	he	was	glad	there	was	just	one	more	station	.
是的	,	他	曾是	高兴的	那里	曾是	只是	一	更多的	车站	.

是的，他很高兴只剩最后一个车站了。

[ðen] , [ðen] — —

Then	,	then	—	—
然后	,	然后	—	—

然后，然后——

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] ,

As	for	the	traveling	man	,
作为	为了	这	旅行	男人	,

至于那位旅行者，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ænˈtɪsəpətɔːri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

he	seemed	to	be	about	as	excited	and	anticipatory	as	if	he	were
他	似乎	到	是	关于	作为	兴奋的	和	预期	作为	如果	他	是

[ˈstrəʊlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [baɪ] [əˈnʌðər] [sɪˈgɑːr] .

strolling	across	the	street	to	buy	another	cigar	.
漫步	穿过	这	街道	到	买	其他	雪茄	.

他看起来兴致勃勃，满怀期待，就好像要穿过马路去买另一支雪茄一样。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈθʌndəd] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [mɑːnˈtænə] [ˈkʌntri] ,

The	train	thundered	along	through	the	rugged	Montana	country	,
这	火车	雷鸣	沿着	通过	这	崎岖	蒙大拿	国家	,

火车轰隆隆地驶过崎岖的蒙大拿州乡村，

[ɪts] [ˈskriːtʃɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈekəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmaʊntnz] .

its	screeching	whistle	now	and	again	echoing	from	the	towering	mountains	.
它是	尖叫	哨	现在	和	再次	回声	从	这	参天	山脉	.

它刺耳的哨声不时从巍峨的山峰间回荡。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsˈdeɪnfl] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] , [ˈgoʊɪŋ] [streɪt]

On	,	on	,	on	it	rushed	with	a	kind	of	disdainful	preoccupation	,	going	straight
在	,	在	,	在	它	匆忙	和	一个	种类	的	轻蔑的	专注	,	去	直的

[əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbɪznəs] ,

about	its	business	,
关于	它是	商业	,

它带着一种轻蔑的执着，不停地向前推进，径直忙着自己的事。

[ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [haɪts] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈtɔrənts] , [ʌnˈhɪndərd] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .

circling	the	frowning	heights	,	crossing	torrents	,	unhindered	,	invincible	.
盘旋	这	皱眉	高度	,	过境	种子	,	畅通无阻	,	无敌	.

盘旋于险峻的山巅，跨越湍急的河流，畅行无阻，所向披靡。

[dɪd] [ˈenibɑːdi] [lɪv; laɪv][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈventʃər] [ɪn] [ðoʊz] [waɪld] [ˈmaʊntnz] , [ˈwesti] [ˈwʌndɚd] .

Did	anybody	live	or	even	venture	in	those	wild	mountains	,	Westy	wondered	.
做过	任何人	居住	或者	甚至	风险投资	在	那些	荒野	山脉	,	韦斯蒂	想知道	.

韦斯蒂心想，那些荒凉的山区里有人居住过吗？或者有人会去那里探险吗？

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [treɪlz] [ðer; ðər] ?

Were	there	trails	there	?
是	那里	小径	那里	?

那里有小路吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈgrɪzli] [berz] [hɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfæstnəs] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðæt] [stiːl]

Could	it	be	that	grizzly	bears	heard	in	their	fastnesses	the	shriek	of	that	steel
可以	它	是	那	灰熊	熊	听到	在	他们的	坚固性	这	尖叫	的	那	钢

[ˈmɑːnstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ɪts] [end] ?

monster	that	was	rushing	straight	to	its	end	?
怪物	那	曾是	匆忙	直的	到	它是	结尾	?

难道灰熊在它们的巢穴深处听到了那钢铁巨兽冲向终点的嘶吼声吗?

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈswəːviŋ] , [ˈθʌndərɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] [treɪn] [stʊd] [bɪˈtwiːn] ['westi] ['mɑːrtn]

Only	this	roaring	,	swerving	,	thundering	,	rushing	train	stood	between	Westy	Martin
仅有的	这	咆哮	,	急转弯	,	雷鸣	,	匆忙	火车	站立	之间	韦斯蒂	马丁

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [waɪldz] .

and	those	uninhabited	wilds	.
和	那些	无人	荒野	.

只有这列轰鸣、急转弯、雷鸣般疾驰的火车挡在了韦斯蒂·马丁和那些无人居住的荒野之间。

[noʊ] [smʌdʒ] [ˈsɪgnəl] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

No	smudge	signal	would	save	him	there	.
不	弄脏	信号	会	节省	他	那里	.

在那里，任何信号干扰都救不了他。

[noʊ] [ə'pruːvd] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [dɪ'stres] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt]

No	**approved**	**device**	**for**	**helping**	**the**	**lost**	**pilgrim**	**in**	**distress**	**would**	**serve**	**him**	**in**	**that**
不	得到正式认可的	设备	为了	帮助	这	丢失的	朝圣	在	痛苦	会	服务	他	在	那

['endləs] ,

endless	**,**
无尽的	,

没有任何经批准的帮助迷路朝圣者摆脱困境的装置能够帮助他度过那无尽的煎熬。

['rʌgɪd] ['wɪldərnəs] .

rugged	**wilderness**	**.**
崎岖	荒野	.

崎岖的荒野。

[ðə; ði] ['leðər] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	**leather**	**seat**	**of**	**the**	**smoking**	**car**	**seemed**	**good**	**to**	**him**	**.**
这	皮革	座位	的	这	吸烟	车	似乎	好的	到	他	.

他觉得那辆吸烟车的真皮座椅很舒服。

“ [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] [kɪdz] ?

“	**Who's**	**going**	**to**	**look**	**after**	**you**	**kids**	**?**
”	谁是	去	到	看	后	你	孩子们	?

谁来照顾你们这些孩子?

” [ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [ə'kweɪntəns] [æskt] .

”	**their**	**traveling**	**acquaintance**	**asked**	**.**
”	他们的	旅行	熟人	问	.

“他们的旅伴问道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] , [pər'tɪkjələrli] ['wɔrd] , [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðæt] [weɪ] [bʌt; bət] [hiː; hi]

The	**boys**	**,**	**particularly**	**Warde**	**,**	**did**	**not**	**like**	**to**	**hear**	**it**	**put**	**that**	**way**	**but**	**he**
这	男孩们	,	特别	沃德	,	做过	不是	喜欢	到	听到	它	放	那	方式	但	他

['ænsər] ,

answered	**,**
回答	,

男孩们，尤其是沃德，不喜欢听到这种说法，但他回答说：

“ [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['gɑːrdnɚ] ;

“	**The**	**auto**	**is**	**going**	**to**	**meet**	**us**	**at**	**Gardiner**	**;**
”	这	汽车	是	去	到	见面	我们	在	加德纳	;

“汽车将在加德纳与我们会合；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz]

there's	**a**	**scout**	**official**	**who's**	**going**	**to**	**be**	**there**	**and**	**they'll**	**call**	**our**	**names**
有	一个	侦察	官方的	谁是	去	到	是	那里	和	他们会	称呼	我们的	姓名

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

会有一名球探官员到场，他们会喊出我们的名字。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] ['mæməθ] [hɑːt] [sprɪŋz] .

They're	**going**	**to**	**take**	**us**	**to**	**the**	**hotel**	**at**	**Mammoth**	**Hot**	**Springs**	**.**
它们是	去	到	拿	我们	到	这	酒店	在	长毛象	热的	斯普林斯	.

他们将带我们去猛犸温泉的酒店。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʊr] .

After	**that**	**we**	**go**	**on**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**tour**	**.**
后	那	我们	去	在	一个	种类	的	一个	旅游	.

之后我们就进行一次旅行。

[its] [ɔːl] [plænd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . ”

It's	**all**	**planned**	**out**	**for**	**us**	**.**	**”**
它是	全部	计划	出去	为了	我们	.	”

一切都为我们安排好了。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
“ Well , I'll be with you as far as the Springs , ” said the stranger ,
“ 出色地 , 患病的 是 和 你 作为 远的 作为 这 斯普林斯 , ” 说 这 陌生人 ,

“好吧，我会陪你走到泉水边，”陌生人说道。

“ [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [kə'nekʃnz] [ɔːl] [raɪt] [aɪl] [get] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ so if you don't make connections all right I'll get things fixed up for you .
“ 所以 如果 你 不 制作 连接 全部 正确的 患病的 得到 事物 固定的 向上 为了 你 .

“所以如果你没能建立起人脉，没关系，我会帮你解决的。”

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ] [θriː] [kɪdz] ['hæpən] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] ['eniweɪ] ? ”
How the dickens did you three kids happen to beat it out here anyway ? ”
如何 这 狄更斯 做过 你 三 孩子们 发生 到 打 它 出去 这里 反正 ? ”

你们三个小鬼到底是怎么跑到这儿来的?

“ [ɪf] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] , [juːd] ['oʊnli] [læf] , ” [sed] [ed] [kɑː'leil] .
“ If we told you , you'd only laugh , ” said Ed Carlisle .
“ 如果 我们 讲述 你 , 你会 仅有的 笑 , ” 说 艾德 卡莱尔 .

“如果我们告诉你，你只会哈哈大笑，”埃德·卡莱尔说道。

“ [wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] [stʌnts] , [ðæts] [haʊ] .
“ We did some stunts , that's how .
“ 我们 做过 一些 特技 , 那就是 如何 .

“我们做了一些特技表演，就是这样。”

[wiː; wi] — — ”
We — — ”
我们 — — ”

我们 - ”

“ [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ Don't you tell him unless he tells us what he's doing out here , ” Warde said .
“ 不 你 告诉 他 除非 他 讲述 我们 什么 他是 正在做 出去 这里 , ” 沃德 说 .

“除非他告诉我们他在这里做什么，否则不要告诉他，”沃德说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ə; eɪ][goʊ] , ” [læft] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ All right , that's a go , ” laughed the stranger .
“ 全部 正确的 , 那就是 一个 去 , ” 笑了 这 陌生人 .

“好吧，那就这么定了，”陌生人笑着说。

“ [aɪ][bet] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['selɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] , ” [sed] ['westi] .
“ I bet you're just selling things to tourists , ” said Westy .
“ 我 赌注 你是 只是 销售 事物 到 游客 , ” 说 韦斯蒂 .

“我敢肯定你只是在向游客推销东西，”韦斯蒂说道。

“ [aɪ][bet] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] ['jeləustəun] [pɑːrk][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
“ I bet you're bringing a lot of souvenirs of Yellowstone Park from New York
“ 我 赌注 你是 带来 一个 很多 的 纪念品 的 黄石公园 公园 从 新的 约克
[tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪr] . ”
to sell out here . ”
到 卖 出去 这里 . ”

“我敢打赌，你从纽约带来了很多黄石公园的纪念品，准备在这里卖掉。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
“ Yes , and how about you ?
“ 是的 , 和 如何 关于 你 ?

“是啊，你呢？”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] .
” the stranger asked .
” 这 陌生人 问 .

“陌生人问道。”

“ [wɪə(r)] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] , ” [sed] ['wɔrd] ,
“ We're sent by the Rotary Club , ” said Warde ,
” 是 发送 经过 这 旋转 俱乐部 , ” 说 沃德 ,

“我们是扶轮社派来的，”沃德说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dɪd] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ə'wɔːrd] .
“ because we did three things to win the award .
” 因为 我们 做过 三 事物 到 赢 这 奖 .

“因为我们做了三件事才赢得这个奖项。”

” [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmərəsli]
” The traveling man cocked his head sideways and listened in a humorously
这 旅行 男人 上膛 他的 头 侧身 和 听着 在 一个 幽默地
['skeptɪk(ə)l] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .
skeptical way which was very annoying .
怀疑论者 方式 哪个 曾是 非常 恼人的 .

“这位旅人歪着头，带着一种滑稽的怀疑态度听着，这让人很恼火。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?
“ You found somebody who was lost in the woods ?
” 你 成立 某人 WHO 曾是 丢失的 在 这 树林 ?

“你找到了一个在树林里迷路的人？”

” [hiː; hi] ['kwiərid] .
” he queried .
” 他 查询 .

他问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ” ['wɔrd] [sed] ['sʌmwʌt]
“ No , we didn't find somebody who was lost in the woods , ” Warde said somewhat
” 不 , 我们 没有 寻找 某人 WHO 曾是 丢失的 在 这 树林 , ” 沃德 说 有些
['testɪli] .
testily .
暴躁地 .

“不，我们没有找到在树林里迷路的人，”沃德有些不耐烦地说。

“ [noʊ] ?
“ No ?
” 不 ?

“不?

[wel] [ðen] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [θriː] [bɔɪ] [skaʊts] [ðæt] ['hævnt] [dʌn]
Well then they sent you because you're the only three boy scouts that haven't done
出色地 然后 他们 发送 你 因为 你是 这 仅有的 三 男生 侦察兵 那 还没有 完毕
[ðæt] .
that .
那 .

那他们派你们来是因为你们是仅有的三个没有做过这件事的童子军。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [hɪəz] [maɪ] [hænd] . ”
I congratulate you , here's my hand . ”
我 祝贺 你 , 这里是 我的 手 . ”

我祝贺你，这是我的手。

“ [ðɪs] ['feloʊ] , ['westi] ['mɑːrtn] , ” [sed] ['wɔrd] ,
“ This fellow , Westy Martin , ” said Warde ,
” 这 同伴 , 韦斯蒂 马丁 , ” 说 沃德 ,

“这个人，韦斯蒂·马丁，”沃德说道。

“ [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] [ʃɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ killed a deer that somebody else had shot because he wanted to put it
” 被杀 一个 鹿 那 某人 别的 有 射击 因为 他 通缉 到 放 它
[aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
out of its suffering and he let people think he was the one that shot it ;
出去 的 它是 痛苦 和 他 让 人们 思考 他 曾是 这 一 那 射击 它 ;

“他杀死了别人射杀的鹿，因为他想结束它的痛苦，并且他让人们以为是他射杀的；

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
he did that so they wouldn't punish the other person .
他 做过 那 所以 他们 不会 惩治 这 其他 人 .

他这样做是为了避免对方受到惩罚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [ə'wɔːrd] .
But it was found out so they gave him the good turn award .
但 它 曾是 成立 出去 所以 他们 给予 他 这 好的 转动 奖 .

但事情被发现后，他们给了他一个表彰善行的奖项。

[ðɪs] ['ʌðər] ['feloʊ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ]
This other fellow put out a forest fire and I took a long hike and got a
这 其他 同伴 放 出去 一个 森林 火 和 我 采取 一个 长的 远足 和 得到 一个
[dʒɑːb] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
job for somebody .
工作 为了 某人 .

另一个人扑灭了一场森林大火，我则进行了一次长途徒步旅行，并帮别人找到了一份工作。

[soʊ] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?
So now what are you doing out here ?
所以 现在 什么 是 你 正在做 出去 这里 ?

那你现在在这里做什么?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [neɪm] . ”
You didn't even tell us your name . ”
你 没有 甚至 告诉 我们 你的 姓名 . ”

你甚至都没告诉我们你的名字。

“ [wel] , [ðæts] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ;
“ Well , that's very nice , ” said their acquaintance ;
“ 出色地 , 那就是 非常 好的 , ” 说 他们的 熟人 ;

“嗯，那真是太好了，”他们的熟人说道；

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] [ænd; ənd] [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fɪlmz] — —
“ my name is Madison C . Wilde and I'm mixed up with the Educational Films — —
“ 我的 姓名 是 麦迪逊 C . 王尔德 和 我是 混合 向上 和 这 教育 电影 — —
”
”
”

“我叫麦迪逊·C·怀尔德，我跟教育电影公司有牵连——”

“ [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ed] .
“ You're in the movies ? ” shouted Ed .
“ 你是 在 这 电影 ? ” 喊叫 艾德 .

“你参演电影了？”埃德喊道。

“ [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] .
“ Just at present , ” said Mr . Madison C . Wilde .
“ 只是 在 展示 , ” 说 先生 . 麦迪逊 C . 王尔德 .

“目前就是这样，”麦迪逊·C·怀尔德先生说道。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [snæp] - [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz]
“ I'm in the business of getting snap - shots of wild animals to show you fellows
” 我是 在 这 商业 的 获得 折断 - 镜头 的 荒野 动物 到 展示 你 伙伴们
[wen] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] ['θɜ:rti] [sents] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
when you happen to have thirty cents to buy a ticket .
什么时候 你 发生 到 有 三十 分 到 买 一个 票 .

“我的工作就是拍摄野生动物的照片，好让你们这些家伙在碰巧有30美分买张票的时候欣赏。”

['eniθɪŋ] [els] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? ”
Anything else you'd like to know ? ”
任何事物 别的 你会 喜欢 到 知道 ? ”

您还有什么想知道的吗?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] , ['pelɪkən] [koʊv] , [laɪk] [ju:; jʊ]
“ I'd like to know if you're really going up on that mountain , Pelican Cove , like you
” ID 喜欢 到 知道 如果 你是 真的 去 向上 在 那 山 , 鹈 海湾 , 喜欢 你
[sed] ,
said ,
说 ,

“我想知道你是否真的会像你说的那样，登上鹈鹕湾那座山。”

” ['westi] [æskt] .
” Westy asked .
” 韦斯蒂 问 .

“韦斯蒂问道。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
“ What do you suppose I've been hanging around Washington , D . C . for the last
” 什么 做 你 认为 我已经 到过 绞刑 大约 华盛顿 , D . C . 为了 这 最后的
[tu:] [wi:ks] [fɔ:r; fər] ?
two weeks for ?
二 周 为了 ?

“你觉得我过去两周一直在华盛顿特区闲逛是干什么的？”

” ['mɪstər] . [waɪld] [æskt] .
” Mr . Wilde asked .
” 先生 . 王尔德 问 .

“威尔德先生问道。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [stɔ:k] ['grɪzli:z] [ɑ:n] ['pelɪkən] [koʊn] [ðæn; ðən] [stɔ:k] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk]
“ I'd rather stalk grizzlies on Pelican Cone than stalk National Park
” ID 相当 茎 灰熊 在 鹈 锥体 比 茎 国家的 公园
[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
Directors in Washington .
导演 在 华盛顿 .

“我宁愿在鹈鹕锥山上追踪灰熊，也不愿在华盛顿追踪国家公园的负责人。”

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ]['æftər] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən] [pə'mɪts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['enibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd]
I'd rather go after pictures than permits , I can tell you that if anybody should
ID 相当 去 后 图片 比 许可证 , 我 能 告诉 你 那 如果 任何人 应该
[æsk][ju:; jʊ] .
ask you .
问 你 .

如果有人问起，我可以告诉你，我宁愿去拍照片也不愿去申请许可证。

['grɪzli:z] [ɑ:r; ər][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][pɑ:rk][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ” — [hi:; hi] [ʃʊk]
Grizzlies are bad enough , but park directors ” — he shook
灰熊 是 坏的 足够的 , 但 公园 导演 ” — 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] — “ [ðæt] [bʌntʃ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
his head in despair — “ that bunch in Washington ,
他的 头 在 绝望 — “ 那 束 在 华盛顿 ,

灰熊已经够糟糕了，但是公园管理人员——”他绝望地摇了摇头——“华盛顿那帮人，

" [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" and shook his head again .
" 和 摇晃 他的 头 再次 .

他又摇了摇头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
The boys stared at him .
这 男孩们 凝视 在 他 .

男孩们盯着他看。

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [fɔːr; fər] [wət'evər] ['pɜːrpəs] ,
In their minds the pursuit of wild animals , for whatever purpose ,
在 他们的 思想 这 追逐 的 荒野 动物 , 为了 任何 目的 ,

在他们看来，无论出于何种目的，追逐野生动物都是不可取的。

[wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] - ['leɪdn] [belts] .
was associated with buckskin and cartridge - laden belts .
曾是 联系 和 鹿皮 和 墨盒 - 满载 腰带 .

与鹿皮和装满子弹的腰带联系在一起。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪsli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [huːz] ['oʊnli] ['wepən] [wʌz; wəz]
Yet here was a little man with a bristly mustache whose only weapon was
然而 这里 曾是 一个 小的 男人 和 一个 刚毛的 胡子 谁 仅有的 武器 曾是
[æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] ['ɪnəsntli] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] ['hev(ə)n] .
an unlighted cigar innocently pointing toward heaven .
一个 未点亮 雪茄 天真地 指向 朝向 天堂 .

然而，眼前这位身材矮小、留着浓密胡须的男人，唯一的武器是一支未点燃的雪茄，天真地指向天空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪm'baɪbd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒənderi] [west] [tuː; tə]
They had already imbibed enough of the atmosphere of the legendary west to
他们 有 已经 吸收 足够的 的 这 气氛 的 这 传奇 西方 到
[biː; bi] ['sʌmwʌt] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪsk] ,
be somewhat shocked at the thought of this brisk ,
是 有些 震惊 在 这 想法 的 这 轻快 ,

他们早已沉浸在传奇西部的氛围中，因此对这种清爽的天气感到有些震惊。

['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
little man , with all the prosaic atmosphere of the city about him ,
小的 男人 , 和 全部 这 平淡无奇 气氛 的 这 城市 关于 他 ,

小个子男人，周围弥漫着这座城市平淡无奇的气氛。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][tuː; tə] [stɔːk] ['grɪzliːz] .
going into the wilds to stalk grizzlies .
去 进入 这 荒野 到 茎 灰熊 .

进入荒野追踪灰熊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .
He did not seem at all like Buffalo Bill .
他 做过 不是 似乎 在 全部 喜欢 水牛 账单 .

他看起来一点也不像布法罗·比尔。

" [dʒiː] [wɪz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['westi] .
" Gee whiz ! " ejaculated Westy .
" 吉 呼啸 ! " 射精 韦斯蒂 .

“我的天哪！”韦斯蒂惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I thought you were a salesman or something like that .
" 我 想法 你 是 一个 推销员 或者 某物 喜欢 那 .

“我还以为你是推销员之类的呢。”

" ['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː]

"	Mr	.	Madison	C	.	Wilde	gave	him	a	whimsical	look	and	proceeded	to	draw
"	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	给予	他	一个	异想天开	看	和	继续	到	画

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['wɑːlɪt] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɛərd]

forth	from	an	inside	pocket	a	mammoth	wallet	while	the	three	boys	stared
前进	从	一个	里面	口袋	一个	长毛象	钱包	尽管	这	三	男孩们	凝视

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

“麦迪逊·C·怀尔德先生给了他一个古怪的眼神，然后从内袋里掏出一个巨大的钱包，三个男孩目瞪口呆，说不出话来。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn][biː; bi][dʒʌst] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Could	this	man	be	just	fooling	them	?
可以	这	男人	是	只是	愚弄	他们	?

这个人会不会是在愚弄他们?

[ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stægər] ['eni] ['grɪzli] .

The	wallet	was	formidable	enough	to	stagger	any	grizzly	.
这	钱包	曾是	强大	足够的	到	错开	任何	灰熊	.

这个钱包的分量足以让任何灰熊都为之惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

It	was	bulging	with	money	,
它	曾是	凸起	和	钱	,

它里面塞满了钱，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muvɪz]

which	to	the	boys	seemed	to	confirm	the	stranger's	connection	with	the	movies
哪个	到	这	男孩们	似乎	到	确认	这	陌生人的	联系	和	这	电影

,

,

,

这似乎证实了陌生人与电影的联系。

[wer] ['fæbjələs] [sʌmz] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə'baʊt] .

where	fabulous	sums	are	possessed	and	handed	about	.
在哪里	太棒了	总和	是	拥有	和	递交	关于	.

那里拥有并流通着巨额财富。

['mɪstər] . [waɪld] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [æz; əz] ['eni] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Wilde	was	as	deliberate	with	his	wallet	as	any	hunter	of	the
先生	.	王尔德	曾是	作为	商榷	和	他的	钱包	作为	任何	猎人	的	这

['wʊli] [west] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

woolly	west	could	possibly	have	been	with	his	gun	.
毛茸茸的	西方	可以	可能	有	到过	和	他的	枪	.

威尔德先生对待钱包的谨慎程度，就像西部任何一位猎人对待枪支的谨慎程度一样。

[hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	screwed	his	cigar	over	to	the	end	of	his	mouth	,
他	螺丝	他的	雪茄	超过	到	这	结尾	的	他的	嘴	,

他把雪茄拧到嘴边，

['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

tilted	it	to	an	almost	vertical	position	,
斜	它	到	一个	几乎	垂直的	位置	,

将其倾斜至几乎垂直的位置，

[ðen] ['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [hiː; hi] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] ['fæstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ]

then	closing	one	eye	he	explored	the	caves	and	fastnesses	of	his	wallet	with
然后	结束	一	眼睛	他	探索	这	洞穴	和	坚固性	的	他的	钱包	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

然后他闭上一只眼睛，用另一只眼睛探索钱包的各个角落。

[hɪz; ɪz] [kwest] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ]

His	quest	eventually	resulted	in	the	capture	of	a	paper	which	he	brought	forth
他的	寻求	最终	结果	在	这	捕获	的	一个	纸	哪个	他	带来	前进

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] .

out	of	a	veritable	jungle	of	bills	and	documents	.
出去	的	一个	真正的	丛林	的	账单	和	文件	.

他的搜寻最终让他从堆积如山的账单和文件中找到了一张纸。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tendərli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

“	Here	we	are	,	”	said	he	,	tenderly	unfolding	the	document	.
“	这里	我们	是	,	”	说	他	,	温柔地	展开	这	文档	.

“找到了，”他一边说着，一边温柔地展开文件。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['peɪpər]

AN	IMPORTANT	PAPER
一个	重要的	纸

一篇重要论文

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , ” [sed] ['mɪstər] . [waɪld] ,

“	With	the	exception	of	the	Declaration	of	Independence	,	”	said	Mr	.	Wilde	,
“	和	这	例外	的	这	宣言	的	独立	,	”	说	先生	.	王尔德	,

“除了《独立宣言》之外，”威尔德先生说，

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	this	is	the	most	valuable	paper	in	the	world	.
“	这	是	这	最多	有价值的	纸	在	这	世界	.

“这是世界上最有价值的论文。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['westi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

”	He	handed	it	to	Westy	and	the	three	boys	,	reading	it	together	,
”	他	递交	它	到	韦斯蒂	和	这	三	男孩们	,	阅读	它	一起	,

他把书递给韦斯蒂和三个男孩，大家一起读了起来。

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'mɪt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs]

saw	that	it	was	a	permit	issued	by	the	director	of	the	National	Park	Service
锯	那	它	曾是	一个	允许	发布	经过	这	导演	的	这	国家的	公园	服务

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['krɛstən] ,

at	Washington	to	Mr	.	Alexander	Creston	,
在	华盛顿	到	先生	.	亚历山大	克雷斯顿	,

经查，这是华盛顿国家公园管理局局长签发给亚历山大·克雷斯顿先生的许可证。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlm] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] “ [dɪ'spætʃ] [ɪm'plɔɪiːz]

President	of	the	Educational	Film	Company	of	New	York	to	“	dispatch	employees
总统	的	这	教育	电影	公司	的	新的	约克	到	“	派遣	雇员

[ʌv; əv] [sed] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlm] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [rɪ'moʊt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun]

of	said	Educational	Film	Company	into	such	remote	sections	of	the	Yellowstone
的	说	教育	电影	公司	进入	这样的	偏僻的	部分	的	这	黄石公园

['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][pɑːrk] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

National	Park	as	should	be	designated	by	the	local	park	authorities	for	the
国家的	公园	作为	应该	是	指定的	经过	这	当地的	公园	当局	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf] ,

purpose	of	securing	photographs	of	the	wild	life	,
目的	的	确保	照片	的	这	荒野	生活	,

纽约教育电影公司总裁“派遣该公司员工前往黄石国家公园当地公园管理部门指定的偏远地区，拍摄野生动物照片”。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][træps][ænd; ənd]['fai,aːrmz] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] .

the	use	of	traps	and	firearms	being	strictly	prohibited	.
这	使用	的	陷阱	和	枪支	存在	严格	禁止	.

严禁使用陷阱和枪支。

[ðɪs] [pər'mɪt] [ek- ɪk'spaɪəɤz] — — ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

This	permit	expires	—	—	”	And	so	forth	and	so	forth	.
这	允许	到期	—	—	”	和	所以	前进	和	所以	前进	.

此许可证到期——”等等等等。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .

It	concluded	with	the	signature	of	the	director	of	the	National	Park	Service	.
它	结束	和	这	签名	的	这	导演	的	这	国家的	公园	服务	.

最后由国家公园管理局局长签名。

“ [dʒiː] [wɪlɪgɤ] ! ” [sed] ['westi] .

“	Gee	williger	!	”	said	Westy	.
“	吉	威利格	!	”	说	韦斯蒂	.

“我的天哪！”韦斯蒂说道。

“ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['stɔːkɪŋ] ! ” [sed] [ed] .

“	Talking	about	stalking	!	”	said	Ed	.
“	说	关于	跟踪	!	”	说	艾德	.

“这简直就是跟踪狂！”埃德说道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][juː 'es] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	No	wonder	you	laugh	at	us	,	”	said	Warde	.
“	不	想知道	你	笑	在	我们	,	”	说	沃德	.

“难怪你们嘲笑我们，”沃德说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [traɪ] ['stɔːkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ?

“	Did	you	ever	try	stalking	officials	in	Washington	?
“	做过	你	曾经	尝试	跟踪	官员	在	华盛顿	?

你有没有试过跟踪华盛顿的官员？

” ['mɪstər] . [waɪld] [æskt] .

”	Mr	.	Wilde	asked	.
”	先生	.	王尔德	问	.

“威尔德先生问道。”

“ [wiː; wi] ['nevər] [stɔːkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['rəubinz][ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['təːtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

“	We	never	stalked	anything	but	robins	and	—	and	turtles	and	things	like	that	,
“	我们	绝不	跟踪	任何事物	但	知更鸟	和	—	和	海龟	和	事物	喜欢	那	,

“我们从来不跟踪除知更鸟、乌龟之类的动物以外的任何动物，

〃 [sed] ['wɔrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [self] - [dɪs'gʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
〃 said Warde with a note of self - disgust in his voice .
〃 说 沃德 和 一个 笔记 的 自己 - 厌恶 在 他的 嗓音 .

沃德说道，语气中带着一丝自我厌恶。

“ ['nevər] [hɪt][ðə; ði] [red] [teɪp] [treɪl] , [heɪ] ?
“ Never hit the red tape trail , hey ?
〃 绝不 打 这 红色的 磁带 踪迹 , 嘿 ?

“千万别走上繁文缛节的道路，对吧？”

[wel] [aɪ] [ges] ['tə:tlz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Well I guess turtles are pretty near as slow as Washington officials .
出色地 我 猜测 海龟 是 漂亮的 靠近 作为 慢的 作为 华盛顿 官员 .

看来乌龟的行动速度和华盛顿官员的行动速度差不多一样慢。

[aɪv] [bɪn] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [θri:] [wi:ks] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['stɔ:kɪŋ] [ðɪs] [pər'mɪt] .
I've been just exactly three weeks in Washington stalking this permit .
我已经 到过 只是 确切地 三 周 在 华盛顿 跟踪 这 允许 .

我在华盛顿已经待了整整三个星期，就为了拿到这个许可证。

['prɪti] [gʊd] ['spesɪmən] , [heɪ] ?
Pretty good specimen , hey ?
漂亮的 好的 标本 , 嘿 ?

相当不错的标本，对吧?

[ðæts] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['grɪzli] , [ðæt] [ɪz] .
That's more valuable than any grizzly , that is .
那就是 更多的 有价值的 比 任何 灰熊 , 那 是 .

那比任何灰熊都更有价值。

〃 [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli]
〃 He gazed at it with a look of whimsical affection and tucked it safely
〃 他 凝视 在 它 和 一个 看 的 异想天开 感情 和 塞进去 它 安全
[ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] .
away in his wallet .
离开 在 他的 钱包 .

他带着一丝奇特的喜爱之情凝视着它，然后小心翼翼地把它放进了钱包里。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪli] , 〃 [sed] ['westi] ,
“ It makes us feel kind of silly , 〃 said Westy ,
〃 它 制作 我们 感觉 种类 的 愚蠢的 , 〃 说 韦斯蒂 ,

“这让我们感觉有点傻，”韦斯蒂说。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
“ to think of the kind of things you're going to do .
〃 到 思考 的 这 种类 的 事物 你是 去 到 做 .

“想想你要做什么事。”

[aɪ] [ges] [its] [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] . 〃
I guess it's no wonder you make fun of us . 〃
我 猜测 它是 不 想知道 你 制作 乐趣 的 我们 . 〃

难怪你们会嘲笑我们。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ Well , I'll tell you ,
〃 出色地 , 患病的 告诉 你 ,

“好吧，我告诉你，

" [sed] ['mɪstər] . [waɪld] [nɑːt] [ʌn'kaɪndlɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['sɪrɪəsnəs] [ɪn]

"	said	Mr	.	Wilde	not	unkindly	and	with	some	approach	to	seriousness	in
"	说	先生	.	王尔德	不是	不友善的	和	和	一些	方法	到	严肃	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

his	voice	and	manner	,
他的	嗓音	和	方式	,

“威尔德先生语气并不刻薄，但语气和举止都略带严肃，”他说道。

“ [juː; jʊ] [skaʊt] [kɪdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .

“	you	scout	kids	are	all	right	.
"	你	侦察	孩子们	是	全部	正确的	.

“你们这些童子军孩子还不错。”

[juː; jʊ] [get] [lɑːts] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

You	get	lots	of	fresh	air	and	exercise	and	they're	the	best	things	for	you	.
你	得到	很多	的	新鲜的	空气	和	锻炼	和	它们是	这	最好的	事物	为了	你	.

你会得到很多新鲜空气和锻炼，这对你来说是最好的事情。

[juː; jʊ] [goʊ] ['stɔːkɪŋ] [dʒuːn] - [bʌgz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

You	go	stalking	June	-	bugs	and	caterpillars	and	it	keeps	you	out	of
你	去	跟踪	六月	-	漏洞	和	毛毛虫	和	它	保持	你	出去	的

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

你去捕捉金龟子和毛毛虫，这样你就不会惹是生非了。

[its] [dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æmətər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

It's	just	the	difference	between	the	amateur	and	the	professional	.
它是	只是	这	不同之处	之间	这	业余	和	这	专业的	.

这就是业余人士和专业人士之间的区别。

[naʊ] [juː; jʊ] [kɪdz] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæstaɪm] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

Now	you	kids	go	in	for	these	things	as	a	pastime	and	that's	all	right	.
现在	你	孩子们	去	在	为了	这些	事物	作为	一个	消遣	和	那就是	全部	正确的	.

现在你们这些孩子把这些当成消遣，这也没什么不好。

[jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .

You're	having	the	time	of	your	lives	.
你是	拥有	这	时间	的	你的	生活	.

你们玩得非常开心。

[aɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [fɜːrst] , [læst] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

I'm	for	the	boy	scouts	first	,	last	and	always	.
我是	为了	这	男生	侦察兵	第一的	,	最后的	和	总是	.

我始终支持童子军。

['stɔːkɪŋ] , ['trækɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [juː; jʊ] [meɪk] [geɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

Stalking	,	tracking	,	etc	.	,	you	make	games	out	of	all	those	things	,
跟踪	,	追踪	,	ETC	.	,	你	制作	游戏	出去	的	全部	那些	事物	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bʊli] [gʊd] [geɪmz] [tuː] .

and	they're	bully	good	games	too	.
和	它们是	欺负	好的	游戏	也	.

跟踪、追踪等等，你可以把所有这些都做成游戏，而且这些游戏都非常棒。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] - [ə'weɪk] [bʌntʃ] .

You're	a	pretty	wide	-	awake	bunch	.
你是	一个	漂亮的	宽的	-	醒	束	.

你们真是一群精神抖擞的人。

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

But	you'll	never	do	these	things	in	a	serious	way	because	you	don't	have	to	.
但	你会	绝不	做	这些	事物	在	一个	严肃的	方式	因为	你	不	有	到	.

但你永远不会认真对待这些事情，因为你没有必要这样做。

[get] [ˌem ˈiː] ? ”
Get me ? ”
得到 我 ? ”

明白我的意思吗?

“ [wiː; wi] [dəunt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [sed] ['westi] .
“ We don't get a chance , ” said Westy .
“ 我们 不 得到 一个 机会 , ” 说 韦斯蒂 .

“我们没有机会,”韦斯蒂说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [bɔːrn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] [waɪldz] — [laɪk] [ðɪs] [kɪd] [aɪv] [gɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Now you take a kid born out in the wilds — like this kid I've got waiting for
“ 现在 你 拿 一个 孩子 出生 出去 在 这 荒野 — 喜欢 这 孩子 我已经 得到 等待 为了
[ˌem ˈiː] — [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ;
me — Stove Polish or whatever his name is ;
我 — 火炉 抛光 或者 任何 他的 姓名 是 ;

“现在你看看那些在野外出生的孩子——就像我这儿等着我的这个孩子——炉灶抛光或者不管他叫什么名字;

['hiːz] [æn; ən] ['ɪndiən] . ”
he's an Indian . ”
他是 一个 印度 . ”

他是印度人。

“ [huː] ? ” [sed] ['westi] .
“ Who ? ” said Westy .
“ WHO ? ” 说 韦斯蒂 .

“谁?”韦斯蒂问道。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['wɔrd] .
“ What ? ” said Warde .
“ 什么 ? ” 说 沃德 .

“什么?”沃德说道。

“ [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] ? ” [gɑːspt] [ed] .
“ Stove Polish ? ” gasped Ed .
“ 火炉 抛光 ? ” 倒吸一口气 艾德 .

“炉灶清洁剂?”埃德倒吸了一口气。

“ ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . [waɪld] .
“ Shining Sun his name is , ” said Mr . Wilde .
“ 灼灼 太阳 他的 姓名 是 , ” 说 先生 . 王尔德 .

“他的名字叫‘闪耀的太阳’,”威尔德先生说。

“ [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] [soʊ] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] — — ”
“ Sounds like some kind of stove polish so I call him Stove Polish — — ”
“ 声音 喜欢 一些 种类 的 火炉 抛光 所以 我 称呼 他 火炉 抛光 — — ”

“听起来像某种炉灶清洁剂,所以我叫他‘炉灶清洁剂’——”

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里?”

” ['westi] [æskt] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .
” Westy asked , all excitement .
” 韦斯蒂 问 , 全部 激动 .

“韦斯蒂兴奋地问道。”

“ ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæməθ] [hoʊ'tel][æt; ət][hɑːt] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['krɛstən] ;

“	He's	waiting	out	at	the	Mammoth	Hotel	at	Hot	Springs	with	Mr	.	Creston	;
〃	他是	等待	出去	在	这	长毛象	酒店	在	热的	斯普林斯	和	先生	.	克雷斯顿	;

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm] .

you'll	see	him	.
你会	看	他	.

“他和克雷斯顿先生正在温泉城的猛犸酒店等你；你会见到他的。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [klɪp] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He's	going	up	in	the	mountains	with	Clip	and	me	.
他是	去	向上	在	这	山脉	和	夹子	和	我	.

他要和克利普还有我一起上山。

[naʊ] [ðæt] [kɪd] [ɪz] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [ə; eɪ] [skaʊt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] .

Now	that	kid	is	what	you'd	call	a	scout	,	the	little	rascal	.
现在	那	孩子	是	什么	你会	称呼	一个	侦察	,	这	小的	恶棍	.

那孩子简直就是个小淘气，十足的童子军。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [ɔːr] [stɑːrv] .

He	had	to	be	a	scout	or	starve	.
他	有	到	是	一个	侦察	或者	饿死	.

他要么当侦察兵，要么饿死。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [riːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	didn't	read	his	little	book	and	raise	up	his	hand	and	say	he	was
他	没有	读	他的	小的	书	和	增加	向上	他的	手	和	说	他	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .

going	to	be	a	scout	.
去	到	是	一个	侦察	.

他没有读他的小册子，也没有举手说他要当一名童子军。

[hiː; hi][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	just	got	to	be	a	scout	because	he	had	to	.
他	只是	得到	到	是	一个	侦察	因为	他	有	到	.

他当球探只是因为他不得不这么做。

“ [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	When	you're	in	the	Rocky	Mountains	a	couple	of	hundred	miles	from	the
〃	什么时候	你是	在	这	洛基	山脉	一个	夫妻	的	百	英里	从	这

['nɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] [haʊs] ,

nearest	town	and	the	nearest	town	consists	of	one	house	,
最近的	镇	和	这	最近的	镇	由	的	一	房子	,

“当你身处落基山脉，距离最近的城镇几百英里，而最近的城镇只有一栋房子时，

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] — [wɪtʃ] [wɪnz] .

why	,	it's	a	case	of	you	or	the	Rocky	Mountains	—	which	wins	.
为什么	,	它是	一个	案件	的	你	或者	这	洛基	山脉	—	哪个	胜利	.

为什么？这是你和落基山脉之间的选择——谁会赢。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [lɔːst] [juː; jʊ] [stɑːrv] .

If	you	stay	lost	you	starve	.
如果	你	停留	丢失的	你	饿死	.

如果你一直迷路，就会饿死。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .

If	you	don't	know	the	signs	you're	out	of	luck	.
如果	你	不	知道	这	标志	你是	出去	的	运气	.

如果你不知道这些迹象，那就没办法了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɜːrb] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][dəunt][get] ['eni] ['dɪnər] .

If	you	don't	know	what	herbs	to	eat	you	don't	get	any	dinner	.
如果	你	不	知道	什么	草药	到	吃	你	不	得到	任何	晚餐	.

如果你不知道该吃哪些香草，你就没晚饭吃。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

If	you	can't	tell	where	to	look	for	a	cave	by	the	looks	of	the	land	,
如果	你	不能	告诉	在哪里	到	看	为了	一个	洞穴	经过	这	看起来	的	这	土地	,

如果你无法根据地形判断哪里有洞穴，

[waɪ] [ðen] , [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] .

why	then	,	you	stay	out	in	the	rain	and	snow	.
为什么	然后	,	你	停留	出去	在	这	雨	和	雪	.

那你为什么还要冒着风雪待在外面呢?

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][tuː; tə] [fuːl]

If	you	haven't	got	a	gun	the	only	way	you	can	catch	a	bird	is	to	fool
如果	你	还没有	得到	一个	枪	这	仅有的	方式	你	能	抓住	一个	鸟	是	到	傻子

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果你没有枪，捕捉鸟类的唯一方法就是欺骗它。

[soʊ][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .

So	he	knows	how	to	fool	them	.
所以	他	知道	如何	到	傻子	他们	.

所以他知道如何欺骗他们。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [skaʊts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

You	fellows	are	scouts	because	you	want	to	have	a	lot	of	fun	.
你	伙伴们	是	侦察兵	因为	你	想	到	有	一个	很多	的	乐趣	.

你们当童子军是因为你们想玩得开心。

[bʌt; bət] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]

But	Stove	Polish	is	a	scout	because	he	wants	to	live	;	he	has	to
但	火炉	抛光	是	一个	侦察	因为	他	想要	到	居住	;	他	有	到

[biː; bi][wʌn] ,

be	one	,
是	一	,

但斯托夫·波利什之所以成为童子军，是因为他想活命；他必须成为童子军。

[ɔːr][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

or	he	did	have	to	up	to	a	year	or	two	ago	.
或者	他	做过	有	到	向上	到	一个	年	或者	二	前	.

或者说，他一两年前确实不得不这样做。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd]

He	knows	how	to	run	without	making	a	sound	because	if	he	made	a	sound
他	知道	如何	到	跑步	没有	制作	一个	声音	因为	如果	他	制成	一个	声音

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

it	would	be	all	up	with	him	.	”
它	会	是	全部	向上	和	他	.	”

他知道如何悄无声息地奔跑，因为如果他发出声音，一切就都完了。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [en'θuːzd] ['wɔrd] .

“	You	said	it	,	”	enthused	Warde	.
“	你	说	它	,	”	热情洋溢	沃德	.

“你说得对，”沃德兴奋地说。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [waɪld] ,

“	**Why**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**or**	**more**	**ago**	**,**	**”**	**continued**	**Mr**	**.**	**Wilde**	**,**
”	为什么	,	一个	夫妻	的	年	或者	更多的	前	,	”	持续	先生	.	王尔德	,

“嗯，大概两三年前吧，”威尔德先生继续说道，

“ [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [raɪt] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ]

“	**when**	**that**	**little**	**rascal**	**escaped**	**from**	**the**	**Cheyenne**	**reservation**	**right**	**back**	**here**	**a**	
”	什么时候	那	小的	恶棍	逃脱	从	这	夏延	预订	正确的	后退	这里	一个	

[fjuː] [maɪlz] ,

few	**miles**	**,**
很少	英里	,

“那个小家伙从几英里外的夏延保留地逃了出来，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	**got**	**into**	**the**	**mountains**	**and**	**nobody**	**heard**	**a**	**word**	**from**	**him**	**for**	**a**
他	得到	进入	这	山脉	和	无人	听到	一个	单词	从	他	为了	一个

[jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — ['nevər]['iːv(ə)n][sent][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

year	**and**	**a**	**half**	**—**	**never**	**even**	**sent**	**a**	**post**	**card**	**saying**	**he**	**was**	**having**	**a**
年	和	一个	一半	—	绝不	甚至	发送	一个	邮政	卡片	说	他	曾是	拥有	一个

[naɪs] [taɪm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

nice	**time**	**or**	**anything**	**.**
好的	时间	或者	任何事物	.

他进了山里，一年半的时间里，没有人听到他的任何消息——甚至连张明信片都没寄过，说他过得愉快之类的。

['biːvər] [piːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]

Beaver	**Pete**	**found**	**him**	**up**	**in**	**the**	**mountains**	**and**	**brought**	**him**	**down**	**to**	
海狸	皮特	成立	他	向上	在	这	山脉	和	带来	他	向下	到	

['jeləustəun] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɛstən] [snæpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [juːst] ['kædilæk] .

Yellowstone	**and**	**Mr**	**.**	**Creston**	**snapped**	**him**	**up**	**like**	**a**	**used**	**Cadillac**	**.**
黄石公园	和	先生	.	克雷斯顿	啪啪	他	向上	喜欢	一个	用过的	凯迪拉克	.

海狸皮特在山上找到了他，把他带到了黄石公园，克雷斯顿先生像买二手凯迪拉克一样把他买了下来。

[wel] [naʊ] , [ðæt] [kɪd][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['ɪndiən] ;

Well	**now**	**,**	**that**	**kid**	**is**	**a**	**full**	**-**	**blooded**	**Cheyenne**	**Indian**	**;**
出色地	现在	,	那	孩子	是	一个	满的	-	血腥	夏延	印度	;

嗯，那孩子可是纯正的夏安族印第安人；

['hiːz] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][oʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstər] [skræp] .

he's	**a**	**grandson**	**of**	**old**	**Stick**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**mud**	**who**	**was**	**in**	**the**	**Custer**	**scrap**	**.**
他是	一个	孙子	的	老的	戳	-	在	-	这	-	泥	WHO	曾是	在	这	卡斯特	废料	.

他是老顽固的孙子，老顽固曾参加过卡斯特战役。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['giːzər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	**heard**	**of**	**that**	**old**	**geezer**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
你已经	听到	的	那	老的	老家伙	,	还没有	你	?

你听说过那个老家伙吧?

“ [wel] , [sɜːr] ,

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**
”	出色地	,	先生	,

“嗯，先生，

[ðæt] [kɪd][kʊd; kəd][kɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

that	**kid**	**could**	**call**	**like**	**a**	**hawk**	**and**	**bring**	**the**	**hawk**	**near**	**enough**	**so**	**he**	**could**	
那	孩子	可以	称呼	喜欢	一个	鹰	和	带来	这	鹰	靠近	足够的	所以	他	可以	

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] — [ˌæbsə'luːtli] .

drop	**it**	**with**	**a**	**stone**	**—**	**absolutely**	**.**
降低	它	和	一个	石头	—	绝对地	.

那孩子能像老鹰一样呼唤，把老鹰引到足够近的地方，然后用石头把它打下来——绝对可以。

['biːvər] [piːt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kɪd] [ɪn][ðə; ði] ['træpɪŋ] ['siːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Beaver	**Pete**	**told**	**me**	**that**	**when**	**he**	**found**	**that**	**kid**	**in**	**the**	**trapping**	**season**	**he**	**was**
海狸	皮特	讲述	我	那	什么时候	他	成立	那	孩子	在	这	诱捕	季节	他	曾是

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['berskɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ber] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]

wearing	**a**	**bearskin**	**from**	**a**	**bear**	**he**	**had**	**caught**	**and**	**killed**	**without**	**so**
穿着	一个	熊皮	从	一个	熊	他	有	捕捉	和	被杀	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [biːn] - ['ʃuːtər] .

much	**as**	**a**	**bean**	**-**	**shooter**	**.**
很多	作为	一个	豆	-	射击游戏	.

海狸皮特告诉我，当他在捕猎季节找到那个孩子时，孩子身上穿着一张熊皮，那是他自己捕获并杀死的熊的皮，连个捕兽夹都没有。

['neɪtʃər] ['kudnt] [friːz] [hɪm; ɪm][ɔːr] [stɑːrv] [hɪm; ɪm] .

Nature	**couldn't**	**freeze**	**him**	**or**	**starve**	**him**	**.**
自然	不能	冻结	他	或者	饿死	他	.

大自然无法将他冻死，也无法将他饿死。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['wɔːtər][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [seɪm] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [dʌz] .

He	**could**	**find**	**water**	**by**	**instinct**	**same**	**as**	**an**	**animal**	**does**	**.**
他	可以	寻找	水	经过	本能	相同的	作为	一个	动物	做	.

他能像动物一样凭借本能找到水源。

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

You	**see**	**,**	**boys**	**,**	**what**	**you**	**have**	**to**	**do**	**you**	**can**	**do**	**.**
你	看	,	男孩们	,	什么	你	有	到	做	你	能	做	.

孩子们，你们看，你们能做到的事，你们都能做到。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr][ɪn] ['neɪbər]

There	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**scouting**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**civilization**	**or**	**in**	**neighbor**
那里	是	不	这样的	事物	作为	侦察	在	这	中间	的	文明	或者	在	邻居

['smɪθs] [wʊdz] .

Smith's	**woods**	**.**
史密斯	树林	.

在文明世界或邻居史密斯的树林里，根本不存在侦察这种事。

[skaʊts] [ɑːr; ər] [skaʊts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skaʊts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æn; ən] ['aʊtdɔːr]

Scouts	**are**	**scouts**	**because**	**they**	**have**	**to**	**be**	**scouts**	**;**	**it**	**isn't**	**an**	**outdoor**
童子军	是	侦察兵	因为	他们	有	到	是	侦察兵	;	它	不是	一个	户外的

[spɔːrt] .

sport	**.**
运动	.

童子军之所以是童子军，是因为他们必须成为童子军；这不是一项户外运动。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

A	**scout**	**is**	**a**	**fellow**	**who**	**has**	**fought**	**because**	**he**	**had**	**to**	**fight**	**with**
一个	侦察	是	一个	同伴	WHO	有	战斗	因为	他	有	到	斗争	和

['neɪtʃər] [ænd; ənd][hæz; həz] [wʌn] [aʊt] .

nature	**and**	**has**	**won**	**out**	**.**
自然	和	有	韩元	出去	.

侦察兵是那些与大自然搏斗并最终取得胜利的人。

[skaʊts] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪv] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Scouts	**are**	**silent**	**people**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**I've**	**met**	**some**	**of**	**them**	**.**
童子军	是	沉默的	人们	作为	一个	规则	,	我已经	遇见	一些	的	他们	.

我认识一些童子军，他们通常都很沉默寡言。

[ðeə(r)] ['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd]['saɪlənt] .

They're	**taciturn**	**and**	**silent**	**.**
它们是	沉默寡言	和	沉默的	.

他们沉默寡言。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nɔɪziːəst] [bʌntʃ] [aɪ]['evər] [met] [ɪn][maɪ][laɪf] .

The	boy	scouts	are	the	noisiest	bunch	I	ever	met	in	my	life	.
这	男生	侦察兵	是	这	最吵闹的	束	我	曾经	遇见	在	我的	生活	.

这群童子军是我这辈子见过的最吵闹的一群人。

" [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪnmən]

"	The	door	at	the	end	of	the	car	opened	and	the	voice	of	a	trainman
"	这	门	在	这	结尾	的	这	车	打开	和	这	嗓音	的	一个	列车员

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['mɪstər] . ['waɪldz] [tɔːk] .

put	an	end	to	Mr	.	Wilde's	talk	.
放	一个	结尾	到	先生	.	王尔德的	讲话	.

“车厢尽头的门开了，列车员的声音打断了威尔德先生的讲话。”

" ['emɪgrənt] .

"	Emigrant	.
"	移民	.

“移民。

[ðə; ði][nekst][stɑːp][ɪz] ['emɪgrənt] .

The	next	stop	is	Emigrant	.
这	下一个	停止	是	移民	.

下一站是移民。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

"	CHAPTER	XXXVII
"	章	xxxvii

第三十七章

['pɑːrlər] [skaʊts]

PARLOR	SCOUTS
客厅	侦察兵

客厅侦察兵

[ðə; ði] [θriː] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊtəri] [klʌb] [ə'wɔːrd][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]

The	three	winners	of	the	Rotary	Club	award	were	not	altogether	cheered	by	the
这	三	获奖者	的	这	旋转	俱乐部	奖	是	不是	共	欢呼	经过	这

[tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

talk	of	their	traveling	acquaintance	.
讲话	的	他们的	旅行	熟人	.

三位扶轮社奖获得者对他们旅行中的熟人的议论并不完全感到高兴。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

They	felt	a	trifle	ashamed	and	dissatisfied	with	themselves	.
他们	毛毡	一个	琐事	羞愧	和	不满	和	他们自己	.

他们对自己感到有些羞愧和不满。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [æd'ventʃərəs] [mæn] [huːz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri]

Here	was	a	brisk	,	resourceful	,	adventurous	man	whose	vocation	seemed	a	very
这里	曾是	一个	轻快	,	足智多谋	,	冒险的	男人	谁	职业	似乎	一个	非常

[driːm] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

dream	of	romance	.
梦	的	浪漫	.

他是一位行动敏捷、足智多谋、富有冒险精神的人，他的职业简直就像浪漫的梦境一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [naɪs] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] .

And	he	looked	upon	them	as	nice	boys	playing	an	interesting	game	.
和	他	看起来	之上	他们	作为	好的	男孩们	玩耍	一个	有趣的	游戏	.

他认为他们是几个可爱的男孩，在玩一个有趣的游戏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .

He	did	not	take	them	seriously	.
他	做过	不是	拿	他们	严重地	.

他没有把他们当回事。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ([ɔːr] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm]) [æz; əz]

He	regarded	Shining	Sun	(	or	Stove	Polish	as	he	preferred	to	call	him	)	as
他	认为	灼灼	太阳	(	或者	火炉	抛光	作为	他	首选	到	称呼	他	)	作为

[ə; eɪ] [rer] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ] ['riːəl] ,

a	rare	discovery	—	a	real	,
一个	稀有的	发现	—	一个	真实的	,

他认为“闪亮太阳”（或者他更喜欢叫他“炉灶抛光剂”）是一个难得的发现——一个真正的、

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] , ['lɪt(ə)l] [skaʊt] , [ə; eɪ] [skaʊt] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd] [lɔːr] [kʊd; kəd]

all	around	,	dyed	-	in	-	the	-	wool	,	little	scout	,	a	scout	whose	skill	and	lore	could
全部	大约	,	染色	-	在	-	这	-	羊毛	,	小的	侦察	,	一个	侦察	谁	技能	和	知识	可以

[biː; bi] [juːst] [ɪn] [æd'ventʃərəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

be	used	in	adventurous	undertakings	.
是	用过的	在	冒险的	事业	.

彻头彻尾的、根深蒂固的小侦察兵，他的技能和知识可以用于冒险活动。

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] !

Amateurs	!
业余爱好者	!

业余人士！

[naɪs] [bɔɪz] !

Nice	boys	!
好的	男孩们	!

好孩子！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪk'splɔɪts] ,

And	they	were	about	to	have	their	reward	of	merit	for	three	exploits	,
和	他们	是	关于	到	有	他们的	报酬	的	优点	为了	三	漏洞	,

他们即将因三项功绩而获得嘉奖，

[ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['stægərd] ['mɪstər] . [waɪld] .

the	recital	of	which	had	not	exactly	staggered	Mr	.	Wilde	.
这	独奏会	的	哪个	有	不是	确切地	交错	先生	.	王尔德	.

这段叙述并没有让王尔德先生感到震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] ['jeləustəun] [pɑːrk] [ɪn] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði]

They	were	going	to	drive	around	Yellowstone	Park	in	autos	and	stop	at	the
他们	是	去	到	驾驶	大约	黄石公园	公园	在	汽车	和	停止	在	这

[hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['mɑːdərn] ,

hotels	and	visit	modern	,
酒店	和	访问	现代的	,

他们打算驾车游览黄石公园，并在酒店停留，参观现代化的景点。

[wel] - [ɪ'kwɪpt] [kæmps] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaɪzərz] .

well	-	equipped	camps	,	and	see	the	petrified	forests	and	the	geysers	.
出色地	-	配备	营地	,	和	看	这	石化	森林	和	这	间歇泉	.

设施齐全的营地，还可以参观石化森林和间歇泉。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [depθs] [ʌv; əv]

And	meanwhile	an	Indian	boy	was	going	into	the	unfrequented	depths	of
和	同时	一个	印度	男生	曾是	去	进入	这	冷落	深度	的

[ðə; ði] [væst] [pɑːrk] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [waɪt] [men] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

the	vast	park	to	do	for	white	men	what	they	could	not	do	for	themselves	.
这	广阔的	公园	到	做	为了	白色的	男人	什么	他们	可以	不是	做	为了	他们自己	.

与此同时，一个印度男孩正深入人迹罕至的广袤公园深处，为白人做他们自己做不到的事情。

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [veɪn]

Descendent	of	savages	though	he	was	,	and	with	the	primitive	vein
后代	的	野蛮人	尽管	他	曾是	,	和	和	这	原始	静脉

[pə'sistɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

persisting	in	him	,
持续	在	他	,

虽然他是野蛮人的后裔，体内也保留着原始的本性，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] , [ðiːz] [men] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] .

they	took	him	seriously	,	these	men	;	he	was	a	real	little	scout	.
他们	采取	他	严重地	,	这些	男人	;	他	曾是	一个	真实的	小的	侦察	.

这些人都很重视他；他真是一个出色的小侦察兵。

[nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

Not	a	boy	scout	.
不是	一个	男生	侦察	.

我不是童子军。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] ,

These	were	the	thoughts	,	the	reflections	,
这些	是	这	想法	,	这	反思	,

这些就是我的想法和思考。

[ʌv; əv] ['westi] ['mɑːrtn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'roʊz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [toʊn] , “ [kʌm] [ɑːn] ,

of	Westy	Martin	as	he	arose	saying	in	a	rather	disheartened	tone	,	“	Come	on	,
的	韦斯蒂	马丁	作为	他	出现	说	在	一个	相当	沮丧	语气	,	“	来	在	,

韦斯蒂·马丁站起身来，语气有些沮丧地说：“来吧，

[lets] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['siːnəri] .

let's	go	out	on	the	platform	and	watch	the	scenery	.
我们来吧	去	出去	在	这	平台	和	手表	这	风景	.

我们到站台上去看看风景吧。

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['stægərd] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bæks]

”	The	three	boys	staggered	through	the	aisle	of	the	car	holding	to	the	seat	backs
”	这	三	男孩们	交错	通过	这	走道	的	这	车	保持	到	这	座位	背部

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [treɪn] [swəːvd] [ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

as	the	rushing	train	swerved	in	its	winding	course	among	the	mountains	.
作为	这	匆忙	火车	急转弯	在	它是	绕线	课程	之中	这	山脉	.

“三个男孩扶着座椅靠背，踉跄地穿过车厢过道，疾驰的列车在蜿蜒的山间道路上颠簸摇晃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][nekst][ˌaɪ 'tiː]

They	had	been	but	visitors	in	the	smoking	car	and	now	in	the	one	next	it
他们	有	到过	但	访客	在	这	吸烟	车	和	现在	在	这	一	下一个	它

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [siːts] ,

they	came	to	their	own	seats	,
他们	来了	到	他们的	自己的	座位	,

他们之前只是吸烟车厢里的访客，现在在隔壁车厢里，他们找到了自己的座位。

[wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [bɜːθs] .

which	at	night	had	been	transformed	into	berths	.
哪个	在	夜晚	有	到过	转变	进入	泊位	.

到了晚上，这些房间就变成了卧铺。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [leɪ] [ə; eɪ] ['dʌfl] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['kæmpɪŋ] [juː'tensɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

On	one	of	the	seats	lay	a	duffel	bag	containing	the	few	camping	utensils	which	they
在	一	的	这	座位	躺	一个	帆布包	包	包含	这	很少	野营	餐具	哪个	他们

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪts] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

had	brought	against	the	unlikely	prospect	of	a	night's	bivouac	in	the	open	.
有	带来	反对	这	不太可能	前景	的	一个	夜晚	露营	在	这	打开	.

其中一张座位上放着一个帆布袋，里面装着他们为应对不太可能发生的露天露营而带来的几件露营用具。

['westi] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɪk'spoʊzd] [ðiːz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə]

Westy	was	glad	that	they	had	not	exposed	these	up	-	to	-	date	devices	to
韦斯蒂	曾是	高兴的	那	他们	有	不是	裸露	这些	向上	-	到	-	日期	设备	到

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][nekst][kɑːr] .

their	acquaintance	in	the	next	car	.
他们的	熟人	在	这	下一个	车	.

韦斯蒂很庆幸他们没有让隔壁车里的熟人看到这些先进的设备。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kɑːmɛntəd] ['flɪpəntli] [ɑːn][ðə; ði] [kə'læpsəbl] [ɔːr][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

He	might	have	commented	flippantly	on	the	collapsible	or	the	folding	frying	pan	.
他	可能	有	评论	轻率地	在	这	可折叠的	或者	这	折叠式的	煎炸	平底锅	.

他可能曾轻率地评论过可折叠煎锅。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪlɪstiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr][hiː; hi][hæd; həd]

In	a	previous	encounter	with	that	Philistine	of	the	smoking	car	he	had
在	一个	以前的	遇到	和	那	庸俗	的	这	吸烟	车	他	有

[in'kwaiəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - ['treʒərd] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] ,

inquired	about	the	meaning	of	Westy's	treasured	pathfinder's	badge	,
询问	关于	这	意义	的	-	珍藏	探路者的	徽章	,

在之前与那个开着冒烟车的庸俗之徒的一次相遇中，他曾询问过韦斯蒂珍爱的探路者徽章的含义。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [heəz]

and	had	said	that	when	he	was	a	boy	he	had	often	played	hares
和	有	说	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	他	有	经常	玩	野兔

[ænd; ənd] [haʊndz] [ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

and	hounds	and	hide	-	and	-	seek	.
和	猎犬	和	隐藏	-	和	-	寻找	.

他说，他小时候经常玩捉迷藏和猎兔游戏。

“ [kʌm] [ɑːn][aʊt][ɪn] [bæk] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	Come	on	out	in	back	,	”	said	Warde	.
“	来	在	出去	在	后退	,	”	说	沃德	.

“到后面来，”沃德说。

[ðeɪ] ['stægərd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][treɪn] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [siːts] [tuː; tə] ['stedi] [ðer; ðər]

They	staggered	on	through	the	train	holding	the	backs	of	seats	to	steady	their
他们	交错	在	通过	这	火车	保持	这	背部	的	座位	到	稳定的	他们的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他们踉跄跄地穿过火车，扶着座椅靠背稳住身形。

[ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [siːmd] ['wɪri] , [ðə; ði][kɑːrz] ['litəd] [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] .

All	the	passengers	seemed	weary	,	the	cars	littered	and	hot	and	stuffy	.
全部	这	乘客	似乎	厌倦	,	这	汽车	垃圾	和	热的	和	闷	.

所有乘客看起来都很疲惫，车厢里垃圾遍地，又热又闷。

[dɪ'skɑːrdɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [flɔːr] .

Discarded	newspapers	and	magazines	lay	on	the	seats	and	floor	.
丢弃	报纸	和	杂志	躺	在	这	座位	和	地面	.

废弃的报纸和杂志散落在座位和地板上。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [sprɔːld] ['leɪzɪli][ɪn] ['pɔstʃəz] [fɑːr][frʌm; frəm] ['elɪgənt] .

The	passengers	sprawled	lazily	in	postures	far	from	elegant	.
这	乘客	蔓延	懒洋洋	在	姿势	远的	从	优雅的	.

乘客们懒散地躺着，姿势一点也不优雅。

['oʊnli][ðə; ði][treɪn] [siːmd] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd][bent][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] .

Only	the	train	seemed	wide	-	awake	and	bent	upon	some	definite	purpose	.
仅有的	这	火车	似乎	宽的	-	醒	和	弯曲	之上	一些	定	目的	.

只有火车似乎清醒着，一心朝着某个明确的目标前进。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['rætld] [ænd; ənd] ['hwisld] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [feɪnt]
It roared and rattled and whistled and now and again a faint
它 咆哮 和 摇晃 和 吹口哨 和 现在 和 再次 一个 头晕的

['ænsər] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]
answering whistle was heard from the distant mountains as if the ghost of
回答 哨 曾是 听到 从 这 遥远 山脉 作为 如果 这 鬼 的

[sʌm; səm][ˌloʊkə'moʊtɪv] [lɔːŋ] [ded] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ðer; ðər] .
some locomotive long dead were concealed there .
一些 机车 长的 死的 是 暗 那里 .

它轰鸣、嘎嘎作响、呼啸而过，不时地，远处的山上传来微弱的回应汽笛声，仿佛某个早已报废的火车头的幽灵藏匿在那里。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['stɪki] ['bɪts][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [fɪld] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn]
In one of the cars a litter of sticky bits of tissue paper filled the aisle in
在 一 的 这 汽车 一个 垃圾 的 黏 比特 的 组织 纸 已填 这 走道 在

['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðɚz] [freʃ] ['lemən]
company of an empty box which had contained somebody or other's fresh lemon
公司 的 一个 空的 盒子 哪个 有 包含 某人 或者 其他的 新鲜的 柠檬

- [drɑːps] .
- drops .
- 滴 .

其中一辆车的过道里散落着一堆粘糊糊的纸巾碎片，旁边还有一个空盒子，里面曾经装着某人的新鲜柠檬糖。

['westi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtər] ,
Westy was not the scout to pass by such a litter ,
韦斯蒂 曾是 不是 这 侦察 到 经过 经过 这样的 一个 垃圾 ,

韦斯蒂不是那种会对这种伤员视而不见的侦察兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['rʌbɪʃ] ['æftər] [tuː] ['meni] ['moʊtərɪŋ] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] [ðæt]
he had cleared up the luncheon rubbish after too many motoring parties for that
他 有 已清除 向上 这 午餐 垃圾 后 也 许多 汽车 各方 为了 那

.
:
.

他参加过太多汽车聚会，清理过太多午餐垃圾，所以没时间再做这种事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːrði] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [naʊ] .
But he did not stoop to this worthy task of the scout now .
但 他 做过 不是 哈腰 到 这 值得 任务 的 这 侦察 现在 .

但他现在并没有屈尊去做侦察兵这项崇高的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːniəl] , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [skaʊt] ;
He was not in the mood to be a menial , a housemaid scout ;
他 曾是 不是 在 这 情绪 到 是 一个 卑微的 , 一个 保姆 侦察 ;

他没心情去做卑微的仆人，也没心情去做女佣侦察员；

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [soʊ] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
not with the exploits of Shining Sun so fresh in his mind .
不是 和 这 漏洞 的 灼灼 太阳 所以 新鲜的 在 他的 头脑 .

当时，他脑海中还清晰地记得“闪耀之阳”的英勇事迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['lɪtər]
He was thoroughly dissatisfied with himself and he passed the litter
他 曾是 彻底 不满 和 他自己 和 他 通过了 这 垃圾

[baɪ][ɪn] [praʊd] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
by in proud disdain of it .
经过 在 自豪的 蔑视 的 它 .

他对自己极度不满，带着傲慢和不屑的神情从垃圾堆旁走过。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['leмən] - [drɑːp] [skaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ['snɪrɪŋli] [tuː; tə] ['wɔrd] , [huː]

“	**Don't**	**you**	**be**	**a**	**lemon**	**-**	**drop**	**scout**	**,**	**”**	**he**	**said**	**sneeringly**	**to**	**Warde**	**,**
”	不	你	是	一个	柠檬	-	降低	侦察	,	”	他	说	冷笑着	到	沃德	,

who
WHO

[wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

was	**just**	**behind**	**him**	**.**
曾是	只是	在后面	他	.

“别做个只会耍花招的侦察兵，”他冷笑着对身后的沃德说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stuːp] ?

“	**How**	**did**	**you**	**know**	**I**	**was**	**going**	**to**	**stoop**	**?**
”	如何	做过	你	知道	我	曾是	去	到	哈腰	?

“你怎么知道我会屈尊下跪？”

” ['wɔrd] [æskt] .

”	**Warde**	**asked**	**.**
”	沃德	问	.

沃德问道。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

Ah	**,**	**that**	**was**	**the**	**question**	**.**
啊	,	那	曾是	这	问题	.

啊，原来是这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['westi] ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [skaʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd]

It	**was**	**because**	**Westy**	**Martin**	**was**	**a**	**better**	**scout**	**than**	**he**	**knew**	**and**
它	曾是	因为	韦斯蒂	马丁	曾是	一个	更好的	侦察	比	他	知道	和

[laɪk] [ðə; ðɪ] [truː] ['wʊdzmən] [hæd; həd] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

like	**the**	**true**	**woodsman**	**had**	**eyes**	**in**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
喜欢	这	真的	樵夫	有	眼睛	在	这	后退	的	他的	头	.

这是因为韦斯蒂·马丁比他自己意识到的更擅长侦察，而且像真正的樵夫一样，他后脑勺上长了眼睛。

“ [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] [let] [juː 'es][goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ]

“	**I'm**	**kind**	**of**	**sorry**	**we**	**didn't**	**ask**	**him**	**if**	**he'd**	**let**	**us**	**go**	**up**	**in**	**the**	**forest**	**with**
”	我是	种类	的	对不起	我们	没有	问	他	如果	他会	让	我们	去	向上	在	这	森林	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“我有点后悔我们没问问他愿不愿意带我们跟他一起去森林里。”

” ['wɔrd] [sed] .

”	**Warde**	**said**	**.**
”	沃德	说	.

沃德说道。

“ [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃæns] , ” [sed] ['westi] [dɪs'kɑːnsələtli] .

“	**A**	**tall**	**chance**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**disconsolately**	**.**
”	一个	高的	机会	,	”	说	韦斯蒂	沮丧地	.

“机会渺茫，”韦斯蒂沮丧地说。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'eɪt]

CHAPTER	**XXXVIII**
章	38

第三十八章

['sʌmθɪŋ] “ ['riːəl]

SOMETHING	**“**	**REAL**
某物	”	真实的

真实的东西

” [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [θriː] ['pɑːrlər] [skaʊts] , ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊtəri] [klʌb] [ə'wɔːrd] ,

”	**And**	**so**	**these**	**three**	**parlor**	**scouts**	**,**	**winners**	**of**	**the**	**Rotary**	**Club**	**award**	**,**
”	和	所以	这些	三	客厅	侦察兵	,	获奖者	的	这	旋转	俱乐部	奖	,

“于是，这三位客厅童子军，扶轮社奖的获得者，

[riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz]

reached	the	rear	platform	of	the	last	car	and	gazed	upon	the	landscape	as
达到	这	后部	平台	的	这	最后的	车	和	凝视	之上	这	景观	作为

[ˌaɪ 'tiː] [riˈsiːdid] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

it	receded	before	their	eyes	.
它	消退	前	他们的	眼睛	.

他们到达最后一节车厢的后平台，凝视着眼前渐渐远去的风景。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][bæd] ['sɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [væst] ,

The	whimsical	Mr	.	Wilde	had	put	them	in	bad	sorts	and	the	great	,	vast	,
这	异想天开	先生	.	王尔德	有	放	他们	在	坏的	排序	和	这	伟大的	,	广阔的	,

古怪的王尔德先生让他们陷入了困境，而伟大、广阔的，

[stuːˈpendəs] [west] [siːmd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [sed] .

stupendous	west	seemed	to	confirm	all	that	their	chance	acquaintance	had	said	.
惊人的	西方	似乎	到	确认	全部	那	他们的	机会	熟人	有	说	.

壮丽的西部景色似乎证实了他们那位偶然相识的人所说的一切。

[haʊ] ['hoʊpləs] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['wɑːndərər] [hɪr] , [haʊ] ['juːsləs] [ðə; ði] [gʊd] [skaʊt]

How	hopeless	the	lot	of	the	lost	wanderer	here	,	how	useless	the	good	scout
如何	绝望	这	很多	的	这	丢失的	流浪者	这里	,	如何	无用	这	好的	侦察

['hændbʊk] ,

handbook	,
手册	,

迷失的流浪者在这里的命运多么悲惨，那本优秀的童子军手册又有什么用呢?

[haʊ] ['fjuːt(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['plezntli] ['prɪmətɪv] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [wei] [hoʊm] — [wen] [hoʊm]

how	futile	all	the	pleasantly	primitive	devices	to	find	one's	way	home	—	when	home
如何	徒劳	全部	这	愉快	原始	设备	到	寻找	一个人的	方式	家	—	什么时候	家

[ɪz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

is	just	around	the	corner	.
是	只是	大约	这	角落	.

那些看似简单却又充满乐趣的寻路工具是多么徒劳啊——家其实就在不远处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['skaʊtɪŋ] , [naɪs] [bɔɪz] , [bɔɪ] [skaʊts] .

They	were	just	boys	playing	at	scouting	,	nice	boys	,	boy	scouts	.
他们	是	只是	男孩们	玩耍	在	侦察	,	好的	男孩们	,	男生	侦察兵	.

他们只是几个玩童子军游戏的男孩，都是很棒的男孩，童子军。

[wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Well	,	at	all	events	,
出色地	,	在	全部	活动	,

总之，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

it	had	won	them	this	trip	to	the	Yellowstone	where	there	would	be	much
它	有	韩元	他们	这	旅行	到	这	黄石公园	在哪里	那里	会	是	很多

[tuː; tə] [siː] . . . .

to	see	.	.	.	.
到	看	.	.	.	.

它为他们赢得了这次前往黄石公园的旅行，那里有很多值得一看的地方.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['emɪgrənt] .

There	was	certainly	not	much	to	see	at	Emigrant	.
那里	曾是	当然	不是	很多	到	看	在	移民	.

移民站确实没什么可看的。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['emigreitid] [əˈweɪ] ,

If	there	had	ever	been	an	Emigrant	there	it	must	have	emigrated	away	,
如果	那里	有	曾经	到过	一个	移民	那里	它	必须	有	移民	离开	,

如果那里曾经有过移民，那它一定已经移民走了。

[ɔːr] [bɪn] [bloʊn] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwestərn] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .

or	been	blown	away	as	Mr	.	Wilde	had	said	of	other	western	stopping	places	.
或者	到过	吹	离开	作为	先生	.	王尔德	有	说	的	其他	西	停止	地方	.

或者像王尔德先生形容其他西部驿站那样，被彻底震撼。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ðer; ðər] .

Certainly	there	was	no	sign	of	life	there	.
当然	那里	曾是	不	符号	的	生活	那里	.

那里显然没有任何生命迹象。

[jet] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ðer; ðər] ,

Yet	evidently	the	place	was	useful	to	the	railroad	for	the	train	stopped	there	,
然而	显然	这	地方	曾是	有用	到	这	铁路	为了	这	火车	停止	那里	,

但显然这个地方对铁路很有用，因为火车会在那里停靠。

[ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .

a	visitation	of	life	and	energy	in	a	scene	of	desolation	.
一个	探视	的	生活	和	活力	在	一个	场景	的	荒凉	.

在荒凉的景象中，生命和活力悄然降临。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .

Not	a	living	soul	was	there	to	welcome	them	.
不是	一个	活的	灵魂	曾是	那里	到	欢迎	他们	.

没有一个活人迎接他们。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kəmˈpænjənəbl] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ɔːr] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

Even	the	companionable	noise	of	the	train	had	ceased	or	died	down	to	a
甚至	这	友善的	噪音	的	这	火车	有	停止	或者	死亡	向下	到	一个

[sloʊ] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .

slow	pulsating	sound	of	the	locomotive	.
慢的	脉动	声音	的	这	机车	.

就连火车原本悦耳的轰鸣声也消失了，或者只剩下机车缓慢而有节奏的轰鸣声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stiːl] [bruːt] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

It	seemed	an	impatient	sound	as	if	the	steel	brute	were	anxious	to	be
它	似乎	一个	不耐烦	声音	作为	如果	这	钢	蛮力	是	焦虑的	到	是

[ɑːn][ɪts] [weɪ] [əˈgen] .

on	its	way	again	.
在	它是	方式	再次	.

那声音听起来很不耐烦，仿佛这钢铁巨兽急于再次启程。

[haʊ] [ˈloʊnsəm] , [ˈiːv(ə)n] [fərˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkoʊzi] , [ˈlɪt(ə)l][ˈrefjuːdʒ]

How	lonesome	,	even	forbidding	the	landscape	looked	from	the	cozy	,	little	refuge
如何	寂寞	,	甚至	禁止	这	景观	看起来	从	这	舒适	,	小的	避难所

[wer] [ðeɪ] [vjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	they	viewed	it	.
在哪里	他们	已查看	它	.

从他们居住的舒适小避难所望去，眼前的景色显得多么凄凉，甚至令人望而生畏。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈplætfɔːrm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ˌʌnˈnoʊn] .

Only	this	little	platform	between	them	and	the	vast	unknown	.
仅有的	这	小的	平台	之间	他们	和	这	广阔的	未知	.

他们与浩瀚未知世界之间，只隔着这小小的平台。

[ˈwesti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [ˈθɔːtf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

Westy	was	a	sensible	,	thoughtful	boy	and	the	bigness	of	the	country
韦斯蒂	曾是	一个	明智的	,	周到	男生	和	这	大	的	这	国家

[ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] .

impressed	him	.
印象深刻	他	.

韦斯蒂是个懂事、有思想的男孩，这个国家的辽阔给他留下了深刻的印象。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [muːd] .

It	affected	his	mood	.
它	做作的	他的	情绪	.

这影响了他的情绪。

[wʌt] [ˈmɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [tuː] [ˈsɪriəsli] [ɪf]

What	Mr	.	Wilde	had	said	would	probably	not	have	been	taken	too	seriously	if
什么	先生	.	王尔德	有	说	会	大概	不是	有	到过	已采取	也	严重地	如果

[ˈwesti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

Westy	had	been	in	the	east	.
韦斯蒂	有	到过	在	这	东方	.

如果韦斯蒂当时在东部，威尔德先生说的话可能不会被太当回事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɪstər] . [waɪld] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈvaɪrənmənt] [æz; əz] [wel] ,

It	was	not	Mr	.	Wilde	alone	,	but	the	whole	environment	as	well	,
它	曾是	不是	先生	.	王尔德	独自的	,	但	这	所有的	环境	作为	出色地	,

不仅仅是威尔德先生一人，整个环境也起了作用。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈwesti] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈpɔːltri] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] .

which	made	all	that	Westy	was	and	had	accomplished	paltry	by	comparison	.
哪个	制成	全部	那	韦斯蒂	曾是	和	有	完成	微不足道	经过	比较	.

相比之下，韦斯蒂的一切成就都显得微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈskaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnfəntaɪl] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] .

It	all	seemed	to	belittle	his	scouting	and	make	it	infantile	and	ridiculous	.
它	全部	似乎	到	贬低	他的	侦察	和	制作	它	婴儿	和	荒谬的	.

这一切似乎都贬低了他的侦察工作，使其显得幼稚可笑。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] [ˈpiːkənsi] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwaɪldz] [hoʊm] [trʊθs] .

Everything	seemed	to	impart	piquancy	to	Mr	.	Wilde's	home	truths	.
一切	似乎	到	传授	辣味	到	先生	.	王尔德的	家	真相	.

一切似乎都为王尔德先生的朴实真理增添了几分辛辣。

[hɪr] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd] [wer] [men] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈteɪmd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]

Here	indeed	was	the	land	where	men	had	fought	with	untamed	Nature	and
这里	的确	曾是	这	土地	在哪里	男人	有	战斗	和	未驯服的	自然	和

[wʌn] [aʊt] .

won	out	.
韩元	出去	.

这里的确是人类与桀骜不驯的大自然搏斗并最终取得胜利的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwesti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [prɪˈzɜːrvər] .

It	seemed	to	Westy	that	he	had	been	swimming	with	a	life	preserver	.
它	似乎	到	韦斯蒂	那	他	有	到过	游泳	和	一个	生活	保护者	.

韦斯蒂觉得他好像一直穿着救生圈在游泳。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

He	sat	down	on	the	car	platform	and	rested	his	chin	on	his	hands	and
他	卫星	向下	在	这	车	平台	和	休息	他的	下巴	在	他的	双手	和

[geɪzd] [əˈbaʊt] .

gazed	about	.
凝视	关于	.

他坐在车厢平台上，双手托着下巴，环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prəˈpɪʃəs] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

It	was	not	a	propitious	mood	for	a	boy	to	be	in	who	was	about	to
它	曾是	不是	一个	吉祥	情绪	为了	一个	男生	到	是	在	WHO	曾是	关于	到

[biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləustəun] [ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] .

be	shown	the	wonders	of	the	Yellowstone	National	Park	.
是	所示	这	奇迹	的	这	黄石公园	国家的	公园	.

对于即将领略黄石国家公园奇观的男孩来说，这并不是一个吉利的心情。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met] [ðæt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ['mɪstər] . [waɪld] .

He	almost	wished	that	he	had	not	met	that	disturbing	person	,	Mr	.	Wilde	.
他	几乎	希望	那	他	有	不是	遇见	那	令人不安	人	,	先生	.	王尔德	.

他几乎希望自己从未遇到过那个令人不安的人——王尔德先生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	could	not	get	Shining	Sun	out	of	his	mind	.
他	可以	不是	得到	灼灼	太阳	出去	的	他的	头脑	.

他始终无法将“灿烂的太阳”从脑海中抹去。

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪl] [siːmd] [kən'temptəbl] [tuː; tə] ['westi] .

To	do	anything	on	a	little	scale	seemed	contemptible	to	Westy	.
到	做	任何事物	在	一个	小的	规模	似乎	可鄙	到	韦斯蒂	.

在韦斯蒂看来，做任何小规模的事情都显得卑鄙无耻。

[wʌz; wəz] ['skaʊtɪŋ] ['æftər][ɔːl][ə; eɪ] [tɔɪ] ?

Was	scouting	after	all	a	toy	?
曾是	侦察	后	全部	一个	玩具	?

童子军活动难道真的只是一场游戏吗?

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [muːd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ɪm'preʃənəb(ə)l]

His	two	companions	caught	his	mood	though	they	were	not	as	impressionable
他的	二	同伴	捕捉	他的	情绪	尽管	他们	是	不是	作为	易受影响的

[æz; əz][hiː; hi] .

as	he	.
作为	他	.

他的两个同伴虽然不像他那样容易受影响，但也察觉到了他的情绪。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər]

They	sat	down	on	the	platform	beside	him	and	the	three	made	a	rather
他们	卫星	向下	在	这	平台	旁	他	和	这	三	制成	一个	相当

[dɪs'kɑːnsələt] ['triːoʊ] ,

disconsolate	trio	,
沮丧的	三人组	,

他们坐在他旁边的站台上，三人显得十分沮丧。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər]

considering	that	they	were	within	a	score	or	so	of	miles	of	their	hearts	'	desire
考虑	那	他们	是	之内	一个	分数	或者	所以	的	英里	的	他们的	心	-	欲望

.

:

.

考虑到他们距离梦寐以求的地方只有几十英里之遥。

“ [aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ʌv; əv] [piː] - [wiː] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] , ” [mjuːzd] ['westi] .

“	I	remind	myself	of	Pee	-	wee	,	tracking	a	hop	-	toad	,	”	mused	Westy	.
“	我	提醒	我	的	撒尿	-	哇	,	追踪	一个	跳	-	蟾蜍	,	”	沉思	韦斯蒂	.

“这让我想起了皮威，他正在追踪一只跳蟾蜍，”韦斯蒂沉思道。

[ed] [kɑː'laɪl] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , “ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [waɪld] [sez] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] — — ”

Ed	Carlisle	took	him	up	,	“	Just	because	Mr	.	Wilde	says	this	and	that	—	—	”
艾德	卡莱尔	采取	他	向上	,	“	只是	因为	先生	.	王尔德	说道	这	和	那	—	—	”

埃德·卡莱尔接过了话茬，“就因为王尔德先生说了这个那个——”

“ [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə]

“	Suppose	he	had	gone	to	Scout	Headquarters	in	New	York	for	a	scout	to
“	认为	他	有	已消失	到	侦察	总部	在	新的	约克	为了	一个	侦察	到

[help][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

help	them	in	the	mountains	,
帮助	他们	在	这	山脉	,

“假设他去纽约的童子军总部申请派一名童子军来帮助他们在山区活动，

" [sed] ['westi] .
" said Westy .
" 说 韦斯蒂 .

"韦斯蒂说道。"

" [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ?
" Would he have found one ?
" 会 他 有 成立 一 ?

"他能找到一个吗？"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ded] ['sɪriəs] ['bɪznəs] — — "
When it comes to dead serious business — — "
什么时候 它 来 到 死的 严肃的 商业 — — "

当涉及到极其严肃的事情时——"

" [lʊk] [wʌt] ['rəuzəvelt] [sed] [ə'baʊt] [skaʊts] , " [sed] ['wɔrd] .
" Look what Roosevelt said about scouts , " said Warde .
" 看 什么 罗斯福 说 关于 侦察兵 , " 说 沃德 .

"看看罗斯福是怎么评价童子军的，"沃德说。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] [ðæt] ['skaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,
" He said they were a lot of help and that scouting was a great thing ,
" 他 说 他们 是 一个 很多 的 帮助 和 那 侦察 曾是 一个 伟大的 事物 ,

他说他们提供了很多帮助，球探工作也非常好。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "
that's what he said . "
那就是 什么 他 说 . "

他就是这么说的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . [waɪld] [ðæt] ?
" Why didn't you tell Mr . Wilde that ?
" 为什么 没有 你 告诉 先生 . 王尔德 那 ?

你为什么不告诉威尔德先生这件事?

" [ed] [æskt] .
" Ed asked .
" 艾德 问 .

"埃德问道。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɔrd] .
" Because I didn't think of it , " said Warde .
" 因为 我 没有 思考 的 它 , " 说 沃德 .

"因为我没想到这一点，"沃德说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [get] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmi] [bædʒ] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [aɪm][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] , "
" Just because I get the Astronomy badge that doesn't prove I'm an astronomer , "
" 只是 因为 我 得到 这 天文学 徽章 那 不 证明 我是 一个 天文学家 , "
[sed] [ed] .
said Ed .
说 艾德 .

"仅仅因为我获得了天文学徽章，并不能证明我就是天文学家，"埃德说。

" ['noʊbɑːdi] [sez] [ə; eɪ] ['skaʊts] [ə; eɪ]['dɑːktər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [bædʒ] , "
" Nobody says a scout's a doctor because he has the first aid badge , "
" 无人 说道 一个 侦察兵的 一个 医生 因为 他 有 这 第一的 援助 徽章 , "
[ɪn'kɜːrɪdʒd] ['wɔrd] .
encouraged Warde .
鼓励 沃德 .

"没有人会因为童子军有急救徽章就说他是医生，"沃德鼓励道。

['westi] ['oʊnli] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [æb'stræktɪd] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld]

Westy	only	looked	straight	ahead	of	him	,	his	abstracted	gaze	fixed	upon	the	wild
韦斯蒂	仅有的	看起来	直的	前方	的	他	,	他的	摘要	目光	固定的	之上	这	荒野

, ['loʊnsəm] ['maʊntnz] .

,	lonesome	mountains	.
,	寂寞	山脉	.

韦斯蒂目不斜视，目光空洞地盯着荒凉孤寂的群山。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

A	great	bird	was	soaring	over	them	and	he	watched	it	till	it	became
一个	伟大的	鸟	曾是	翱翔	超过	他们	和	他	观看	它	直到	它	成为

[ə; eɪ] [mɪr] [spek] .

a	mere	speck	.
一个	仅仅	斑点	.

一只巨大的鸟儿在他们头顶翱翔，他一直注视着它，直到它变成一个小黑点。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [stiːmd] [æt; ət] ['stedi] ['ɪntərvlz] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

And	meanwhile	,	the	locomotive	steamed	at	steady	intervals	like	an	impatient
和	同时	,	这	机车	蒸	在	稳定的	间隔	喜欢	一个	不耐烦

[biːst] .

beast	.
兽	.

与此同时，火车头像一头焦躁的野兽一样，有规律地冒着蒸汽。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪts] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [streɪn] [ænd; ənd] ['efərt] [ɪn] [ɪts] ['stiːmɪŋ] .

Then	,	suddenly	,	its	voice	changed	,	there	was	strain	and	effort	in	its	steaming	.
然后	,	突然	,	它是	嗓音	已更改	,	那里	曾是	拉紧	和	努力	在	它是	蒸煮	.

然后，突然间，它的声音变了，蒸腾的声音变得紧张而费力。

“ [ges] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	Guess	we're	going	to	go	,	”	said	Warde	.
“	猜测	是	去	到	去	,	”	说	沃德	.

“看来我们得走了，”沃德说道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['jeləustəun] , [heɪ] , ['westi] ?

“	Now	for	the	little	old	Yellowstone	,	hey	,	Westy	?
“	现在	为了	这	小的	老的	黄石公园	,	嘿	,	韦斯蒂	?

“现在来说说小小的黄石公园，嘿，韦斯蒂？”

[weɪk] [ʌp] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][oʊld] [graʊtʃ] .

Wake	up	,	come	out	of	that	,	you	old	grouch	.
唤醒	向上	,	来	出去	的	那	,	你	老的	牢骚	.

醒醒吧，别再装模作样了，你这老顽固。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ?

Don't	you	know	a	scout	is	supposed	to	smile	and	look	pleasant	?
不	你	知道	一个	侦察	是	据称	到	微笑	和	看	令人愉快的	?

难道你不知道童子军应该面带微笑，举止得体吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] . ”

We	should	worry	about	Mr	.	Madison	C	.	Wilde	.	”
我们	应该	担心	关于	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	.	”

我们应该担心麦迪逊·C·怀尔德先生。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd] [bɪg] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['eni] [ʌv; əv]

“	If	we	never	did	anything	real	and	big	it's	because	there	weren't	any	of
“	如果	我们	绝不	做过	任何事物	真实的	和	大的	它是	因为	那里	不是	任何	的

[ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

those	things	to	do	,
那些	事物	到	做	,

“如果我们从未做过任何真正意义上的大事，那是因为根本没有这样的事可做。”

" [sed] ['wɔrd] .
" said Warde .
" 说 沃德 .

沃德说道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][duː] ?
" Didn't he say what you have to do , you do ?
" 没有 他 说 什么 你 有 到 做 , 你 做 ?

“他不是说了你必须做什么吗？你必须做什么？”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
That's just what he said .
那就是 只是 什么 他 说 .

他就是这么说的。

" ['westi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , ['oʊnli][ə'roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'grʌntld] [wei] [ænd; ənd] [stept] [ɔːf][ðə; ði]
" Westy did not answer , only arose in a rather disgruntled way and stepped off the
" 韦斯蒂 做过 不是 回答 , 仅有的 出现 在 一个 相当 不满的 方式 和 步 离开 这
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 .

“韦斯蒂没有回答，只是有些不高兴地站起来，走下了站台。”

[hiː; hi] ['stroʊld] ['fɔːrwərd] [ə'loʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
He strolled forward alone along the outside of the car ,
他 漫步 向前 独自的 沿着 这 外部 的 这 车 ,

他独自一人沿着车外向前走去，

['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .
kicking a stone as he went and watching it intently .
踢 一个 石头 作为 他 去 和 观看 它 专注地 .

他边走边踢起一块石头，目不转睛地盯着它。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
When he raised his eyes he had almost reached the other end of the car .
什么时候 他 提高 他的 眼睛 他 有 几乎 达到 这 其他 结尾 的 这 车 .

当他抬起头时，他几乎已经走到了车的另一端。

[ðə; ði][kɑːr] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] [kwaɪt] [ə'loʊn] ; [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The car stood on a siding quite alone ; the train was rushing away among the
这 车 站立 在 一个 壁板 相当 独自的 ; 这 火车 曾是 匆忙 离开 之中 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

那辆车孤零零地停在一条侧线上；火车正飞驰在群山之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦斯蒂·马丁(Westy Martin)
第7/7页

['westi] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd] [bɪg] .

Westy	**Martin**	**was**	**at**	**last**	**face**	**to**	**face**	**with**	**something**	**real**	**and**	**big**	**.**
韦斯蒂	马丁	曾是	在	最后的	脸	到	脸	和	某物	真实的	和	大的	.

韦斯蒂·马丁终于与真实而庞大的事物面对面了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

He	**and**	**his**	**companions**	**were**	**quite**	**alone**	**in**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**.**
他	和	他的	同伴	是	相当	独自的	在	这	洛基	山脉	.

他和同伴们孤零零地待在落基山脉里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːdləs] , ['kruːəl] ,

The	**Boy**	**Scouts**	**of**	**America**	**and**	**the**	**heedless**	**,**	**cruel**	**,**
这	男生	童子军	的	美国	和	这	鲁莽	,	残忍的	,

美国童子军和那些粗心、残忍的……

['mɑːnstər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪʃuː] [æt; ət] [læst] .

monster	**Nature**	**had**	**come**	**to**	**an**	**issue**	**at**	**last**	**.**
怪物	自然	有	来	到	一个	问题	在	最后的	.

自然界的怪物最终还是遇到了问题。

[haʊ] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['westi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

How	**this**	**issue**	**was**	**decided**	**and**	**what**	**happened**	**to**	**Westy**	**and**	**his**	**comrades**
如何	这	问题	曾是	决定	和	什么	发生	到	韦斯蒂	和	他的	同志们

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['stɔːri] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz]

before	**they**	**reached**	**their**	**destination**	**are**	**told**	**in**	**the**	**companion**	**story**	**which**	**continues**
前	他们	达到	他们的	目的地	是	讲述	在	这	伴侣	故事	哪个	继续

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['westi] ['mɑːrtn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləustəun] .

their	**adventures**	**under**	**the**	**title**	**of**	**Westy**	**Martin**	**in**	**the**	**Yellowstone**	**.**
他们的	冒险	在下面	这	标题	的	韦斯蒂	马丁	在	这	黄石公园	.

这个问题是如何解决的，以及韦斯蒂和他的同伴在到达目的地之前发生了什么事，都在配套故事《黄石公园的韦斯蒂·马丁》中继续讲述，该故事也讲述了他们的冒险经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神